MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE ET DES BEAUX-ARTS

MÉMOIRES

PUBLIÉS

PAR LES MEMBRES

DE LA

MISSION ARCHÉOLOGIQUE FRANÇAISE

AU CAIRE

SOUS LA DIRECTION DE M. U. BOURIANT

TOME SIXIÈME

1er Fascicule

FRAGMENTS DE LA VERSION THÉBAINE
DE L'ANCIEN TESTAMENT

PAR **G. MASPERO**

La planche annexée à ce fascicule doit être reportée au 2e fascicule du premier volume des Mémoires, au tombeau de Horhotpou.

PARIS
ERNEST LEROUX, ÉDITEUR
LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, DE L'ÉCOLE DU LOUVRE, ETC.
28, RUE BONAPARTE, 28
1892

FRAGMENTS

DE

MANUSCRITS COPTES-THÉBAINS

PROVENANT DE LA BIBLIOTHÈQUE DU DEIR AMBA-SHENOUDAH

Un hasard heureux a permis à la Bibliothèque nationale d'acquérir environ quatre mille feuillets de parchemin, contenant des fragments d'ouvrages rédigés en dialecte copte-thébain. Ce sont les rebuts de l'ancienne bibliothèque du fameux Deir Amba-Shenoudah. Les livres incomplets, les feuilles détachées des bibles hors d'usage, des évangéliaires ou des recueils d'homélies en usage dans le couvent, étaient entassés pêle-mêle sur le sol d'une cellule située derrière le chœur, dans une tour de refuge ne communiquant avec le corps de l'église que par un passage secret des plus étroits. Ce dépôt, exploité au siècle dernier par les moines de la mission d'Akhmîm, qui en tirèrent la plupart des manuscrits publiés par MINGARELLI, par ZOÉGA et par WOÏDE, était oublié depuis une centaine d'années, lorsqu'un hasard heureux nous le fit découvrir en 1883. La plupart des feuillets épars et des livres que renfermait la cellule sont à la Bibliothèque nationale : un petit nombre se sont égarés à Berlin, à Leyde, à Londres, ou sont encore entre les mains des marchands d'antiquités. Le fonds est épuisé, mais je suis certain que le couvent renferme d'autres cellules analogues, dont on découvrira l'emplacement quand on voudra s'en donner la peine : c'est affaire de temps et d'argent.

A peine en possession de ces précieux parchemins, je me suis efforcé de les classer et de les préparer pour la publication. La besogne était si considérable qu'il a fallu la répartir entre trois personnes : je me suis chargé des textes bibliques; M. BOURIANT des textes apocryphes de l'Ancien et du Nouveau Testament, des vies de saints, des actes des conciles; M. AMÉLINEAU des Évangiles et d'une partie des sermons. Ma tâche, qui était la plus facile, a été terminée assez promptement. Les textes bibliques sont donc les premiers à paraître. C'était, avant tout, œuvre de patience. Les manuscrits bibliques, sans cesse feuilletés par les moines, ont naturellement plus souffert que les autres. Les feuillets sont déchirés, raccommodés, l'encre s'est écaillée et n'a plus laissé sur le parchemin que des traces légères, qui permettent à peine de reconstituer le tracé des lettres: je ne parle point des taches d'eau, ou des dépôts de terre, de fiente de pigeons ou même d'ordures humaines. Il ne pouvait être question de donner une édition critique de ces textes maltraités par le temps et par les hommes : je me suis borné à les transcrire aussi fidèlement que possible. L'âge des manuscrits n'a pas été indiqué : la paléographie copte est encore inconnue, et les quelques règles qu'on avait cru pouvoir établir sont malheureusement inexactes. Je me suis donc contenté de donner une description succincte des manuscrits, où la pagination, les dimensions des feuillets, le nombre de lignes, etc., ont été signalés ; pour le reste, je me suis abtenu de toute hypothèse.

FRAGMENTS DE L'ANCIEN TESTAMENT

GENÈSE

Réunissant les manuscrits nouveaux de la Bibliothèque nationale à ceux qui ont été publiés déjà, voici les chapitres ou portions de chapitres de la *Genèse* connus jusqu'à présent :

Chapitre II, v. 9-23.

Chapitre III, v. 8-24 dans CIASCA, *Fragmenta Veteris Testamenti*, t. I, p. 1-2, et dans AMÉLINEAU, *Fragments* dans le *Recueil de Travaux*, t. VII, p. 198-199.

Chapitre V, v. 5-27.

Chapitre VI, v. 5-22, dans CIASCA, *op. l.*, p. 2-4, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 199-200.

Chapitre VII, complet dans CIASCA, *op. l.*, p. 4-6, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 200-201 ; — v. 13-24.

Chapitre VIII, complet dans CIASCA, *op. l.*, p. 6-8, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 201-202 ; — v. 1-13.

Chapitre IX, v. 1, 8-11, dans CIASCA, *op. l.*, p. 8-9, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 202.

Chapitre XI, v. 11-27 ; — v. 9-32 dans CIASCA, *op. l.*, p. 9-11 et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 202-203.

Chapitre XII, complet dans CIASCA, *op. l.*, p. 11-12, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 203-204.

Chapitre XIII, complet dans CIASCA, *op. l.*, p. 12-14, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 203-204.

Chapitre XIV, v. 1-2, 17-24, dans CIASCA, *op. l.*, p. 14-15, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 204 ; — v. 17-20 dans ZOEGA, *Cat.*, p. CCVII.

Chapitre XV, complet dans CIASCA, *op. l.*, p. 15-16, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 204-205 ; — v. 9-10.

Chapitre XVI, v. 1-5 dans CIASCA, *op. l.*, p. 10-11, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 205.

Chapitre XVIII, complet dans CIASCA, *op. l.*, p. 11-20, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 205-207.

Chapitre XXI, v. 14-21, dans CIASCA, *op. l.*, p. 20-21, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 207.

Chapitre XXII, v. 1-19, dans CIASCA, *op. l.*, p. 21-23 et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 207-209.

Chapitre XXV, v. 5-11.

Chapitre XXVIII, v. 6-22.

Chapitre XXIX, v. 1-19; — v. 25-35, dans CIASCA, *op. l.*, p. 23, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 209-210.

Chapitre XXX, v. 1-11, 13-17, 20, 24-29 mutilés; — v. 1-11, 28-43, dans CIASCA, *op. l.*, p. 24-26, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 210-211.

Chapitre XXXI complet dans CIASCA, *op. l.*, p. 26-29, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 211-213; — v. 8-44; — v. 54 dans CEUGNEY (*Recueil*, t. II, p. 94).

Chapitre XXXII, complet dans CIASCA, *op. l.*, p. 29-33, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 213-214; — v. 1-11 dans CEUGNEY, *op. l.*, p. 94.

Chapitre XXXIII, complet dans CIASCA, *op. l.*, p. 33-35, et dans AMÉLINEAU, *op. l.* p. 214-215.

Chapitre XXXIV, v. 1-25 dans CIASCA, *op. l.*, p. 35-37, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 215-216.

Chapitre XXXV, 4-19.

Chapitre XXXIX, v. 6-23 dans CIASCA, *op. l.*, p. 37-39, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 216-217.

Chapitre XL, v. 1-9 dans CIASCA, *op. l.*, p. 39, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 217.

Chapitre XLI, v. 42-45, 53-55.

Chapitre XLII, v. 1-5.

Chapitre XLIII, v. 2-12, 16-27.

Chapitre XLVI, v. 19-34.

Chapitre XLVII, v. 1-2, 24-27, 29-31.

Chapitre XLVIII, v. 1-19 dans ERMAN, *Bruchstücke der oberægyptischen Uebersetzung des Alten Testamentes*, p. 6-7; — v. 8-19 dans CIASCA, *op. l.*, p. 40-42.

Chapitre XLIX, v. 29-30.

Chapitre L, v. 2-26.

Genèse : Chapitre II, v. 9-23.

Un feuillet paginé ⲑ-ⲓ, mouillé à la partie supérieure et quelque peu déchiré. Majuscules rehaussées de rouge; points à l'encre noire, rehaussés de rouge. Les ⲓ çà et là surmontés du trêma; accentuation irrégulière. Écrit sur deux colonnes, variant de vingt-cinq à vingt-huit lignes par colonnes. — H. 0m,302; larg. 0m,23.

Inédit.

9. ... ⲛ̀ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙⲛ̅ ⲡⲡⲉⲧϩⲟⲟⲩ.

10. ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲉ́ⲓⲉⲣⲟ ⲇⲉ ⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲉⲇⲉⲙ. ⲉϥⲧⲥⲟ ⲙ̅ⲡⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ϥⲡⲱⲣ̅ϫ ⲉϥⲧⲟⲉ ⲛ̇ⲁⲣⲭⲏ.

11. ⲁ̅. Ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲡⲉ ⲫ̇ⲓⲥⲟⲛ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲧⲕⲱⲧⲉ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲉⲓⲗⲁⲧ ⲉϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲃ.

12. ⲡⲛⲟⲩⲃ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲁⲛⲑⲣⲁⲝ ⲙⲛ̅ ⲡⲱⲛⲉ ⲛⲁⲩⲁⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲏϭⲉ.

13. ⲃ̅ ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲙⲉϩⲥ̂ⲛⲁⲩ ⲛⲓ̈ⲉⲣⲟ ⲡⲉ ⲅⲉⲱⲛ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲧⲕⲱⲧⲉ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲛ̅ⲛⲉϭⲟⲟϣⲉ ·+·

14. ⲅ̅. ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲛⲓ̈ⲉⲣⲟ ⲡⲉ ⲧⲉⲕⲣⲓ̈ⲥ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̀ⲛⲁⲥⲥⲏⲣⲓⲟⲥ. ⲇ̅. ⲡⲙⲉϩϥⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲓ̈ⲉⲣⲟ. ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ ⲡⲛⲟϭ ⲛ̀ⲉⲓ̈ⲉⲣⲟ.

15. ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲛⲧⲁϥⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁϥⲕⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲙ̅ ⲡⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ. ⲉⲣ̅ϩⲱⲃ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲉϩⲁⲣⲉϩ.

16. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲛⲁⲇⲁⲙ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ϣⲏⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲡⲁⲣⲁⲇⲓ̈ⲥⲟⲥ. ϩⲛ̅ ⲟⲩⲱⲙ (*sic*) ⲉⲕⲉⲟⲩⲱⲙ.

17. ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲙ̅ ⲡϣⲏⲛ ⲛ̅ⲥⲟⲩⲛ̀ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙⲛ̅ ⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̅. ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲩ.

18. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉϥϭⲱ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲛⲁϥ ⲛⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲟϥ.

19. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲟⲛ ⲛⲕⲉⲥⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̀ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲥⲱϣⲉ.. ⲙⲛ̅ ⲛ̀ϩⲁⲗⲁⲧⲉ. ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲛ̀ⲁⲇⲁⲙ ⲉⲛⲁⲩ ϫⲉ ϥⲛⲁϯ (*sic*) ⲣⲓⲛⲟⲩ ⲉⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲁ ⲁⲇⲁⲙ ⲧⲁⲁⲩ ⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧⲟⲛϩ̅ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲩⲣⲁⲛ

20. ⲁⲇⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥϯⲣⲁⲛ ⲉⲛⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲑⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̇ⲧⲥⲱϣⲉ. ⲁⲇⲁⲙ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲉ ⲉⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲉϥⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ.

21. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲛⲟⲩϫⲉ ⲛⲟⲩϩⲓⲛⲏⲃ̄ ⲉϫⲛ̄ ⲁⲇⲁⲙ ⲁϥⲱⲃ̄ϣ ⲁϥϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲏⲧ ⲥⲡⲓ̈ⲣ ⲁϥⲙⲁϩ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ̄ ⲉⲡⲉⲥⲙⲁ.

22. ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲃⲏⲧⲥⲡⲓ̈ⲣ. ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲓⲧⲥ ⲉⲃⲟ̀ⲗ ϩⲛ̄ ⲁⲇⲁⲙ ⲉⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲉⲣⲁ̀ⲧϥ̄ ⲛⲁⲇⲁⲙ.

23. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲇⲁⲙ. ϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲩⲕⲉⲉⲥ......

Genèse : Chapitre v, v. 5-27.

Un feuillet paginé ⲁ: ⲓⲉ-ⲓⲋ, mouillé, taché de boue et de fiente de pigeons. Grosse onciale, assez soignée, peu d'accentuation et de ponctuation, le tout à l'encre noire. Écrit sur deux colonnes de trente-cinq lignes chacune. — H. 0m,33; larg. 0m,27.

Inédit.

5. [ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛϭⲓ̈ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏ]ⲣⲟⲩ ⲛⲁⲇⲁⲙ ⲛⲧⲁϥⲱⲛ̄ϩ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲯⲓ̈ⲥ ⲛϣⲉ ⲙⲁⲁⲃⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ.

6. ⲃ̄. Ⲁ ⲥⲏⲑ ⲇⲉ ⲱ̄ⲛϩ ⲛϣⲏⲧϯ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥϫⲡⲟ ⲛⲉⲛⲱⲥ.

7. ⲁϥⲱⲛ̄ϩ ⲇⲉ ⲛϭⲓ̈ ⲥⲏⲑ ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲉⲧⲣⲉϥϫⲡⲟ ⲛⲉⲛⲱⲥ ⲥⲁϣⲃⲉ ⲛϣⲉ ⲥⲁϣⲃⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲁϥϫⲡⲟ ⲛϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ.

8. ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛϭⲓ̈ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲥⲏⲑ ⲛⲧⲁϥⲱⲛ̄ϩ ⲙⲙⲁⲩ (*sic*) ⲯⲓ̈ⲥⲉ ⲛϣⲉ ⲙ̄ⲛⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛⲣⲟⲙ̄ⲡⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ.

9. ⲅ̄. ⲁϥⲱⲛ̄ϩ ⲛϭⲓ̈ ⲉⲛⲱⲥ ⲛϣⲉⲡⲥⲧⲁⲓ̈ⲟ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥϫⲡⲟ ⲛⲕⲁⲓⲛⲁⲛ.

10. ⲁϥⲱⲛ̄ϩ ⲛϭⲓ̈ ⲉⲛⲱⲥ ⲙⲛⲛⲥⲁ̄ ⲉⲧⲣⲉϥϫⲡⲟ ⲛⲕⲁⲓⲛⲁⲛ ⲛⲥⲁϣϥⲉ ⲛϣⲉ ⲙⲛⲧⲏ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲁϥϫⲡⲟ ⲛϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ ϩⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ.

11. ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛϭⲓ̈ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲛⲱⲥ. ⲯⲓ̈ⲥⲉ ⲛϣⲉϯ ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ.

12. ⲇ̄. ⲁϥⲱⲛ̄ϩ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲕⲁⲓ̈ⲛⲁⲛ ⲛϣⲉ ϣⲃⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥϫⲡⲟ ⲙⲙⲁⲗⲉⲗⲉⲏⲗ.

13. ⲁϥⲱⲛ̄ϩ ⲛϭⲓ̈ ⲕⲁⲓ̈ⲛⲁⲛ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲉⲧⲣⲉϥϫⲡⲟ ⲙ̄ⲙⲁⲗⲉⲗⲉⲏⲗ ⲛ̄ⲥⲁϣϥ ⲛϣⲉ ϩⲙⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲁϥϫⲡⲟ ⲛϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ ϩⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ.

14. ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛϭⲓ̈ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲕⲁⲓⲛⲁⲛ ⲯⲓ̈ⲥ ⲛϣⲉ ⲙⲏⲧⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ.

15. ⲉ̄. ⲁϥⲱⲛ̄ϩ ⲛϭⲓ ⲙⲁⲗⲉⲗⲉⲏⲗ ⲛϣⲉ ⲥⲏⲧⲏ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥϫⲡⲟ ⲛⲓ̈ⲁⲣⲉⲑ (*sic*).

16. ⲁϥⲱⲛ̅ϩ ⲛϭⲓ ⲙⲁⲗⲉⲗⲉⲏⲗ ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲉⲧⲣⲉϥϫⲡⲟ ⲛ̇ⲓ̈ⲁⲣⲉⲑ ⲛⲥⲁϣϥ ⲛϣⲉ ⲙⲁⲁⲃⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲁϥϫⲡⲟ ⲛϩ̅ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲉⲉϥⲉ..

17. ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛϭⲓ̈ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲙⲁⲗⲉⲗⲉⲏⲗ ⲛⲧⲁϥⲱⲛ̅ϩ ⲙⲙⲟⲟⲩ ϣⲙⲟⲩⲛⲉ ⲛϣⲉⲡⲧⲁⲓⲟⲩⲧⲏ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ.

18. ⲋ̅. ⲁϥⲱⲛ̅ϩ ⲛϭⲓ̈ ⲓ̈ⲁⲣⲉⲇ ⲛϣⲉ ⲥⲉⲥⲛⲟⲟⲩⲥⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥϫⲡⲟ ⲛⲉⲛⲱⲭ

19. ⲁϥⲱⲛ̅ϩ ⲛϭⲓ̈ ⲓ̈ⲁⲣⲉⲇ ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲉⲧⲣⲉϥϫⲡⲟ ⲛⲉⲛⲱⲭ ⲛϣⲙⲟⲩⲛ ⲛϣⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲁϥϫⲡⲟ ⲛϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ.

20. ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛϭⲓ̈ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓ̈ⲁⲣⲉⲇ ⲯⲓ̈ⲥ ⲛ̅ϣⲉ ⲥⲉⲥⲛⲟⲟⲩⲥⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ.

21. ⲍ̅. ⲁϥⲱⲛ̅ϩ ⲛϭⲓ ⲉⲛⲱⲭ ⲛϣⲉ ⲥⲉⲧⲏ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥϫⲡⲟ ⲙ̅ⲙⲁⲑⲟⲩⲥⲁⲗⲁ.

22. ⲁ ⲉⲛⲱⲭ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲛⲁϥ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁϥⲱⲛ̅ϩ ⲇⲉ ⲛϭⲓ ⲉⲛⲱⲭ ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲉⲧⲣⲉϥϫⲡⲟ ⲙⲙⲁⲑⲟⲩⲥⲁⲗⲁ ⲛϣⲏⲧ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲁϥϫⲡⲟ ⲛϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ.

23. ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛϭⲓ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲛⲱⲭ ϣⲙ̅ⲛⲧϣⲏⲥⲉⲧⲏ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ.

24. ⲁ ⲉⲛⲱⲭ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲛⲁϥ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲟⲩϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲟⲟⲛⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ.

25. ⲏ̅. ⲁϥⲱⲛ̅ϩ ⲛϭⲓ ⲙⲁⲑⲟⲩⲥⲁⲗⲁ ⲛϣⲉ ⲥⲉⲧⲏ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥϫⲡⲟ ⲛⲗⲁⲙⲉⲭ.

26. ⲁϥⲱⲛ[ϩ] ⲛϭⲓ ⲙⲁⲑⲟⲩⲥⲁⲗⲁ ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲉⲧⲣⲉϥϫⲡⲟ ⲛⲗⲁⲙⲉⲭ ϣⲙⲟⲩⲛⲉ ⲛϣⲉ ⲥⲛⲧⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲁϥϫⲡⲟ ⲛϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ.

27. ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲙⲁⲑⲟⲩⲥⲁⲗⲁ ⲛⲧⲁϥⲱⲛ̅ϩ ⲙⲙⲁⲩ (*sic*) ⲯⲓ̈ⲥⲉ ⲛϣⲉ ⲥⲉⲯⲓ̈ⲥⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ.

28. ⲑ̅. ⲁϥⲱⲛ̅ϩ ⲛϭⲓ ⲗⲁⲙⲉⲭ ⲛϣⲉ ϩⲙⲉ ϣⲙⲏⲛⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥϫⲡⲟ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲉ.

29. ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲱϩⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁϯ ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ ⲛⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ....

Genèse : Chapitre vii, v. 13-24, — viii, 1-13.

Un feuillet paginé ⲏ-ⲑ, le chiffre ⲏ enlevé par une déchirure; des taches de fiente de pigeons et de grands trous ont gâté çà et là quelques lettres. Lettres majuscules à l'encre noire, relevées de rouge; points rouges, accentuation régulière à l'encre rouge. Écrit sur deux colonnes de trente-six et trente-sept lignes. H. 0^{m},36; larg. 0^{m},30.

Édité par Ciasca, *Sacrorum Bibliorum Fragmenta Copto-Sahidica*, t. I, p. 5-7, et par Amélineau, *Fragments de la Version thébaine de l'Écriture* dans le *Recueil de*

Travaux, t. VII, p. 200-201, d'après un manuscrit du fonds Borgia, qui appartient à une version différente de la nôtre.

13...ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ[1] ⲙⲛ̅ ϣⲟⲙ̅ⲧⲉ ⲛⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ. ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ

14[2]. ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ. ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲅⲉⲛⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲃ̅ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲅⲉⲛⲟⲥ. ⲙⲛ̅ ϫⲁⲧⲃⲉ. ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲕⲓⲙ ϩⲓϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲅⲉⲛⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ϩⲁⲗⲏⲧ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲏⲗ. ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲅⲉⲛⲟⲥ.

15. ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲧⲕⲓⲃⲟⲩⲧⲱⲥ ⲥⲛⲁⲩ ⲥⲛⲁⲩ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲥⲁⲣⲝ̅ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲛ̀ ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲱⲛϩ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ.

16. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲃⲏⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲟⲩϩⲟⲟⲩⲧ ⲙⲛ̅ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲥⲁⲣⲝ̅ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ ⲉ̅ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲛ̅ⲛⲱϩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲧⲁⲙ ⲛ̅ⲧⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

17. ⲁ ⲡ[ⲕⲁ]ⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ [ϣⲱⲡⲉ] ⲉϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅[ϩⲙⲉ ⲛ̅ϩⲟ]ⲟⲩ. ⲙⲛ̅ ϩⲙⲉ ⲛ̅[ⲟⲩϣⲏ]. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ϭ[ⲓ ⲡⲙⲟⲟⲩ.] ⲁϥϥⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲕ[ⲩⲃⲱⲧⲟⲥ.] ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓⲥⲉ ⲉⲡ[ⲕⲁϩ. ⲛ̅ϥ]ϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲛ̅ϭⲓ ⲡ[ⲙⲟⲟⲩ.] ⲁϥⲁⲓⲁⲓ̈ ⲉⲙⲁⲧ[ⲉ.]

18. [ⲧⲕⲩ]ⲃⲱⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥϣ[ⲱⲡⲉ ϩⲓ]ϫⲙ̅ ⲡⲙⲟⲟⲩ.

19. ⲁⲩⲱ ⲁ[ϥϩ]ⲱⲃⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲉⲧϩⲁ ⲡⲉⲥⲏ̀ⲧ ⲛ̀ⲧⲡⲉ.

20. ⲁ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϫⲓⲥⲉ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲙ̅ⲛⲧⲏ ⲙ̅ⲙⲁϩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲱⲃⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

21. ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϭⲓ ⲥⲁⲣⲝ̅ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲕⲓⲙ ϩⲓϫⲙ̀ ⲡⲕⲁϩ. ⲛ̅ϩⲁⲗⲁⲧⲉ. ⲙⲛ̅ ⲛ̀ⲧ̇ⲃⲛⲟⲟⲩⲉ ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ϫⲁⲧⲃⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲕⲓⲙ ϩⲓϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲙ̀ⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ.

22. ⲙ̀ⲛ ⲛ̀ⲕⲁ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲛ̀ ⲡⲛ̅[ⲁ̅ ⲛ̀ⲱⲛ]ϩ̅ ⲛ̀ϩⲏⲧ[ⲟⲩ. ⲙⲛ̀ ⲟⲩⲟ]ⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉ[ⲧ ϩⲓϫⲙ̅ ⲡ]ϣⲟⲩⲱ[ⲟⲩ. ⲁⲩ]ⲙⲟⲩ.

23. ⲁⲩⲱ ⲁϥϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲛⲧ̇ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲡⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲓϫⲙ̀ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̅. ϫⲓⲛ̀ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ϣⲁ ⲡⲧ̇ⲃⲛⲏ. ⲙ̀ⲛ ϫⲁⲧⲃⲉ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲛ̀ϩⲁⲗⲁⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲡⲉ. ⲁⲩϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲙ̀ ⲡⲕⲁϩ. ⲁϥϣⲱϫⲡ̅ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲱϩⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲙ̀ⲛ ⲧⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ.

24. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓⲥⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ϣⲉⲧⲁⲓⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ.

Chapitre VIII

1. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲣ̀ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̀ⲛⲱϩⲉ ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲛ̅ ⲛ̀ⲧ̇ⲃⲛⲟⲟⲩⲉ ⲙ̀ⲛ

---

[1] Ciasca donne le verset avec quelques variantes : 13. ϩⲣⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲛ̅ϭⲓ̈ ⲛⲱϩⲉ ⲙⲛ̅ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ. ⲥⲏⲙ. ⲭⲁⲙ. ⲓ̈ⲁⲫⲉⲧ. ⲙⲛ̅ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̅ ⲛⲱϩⲉ. ⲙⲛ̅ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧⲉ ⲛ̅ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ.

[2] Les versets 14-15 manquent entièrement dans Ciasca et dans Amélineau; 16 et 17 y sont en partie

ⲛ̀ϩⲁⲗⲁⲧⲉ ⲙⲛ̀ ⲛ̀ϫⲁⲧⲃⲉ. ⲉⲛⲉⲩ ⲛⲙ̀[ⲙⲁ]ϥ ϩⲛ̀ ⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϩⲓϫⲙ̀ ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲩⲱ. ⲁϥⲥⲃⲟⲕ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲙⲟⲟⲩ.

2. ⲁϥϩⲱⲃ̀ⲥ ⲛ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲩⲅⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲛ ⲙⲛ̀ ⲛ̀ⲕⲁⲧⲁ̀ϩⲣⲁⲕⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϭⲱ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲙⲟⲩ ⲛ̀ϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲧⲡⲉ.

3. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲃⲟⲕ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ. ⲛⲉϥϣⲱⲱⲧ ⲇⲉ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲥⲃⲟⲕ. ⲙⲛ̀ⲛ̀ⲥ[ⲁ ϣⲉⲧⲁⲓⲟ]ⲩ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ.

4. ⲁⲥϩ[ⲙⲟⲟⲥ ⲛ̀ϭⲓ ⲧ]ⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ[. ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲉ]ϩⲥⲁϣϥ̅ ⲛ̀ⲉⲃⲟⲧ. ⲛ̀ⲥⲟⲩϫⲟⲩⲧ ⲥⲁϣϥ̅ ⲛ̀ⲉⲃⲟⲧ ϩⲓϫ̅ⲙ̅ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲁⲣⲁⲧ.

5. ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲥⲃⲟⲕ ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲙⲉϩⲙⲏⲧ ⲛⲉⲃⲟⲧ. ϩⲣⲁⲓ ⲇⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲧ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲁ̃ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲧ. ⲁⲩⲟⲩⲱ̅ⲛ̅ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲁⲡⲏⲩⲉ ⲛ̀ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ.

6. ⲁⲩⲱ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̀ⲥⲁ ϩⲙⲉ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲙⲉ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏ. ⲁ ⲛⲱⲉ ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡϣⲟⲩϣ̅ⲧ̅ ⲛ̀ⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ.

7. ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲛ[ⲉ] ⲁϥⲥ[ⲃ]ⲟⲕ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲉ͡ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲟ[ⲧ]ϥ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ. ϣⲁⲛⲧⲉϥϣⲟⲟⲩⲉ̀ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲉϫⲙ ⲡⲕⲁϩ.

8. ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ.

9. ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲉ ⲉⲙⲁ ⲛ̅ⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲉⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲁⲥⲕⲧⲟⲥ ϣⲁⲣⲟϥ ⲉⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲙⲟⲟⲩ ϩⲓϫ̅ⲙ̅ ⲡϩⲟ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ. ⲁϥⲥⲟⲟⲩⲧ̅ⲛ̅ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲁϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲁϥϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉϩⲟ̀ⲩⲛ ϣⲁ[ⲣⲟ]ϥ ⲉⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ.

10. ⲁϥϭⲱ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲁϣϥ̅ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ ⲟⲛ.

11. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲕⲟⲧⲉ̀ ϣⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲧⲉϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ. ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲣⲟⲩϩⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲛ̀ ⲟⲩϭ̀ⲃ ϫⲟⲉⲓⲧ ϩⲛ̀ ⲣⲱⲥ. ⲁϥⲉⲓⲙⲉ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲱϩⲉ ϫⲉ ⲁϥⲥⲃⲟⲕ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲙⲟⲟⲩ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ.

12. ⲁⲩϭⲱ ⲟⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲁϣϥ̀ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ. ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ [ⲛ̀ⲧⲉ]ϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ. ⲁⲩⲱ [ⲙ̀ⲡⲉⲥⲟ]ⲩⲱϩ ⲉⲧⲟⲟⲧⲥ̄ [ⲁⲥⲕⲟⲧⲉ̀] ϣⲁⲣⲟϥ.

13. [ⲁⲥϣⲱ]ⲡⲉ ⲇⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲉϩⲥⲟ[ⲟⲩ ⲛ̀]ϣⲉ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲙ̀[ⲡⲱⲛ̅ϩ̅] ⲛ̀ⲛⲱϩⲉ ⲡϣⲟ[ⲣⲡ̅ ⲛ̀ⲉ̀]ⲃⲟⲧ. ⲛ̀ⲥⲟⲩⲁ [ⲙ̀ⲡⲉⲃⲟ]ⲧ ⲁϥⲱϫ̅ⲛ̅ [ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲙ]ⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ [ⲡⲕⲁϩ.] ⲁ ⲛⲱϩⲉ ϭⲱ[ⲗ]ⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲕⲏ[ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ].....

Genèse : Chapitre XI, v. 11-27.

D'après une copie de M. Amélineau.

Publié par Ciasca, *op. l.*, p. 9-10, et par Amélineau, *op. l.*, d'après un manuscrit de l'ancien fonds Borgia.

11. ....ⲁϥⲙⲟⲩ

12. [ⲁϥⲱⲛϩ ⲛϭⲓ ⲁⲣⲫⲁ]ⲝⲁⲇ ⲇⲉ ⲛϣⲉ ⲙⲁ[ⲁⲃ] ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ [ⲁϥ]ϫⲡⲟ ⲛ[ⲕ]ⲁⲓⲛⲁⲛ.

13. [ⲁϥⲱ]ⲛϩ ⲛϭⲓ ⲁⲣ[ⲫⲁ]ⲝⲁⲇ ⲙⲛⲛ[ⲥ]ⲁ ⲧⲣⲉϥϫⲡⲟ [ⲛ]ⲕⲁⲓⲛⲁⲛ ⲛ[ϥ]ⲧⲉⲩ ϣⲉ ⲙ[ⲁ]ⲁⲃ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥϫⲡⲟ ⲛϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ ϩⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ.

14. [ⲁϥ]ⲱⲛϩ ⲛϭⲓ ⲕⲁⲓⲛⲁⲛ ⲛϣⲉ ⲙⲁⲁⲃ [ⲯ]ⲓⲧⲉ ⲛⲣⲟⲙ[ⲡ]ⲉ ⲁϥϫⲡⲟ [ⲛ]ⲥⲁⲗⲁ.

15. [ⲁ]ϥⲱⲛϩ ⲛϭⲓ ⲕⲁⲓⲛⲁⲛ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉϥϫⲡⲟ ⲛⲥⲁⲗⲁ ⲛϥⲧⲉⲩϣⲉ ⲙⲁⲁⲃ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥϫⲡⲟ ⲛϩⲉⲛϣⲉⲣⲉ (*sic*) ⲙⲛ ϩⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ.

16. ⲁϥⲱⲛϩ ⲛϭⲓ ⲥⲁⲗⲁ ⲛϣⲉ ⲙⲁⲁⲃ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥϫⲡⲟ ⲛϩⲉⲃⲉⲣ

17. ⲁ ⲥⲁⲗⲁ ⲱⲛϩ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉϥϫⲡⲟ ⲛϩⲉⲃⲉⲣ ⲛϣⲙⲧϣⲉ ϣⲟⲙⲧⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥϫⲡⲟ ⲛϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ ϩⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ

18. ⲁϥⲱⲛϩ ⲛϭⲓ ϩⲉⲃⲉⲣ ⲛϣⲉ ⲙⲁⲃ ⲧⲁϥⲧⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥϫⲡⲟ ⲙⲫⲁⲗⲉⲭ (*sic*)

19. ⲁϥⲱⲛϩ ⲛϭⲓ ϩⲉⲃⲉⲣ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉϥϫⲡⲟ ⲙⲫⲁⲗⲉⲕ (*sic*) ⲛϣⲏⲧ ϣϥⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ ϩⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ

20. ⲁϥⲱⲛϩ ⲛϭⲓ ⲫⲁⲗⲉⲕ ⲛϣⲉ ⲙⲁⲃ ⲧⲁϥⲧⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥϫⲡⲟ ⲛϩⲣⲁⲅⲁⲩ

21. ⲁϥⲱⲛϩ ⲛϭⲓ ⲫⲁⲗⲉⲕ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉϥϫⲡⲟ ⲙϩⲣⲁⲅⲁⲩ ⲛϣⲏⲧ ⲯⲓⲧⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥϫⲡⲟ ⲛϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ ϩⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ

22. ⲁϥⲱⲛϩ ⲛϭⲓ ϩⲣⲁⲅⲁⲩ ⲛϣⲉ ⲙⲁⲁⲃ ⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥϫⲡⲟ ⲛⲥⲉⲣⲟⲩⲭ

23. ⲁϥⲱⲛϩ ⲛϭⲓ ϩⲣⲁⲅⲁⲩ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉϥϫⲡⲟ ⲛⲥⲉⲣⲟⲩⲭ ⲛϣⲏⲧ ⲥⲁϣϥⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥϫⲡⲟ ⲛ[ϩⲉⲛ]ϣⲏⲣⲉ ⲙ[ⲛ ϩⲉⲛ]ϣⲉⲉⲣⲉ ⲁ[ϥⲙⲟⲩ]

24. ⲁϥⲱⲛϩ ⲛϭⲓ [ⲥⲉ]ⲣⲟⲩⲭ ⲛϣ[ⲉ] ⲙⲁⲁⲃ ⲛⲣⲟⲙ[ⲡⲉ] ⲁϥϫⲡⲟ ⲛⲛ[ⲁ]ⲭⲱⲣ

25. ⲁϥⲱⲛϩ ⲛϭⲓ ⲥ[ⲉ]ⲣⲟⲩⲭ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉϥϫⲡⲟ ⲛⲛⲁⲭⲱⲣ [ⲛ]ϣⲏⲧ ⲛ[ⲣⲟⲙ[ⲡⲉ ⲁϥϫⲡⲟ [ⲛ]ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ ϩⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ

26. ⲁϥⲱⲛϩ ⲛϭⲓ ⲛⲁⲭⲱⲣ ⲛϣⲉ [ⲙⲁ]ⲁⲃ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥϫⲡⲟ ⲛⲑ[ⲁⲣⲁ]

27. ⲁϥⲱⲛϩ ⲛϭⲓ ⲛⲁⲭⲱⲣ ⲙⲛ[ⲛ]ⲥⲁ ⲧⲣⲉϥϫⲡ[ⲟ] ⲛⲑⲁⲣⲁ ⲛϣⲉ ϫⲟⲩⲧ ⲯⲓⲧⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥϫⲡⲟ ⲛϩⲉⲛ[ϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ ϩⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ].

Genèse : Chapitre XV, v. 9-10.

Deux feuillets consécutifs, détachés d'un grand Katameros, dont nous possédons plusieurs fragments. Paginés ⲓ : ⲣ̅ⲝ̅-ⲣ̅ⲝ̅ⲁ̅, et ⲓⲁ : ⲣ̅ⲝ̅ⲃ̅-ⲣ̅ⲝ̅ⲅ̅, et contenant : 1° trois lignes appartenant à un morceau du prophète Isaïe ; 2° [ⲝ̅ⲁ̅]. ⲡⲇⲉⲩⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲟⲛ, ch. XXIII, v. 29-XXIV, v. 1-8 ; 3° ⲝ̅ⲃ̅. ⲓⲏⲥⲥⲟⲩ ⲛⲁⲩⲏ, ch. I, v. 1-17 ; ⲝ̅ⲅ̅.

ⲧⲅⲉⲛⲏⲥⲓⲥ, ch. L, v. 19-25; 4° **ⲝ̅ⲇ̅. ⲡⲇⲉⲩⲇⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲟⲛ**, ch. XXXII, v. 44-52; 5° **ⲝ̅ⲉ̅. ⲧⲅⲉⲛⲏⲥⲓⲥ**, ch. XXV, v. 5-11; 6° **ⲝ̅ⲋ̅. ⲧⲱⲃⲓ̈ⲧ**, ch. XIV, v. 7-12; 7° **ⲝ̅ⲍ̅. ⲧⲅⲉⲛⲏⲥⲓⲥ**. ch. XV, v. 9-10. Le texte est disposé sur deux colonnes. Dans les marges, au bas et au haut des pages, ornements aux encres de couleur. Page **ⲣ̅ⲝ̅**, une licorne courant, tournant la tête en arrière, corps rouge, longue corne rouge, face verte, collier en forme de serpent; l'ombre du ventre est verte, et le corps est rehaussé de jaune. Page **ⲣ̅ⲝ̅ⲁ̅**, deux poulets verts, aux pattes, à la queue, au bec rouges, affrontés de chaque côté d'un ornement noir, vert, rouge et bleu, qui rappelle une fleur. Les lettres initiales de chaque texte sont enluminées. **ⲝ̅ⲃ̅** commence par un **ⲁ**, aux encres noire, verte, rouge, avec face humaine dessinée dans la panse. Le **ⲡ** initial de **ⲝ̅ⲅ̅** a également une face humaine inscrite dans la panse : un oiseau vert, aux pattes, ailes et bec rouges, est perché sur la barre supérieure, tandis que le premier jambage se recourbe, se prolonge sous le texte en forme de lance, et va percer une panthère rouge, à la queue bleue, que poursuit un chien vert à moitié détruit. Le haut de la page **ⲣ̅ⲝ̅ⲃ̅** est occupé par une croix formée d'enroulements rouges, verts, jaunes, et placée entre deux carrés de composition semblable. D'autres lettres ornées remplissent la même page. On remarquera que les ornements sont moins riches sur les pages **ⲣ̅ⲝ̅** et **ⲣ̅ⲝ̅ⲅ̅**. C'est que les pages **ⲣ̅ⲝ̅ⲁ̅**, **ⲣ̅ⲝ̅ⲃ̅**, sont l'une la dernière page d'un cahier **ⲓ**, l'autre, la première d'un cahier **ⲓⲁ** : les pages intérieures du cahier ne portaient guère que des majuscules rehaussées de rouge et des enroulements ou des feuillages assez simples. — H. 0^{m},37; larg. 0^{m},27.

Le texte du fragment **ⲝ̅ⲍ̅** est dans Ciasca, *op. l.*, p. 15, et dans Amélineau, *op. l.*, d'après un manuscrit du fonds Borgia.

9. **ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩ. ϯⲛⲁⲉⲓ̈ⲙⲉ ϫⲉ ⲕⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲟϥ.**

10. **ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲃⲁϩⲥⲉ ⲛ̄ϣ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲃⲁⲙ[ⲡⲉ]....**

Genèse : Chapitre XXV, v. 5-11.

Du Katameros décrit précédemment, p. **ⲣ̅ⲝ̅ⲃ̅**, n° **ⲝ̅ⲉ̅**.
Inédit.

5. ⲁ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲇⲉ ⲧⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ.

6. ⲁⲩⲱ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϯ ⲛ̄ϩ̄ⲛ̄ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲡⲁⲗⲗⲁⲕⲏ. ⲁϥϫⲟⲟⲩⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ. ⲉϯ ⲉϥⲟⲛϩ̄. ⲛ̄ⲥⲁ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁ ⲛ̄ϣⲁ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲃⲧ.

7. ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲁϩⲉ ⲛⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲛ̄ⲧⲁϥⲱⲛ̄ϩ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ϣⲉϣϥⲏⲧⲏ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ

8. ⲁ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲕⲁ ⲧⲟⲟ̄ⲧ̄ϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲙⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧϩ̄ⲗ̄ⲗⲟ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲥ. ⲉⲁϥⲁⲓ̈ⲁⲓ̈ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲉ̄ϥϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲟⲩⲁϩ̄ϥ̄ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲉ ⲙⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.

9. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲱⲙⲉⲥϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲙ̄ⲛ̄ ⲓ̈ⲥⲙⲁⲏⲗ. ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲥⲡⲏⲗⲁⲓ̈ⲟⲛ ⲉⲧⲟ ⲛⲥⲛⲁⲩ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲥⲱϣⲉ ⲛⲉⲫⲣⲱⲛ ⲡⲉⲭⲉⲧⲧⲁⲓⲟⲥ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁϥⲣⲏ

10. ⲧⲥⲱϣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲏⲥⲡⲏⲗⲁⲓⲟⲛ (*sic*) ⲛⲧⲁ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϣⲟ̄ⲡ̄ϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲧ. ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲱⲙⲉⲥ ⲛⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲙ̀ⲛ ⲥⲁⲣⲣⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ.

11. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲛ̄[ⲛⲥⲁ]ⲧⲣⲉ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲙⲟⲩ. [ⲁ ⲡⲛⲟ]ⲩⲧⲉ ⲥⲙⲟⲩ ⲓ̄ⲥⲁⲁⲕ [ⲡⲉ]ϥϣⲏⲣⲉ. ⲁ ⲓ̄ⲥⲁⲁⲕ ⲟⲩⲱϩ ϩⲁⲧⲛ ⲛⲧ̄ϣⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲣⲁⲥⲓ̈ⲥ.

Genèse : Chapitre XXVIII, v. 4-22-XXIX, v. 1-19.

1° Fragment d'un beau manuscrit, en onciale, ne comprenant qu'une moitié de page. Encre un peu jaunie, points à l'encre noire, accentuation régulière. A la marge, ornements aux encres noire, rouge et jaune. Les variantes de ce manuscrit sont données en note. — H. 0m,14; larg. 0m,095.

2° Deux feuillets consécutifs, paginés ⲟⲁ-ⲟⲃ-ⲟⲅ-ⲟⲇ. Fausse onciale, écriture jaunie, majuscules relevées de rouge, lettres ornées rehaussées de rouge et de jaune. Accentuation rare et irrégulière ; ponctuation régulière, à l'encre rouge. Écrit sur deux colonnes, variant entre vingt-neuf et trente et une lignes. Au bas de la première colonne de la page ⲟⲁ, un trou énorme qui a été évité par le scribe. Au bas de la page ⲟⲅ, note en quatre lignes d'une écriture très cursive : ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲏⲩⲉ ⲛⲁⲕⲁⲡⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲱϣ ϩ̄ⲛ̄ ⲡⲓⲥϩⲁⲓ ϯⲡ̄ϭ̄ⲥ̄ ⲕⲱ ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ....... ..... H. 0m,345 ; larg. 0m,275.

3° Petit fragment du manuscrit qui a fourni *Genèse*, XXIX, 35 sqq. Contient XXVIII, 4-6, 14-16 : les variantes sont indiquées en note.

Inédit.

4.... [ⲛ̄]ϩ̄ⲏ̄ⲧϥ. ⲡⲁ[ⲓ̈ ⲛ̄ⲧ]ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧ[ⲉ ⲧⲁ]ⲁϥ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁ[ⲙ].
5. ⲁ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ. ⲁ[ϥ]ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲙⲉⲥⲟⲡⲟ[ⲧⲏ]ⲙⲓⲁ ⲉⲣⲁ̄ⲧ̄ϥ̄ [ⲛ̄ⲗⲁ]ⲃⲁⲛ

ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲃⲁⲑⲟⲩⲏⲗ ⲡⲥ[ⲩ]ⲣⲟⲥ. ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̄ϩⲣⲉⲃⲉⲕⲕⲁ. ⲧⲙⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲓ̈ⲁ[ⲕⲱⲃ] ⲙⲛ̄ ⲏⲥⲁⲩ

6. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲏⲥⲁⲩ. ϫⲉ ⲁ ⲉⲓⲥⲁⲁⲕ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲓⲁⲕⲱⲃ. ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲙⲏⲥⲟⲡⲟⲧⲏⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲥⲏⲣⲓⲁ[1] ⲉϫⲓ ⲛⲁϥ ⲛⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣ̄ϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲉϥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲕ̄ϫⲓ ⲥϩⲓⲙⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲭⲁⲛⲁⲁⲛ :·

7. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡϥ̄ⲓⲱⲧ ⲙⲛ̄ ⲧϥ̄ⲙⲁⲁⲩ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲙⲏⲥⲟⲡⲟⲧⲏⲙⲓⲁ.

8. ⲁ ⲏⲥⲁⲩ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲛϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲭⲁⲛⲁⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲉⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡϥ̄ⲓⲱⲧ

9. ⲁ ⲏⲥⲁⲩ ⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲉⲛⲉⲓⲥⲙⲁⲏⲗ. ⲁϥϫⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲉⲗⲗⲉⲑ. ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲓⲥⲙⲁⲏⲗ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲧⲥⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲁⲃⲁⲓⲱⲑ ⲉϫⲛ̄ ⲛϥ̄ϩⲓⲟⲙⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ

10. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧϣⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲛⲁϣ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲁⲣⲣⲁ[ⲛ]

11. ⲁϥⲧⲱⲙⲏⲧ[2] ⲉⲩⲙⲁ ⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ : ⲛ̄ⲉ ⲁ ⲡⲣⲏ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲧⲉⲡ : ⲁϥϫⲓ ⲇⲉ ⲛⲟⲩⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲱⲛⲉ ⲙⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁϥⲕⲁⲁϥ ϩⲁ ⲧϥ̄ⲁⲡⲉ ⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ :

12. ⲁϥⲡⲱⲱⲣⲉ ⲛⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩ : ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲉⲓⲥ ⲟⲩϭⲗⲟⲟϭⲉ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲥⲁⲡⲉ ⲡⲏϩ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲩⲃⲏⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ : ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓⲱⲱⲥ

13. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲛϥ̄ⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲥ :· ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ[3] ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟⲧⲉ[4] ⲡⲕⲁϩ[5] ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉⲧⲕ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧⲉⲕ[6] ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱϥ ϯⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ ⲙⲛ ⲡⲕ̄ⲥⲡⲣ̄ⲙⲁ[7] ϣⲁⲓ ⲉⲛϩ̄ :

14. ⲁⲩⲱ ⲡⲕ̄ⲥⲡⲣ̄ⲙⲁ ⲛⲁⲁϣⲁⲓ (*sic*) ⲛ̄ⲑⲙ̄ⲡϣⲱ[8] ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ϥⲟⲩⲱϣⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲛ̄[9] ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲙⲛ̄ⲧ ⲙⲛ̄ ⲡⲙϩⲓⲧ ⲙⲛ̄ ⲡⲓⲏⲃⲧ̄[10] ⲛ̄ⲥⲉϫⲓ ⲥⲙⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲕ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲫⲏⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲡⲕⲁϩ : ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ ⲡⲕ̄ⲥⲡⲣ̄ⲙⲁ[11] :· —

15. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ[12] ϯϣⲟⲟⲡ ⲛⲙⲙⲁⲕ ⲉⲕϩⲁⲣ̄ϩ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲛ̄ ϩⲓⲏ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲕ̄ⲛⲁⲃⲱⲕ

---

[1] La première partie du fragment 3 s'arrête sur ⲛ̄[ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ].

[2] ⲁϥⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ, fragm. 1.

[3] ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ, fragm. 1.

[4] ⲙⲡⲣ̄ⲣ̄ϩⲟⲧⲉ, fragm. 1.

[5] Le fragment 3 commence sur [ⲡ]ⲕⲁϩ.

[6] [ⲉⲧ]ⲕ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄, fragm. 3.

[7] Le fragment 3 a ⲡⲉⲕ[ⲥ]ⲡⲉⲣⲙⲁ et passe ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.

[8] ⲁⲩⲱ [ⲡⲉ]ⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ [ⲛⲁ]ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ [ⲙ̄ⲡ]ϣⲱ, fragm. 3.

[9] ϫⲓⲛⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ, fragm. 3.

[10] ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ. [ⲙ]ⲛ̄ ⲡⲉⲉⲓⲃⲧ, fragm. 3.

[11] ⲡⲉⲕ[ⲥⲡⲉⲣ]ⲙⲁ, fragm. 3.

[12] Le fragment 3 s'arrête sur ⲁ[ⲛⲟⲕ].

ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲕⲧⲟⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲓⲕⲁϩ ϫⲛ̅ϯⲛⲁⲕⲁⲁⲕ ⲛ̅ⲥⲱⲓ ⲁⲛ ϣⲁⲛϯⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ϩⲱⲱϥ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲁⲓϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ

16. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲧⲱⲟⲩⲛⲉϥ [ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥ]ⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅[1] ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲟⲟⲡ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲓⲙⲁ: ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲓⲥⲟⲟⲩⲛ̅ (*sic*) ⲁⲛ ⲡⲉ:

17. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲣϩⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲏⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲡⲏⲗⲏ ⲛ̅ⲧⲡⲉ :...

18. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲁϥϫⲓ ⲙ̅ⲡⲱⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲕⲁⲁϥ ϩⲁ ⲧⲉϥ̅ⲁⲡⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲧ ⲁϥⲡⲱ̅ϩ̅ⲧ ⲛⲟⲩⲛ̅ϩ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉϥ̅ⲕⲟⲟϩ

19. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲏⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲡⲣⲁⲛ ⲇⲉ ⲛⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉ ⲟⲩⲗⲁⲙⲟⲩⲥ:

20. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲉⲣⲏⲧ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲙ̅ⲙⲁⲓ ⲛϥ̅ϩⲁⲣ̅ϩ̅ ⲉⲣⲟⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̅ ⲧⲉϩⲓⲏ[2] ⲧⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅ ⲛϥ̅ϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲉⲟⲩⲟⲙϥ̅: ⲁⲩⲱ ⲟⲩϣⲧⲏⲛ ⲉⲧⲁⲁⲥ ϩⲓⲱⲱⲧ

21. ⲛϥ̅ⲕⲧⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲡⲏⲓ ⲉⲡⲁⲓⲱⲧ: ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ:

22. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲱⲛⲉ ⲡⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲁⲓⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓⲧ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ. ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲕⲁⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲕ̅ⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ ϯⲛⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲣⲉⲙⲏⲧ.

Chapitre xxix

1. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥ̅ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛϣⲁ ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲛ̅ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲃⲁⲑⲟⲩⲏⲗ ⲡⲥⲏⲣⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̅ϩⲣ̅ⲃ̅ⲕ̅ⲕⲁ :· ⲧⲙⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲉⲓⲁⲕⲱⲃ ⲙⲛ̅ ⲏⲥⲁⲩ

2. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲉⲓⲥ ⲟⲩϣⲱⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲱϣⲉ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲩⲙⲧⲟⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ ϩⲓϫⲱⲥ ⲛ̅ϭⲓ ϣⲟⲙⲛⲧ ⲛⲟϩⲉ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛⲉⲩⲧⲥⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧϣⲱⲧⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ: ⲛⲉⲩⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲛⲱⲛⲉ ⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲧϣⲱⲧⲉ

3. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϣⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛϣⲟⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲥⲕⲟⲣⲕⲉⲣ ⲙ̅ⲡⲱⲛⲉ ϩⲓⲣⲛ̅ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲧϣⲱⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲧⲥⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛⲥⲉⲕⲱ ⲟⲛ ⲙⲡⲱⲛⲉ ϩⲓⲣⲛ̅ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲧϣⲱⲧⲉ ⲉⲡⲉϥ̅ⲙⲁ:

4. ⲡⲉϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲏⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲭⲁⲣⲣⲁⲛ

---

[1] Les mots entre parenthèses sont passés dans le texte : le scribe aura sauté par mégarde du ⲉϥ de ⲧⲱⲟⲩⲛⲉϥ au ⲉϥ de ⲡⲉϥⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅.

[2] Le manuscrit porte ⲧⲉϩϩⲓⲏ.

5. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲗⲁⲃⲁⲛ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲭⲱⲣ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ :

6. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛϥ̄ⲟⲩⲟϫ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲇⲉ ϥⲟⲩⲟϫ :· ⲉϯ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲧϥ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲓⲱⲧ ⲛⲧⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲛⲉⲥⲙⲟⲟⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲓⲱⲧ

7. ⲡⲉϫⲉ ⲉⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ϫⲉ ⲉϯ ⲟⲩⲛ̄ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲧϥ̄ⲉⲣⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲉϩ ⲛ̄ⲧϥ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲧⲥⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟⲛⲉ

8. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲙⲛ̄ ϣϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϭⲓⲛϣⲟⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛ̄ⲥⲉⲥⲕⲟⲣⲕⲣ̄ ⲙ̄ⲡⲱⲛⲉ ϩⲓⲣⲛ̄ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̄ⲧϣⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲥⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ :····

9. ⲉϯ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲓⲥ ϩⲣⲁⲭⲏⲗ : ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲁⲥⲉⲓ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲓⲱⲧ : ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲛⲉⲥⲙⲟⲟⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲓⲱⲧ

10. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲧϥ̄ⲙⲁⲁⲩ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ [ⲛ̄ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲧϥ̄ⲙⲁⲁⲩ][1] ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ϯ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲟⲩⲟⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁϥⲥⲕⲟⲣⲕⲣ̄ ⲙ̄ⲡⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲣⲛ̄ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛⲧϣⲱⲧⲉ ⲁϥⲧⲥⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲧϥ̄ⲙⲁⲁⲩ :

11. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲟⲩⲉϣ ϩⲣⲁⲭⲏⲗ : ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧϥ̄ⲥⲙⲏ ⲁϥⲣⲓⲙⲉ

12. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ϫⲉ ⲡⲥⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲥ̄ⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ϩⲣ̄ⲃⲉⲕ̄ⲕⲁ ⲡⲉ : ⲁⲥⲡⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ϣⲏⲙ : ⲁⲥϫⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲓⲱⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓϣⲁϫⲉ

13. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧϥ̄ⲥⲱⲛⲉ : ⲁϥⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ̄ ⲉⲧⲱⲙⲏⲧ ⲉⲣⲟϥ : ⲁϥϩⲱⲗϭ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥϯⲡⲓ ⲉⲣⲱϥ : ⲁϥϫⲓⲧϥ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡϥ̄ⲏⲓ : ⲁϥϫⲱ ⲉⲗⲁⲃⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲓϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ :·

14. ⲡⲉϫⲉ ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲛⲁϥ ϫⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲕⲉⲉⲥ : ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ̄ ⲁϥⲕⲱ ϩⲁϩⲧⲏϥ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲃⲟⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ :

15. ⲡⲉϫⲉ ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲕ̄ⲉⲣϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ϫⲓⲛϫⲏ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲕ̄ⲃⲉⲕⲉ

16. ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ϣⲉⲉⲣⲉ ⲥⲏⲛⲧⲉ : ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲛⲟϭ ⲡⲉ ⲗⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ ϩⲣⲁⲭⲏⲗ :

17. ⲛ̄ⲃⲁⲗ ⲧⲉ ⲛ̄ⲗⲓⲁ ⲛⲉⲩϭⲟⲟϥ : ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲥⲱⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲥ̄ⲉⲓⲛⲉ ⲉⲛⲉⲥⲉ ϩⲣⲁⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲥ̄ϩⲟ :·

18. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲟⲩⲉϣ ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲉⲣϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲃⲉ ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲧⲕ̄ⲕⲟⲩⲓ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ

19. ⲡⲉϫⲉ ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲉⲧⲣⲁⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲕ [2] ⲛ̄ϩⲟⲩⲉ ⲧⲁⲁⲥ ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϣⲙ̄ⲙⲟ.

[1] Les mots entre parenthèses sont passés dans le manuscrit.

[2] La ligne qui commence par ⲛ̄ϩⲟⲩⲉ a été ajoutée au bas de la colonne, en petits caractères.

Genèse: Chapitre XXIX, v. 35-XXX, v. 1-29.

Débris de deux feuillets consécutifs, provenant d'un petit manuscrit très soigné, qui nous a déjà fourni le fragment n° 1 de *Genèse*, XXVIII, 5 sqq.

Les versets 1-11, 28-29 du chapitre XXIX sont publiés par CIASCA, *op. laud.*, p. 24, et par AMÉLINEAU, d'après un manuscrit du fonds Borgia. Le reste est inédit, mais malheureusement fort mutilé.

35. [ⲁⲥⲱ̂ ⲟⲛ ⲁⲥϫⲡⲟ ⲛ̄ⲕⲉϣⲏⲣⲉ. ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϯⲛⲁⲉ]ⲝⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲁï ⲙ̄ⲡϫⲟïⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁï ⲁⲥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ïⲟⲩⲇⲁⲥ. ⲁⲥⲗⲟ̂ ⲉⲥⲙⲓⲥⲉ.

Chapitre XXX.

1. ⲁ ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲥϫⲡⲉ̂ ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ïⲁⲕⲱⲃ. ⲁ ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲕⲱϩ ⲉ ⲗⲉⲓⲁ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲉ. ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛ̄ïⲁⲕⲱⲃ. ϫⲉ ⲙⲁ ⲛⲁï ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϯⲛⲁⲙⲟⲩ.

2. ⲁ ïⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ϭⲱⲛ̄ⲧ ⲉϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲏ̂ ⲁⲛ̄ⲅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ. ⲡⲁ[ï] ⲉⲛⲧⲁϥϥⲟ[ϭⲉ ⲙ]ⲡⲕ[ⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̄ϩⲏⲧⲉ.]

3. [ⲡⲉϫⲉ ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲛïⲁⲕⲱⲃ. ϫⲉ ⲉïⲥ ⲧⲁϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲃⲁⲗⲗⲁ. ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲥ. [ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲙïⲥⲉ ϩⲓϫⲛ̄ ⲛⲁⲡⲁⲧ. ⲧⲁⲕⲁ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲛⲁï ⲉⲃ]ⲟⲗ ⲛ̄[ϩⲏ]ⲧ̄ⲥ̄.

4. ⲁⲥϯ ⲛ[ⲁϥ] ⲛ̄ⲃⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉ[ⲥ]ϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ ⲉⲩⲥϩ[ï]ⲙⲉ. ⲁ ïⲁⲕⲱ[ⲃ] ⲃⲱⲕ ⲉϩ[ⲟⲩⲛ] ϣⲁⲣⲟⲥ.

5. [ⲁⲥⲱ̂] ⲛ̄ϭⲓ ⲃⲁⲗⲗⲁ [ⲧϩ̄ⲙ̄]ϩⲁⲗ ⲛ̄ϩⲣⲁⲭ[ⲏⲗ.] ⲁⲥϫⲡⲟ̂ ⲛ̄ⲟ[ⲩϣⲏ]ⲣⲉ ⲛ̄ïⲁⲕⲱ[ⲃ.]

6. ⲡⲉϫⲁⲥ [ⲛ̄ϭⲓ ϩⲣⲁ]ⲭⲏⲗ [.ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟ]ⲉⲓⲥ [ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ] ⲕ[ⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟï.] ⲁ[ⲩⲱ ⲁϥ[ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉ ⲧⲁⲥⲙⲏ̂. ⲁϥϯ ⲛⲁï ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁï ⲁⲥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲇⲁⲛ.]

7. [ⲁⲥⲱ̂ ⲟⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲃⲁⲗⲗⲁ ⲧϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ϩⲣⲁⲭⲏⲗ. ⲁⲥϫⲡⲟ ⲙ̄ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ïⲁⲕⲱⲃ.]

8. [ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉïⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲟⲡ̄ⲧ ⲉⲣⲟϥ. ⲁïϣⲱϣ ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁïϭⲙ̄]ϭⲟ[ⲙ. ⲁⲥⲙⲟ]ⲩ[ⲧ]ⲉ ⲉ ⲡⲉ[ϥⲣⲁ]ⲛ [ⲡ]ⲉ ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲉⲓⲙ.

9. [ⲁ] ⲗⲉⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ϫⲉ [ⲁ]ⲥⲗⲟ ⲉⲥⲙïⲥⲉ. [ⲁⲥ]ϫ[ï] ⲛ̄ⲍ[ⲉ]ⲗⲫⲁ [ⲧⲉⲥ]ϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ. ⲁⲥ[ⲧⲁⲁⲥ] ⲛ̄ïⲁⲕⲱⲃ [ⲉⲩⲥ]ϩⲓⲙⲉ.

10. ⲁ ⲍⲉⲗ[ⲫⲁ] ⲇⲉ ⲱ̂ ⲧϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ [ⲛ̄ⲗⲉ]ⲓⲁ. ⲁⲥϫⲡⲟ̂ [ⲛ̄ⲟⲩϣ]ⲏⲣⲉ ⲛ̄ïⲁ[ⲕⲱⲃ.]

11. [ⲡ]ⲉϫⲁⲥ[1] [ⲛ̄ϭⲓ ⲗⲉⲓⲁ ϫ]ⲉ ϩ̄ⲛ̄ .... ⲁⲥ[ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ]ⲡ̄ϥ̄[ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲅⲁⲇ].

---

[1] Le fragment publié par CIASCA, p. 24-25, s'arrête sur ⲡⲉϫⲁⲥ....

12. ....

13. ....

ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ̂·

14. ⲁ ϩⲣⲟⲩⲃⲏⲛ ⲇⲉ ⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲱϩ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲟⲩⲟ̂. ⲁϥϩ ⲉ̂ ⲉ ϩⲉⲛϫ̄ⲙ̄ⲡⲉϩ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲇⲣⲁⲅⲟⲣⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲱϣⲉ. ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲗⲉⲓⲁ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ. ⲡⲉϫⲁⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲛ̄ⲗⲉⲓⲁ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲉ. ϫⲉ ⲙⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲇⲣⲁⲅⲟⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲉ.

15. ⲡⲉϫⲁⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲗⲉⲓⲁ. ϫⲉ ⲛ̄ϩⲟ̂ ⲉⲣⲟ̂ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϫ[ⲓ ⲡ]ⲁϩⲁⲓ̈. ⲙⲏ̂ ⲛ̄[ⲙ̄ⲙ]ⲁⲛⲇⲣⲁⲅⲟⲣ[ⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲁ]ϣⲏⲣⲉ.. [ⲉ]ⲡⲙⲁ̂ ⲛⲙⲙⲁⲛⲇⲣⲁⲅⲟⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲉ.

16. ⲁ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲉ[ⲓ̈] ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲱϣⲉ̂ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ [ⲛ̄ⲧ]ⲣⲟⲩϩⲉ. ⲁ ⲗⲉ[ⲓⲁ] ⲉⲓ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ ⲧⲱⲙ̄ⲛ̄ⲧ ⲉⲣⲟϥ. [ⲡⲉ]ϫⲁⲥ ⲛⲁϥ. ϫ[ⲉ] ⲛⲏⲩ ⲉϩⲟⲩ[ⲛ] ϣⲁⲣⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲟ[ⲟⲩ.] ⲁⲓ̈ⲙⲓⲥⲑⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲡⲙⲁ̂ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲛⲇⲣⲁⲅⲟⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲁϣⲏⲣⲉ. ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ ⲉⲧⲙ̄ⲙ̄ⲁⲩ.

17. ⲁ [ⲡ]ϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩ[ⲧ]ⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉ[ⲣⲟⲥ. ⲁ]ⲥ ⲱ̂ ⲁⲥϫⲡ[ⲟ ⲙ̄ⲡ]ⲙⲉϩ[ϯⲟⲩ ⲛ̄ϣ]ⲏⲣⲉ ⲛ̄[ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ.]

20. .... ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩ .... ϥⲛⲁⲟⲩ .... ⲛ̄ϭⲓ ⲡ............. ⲡ.......

24. .... [ⲉⲣ]ⲟⲓ̈ ⲛⲕⲉ[ϣⲏⲣⲉ.]

25. ⲁⲥ[ϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ[ⲣⲉ ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ϫ]ⲡⲟ̂ [ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲡⲉ]ϫⲉ [ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲛ̄]ⲗⲁ[ⲃⲁⲛ. ϫⲉ]..........

26. .... ϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲁⲁⲥ ⲛⲁⲕ.

27. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲗⲁⲃⲁⲛ. ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲛⲧⲁⲓ̈ϩⲉ̂ [ⲟ]ⲩϩⲙⲟⲧ[1] ⲙ̄ⲡⲉⲕ̄ⲙ̄ⲧ̄ⲟ̂ ⲉⲃⲟⲗ. [ⲛ]ⲉⲓ̈ⲛⲁϫⲓⲙⲁⲓ̈ ⲛ ·· ⲣⲟϥ ⲡⲉ. ⲁ[ⲡ]ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ [ⲥ]ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩ̄ⲙ̄ [ⲡ]ⲧⲣⲉⲕⲉⲓ̂ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲓ̈.

28. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲱⲣ̄ϫ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈' ⲙ̄ⲡⲉⲕⲃⲉⲕⲉ` ⲧⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ

29. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ. ϫ[ⲉ ⲛ̄]ⲧⲟⲕ ⲉⲧⲥ[ⲟⲟⲩ]ⲛ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄[ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ] ⲉⲛⲧ[ⲁⲓ̈ⲁⲁⲥ ⲛⲁ]ⲕ.

Genèse: Chapitre xxxi, v. 8-44.

1° Un feuillet, paginé ⲛⲁ-ⲛⲃ, mouillé, maculé de boue : une déchirure trans-

---

[1] Le fragment de Ciasca, p. 24, reprend sur [ⲛ̄ⲙ̄]ⲙⲟⲓ̈.

versale raccommodée au couvent même avec du gros fil. Encre noire jaunie; quelques signes effacés ont été repassés avec une encre plus pâle par une main plus moderne. Majuscules à l'encre noire, rehaussées de points rouges; une lettre ornée aux encres noire, rouge, jaune. Accentuation assez régulière, ponctuation par : à l'encre noire. Écrit sur deux colonnes variant de trente et une à trente-quatre lignes. — H. 0^{m},346; larg. 0^{m},289. — Va du verset 9 au verset 32.

2° Fragment prenant au v. 31 et allant jusqu'au verset 44.

Dans Ciasca, *op. laud.*, p. 26-28 et dans Amélineau, *op. l.*, v. 8-13, 33-44; le reste inédit.

8. ...ϫⲡⲉ ⲟⲩⲱⲃϣ̄ ⲛⲉ :

9. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲃⲓ ⲛ̄ⲛⲧⲉϥⲛⲟⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲓⲱⲧ ⲁϥⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ :

10. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛⲁϫⲓⲟⲩⲱ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲃⲁⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲣⲁⲥⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲛ̄ϭⲓⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲟⲓⲗⲉ ⲉⲛϩⲁ ⲛⲟⲩⲱⲃϣ̄ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲟ ⲧⲟ (*sic*) ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲩⲁⲛ ⲛ̄ⲕⲣ̄ⲙⲏⲥ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩⲥⲓⲟⲩ : ⲛⲉⲩⲃⲱϭⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲃⲁⲁⲙⲡⲉ :

11. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲧⲣⲁⲥⲟⲩ : ϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ : ⲓⲁⲕⲱⲃ : ⲓⲁⲕⲱⲃ : ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ

12. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲃⲓ ⲛⲓⲁⲧⲕ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛⲅ̄ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲟⲓⲗⲉ ⲛ̄ϩⲁ ⲛⲟⲩⲱⲃϣ̄ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟ ⲛⲧⲟ : ⲙⲛ ⲛⲁⲩⲁⲛ ⲛ̄ⲕⲉⲣⲙ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩⲥⲓⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲃⲁⲁⲙⲡⲉ : ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲉⲓⲣⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ

13. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̂ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲛⲧⲁⲕⲧⲱϩⲥ̄ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲧ ⲁⲕⲉⲣⲏⲧ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧ : ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛⲅ̄ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲅ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲡⲟⲕ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲧⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ :·

14. ⲁⲩⲟⲩⲱϣϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲗⲓⲁ ⲙⲛ̄ ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ : ϫⲉ ⲙⲏ ⲟⲩⲛ̄ ⲧⲟ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ : ⲏ ⲕⲗⲩⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ : ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲓⲱⲧ :

15. ⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲛ̄ϣⲙ̄ⲙⲟ : ⲁϥⲧⲁⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲙ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲛ̄ϩⲁⲧ :

16. ⲧⲙⲛⲧⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲃⲓⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲡⲛ̄ⲓⲱⲧ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲙⲛ̄ ⲛⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲛⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲕ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲣⲓⲥⲟⲩ :·

17. ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲁϥϫⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲓⲟⲙⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥ̄ϣⲏⲣⲉ ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲁⲙⲟⲩⲗ

18. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲏⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲙⲛ̄ ⲡⲥⲟϥⲧⲉ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲧⲁϥ ϫⲡⲟϥ ϩⲛ̄ ⲙⲏⲥⲟⲡⲟⲧⲏⲙⲓⲁ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁϥⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲉⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡϥ̄ⲓⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ :

19. ⲛⲉⲁ ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲇⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲱⲱⲕⲉ ⲛ̄ⲛϥ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ : ⲁ ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲇⲉ ϩⲱⲃⲉⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲓⲱⲧ

20. ⲁϥϩⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉⲗⲁⲃⲁⲛ ⲡⲥⲏⲣⲟⲥ ⲉⲧⲙ̄ⲧⲁⲙⲟϥ ϫⲉ ϥⲛⲁⲃⲱⲕ

21. ⲁϥⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϥ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲁϥϫⲓⲟⲟⲣ ⲙⲡⲓⲉⲣⲟ ⲁϥϯⲙⲡϥ̄ⲟⲩⲟⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲅⲁⲗⲁⲁⲧ̄

22. ⲁⲩϫⲓ ⲡⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲡⲥⲏⲣⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲙ̄ϩϣⲟⲙⲧ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲱⲧ

23. ⲁϥϫⲓ ⲛ̄ⲛϥ̄ⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ : ⲁϥⲡⲱⲧ ⲉⲥⲱϥ ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲏ ⲛ̄ⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲅⲁⲗⲁⲁⲧ :

24. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓ ϣⲁ ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲡⲥⲏⲣⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩϣⲏ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϩⲁⲣ̄ϩ ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛⲅ̄ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ

25. ⲁ ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲇⲉ ⲧⲁϩⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲁϥⲡⲏⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲧϥ̄ⲥⲕⲏⲛⲏ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲅⲁⲗⲁⲁⲧ :

26. ⲡⲉϫⲉ ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲁⲁϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲡⲱⲧ ⲛ̄ϫⲓⲟⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲕϩⲟⲡⲕ̄ ⲉⲣⲟⲓ : ⲁⲕⲃⲓ ⲛⲛⲁϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲛⲓⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲏⲃⲉ :

27. ⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲇⲉ ⲛⲓⲛⲁϫⲟⲟⲩⲕ ⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲙⲛ̄ ϩⲙ̄ⲙⲟⲩⲥⲓⲕⲟⲛ ⲙⲛ̄ ϩⲛ̄ⲕⲟⲩⲙⲕⲙ̄ : ⲙⲛ̄ ϩⲛ̄ⲅⲓⲑⲁⲣⲁ :

28. ⲙ̄ⲡⲕ̄ⲁⲁⲧⲛⲙ̄ⲡϣⲁ ⲉϯⲡⲓ ⲉⲣⲛ̄ ⲛⲁϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲁϣⲉⲉⲣⲉ : ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲛⲧⲁⲑⲏⲧ ⲁⲕⲁⲁⲥ

29. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲁϭⲓϫ ⲉⲉⲣⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲕ̄ⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲁⲣ̄ϩ ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛⲅ̄ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛ̄ϩⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ

30. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲁⲕⲃⲱⲕ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲡⲏⲑⲏⲙⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲁⲕⲉⲡⲏⲑⲏⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲕ̄ⲓⲱⲧ. ⲉⲧⲃⲉ ϭⲉ ⲁⲕⲃⲓ ⲛⲛⲁⲕⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ϫⲓⲟⲩⲉ

31. ⲁϥⲟⲩⲱϣϥ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲗⲁⲃⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲉⲣϩⲟⲧⲉ[1] ⲅⲁⲣ ϫⲉ[2] ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ͡ⲅϥⲓ̈[3] ⲛⲛⲉⲕϣⲉⲉⲣⲉ[4] ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ϥⲓ̈ ⲗⲁⲁⲩ[5] ⲛⲛⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ ⲛ͡ⲅϫⲓ̈ⲧⲟⲩ[6]. ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉϥⲥⲟⲩⲛ̄[7] ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄

32. ⲡⲉϫⲉ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲕⲛⲁϩⲉ ⲉⲛⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ[8] ⲛⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛⲛⲉϥⲱⲛϩ̄[9] ⲙⲡⲙ̄ⲧⲟ[10] ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ[11] ⲛⲉⲣⲉ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ[12] ⲅⲁⲣ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ[13] ϫⲉ ⲁ ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ϥⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲛϫⲓ̈ⲟⲩ[14].

33. ⲁ ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲇⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁϥⲙⲟⲩϣⲧ ⲙⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲗⲓ̈ⲁ ⲙⲡⲉϥϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ

---

[1] Le fragment du manuscrit nº 2 débute par ϩⲟⲧⲉ. C'est sa leçon que j'ai suivie à partir de cet endroit : j'ai mis en notes les variantes du manuscrit nº 1. — [2] ϫⲉ passé dans le manuscrit 1. — [3] ⲃⲓ, 1. — [4] ⲛⲛⲕϣⲉⲉⲣⲉ, 1. — [5] ⲥⲟⲩⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ, 1. — [6] ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ ⲛ͡ⲅϫⲓⲧⲉϥ, 1. — [7] ⲥⲟⲩⲉⲛ 1. — [8] ⲛⲕ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ, 1. — [9] ⲛ̄ⲛϥ̄ⲱⲛϩ̄, 1. — [10] ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ, 1. — [11] ⲛ̄ⲛϥ̄ⲥⲛⲏⲩ, 1. — [12] ⲉⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ, 1. — [13] ⲡⲉ passé dans 1. — [14] ⲧϥ̄ⲥϩⲓⲙⲉ ⲃⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲓⲟⲩⲉ, 1. Ici s'arrête le fragment du manuscrit nº 1.

ϩⲙ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̅ⲗⲓ̈ⲁ ⲁϥⲙⲟⲩϣⲧ ⲙⲡⲏⲓ̈ ⲛⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲙⲡⲉϥϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲏⲓ̈ ⲛⲧϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲥ'ⲛⲧⲉ ⲙⲡⲉϥϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲛϩⲣⲁⲭⲏⲗ·

34. ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲇⲉ ⲁⲥϥⲓ̈ ⲛⲛ̅ⲉⲓ̈ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲙⲡⲉⲥⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲁⲥⲕⲁⲁⲩ ϩⲁⲑⲁ ⲡⲟⲣⲕ̅ ⲙⲡϭⲁⲙⲟⲩⲗ, ⲁⲥϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ·

35. ⲡⲉϫⲁⲥ ⲙⲡⲉⲥⲉⲓ̈ⲱⲧ ϫⲉ ⲙⲡⲣϩⲣⲟϣ ⲙⲙⲟⲕ ⲡⲁϫⲟⲉⲓ̈ⲥ. ⲙⲛ̅ ϭⲟⲙ ⲙⲙⲟⲓ̈ ⲉⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙⲡⲉⲕⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲛⲧ̅ ⲅⲁⲣ ⲛⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲙⲙⲟⲓ̈. ⲁ ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲙⲟⲩϣⲧ ⲙⲡⲏⲓ̈ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲙⲡⲉϥϩⲉ ⲉⲛⲉⲉⲓ̈ⲇⲱⲗⲟⲛ·

36. ⲁ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲟⲩϭⲥ ⲁϥⲙⲓ̈ϣⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ ⲇⲉ ⲛϭⲓ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ⲗⲁⲃⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁϫⲓ̈ⲛϭⲟⲛⲥ̅· ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲟⲃⲉ ϫⲉ ⲁⲕⲡⲱⲧ ⲛ̅ⲥⲱⲓ̈

37. ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲙⲟⲩϣⲧ ⲛ̇ⲛⲁϩⲛⲁⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲟⲩ ⲡⲉⲛ'ⲧⲁⲕϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲧⲟⲟⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲛⲁⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲡⲉⲕⲏⲓ̈· ⲥⲙⲛⲧⲥ ⲙⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ ⲙⲡⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲛⲥⲉϫⲡⲓ̈ⲟ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲛⲙⲏⲧⲉ ⲙⲡⲉⲥⲛⲁⲩ·

38. ⲉⲓ̈ⲥ ϫⲟⲩⲱⲧⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙⲡⲟⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ϯϣⲟⲟⲡ ⲛⲙ̅ⲙⲁⲕ ⲛⲉⲕⲉⲥⲟⲟⲩ ⲙⲛ ⲛⲉⲕⲃⲁⲁⲙⲡⲉ ⲙⲡⲟⲩⲣ̅ⲁⲧϣⲏⲣⲉ· ⲙⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲉⲙ ⲟⲩⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲕⲉⲥⲟⲟⲩ·

39. ⲙⲡⲓ̈ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁ ⲟⲩⲑⲩⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲧⲁⲕⲟϥ· ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲛⲉⲓ̈ϯ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧ ⲛϫⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲙⲡⲉϩⲟⲟⲩ· ⲙⲛ̅ ⲛ̅ϫⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲛⲧⲉⲩϣⲏ̅·

40. ⲁⲩⲱ ⲡϩⲓ̈ⲛⲏⲃ ⲁϥⲥⲁϩⲱⲱⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̇ⲛⲁⲃⲁⲗ[1]·

41. ⲉⲓ̈ⲥ ϫⲟⲩⲱⲧⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ϯϣⲟⲟⲡ ϩⲙ ⲡⲉⲕⲏⲓ̈· ⲁⲓ̈ⲣϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛⲁⲕ ⲙⲙⲛ̂ⲧⲁϥⲧⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲛⲧⲉⲕϣⲉⲉⲣⲉ ⲥⲛⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲥⲟ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ϩⲛ ⲛⲉⲕⲉⲥⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲕϩⲟⲩⲣⲱⲱⲧ ⲙⲡⲁⲃⲉⲕⲉ ⲙⲡⲙⲏⲧ ⲛϩⲓ̈ⲉⲓ̈ⲃ·

42. ⲛ̅ⲥⲁⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲛⲙⲙⲁⲓ̈ ⲛϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲡⲁⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ· ⲁⲩⲱ ⲑⲟⲧⲉ ⲛⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲁⲛⲟⲕ· ⲛⲁϫⲟⲟⲩⲧ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲓ̈ϣⲟⲩⲉⲓ̈ⲧ ⲡⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲑⲃⲃⲓ̈ⲟ ⲙⲛ̅ ⲡϩⲓ̈ⲥⲉ ⲛⲛⲁϭⲓϫ ⲁϥϫⲡⲓ̈ⲟⲕ ⲛ̅ⲥⲁϥ·

43. ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ ⲇⲉ ⲛϭⲓ ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ϫⲉ ⲛⲉⲓ̈ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲁϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲓ̈ϣⲏⲣⲉ ⲛⲁϣⲏⲣⲉ ⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲓ̈ⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ ⲛⲁⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ ⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲕⲁ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧⲕ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛⲧⲟⲕ ⲛⲟⲩⲓ̈ ⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲁϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲉⲓ̈ⲛⲁⲣⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲛⲁⲓ̈ ⲙⲡⲟⲟⲩ· ⲏ̅ ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩϫⲡⲟⲟⲩ·

44. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ....

---

[1] Le premier membre de phrase du verset 40 est passé dans le manuscrit : c'est un bourdon produit par la présence de la finale ⲛⲧⲉⲩϣⲏ̅ à la fin de ce membre de phrase et à la fin du verset 39.

Genèse: Chapitre xxx~~i~~v, v. 4-19.

Un feuillet provenant du même manuscrit qui a déjà fourni *Genèse*, II, v. 9-23. Inédit.

4...[ⲁϥ]ϩⲟⲡⲟⲩ ϩⲁ ⲧⲧⲉⲣⲉⲙⲓⲛⲑⲟⲥ ⲉⲧ ϩⲛ̄ ⲥⲓⲕⲓ̄ⲙⲁ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲕⲟⲟⲩ ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲟⲩ· ⲛϩⲟⲟⲩ·

5. Ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̇ⲥⲓϭⲓⲙⲟⲥ ⲁϥⲃⲱⲕ· ⲁ ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̇ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ⲉⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲕⲱⲧⲉ· ⲙ̇ⲡⲟⲩⲡⲱⲧ ϩⲓ̈ ⲡⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̇ⲡⲓ̈ⲏ̅ⲗ̅·

6. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ· ϩ’ⲛ ⲗⲟⲩⲥⲁ· ⲧⲁⲓ ⲉⲧ ϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̇ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ· ⲡⲁⲓ ⲉⲧ ⲉⲣⲉ ϥⲁⲓⲑⲏⲗ· (*sic*) ⲛ̇ϩⲏⲧ’ϥ· ⲛ̇ⲧⲟϥ ⲙ’ⲛ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲧ ⲛⲙⲙⲁϥ·

7. ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛⲟⲩⲑⲏⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲃⲁⲓⲑⲏⲗ· ⲛ̇ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̇ϩⲏⲧϥ ⲉϥⲡⲏⲧ ⲛ̇ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡϩⲟ ⲛⲏⲥⲁⲩ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ·

8. ⲁⲥⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉⲃⲃⲱⲣⲁ· ⲧⲙⲟⲟⲛⲉ· ⲛ̇ϩⲣⲉⲃⲉⲕⲕⲁ[1] ⲙ̄ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̇ⲃⲁⲓⲑⲏⲗ· ϩⲁ ⲧⲃⲁⲗⲁⲛⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲃⲁⲗⲁⲛⲟⲥ ⲙ̇ⲡϩⲏⲃⲉ·

9. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ. ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲗⲟⲩⲥⲁ : ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓ̇ⲁ ⲛ̇ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ· ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ[2]·

10. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ϫⲓ̈ⲛⲧⲉ ⲛⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅· ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲛ̇ⲣⲁⲛ

11. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲓⲁⲓ ⲛ̄ⲅ̄ⲁϣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲅ̄ϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̇ ϩⲉⲛⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ· ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕϯⲡⲉ·

12. ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̇ⲧⲁⲓ̈ⲧ’ⲁⲁϥ ⲛ̇ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲙⲛ̄ ⲓⲥⲁⲁⲕ· ⲛ̄ⲧⲁⲓⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ· ⲙⲛ̇ⲛ̇ⲥⲱⲕ· ϯⲛⲁϯ· ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁϩ·

13. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲃⲱⲕ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄· ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲛ̇ⲧⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲛ̄ϩⲏⲧ’ϥ

14. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛⲟⲩⲥⲧⲩⲗⲏ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲟⲩⲥⲧⲩⲗⲏ ⲛⲱⲛⲉ. ⲁϥⲟⲩⲱⲧⲃ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲥ ⲛⲟⲩⲱⲧⲛ̄· ⲁϥⲡⲱϩⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱϥ ⲛⲟⲩⲛⲉϩ·

15. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ ⲛϩⲏⲧ’ϥ ϫⲉ ⲃⲁⲓⲑⲏⲗ·

---

[1] Écrit ϩⲣⲉⲃⲉⲕ’ⲕⲁ.

[2] Écrit ⲛϭⲓ ⲡ ⲡ ⲛⲟⲩⲧⲉ, le premier ⲡ à la fin d'une ligne, le second au début d'une ligne suivante.

16. ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̇ⲛ ⲃⲁⲓⲑⲏⲗ· ⲁϥⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛ̇ⲧⲉϥⲥⲕⲩⲛⲏ· ⲙ̇ⲡⲥⲁ ⲙ̇ⲡⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̄ⲅⲁⲇⲉⲣ[1]·

17. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ϩⲙ ⲡⲧⲣⲉϥϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲭⲁⲃⲣⲁⲑⲁ· ⲉⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲛⲁϩ ⲛⲉⲫⲣⲁⲑⲁ· ⲁⲥⲙⲓⲥⲉ ⲛϭⲓ ϩⲣⲁⲭⲏⲗ· ⲁⲩⲱ ⲁⲥϩⲃⲣⲃ̄ⲣ̄ ⲙⲓⲥⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲙⲓⲥⲉ·

18. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲥⲙⲓⲥⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲛ̇ϣⲟⲧ ⲡⲉϫⲉ ⲧⲙⲉⲥⲉⲓⲱ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲕ ⲛ̇ϩⲏⲧ ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲛⲉ ⲡⲉ·

19. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲥⲛⲁⲕⲁ...........

Genèse : Chapitre XLI, v. 42-45.

Feuillet paginé ⲙⲏ-ⲙⲑ, très usé, provenant du grand Katameros qui a fourni *Genèse*, XV, v. 9-10. Il contient cinq fragments : 1° *Genèse*, ch. XLI, v. 42-45 ; 2° ⲙ̄ⲃ̄, ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ, ch. XXXIII, v. 5-13 ; 3° ⲙ̄ⲅ̄. ⲇⲉⲍⲟⲧⲟⲥ (*sic*), ch. XVI, v. 27-36 ; 4° ⲙ̄ⲇ̄. ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ, ch. LVIII, v. 7-11 ; 5° ⲙ̄ⲉ̄. ⲙ̄ⲡⲁⲣⲣⲟⲩⲙⲓⲁ, ch. X, v. 2-5.

Inédit.

42. ....

ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ· ⲁϥϯ ϩⲓⲱⲱϥ ⲛⲟⲩⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛϣⲛⲧ[2]· ⲁϥϯ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲗⲁⲗ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⲉⲡⲉϥⲙⲁⲕϩ·

43. ⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ· ⲁ ⲡⲕⲏⲣⲍ (*sic*) ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ϩⲁ ⲧⲉϥϩⲏ· ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ·

44. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲫⲁⲣⲁⲱ· ⲁϫ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲕ̄ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁϥⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ·

45. ⲁ ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ· ϫⲉ ⲯⲟⲑⲟⲙⲫⲁⲛⲏⲭ· ⲁϥϯ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲁⲥⲛⲏⲑ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲫⲣⲏ· ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛ̇ⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ⲙ̄ⲡⲣⲏ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ·

Genèse : Chapitre XLI, v. 53-55-XLII, v. 1-5.

Feuillet provenant du grand Katameros. Le haut de la page a disparu presque complètement. Il contient trois fragments : 1° *Juges*, ch. VI, v. 15-17, très mutilé ;

---

[1] La version thébaine, comme la memphitique, intercale ici sous le n° 16, le verset 21 de la Vulgate.

[2] Le scribe avait d'abord écrit ⲛϣⲛⲥ ; ⲧ est en correction sur ⲥ, d'une autre main.

2° ⲧⲅⲉⲛⲏⲥⲓⲥ, ch. XLI, v. 53-55-XLII, v. 1-5, titre oublié, puis intercalé après coup, sans lettre numérique; 3° *Exode,* ch. XXXIV, v. 18-26. Au bas de la première page, l'ⲉ initial de ⲉⲡⲉⲓ̈ⲇⲏ, par lequel commence le fragment de la *Genèse,* se raccorde à un tigre rouge à tête jaune.

Inédit.

53. ⲉⲡⲉⲓ̈ⲇⲏ ⲁⲩⲟⲩⲥⲓ̈ⲛⲉ(*sic*) ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲟⲩϥⲉ ⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ·

54. ⲁⲩⲁⲣⲭⲉⲓ̈ ⲉⲛⲉⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲧⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ϩⲉⲃⲱⲱⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ϫⲟⲟⲥ· ⲁ ⲡϩⲉⲃⲱⲱⲛ ϣⲱⲡⲉ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ· ⲛⲉⲩⲛ ⲟⲉⲓ̈ⲕ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣ̄ϥ̄ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ

55. ⲁϥϩⲕⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣ̄ϥ̄ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ ⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ ϫⲓ̈ ϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲫⲁⲣⲁⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲉⲓ̈ⲕ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲁϫⲟⲟϥ ⲛⲏⲧⲛ̄·

………………………………………………………………

Chapitre XLII.

1.....ⲧⲛ....

2. .....ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧ̄ⲙ̄ [ϫⲉ ⲥⲉϯ ⲥⲟⲩⲟ̇] ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ ⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲉⲱⲛϩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲧ̄ⲙ̄ⲙⲟⲩ[1]·

3. ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲙⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲉϣ̄ⲡ̄ ⲥⲟⲩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ·

4. ⲃⲉⲛⲓ̈ⲁⲙⲓ̈ⲛ ⲇⲉ ⲡⲥⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲟⲟⲩϥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲗⲟϫ̄ⲗ̄ϫ̄ ⲧⲁϩⲟϥ

5. ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲏⲙⲉ ⲉϣ̄ⲡ̄ ⲥⲟⲩⲟ·

Genèse: Chapitre XLIII, v. 2-12.

Provient du grand Katameros. Feuillet ⲥ̄ⲗ̄ⲋ̄-ⲥ̄ⲗ̄ⲍ̄, contenant : 1° *Job,* ch. V, v. 17-27; 2° ⲣ̄ⲟ̄. ⲧⲅⲉⲛⲏⲥⲓⲥ, ch. XLIII, v. 2-12; 3° ⲣ̄ⲟ̄ⲁ̄. ⲡⲇⲉⲩⲧⲉⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲟⲛ, ch. VII, v. 11-13.

Inédit.

---

[1] Toute la phrase, depuis ⲃⲱⲕ jusqu'à la fin du verset, est répétée par erreur dans le manuscrit.

2. Ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲛⲁⲟⲩⲱ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲟⲩⲟ ⲡⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲛ̅ⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ϭⲓ̈ ⲡⲉⲩⲓ̈ⲱⲧ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡ ⲛⲁⲛ ⲛϩⲛ̅ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛⲥⲟⲩⲟ[1]·

3. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϭⲓ̈ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛⲧⲙ̅ⲛⲧⲣⲉ ⲁϥⲣ̅ⲙⲛⲧⲣⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁϩⲟ (*sic*) ⲉⲙⲏⲧⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲛ̅ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲉⲓ ⲛ̅ⲙⲙⲏⲧⲛ·

4. ⲉϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲕⲛⲁⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲙⲙⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ ⲉⲓ̈ⲉ ⲧⲛ̅ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲛϣⲱⲡ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ϩⲛⲥⲟⲩⲟ·

5. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲕⲛⲁⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ ⲛ̅ⲙⲙⲁⲛ ⲛⲧⲛ̅ⲛⲁⲃⲱⲕ[2] ⲁⲛ· ⲡⲉϫⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲛⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁϩⲟ· ⲉⲓ̈ⲙⲏⲧⲉⲓ̈ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲛ̅ ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̅ⲙⲙⲏⲧⲛ·

6. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲓ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ· ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲟⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲧⲏⲧⲛ̅ ⲥⲟⲛ·

7. ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲁϥϫⲛⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ̈ ⲡⲣⲱⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲛ̅ⲅⲉⲛⲉⲁ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲧⲉⲓ̈ (*sic*) ⲡⲉⲧⲛ̅ⲓ̈ⲱⲧ ⲟⲛ̅ϩ ⲁⲩⲱ ϫⲉⲛⲏ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲥⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲩ· ⲁⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙⲙⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲛⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ· ⲙⲛ ⲉⲛ̅ⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ϥⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲛ̅ ⲕⲟⲩⲓ̈·

8. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛϭⲓ̈ ⲓ̈ⲱⲇⲁⲥ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲡⲉϥⲓ̈ⲱⲧ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲛⲙⲙⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲃⲱⲕ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲉⲱⲛⲉϩ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲧⲙ̅ⲙⲟⲩ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ·

9. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϣⲡ̅ⲇⲱⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲁϭⲓϫ· ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧϥ ϣⲁⲣⲟⲕ ⲧⲁⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧ'ϥ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲁⲓ̈ⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̅ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲁⲱⲛϩ·

10. ⲛ̅ⲥⲁⲃⲏⲗ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲁⲛⲱ ⲥ̅ⲕ̅· ⲉϣϫⲡⲉ ⲁⲛⲕⲟⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲙⲉϩⲥⲡ̅ⲥⲛⲁⲩ·

11. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ̈ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅· ⲡⲉⲩⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲑⲉ ⲁⲣⲓ̈ ⲡⲁⲓ̈· ϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲛⲁⲁⲩ· ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛϫⲓ̈ ⲛ̅ϩⲛ̅ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ· ⲡⲥⲟⲛ ⲇⲉ ⲙ̅ⲛ ⲡⲉϥⲓ̈ⲱ ⲙ̅ⲛ ⲡϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥⲧⲁⲕⲧⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲧⲉⲣⲓ̈ⲃⲓ̈ⲛⲑⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲛ̅ⲕⲁⲣⲑⲓⲁ·

12. ⲁⲩⲱ ⲡϩⲁⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲙⲙⲟϥ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ϭⲓ̈ϫ ⲉϥⲕⲏⲃ· ⲡϩⲁⲡ (*sic*) ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲧⲟϥ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ϭⲟⲟⲩⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓⲧϥ ⲛⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ·

Genèse: Chapitre XLIII, v. 16-27.

Feuillet dont la pagination a disparu avec le coin du parchemin qui la portait; la marge rongée, le corps du feuillet maculé, mangé aux vers. Belle onciale:

---

[1] En surcharge sur ⲛϩⲉⲛⲕⲉⲥⲟⲩⲟ.

[2] Écrit ⲛⲧⲛⲛⲁⲃⲱⲕ (*sic*).

encre noire, peu d'accents, ponctuation régulière à l'encre noire. Écrit sur deux colonnes de trente lignes. — H. 0m,274; larg. 0m,20.

Inédit.

16. ....
[ⲡⲉϫⲁ]ϥ ⲙ̄ⲡⲉⲧ[ϣⲟ]ⲟⲡ ϩⲓϫⲙ̄ [ⲡⲉ]ϥⲏⲓ̈· ϫⲉ [ϫ]ⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲅ̄ϣⲱⲱⲧ ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲱⲱⲧ\ ⲛ̄ⲅ̄ⲥ̄ⲃ̄ⲧⲱⲧⲟⲩ· ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲟⲩⲉⲙ ⲟⲉⲓ̈ⲕ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲉⲣⲉ·

17. ⲁ ⲡⲣ[ⲱ]ⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ [ⲛⲁ]ϥ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ· [ⲁϥ]ϫⲓ̈ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲛⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ·

18. ⲛ̄ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲩϫⲓⲧⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϩⲁⲧ ⲉⲛⲧⲁⲛⲕⲧⲟϥ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲛϭⲟⲟⲩⲛⲉ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲩⲛ[ⲁ]ϫⲓⲧⲛ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲓⲗⲁ ⲉⲣⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϫⲱⲛ ⲉϫⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲛ ⲉϩⲉⲛϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧ̄ⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ·

19. ⲁⲩϯ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ· ⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲑⲁⲉⲓⲧ ⲙ̄ⲡⲏⲓ̈·

20. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧ̄ⲛ̄ⲥⲟⲡⲥ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲛⲉⲓ̂ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲉϣⲉⲡ ⲥⲟⲩⲋ̅·

21. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲉⲓ̂ ⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲉϩ ⲛⲁⲛ· ⲁⲛ ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲛϭⲟⲟⲩⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡϩⲁⲧ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ̀ ⲡⲟⲩⲁ̀ ⲛⲉϥ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥϭⲟⲟⲩⲛ· ⲡⲉⲛϩⲁⲧ ϭⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁⲛⲕⲧⲟϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣ ⲓ̂ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲛϭⲓϫ·

22. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲕⲉϩⲁⲧ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲛ ⲉϣⲉⲡ ⲥⲟⲩⲟ· ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲡϩⲁⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲛϭⲟⲟⲩⲛⲉ·

23. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ⲟⲩⲟϫ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ϩⲟⲧⲉ· ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ̂ ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϯ ⲛⲏⲧ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲛⲁϩⲱⲱⲣ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϭⲟⲟⲩⲛⲉ· ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲁⲧ ⲁⲓ̈ϫⲓⲧϥ̄ ⲉϥⲥⲟⲧⲡ̄· ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ϣⲁⲣⲟⲟⲩ·

24. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲉⲉ̄ⲓ͡ⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ· ⲁⲩ[ⲱ ⲁϥ]ϯ ϩⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉ[ⲩ]ⲉⲟⲟⲩ·

25. ⲁ[ⲩ]ⲥⲟⲃⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲱⲣⲟⲛ ϣ[ⲁ]ⲧⲉ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲉⲓ̂ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲉ· ⲁⲭⲥⲱⲧ̄ⲙ̄ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ·

26. ⲁ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲇⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡ[ⲏ]ⲓ̈ ⲁⲩϫⲓ ⲛⲁϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩϭⲓϫ· ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ̄ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉⲩϩⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ·

27. ⲁϥϫⲛⲟⲩⲟⲩ ⲇⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ⲣ ⲟⲩ̄ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁ[ⲩ] ϫⲉⲛⲉ ⲡⲉⲧ̄ⲛ̄ⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲛ̄ϩⲗⲗⲟ̂ ⲟⲩⲟϫ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲧ̄ⲛ̄ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲧ ⲓ̂ ϥⲟⲛϩ·

Genèse: Chapitre XLVI, v. 19-34-XLVII, v. 1-2.

Un feuillet paginé ⲣ̄ⲛ̄ⲙ̄ⲉ̄-ⲣ̄ⲛ̄ⲙ̄ⲋ̄, mouillé, taché de fiente de pigeon. Cursive irrégulière : les majuscules, les ⲯ et les ⲫ sont relevés de rouge. L'ⲓ est souvent surmonté du tréma ; l'accentuation et la ponctuation, à l'encre noire, sont rares et irrégulières. — H. $0^{m},295$; larg. $0^{m},23$.

19. ⲛ̇[ϣⲏⲣ]ⲉ ⲇⲉ ⲛ̇ϩⲣⲁⲭⲏⲗ· ⲧⲉϩⲓⲙⲉ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲙ̄ⲛ̄ ⲃⲉⲛⲉⲁⲙⲓ̈ⲛ· (*sic*)

20. ⲁ ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ· ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̇ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̇ⲕⲩⲙⲉ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̇ⲧⲁⲥϫⲡⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ· ⲛ̇ϭⲓ ⲁⲥⲉⲛⲛⲉⲑ· ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲫⲣⲏ· ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛ̇ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲣⲏ· ⲉⲧⲉ ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ ⲡⲉ· ⲙ̇ⲛ̇ ⲉⲫⲣⲁⲓⲙ· ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛϭⲓ ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ· ⲙ̄ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ· ⲛⲁⲓ ⲛ̇ⲧⲁⲥϫⲡⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ· ⲛ̇ϭⲓ ⲧⲡⲁⲗⲗⲁⲕⲏ· ⲛ̇ⲥⲩⲣⲓⲁ ⲙⲁⲭⲓⲣ· ⲙⲁⲭⲓ̈ⲣ ⲇⲉ ⲁϥϫⲡⲟ ⲛ̇ⲅⲁⲗⲁⲁⲇ· ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ· ⲡⲥⲟⲛ ⲙ̇ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ· ⲥⲟⲩⲑⲁⲗⲁⲁⲙ· ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲁⲙ+ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲑⲁⲗⲁⲁⲙ· ⲉⲇⲉⲙ·

21. ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̇ⲃⲉⲛⲉⲁⲙⲓ̈ⲛ ⲃⲁⲣⲁ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲭⲱ[ⲃⲱⲣ]· ⲙ̄ⲛ̄ ⲁⲥⲃⲏⲗ· ⲁⲩ[ϣⲱⲡ]ⲉ ⲇⲉ ⲛ̇ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲛ̇ⲃⲁⲣ[ⲁ·] ⲅⲏⲣⲁ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲱⲏⲙⲁⲛ· ⲙ̇ⲛ̇ ⲁⲅⲭⲓ̈ⲛ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲣⲱⲥ· ⲙ̇ⲛ̇ ⲙⲁⲛⲫⲓⲛ· ⲙ̇ⲛ̇ ⲟⲫⲓⲙⲓⲛ ·:· ⲅⲏⲣⲁ ⲇⲉ· [ⲁϥ]ϫⲡⲟ ⲛⲁⲣⲁⲇ·

22. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛ̇ϩⲣⲁⲭⲏⲗ· ⲛ̇ⲧⲁⲥϫⲡⲟⲟⲩ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ. ⲙ[ⲛ̄ⲧ]ⲯⲓⲧⲉ ⲙ̇ⲯⲩⲭⲏ·

23. ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲛⲇⲁⲛ· ⲁⲥⲟⲙ.

24. ⲁⲩⲱ ⲛ̇ϣⲏⲣⲉ ⲛ̇ⲉⲫⲑⲁⲗⲟⲓⲙ· ⲁⲥⲓⲏⲗ· ⲙⲛ̇ ⲅⲱⲩⲙⲓⲛ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲉⲓⲥⲥⲁⲁⲣ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲥⲏⲗⲗⲏⲙ·

25. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛ̇ⲃⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁ ⲗⲁⲃⲁⲛ· ⲧⲁⲁⲥ ⲛ̇ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲧⲉϥϣⲉⲉⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲥϫⲡⲟⲟⲩ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ ⲥⲁϣϥⲉ ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ·

26. ⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̇ⲧⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ· ⲉⲕⲩⲙⲉ ⲙ̇ⲛ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉⲩⲉⲓ̈ⲱⲧ· ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉϥⲙⲉⲗⲟⲥ· ⲛ̇ⲃ̄ⲗ̄ ⲛ̇ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ⲛ̄ⲛ̇ϣⲏⲣⲉ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲥⲉ ⲧⲁⲥⲉ ⲙ̇ⲯⲩⲭⲏ·

27. ⲛ̇ϣⲏⲣⲉ ⲛⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛ̄ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ϩ̄ⲛ̄ ⲕⲩⲙⲉ´ ⲯⲓⲧⲉ ⲙ̇ⲯⲩⲭⲏ· ⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲕⲩⲙⲉ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲥⲉ ⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛ̄ϣϥⲉⲧⲏ ⲙ̇ⲯⲩⲭⲏ·

28. ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ϩⲁ ⲧⲉϥϩⲏ· ϣⲁ ⲓⲱⲥⲏⲫ· ⲉ ⲧⲱⲙ̄ⲛ̄ⲧ ⲉⲣⲟϥ: — ⲕⲁⲧⲁ ϩⲩⲣⲱⲱⲛ [ⲧ]ⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲕⲁϩ [ⲛ̇]ϩⲣⲁⲙⲉⲥⲥⲏ·

29. ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉ́ⲁϥⲛⲟⲩϩ̄ⲃ̄ ⲛ̇ⲛⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ· ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲱⲙ̄ⲛ̄ⲧ ⲉⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ· ⲕⲁⲧⲁ ϩⲩⲣⲱⲱⲛ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲛ̇ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ· ⲁϥⲡⲁϩⲧϥ́ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉϥⲙⲁⲕϩ̇· ⲁϥⲣⲓⲙⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲣⲓⲙⲉ·

30. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̇ϭⲓ ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲛ̇ⲓⲱⲥⲏⲫ· ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲓⲙⲟⲩ ϫⲓⲛ̇ ⲧⲉⲛⲟⲩ· ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉϯ ⲉⲕⲟⲛ̄ϩ̄

31. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̇ϭⲓ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ· ϫⲉ ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲧⲁϫⲓ̈ ⲡⲟⲩⲱ ⲙ̇ⲫⲁⲣⲁⲱ· ⲧⲁϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲙⲛ̄ ⲡⲏⲓ ⲙ̇ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲛⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ· ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ·

32. ⲛ̇ⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ϩⲉⲛϣⲱⲱⲥ ⲛⲉ· ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ. ⲛ̇ⲣⲉϥⲥⲁⲛ̄ϣ̄ ⲧ̄ⲃ̄ⲛⲏ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̇ⲛⲉⲩⲧ̄ⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉϩⲟⲟⲩ· ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ ⲧⲏⲣ̄ϥ̄·

33. ⲉ[ϣⲱⲡ] ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲱⲧ̄ⲛ̄ ⲛ̇ϭⲓ ⲫⲁⲣⲁⲱ· ⲛ̄ϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲏ̄ⲧⲛ· ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲧ·ⲛϩⲱⲃ·

34. ⲁϫⲓⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲛϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̇ⲣⲉϥⲥⲁⲁⲛ̄ϣ̄ ⲧ̄ⲃ̄ⲛⲏ ⲛⲉ· ϫⲓⲛⲧⲉⲩⲙⲛ̄ⲧ̄ⲕⲟⲩⲓ[1] ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱϩ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲅⲉⲥⲉⲙ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲁⲣⲁⲃⲓⲁ· ⲧⲃⲟⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̇ⲛ̄ⲣ̄ⲙ̇ⲛ̇ⲕⲩⲙⲉ· ⲡⲉ ϣⲱⲥ· ⲛⲓⲙ ⲙ̇ⲙⲁⲛⲉⲥⲟⲟⲩ·

Chapitre XLVII.

1. ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲁϥϫⲓ ⲡⲟⲩⲱ ⲙ̇ⲫⲁⲣⲁⲱ· ⲉϥϫⲱ ⲙ̇ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲧ̄ⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉϩⲟⲟⲩ· ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ· ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ϣⲁⲣⲟ[ⲓ] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄[ⲭⲁ]ⲛⲁⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲥⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ· ⲛ̇ⲅⲉⲥⲉⲙ.

2. ⲁϥϫⲓ̇ ⲇⲉ ⲛ̇ϯⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ· ⲁϥⲧⲁϩⲟ ⲙ̇ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̇ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̇ⲫⲁⲣⲁ[ⲱ]

Genèse: Chapitre XLVII, v. 24-27, 29-31.

Lambeau d'un feuillet déchiré dans sa longueur, et souillé de boue. Inédit.

24...ⲡⲉ ϥⲧ[ⲟⲟⲩ ⲛ̄.....] ⲛⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ[ⲏⲧⲛ]ⲉⲩϭⲣⲟⲟϭ ⲙⲡⲕⲁϩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛⲏⲧⲛ· ⲙⲛ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ϩⲛ ⲛⲉⲧⲛⲏⲓ̈·

25. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲧⲁⲛϩⲟⲛ· ⲁⲛϩⲉ ⲉⲩϩⲙⲟⲧ ⲙ̇ⲡⲉⲕⲙ̇ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̇ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̇ϩⲙ̇ϩⲁⲗ ⲙ̇ⲫⲁⲣⲁⲱ·

26. ⲁ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲕⲁⲁϥ ⲛⲁⲩ ⲛⲟⲩⲡⲣⲟ[ⲥ]ⲧⲁⲕⲙⲁ· ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ ⲉ[ⲡⲟ]ⲟⲩ ⲛϩⲟⲟⲩ ϩⲙ̇ [ⲡⲕⲁϩ ⲛ]ⲕⲩⲙⲉ·...... ⲛ̇ϯⲟⲩ ⲙ̄ⲫⲁ[ⲣⲁⲱ ϩⲓ]ⲧⲙ̇ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̇[ⲕⲩⲙⲉ] ⲙ̇ⲙⲁⲧⲉ· ⲉⲧ....... ϣⲱⲡⲉ ⲙ̇ⲫⲁ[ⲣⲁⲱ·]

---

[1] ⲧⲉⲩ répété deux fois.

27. Ⲁ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲇ[ⲉ ⲁϥϣⲱⲡ]ⲉ ϩⲙ̇ ⲡ[ⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲩⲙⲉ].......

29. ⲁϥϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̇ϭⲓ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̇ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲉⲧⲣⲉϥⲙⲟⲩ· ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲁⲓϩⲉ ⲉⲩϩⲙⲟⲧ ⲙⲡⲉⲕⲙ̇ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲕⲱ ⲛⲧⲉⲕϭⲓϫ ϩⲁ ⲡⲁⲙⲉⲣⲟⲥ· ⲛ̄ⲅⲉⲓⲣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁ· ⲙⲛ ⲟⲩⲙⲉ ⲉⲧⲙ̇ⲧⲱⲙⲥ ⲙ̇ⲙⲟⲓ ϩⲛ̄ ⲕⲩⲙⲉ·

30. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲛⲁ[ⲉⲛ]ⲕⲟⲧⲕ̇ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ· ⲁ[ⲩⲱ ⲉⲕⲛⲁⲛ]ⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲕⲩ[ⲙⲉ·] ⲛ̀ⲅⲧⲱⲙⲥ ⲙⲙⲟⲓ [ϩ̅ⲛ̅] ⲛⲉⲩⲧⲁⲫⲟⲥ· [ⲁ ⲓⲱⲥⲏⲫ] ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ· [ⲉⲓⲛⲁⲉⲓ]ⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕ[ϣⲁϫⲉ·]

31. ⲡⲉϫⲁϥ[ϫⲉ.......] ⲁⲣⲕ ⲛⲁⲓ· [ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁⲣⲕ̇ ⲛ]ⲁϥ...

Genèse : Chapitre XLIX, v. 29-30.

Fragment de feuillet qui provient du grand Katameros, et renferme : 1° *III Rois*, ch. II, v. 5-8, coupé en deux, après le verset 6, par la mention ⲧⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲩ; 2° ⲇⲉⲩⲧⲉⲣⲟⲛⲟⲙⲓ̈ⲟⲛ, ch. XXXIII, 29-XXXIV, 1-8; 3° ⲓ̈ⲏⲥⲟⲩ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲛⲁⲩⲏ, ch. I, v. 1-7; 4° ⲧⲅⲉⲛⲏⲥⲓⲥ, ch. XLIX, v. 29-30. Le tiers supérieur de la page a disparu.

Inédit.

29. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛϭⲓ ⲓⲁⲕⲱⲃ ϫ[ⲉ] ⲁⲛⲟⲕ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲉϩⲧ ⲛⲛⲁϩⲣⲙ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ. ⲧⲱⲙⲥ ⲙ̄ⲙⲟⲓ, ⲙ[ⲛ] ⲛⲁⲓⲟⲧⲉ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ ⲡⲉⲥⲡⲩⲗ[ⲁⲓ]ⲟⲛ ⲉⲧ ϩⲛ ⲧⲥⲱϣⲉ ⲛⲉⲫⲣⲱⲛ ⲡⲉⲭⲉⲧⲧⲁⲓⲟⲥ

30. ϩⲛ ⲟⲩ[ⲙⲁ] ⲛⲙϩⲁⲁⲩ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ ⲡⲉⲥ[ⲡⲉⲗ]ⲁⲓⲟⲛ ⲉⲧⲟ ⲛⲥⲛⲁⲩ ⲙ̄[ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉ]ⲃⲟⲗ ⲙⲙⲁⲙⲃⲣⲏ ϩⲙ[ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡ]ⲉⲭⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ. [ⲡⲉⲥⲡⲉⲗⲁⲓⲟ]ⲛ ⲛⲧⲁ ⲁⲃⲣⲁ[ϩⲁⲙ ϣⲟ̅ⲡ̅ϥ̅].....

Genèse : Chapitre L, v. 2-26.

1° Feuillet provenant du même manuscrit qui a donné *Genèse*, ch. XLIV, v. 24-27, 29-31. Il est déchiré de haut en bas; la moitié de la colonne proche du dos du livre a disparu, et il ne subsiste que les versets 2-17, en partie mutilés. — H. 0m,30; larg. 0m,15 dans l'état actuel.

2° Feuillet ⲣ̅ⲝ̅-ⲣ̅ⲝ̅ⲁ̅ du grand Katameros déjà décrit; contient : v. 19-26.

3° Manuscrit renfermant avec la *Genèse* : ch. L, v. 24-26, le début de l'histoire de Suzanne. Le haut manque, et deux ou trois lignes ont disparu. Très belle écriture onciale : ponctuation et accentuation à l'encre noire, rare, mais régulière.

A la fin de la *Genèse*, une note en cinq lignes, d'une grosse écriture lourde : **ⲃⲏⲥⲁ ⲡⲁⲣⲭⲓ̈ⲙⲁⲧⲣⲓ̈ⲧⲏⲥ** (*sic*) **ϩⲓ ⲁⲡⲁ ϣⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛⲁⲕ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲉⲓⲥⲓⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲛ̄ⲡⲉϫⲱⲙⲉ ϫⲉ ⲡⲁⲡⲁ ϣⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ**, « Bîsa, l'archimandrite à Amba-Shenoudah ; moi, Thomas, « j'atteste de ce livre qu'il appartient à Amba-Shenoudah. » Vient une croix et une seconde inscription de quatre lignes, en une écriture très cursive : **ⲃⲁ ⲉⲛⲉϥⲡⲩⲟⲥ** (*sic*) **ⲁϫⲟⲛ ⲟⲩⲱ ⲛⲁⲱϣ** (*sic*) **ⲁ ⲡⲉϥⲡⲥⲩⲟⲥ** (*sic*).

4° Les versets 25-26 sur un feuillet du grand Katameros décrit plus bas. Inédit.

2....... ⲕⲉⲉⲥ.

3. [ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ]ⲩϫⲱⲕ [ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲙ̄]ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ..... ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲧⲉⲓ.... [ⲛ̄ϩⲟ]ⲟⲩ ⲛ̇ⲧⲕⲁⲓ[ⲥⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥ]ⲣ ϩⲏⲃⲉ ⲛⲁϥ [ⲛ̄ϭⲓ ⲕⲩⲙⲉ ⲟ̄] ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ·

4. ⲉ[ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ]ⲩⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̇ϭⲓ [ⲛⲉϩⲟⲟⲩ] ⲙ̄ⲡϩⲏⲃⲉ· [ⲁ ⲓⲱⲥⲏⲫ] ϣⲁϫⲉ ⲙ̇ⲛ [ⲛ̄ϩⲙϩⲁⲗ ⲙ̄]ⲫⲁⲣⲁⲱ· ⲉϥ[ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] ϫⲉ ⲉϣϫⲉ[ⲁⲓϫⲓ ϩⲙⲟ]ⲧ· ⲙ̄ⲡⲉ[ⲧ̄ⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟ ⲉ]ⲃⲟⲗ· ϣⲁϫⲉ[ⲉϫⲱⲓ̈] ⲉⲙⲙⲁⲁϫⲉ[ⲙⲫⲁⲣⲁⲱ] ⲉⲧⲉⲧ̄ⲛ̄[ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ.]

5. [ϫⲉ]ⲁ ⲡⲁⲉⲓ[ⲱⲧ ⲧ̄ⲣ̄ⲕⲟⲓ ⲉϥ]ϫⲱ ⲙ[ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲟ]ⲙ̄ⲥ̄ ⲙ̄[ⲙⲟⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩ̄ⲙ̄ ⲡ]ⲙϩⲁ[ⲁⲩ] · : · .ⲧ̄ϥ̄ [ⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ]ⲛ̄ⲭⲁ[ⲛⲁⲁⲛ. ⲧⲉⲛⲟ]ⲩ ⲇⲉ....... ⲧⲱ[ⲙ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲡ]ⲁ[ⲉⲓⲱⲧ]....ⲃ...

6. ....[ⲙ̄ⲡⲉⲕⲉⲓ]ⲱⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲁ (*sic*) ⲛ̇ⲧⲁϥⲧ̄ⲣ̄ⲕⲟⲕ·

7. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉⲧⲱⲙ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ· ⲛⲙ̇ⲙⲁϥ ⲛ̇ϭⲓ ⲛ̇ϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲱ· ⲛ̇ϩⲉⲗⲗⲟ ⲙ̄ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̇ϩⲉⲗⲗⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̇ⲡⲕⲁϩ ⲛⲕⲩⲙⲉ·

8. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲏⲓ ⲧⲏⲣ̄ϥ̄· ⲛⲓⲱⲥⲏⲫ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲁⲡⲏⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̇ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ· ⲧⲉϥⲥⲩⲛⲅⲉⲛⲓⲁ ⲇⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲥⲟⲟⲩ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲩϣⲟϫⲡⲟⲩ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̇ⲕⲉⲥⲉⲙ·

9. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ϥⲉⲛϩⲁⲣⲙⲁ· ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲓⲡⲡⲉⲩⲥ· ⲁ ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟϭ ⲉⲙⲁⲧⲉ·

10. ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲣⲓϫⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲅⲁⲇ· ⲧⲁⲓ ⲉⲧϩⲓ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ· ⲁⲩⲛⲉϩⲡⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲙⲁ· ⲉⲧ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲛⲉϩⲡⲉ ⲉϥϭⲙϭⲟⲙ ⲉⲙⲁⲧⲉ· ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̇ϩⲏⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁϣ`ϥ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ.

11. ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̇ϭⲓ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩ̄ⲛ̄ ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ· ⲉⲡϩⲏⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲣⲓϫⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲅⲁⲇ· ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲏⲃⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛ̄ⲣ̄ⲙⲛ̇ⲕⲩⲙⲉ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̇ⲡⲙⲁ ⲉⲧ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲡϩⲏⲃⲉ ⲛ̇ⲕⲩⲙⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲓ̈ϫⲙ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ.

12. ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁϥ ϩⲓ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲁⲩⲧⲱⲙ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ·

13. ⲁⲩϫⲓ ⲙ̇ⲙⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̇ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ. ⲁⲩⲧⲱⲙ̄ⲥ̄ ⲙ̇ⲙⲟⲥ (*sic*)

ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲡⲁⲓⲗⲁⲓ̈ⲟⲛ ⲉⲧⲟ ⲛⲥⲛⲁⲩ· ⲡⲉⲥⲡⲁⲓⲗⲁⲓ̈ⲟⲛ ⲛ̇ⲧⲁ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϣⲟⲡϥ· ⲙ̀ⲙⲁ ⲛϣⲱⲡⲉ. ⲛ̇ⲙ̇ϩⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ ⲉⲫⲣⲱⲛ ⲡⲉⲭⲉⲧⲇⲁⲓⲟⲥ· ⲙ̇ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̇ⲙⲁⲃⲣⲏ (*sic*)·

14. ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲇⲉ ⲕⲟⲧϥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲕⲩⲙⲉ ⲛ̇ⲧⲟϥ ⲙⲛ̅ [ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ ⲙⲛ̅] ⲛⲉ..

15. ⲛⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛϭⲓ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛⲓⲱ]ⲥⲏⲫ ϫⲉ[ⲁ ⲡⲟⲩⲉⲓⲱⲧ] ⲙⲟⲩ. ⲡⲉ[ϫⲁⲩ ϫⲉ ⲙⲏ]ⲡⲟⲧⲉ ⲛ̇ⲧⲉ [ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲣ̅]ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅[........] ⲛⲧⲁⲛⲁⲁ[ⲩ ⲛⲁϥ.]

16. [ⲁⲩ]ⲉⲓ ϣⲁ ⲓⲱ[ⲥⲏⲫ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅]ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲡ[ⲉⲛⲉⲓⲱⲧ] ⲧ̅ⲣ̅ⲕⲟⲛ [ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉϥ]ⲙⲟⲩ: ⲉϥ[ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ]

17. ϫⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ[ⲑⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛϫⲟ]ⲟⲥ· ⲛⲓⲱ[ⲥⲏⲫ ϫⲉ ⲕⲁ] ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟ[ⲗ ⲧⲟⲩⲙⲛⲧϫⲓ]ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ ...... ⲛⲟⲃⲉ .... ⲡ̅ⲣ̅ⲉⲓ̈...... ⲛⲉⲩ......[ⲧⲉ]ⲛⲟⲩ ...... [ⲧⲙⲛⲧϫⲓⲛ̅]ϭⲟⲛ[ⲥ]· .... ⲡ[ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲉⲓ]ⲱⲧ.....

....

19. ⲡⲉϫⲉ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙⲡⲣ̅ⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ̅ⲅ̅ ⲡⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ·

20. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ ⲇⲉ ⲁⲧⲉⲧ ⲛ̇ϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̅ϩⲛ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ· ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲉ (*sic*) ⲁϥϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲉϩⲛ̅ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲥⲉϣⲱ[ⲡⲉ] ⲛⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ· ⲛ̅ϥⲥ[ⲁ]ⲛϣ ⲛ̅[ϭⲓ] ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲛⲁϣⲱϥ·

21. ⲡ[ⲉ]ϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲥⲁⲛ̅ϣⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙⲛ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲏⲓ̈· ⲁϥⲥ̅ⲡ̅ⲥⲱⲡⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲩϩⲏⲧ·

22. ⲁ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲇⲉ ⲟⲩⲱϩ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̅ ⲕⲏⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲙⲛ̅ ⲛ̅ϥⲥⲛⲏⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲡⲏⲓ̈ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉϥⲓ̈ⲱⲧ· ⲁϥⲱⲛ̅ϩ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲛ̇ϣ[ⲉ]ⲙⲏⲧ ⲛ̇ⲣⲟⲙⲡⲉ·

23. ⲁ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲡⲁⲩ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲙⲉϩϣⲟⲙⲧⲉ ⲛⲅⲉⲛⲉⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲭⲓ̈ⲣ· ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ ⲁⲩϫⲡⲟⲟⲩ ⲉϫⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲏⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ·

24. ⲡⲉϫⲉ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲙⲟⲩ· ϩⲛ̅[1] ⲟⲩϭⲙ̅ⲡϣⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ[2] ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϭⲙ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ϣⲓ̈ⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲛ̅ⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲕⲁϩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲱⲣⲕ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲧⲁⲁϥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲓ̈ⲟⲧⲉ[3]· ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲙⲛ̅ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ· ⲙⲛ̅ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ.

25. ⲁ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲧⲁⲣⲕⲉ ⲛ̅ϥⲥⲛⲏⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡϭⲙ̅ⲡϣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϭⲙ ⲡⲉⲧⲛ̅ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ[4]· ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓ̈ⲛⲉ[5] ⲛ̅ⲛⲁⲕⲉⲉⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ·

26. ⲁϥⲙⲟⲩ ⲧⲉ(*sic*)[6] ⲛ̇ϭⲓ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲉϥ ϩⲛ̅ ϣⲉⲙⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲁⲩⲧⲱⲙⲥ ⲙ̅ⲙⲟϥ· ⲁⲩⲕⲁⲁϥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲧⲁⲓ̈ⲃⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲕⲏⲙⲉ·

※ ⲧⲅⲉⲛⲏⲥⲓ̈ⲥ ⲙ̀ⲡⲛⲓ̈ⲱⲧ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟ[ⲫⲏⲧⲏⲥ. ※][7].

---

[1] Le fragment 3 commence sur ϩⲛ ⲟⲩϭⲙⲡϣⲓⲛⲉ. — [2] ⲇⲉ passé dans 3. — [3] ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛⲉ̈ⲓⲟⲧⲉ, 3. — [4] ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲛⲉ, 3. — [5] Le fragment 4 commence sur ϩⲏⲧϥ. — [6] ⲇⲉ, 3 ; ⲧⲉ, 4. — [7] Ce titre dans le fragment 3.

EXODE

Réunissant les manuscrits nouveaux de la Bibliothèque nationale à ceux qui ont été publiés déjà, voici les chapitres ou portions de chapitres jusqu'à présent connus.

Ch. II, v. 13-22.

Ch. III, v. 9-14 (Maspero, *Études égyptiennes*, t. I, p. 266-267).

Ch. XII, v. 1-14 (Ciasca, *op. l.*, p. 43-44; Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 10).

Ch. XV, v. 19-27 (Ciasca, *op. l.*, p. 44-45; Amélineau, *op. l.*, p. 10-11).

Ch. XVI, v. 1-3 (Ciasca, *op. l.*, p. 46; Amélineau, *op. l.*, p. 11); —v. 6.-36 (Erman, *Bruchstücke der oberægyptischen Uebersetzung*, p. 7-9); — *v. 27-36.*

Ch. XVII, v. complet (Erman, *op. l.*, p. 9-11); — v. 1-7 (Ciasca, *op. l.*, p. 47-48).

Ch. XVIII, complet (Erman, *op. l.*, p. 11-13).

Ch. XIX, v. 1-11 (Ciasca, *op. l.*, p. 49-51; Erman, *op. l.*, p. 13-14); — *v. 24-25.*

Ch. XX-XXIV, complets.

Ch. XXVI, v. 24-36 (Ciasca, *op. l.*, p. 51-52; Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 11-12).

Ch. XXIX, v. 1-9 (Ciasca, *op. l.*, p. 52-53; Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 12).

Ch. XXXI, v. 12-18.

Ch. XXXII-XXXIII, complets.

Ch. XXXIV, v. 1-32.

Les italiques marquent les chapitres et versets publiés dans le présent volume.

Exode : Chapitre II, v. 13-22.

Un feuillet paginé ⲓ̅ⲍ̅-ⲓ̅ⲏ̅, très chiffonné : une déchirure au milieu de la page a enlevé quelques lettres. Grosse écriture tremblée, maladroite; encre jaunie; point de majuscules ni d'ornements. Écrit sur deux colonnes de vingt-six lignes chacune. — H. 0^{m},29; larg. 0,22.

Inédit.

13.... ⲕϩⲓⲟⲩⲉ ⲉ ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲱⲕ·

14. ⲛⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲛ ⲙⲏ ⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲛⲧⲟⲕ ⲉϩⲟⲧϥⲉⲧ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲧⲁⲕϩⲱⲧϥ ⲙⲡⲣⲙⲛⲕⲏⲙⲉ ⲛⲥⲁϥ· ⲁϥⲉⲣϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲛϭⲓ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲁ̀ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ [ϩⲛ] ϯϩⲉ·

15. ⲁ ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲇⲉ ⲥⲱⲧⲉ[ⲙ] ⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ· ⲁϥϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲁ ϩⲱⲧϥ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ· ⲁϥⲡⲱⲧ ⲇⲉ ⲛϭⲓ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ ⲡϩⲟ ⲙⲫⲁⲣⲁⲱ· ⲁϥⲟⲩⲱϩ ϩⲣⲁⲓ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲙⲙⲁⲇⲓϩⲁⲙ. ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲙⲙⲁⲇⲓϩⲁⲙ ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ ϫⲱⲧⲉ·

16. ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲇⲉ ⲙⲙⲁⲇⲓϩⲁⲙ ⲛⲉⲩⲛⲧⲁϥ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲥⲁϣϥⲉ ⲛϣⲉⲉⲣⲉ· ⲉⲩⲙⲟⲟⲛⲉ ⲛⲛⲉ[ⲥⲟ]ⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲉⲓⲱ[ⲧ ⲓ̈ⲟ]ⲑⲟⲣ· ϣⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲛⲥⲉⲥⲉⲕ ⲙⲟⲟⲩ ϣⲁ[ⲛⲧⲟⲩ]ⲙⲟⲩϩ ⲛⲙ[ⲙⲁ]ⲛ̑ⲥⲉ· ⲛⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲙ[ⲡ]ⲉⲩⲉⲓⲱⲧ ⲓⲟ[ⲑ]ⲟⲣ·

17. ⲁ ⲛϣⲟⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲁⲩⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛϭⲓ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ· ⲁϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲙⲛ ⲛⲉⲩⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛϣⲟⲟⲥ· ⲁϥⲥⲉⲕⲙⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲥⲟ ⲛⲛⲉⲩⲉⲥⲟⲟⲩ

18. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ϣⲁ ⲡⲉⲩⲉⲓⲱⲧ ⲓⲟⲑⲟⲣ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲧⲉⲧⲛϭⲉⲡⲏ ⲉ ⲉⲓ ⲙⲡⲟⲟⲩ·

19. ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙ[ⲉ ⲛ]ⲣⲙⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ ⲡ[ⲉ]ⲛⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ [ⲛⲛ]ϣⲟⲟⲥ ⲁϥⲥⲉⲕ[ⲙⲟⲟⲩ ⲛ]ⲁⲛ ⲁϥⲧⲥⲟ ⲛⲛⲉⲛ[ⲉⲥⲟ]ⲟⲩ·

20. ⲛⲧ[ⲟϥ] ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲛⲉϥϣ[ⲉⲉ]ⲣⲉ· ϫⲉ ⲉϥⲧⲱⲛ· [ⲉ]ⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲧⲉⲧⲛⲕⲁ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ [ⲛ]ϯϩⲉ· ⲙⲟⲩⲧⲉ ϭⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲕ·

21. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϩ ϩⲁϩⲧⲛ ⲡⲣⲱⲙⲉ· ⲁ ⲡⲣⲱⲙⲉ ϯ ⲥⲉⲫⲟⲣⲁ ⲧⲉϥϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲁϥ ⲛⲥϩⲓⲙⲉ[1]·

22. ⲁⲥⲱ ⲛϭⲓ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ· ⲁⲥϫⲡⲟ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲛⲁϥ· ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲅⲉⲣⲥⲁⲙ̄· ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲅ ⲟⲩⲣⲙⲛϭⲟⲓⲗⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲕⲁϩ ⲙ ⲡⲱⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ·

23. ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲓϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲛⲁ[ϣ]ⲱⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ [ⲁ]ϥⲙⲟⲩ ⲛϭⲓ ⲡⲣⲣⲟ [ⲛ]ⲕⲏⲙⲉ· ⲁ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲁϣⲁϩⲁⲙ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲛⲁϣⲧ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁ ⲡⲉⲩϣⲕⲁⲕ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ϣⲁ....

Exode : Chapitre xvi, v. 27-36.

Conservé sur le feuillet ⲙⲏ-ⲙⲑ du grand Katameros déjà décrit.
Inédit.

27. Ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣ̄ϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥⲱⲟⲩϩ ⲛⲁⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲉ ⲟⲩⲟⲛ·

---

[1] ⲛⲥϩⲓⲙⲉ a été répété par distraction du scribe.

28. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϫⲉ ϣⲁ ⲧⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲛⲁⲛⲧⲟⲗⲏ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲛⲟⲙⲟⲥ

29. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲅⲁⲣ ⲁϥϯ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁϥϯ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓ̈ⲕ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲥⲛⲁⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲙⲁⲣ̄ϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲏⲓ̈· ⲙ̄ⲡⲉⲣⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲣ̄ⲡⲃⲟⲗ· ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲏϩⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ·

30. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲁϥⲃⲁⲡⲧⲓ̈ⲍⲉ (*sic*) ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲏϩⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ·

31. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ϫⲉ ⲡⲙⲁⲛⲛⲁ· ⲛ̄ϥ̄ⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲃ̄ⲣϣⲏⲩ ⲉϥⲟⲩⲟⲃ̄ϣ· ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥϯⲡⲉ ⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲁⲕⲣⲓⲥϩⲟⲓⲯ ⲛⲃⲓⲱ·

32. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛϭⲓ̈ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲙⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ̄ϥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ̄ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲙⲟⲩϩ ⲙ̄ⲡϣ̄ⲓ ⲙⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϫⲱⲙ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟⲉⲓ̈ⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲟⲙ̄ϥ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡϫⲁⲓ̈ⲉ· ⲛⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ·

33. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ· ϫⲉ ϫⲓ ⲛⲟⲩϭⲗⲙⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ̄ ⲛⲅⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲟⲩϣⲓ ⲙⲙⲁⲛⲛⲁ ⲉϥⲙ̄ⲏϩ· ⲛⲅⲕⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲉϩⲁⲣⲉϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϣⲁ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲅⲉⲛⲉⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ·

34. ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲇⲉ ⲕⲁⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲙⲉⲧⲣⲉ ⲉϩⲁⲣⲉϩⲉ ⲉⲣⲟϥ·

35. ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̄ϩⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁⲛⲟⲩⲱϩ· ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲛⲛⲁ ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲥⲁ ⲛⲧⲉⲫⲟⲓ̈ⲛⲓ̈ⲕⲏ·

36. ⲡϣⲓ̈ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲡⲟⲩⲉⲛⲉⲙⲙⲏⲧ ⲡⲉ ⲙ̇ⲡϣⲟⲙ̄ⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϣⲓ̈·

Exode : Chapitres xix-xxiv, xxxi-xxxiv.

1° Deux cahiers numérotés ⲍ̄ et ⲏ̄, contenant les feuillets ⲋ̄ⲁ̄-ⲣ̄ⲕ̄ⲅ̄. Ils proviennent d'un manuscrit renfermant de longs extraits du *Pentateuque*. Les textes commencent au verset 24 du chapitre xix et se prolongent jusqu'au verset 18 du chapitre xxiv. Puis vient une note en petits caractères, servant de titre à ce qui suit, et introduisant les parties qui se trouvent dans l'*Exode* après la description de la tente : ⲛⲉⲧ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛ̄ⲧⲱϣ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ : Le texte reprend du ch. xxxi, v. 12 au ch. xxxiv, v. 32. Belle écriture onciale. Ponctuation à l'encre noire; accentuation assez régulière en certains endroits, irrégulière en certains autres. Point d'ornements. Écrit sur deux colonnes de trente-deux lignes en moyenne. — H. 0m,33; larg. 0m,265.

2° Feuillet provenant du grand Katameros, et qui a déjà fourni *Genèse*, ch. XLI, v. 53-55-XLII, v. 2-5. Contient *Exode*, XXXIV, v. 18-26 assez mutilé. Les variantes ont été données en note.

Inédit.

24...[ⲉ]ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕˋ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ ⲇⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲩϫⲓⲛϫ̄ⲛⲁϩ ⲉⲉⲓ̑ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ϣⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ[1] ⲧⲁⲕⲉ ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ)·

25. ⲁϥⲉⲓ̑ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ) ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱ̈ⲩⲥⲏⲥ ϣⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ.

Chapitre XX.

1. ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ) ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ

2. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ (*sic*) ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧⲕ ⲉⲃⲟⲗˋ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗˋ

3. ⲛ̄ⲛⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛⲕⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲃ̄ⲗ̄ⲗⲁⲓ̈·

4. ⲛ̄ⲛⲉⲕⲧⲁⲙⲓⲟ̑ ⲛⲁⲕ) ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ· ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ ϩⲓⲧⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲏⲧˋ, ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲟⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ·

5. ⲛ̄ⲛⲉⲕⲟⲩⲱϣⲧ̄ ⲛⲁⲩ), ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁⲩ, ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ̑ ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ̑ ⲛ̄ⲣⲉϥⲕⲱϩ), ⲉⲧⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ϣⲁ ϩⲣⲁ̈ⲓ ⲉⲡⲙⲉϩϣⲟⲙ̄ⲧ) ⲙⲛ̄ ⲡⲙⲉϩϥⲧⲟⲟⲩ̑ ⲛ̄ϫⲱⲙ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙⲙⲟⲓ̈·

6. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁ ⲉϩⲉⲛ)ϣⲟ̑ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈· ⲁⲩⲱ ⲉⲧϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ·

7. ⲛ̄ⲛⲉⲕϫⲓ ⲙ̄ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ· ⲛ̄ⲛⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲃ̄ⲃⲟ̑ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ·

8. ⲁⲣⲓ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ) ⲉⲧⲃ̄ⲃⲟ̑ ⲙ̄ⲙⲟϥ·

9. ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲉⲕⲉⲣ̄ϩⲱⲃ ⲛ̄ⲅⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

10. ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡ̄ⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ϩⲣⲁ̈ⲓ

---

[1] Le manuscrit porte ⲡϫⲟⲉⲓⲉ.

ⲛ̅ϩⲏⲧϥ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲱⲃ· ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲙⲛ̅ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕϣⲉⲉⲣⲉʾ ⲡⲉⲕϩⲙ̅ϩⲁⲗʾ ⲙⲛ̅ ⲧⲉⲕϩⲙ̅ϩⲁⲗ· ⲡⲉⲕⲙⲁⲥⲉ, ⲙⲛ̅ ⲡⲉⲕϥⲁïⲛⲁϩⲃ̅· ⲙⲛ̅ ⲧⲃ̅ⲛⲏ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲁⲕ· ⲙⲛ̅ ⲡⲉⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲣⲁï ⲛ̅ϩⲏⲧⲕ·

11. ϩⲣⲁï ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲉ ⲧⲡⲉ· ⲙⲛ̅ ⲡⲕⲁϩˋ, ⲙⲛ̅ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙʾ ⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ, ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲙ̅ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ̅ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁï ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ̅ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲃ̅ⲃⲟ̂ ⲙ̅ⲙⲟϥ·

12. ⲙⲁⲧⲁⲉⲓⲉ ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ ⲙⲛ̅ ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩˋ· ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥʾ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕʾ ⲁⲩⲱ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲉⲣ̂ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ· ⲡⲁï ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϯ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲁⲕ·

13. ⲛ̅ⲛⲉⲕⲣ̂ⲛⲟⲉⲓⲕ,

14. ⲛ̅ⲛⲉⲕϩⲱϥ̅ⲧ,

15. ⲛ̅ⲛⲉⲕϩⲱⲧⲃ̅,

16. ⲛ̅ⲛⲉⲕⲣ̂ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉʾ ⲛ̅ⲛⲟⲩϫ ⲉϩⲟⲩⲛʾ ⲉⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕʾ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲛ̅ⲧⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ϭⲟⲗ·

17. ⲛ̅ⲛⲉⲕⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ ⲉⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉʾ ⲙ̅ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ· ⲛ̅ⲛⲉⲕⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ̂ ⲉⲡⲏï ⲙ̅ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ· ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲉϥⲥⲱϣⲉ· ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲡⲉϥϩⲙ̅ϩⲁⲗ· ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲉϥϩⲙ̅ϩⲁⲗ· ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲡⲉϥⲙⲁⲥⲉ, ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲡⲉϥϥⲁïⲛⲁⲃϩ̅· ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲃ̅ⲛⲏ̂ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲁϥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲕⲁ̀ ⲛⲓⲙˋ ⲉⲧϣⲟⲟⲡˋ ⲙ̅ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕʾ,

18. ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲛⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ̂ ⲙⲛ̅ ⲛ̅ⲗⲁⲙⲡⲁⲥʾ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲗⲡⲓⲅ̅ⲝʾ ⲙⲛ̅ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧϯ ⲕⲁⲡⲛⲟⲥ· ⲁϥⲣ̂ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ˋ ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲉ̂,

19. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ· ϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲛⲙ̅ⲙⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̅ⲙⲁⲛ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲙⲟⲩ·

20. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩʾ ⲛ̅ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥʾ ϫⲉ ⲧⲱⲕʾ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ʾ, ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲉ̂ⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉϫⲛ̅ⲧⲏⲩⲧⲛ̅· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥϩⲟⲧⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅· ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲣ̂ⲛⲟⲃⲉ·

21. ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲛⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲉ̂ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥʾ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲕʾ ⲉϩⲟⲩⲛʾ ⲉⲡϭⲟⲥⲙ̅ˋ· ⲉⲡⲙⲁ (*sic*) ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅·

22. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥˋ, ϫⲉ ⲛⲁï ⲛⲉⲧⲛ̅ⲛⲁϫⲟⲟⲩʾ ⲙ̅ⲡⲏï ⲛ̅ïⲁⲕⲱⲃ, ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲅⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅, ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁïϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ·

23. ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲧⲁⲙⲓⲟʾ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϩⲁⲧˋ ⲙⲛ̅ ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃ·

24. ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲧⲁⲙⲓⲟ̂ ⲛⲁï ⲛ̅ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ, ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲱⲧ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱϥ̂ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ϭⲗⲓⲗ· ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲥⲟⲟⲩ ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙⲁⲥⲉ ϩⲣⲁï ϩⲙ̅ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ̂ ⲉϯⲛⲁⲧⲁⲩⲟ̂ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅, ⲁⲩⲱ ϯⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲟⲕ ⲧⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ·

25. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲕϣⲁⲛⲧⲁⲙⲓⲟ̑ ⲛⲁï ⲛⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ` ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲱⲛⲉ/ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲛⲉ ⲛ̄ϣⲱⲱⲧ· ϫⲉ ⲁⲕϫⲓⲥⲟⲧⲃⲉϥ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲱⲱϥ`,

26. ⲛ̄ⲛⲉⲕⲁⲗⲉ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲙ̄ ⲡⲁⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲧⲱⲣⲧⲣ̄· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲕϭⲱⲗ̄ⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ ϩⲓϫⲱϥ·

Chapitre XXI.

1. ⲁⲩⲱ ⲛⲁï ⲛⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ⲉⲧⲕ̄ⲛⲁⲕⲱ̑ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ·

2. ⲉⲕϣⲁⲛϣⲱⲡ̄ ⲛⲟⲩϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ϩⲉⲃⲣⲁïⲟⲥ· ⲉϥⲉⲣ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲥⲟ̑ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉϩ̄ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉϥⲉⲃⲱⲕ̑ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲟ̑ ⲛ̄ⲣⲙ̄ϩⲉ⁾ ⲛ̄ϫⲓⲛϫⲏ·

3. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓ̑ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ· ⲉⲓⲉ ⲉϥⲉⲃⲱⲕ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ· ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲥϩⲓⲙⲉ̑ ⲉⲓ̑ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ⁾ ⲉⲓⲉ ⲉⲥⲉⲃⲱⲕ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ·

4. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ ϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ̑ ⲛ̄ⲥϫⲡⲟ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲏ ϩ̄ⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ, ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥϫⲟⲉⲓⲥ· ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲉϥⲉⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ·

5. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ` ⲛ̄ϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁïⲙⲉⲣⲉ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲥϩⲓⲙⲉ̑ ⲁⲩⲱ ⲛⲁϣⲏⲣⲉ, ⲛ̄ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲟ̑ ⲛ̄ⲣⲙ̄ϩⲉ,

6. ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ[1] ⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ` ϣⲁ ⲡⲉⲕⲣⲓⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ⁾. ϩⲁⲧⲙ̄ ⲡⲣⲟ̑ ⲉⲧⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩⲉϭⲣⲟ̑, ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲱⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲁⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲕⲁ̑ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧϥ ⲛ̄ϥⲣ̄ϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛⲁϥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ·

7. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ̑ ϯ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ· ⲛ̄ⲛⲉⲥⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ`· ⲛ̄ⲑⲉ ⲉϣⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ·

8. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲥϣⲁⲛⲧⲙ̄ⲣⲁ̑ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉⲥϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁï ⲉⲛⲧⲁϥϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲉϯ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲉϥⲉⲥⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϥⲟ̑ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϯ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̄ϣⲙ̄ⲙⲟ̑ ϫⲉ ⲁϥⲁⲑⲉⲧⲉⲓ̀ ⲙ̄ⲙⲟⲥ⁾·

9. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲉⲧⲁⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ̀ ⲉϥⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓ̈ⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ·

10. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛϫⲓ ⲕⲉⲟⲩⲉⲓ ⲛⲁϥ⁾ ⲉⲓⲉ ⲛⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲙⲛ̄ ⲑⲃ̄ⲥⲱ̑, ⲙⲛ̄ ⲑⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̑ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲟⲩⲣⲱⲱⲥ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·

11. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲧⲙ̄ⲣ̄ ⲡⲉï ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲁⲥ, ⲉⲥⲉⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟ̑ⲗ ⲛ̄ϫⲓⲛϫⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲉϣ ⲛ̄ϩ̄ⲟⲙⲧ·

---

[1] Le manuscrit porte ϫⲟⲟⲓⲥ.

12. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲣⲉϩⲧ ⲟⲩⲁ ⲛ̄ϥⲙⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲟⲟⲩⲧϥ, ⲉⲡⲉϥⲙⲁ,

13. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲥ ⲇⲉ ⲉⲛⲧⲉϥϭⲟⲙ ⲁⲛ ⲧⲉʼ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲛⲉϥϭⲓϫ· ⲉⲓⲉ ϯ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥⲛⲁⲡⲱⲧ ⲉⲣⲟϥ· ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲛⲁϩⲱⲧⲃ·

14. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧϥ ⲉ ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ ⲉϩⲱⲧⲃ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲡⲱⲧ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲉⲕⲉϫⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗʼ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧʼ ⲙ̄ⲙⲟϥ·

15. ⲡⲉⲧⲛⲁⲣⲱϩⲧ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧʼ ⲏ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟⲩ·

16. ⲡⲉⲧϫⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧʼ ⲏ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲉϥⲉⲙⲟⲩ·

17. ⲡⲉⲧⲛⲁϩⲱϥⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ ⲛ̄ϥϫⲓⲧϥ ⲛ̄ϫⲛⲁϩ` ⲛ̄ϥⲧⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ` ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲥⲱϥʼ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲉⲩⲉⲙⲟⲟⲩⲧϥ·

18. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲥⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ⲣⲱϩⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲛⲉ, ⲏ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲁ ϫⲉ ⲛ̄ϥⲧⲙ̄ⲙⲟⲩ· ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩϭⲗⲟϭ

19. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲙⲉⲛ ⲉϥϣⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲟⲩϭⲉⲣⲱⲃʼ ⲉϥⲉⲣⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣⲁϩⲧϥ· ⲡⲗⲏⲛ ⲉϥⲉϯ ⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲩⲁⲥϥⲉ, ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲥⲁⲉⲓⲛ·

20. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲣⲱϩⲧ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲙ̄ϩⲁⲗʼ ⲏ ⲧⲉϥϩⲙ̄ϩⲁⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲣⲱⲃ` ⲛⲉϥⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲉϥϭⲓϫ ϩⲛ̄ ⲟⲩϫⲓⲛⲕⲃⲁ ⲉⲩⲉϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲃⲁ·

21. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲣ ⲟⲩϩⲟⲟⲩʼ ⲉϥⲟⲛϩ ⲏⲥⲛⲁⲩʼ· ⲛ̄ⲛⲉⲩϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲃⲁ ⲧⲁⲥⲟⲩʼ ⲅⲁⲣ ⲧⲱϥʼ ⲧⲉ·

22. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲙⲓϣⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩʼ ⲛ̄ⲥⲉⲣⲱϩⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉʼ ⲉⲥⲉⲉⲧʼ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗʼ ⲙ̄ⲡⲁⲧϥϫⲓ ϩⲉⲓⲕⲱⲛ ⲉⲩⲉⲛⲟⲩϫⲉ ⲉϫⲱϥʼ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲥⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ` ⲛⲓⲙʼ ⲉⲧϥⲛⲁⲛⲟϫⲟⲩ ⲉϫⲱϥʼ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϩⲁï ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲉϥⲉⲧⲁⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲡⲥ.

23. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲁϥϫⲓ ϩⲓⲕⲱⲛ ⲉϥⲉϯ ⲛ̄ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ`·

24. ⲟⲩⲃⲁⲗʼ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲁⲗʼ· ⲟⲩⲟⲃϩⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲃʼϩⲉ. ⲟⲩϭⲓϫ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩϭⲓϫ`· ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ·

25. ⲟⲩϫⲟⲩϥʼ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩϫⲟⲩϥʼ ⲟⲩⲥⲁϣ` ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁϣʼ· ⲟⲩⲉⲗⲉⲗ ⲕⲏⲙⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲗⲉⲗ ⲕⲏⲙⲉ·

26. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲣⲱϩⲧ ⲙ̄ⲡⲃⲁⲗʼ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲙ̄ϩⲁⲗʼ· ⲏ ⲡⲃⲁⲗʼ ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲙ̄ϩⲁⲗ` ⲛ̄ϥⲁⲁⲩʼ ⲛ̄ⲃⲗⲗⲉ ⲉϥⲉⲕⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩʼ ⲉⲃⲟⲗʼ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲣⲙ̄ϩⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲃⲁⲗʼ·

27. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲛⲟⲩϩⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲃϩⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲙ̄ϩⲁⲗ` ⲏʼ ⲧⲉϥϩⲙ̄ϩⲁⲗʼ ⲉϥⲉⲕⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗʼ ⲛ̄ⲣⲙ̄ϩⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲟⲃϩⲉ·

28. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲕⲱⲛⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲏʼ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ϥⲙⲟⲩʼ· ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲱⲛⲉ ⲉⲩⲉϩⲓ ⲱⲛⲉ ⲉⲡⲙⲁⲥⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲩⲱⲙʼ ⲛ̄ⲛⲉϥⲁϥʼ· ⲡϫⲟⲉⲓⲥʼ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲥⲉ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲟϫʼ·

29. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲡⲙⲁⲥⲉ̂ ⲉⲩⲣⲉϥⲕⲱⲛ̄ⲥ ⲡⲉ ϩⲁⲑⲏʾ ⲛ̄ⲥⲁϥʾ ⲙ̄ⲛ̄ ϣ̄ⲙ̄ⲧⲉ ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥ̄ⲧ̄ⲙ̄ⲧⲁⲕⲟϥʾ ⲛ̄ϥ̄ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ` ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ̂ ⲏ̂ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥʾ ⲉⲩⲉⲙⲟⲟⲩ̄ⲧ̄ϥ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥʾ·

30. ⲉϣⲱⲡⲉ̂ ⲇⲉ ⲉⲩϣⲁⲛⲛⲟⲩϫⲉ̂ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲱⲧⲉ̂ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥʾ ⲉϥⲉϯ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲱⲧⲉ ϩⲁ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏʾ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲛⲟϫ̄ϥ ⲉϫⲱϥ·

31. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲕⲱⲛⲥ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲏ̂ ⲟⲩϣⲉⲉⲣⲉʾ ⲉⲩⲉⲉⲓⲣⲉʾ ⲛⲁϥʾ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲓ̈ⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ̂·

32. ⲉϣⲱⲡⲉ̂ ⲇⲉʾ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲙⲁⲥⲉ̀ ⲕⲱⲛ̄ⲥ ⲛ̄ⲟⲩϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ`· ⲏ̂ ⲟⲩϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ` ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ̀ ⲉϥⲉϯ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲏʾ ⲛ̄ⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ̂ ⲛ̄ϩⲁⲧʾ ⲙ̄ⲡⲉⲩϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲁⲥⲉ ⲉⲩⲉϩⲓ ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟϥʾ·

33. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ̂ ⲟⲩⲱⲛʾ ⲉⲩϣⲏⲓ̈ ⲏ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲛʾ ⲛ̄ϥϭⲱϫⲉ̀ ⲛⲟⲩϣⲏⲓ̈ ⲛ̄ϥ̄ⲧ̄ⲙ̄ϩⲱ̄ⲃ̄ⲥ ⲙ̄ⲙⲟϥ̀· ⲛ̄ϥ̄ϩⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ̀ ⲏʾ ⲟⲩⲉⲓⲱ̂·

34. ⲉϥⲉⲧⲁⲁⲩʾ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ̀ ⲙ̄ⲡϣⲏⲓ̈· ⲏ̂ ⲛ̄ϥ̄ϯ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲧʾ ⲙ̄ⲡⲉⲩϫⲟⲉⲓⲥ̀ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲇⲉ̀ ⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥʾ·

35. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ̀ ⲕⲱ̄ⲛ̄ⲥ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲥⲉ̀ ⲛ̄ⲕⲉⲟⲩⲁ̂ ⲛ̄ϥ̄ⲙⲟⲩ̀· ⲉϥⲉϯ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲥⲉ̀ ⲉⲧⲟⲛ̄ϩ ⲛ̄ⲥⲉⲡⲱϣʾ ⲉϫⲱ̇ⲟⲩʾ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲥⲟⲩʾ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲡⲱϣʾ ⲉϫⲱⲟⲩ̀ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲥⲉ̀ ⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ̂·

36. ⲉϣⲱⲡⲉ̀ ⲇⲉ̀ ⲉⲩϣⲁⲛⲉⲓⲙⲉ̀ ⲉⲡⲙⲁⲥⲉ̀ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲕⲱⲛⲥ ⲡⲉ̀ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲥⲁϥ ⲙ̄ⲛ̄ ϣ̄ⲙ̄ⲧⲉ ⲛⲟⲟⲩ̀ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ̀ ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ̀ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥ̄ⲧ̄ⲙ̄ⲧⲁⲕⲟϥ· ⲉϥⲉϯ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ̀ ⲉⲡⲙⲁ̂ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ̀· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ̂·

Chapitre XXII

1. ⲉϣⲱⲡⲉ̂ ⲇⲉ̂ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ̂ ϩⲱϥ̄ⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ̂ ⲏ̂ ⲟⲩⲉⲥⲟⲟⲩ̀ ⲛ̄ϥ̄ⲕⲟⲛⲥϥ ⲏ̂ ⲛ̄ϥ̄ⲧⲁⲁϥ̂ ⲉⲃⲟⲗʾ· ⲉϥⲉϯʾ ⲛ̄ϯⲟⲩ̀ ⲙ̄ⲙⲁⲥⲉ̂ ϩⲁ ⲡⲙⲁⲥⲉʾ· ⲁⲩⲱ ϥⲧⲟⲟⲩ̀ ⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲉⲥⲟⲟⲩ̂·

2. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲩϣⲁⲛⲧⲁϩⲉ̂ ⲡⲣⲉϥϫⲓⲟⲩⲉ̀ ϩ̄ⲙ ⲡⲙⲁ̂ ⲉⲛⲧⲁϥϭⲱⲧ̄ϩ ⲉⲣⲟϥ̂ ⲛ̄ⲥⲉϣⲟⲟϭⲉϥ̀ ⲛ̄ϥ̄ⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲱ̄ⲧ̄ⲃ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲡⲉ̀·

3. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲣⲏ̂ ϣⲁ̂ ⲉϫⲱϥ̂ ϥϭⲏⲛ̂ ⲉⲡⲙⲟⲩ· ⲉϥⲉⲙⲟⲩ̂ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ̂· ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁϥʾ ⲉⲩⲉϯ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲙⲁ̂ ⲙ̄ⲡϩ̄ⲱ̄ϥⲧ·

4. ⲉϣⲱⲡⲉʾ ⲇⲉ ⲉⲩϣⲁⲛⲧⲁϩⲟϥʾ ⲛ̄ⲥⲉϩⲉʾ ⲉⲡϫⲓⲟⲩⲉʾ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉϥϭⲓϫ̂· ϫⲓⲛ̂ ⲟⲩⲉⲓⲱ̂ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲉⲥⲟⲟⲩ`· ⲉϥⲉϯ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩʾ ⲉⲩⲟⲛ̄ϩ ⲛ̄ⲥⲉⲡⲥⲛⲁⲩʾ·

5. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ̂ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ̂ ⲟⲩⲙ̄ ⲟⲩⲥⲱϣⲉ`, ⲏ̂ ⲟⲩⲙⲁ̂ ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉʾ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥ̄ⲕⲱ̂ ⲙ̄ⲡⲉϥⲧ̄ⲃ̄ⲛⲏ̂ ⲉⲟⲩⲱⲙ̂ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲱϣⲉʾ· ⲉϥⲉϯ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲥⲱϣⲉ̂ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲥϭⲣⲟϭ· ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉʾ ⲉϥϣⲁⲛⲟⲩⲙ̄ ⲧⲥⲱϣⲉʾ ⲧⲏⲣⲥ, ⲉϥⲉϯ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲱϣⲉʾ· ⲏ̂ ⲛ̄ⲥⲱ̄ⲧ̄ⲡ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲁ̂ ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉʾ·

6. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲕⲱ̅ϩⲧ ⲉⲓ) ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϥ̅ⲧⲁϩⲟ) ⲛ̅ϩⲉⲛϣⲟⲛⲧⲉ) ⲛ̅ϥⲣⲱ̅ⲕϩ ⲛ̅ϩⲉⲛϫⲛⲟⲟⲩ)· ⲏ̂ ϩⲉⲛϩ̅ⲙ̅ⲥ, ⲏ̂ ⲟⲩⲥⲱϣⲉ) ⲉϥⲉⲧⲁⲁⲩ) ⲉⲡⲉⲩⲙⲁ̂ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲉⲣⲉ ⲡⲕⲱ̅ϩⲧ·

7. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ) ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ̂ ϯ ⲟⲩϩⲁⲧ) ⲙ̅ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ)· ⲏ̂ ⲟⲩⲛⲟⲩϥ̂ ⲏ̂ ϩⲉⲛⲥⲕⲉⲩⲏ̂· ⲉϩⲁⲣⲉ̂ϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ) ⲛ̅ⲥⲉϥⲓⲧⲟⲩ ⲛ̅ϫⲓⲟⲩ̂ⲉ ⲉⲃⲟⲗ` ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ)· ⲉϣⲱⲡⲉ) ⲙⲉⲛ) ⲉⲩϣⲁⲛϩⲉ) ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥϥⲓⲧⲟⲩ) ⲉϥⲉⲧⲁⲁⲩ ⲉⲩⲕⲏⲃ)·

8. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲧ̅ⲙ̅ϩⲉ) ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥϥⲓⲧⲟⲩ)· ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ) ⲙ̅ⲡⲏⲓ̈ ϯⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ)· ⲛ̅ϥ̅ⲱ̅ⲣⲕ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲁⲛ) ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲟⲛⲏⲣⲉⲩⲉ̂ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫ̅ⲙ̅ ⲡϭⲟⲓ̈ⲗⲉ) ⲧ̅ⲏ̅ⲣ̅ϥ ⲙ̅ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ)·

9. ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ) ⲛⲓⲙ) ⲛ̅ϫⲓⲛϭⲟ̅ⲛ̅ⲥ ⲉⲓⲧⲉ) ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ)· ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩϥⲁⲓ̈ ⲛⲁϩ̅ⲃ̅· ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲉⲥⲟⲟⲩ) ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲟⲉⲓⲧⲉ)· ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲁ̂ ⲛⲓⲙ) ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲱ̅ⲣ̅ⲙ̅ ⲉⲧⲟⲩⲉⲅⲕⲁⲗⲉⲓ̂ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ· ⲡⲉⲩϩⲁⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉϥⲉⲉⲓ̂ ⲉⲃⲟⲗ) ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ̂ ⲉⲃⲟⲗ) ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̂· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲟϥ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ) ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̂ ⲉϥⲉⲧⲁⲁⲩ ⲉⲩⲕⲏⲃ) ⲙ̅ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ)·

10. ⲉϣⲱⲡⲉ) ⲇⲉ) ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ̂ ϯ ⲙ̅ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ) ⲛ̅ⲟⲩϥⲁⲓ̈ ⲛⲁ̅ϩ̅ⲃ̅· ⲏ̂ ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ)· ⲏ̂ ⲟⲩⲉⲥⲟⲟⲩ· ⲏ) ⲧ̅ⲃ̅ⲛⲏ) ⲛⲓⲙ) ⲉϩⲁⲣⲉϩ) ⲉⲣⲟϥ̂· ⲛ̅ϥ̅ⲧⲁⲕⲟ̂· ⲏ̂ ⲛ̅ϥ̅ⲙⲟⲩ)· ⲏ) ⲛ̅ⲥⲉⲧⲟ̅ⲣ̅ⲡ̅ϥ ⲛ̅ⲧⲉⲧ̅ⲙ̅ ⲗⲁⲁⲩ) ⲉⲓⲙⲉ)·

11. ⲟⲩⲁⲛⲁϣ) ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ) ⲛ̅ⲧⲉⲩⲙⲛⲧⲉ̂ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟ̅ϥ ⲁⲛ̂ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲟⲛⲏⲣⲉⲩⲉ̂ ⲉϫ̅ⲙ̅ ⲡϭⲟⲉⲓⲗⲉ) ⲧ̅ⲏ̅ⲣ̅ϥ ⲙ̅ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ̂· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϥⲉϣⲱⲡ̅ϥ ⲉⲣⲟϥ) ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲛ̅ϥ̅ⲧ̅ⲙ̅ϯ ⲗⲁⲁⲩ) ⲛⲁϥ)·

12. ⲉϣⲱⲡⲉ) ⲇⲉ ⲉⲩϣⲁⲛϩⲟϥ̅ⲧ̅ϥ ϩⲁϩⲧⲏϥ) ⲉϥⲉⲧⲁⲁⲩ) ⲙ̅ⲡⲉⲩϫⲟⲉⲓⲥ)·

13. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲑⲏⲣⲓⲟⲛ̂ ⲟⲩⲟ̅ⲙ̅ϥ ⲉϥⲉⲉⲓⲛⲉ̂ ⲙ̅ⲙⲟϥ) ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲁϩ̅ⲥ ⲛ̅ϥ̅ⲧ̅ⲙ̅ⲧⲁⲁϥ̂·

14. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ̂ ϫⲓ̂ ⲛ̅ⲟⲩⲧ̅ⲃ̅ⲛⲏ̂ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟ̅ⲧ̅ϥ ⲙ̅ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ) ⲛ̅ϥ̅ⲧⲁⲕⲟ̂· ⲏ̂ ⲛ̅ϥ̅ⲙⲟⲩ)· ⲏ̂ ⲛ̅ⲥⲉⲧⲟ̅ⲣ̅ⲡ̅ϥ ⲙ̅ⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ̂ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲁⲛ ⲉϥⲉⲧⲁⲁϥ)·

15. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ) ⲛ̅ⲛⲉϥⲧⲁⲁϥ)· ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲃⲉⲕⲉ ⲡⲉ) ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ) ⲉⲡⲙⲁ̂ ⲙ̅ⲡⲉϥⲃⲉⲕⲉ̂·

16. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ̂ ⲣ̅ϩⲁⲗ) ⲛ̅ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ) ⲉⲙⲡⲟⲩϣ̅ⲡ̅ⲧⲟ̅ⲟ̅ⲧⲥ ⲛ̅ϥ̅ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲥ) ⲉϥⲉϯ ⲛ̅ⲧⲉⲥϭⲣⲏϭⲉ). ⲛ̅ⲥ̅ϣⲱⲡⲉ) ⲛⲁϥ) ⲛ̅ⲥϩⲓⲙⲉ)·

17. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛⲧ̅ⲙ̅ⲣ̅ϩⲛⲁϥ)· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϥ̅ⲧ̅ⲙ̅ⲟⲩⲱϣ̂ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲥⲉⲓⲱⲧ) ⲉⲧⲁⲁⲥ) ⲛⲁϥ) ⲛ̅ⲥϩⲓⲙⲉ) ⲉϥⲉϯ ⲛ̅ⲟⲩϩⲁⲧ) ⲙ̅ⲡⲉⲥⲉⲓⲱⲧ) ⲉⲡϣⲁⲩ) ⲛⲧⲉϭⲣⲏϭⲉ) ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲥⲥ)·

18. ⲛ̅ⲛⲉⲧ̅ⲛ̅ⲧⲁⲛϩⲟ̂ ⲛⲟⲩⲣⲉϥⲣ̂ⲡⲁϩⲣⲉ)·

19. ⲟⲩⲟⲛ̅ ⲛⲓⲙ) ⲉⲧⲛⲁⲛ̅ⲕⲟ̅ⲧ̅ⲕ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲧ̅ⲃ̅ⲛⲏ̂ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲟⲩ) ⲉⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲛⲁⲙⲟⲟⲩⲧⲟⲩ·

20. ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲗⲉ) ⲑⲩⲥⲓⲁ̂ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲕⲉⲛⲟⲩⲧⲉ) ⲛ̅ⲃ̅ⲗ̅ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ̂ ⲉⲩⲉϥⲟ̅ⲧ̅ϥ ⲉⲃⲟⲗ·

21. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲩⲕϩ̄ ⲛ̄ⲟⲩϣⲙ̄ⲙⲟ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲑⲗⲓⲃⲉʼ ⲙ̄ⲙⲟϥ· ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ̂ ⲅⲁⲣʼ ⲛ̄ϣⲙ̄ⲙⲟ̂ ⲡⲉʼ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩʼ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ̂·

22. ⲭⲏⲣⲁ̂ ⲛⲓⲙʼ ϩⲓ ⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙʼ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲕϩⲟⲩʼ·

23. ⲉϣⲱⲡⲉʼ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛⲙⲟⲕϩⲟⲩʼ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ̂ ⲛ̄ⲥⲉϫⲓϣⲕⲁⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ϯⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉⲩⲥⲙⲏ̂·

24. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲛⲟⲩϭⲥ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲱⲛⲧ ⲧⲁⲙⲟⲩⲟⲩⲧʼ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲏϥⲉ̂· ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲓⲟⲙⲉʼ ϣⲱⲡⲉʼ ⲛ̄ⲭⲏⲣⲁ̂ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥʼ·

25. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲕϣⲁⲛϯ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ̂ ⲛ̄ϩⲏⲕⲉʼ ⲉⲧ ϩⲁϩⲧⲏⲕʼ ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲱⲡⲉ ⲉⲕϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥʼ ⲟⲩⲇⲉʼ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲧⲉϥⲙⲏⲥⲉ·

26. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲕϣⲁⲛϫⲓ̂ ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲧⲏⲛʼ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕʼ ⲛⲉⲟⲩⲱ̂· ⲉⲕⲉϯ ⲙ̄ⲙⲟⲥ̂ ⲛⲁϥʼ ϩⲁⲑⲏ̂ ⲙ̄ⲡⲣⲏ̂ ⲉⲧⲛⲁϩⲱⲧⲡ̄

27. ⲧⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣʼ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ̂ ⲧⲉ ⲧⲉϥϩ̄ⲃ̄ⲥⲱ̂· ⲧⲉϣⲧⲏⲛʼ ⲧⲉ̂ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ̂ ⲉϥⲛⲁⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩ̂· ⲉϣⲱⲡⲉ̂ ϭⲉ ⲉϥϣⲁⲛϫⲓϣⲕⲁⲕʼ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϯⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟϥʼ ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲅ̄ ⲟⲩⲛⲁⲏⲧʼ·

28. ⲛ̄ⲛⲉⲕϫⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲁϩⲟⲩʼ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛʼ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ̂·

29. ⲉⲕⲉϯ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲡⲁⲣⲭⲏʼ ⲛ̄ⲛⲉⲕϫⲛⲟⲟⲩʼ ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲕϩⲣⲱⲧʼ· ⲛ̄ϣⲣ̄ⲡ ⲙ̄ⲙⲓⲥⲉ̂ ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ̂ ⲉⲕⲉϯ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈·

30. ⲉⲕⲉⲉⲓⲣⲉʼ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉʼ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙⲁⲥⲉʼ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲕϥⲁⲓ̈ⲛⲁϩⲃ̄· ⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩʼ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲁⲣⲁⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ̂· ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩϣⲙⲟⲩⲛ̂ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ̂ ⲉⲕⲉϯ ⲙ̄ⲙⲟϥ̂

31. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ̂ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉʼ ⲉⲩⲟⲩⲁⲁⲃʼ· ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲙ̄ⲁϥʼ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ̂ ⲉⲁ ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ̂ ⲧⲁⲕⲟϥʼ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϫⲉʼ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲙ̄ⲡⲉⲩϩⲟⲣʼ·

Chapitre XXIII.

1. ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲱⲡʼ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̄ⲟⲩϣⲁϫⲉʼ ⲉϥϣⲟⲩⲉⲓⲧʼ· ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲙⲛ̄ ⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲙⲛ̄ ⲡⲣⲉϥϫⲓⲛ̄ϭⲟⲛⲥ ⲉⲧⲣⲉⲕϣⲱⲡⲉ̂ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ̂ ⲛ̄ϫⲓⲛ̄ϭⲟⲛⲥ·

2. ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲱⲡⲉ̂ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ̂ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ̂· ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲙⲛ̄ ⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉʼ ⲉⲣⲓⲕⲉ ⲉⲃⲟⲗʼ ⲉⲧⲣⲉⲕⲧⲁⲕⲟ̂ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲡʼ

3. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̄ⲛⲁ̂ ⲙ̄ⲡϩⲏⲕⲉ̂ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲁⲡʼ·

4. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲕϣⲁⲛⲧⲱⲙⲛ̄ⲅ ⲉⲡⲙⲁⲥⲉ̂ ⲙ̄ⲡⲉⲕϫⲁϫⲉʼ· ⲏ̂ ⲡⲉϥϥⲁⲓ̈ⲛⲁϩⲃ̄ ⲉⲩⲥⲟⲣⲙ̄ ⲉⲕⲉⲕⲧⲟ̂ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩʼ ⲛ̄ⲅ̄ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁϥʼ·

5. ⲉϣⲱⲡⲉʼ ⲇⲉ ⲉⲕϣⲁⲛⲛⲁⲩʼ ⲉⲡϥⲁⲓ̈ⲛⲁϩⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲕϫⲁϫⲉ̂ ⲉⲁϥϩⲉʼ ϩⲁ ⲧⲉϥⲉⲧⲡⲱ̂ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲱⲕ ⲉⲕⲁⲁϥʼ ⲁⲗⲗⲁ̂ ⲉⲕⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥʼ·

6. ⲛ̄ⲛⲉⲕϭⲱⲟⲩϭ ⲙ̄ⲡϩⲁⲡ⁾ ⲛⲟⲩϩⲏⲕⲉ⁾ ⲉϥϫⲓ⁾ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲁⲡ⁾·

7. ⲉⲥⲉⲥⲁϩⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲁⲡ⁾ ⲛⲓⲙ⁾ ⲛ̄ϫⲓⲛϭⲟ̄ⲛ̄ⲥ̄· ⲛ̄ⲛⲉⲕⲙⲟⲩⲟⲩⲧ⁾ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲧⲛⲟⲃⲉ⁾ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟ͡ⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲧⲙⲁⲓ̈͡ⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲥⲉⲃⲏⲥ⁾ ⲉⲧⲃⲉ ⲇⲱⲣⲟ͡ⲛ·

8. ⲛ̄ⲛⲉⲕϫⲓ̂ ⲛ̄ϩⲉⲛⲇⲱⲣⲟⲛ⁾· ⲛ̄ⲇⲱⲣⲟⲛ⁾ ⲅⲁⲣ⁾ ϣⲁⲩⲧⲱⲙ⁾ ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗ⁾ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ⁾, ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁⲕ͡ⲟ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ⁾ ⲙ̄ⲙⲉ⁾·

9. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲑⲗⲓⲃⲉ⁾ ⲛ̄ⲟⲩϣ̄ⲙ̄ⲙ͡ⲟ· ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ⁾ ⲙ̄ⲡϣ̄ⲙ̄ⲙ͡ⲟ· ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄͡ⲟ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̄ϣ̄ⲙ̄ⲙⲟ⁾ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ⁾ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ⁾·

10. ⲉⲕⲉϫ͡ⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲱϣⲉ⁾ ⲛ̄ⲥ͡ⲟ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ⁾· ⲛ̄ⲅ̄ϫⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ⁾ ⲛ̄ⲛⲉⲥϭⲣⲱⲱϭ·

11. ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲙⲉϩⲥⲁϣϥ͡ⲉ ⲇⲉ⁾ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ⁾ ⲉⲕⲉⲕⲁⲁⲥ⁾ ⲉⲃⲟⲗ⁾ ⲛ̄ⲅ̄ⲗ͡ⲟ ϩⲁⲣⲟⲥ⁾ ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ⁾ ⲙ̄ⲙⲟⲥ⁾ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϩⲏⲕ͡ⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲉⲑⲛⲟⲥ⁾· ⲛⲉⲧⲛⲁⲥⲉⲉⲡⲉ⁾ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩⲉⲟⲩⲙⲟⲩ⁾ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟ͡ⲛ ⲛ̄ⲁ̄ⲅ̄ⲣⲓⲟ͡ⲛ· ⲉⲕⲉⲉⲓⲣⲉ⁾ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲣ͡ⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ͡ⲁ ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ⁾ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲕⲙⲁ⁾ ⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲧ⁾·

12. ⲥⲟⲟⲩ⁾ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲉⲕⲉⲉⲓⲣ͡ⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ⁾ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ⁾ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲉϩⲥⲁϣ̄ϥ̄. ⲉⲕⲉⲙⲧⲟⲛ⁾ ⲙ̄ⲙⲟⲕ⁾· ϫⲉⲕⲁⲥ⁾ ⲉϥⲉⲙ̄ⲧⲟⲛ⁾ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲕⲙⲁⲥⲉ⁾ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲕϥⲁⲓ̈ⲛⲁϩⲃ̄· ⲁⲩⲱ ϫⲉⲕⲁⲥ⁾ ⲉϥⲉⲙ̄ⲧⲟⲛ⁾ ⲙ̄ⲙⲟϥ⁾ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϣⲏⲣⲉ⁾ ⲛ̄ⲧⲉⲕϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ⁾ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡϣ̄ⲙ̄ⲙ͡ⲟ·

13. ϩⲱⲃ⁾ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲩ⁾ ⲛⲏⲧ̄ⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ⲁϩⲁⲣⲉ͡ϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ⁾· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩ͡ⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲁ͡ⲛ ⲛ̄ⲕⲉⲛⲟⲩⲧⲉ⁾ ⲛ̄ϣ̄ⲙ̄ⲙ͡ⲟ· ⲟⲩⲇⲉ⁾ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲥⲉⲧ̄ⲙ̄ⲣⲓⲛⲟⲩ⁾ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲣⲱⲧ̄ⲛ̄·

14. ϣⲟ̄ⲙ̄ⲧ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ⁾ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ⁾ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ϣ͡ⲁ·

15. ⲡϣ͡ⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁⲑⲁⲃ⁾ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ⁾ ⲉⲣⲟϥ⁾ ⲉⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟ͡ϥ· ⲥⲁϣ̄ϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ⁾ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ⁾ ⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲑⲁⲃ⁾· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ⁾ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϩⲱ͡ⲛ ⲉⲧⲟ̄ⲟ̄ⲧ̄ⲕ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ⁾ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲧ⁾ ⲛ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ⁾· ϩⲣⲁⲓ̈ ⲅⲁ͡ⲣ ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ϥ̄ ⲁⲕⲉ͡ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ⁾· ⲛ̄ⲛⲉⲕⲟⲩⲱⲛ̄ϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲙⲧ͡ⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲕϣⲟⲩⲉⲓⲧ⁾·

16. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲉⲓⲣⲉ⁾ ⲙ̄ⲡϣ͡ⲁ ⲙ̄ⲡⲱ̄ϩ̄ⲥ̄ ⲛ̄ϣ̄ⲣ̄ⲡ̄ ⲛ̄ⲅ̄ⲉ̄ⲛⲏⲙ͡ⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ⁾ ⲉⲧϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲕⲥⲱϣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡϣ͡ⲁ ⲙ̄ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ⁾ ⲛ̄ⲑⲁⲏ⁾ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲙⲡ͡ⲉ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲥⲱⲟⲩ͡ϩ ⲉϩⲟⲩ͡ⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩ͡ⲉ (*sic*) ⲉⲃⲟⲗ⁾ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲕⲥⲱϣⲉ⁾·

17. ϣⲟ̄ⲙ̄ⲧ̄ ⲛ̄ⲥⲏⲩ⁾ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ⁾ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲛ̄ϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ⁾ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲟⲟⲩⲧ⁾ ⲛⲓⲙ⁾ ⲛ̄ⲧⲁⲕ⁾· ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧ͡ⲟ ⲉⲃⲟⲗ⁾ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ, ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ⁾·

18. ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲛⲟⲩϫⲉ⁾ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ⁾ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲁ ⲧⲉⲕϩ͡ⲏ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲟⲩⲱ̄ϣ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲧⲟϣ⁾· ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲱⲱⲧ⁾ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲟϥ⁾ ⲛ̄ⲧⲁⲑⲩⲥⲓ͡ⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̄ϫ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲑⲁⲃ⁾· ⲟⲩⲇ͡ⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲱⲧ⁾ ⲙ̄ⲡⲁϣ͡ⲁ ϣⲱ̄ϫ̄ⲡ̄ ϣⲁ ϩⲧⲟⲟⲩ͡ⲉ·

19. ⲛⲁⲡⲁⲣⲭⲏ⁾ ⲛ̄ⲛ̄ϣ̄ⲣ̄ⲡ̄ ⲛ̄ⲅⲉⲛⲏⲙ͡ⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲕⲁϩ⁾ ⲉⲕⲉϫⲓⲧⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ⁾ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ⁾ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ⁾· ⲛ̄ⲛⲉⲕⲡⲓⲥ͡ⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲉⲓⲃ⁾ ϩⲁ ⲧⲉⲣⲱⲧⲉ⁾ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ⁾·

20. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ⁾ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧ̄ⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⁾ ϩⲁ ⲧⲉⲕϩⲏ⁾ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϩⲁⲣⲉ͡ϩ ⲉⲣⲟⲕ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉϩⲓ͡ⲏ ⲛ̄ϥ̄ϫⲓⲧⲕ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ⁾ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥⲃ̄ⲧⲱⲧϥ̄ ⲛⲁⲕ·

21. ϯϩⲧⲏⲕ) ⲉⲣⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲱϥ· ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϥⲛⲁϫⲓ̂ ⲅⲁ̂ⲣ ⲁⲛ) ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲟ̂· ⲡⲁⲣⲁⲛ) ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ` ⲉϫⲱϥ`·

22. ⲉϣⲱⲡⲉ[1] ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲁⲥⲙⲏ)· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅ̄ϩⲁⲣⲉϩ) ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ) ⲉϯϩⲱⲛ) ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ) ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲁⲣⲉϩ) ⲉⲧⲁⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ) ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ) ⲉϥⲧⲟⲩⲏⲧ) ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ) ⲡⲱⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲕⲁϩ̂ ⲧⲏⲣϥ̄· ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ̂ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ̂· ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲟⲩⲏⲏⲃ)· ⲙⲛ̄ ⲟⲩϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ)· ⲛⲁⲓ̈[2] ⲛⲉ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ̂ ⲉⲧⲕ̄ⲛⲁϫⲟⲟⲩ) ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ) ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲁⲥⲙⲏ) ⲛ̄ⲅ̄ⲉⲓ̈ⲣⲉ) ⲛ̄ϩⲱⲃ) ⲛⲓⲙ ⲉϯⲛⲁϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ) ϯⲛⲁⲣ̆ϫⲁϫⲉ) ⲉⲛⲉⲕϫⲁϫⲉ)· ⲁⲩⲱ ⲧⲁϯⲟⲩⲃⲉ̂ ⲛⲉⲧϯⲟⲩⲃⲏⲕ)·

23. ⲡⲁⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ` ⲅⲁ̂ⲣ ⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ) ϩⲁ ⲧⲉⲕϩⲏ) ⲛ̄ϥϫⲓⲧⲕ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ` ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲭⲉⲧⲧⲁⲓⲟⲥ`· ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲫⲁⲓⲣⲉⲥⲁⲓⲟⲥ` ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲭⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ)· ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲓⲉⲃⲟⲩⲥⲁⲓⲟⲥ) ⲛ̄ϥϥⲟⲧⲟⲩ) ⲉⲃⲟⲗ)·

24. ⲛ̄ⲛⲉⲕⲟⲩⲱϣⲧ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ) ⲟⲩⲇⲉ) ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁⲩ) ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲓⲣⲉ) ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ)· ⲁⲗⲗⲁ̂ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲟⲣϣ̄ ⲉⲕⲉϣⲣ̄ϣⲱⲣⲟⲩ)· ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲱϣϥ̄ ⲉⲕⲉⲟⲩⲱϣϥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓⲧ)

25. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ)· ⲧⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕⲟⲉⲓⲕ` ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲕⲙⲟⲟⲩ)· ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲕⲧⲟ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲗⲟϫⲗⲉϫ) ⲛⲓⲙ)·

26. ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲱⲡⲉ̂ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲧϣⲏⲣⲉ̀ ⲟⲩⲇⲉ ⲁϭⲣⲏⲛ) ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲕⲁϩ)· ϩⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϯⲛⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲏⲡⲉ̀ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲟⲟⲩ)·

27. ⲁⲩⲱ[3] ϯⲛⲁϫⲟⲟⲩ) ⲛ̄ⲑⲟⲧⲉ̂ ϩⲁ ⲧⲉⲕϩⲏ) ⲧⲁⲡⲱϣ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ̂ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲕ̄ⲛⲁⲃⲱⲕ) ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲟⲩ)· ⲧⲁⲧⲣⲉ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲉ̂ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲱⲧ) ϩⲁ ⲧⲉⲕϩⲏ)·

28. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϫⲟⲟⲩ) ⲛ̄ⲛⲁⲙⲏ) ϩⲁ ⲧⲉⲕϩⲏ) ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟⲩϫⲉ̂ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧⲕ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲭⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ̂. ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ̂· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲭⲉⲧⲧⲁⲓⲟⲥ̂

29. ⲛ̄ϯⲛⲁⲛⲟϫⲟⲩ) ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ) ϩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ) ϫⲉⲕⲁⲥ) ⲛ̄ⲛⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲣ̄ϫⲁⲓ̈ⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲉϣⲁ̂ⲉⲓ[4] ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲕ̂ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ) ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ`·

30. ⲉⲓⲛⲁⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ϣⲏⲙ) ϣⲏⲙ) ϣⲁⲛⲧⲕⲁⲩ̄ⲝⲁⲛⲉ)· ⲛ̄ⲅ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ̂)

31. ⲧⲁⲕⲱ̂ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲧⲟϣ) ϫⲓⲛ ⲧⲉⲣⲩⲑⲣⲁ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ̂ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ̀ ⲙ̄ⲫⲩⲗⲓⲥⲧⲓⲉⲓⲙ)· ⲁⲩⲱ ϫⲓⲛ ⲡϫⲁⲓ̈ⲉ̂ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲛⲟϭ ⲛ̄ⲉⲓⲉⲣⲟ̂ ⲡⲓⲉⲣⲟ̂ ⲡⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ̂· ⲧⲁϯ ⲉϩⲣⲁⲓ̈

---

[1] Un petit ⲱ a été écrit en marge de la même main que le reste du manuscrit, au-dessus de l'ⲉ initial de ⲉϣⲱⲡⲉ·

[2] Un petit ⲁ écrit, au-dessus de ⲛ initial de ⲛⲁⲓ̈.

[3] Un petit ⲱ écrit à la marge au-dessus de l'ⲁ de ⲁⲩⲱ.

[4] Un petit ⲁ tracé dans l'entre ligne au-dessus du ϣ de ϣⲁ.

ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ϭⲓϫʼ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥʼ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩʼ· ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲛⲟϫⲟⲩʼ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲕʼ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲟⲩⲱϩ` ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩʼ·

32. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲙⲓⲛⲉ̂ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏʼ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ̀·

33. ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲩⲱϩʼ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲕⲁϩʼ· ϫⲉⲕⲁⲥʼ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲧⲣⲉⲕⲣ̄ⲛⲟⲃⲉʼ ⲉⲣⲟⲓ̈· ⲉϣⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲕϣⲁⲛⲣ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗʼ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕʼ ⲉⲩϫⲣⲟⲡʼ·

Chapitre XXIV.

1. ⲡⲉϫⲁϥʼ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥʼ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥʼ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ` ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϣⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥʼ ⲛ̄ⲧⲟⲕʼ· ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙⲛ̄ ⲁⲇⲁⲃʼ· ⲙⲛ̄ ⲁⲃⲓⲟⲩⲇʼ· ⲁⲩⲱ ϣϥⲉʼ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥʼ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱ̅ϣ̅ⲧ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉʼ·

2. ⲛ̄ϥϩⲱⲛʼ ⲉ̂ϩⲟⲩⲛ ⲙⲁⲩⲁⲁϥʼ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ̂ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉʼ· ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩʼ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛʼ· ⲡⲗⲁⲟⲥ` ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲉ̂ⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩʼ·

3. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ̂ ⲁϥϫⲱ̂ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣ̄ⲙ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ̂ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ̂ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̂ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ̂· ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲙⲏʼ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧʼ ⲉⲩϫⲱ̂ ⲙ̄ⲙⲟⲥ̂ ϫⲉ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩʼ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥʼ ϫⲟⲟⲩʼ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲁⲩʼ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩʼ·

4. ⲁϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ̂ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ` ⲙ̄ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ· ⲁϥϣⲟⲣⲡϥ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥʼ ⲉϩⲧⲟⲟⲩⲉ̂ ⲁϥⲕⲱⲧʼ ⲛ̄ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛʼ ϩⲁⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟⲩʼ· ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥʼ ⲛ̄ⲱⲛⲉ̂ ⲉⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥʼ ⲙ̄ⲫⲩⲗⲏ` ⲙ̄ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅·

5. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲟⲟⲩʼ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲣ̄ϣⲓⲣⲉ̀ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉʼ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲁⲩⲧⲁⲗⲟʼ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲉⲛϭⲗⲓⲗʼ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲱⲱⲧʼ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲁⲥⲉ̂ ⲛ̄ⲑⲩⲥⲓⲁ̂ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̀·

6. ⲁϥϫⲓ̂ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥʼ ⲛ̄ⲧⲡⲁϣⲉ̂ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲟϥʼ ⲉϩⲉⲛϩⲛⲁⲁⲩʼ· ⲁⲩⲱ ⲧⲕⲉⲡⲁϣⲉʼ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲟϥʼ ⲁϥⲡⲱϩ̄ⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲥ̂ ϩⲁⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛʼ

7. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ̂ ⲙ̄ⲡϫⲱⲱⲙⲉʼ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏʼ ⲁϥⲱϣʼ ⲙ̄ⲙⲟϥʼ ⲉⲙⲙⲁⲁϫⲉʼ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥʼ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲃ̄ ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲁⲩʼ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩʼ·

8. ⲁϥϫⲓ̂ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥʼ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲟϥʼ ⲁϥϭⲟϣϭⲉϣ` ⲙ̄ⲙⲟϥʼ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥʼ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥʼ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲛⲟϥʼ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏʼ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉʼ ⲥⲙⲛ̄ⲧϥ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲓ̈ϣⲁⲇⲉ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩʼ·

9. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥʼ ⲙⲛ̄ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙⲛ̄ ⲁⲇⲁⲃʼ· ⲙⲛ̄ ⲁⲃⲓⲟⲩⲇ`· ⲁⲩⲱ ϣϥⲉʼ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲗ̄ⲗⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅·

10. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲁⲩʼ ⲉⲡⲙⲁʼ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉʼ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄· ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲁ ⲉⲧ ϩⲁ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ̀ ⲉϥⲟ̂ ⲛ̄ⲑⲉʼ ⲛ̄ⲟⲩϩⲱⲃʼ ⲛ̄ⲧⲱⲃⲉʼ ⲛ̄ⲥⲁⲡⲡⲓ̈ⲣⲱⲛʼ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲧⲉⲣⲉⲱⲙⲁʼ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲡʼ·

11. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩʼ ϯ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲙⲏʼ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲡ̄ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ̄ϩ̄ ⲉⲃⲟⲗʼ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲙⲁ̑ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲟⲩⲱⲙʼ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲱ̑·

12. ⲡⲉϫⲁϥʼ ⲇⲉʼ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ̑ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩʼ ⲉϩⲣⲁï ϣⲁⲣⲟï ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ· ⲛ̄ⲅ̄ϣⲱⲡⲉ̑ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲙⲁ̑ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ̑ ⲧⲁϯ ⲛⲁⲕʼ ⲛ̄ϩⲉⲛⲡⲩⲝⲓⲟⲛʼ ⲛ̄ⲱⲛⲉ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥʼ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏʼ ⲉⲛⲧⲁïⲥϩⲁïⲥⲟⲩ ⲉⲥⲙⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲛⲁⲕ·

13. ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛʼ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ̑ ⲙⲛ̄ ⲓ̈ⲏⲥⲟⲩⲥʼ ⲡⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲉⲣⲟϥʼ ⲁⲩⲃⲱⲕʼ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲡⲧⲟⲟⲩʼ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̀·

14. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ` ϫⲉ ϭⲱ̑ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉïⲙⲁ̑ ϣⲁⲛⲧⲛ̄ⲕⲟⲧⲛ̄ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉʼ ⲉⲓⲥ ⲁⲁⲣⲱ̑ⲛ ⲙⲛ̄ ⲱ̑ⲣ ⲛⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ ⲉϣⲱⲡⲉ̑ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁ̑ ⲟⲩϩⲁⲡʼ ⲙⲁⲣⲟⲩⲃⲱ̑ⲕ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ·

15. ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥʼ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲕʼ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲡⲧⲟⲟⲩʼ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉʼ ⲁⲥϩⲱⲃ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟⲩ̑.

16. ⲁϥⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧʼ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲟⲟⲩʼ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̀ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩʼ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ̑· ⲧⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲇⲉ ⲁⲥϩⲱⲃ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥʼ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩʼ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩʼ· ⲡϫⲟⲉⲓⲥ` ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ̑ ⲉⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ` ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩʼ ⲉⲃⲟⲗʼ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ̀· |

17. ⲡⲉⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩʼ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ` ⲛⲉϥⲟ̑ ⲛ̄ⲑⲉ̀ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲱϩ̄ⲧ̄ ⲉϥϯϣⲁϩ` ϩⲣⲁï ϩⲓϫⲛ̄ ⲧⲁⲡⲉ̑ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟⲩʼ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ̑ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ̀ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄·

18. ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ̑ ⲇⲉ̑ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛʼ ⲉⲧⲙⲏⲧⲉʼ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉʼ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁⲗⲉ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩʼ· ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡʼ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩʼ ϩⲣⲁï ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩʼ ⲛ̄ϩⲙⲉʼ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩʼ ⲙⲛ̄ ϩⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏʼ·

Chapitre XXXI

Ⲛⲉⲧ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲧⲱϣʼ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ` :

12. Ⲁϥϣⲁϫⲉ̀ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥʼ ⲙⲛ̄ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥʼ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥʼ

13. ϫⲉ ϩⲱⲛʼ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩʼ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥʼ ϫⲉ ϯ ϩⲧⲏⲧⲛ̄ ⲉϩⲁⲣⲉϩʼ ⲉⲛⲁⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟ̑ⲛ ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛʼ ⲅⲁⲣ ⲡⲉʼ ϩⲁϩⲧⲏï ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ϣⲁ ϩⲣⲁï ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲅⲉⲛⲉⲁʼ ϫⲉⲕⲁⲥʼ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲙⲉ̑ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ` ⲉⲧⲃ̄ⲃⲟ` ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄·

14. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲁⲣⲉϩʼ ⲉⲛⲁⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛʼ ϫⲉ ⲡⲁï ⲟⲩⲁⲁⲃʼ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ` ⲁⲩⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲱϥʼ ⲙ̄ⲙⲟϥʼ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ` ⲙ̄ⲙⲟϥʼ· ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙʼ ⲉⲧⲛⲁⲣ̄ϩⲱⲃ ϩⲣⲁï ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲥⲉⲛⲁϥⲱⲧⲉʼ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ̑ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ` ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ̀ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲗⲁⲟⲥ̑·

15. ⲥⲟⲟⲩ` ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ` ⲉⲕⲉⲉⲓⲣⲉ̀ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ̀· ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ̄ ⲇⲉ̀ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩʼ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛʼ ⲡⲉ̀ ⲡⲉⲙⲧⲟⲛʼ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ` ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ`· ⲟⲩⲟⲛʼ ⲛⲓⲙʼ ⲉⲧⲛⲁⲣ̄ϩⲱⲃʼ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩʼ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧʼ ⲙ̄ⲙⲟϥʼ·

16. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲉⲩⲉϩⲁⲣⲉϩˋ ⲉⲛ́ⲁⲥⲁⲃ̂ⲃⲁⲧⲟⲛ) ⲉⲉⲓⲣⲉ) ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲩϫⲱⲙˋ· ⲛ̄ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ) ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ)·

17. ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉ̂ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ) ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ⲥⲟⲟⲩ̂ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩˋ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥˋ ⲧⲁⲙⲓⲟ̂ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲁϩˋ· ⲁϥⲙ̄ⲧⲟⲛ̂ ⲙ̄ⲙⲟϥ) ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲉϩⲥⲁ̅ϣ̅ϥ̅ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩˋ·

18. ⲁϥϯ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥˋ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲣⲉϥⲟⲩⲱ̂ ⲉϥϣⲁϫⲉ̀ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ) ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲧⲟⲟⲩˋ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ̂· ⲛ̄ⲧⲉⲡⲗⲁⳍˋ ⲥ̅ⲛ̅ⲧⲉ ⲙ̄ⲡ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲣⲉ̂· ϩⲉⲛⲡⲗⲁⳍ) ⲛ̄ⲱⲛⲉ ⲉⲩⲥⲏϩˋ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲧⲏⲏⲃⲉ̀ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ)·

Chapitre xxxii.

1. Ⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ̂ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲡⲗⲁⲟⲥ) ϫⲉ ⲁϥⲱ̅ⲥ̅ⲕ̅ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥˋ ⲉⲉ̂ⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ) ϩⲓ ⲡⲧⲟⲟⲩ)· ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ) ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ) ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲁⲁⲣⲱⲛ) ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ)· ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ) ⲛ̅ⲅ̅ⲧⲁⲙⲓⲟ̂ ⲛⲁⲛ) ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ) ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲁⲧⲛ̅ϩ̅ⲏ)· ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ) ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥˋ ⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧ̅ⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ) ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩˋ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ· ⲛ̅ⲧ̅ⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ̀ ⲁⲛ) ϫⲉ ⲟⲩ̂ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ̂ ⲙ̄ⲙⲟϥ)·

2. ⲡⲉϫⲁϥ) ⲇⲉ) ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲁⲣⲱⲛ̂ ϫⲉ ⲁⲛⲓⲛⲉ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ϭⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ̂ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲓⲟⲙⲉ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̅ϣⲉⲉⲣⲉ̂ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈·

3. ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲇⲉ) ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥˋ ⲧⲏⲣ̅ϥ̅ ⲛ̄ⲛ̄ϭⲁϫⲉ̂ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ) ⲉⲧ ϩ̅ⲛ̅ ⲙ̄ⲙⲁⲁϫⲉ̀ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲓⲟⲙⲉ̄ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩϣⲉ̄ⲉⲣⲉ̂ ⲁ̇ⲩⲉⲓⲛⲉ) ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ) ϣⲁ ⲁⲁⲣⲱⲛ̂·

4. ⲁϥϫⲓ̀ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ) ⲁϥⲡⲗⲁⲥⲥⲉ) ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲧⲃⲉϥ) ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟ̂ ⲙ̄ⲙⲟϥ̂ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ) ⲛ̄ⲟⲩⲱ̅ⲧ̅ϩ̅ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ) ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲉⲛⲧⲁⲩⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ) ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ·

5. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ̂ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲁⲣⲱⲛ̂ ⲁϥⲕⲱⲧ) ⲛ̄ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ) ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟ) ⲉⲃⲟⲗ) ⲁϥⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ) ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡϣⲁ) ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲣⲁⲥⲧⲉ̂·

6. ⲁϥϣⲟⲣ̅ⲡ̅ϥ̅ ⲉϩⲧⲟⲟⲩⲉ̂ ⲁϥⲧⲁⲗⲟ̂ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲉⲛϭⲗⲓⲗ)· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ̀ ⲛ̄ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ̂ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲓ̈· ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ) ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ̂ ⲉⲟⲩⲱⲙ) ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲱ̂ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ̂ ⲉⲥⲱⲃⲉ̂·

7. ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲇⲉ̂ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ̂ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ̂ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ) ϫⲉ ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ) ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ̂ ⲛ̅ⲅ̅ⲃⲱⲕ) ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ)· ϫⲉ ⲁϥⲁⲛⲟⲙⲉⲓ) ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥˋ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲕⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ̂ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ̀·

8. ⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁ̂ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ) ⲉⲃⲟⲗ) ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉϩⲓⲏ̂ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲕϩⲱⲛ) ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ)· ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟ̂ ⲛⲁⲩ̂ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ̂ ⲁⲩⲟⲩⲱ̅ϣ̅ⲧ̅ ⲛⲁϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ̂ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ̂ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲉⲛⲧⲁⲩⲛ̅ⲧ̅ⲕ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ) ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ)·

10. ⲧⲉⲛⲟⲩ[1] ϭⲉ ⲕⲁⲁⲧ) ⲧⲁϭⲱ̅ⲛ̅ⲧ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ) ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲣⲅⲏ) ⲧⲁϥⲟⲧⲟⲩ) ⲉⲃⲟⲗ) ⲧⲁⲉⲓⲣⲉ̂ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ)·

---

[1] Notre texte thébain, comme le texte memphitique de LAGARDE, n'a pas le verset 9.

11. ⲁϥⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ` ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ` ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̀ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ̑ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ̑ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲕⲛⲁϭⲱⲛ̅ⲧ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲣⲅⲏ⁾ ⲉⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ̑ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ⁾ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ⁾ ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ̑ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕⲛⲟϭ ⲛ̅ϭⲟⲙ⁾ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲕϭⲃⲟⲓ̈ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ⁾·

12. ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ⁾ ⲛ̅ⲥⲉϫⲟⲟⲥ⁾ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ⁾ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ⁾ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ⁾ ⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ⁾ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲉⲓⲏ⁾· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲟⲧⲟⲩ⁾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ̑· ⲁⲗⲟⲕ⁾ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲟⲣⲅⲏ⁾ ⲙ̅ⲡⲉⲕϭⲱⲛ̅ⲧ̅· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲅ̅ⲕⲱ̑ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲕⲁⲕⲓⲁ̑ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ⁾·

13. ⲉⲁⲕⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ̑ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ⁾ ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ⁾ ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ⁾ ⲛⲉⲕϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ⁾· ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲕⲱⲣ̅ⲕ̅ ⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲙ̅ⲙⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲕ̑· ϫⲉ ϯⲛⲁⲧⲁϣⲟ̑ ⲉⲙⲁⲧⲉ[1] ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ̑ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲓⲟⲩ̑ ⲛ̅ⲧⲡⲉ̀ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲩⲁϣⲏ⁾· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓ̈ⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲕϫⲟⲟϥ⁾ ⲉϯ ⲙ̅ⲙⲟϥ̑ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ̑· ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲁⲙⲁϩⲧⲉ̅ ⲉϫⲱϥ̑ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ⁾·

14. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲕⲱ̑ ⲉⲃⲟⲗ⁾ ⲛ̅ⲧⲕⲁⲕⲓⲁ⁾ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ⁾ ⲉⲁⲁⲥ⁾ ⲙ̅ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ⁾·

15. ⲁϥⲕⲧⲟϥ⁾ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲁϥⲉⲓ̑ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ⁾ ϩⲓϫ̅ⲙ̅ ⲡⲧⲟⲟⲩ⁾ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲡⲗⲁⲝ⁾ ⲥ̅ⲛ̅ⲧⲉ⁾ ⲙ̅ⲡ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ̑ ϣⲟⲟⲡ⁾ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥϭⲓϫ· ϩⲉⲛ ⲡⲗⲁⲝ̑ ⲛ̅ⲱⲛⲉ⁾ ⲉⲩⲥⲏϩ̑ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲥⲁ̀ ⲥⲛⲁⲩ⁾ ϩⲓ ⲡⲉⲓ̈ⲥⲁ̑ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲁⲓ̈·

16. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲡⲗⲁⲝ⁾ ⲛⲉⲩϩⲱⲃ⁾ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉ̑· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲉ ϩⲉⲛ ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̑ ⲛⲉ̑ ⲉⲩϣⲉⲧϣⲱⲧ⁾ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲡⲗⲁⲝ⁾·

17. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲓ̈ⲏⲥⲟⲩⲥ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ⁾ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ⁾ ⲉⲩϫⲓϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ⁾· ⲡⲉϫⲁϥ⁾ ⲙ̅ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ⁾ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩϩⲣⲟⲟⲩ⁾ ⲙ̅ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ⁾ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ⁾·

18. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲙⲏ⁾ ⲁⲛ ⲧⲉ⁾ ⲛ̅ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲣⲟⲉⲓⲧ⁾· ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲙⲏ̑ ⲁⲛ ⲧⲉ̀ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲱϣ⁾ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϭⲟⲧ̅ⲡ̅· ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲁⲛⲟⲕ⁾ ⲉⲩⲥⲙⲏ⁾ ⲛ̅ϩⲟⲉⲓⲛⲉ⁾ ⲉⲩⲱϣ⁾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲏⲣ̅ⲡ̅·

19. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϩ̅ⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ̀ ⲉⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ⁾ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲙⲁⲥⲉ⁾ ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲭⲟⲣⲟⲥ̑· ⲁϥⲛⲟⲩϭ̅ⲥ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϭⲱⲛ̅ⲧ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ` ⲁϥⲛⲟⲩϫⲉ⁾ ⲛ̅ⲧⲉⲡⲗⲁⲝ⁾ ⲥ̅ⲛ̅ⲧⲉ⁾ ⲉⲃⲟⲗ⁾ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥϭⲓϫ` ⲁϥⲟⲩⲱϣ̅ϥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲁ ⲣⲁⲧ̅ϥ̅ ⲙ̅ⲡⲧⲟⲟⲩ·

20. ⲁϥϫⲓ̀ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲁⲥⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟϥ` ⲁϥⲣⲱⲕ̅ϩ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ⁾ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ̑· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧ̅ⲛ̅ⲛⲟϥ⁾ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩϣϩⲓϫ⁾ ⲁϥϫⲟⲟⲣⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ⁾ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲙⲟⲟⲩ⁾ ⲁϥⲧⲥⲉ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ̀ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅·

21. ⲡⲉϫⲁϥ⁾ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ⁾ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ̅ ϫⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲣⲟⲩ̑ ⲛⲁⲕ[2] ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲓ̈ⲗⲁⲟⲥ⁾ ϫⲉ ⲁⲕⲉⲓⲛⲉ̑ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ̑ ⲛⲟⲩⲛⲟϭ̑ ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ̑

22. ⲡⲉϫⲁϥ⁾ ⲛ̅ϭⲓ ⲁⲁⲣⲱⲛ⁾ ⲙ̅ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ⁾ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲛⲟⲩϭ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ` ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲅⲁⲣ⁾ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ̑ ⲛ̅ⲑⲟⲣⲙⲏ` ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲗⲁⲟⲥ̑·

---

[1] ⲉⲙⲁⲧⲉ, qui avait été omis par le scribe, a été écrit en marge, derrière ⲧⲁϣⲟ̑, au bas de la page.

[2] ⲁ et ⲕ en ligature.

23. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲓ͡ⲟ ⲛⲁⲛʼ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉʼ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ̀ ϩⲁⲧⲛ̄ϩⲏʼ· ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ̀ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥʼ ⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧ̄ⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁ͡ϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙ͡ⲉ ⲛ̄ⲧ̄ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁ͡ⲛ ϫⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲟ͡ⲩ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟ͡ϥ[1]·

24. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲓ̈ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲛⲟⲩⲃ̄ʼ ⲙⲁⲣⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩˋ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩʼ ⲁⲩⲛ̄ⲧⲟⲩˋ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩˋ ⲁⲩⲧⲁⲁⲩʼ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲛⲟⲩϫⲉʼ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩʼ ⲉϩⲟⲩⲛʼ ⲉⲡⲕⲱϩ̄ⲧ̄ ⲁϥⲉⲓ̀ ⲉⲃⲟⲗʼ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁⲥ͡ⲉ·

25. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥʼ ⲉⲡⲗⲁⲟⲥʼ ϫⲉ ⲁϥϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗʼ· ⲁϥϫⲟⲟⲣⲟⲩ ⲅⲁⲣʼ ⲉⲃⲟⲗʼ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲉⲧⲣⲉ ⲛⲉⲩϫⲁϫⲉʼ ⲣⲁϣⲉ̀ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩʼ·

26. ⲁϥⲁϩⲉʼ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧ̄ϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏ͡ⲥ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓⲣ̄ⲛ̄ ⲧⲡⲩⲗ͡ⲏ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏʼ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲉϣ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲁⲣⲉϥⲉ͡ⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ̈· ⲁⲩⲉ͡ⲓ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲟϥʼ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ̀ ⲛ̄ⲗⲉⲩⲉⲓ·

27. ⲁⲩⲱ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥʼ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩˋ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁʼ ⲡⲟⲩ͡ⲁ ⲕ̄ⲱ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲏϥⲉʼ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡⲉϥⲙⲉⲣⲟⲥʼ· ⲛ̄ⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ϯ ⲟⲩⲕⲟ̄ⲧ̄ⲥ̄ ϫⲓⲛ ⲟⲩⲡⲩⲗⲏʼ ϣⲁ ⲟⲩⲡⲩⲗⲏʼ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̄ⲧ̄ⲛ̄ ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏʼ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩ͡ⲁ ⲡⲟⲩ͡ⲁ ϩⲱ̄ⲧ̄ⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟ͡ⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩ͡ⲁ ⲡⲟⲩ͡ⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱ͡ϥʼ· ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩ͡ⲁ ⲡⲟⲩ͡ⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲏⲛʼ ⲉⲣⲟϥʼ·

28. ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ̀ ⲇⲉ ϩⲓ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ̀ ⲛ̄ⲗⲉⲩⲉⲓʼ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉʼ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥʼ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥʼ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩ͡ⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲗⲁⲟ͡ⲥ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩʼ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲁϣ̄ⲙ̄ⲧ̄ϣ͡ⲟ ⲛ̄ⲣⲱⲙ͡ⲉ·

29. ⲡⲉϫⲁϥʼ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥˋ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧ̄ⲛ̄ϭⲓϫʼ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ͡ⲥ ⲙ̄ⲡⲟⲟ͡ⲩ· ⲡⲟⲩ͡ⲁ ⲡⲟⲩ͡ⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϥϣⲏⲣ͡ⲉ· ⲏ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϥⲥⲟⲛʼ· ⲉϯ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲙⲟⲩʼ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱ̄ⲧ̄ⲛ̄·

30. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ̀ ⲇⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ̀ ⲡⲉϫⲁϥʼ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥʼ ⲛ̄ⲛⲁϩ̄ⲣ̄ⲙ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥˋ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲱ̄ⲧ̄ⲛ̄ ⲁⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ⲉⲓ̈ⲣⲉ̀ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲛⲟⲃ͡ⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ̀ ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϣⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧ͡ⲉ ϫⲉⲕⲁ͡ⲥ ⲉⲓⲉⲥⲟⲡ̄ⲥ̄ ϩⲁ ⲡⲉⲧ̄ⲛ̄ⲛⲟⲃ͡ⲉ·

31. ⲁϥⲕⲟⲧ̄ϥ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥʼ ϣⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥʼ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥʼ ϫⲉ ϯⲥⲟⲡ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉʼ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲓ̈ⲗⲁⲟ͡ⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ̀ ⲁⲩⲧⲁⲙⲓ͡ⲟ ⲛⲁⲩʼ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉʼ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ̄ʼ·

32. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲉϣϫⲉ ⲕⲛⲁⲕ͡ⲱ ⲛⲁⲩʼ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲛⲟⲃ͡ⲉ ⲉⲓⲉⲕⲁⲁϥʼ· ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲉⲓⲉ ϥⲟⲧ̄ⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲕϫⲱⲱⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕⲥⲁϩ̄ϥ̄·

33. ⲡⲉϫⲁϥʼ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥˋ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣ̄ⲛⲟⲃ͡ⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲙ̄ⲧⲟʼ ⲉⲃⲟⲗʼ ⲡⲉ ϯⲛⲁϥⲟⲧ̄ϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲁϫⲱⲱⲙ͡ⲉ·

34. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲙⲟⲟϣ͡ⲉ ⲛ̄ⲅ̄ⲃⲱⲕʼ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ⲅ̄ϫⲓⲙⲟⲉⲓⲧˋ ϩⲏⲧ̄ϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲗⲁⲟⲥʼ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙ͡ⲁ

---

[1] La leçon ⲉⲛⲧⲁ ⲟ͡ⲩ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟ͡ϥ a été écrite en surcharge sur une leçon différente, que le scribe a grattée et fait disparaître avec soin.

ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϫⲟⲟϥ⁾ ⲛⲁⲕ⁾· ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲁⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⁾ ⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲁ ⲧⲉⲕϩⲏ⁾· ⲁⲩⲱ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ⁾ ⲉϯⲛⲁϭⲙ̄ⲡϣⲓⲛⲉ̀ ϯⲛⲁⲉⲓⲛⲉ̂[1] ⲙ̄ⲡⲉⲩⲛⲟⲃⲉ⁾ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ⁾·

35. ⲡϫⲟⲉⲓⲥˋ ⲇⲉ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ̂ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ̂ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲧⲁⲙⲓⲟ̂ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲥⲉ̂ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲣⲱⲛ ⲧⲁⲙⲓⲟϥ⁾·

Chapitre XXXIII.

1. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥˋ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥˋ ⲛ̄ⲛⲁϩ̅ⲣ̅ⲙ̅ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ⁾ ϫⲉ ⲙⲟⲟϣⲉ̀ ⲛ̅ⲅ̅ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ̀ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥˋ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲕⲛⲧⲟⲩ⁾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ̂ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ̂ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲕⲁϩ⁾ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲱ̅ⲣ̅ⲕ ⲙ̄ⲙⲟϥ⁾ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ⁾ ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ⁾ ⲙⲛ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ⁾ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ⁾ ϫⲉ ϯⲛⲁϯ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲙ̄ⲡⲉⲧ̅ⲛ̅ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ⁾·

2. ϯⲛⲁⲧ̅ⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ⁾ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲁ ⲧⲉⲕϩⲏ⁾ ⲛ̅ϥ̅ⲛⲟⲩϫⲉ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ̂· ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲭⲉⲧⲧⲁⲓⲟⲥ̂· ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲫⲁⲓⲣⲁⲓⲥⲁⲓⲟⲥ⁾· ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲅⲉⲣⲅⲉⲥⲁⲓⲟⲥ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲩϩⲁⲓⲟⲥ̂· ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲓⲉⲃⲟⲩⲥⲁⲓⲟⲥ⁾· ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲭⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ̂·

3. ⲧⲁϫⲓⲧⲏⲩ̅ⲧ̅ⲛ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ⁾ ⲉⲩⲕⲁϩ̂ ⲉϥϣⲟⲩⲉ̂ ⲉⲣⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲉⲃⲓⲱ̂ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲙⲙⲁⲕˋ ϫⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲗⲁⲟⲥˋ ⲟⲩⲛⲁϣ̅ⲧ̅ⲙⲁⲕ̅ϩ̅ ⲡⲉ̀ ϫⲉⲕⲁⲥˋ ⲛ̄ⲛⲁϥⲟⲧⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉϩⲓⲏˋ·

4. ⲁϥⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲇⲉ̀ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ⁾ ⲉⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ̀ ⲉⲧⲛⲁϣ̅ⲧ̅ ⲁⲩⲣ̄ϩⲏⲃⲉ̂·

5. ⲡⲉϫⲁϥ⁾ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥˋ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ̀ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲱ̅ⲧ̅ⲛ̅ ⲛ̄ⲧⲉ̅ⲧ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲁϣ̅ⲧ̅ⲙⲁ̅ⲕ̅ϩ̅⁾· ϭⲱϣⲧ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ̀ ⲉⲛⲧⲁⲉⲓⲛⲉ̀ ⲛ̄ⲕⲉⲡⲗⲏⲅⲏ⁾ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱ̅ⲧ̅ⲛ̅ (*sic*) ⲧⲁϥⲉⲧⲧⲏⲩ̅ⲧ̅ⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗˋ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ϥⲓ̂ ϩⲓⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲧⲟⲗⲏ⁾ ⲛ̄ⲛⲉ̅ⲧ̅ⲛ̅ⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉ̅ⲧ̅ⲛ̅ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ⁾ ⲧⲁⲧⲟⲩⲟⲕ⁾ ⲉⲛⲉϯⲛⲁⲁⲩ ⲛⲁⲕ⁾·

6. ⲁⲩϥⲓ̂ ⲇⲉ ϩⲓⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲕⲟⲥⲙⲟⲥˋ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ⁾ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲥⲧⲟⲗⲏ⁾ ϫⲓⲛ ⲡⲧⲟⲟⲩ⁾ ⲛ̄ⲭⲱⲣⲏⲃ⁾·

7. ⲁϥϫⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥˋ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲕⲏⲛⲏ⁾ ⲁϥⲡⲏⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ⁾ ⲉⲥⲟⲩⲏⲩ⁾ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ⁾ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ[2] ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ⁾ ⲙ̄ⲡⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ⁾·

8. ⲁⲩⲱ ϣⲁⲥϣⲱⲡⲉ̀ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ⁾ ⲉⲧϣⲓⲛⲉ⁾ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉϣⲁⲩⲃⲱⲕˋ ⲉⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ⁾ ⲉⲧⲉⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ· ⲉϥϣⲁⲛⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥˋ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ⁾ ⲉⲧ (*sic*) ⲡⲃⲟⲗˋ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ⁾ ⲛⲉϣⲁϥⲁϩⲉⲣⲁ̅ⲧ̅ϥ̅ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ⁾ ⲧⲏ̅ⲣ̅ϥ̅ ⲉⲩϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ̂ ϩⲁ̅ⲧ̅ⲛ̅ ⲛ̄ⲣⲟ̂ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲕⲏⲛⲏ⁾· ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥˋ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ̀ ϣⲁⲛ̅ⲧ̅ϥ̅ⲉⲓ⁾ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ̂⁾·

9. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ̂ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ⁾ ⲉⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ⁾ ⲛⲉϣⲁϥⲉⲓ̂ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ⁾ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲥⲧⲩⲗⲟⲥ̂ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ⁾ ⲛ̅ϥ̅ⲁϩⲉⲣⲁ̅ⲧ̅ϥ̅ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲣⲟ̂ ⲛⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ⁾ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϥ̅ϣⲁϫⲉ̀ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ⁾·

---

[1] Le scribe a écrit deux fois la syllabe ⲉⲓ, par erreur, la première fois ϯⲛⲁⲉⲓ à la fin d'une ligne, et la seconde fois ⲉⲓⲛⲉ⁾, au commencement de la ligne suivante.

[2] Le scribe a écrit ⲙⲟⲩⲧⲟ.

10. ⲡⲗⲁⲟⲥˋ ⲇⲉ ⲧⲏⲣ̄ϥ̄ ⲛⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲥⲧⲩⲗⲟⲥ̂ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ̂ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ϥ̄ ϩⲓϫ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲟ̂ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏʾ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉϣⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥˋ ⲧⲏⲣ̄ϥ̄ ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱϣ̄ⲧ̄ ⲡⲟⲩⲁ̀ ⲡⲟⲩⲁ̂ ϩⲓⲣ̄ⲙ̄ ⲡⲣⲟ̀ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲕⲏⲛⲏʾ·

11. ⲁϥϣⲁϫⲉʾ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥʾ ⲙ̄ⲛ̄ ⲙⲱϋⲥⲏⲥʾ ⲛ̄ϩⲟʾ ϩⲓ ϩⲟʾ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁʾ ⲉϥϣⲁϫⲉ̀ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉϥϣⲃⲏⲣˋ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲁⲁϥʾ ⲉⲃⲟⲗˋ ⲉⲃⲱⲕʾ ⲉϩⲣⲁϊ ⲉⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏʾ· ϊⲏⲥⲟⲩⲥ̂ ⲇⲉ ⲡϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗʾ ⲡϣⲏⲣⲉ̂ ⲛ̄ⲛⲁϋⲏʾ ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙʾ ⲡⲉ ⲉⲙⲉϥⲉⲓ̂ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉϥⲥⲕⲏⲛⲏˋ·

12. ⲡⲉϫⲁϥˋ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱϋⲥⲏⲥʾ ⲛ̄ⲛⲁϩ̄ⲣ̄ⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥˋ ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ̀ ⲛ̄ⲧⲟⲕˋ ⲕϫⲱ̂ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϊ ϫⲉ ϫⲓ̀ ⲉϩⲣⲁϊ ⲙ̄ⲡⲉϊⲗⲁⲟⲥ̂· ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲕ̄ⲧⲁⲙⲟϊ ⲉⲡⲉⲧⲕ̄ⲛⲁⲧ̄ⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥʾ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϊ· ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲕϫⲟⲟⲥˋ[1] ϫⲉ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲡⲁⲣⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙˋ ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲁⲕϩⲉ̀ ⲉⲩϩⲙⲟⲧʾ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁϊ

13. ⲉϣϫⲉ ⲁϊϩⲉ̂ ϭⲉ ⲉⲩϩⲙⲟⲧʾ ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲙⲟⲧ̂ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ̂ ⲉⲃⲟⲗʾ ⲉⲓⲉⲟⲩⲟⲛϩ̄ⲕ̄ ⲛⲁϊ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛ̄ϩ̄ ⲉⲃⲟⲗˋ ϫⲉⲕⲁⲥ̂ ⲉⲓⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ̂· ⲁⲩⲱ ϫⲉⲕⲁⲥ̂ ⲉⲓⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲁϊϩⲉʾ[2] ⲉⲩϩⲙⲟⲧʾ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ̀ ⲉⲃⲟⲗʾ· ⲁⲩⲱ ϫⲉⲕⲁⲥʾ ⲉⲓⲉⲉⲓⲙⲉ̀ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥʾ ⲡⲉ ⲡⲉϊⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥʾ·

14. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥʾ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ̂ ϩⲁ ⲧⲉⲕϩⲏʾ ⲧⲁϯ ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲕʾ·

15. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥʾ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉʾ ⲛ̄ⲧⲟⲕʾ ⲛ̄ⲅ̄ⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ[3] ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲛ ⲁⲛʾ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲟⲛ ⲉϩⲣⲁϊ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϊⲙⲁʾ·

16. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁϣʾ ⲛ̄ϩⲉ̀ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉʾ ⲛⲁⲙⲉʾ ⲉϥⲟⲩⲟⲛ̄ϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁϊϩⲉʾ ⲉⲩϩⲙⲟⲧʾ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲕʾ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ̂· ⲁⲗⲗⲁʾ ⲉⲕⲙⲟⲟϣⲉʾ ⲛ̄ⲧⲟϥʾ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲛ ⲧ̄ⲛ̄ⲛⲁϫⲓʾ ⲉⲟⲟⲩʾ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥʾ ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧ ϩⲓϫ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩʾ·

17. ⲡⲉϫⲁϥʾ ⲇⲉ̀ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲱϋⲥⲏⲥʾ ϫⲉ ⲡⲉϊⲕⲉϣⲁϫⲉʾ ⲉⲛⲧⲁⲕϫⲟⲟϥʾ ϯⲛⲁⲁϥ ⲛⲁⲕˋ ⲁⲕϩⲉ̀ ⲅⲁⲣʾ ⲉⲩϩⲙⲟⲧʾ ⲙ̄ⲡⲁⲙ̄ⲧⲟʾ ⲉⲃⲟⲗˋ ⲁⲩⲱ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲡⲁⲣⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙʾ·

18. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥʾ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ̄ϩ̄ⲕ̄ ⲉⲣⲟϊ·

19. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥʾ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ̄ ϩⲁ ⲧⲉⲕϩⲏʾ ϩⲣⲁϊ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲁⲉⲟⲟⲩʾ· ⲧⲁⲙⲟⲩⲧⲉ̀ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ̂ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϥⲣⲁⲛʾ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟʾ ⲉⲃⲟⲗʾ· ⲧⲁⲛⲁʾ ⲙ̄ⲡⲉϯⲛⲁⲛ̄ⲁ̂ ⲛⲁϥʾ ⲁⲩⲱ ⲧⲁϣⲛ̄ϩ̄ⲧⲏϊ ϩⲁ ⲡⲉϯⲛⲁϣⲛ̄ϩ̄ⲧⲏϊ ϩⲁⲣⲟϥʾ·

20. ⲡⲉϫⲁϥʾ ⲇⲉ ⲛⲁϥʾ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉϣϭ̄ⲙ̄ϭⲟⲙʾ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁϩⲟ̂· ⲛ̄ⲛⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ̂ ⲛⲁⲩʾ ⲉⲡⲁϩⲟ̂ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥ̄ⲱⲛ̄ϩ̄·

21. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥʾ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ̂ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲙⲁ̂ ϩⲁϩⲧⲏϊ ⲉⲕⲉⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ⲕ̄ ⲉϩⲣⲁϊ ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ̂

---

[1] ⲁⲕ en ligature comme au verset 21.

[2] ⲉⲁϊϩⲉ̂, passé d'abord par le scribe, a été inséré à la marge, après coup, en petits caractères.

[3] Le second ⲟ de ⲙⲟⲟϣⲉ, passé d'abord par le scribe, a été écrit en plus petit dans l'entre-ligne, au-dessus du premier, ⲙⲟͦϣⲉ.

22. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧϥⲛⲁⲥⲁⲁⲧ̄ⲕ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲁ̀ⲉⲟⲟⲩ) ϯⲛⲁⲕⲱ̂ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲱϣ) ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ̂ ⲧⲁⲣ̄ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ) ⲉⲣⲟⲕ) ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲁϭⲓϫ) ϣⲁⲛϯⲥⲁⲁⲧ̄ⲕ̄

23. ⲧⲁϥⲓ̂ ⲛ̄ⲧⲁϭⲓϫ ϩⲓϫⲱⲕ) ⲧⲟⲧⲉ) ⲉⲕⲉⲛⲁⲩ) ⲉⲡⲁⲡⲁϩⲟⲩ) ⲡⲁϩⲟ̂ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ̂·

Chapitre xxxiv.

1. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ) ⲛ̄ⲛⲁϩ̄ⲣ̄ⲙ̄ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ) ϫⲉ ⲕⲁϩⲕ̄ϩ̄ ⲛⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲝ) ⲥ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲱⲛⲉ̂ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ̂ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲅ̄ⲉⲓ ⲛⲁⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ̂ ⲧⲁⲥϩⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲡⲗⲁⲝ) ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ̂ ⲉⲩ ϩⲓ ⲛⲉⲡⲗⲁⲝ) ⲛ̄ϣⲟ̄ⲣ̄ⲡ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲕⲟⲩⲟϫⲡⲟⲩ)

2. ⲛ̄ⲅ̄ϣⲱⲡⲉ ⲉⲕⲥ̄ⲃ̄ⲧⲱⲧ) ⲉϩⲧⲟⲟⲩⲉ̂ ⲛ̄ⲅ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ) ⲛ̄ⲅ̄ⲉⲓ̂ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫ̄ⲙ̄[1] ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ̂ ⲛ̄ⲅ̄ⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ⲕ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲧⲁⲡⲉ̂ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟⲩ·

3. ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ)· ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛ̄ϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ) ⲧⲏⲣϥ̄· ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ) ⲇⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ) ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲟⲛⲉ) ϩⲁⲧ̄ⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ` ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ)·

4. ⲁϥⲕⲁϩⲕ̄ϩ̄ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲝ) ⲥ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲱⲛⲉ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ϣⲟ̄ⲣ̄ⲡ̄ ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲟⲣ̄ⲡ̄ϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ) ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ` ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ̂ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ̀ ⲉⲛⲧⲁϥϩⲱⲛ) ⲉⲧⲟⲟⲧ̄ϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ)· ⲁϥϫⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ) ⲛ̄ⲧⲉⲡⲗⲁⲝ) ⲥ̄ⲛ̄ⲧⲉ̀ ⲛ̄ⲱⲛⲉ̀ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ)·

5. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ` ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓ) ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ) ϩⲛ ⲧⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ) ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ϥ̄ ⲛⲁϥ) ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲙⲁ̂ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ) ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ) ⲉⲡϫⲟⲓⲥ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ)·

6. ⲁ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲉⲓ) ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲧⲉϥϩⲏ)· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ̀ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡϣⲁⲛϩⲧⲏϥ ⲛ̄ⲛⲁⲏⲧ) ⲛ̄ϩ̄ⲁ̄ⲣ̄ϣϩⲏⲧ) ⲉⲛⲁϣⲉ ⲡⲉϥⲛⲁ) ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲉ)

7. ⲉϥϩⲁⲣⲉϩ` ⲉⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ) ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲛⲁ) ϣⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϣⲟ̂ ⲛ̄ⲅ̄ⲉⲛⲉⲁ̂· ⲉϥⲕⲱ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ̂· ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϫⲓⲛ̄ϭⲟⲛⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ̂· ⲉⲛϥⲛⲁⲧⲃ̄ⲃⲟ̂) ⲁⲛ) ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ ⲛⲟⲃⲉ̀ ⲉⲣⲟϥ)· ⲉϥⲉⲓⲛⲉ̂ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ̂ ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ) ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ) ⲁⲩⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ̀ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ̂ ϣⲁ ⲧⲙⲉϩϣⲟⲙⲧⲉ) ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲙⲉϩϥⲧⲟ̂ ⲛ̄ⲅ̄ⲉⲛⲉⲁ)·

8. ⲁϥϭⲉⲡⲏ) ⲇⲉ) ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ) ⲁϥⲡⲁϩⲧ̄ϥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ) ⲁϥⲟⲩⲱϣ̄ⲧ̄

9. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟ́ⲥ ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲁⲓ̈ϩⲉ̀ ⲉⲩϩⲙⲟⲧ` ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ) ⲉⲃⲟⲗ) ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲛ) ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ̂· ⲡⲉⲓ̈ⲗⲁⲟⲥ̂ ⲅⲁⲣ` ⲟⲩⲛⲁϣ̄ⲧ̄ⲙⲁⲕ̄ϩ̄ ⲡⲉ) ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲕⲛⲁⲕⲱ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ̂ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ)·

10. ⲡⲉϫⲁϥ) ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ` ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ̀ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ) ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ` ⲧⲏⲣ̄ϥ̄ ⲧⲁⲉⲓⲣⲉ) ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ̀ ⲉⲩⲧⲁⲉⲓⲏⲩ) ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲟⲩ-

---

[1] ϫ̄ⲙ̄ passé, puis inséré dans l'entre-ligne, entre ⲉ et ⲡⲧⲟⲟⲩ.

ϣⲱⲡⲉ̑ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ̑ ⲧⲏⲣ̅ϥ̅ ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲑⲛⲟⲥ) ⲛⲓⲙ) ⲛ̅ⲧⲉⲡⲗⲁⲟⲥ) ⲧⲏⲣ̅ϥ̅ ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ) ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧ̅ⲕ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ̀ ⲛⲉ ⲛⲉϯⲛⲁⲁⲩ) ϯ (*sic*) ⲛⲁⲕ)·

11. ϯϩⲧⲏⲕ) ⲛ̅ⲧⲟⲕ) ⲉⲛⲉϯⲛⲁϩⲟⲛⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧ̅ⲕ̅ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ) ϯⲛⲁⲛⲟⲩϫⲉ̑ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲏ) ⲙ̅ⲡⲁⲙⲟⲣⲁⲓⲟⲥ) ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲭⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ) ⲙ̅ⲛ̅ [ⲡⲉ]ⲭⲉⲧⲁⲓⲟⲥ)[1]· ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲫⲉⲣⲁⲓⲥⲁⲓⲟⲥ̑· ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲩϩ̀ⲁⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲅⲉⲣⲅⲉⲥⲁⲓⲟⲥˋ·

12. ϯϩⲧⲏⲕ ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲅ̅ⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ) ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓϫ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ) ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧ̅ⲕ̅ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ) ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ) ⲛ̅ϥ̅ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲩϫⲣⲟⲡˋ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧ̅ⲛ̅·

13. ⲛⲉⲩϣⲏⲟⲩⲉ) ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϣ̅ⲣ̅ϣⲱⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓⲧ) ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟϣϥⲟⲩ) ⲛⲉⲩⲙⲁ) ⲛ̅ϣⲏⲛ) ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϣⲁⲁⲧⲟⲩ ⲛⲉⲩⲙⲟⲩⲛ̅ⲅ̅ ⲛ̅ϭⲓϫˋ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲣⲟⲕϩⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ̑·

14. ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱϣ̅ⲧ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲕⲉⲛⲟⲩⲧⲉ̑ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣˋ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̑ ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲕⲱϩ) ⲡⲉ) ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥⲕⲱϩ) ⲡⲉ)·

15. ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲅ̅ⲥⲙⲓⲛⲉ̑ ⲛ̅ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥˋ ⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ) ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ)· ⲛ̅ⲥⲉⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ̀ ϩⲓ ⲡⲁϩⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ̀ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉϣⲱⲱⲧˋ ⲛⲁⲩ) ⲛ̅ⲥⲉⲙⲟⲩⲧⲉ̀ ⲉⲣⲟⲕ) ⲛ̅ⲅ̅ⲟⲩⲱⲙˋ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲑⲩⲥⲓⲁ̀·

16. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲅ̅ϫⲓ) ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩϣⲉⲉⲣⲉ̀ ⲛ̅ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲅ̅ϯ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲕϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ̀· ⲛ̅ⲥⲉⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲕϣⲉⲉⲣⲉ̀ ϩⲓ ⲡⲁϩⲟⲩ) ⲛ̅ⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ) ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉⲧⲣⲉ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ̀ ⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ϩⲓ ⲡⲁϩⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ·

17. ⲛ̅ⲛⲉⲕⲧⲁⲙⲓⲟ̑ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ̑ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ̅ϩ̅·

18. ⲉⲕⲉϩⲁⲣⲉϩ) ⲉⲡϣⲁ̀ ⲛ̅ⲁⲑⲁⲃ) ⲥⲁϣ̅ϥ̅ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩˋ ⲉⲕⲉⲟⲩⲱⲙ) ⲛ̅ϩⲉⲛⲁⲑⲁⲃ) ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ) ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϩⲱⲛ) ⲉⲧⲟⲟⲧ̅ⲕ̅ ⲉⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣˋ ⲙ̅ⲡⲉⲃⲟⲧ̑ ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ)· ϩⲣⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣˋ[2] ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲃⲟⲧ) ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ) ⲉⲛⲧⲁⲕⲉⲓ) ⲉⲃⲟⲗˋ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ) ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ̑[3]·

19. ϩⲟⲟⲩⲧ) ⲛⲓⲙ) ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲛ) ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲉ) ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲡⲉ) ⲛⲁⲓ̈· ⲡϣ̅ⲣ̅ⲡ̅ ⲙ̅ⲙⲓⲥⲉ̑ ⲛⲟⲩⲙⲁⲥⲉ)[4] ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϣ̅ⲣ̅ⲡ̅ ⲙ̅ⲙⲓⲥⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲥⲟⲟⲩ)·

20. ⲡϣ̅ⲣ̅ⲡ̅ ⲙ̅ⲙⲓⲥⲉ[5] ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩϥⲁⲓ̈ⲛⲁϩ̅ⲃ̅ ⲉⲕⲉϣⲓⲃⲉ[6] ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲥⲟⲟⲩ)· ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲕⲧ̅ⲙ̅ϣⲁϥⲧ̅ϥ̅[7] ⲉⲕⲉϯ ⲛ̅ⲧⲉϥⲁⲥⲟⲩ)[8]· ϣ̅ⲣ̅ⲡ̅ ⲙ̅ⲙⲓⲥⲉ[9] ⲛⲓⲙ) ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ) ⲉⲕⲉⲥⲱⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲟⲩⲱⲛ̅ϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲁⲙ̅ⲧⲟ) ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲕϣⲟⲩⲉⲓⲧ)·

21. ⲥⲟⲟⲩ) ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲉⲕⲉⲣ̅ϩⲱⲃ) ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣ̅ϥ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩˋ[10] ⲉⲕⲉⲕⲁ ⲧⲟⲟⲧ̅ⲕ̅ ⲉⲃⲟⲗ· ⲙ̅ⲡϫⲟ) ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲱϩ̅ⲥ̅·

---

1. L'article est passé dans le manuscrit. — 2. Le texte du fragment *F* commence au milieu du verset 18, avec ⲅⲁⲣ. — 3. *F*, ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲁⲕⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲕⲏⲙⲉ. — 4. *F*, ⲉⲛⲟⲩⲙⲁⲥⲉ. — 5. *F*, ⲡϣⲣⲙⲓ̈ⲥⲉ, avec omission de ⲡ et de ⲙ. — 6. *F*, ⲉⲕⲉϣⲓϥⲓ̈. — 7. *F*, ⲉⲕⲧ̅ⲙ̅ϣ̅ⲃ̅ⲧϥ. — 8. *F*, ⲧ̅ϥⲁⲥⲟⲩ. — 9. *F*, ϣ̅ⲣ̅ⲡ̅ ⲙⲓ̈ⲥⲉ. — 10. Le verset 21 est mutilé dans *F*, à partir de ⲛ̅[ϩⲟⲟⲩ].

22. ⲡϣⲁ̂ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁϣ̄ϥ̄ ⲉⲕⲉⲉⲓⲣⲉ̂ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛⲁï· ⲧⲁⲣⲭⲏ) ⲙ̄ⲡⲱ̄ϩ̄ⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲟⲩⲟ̂· ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲟⲩϩ) ⲉϩⲟⲩⲛ) ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲡⲁϣⲉ) ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ̂[1]·

23. ϣⲟ̄ⲙ̄ⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ` ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ̀ ⲉϥⲉⲟⲩⲱ̄ⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛⲓⲙ)[2] ⲛ̄ⲧⲁⲕ) ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ̀ ⲉⲃⲟⲗ) ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ[3] ⲙ̄ⲡ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄·

24. ⲉ̈ⲓϣⲁⲛⲛⲟⲩϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲁ ⲧⲉⲕϩⲏ) ⲧⲁⲟⲩⲱ̄ϣ̄ⲥ̄[4] ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲧⲟϣ`· ⲛ̄ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ)[5] ⲉⲡⲉⲕⲕⲁϩ) ⲉⲕⲛⲁⲃⲱⲕ ⲇⲉ)[6] ⲉϩⲣⲁï ⲉⲟⲩⲱ̄ⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ) ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ) ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ̀ ⲛ̄ϣⲟ̄ⲙ̄ⲧ[7] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ) ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ̀·

25. ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲱⲱⲧ) ⲉ̄ϫ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲑⲁⲃ) ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲟϥ` ⲛ̄ⲧⲁⲑⲩⲥⲓⲁ̀[8]· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲥⲉⲉⲡⲉ) ϣⲁ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ̂ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϣⲱⲱⲧ) ⲙ̄ⲡϣⲁ̂ ⲙ̄ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ̂·

26. ⲛ̄ϣ̄ⲟ̄ⲣ̄ⲡ ⲛ̄ⲅⲉⲛⲏⲙⲁ) ⲙ̄ⲡⲉⲕⲕⲁϩ) ⲉⲕⲉⲕⲱ̂ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ) ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲏï ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ) ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ̀· ⲛ̄ⲛⲉⲕⲡⲓⲥⲉ) ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲉⲓⲃ`[9] ϩⲁ ⲧⲉⲣⲱⲧⲉ̀ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ)[10]·

27. ⲡⲉϫⲁϥ) ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ) ϫⲉ ⲥϩⲁï ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ̀ ⲉϩⲣⲁï ⲅⲁⲣ ⲉ̄ϫ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ̀ ⲁⲓ̈ⲥⲙⲓⲛⲉ) ⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ̂ ⲁⲩⲱ ⲡ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄·

28. ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ) ⲇⲉ ⲛⲉϥ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲙⲁ) ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ) ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ` ⲛ̄ϩⲙⲉ̀ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ) ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲙⲉ̀ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏ)· ⲙ̄ⲡϥⲟⲩⲱⲙ) ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ) ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡϥⲥⲱ̂ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ) ⲁϥⲥϩⲁï ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲡⲗⲁⲝ) ⲛ̄ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ) ⲡⲙⲏⲧ) ⲛ̄ϣⲁϫⲉ̂·

29. Ⲁ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ` ⲇⲉ ⲉⲓ̂ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ) ϩⲓ ⲡⲧⲟⲟⲩ) ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲡⲗⲁⲝ) ⲥ̄ⲛ̄ⲧⲉ̀ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉϥϭⲓϫ· ⲉϥⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ) ϩⲓ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ` ⲉⲛϥ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̂ ⲁⲛ̂ ϫⲉ ⲁϥϫⲓ ⲉⲟⲟⲩ) ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲓⲛⲉ) (*sic*) ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣⲝ) ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲟ̂ ϩ̄ⲙ̄ ⲡ̄ⲧ̄ⲣⲉϥϣⲁϫⲉ̂ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ·

30. Ⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲁⲣⲱⲛ) ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄ ⲉⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ) ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ̀ ⲛⲉϥ ϩⲁ ⲉⲟⲟⲩ) ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲓⲛⲉ̂ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲟ̂ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣ̄ϩⲟⲧⲉ) ⲉϩⲱⲛ) ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ)·

31. Ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ̀ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ) ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲁⲩⲕⲧⲟⲟⲩ) ϣⲁⲣⲟϥ) ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ)· ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲁϫⲉ̀ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ`·

32. ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁï ⲁⲩϯ ⲡⲉⲧⲟⲩⲟⲉⲓ̀ ⲉⲣⲟϥ) ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ) ⲙ̄ⲡ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄ ⲁϥϩⲱⲛ) ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ) ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ) ⲉⲛⲧⲁ......[11]

---

[1] *F* n'a plus que des fragments du verset 22 : [...ⲥⲁ]ϣϥ [ⲉⲕⲉⲉⲓⲣⲉ ⲙⲙⲟϥ] ⲛⲁï· [ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ]ⲡⲱϩⲥ [ⲙⲡⲉⲥⲟⲩⲟ̀]· ⲁⲩⲱ [ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲟⲩ]ϩ ⲉ[ϩⲟⲩⲛ]..... — 2. Voici ce qui reste du début du verset 23 dans *F* : [ϣⲟ̄ⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉ]ⲓϣ ϩⲛ̄ ⲧⲉ[ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉϥⲉⲟⲩ]ⲱⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭ[ⲓ ϩⲟⲟⲩⲧ] ⲛⲓⲙ. A partir de cet endroit, le texte de *F* continue presque sans interruption jusqu'à la fin du verset 26. — 3. *F*, ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄. — 4. *F*, ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲱ̄ϣ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ. — 5 *F*, ⲉⲡⲉⲑⲏⲙⲉⲓ. — 6. *F*, passe ⲇⲉ. — 7. *F*, ⲛ̄ϣⲟ̄ⲙⲛ̄ⲧ. — 8. *F*, ⲑⲏⲥⲓ̈ⲁ. — 9. *F*, ⲛ̄ⲛⲉⲕⲡⲉ̈ⲓⲥⲉ ⲉⲛⲟⲩϩⲓ̈ⲉⲓ̈ⲃ. — 10. *F*, ⲧ̄ϥⲙⲁⲁⲩ. Ici s'arrête le texte du fragment *F*.

[11] Les accents placés sur les lettres finales se recourbent dans ce manuscrit de façon à envelopper la lettre à demi. Comme il n'y a pas de caractères accentués de la sorte dans le type dont nous nous servons, j'ai rendu cette particularité en mettant un petit) derrière les lettres : ⲙ), ϥ), ⲩ), ⲧ), ⲏ), etc.

LÉVITIQUE

Réunissant les manuscrits nouveaux de la Bibliothèque nationale à ceux qui ont été publiés déjà, voici les chapitres ou portions de chapitres du *Lévitique* jusqu'à présent connus :

Ch. V, v. 24-26.

Ch. VI, v. 1-18.

Ch. VII, v. 9-38; — v. 34-38 dans CIASCA, *op. l.*, p. 54, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 12.

Ch. VIII, IX, X, complets; aussi dans CIASCA, *op. l.*, p. 54-63, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 12-15, avec quelques lacunes. Dans ZOËGA, p. 208, le ch. VIII, v. 9-34 et le ch. IX, v. 1-6.

Ch. XI, complet dans CIASCA, *op. l.*, p. 63-67, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 15-17; — *v. 1-23.*

Ch. XII, complet dans CIASCA, *op. l.*, p. 67-68, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 17.

Ch. XIII, v. 4-59; — v. 1-39 dans CIASCA, *op. l.*, p. 68-72, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 17-19.

Ch. XIV, v. 8-29, dans CIASCA, *op. l.*, p. 73-75, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 19-21.

Ch. XV, v. 25-33, dans CIASCA, *op. l.*, p. 75-76, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 21.

Ch. XVI-XVIII, complets dans CIASCA, *op. l.*, p. 76-84, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 21-25; — *ch. XVIII, v. 30.*

Ch. XIX, complet; — v. 1-16, 34-37, dans CIASCA, *op. l.*, p. 84-85, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 25-26.

Ch. XX, v. 1-11; — v. 1-16 dans CIASCA, *op. l.*, p. 85-87, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 26-27.

Ch. XXI, v. 5-24.

Ch. XXII, v. 1-9; — v. 1-8 dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 27-28.

Ch. XXIII, v. 3-44; — v. 5-12 dans CIASCA, *op. l.*, p. 87, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 28.

Ch. XXIV, complet.

Ch. xxv, v. 1-38.

Ch. xxvi, v. 15-30, dans Ciasca, *op. l.*, p. 88-89, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 28-29.

Ch. xxvii, v. 15-31, dans Ciasca, *op. l.*, p. 89-90, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 29-30; — *v. 26-27, 29-30, 33-34.*

Les italiques marquent les chapitres et versets publiés dans le présent volume.

Lévitique: Chapitre v, v. 24-26 - ch. vi, v. 1-18.

Un feuillet paginé ⲝⲉ-ⲝⲋ, réglé à la pointe sèche; quelques mouillures. Onciale de mauvais style, encre jaunie; point de lettres ornées. Ponctuation et accentuation irrégulières. Écrit sur deux colonnes de trente-deux lignes. — H. 0m,32; larg. 0m,27.

Inédit.

24. ......ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϥⲛⲟⲃⲉ·

25. ⲉϥⲉⲉⲓⲛⲉ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲟⲩⲁⲓⲗⲉ ⲉⲙⲛ ϫⲃⲓⲛ ⲛϩⲏⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ϩⲁ ⲟⲩϯⲙⲏ ⲛϩⲁⲧ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ·

26. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲱϥ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϥⲛⲟⲃⲉ ⲛⲥⲉⲕⲱ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲁï ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲁϥⲣⲛⲟⲃⲉ ⲛϩⲏⲧϥ

Chapitre vi

1. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ·

2. ϫⲉ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙⲛ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉⲕϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲧϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲥⲓⲥ· ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉϭⲗⲓⲗ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲧⲉⲩϣⲏ ⲧⲏⲣⲥ ϣⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲱϩⲧ ⲙⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩⲉϫⲉⲣⲱϥ ϩⲓϫⲱϥ ⲛϥⲧⲙϫⲉⲛⲁ·

3. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ϯ ϩⲓⲱⲱϥ ⲛⲟⲩϣⲧⲏⲛ ⲛⲉⲓⲁⲁⲩ· ⲛϥⲗⲟϫⲕⲉ ⲉⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ[1]· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲃⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲙⲡⲉϭⲗⲓⲗ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲕⲱϩⲧ ⲛⲁⲁⲛϩⲁⲗⲓⲥⲕⲉ ⲙⲙⲟϥ· ⲧϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲥⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲉϥⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲁϩⲧ ⲙⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ·

4. ⲁⲩⲱ ⲛϥⲕⲁⲁϥ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲛⲧⲉϥⲥⲧⲟⲗⲏ· ⲛϥϯ ϩⲓⲱⲱϥ ⲛⲕⲉⲥⲧⲟⲗⲏ· ⲛϥⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉϭⲗⲓ̈ⲗ ⲛⲃⲟⲗ ⲛⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ· ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲧⲃⲃⲏⲩ·

---

[1] Le scribe avait mis d'abord ⲛⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ; il a tracé ϥ en surcharge sur le premier ⲥ.

5. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲉϫⲉⲣⲉ ⲟⲩⲕⲱϩⲧ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ϥⲧⲙϫⲉⲛⲁ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ϩⲱⲣϭ[1] ⲉϫⲱϥ ⲛϩⲉⲛϣⲉ ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲉⲛϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲛϥϩⲱⲣϭ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲙⲡⲉϭⲗⲓⲗ·· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲧⲁⲗⲟ ⲉϫⲱϥ ⲙⲡⲱⲧ ⲙⲡⲉⲩϫⲁⲓ·

6. ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲕⲱϩⲧ ϫⲉⲣⲟ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲓϫⲙ ⲡⲁⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̇ϥⲧⲙϫⲉⲛⲁ

7. ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲉⲛⲧⲥ̑ ⲉⲧⲁⲗⲟⲥ ⲉϩⲣⲁï ⲛϭⲓ ⲛⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ϩⲓ ϩⲏ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ

8. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲏⲧϥ ϩⲛ ⲧⲉϥϭⲓϫ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲁⲙⲓⲧ ⲛⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙⲛ ⲡⲉⲥⲛⲉϩ ⲙⲛ ⲡⲉⲥⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲧ[ⲉ]ϫⲛ[2] ⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲧⲁⲗⲟ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙⲡⲉⲥⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲩϭⲗⲓⲗ ⲉⲛⲥϯ ⲛⲟⲩⲃⲉ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

9. ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲉⲉⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲏⲧⲥ̄ ⲉⲣⲉ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙⲛ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ· ⲉⲩⲟ ⲛⲁⲑⲁⲃ ϩⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲩⲉⲟⲩⲟⲙⲥ̀ ϩⲛ ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛⲧⲁⲩⲗⲏ ⲙⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ·

10. ⲛⲛⲉⲩⲧⲟϭⲥ ⲉⲁⲥϫⲓ ⲑⲁⲃ· ⲁⲓⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲩ ⲙⲙⲉⲣⲓⲥ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉϭⲗⲓⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲉ ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲛⲑⲉ ⲙⲡⲉϭⲗⲓⲗ ⲙⲡⲛⲟⲃⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲑⲉ ⲙⲡⲉϭⲗⲓⲗ ⲛⲧⲙⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ̄·

11. ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ· ⲉⲩⲉⲟⲩⲟⲙⲥ· ⲛ̄ϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲉⲛⲉⲧⲛⲅⲉⲛⲉⲁ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁϫⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉϥⲉⲧⲃⲃⲟ

12. Ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ·

13. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙⲛ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲧⲁϩⲥϥ̀· ⲡⲟⲩⲏⲛ ⲙⲙⲏⲧ ⲙⲡϣⲓ ⲛⲥⲁⲙⲓⲧ ⲉⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ· ⲧⲉⲥⲡⲁϣⲉ ⲧⲁⲗⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲉⲛϩⲧⲟⲟⲩⲉ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥⲕⲉⲡⲁϣⲉ ⲉⲧⲁⲗⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲙⲡⲉⲕⲃⲟ

14. ⲉⲩⲉⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩⲛⲉϩ ⲛⲗⲁⲕⲛⲧ ⲉⲩⲟⲩⲟϣⲙ ⲛϥⲉⲓⲛⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩⲥⲉϩⲥⲱϩ ⲉⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲩⲥϯ ⲛⲟⲩⲃⲉ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

15. ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲥϥ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉϥⲉⲉⲓⲣⲉ ⲙⲙⲟⲥ· ⲉⲛⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲩⲉϫⲟⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ·

16. ⲁⲩⲱ ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲉⲩⲉⲣⲟⲕϩⲥ̀ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ· ⲛⲥⲉⲧⲙⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲏⲧⲥ̀

17. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ[3] ⲁϥϣⲁϫⲉ[4] ⲙⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ

18. ϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉⲕϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ..................

---

[1] ⲣ passé, puis inséré dans l'interligne entre ⲱ et ϭ.

[2] Le scribe avait écrit ⲛⲉⲧⲇϫⲛ : il a effacé le ⲇ sans le remplacer par une autre lettre. Corriger ⲉϫⲛ.

[3] Le ⲉ de ϫⲟⲉⲓⲥ, en vedette au commencement d'une ligne, avec les sigles de Jésus-Christ, ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅, dans l'intérieur de la lettre, séparées par la barre transversale de ⲉ.

[4] ⲁϥ passé, puis rétabli dans l'interligne.

Lévitique: Chapitres vii, v. 9-xi, v. 23.

Un cahier de six feuillets ⲓ̈ⲋ-ⲕⲏ, plus le feuillet suivant ⲕⲑ : la feuille extérieure du cahier a été consolidée avec un morceau d'un autre manuscrit. Parchemin de qualité médiocre, beaucoup de trous naturels évités par le scribe, et quelques piqûres de vers qui ont enlevé des lettres. Écriture cursive, irrégulière : les ï sont surmontés ordinairement du tréma. Quelques lettres ornées, et d'autres rehaussées de rouge dans l'intérieur du texte. A la page ⲓⲑ, dans l'entre-deux des colonnes, une colombe aux encres noire et rouge; aux pages ⲕ et ⲕⲁ, dans la marge supérieure, deux enroulements, l'un carré, l'autre inscrit dans un carré, aux encres noire, rouge et jaune. Écrit sur deux colonnes, variant entre trente et une et trente-six lignes à la colonne. — H. 0m,34; larg. 0m,29.

Se trouve tout entier avec beaucoup de petites lacunes, dans Ciasca, *op. l.*, p. 54-65 et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 12-16; seuls, les versets 9-34 du chapitre vii sont inédits. Une partie du chapitre viii, v. 19-ix, v. 6, est publiée dans Zoëga, p. 208.

9. . . . .
ⲏ̄ ⲟⲩϫⲗⲱⲙ· ⲏ̄ ϩⲛ ⲟⲩⲗⲓ̈ⲃⲁⲛⲟⲥ· ⲡⲟⲩⲏ̄ⲏ̄ⲃ̄ ⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲗⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈· ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ·

10. ⲁⲩⲱ ⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲛⲓ̄ⲙ ⲉⲥⲧⲁⲙⲓ̈ⲏⲩ ϩⲓ̈ ⲛⲉϩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁⲙⲓ̈ⲏⲩ ⲁ̄ⲛ̄ ϩⲓ̈ ⲛⲉϩ· ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲁ̄ⲁ̄ⲣⲱⲛ· ⲟⲩϣⲱϣ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ·

11. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲓ̈· ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲉⲛⲧⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ·

12. ⲉϥϣⲁⲛⲉ̄ⲛ̄ⲧⲥ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲃ̄ⲉ ⲟⲩⲥⲙ̄ⲟⲩ· ⲉϥⲉⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲟ͡ⲛ ⲉϫ͡ⲛ ⲧⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲟⲉⲓ̈ⲕ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲓ̈ⲧ ⲉⲩⲟⲩⲉϣⲙ· ϩⲓ̈ ⲛⲉϩ· ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲗⲁⲕⲁⲛⲟⲛ· ⲏ̄ ϩⲉⲛ̄ϭ̄ⲱⲱⲗⲉ ⲛⲁⲑⲁⲃ̄· ⲉⲩⲧⲁϩⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲉϩ ⲁⲩⲱ̄ ⲟⲩⲥⲁⲙⲓ̈ⲧ ⲉϥⲟⲩⲟϣⲙ ϩⲓ̈ ⲛⲉϩ·

13. ⲉϥⲉⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉϫⲛ̄ ϩⲉⲛ̄ⲟⲉⲓ̈ⲕ ⲛⲁⲑⲁⲃ̄· ⲉϫⲛ ⲟⲩⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲛ̄ⲥ̄ⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ̈

14. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲫⲁⲓⲣⲉⲙⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉϥⲇⲱⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϥ̄ⲧⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲟ̄ⲩ̄ⲏⲏⲃ̄ ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲱϩ̄ⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ· ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉ̄ⲧ̄ⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ·

15. ⲁⲩⲱ̄ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ· ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉ̄ⲧ̄ϥⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓ̈ⲟ· ⲉⲩⲉⲟⲩⲟⲙ[ⲟⲩ ⲛ̄]ⲛⲟⲩⲕⲱ̄ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ϩ̄ⲏ̄ⲧϥ ϣⲁ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ

16. ⲕⲁⲛ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲉⲩⲭⲏ ⲧⲉ ⲏ ϩⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉϥⲛⲁⲧⲁⲗⲉ ⲡⲉϥⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ· ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧϥⲛⲁⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲉⲩⲉⲟⲩⲱ̄ⲙ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲥ·

17. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲉⲉⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲁϥ ⲛⲧⲉ ⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ· ϣⲁ ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛⲧ ⲛϩⲟⲟⲩ· ⲉⲩⲉⲣⲟⲕϩϥ ϩⲛ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ·

18. ϩⲛ ⲟⲩⲱⲙ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲟⲩⲱ̅ⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲁϥ ϣⲁ ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙ̅ⲛⲧ ⲛϩⲟⲟⲩ· ⲛⲛⲟⲩϣⲟⲡⲥ· ⲛⲥϣⲏⲡ ⲁⲛ̅ ⲙⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲉⲓ̈ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲛⲉⲩⲟⲡⲥ ⲉⲣⲟϥ· ⲟⲩϫⲱϩⲙ ⲛⲁϥ ⲧⲉ· ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱ̅ⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲏⲧϥ· ⲥⲛⲁϫⲓ̈ ⲙⲡⲉⲥⲛⲟⲃⲉ·

19. ⲁⲩⲱ̅ ϩⲉⲛⲁ̅ϥ ⲉⲩϣⲁⲛϫⲱ̅ϩ ⲉⲉⲛⲕⲁ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉϥϫⲁϩⲙ ⲛⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲙⲟⲩ· ⲉⲩⲉⲣⲟⲕϩⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ· ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉϥⲧⲃⲃⲏⲩ ⲉⲩⲉⲟⲩⲉⲙⲁ̅ϥ·

20. ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲙⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲉ· ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓ̈ⲁ ⲇⲉ ϩⲓ̈ϫⲱ̅ϥ· ⲉⲥⲉⲧⲁⲕⲟ̅ ⲇⲉ ⲛϭⲓ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉⲥⲗⲁⲟⲥ.

21. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲛⲁϫⲱ̅ϩ ⲉϩⲱ̅ⲃ ⲉϥϫⲁϩⲙ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲟⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓ̈ⲁ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ· ⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧϫⲁϩⲙ̅· ⲏ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲃⲟⲧⲉ ⲛⲓ̅ⲙ ⲉϥϫⲁϩⲙ̅· ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲟⲩⲱ̅ⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲁϥ̅ ⲛⲧⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲙⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲧⲉ· ⲁⲩⲱ̅ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓ̈ⲁ ϩⲓ̈ϫⲱ̅ϥ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲧⲁⲕⲟ͡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ·

22. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̅ ⲙⲱ̅ⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ·

23. ϫⲉ· ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲉⲕϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲁⲩ· ϫⲉ ⲱ̅ⲧ ⲛⲓ̈ⲙ ⲛ̅ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲛ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲃⲁⲁⲙⲡⲉ ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲟ̅ⲙⲟⲩ·

24. ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲧ ⲛⲟⲩⲧⲃⲛ̅ⲏ ⲉⲁϥⲙⲟ̅ⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲁ ⲑⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲁⲁϥⲛⲁⲕⲱ̅· ⲉⲩⲉⲧⲁⲙⲓ̈ⲟϥ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓ̈ⲙ· ⲁⲩⲱ̅ ϩⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱⲙ· ⲛ̅ⲛⲉⲩⲟⲩⲟ̅ⲙϥ·

25. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲧⲃⲛⲟ̅ⲟ̅ⲩⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ ⲛⲟⲩϭⲗⲓ̈ⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲉⲥⲉⲧⲁⲕⲟ ⲛϭⲓ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲡⲉⲥⲗⲁⲟⲥ·

26. ⲛⲛⲉⲧ̅ⲛⲟⲩⲉ̅ⲙ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲛⲟϥ ϩⲛ ⲛⲉⲧⲛⲙⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛϩⲁⲗⲁⲁⲧⲉ· ⲙⲛ ⲛ̅ⲧⲃⲛ̅ⲟⲟⲩⲉ·

27. ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲉ̅ⲙ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲛⲟϥ· ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩ ⲙ ⲡⲉⲥⲗⲁⲟⲥ·

28. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ· ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ·

29. ϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲉⲕϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛⲟⲩⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ· ⲙ̅ⲡⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉϥⲉⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲇⲱⲣⲟⲛ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲙⲡⲉⲩϫⲁⲓ̈

30. ⲛⲉϥϭⲓϫ· ⲉⲩⲉⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲡⲉϭⲗⲓ̈ⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲱⲧ ⲉⲧ ϩⲓ̈ϫⲙ ⲡⲉⲥⲧⲏⲑⲩⲛⲓ̈ⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲟⲃⲟⲥ· ⲏ̅ ⲧⲉⲕⲗⲁⲛⲇⲁ ⲉⲧ ϩⲓ̈ϫⲙ ⲡϩⲩⲡⲁⲣ ⲉϥⲉⲉ̅ⲛⲧⲟⲩ· ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲉⲓ̈ⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ·

31. ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩϭⲏ̅ⲛ̅ⲃ ⲉϥⲉⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙⲡⲱⲧ ⲉⲧ ϩⲓ̈ϫⲙ ⲡⲉⲥ[ⲧⲏⲑ]ⲩⲛⲓ̈ⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲧⲏⲑⲩⲛⲓ̈ⲟⲛ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙⲛ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ·

32. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϭⲃⲟⲓ̈ ⲛⲟⲩⲛⲁⲙ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϥⲓ̈ⲧϥ ⲛⲧⲉⲧⲛⲧⲁⲁϥ ⲙⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲙⲡⲉⲧⲛⲟⲩϫⲁⲓ̈

33. ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲉⲓ̈ ⲙⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙⲡⲉⲩϫⲁⲓ̈ ⲙⲛ ⲡⲱⲧ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱ̄ⲛ· ⲡⲉϭⲃⲟⲓ̈ ⲛⲟⲩⲛⲁⲙ̄ ⲉϥⲉϣ͡ⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲙⲙⲉⲣⲓ̈ⲥ·

34. ⲡⲉⲥⲧⲏⲑⲟⲩⲛⲓ̈ⲟⲛ̄ ⲅⲁⲣ ⲙⲡⲧⲁⲗⲟ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϭⲃⲟⲓ̈ ⲙⲡⲁⲫⲉⲣⲉⲙⲁ· ⲁⲓ̈ϫⲓⲧⲟⲩ ⲛⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲓ̈· ⲁⲩⲱ̄ ⲁⲓ̈ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ̄ ⲛⲟⲩⲏ̅ⲏ̅ⲃ ⲙⲛ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲉⲩⲛⲟⲙⲓ̈ⲙⲟⲛ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅·

35. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲣⲉⲓⲥⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲁⲁⲣⲱ̄ⲛ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕⲣⲉⲓⲥⲉⲓⲥ ⲛⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉϭⲗⲓ̈ⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲛⲧⲟⲩ ⲉϣⲙ̄ϣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ·

36. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉϯ ⲛⲁ̄ⲩ ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁϥⲧⲁϩⲥⲟⲩ ⲛⲧⲟⲟ̄ⲧⲟⲩ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲛⲟⲩⲛⲟⲙⲓ̈ⲙⲟⲛ̄ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲉⲛⲉⲧⲛⲅⲉⲛⲉⲁ·

37. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲛⲉϭⲗⲓⲗ ⲙⲛ ⲛⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ· ⲙⲛ ⲧⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲛⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ· ⲙⲛ ⲧⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲙⲡⲧⲃ͡ⲃⲟ· ⲁⲩⲱ̄ ⲧⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲙⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈·

38. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟ̄ⲧϥ ⲙ̄ⲙⲱ̄ⲩⲥⲏⲥ· ϩⲙ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲥⲓ̈ⲛⲁ· ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲧⲟϥ ⲛⲧⲁϥ ϩⲱ̄ⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲁⲗ͡ⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛⲛⲉⲩⲇⲱⲣⲟ̄ⲛ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲛ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲛⲥⲓ̈ⲛⲁ·

Chapitre VIII.

1. Ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲙⲱ̄ⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ·

2. ϫⲉ ϫⲓ̈ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙⲛ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲥⲧⲟⲗⲏ· ⲙⲛ ⲡⲛⲉ̄ϩ ⲙⲡⲧⲱ̄ϩⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲁⲥⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲟⲃⲉ· ⲁⲩ͡ⲱ ⲡⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲥⲛⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁⲛⲱⲛ ⲛⲁⲑⲁⲃ·

3. ⲁⲩⲱ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣ̄ⲥ· ⲛ̄ⲅ̄ⲥⲟⲟⲩϩⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ̄ ⲉⲣⲓ̈ⲙ̄ⲡⲣⲱ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓ̈ⲟⲛ·

4. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛϭⲓ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟ̄ⲟⲧϥ· ⲁϥⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲣⲙ̄ⲡⲣⲟ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ̄ ⲙⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓ̈ⲟⲛ

5. ⲁⲩⲱ ⲙⲱ̄ⲩⲥⲏⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱ̄ⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ· ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ· ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ ⲉⲁⲁϥ̄·

6. ⲁⲩⲱ̄ ⲙⲱ̄ⲩⲥⲏⲥ ⲁϥⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ̄ ⲙⲛ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲁϥϫⲟⲕⲙⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ·

7. ⲁⲩⲱ ⲁϥ̄ϯ ϩⲓ̈ⲱⲱϥ ⲛⲧⲉϣⲧⲏⲛ ⲁϥⲙⲟⲣϥ ⲛⲧⲍⲱⲛⲏ· ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ ϩⲓ̈ⲱⲱϥ ⲙⲡϩⲩⲡⲟⲇⲩⲧⲏⲥ· ⲁϥⲕⲱ̄ ⲛⲧⲉⲡⲱⲙⲓ̈ⲥ ⲉϫⲛ ⲛⲉϥⲛⲁϩⲃ· ⲁⲩⲱ̄ ⲁϥⲙⲟⲣϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲙⲟⲩⲛ̄ⲅ̄ ⲛⲧⲉⲡⲱⲙⲓ̈ⲥ· ⲁϥⲥⲟⲙⲧⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ·

8. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕ͡ⲱ ϩⲓ̈ϫ͡ⲱϥ ⲙⲡⲗⲟⲅⲓ̈ⲟⲛ ⲛⲧⲇⲏⲗⲱⲥⲓ̈ⲥ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲁⲗⲩⲑⲓ̈ⲁ·

9. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲱ ϩⲓ̈ϫⲛ̅ ⲧⲙⲓ̈ⲧⲣⲁ ϩⲓ̈ ϩⲏ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲙⲡⲉⲧⲁⲗⲟ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃ ⲛⲧⲁⲩⲧⲃ̅ⲃⲟϥ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ·

10. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛϭⲓ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲛⲉ̅ϩ ⲙⲡⲧⲱϩⲥ·

11. ⲁϥⲧⲱ̅ϩⲥ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲧ ⲛϩⲏⲧⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϥⲧⲃ̅ⲃⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲣⲁⲛ̅ⲧⲓ̈ⲍⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲏⲧϥ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ̅ ⲛⲥⲁϣϥ ⲛⲥⲟⲡ· ⲁϥⲧⲱϩⲥ ⲙⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ̅ ⲁϥⲧⲃ̅ⲃⲟϥ ⲙⲛ ⲛⲉϥⲥⲕⲉⲩⲏ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲟⲩⲧⲏⲣ ⲙⲛ ⲧⲉϥⲃⲁⲥⲓ̈ⲥ ⲁϥⲧⲃ̅ⲃⲟⲟⲩ·

12. ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁϥⲡⲱ̅ϩ̅ⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲛⲉϩ ⲙⲡⲧⲱϩⲥ̅ ⲉϫⲛ ⲧⲁⲡⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱ̅ⲛ· ⲁϥⲧⲱϩⲥ̅ ⲙⲙⲟϥ ⲁⲩⲱ̅ ⲁϥⲧⲃ̅ⲃⲟϥ·

13. ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁϥⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲁϥϯ ϩⲓ̈ⲱⲟⲩ ⲛϩⲉⲛϩⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲁϥⲙⲟⲣⲟⲩ ⲛϩⲉⲛⲛ̅ⲍⲱⲛⲏ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲱ̅ ϩⲓ̈ϫ̅ⲱⲟⲩ ⲛϩⲉⲛϭⲓⲇⲁⲣⲓ̈ⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ·

14. ⲁⲩⲱ ⲙⲱ̅ⲩⲥ̅ⲏⲥ ⲁϥⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲡⲙⲁⲥⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲁⲣⲱ̅ⲛ ⲙⲛ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲕⲁ ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉϫⲛ ⲧⲁⲡⲉ ⲙⲡⲙⲁⲥⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ·

15. ⲁⲩϣⲱ̅ⲱ̅ⲧ ⲙⲙⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛϭⲓ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ· ⲁϥⲕⲱ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲧⲏⲏⲃⲉ ⲉϫⲛ ⲛⲧⲁⲡ ⲙⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲉϥⲕⲱⲧⲉ· ⲁϥⲕⲁⲑⲁⲣⲓ̈ⲍⲉ ⲙⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲁϥⲡⲁϩⲧϥ ⲉϫⲛ ⲧⲃⲁⲥⲓ̈ⲥ ⲙⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ· ⲁϥⲧⲃ̅ⲃⲟϥ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲟⲡⲥ ϩⲓ̈ϫⲱϥ

16. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛϭⲓ ⲙⲱ̅ⲩⲥⲏⲥ ⲙⲡⲱⲧ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧ ϩⲓ̈ϫⲛ ⲛⲁⲡϩⲟⲩⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲟⲃⲟⲥ ⲛⲧⲉⲕⲗⲁⲛⲇⲁ· ⲉⲧ ϩⲓ̈ϫⲛ ⲛϩⲩⲡⲁⲣ· ⲁⲩⲱ̅ ⲡⲉϭⲗⲱⲧ ⲥⲛⲁⲩ· ⲙⲛ̅ ⲡⲱⲧ ⲉⲧ ϩⲓ̈ϫⲱⲟⲩ· ⲁⲩⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̄ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ

17. ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲁⲥⲉ· ⲙⲛ ⲡⲉϥϣⲁⲁⲣ· ⲙⲛ ⲛⲉϥⲁ̅ϥ· ⲙⲛ ⲧⲉϥⲕⲟⲡⲣⲟⲥ ⲁϥⲣⲟⲕϩⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ· ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̇ⲧⲡⲁⲣⲉⲙ̅ⲃⲟⲗⲏ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟ̅ⲟ̅ⲧϥ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ·

18. ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁϥⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲡⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲙⲡⲉϭⲗⲓ̈ⲗ· ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ (*sic*) ⲕⲁⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉϫⲛ ⲧⲁⲡⲉ ⲙⲡⲟⲓ̈ⲗⲉ·

19. ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲱⲱⲧ ⲛϭⲓ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙⲡⲟⲓ̈ⲗⲉ· ⲁϥⲡⲱ̅ϩⲧ ⲛϭⲓ̈ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲉϥⲕⲱⲧⲉ·

20. ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲁϥⲁⲁϥ ⲛϣ̅ⲁⲩϣ̅ⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲙⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛϭⲓ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ·

21. ⲧⲁⲡⲉ ⲙⲛ ⲧⲕⲟⲓ̈ⲗⲓ̈ⲁ· ⲙⲛ̅ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ· ⲁϥⲉⲓ̈ⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩⲥ̅ⲏ̅ⲥ ⲁϥⲧⲁⲗⲟ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲛϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ⲉⲩⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲛ̅ⲥϯⲛⲟⲩϥⲉ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲱ̅ⲛ ⲉⲧⲟ̅ⲟⲧϥ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ·

22. ⲁⲩⲱ̅ ⲁϥⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛϭⲓ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲛⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲡⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲙⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲣ̅ⲱⲛ ⲙⲛ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲁⲩⲕⲱ̅ ⲛⲛⲉⲩϭⲓϫ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲁⲡⲉ ⲙⲡⲟⲓ̈ⲗⲉ

23. ⲁⲩϣⲁⲁⲧϥ· ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁϥϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙⲡⲟⲓ̈ⲗⲉ· ⲁϥⲕⲱ̅ ⲉϫⲛ ϩⲧⲏϥ ⲙ̅ⲡⲙⲁⲁϫⲉ ⲛⲟⲩⲛⲁⲙ̅ ⲛⲁⲁⲣⲱ̅ⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ ϩⲧⲏⲥ ⲛⲧⲉϥϭⲓϫ ⲛⲟⲩⲛⲁⲙ· ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ̅ ϩⲧⲏⲥ ⲛⲧⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲁⲙ·

24. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛϭⲓ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱ̅ⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲁϥⲕⲱ ⲉϫⲛ̅ ϩⲧⲏⲩ ⲛⲛⲉⲩⲙⲁⲁϫⲉ ⲛⲟⲩⲛⲁⲙ̅· ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ ϩⲧⲏⲩ ⲛⲛⲉⲩϭⲓϫ ⲛⲟⲩⲛⲁⲙ̅· ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ̅ ϩⲧⲏⲩ ⲛⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲁⲙ· ⲁⲩⲱ̑ ⲁ ⲙⲱ̅ⲩⲥⲏⲥ ⲡⲱϩⲧ ⲙⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲉϥⲕⲱⲧⲉ·

25. ⲁϥϫⲓ̈ ⲙⲡⲱⲧ ⲙⲛ ⲧϯⲡⲉ· ⲁⲩⲱ̅ ⲡⲱⲧ ⲉⲧ ϩⲓ̈ϫⲛ ⲑⲏ̅· ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲟⲃⲟⲥ ⲏ̅ (*sic*) ⲧⲉⲕⲗⲁⲛ̅ⲇⲁ· ⲙⲛ ⲡϩⲏ̅ⲡⲁⲣ· ⲙⲛ ⲡⲉϭⲗⲟⲟⲧⲉ ⲥⲛⲁⲩ· ⲁⲩⲱ̅ ⲡ̅ⲱⲧ ⲉⲧ ϩⲓ̈ϫⲱ̑ⲟⲩ· ⲙⲛ̅ ⲡⲉϭⲃⲟⲓ̈ ⲛⲟⲩⲛⲁⲙ·

26. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁⲛⲟ̅ⲩⲛ ⲙⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ· ⲡⲉⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲁϥϫⲓ̈ ⲛⲟⲩⲟ̑ⲉⲓ̈ⲕ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲛⲁⲑⲁⲃ· ⲁⲩⲱ ⲕⲉⲟ̑ⲉⲓ̈ⲕ ⲉϥⲟⲩⲟ̑ϣⲙ̅ ϩⲓ̈ ⲛⲉϩ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲗⲁⲕⲁⲛⲟⲛ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲛ̑ ⲟⲩⲟⲣ̅ⲃⲉ· ⲁϥⲕⲁⲁⲩ ϩⲓ̈ϫⲙ ⲡⲱⲧ· ⲁⲩⲱ̅ ⲉϫⲙ ⲡⲉϭⲃⲟⲓ̈ ⲛⲟⲩⲛⲁⲙ̅·

27. ⲁϥⲕⲁⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϫⲛ̅ ⲛϭⲓϫ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ· ⲁⲩⲱ̑ ⲉϫⲛ̅ ⲛϭⲓϫ ⲛⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲁϥⲧⲁⲗⲟ̅ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛⲟⲩⲁⲫⲁⲓ̈ⲣⲉⲙ̅ⲁ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ·

28. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲛϭⲓ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉⲩϭⲓϫ· ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏ̅ⲥ ⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲉϫⲙ ⲡⲉϭⲗⲓ̈ⲗ ⲙⲡϫⲱ̅ⲕ ⲉⲃⲟⲗ· ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟ ⲛϭⲗⲓ̈ⲗ ⲛⲥϯⲛⲟⲩϥⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ·

29. ⲁⲩⲱ̑ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁϥϫⲓ̈ ⲙⲡⲉⲥⲧⲩⲑⲩⲛⲓ̈ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲙⲡⲧⲃⲃⲟ̑· ⲁϥⲧⲁⲗⲟ̅ϥ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲙⲉⲣⲓ̈ⲥ ⲙⲙⲱ̅ⲩⲥⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲱⲛ̅ ⲉⲧⲟ̅ⲟⲧϥ ⲙⲙⲱ̅ⲩⲥⲏⲥ·

30. ⲁⲩⲱ̅ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁϥϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲛⲉ̅ϩ ⲙⲡⲧⲱϩ̅ⲥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲉⲧ ϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ̅· ⲁϥⲛⲟⲩϫⲕ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ ⲉϫⲛ̅ ⲁⲁⲣⲱ̅ⲛ· ⲁⲩⲱ̅ ⲉϫⲛ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲙⲛ ⲛⲉϥⲥⲧⲟ̅ⲗⲏ̅· ⲁⲩⲱ̅ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ ⲛⲉⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲛⲙ̅ⲙⲁϥ·

31. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲙⲱ̅ⲩⲥⲏⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ ⲁⲁⲣⲱⲛ· ⲙⲛ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ϫⲉ ⲡⲓ̈ⲥⲉ ⲛⲛ̅ⲁϥ ϩⲛ ⲧⲁⲩⲗⲏ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲛ̅ⲏ ⲙⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓ̈ⲟⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ̅ ⲛⲟⲉⲓ̈ⲕ ⲉⲧ ϩⲙ ⲡⲕⲁⲛⲟ̅ⲩⲛ ⲙⲡⲧⲃⲃⲟ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟ̅ⲩⲟⲙⲟⲩ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲱⲛ̅ ⲉⲧⲟⲟⲧ· ⲉϥϫⲱ̅ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲁⲣⲱ̅ⲛ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉⲩⲉⲟⲩⲟ̅ⲙⲟⲩ·

32. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲉⲉⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲁ̅ϥ· ⲙⲛ ⲛⲟⲉⲓ̈ⲕ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲣⲟⲕϩⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ·

33. ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉⲧⲛ̅ⲣⲡⲃⲟⲗ ⲙⲡⲣⲟ̅ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙⲡⲙ̅ⲁⲣⲧⲩⲣⲓ̈ⲟⲛ̅ ⲛⲥⲁϣ̅ϥ ⲛϩⲟⲟⲩ· ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧϥⲛⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛⲧⲃ̅ⲃⲟ· ⲥⲁϣ̅ϥ ⲅⲁⲣ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲁⲁⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲃⲃⲟ̅· ⲛⲛⲉⲧⲛϭⲓϫ· ⲛϩⲏⲧⲟⲩ

34. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁϥⲁ̅ⲁ̅ⲥ· ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ϩⲙ ⲡⲉⲓ̈ϩⲟⲟⲩ ⲉⲉⲓ̈ⲣⲉ ϩⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲁⲗⲟ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅·

35. ⲁⲩⲱ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϫⲛ ⲧⲡ̅ⲏ̅ⲏ ⲙⲡⲣⲟ̅ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓ̈ⲟⲛ· ⲛⲥⲁϣϥ ⲛϩⲟⲟⲩ· ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ· ⲙⲛ ⲧⲉⲩϣ̅ⲏ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϩ̅ⲁ̅ⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲫⲩⲗⲁⲅⲧⲁⲙⲁ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛⲛⲉⲧⲛⲙ̅ⲟⲩ ⲧⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟ̅ⲉⲓ̈ⲥ ϩⲱⲛ̅ ⲉⲧⲟⲟⲧ·

36. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛϭⲓ ⲁⲁⲣⲱ̅ⲛ̅ ⲙⲛ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲛⲛϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲟ̅ⲛⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ·

Chapitre ix.

1. Ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲙⲉϩϣⲙⲟ̅ⲩⲛ· ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙⲛ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ ⲧⲕⲉⲣ̅ⲟ̅ⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅·

2. ⲡⲉϫⲉ ⲙⲱ̅ⲩⲥⲏⲥ ⲛⲁⲁⲣⲱ̅ⲛ· ϫⲉ ϫⲓ̈ ⲛⲁⲕ ⲛⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲛⲕⲧⲏⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲩ͡ⲱ ⲟⲩⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲛϭⲗⲓ̈ⲗ ⲉⲙⲛ̅ ϫⲃⲓ̈ⲛ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ· ⲛ̅ⲅ̅ⲉⲛⲧⲟⲩ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ·

3. ⲁⲩⲱ̅ ⲉⲕⲉϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲧⲅⲉⲣⲟⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲉⲕϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ϫⲓ̈ ⲛⲟⲩⲃⲁⲁⲙⲡϩⲟⲟⲩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛ̅ⲃⲁⲁⲙ̅ⲡⲉ ϩⲁ ⲛ̅ⲟⲃⲉ· ⲁⲩⲱ̅ ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲛⲕⲧⲏ̅ⲣ ⲁⲩⲱ ⲟⲩϩⲓ̈ⲉⲓ̈ⲃ ⲛⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲙⲛ ϫⲃⲓ̈ⲛ ⲛϩⲏⲧϥ ⲉⲩϩⲟⲗⲟⲕⲁⲣⲡⲱⲥⲓ̈ⲥ·

4. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲉⲩⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲛⲟⲩϫ̅ⲁⲓ̈ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲁⲩ͡ⲱ ⲟⲩⲥⲁⲙⲓ̈ⲧ ⲉϥⲟⲩⲟ̅ϣⲙ ϩⲓ̈ ⲛⲉϩ· ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲁⲟⲩⲱ̅ⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲙⲡⲟ̅ⲟ̅ⲩ·

5. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓ̈ⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲁⲥⲉ̅ⲓ̈ ⲁⲥⲁϩⲉⲣⲁⲧⲥ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ·

6. ⲡⲉϫⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϫⲟⲟϥ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲁ̅ⲁϥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲟ̅ⲟ̅ⲩ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲧⲛⲙⲏⲏⲧⲉ·

7. ⲁⲩⲱ̅ ⲡⲉϫⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲁⲁⲣⲱ̅ⲛ ϫⲉ ϯⲙ̅ⲡⲉⲕⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ̅ ⲉⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ· ⲛ̅ⲅ̅ⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲧⲉⲕⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ϩⲁ ⲡⲉⲕⲛⲟⲃⲉ· ⲙⲛ ⲡⲉⲕϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱ̅ⲙⲁ· ⲛ̅ⲅⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲱⲕ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲕⲏⲓ̈· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛⲛⲇⲱⲣⲟⲛ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲛ̅ⲅⲧⲱⲃϩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ·

8. ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲁϥϯ ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉϩⲟ̅ⲩ̅ⲛ ⲉⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲁϥϣⲱⲱⲧ ⲙⲡⲙⲁⲥⲉ ϩⲁ ⲡⲉϥⲛⲟⲃⲉ·

9. ⲁⲩⲱ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱ̅ⲛ ⲁⲩϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲙⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲁϥⲥⲱⲡ ⲙⲡⲉϥⲧⲏⲏⲃⲉ ϩⲙ ⲡⲉⲥ̅ⲛⲟϥ· ⲁϥⲕⲁⲁϥ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲧⲁⲡ ⲙⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲁϥⲡⲁϩ̅ⲧ̅ϥ ⲉϫⲛ ⲧⲃⲁⲥⲓ̈ⲥ ⲙⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ

10. ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲧ ⲙⲛ ⲛⲉϭⲗⲟⲟⲧⲉ ⲙⲛ ⲡⲗⲟⲃⲟⲥ ⲛⲧⲉⲕⲗⲁⲛⲇⲁ ⲉⲧ ϩⲓ̈ϫⲙ ⲡϩⲏⲡⲁⲣ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ· ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟ̅ⲟⲧϥ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ·

11. ⲁⲩⲱ ⲡ̅ⲁϥ ⲙⲛ ⲡϣⲁⲁⲣ ⲁⲩⲣⲟⲕϩⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ· ⲡⲃⲟⲗ ⲛⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ·

12. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲱ̅ⲱⲧ ⲙⲡⲉϭⲗⲓⲗ ⲁⲩϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛϭⲓ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱ̅ⲛ ⲙⲡⲉⲥⲛⲟϥ· ⲁⲩⲡⲁϩⲧϥ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲉϥⲕⲱⲧⲉ·

13. ⲁⲩⲱ ⲡϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ⲁⲩⲡⲣⲟⲥⲉⲛⲉⲅⲉ ⲙⲙⲟϥ· ⲡ̅ⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲉⲗⲟⲥ· ⲙⲛ ⲧⲁⲡⲉ· ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ·

14. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ̈ⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲑⲏ· ⲙⲛ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ· ⲁϥⲧⲁⲗⲟ̅ ⲙⲡϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ

15. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲣⲟⲥⲉⲛⲉⲅⲉ (*sic*) ⲙⲡⲇⲱⲣⲟⲛ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲁϥϫⲓ̈ ⲙⲡⲃⲁⲁⲙ̅ⲡϩⲟ̅ⲟ̅ⲩⲧ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁϥϣⲱ̅ⲱⲧ ⲙⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̅ⲉⲥⲙⲟⲧ ⲙⲡϣⲟⲣⲡ·

16. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲣⲟⲥⲉⲛⲉⲅⲕⲉ ⲙⲡϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉϣϣ̅ⲉ·

17. ⲁϥⲡⲣⲟⲥⲉⲛⲉⲅⲕⲉ ⲛⲧⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ· ⲁϥⲙⲟⲩϩ ⲛⲛⲉϥϭⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲏⲧⲥ· ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ· ⲭⲱⲣⲓ̈ⲥ ⲡϩⲟⲗⲟ̅ⲕⲁⲩⲧⲱ̅ⲙⲁ ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲛϩⲧⲟⲟⲩⲉ·

18. ⲁⲩⲱ̅ ⲁϥϣⲱⲱⲧ ⲙⲡⲙⲁⲥⲉ· ⲙⲛ ⲡⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲛⲧⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲙⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛϭⲓ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱ̅ⲛ ⲙⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲁϩⲧϥ ϩⲁⲧⲙ̅ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲉϥⲕⲱⲧⲉ·

19. ⲁⲩⲱ̅ ⲡⲱ̅ⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲙⲁⲥⲉ· ⲁⲩⲱ ⲧϯⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲟⲓ̈ⲗⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲱ̅ⲧ ⲉⲧ ϩⲱⲃⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲛ ⲑ̅ⲏ· ⲁⲩⲱ̅ ⲛⲉϭⲗⲟⲟⲧⲉ ⲙⲛ ⲡⲱⲧ ⲉⲧ ϩⲓ̈ϫⲱⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲟⲃⲟⲥ ⲛ̅ ⲧⲉⲕⲗⲁⲛⲇⲁ ⲉⲧ ϩⲓ̈ϫⲙ ⲡϩⲏⲡⲁⲣ·

20. ⲁϥⲕⲱ ⲛⲛⲱⲧ ϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲉⲥⲧⲏⲑⲩⲛⲓ̈ⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡ̅ⲱⲧ ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ

21. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲧⲏⲑⲩⲛⲓ̈ⲟⲛ· ⲙⲛ̅ ⲡⲉϭⲃⲟⲓ̈ ⲛⲟⲩⲛ̅ⲁⲙ· ⲁⲁⲣⲱⲛ ϥⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲛⲁⲫⲁⲓ̈ⲣⲉⲙⲁ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲱ̅ⲛ ⲉⲧⲟ̅ⲟⲧϥ ⲙⲙⲱ̅ⲩⲥⲏⲥ

22. ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲣⲱ̅ⲛ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲛ ⲧⲟⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲙ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁϥ̅ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓ̈ϫⲙ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲛⲧⲉⲣⲉ̅ϥⲟⲩⲱ̅ ⲉϥⲧⲁⲗⲟ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛⲧⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ· ⲙⲛ ⲛⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲙⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈·

23. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙⲛ̅ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓ̈ⲟⲛ· ⲛⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏ̅ⲣϥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧ̅ⲏⲣϥ·

24. ⲁⲩⲱ̅ ⲟⲩⲕⲱϩⲧ ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲁϥⲟⲩⲱⲙ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲧϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲛϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ· ⲙⲛ ⲛⲱ̅ⲧ· ⲁⲩⲱ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲁϥⲣϣⲡⲏⲣⲉ· ⲁⲩⲡⲁϩⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉⲩϩⲟ̅ ⲁⲩⲟⲩⲱ̅ϣⲧ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ·

Chapitre x.

1. ⲁⲩⲱ̄ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲛⲁⲁⲣⲱ̄ⲛ ⲁⲇⲁⲃ· ⲙⲛ̄ ⲁⲃⲓ̈ⲟⲩⲇ ⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϫⲓ̈ ⲛⲧⲉϥϣⲟⲩⲣⲏ̄· ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ ⲉϫⲱⲟⲩ· ⲁⲩϫⲓ̈ ⲉ̄ϩⲟⲩⲛ̄ ⲛⲟⲩⲕⲱϩⲧ ⲛϣ̄ⲙ̄ⲙⲟ̄ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲉⲙⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲃⲏⲏ̄ⲧϥ·

2. ⲁⲩⲱ̄ ⲟⲩⲕⲱϩⲧ ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁϥⲟⲩⲱ̄ⲙ ⲙⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ̄ ⲁⲩⲙⲟ̄ⲩ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ

3. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲁⲁⲣⲱ̑ⲛ· ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϫⲟⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲛⲉⲧ ϩⲏ̑ⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲓ̈· ⲡ̄ⲉϯⲛⲁⲧⲃⲃⲟ̄ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲁϯⲉ̄ⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ ϩⲛ ⲧⲥⲩ̄ⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ· ⲁⲩⲱ̄ ⲁⲩⲙⲕⲁϩ ⲛϩⲏⲧ·

4. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲙⲓ̈ⲥⲁⲇⲁⲓ̈ ⲙⲛ ⲉⲗⲓ̈ⲥⲁⲫⲁⲛ· ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲟⲍⲓ̈ⲏⲗ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲥⲟ̄ⲛ ⲙⲡⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ· ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲛⲧⲉⲧⲛϥⲓ̈ ⲛⲛⲉⲧⲛⲥⲛⲏⲩ ϩⲓ̈ ⲑⲏ ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲉⲡ̄ⲃⲟⲗ ⲛⲧⲡⲁⲣⲉⲙ̄ⲃⲟⲗⲏ·

5. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲁⲩϥⲓ̈ⲧⲟⲩ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲡ̄ⲃⲟⲗ ⲛⲧⲡⲁⲣⲉⲙ̄ⲃⲟⲗⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϫⲟⲟⲥ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ·

6. ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ· ⲙⲛ ⲉⲗⲉⲁⲍⲁⲣ ⲙⲛ ⲓ̈ⲑⲁⲙⲁⲣ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲉⲉⲡⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁ̑ⲡⲉ· ⲙⲡⲣ̄ϩⲟⲟⲕⲉⲥ· ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲡⲣ̄ϣⲟϥⲥ· ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲣⲡⲱϩ ⲛⲛⲉⲧⲛϩⲟⲓ̈ⲧⲉ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛⲛⲉⲧⲛⲙⲟⲩ· ⲛⲧⲉ ⲟⲩϭⲱ̄ⲛ̄ⲧ ϣⲱⲡⲉ ⲉϫⲛ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ· ⲛⲉⲧⲛⲥⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲏⲓ̈ ⲧⲏ̄ⲣϥ ⲡⲉ ⲙⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄ ⲉⲩⲉⲣⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲡⲣⲱⲕ̄ϩ ⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛϩⲏⲧϥ ϩⲙ ⲡⲕⲱϩⲧ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲣⲟⲕϩⲟⲩ ⲛϩⲏⲧϥ·

7. ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉⲧⲛⲣⲡⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓ̈ⲟⲛ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲩ· ⲡⲛⲉϩ ⲅⲁⲣ ⲙⲡⲧⲱϩⲥ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲉϥ ϩⲓ̈ϫⲱⲧⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ·

8. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲁⲁⲣⲱⲛ· ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ

9. ϫⲉ ⲟⲩⲏⲣⲡ· ⲙⲛ ⲟⲩⲥⲓ̈ⲕⲉⲣⲁ· ⲛⲛⲉⲧⲛⲥⲟⲟϥ ⲛⲧⲟⲕ ⲙⲛ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲉⲧ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ ⲉⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ϣⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲃⲱ̄ⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓ̈ⲟⲛ· ⲏ̑ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉϯ ⲙⲡⲉⲧⲛⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ̄· ⲁⲩⲱ̄ ⲛⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲟ̄ⲩ ⲁ̄ⲛ̄· ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩⲛⲟⲙⲓ̈ⲙⲟⲛ ⲡⲉ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲉⲛⲉⲧⲛⲅⲉⲛⲉⲁ̄

10. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲡⲱⲣϫ ϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛⲛⲉⲧⲥⲟ̄ⲟϥ ⲁⲩⲱ ϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁ̄ⲃ ⲁⲩⲱ ϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛⲛⲉⲧϫⲁϩⲙ· ⲁⲩⲱ ϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛⲛⲉⲧⲧⲃⲃⲏⲩ·

11, ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄ ⲉⲛⲛⲟⲙⲓ̈ⲙⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲧⲥⲁⲃⲟⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ ⲧⲟⲟⲧϥ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ·

12. ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ· ⲙⲛ ⲉⲗⲉⲁⲍⲁⲣ· ⲙⲛ ⲓ̈ⲑⲁⲙⲁⲣ· ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲉⲉⲡⲉ· ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ϫⲓ̈ ⲛⲧⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲛⲧⲁⲥⲥⲉⲉⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉϭⲗⲓ̈ⲗ̄

ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱⲙ ⲛϩⲉⲛⲁⲑⲁⲃ ϩⲁϩⲧⲙ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡⲉ·

13. ⲁⲩ͡ⲱ ⲉⲕⲉⲟⲩⲱⲙ̅ ⲙⲙⲟⲥ ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲟⲩⲛⲟⲙⲓ̈ⲙⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟⲙⲓ̈ⲙⲟⲛ ⲡⲉ ⲛⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ· ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉϭⲗⲓ̈ⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲧⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛⲧⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧ·

14. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲧⲩⲑⲏⲛⲓ̈ⲟⲛ ⲙⲡⲡⲱⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϭⲃⲟⲓ̈ ⲙⲡⲁⲫⲁⲓ̈ⲣⲉⲙⲁ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲟ̅ⲩⲟⲙⲟⲩ ϩⲙ ⲡⲙ̅ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲧⲟⲕ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲙⲙⲁⲕ· ⲙⲛ ⲡⲉⲕⲏⲓ̈ ⲧⲏⲣϥ̅· ⲟⲩⲛⲟⲙⲓ̈ⲙⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲛ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ· ⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲙⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏ̅ⲗ

15. ⲡⲉϭⲃⲟⲓ̈ ⲙⲡⲁⲫⲁⲓ̈ⲣⲉⲙⲁ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲧⲏⲑⲩⲛⲓ̈ⲟⲛ ⲉⲧⲛⲏϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲛ ⲛⲉϭⲗⲓ̈ⲗ ⲛⲛⲱⲧ· ⲉⲩⲉⲉⲛⲧϥ ⲉⲡⲡⲱⲣϫ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲟⲩⲁⲫⲟⲣⲓ̈ⲥⲙⲁ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ϫⲉ ⲉϥ̅ⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ· ⲙⲛ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ· ⲙⲛ ⲛⲉⲕϣⲉⲉⲣⲉ ⲉⲧ ⲛⲙ̅ⲙⲁⲕ· ⲉⲩⲛⲟⲙⲓ̈ⲙⲟⲛ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ⲅⲉⲛⲉⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϫⲟⲟⲥ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ

16. ⲁⲩⲱ ⲡⲃⲁⲁⲙⲡϩⲟⲟⲩⲧ ϩⲛ ⲟⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϣⲓⲛⲉ ⲛⲥ̅ⲱϥ· ⲁⲩⲱ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲩⲣⲟⲕϩ̅ϥ· ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ· ⲁϥϭⲱⲛⲧ ⲉⲉⲗⲉⲁⲍⲁⲣ· ⲙⲛ ⲓ̈ⲑⲁⲙⲁⲣ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲛⲧⲁⲩⲥⲉⲉⲡⲉ· ⲉϥϫⲱ̅ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ·

17. ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲙⲡⲉⲧⲛⲟⲩⲱ̅ⲙ ⲙⲡⲃⲁⲁⲙⲡϩⲁⲛⲟⲃⲉ ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ϫⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡ̅ⲉ· ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ ⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲟ̅ⲙϥ ϫⲉ. ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϥⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲙⲡⲛⲟⲃⲉ ⲛⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅ̅ⲏ· ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ͡ⲱⲃϩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫ͡ⲱⲟⲩ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ·

18. ⲙⲡⲟⲩϫⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ϣⲁⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱⲙ̅ ⲙⲙⲟϥ ⲙⲡⲉϥⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲛⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲱⲛ̅ ⲉⲧⲟⲟⲧ·

19. ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲣⲱⲛ̅ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̅ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ̅ ⲙⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲉⲛⲉ̅ ⲙⲡⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁⲩⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛⲛⲉⲩⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ ⲛⲧⲁⲩ· ⲙⲛ ⲛⲉⲩϭⲗⲓ̈ⲗ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲁⲩⲱ̅ ⲁ ⲛⲁⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ ⲙⲙⲟⲓ̈· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲙ̅ ⲛⲛⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲙⲡⲟⲟⲩ· ⲙ͡ⲏ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁⲣ̅ⲁⲛⲁϥ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ·

20. ⲁⲩⲱ̅ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ ⲁϥⲣ̅ⲁⲛⲁϥ·

Chapitre xi.

1. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙ̅ⲛ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙ[ⲟⲥ] ⲛⲁⲩ

2. ϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̅ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ· ⲉⲧⲉⲧⲛϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲃ̅ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ ⲛ̅ⲧⲃ̅ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧ ϩⲓ̈ϫⲙ ⲡⲕⲁϩ·

3. ⲧ̅ⲃⲛⲏ ⲛⲓⲙ ⲉⲣⲉ ⲣⲁⲧϥ̅ ⲡⲟⲧⲥ· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲧⲁⲩⲉ ⲉⲓⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲥⲁⲧⲃⲉ· ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ϩ̅ⲙ ⲛ̅ⲧⲃ̅ⲛⲟⲟⲩⲉ·

4.[1] ⲡⲗⲏⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛ̣ⲁ[ⲓ̈· ⲉ]ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧ[ⲥⲁⲧⲃⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲣⲁⲧⲟ]ⲩ ⲡⲟⲧⲥ· ⲁⲩⲱ [ⲉⲩⲧⲁⲩⲉ]ⲉⲓⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲡϭⲁ[ⲙⲟⲩⲗ· ϫ]ⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲙⲉⲛ[ⲥⲁⲧⲃⲉ· ⲣ]ⲁⲧϥ̄ ⲇⲉ ⲡⲟⲧⲥ̄ ⲁⲛ· [ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩ ⲁⲕ]ⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ [ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲡⲉ]

5. [ⲁⲩⲱ ⲡⲇⲁⲥⲩⲡⲟⲩⲥ ⲏ̄]ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲣⲁ[ⲧϥ̄ ⲣⲏⲧ·] ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲙ̣[ⲉⲛ ⲥⲁⲧⲃⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈· ⲣⲁⲧϥ̄ ⲇⲉ ⲡⲟⲧⲥ̄ ⲁⲛ· ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲡⲉ·]

6. [ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲁⲣⲁϭⲱⲟⲩϣ· ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲙⲉⲛ ⲥⲁⲧⲃⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲣⲁⲧϥ̄ ⲇⲉ ⲡⲟⲧⲥ̄ ⲁⲛ· ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲡⲉ·

7. [ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲓⲣ ϫⲉ ⲣⲁⲧϥ̄ ⲙⲉⲛ ⲡⲟⲧⲥ̄· ⲁⲩⲱ ϥⲧⲁⲩⲉ ⲉⲓⲃ ⲉⲃⲟⲗ· ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̄ϥⲥⲁⲧⲃⲉ ⲁⲛ·] ⲡⲉⲓ̈ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛⲉ·

8. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲁϥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛϫⲱϩ ⲉⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲛⲁⲓ̈ ϩⲉⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲏⲧ[ⲛ̄] ⲛⲉ·

9. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲛⲉⲓⲉ (*sic*)· ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲣ[ⲉ ⲧⲛ̄ϩ] ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣ[ⲉ ϣⲉⲛϥⲉ ⲙ̄ⲙⲟ]ⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· [ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ· ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲭⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲟⲩ·]

. . . .

13.[2] [ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϥⲟⲧⲟⲩ] ϩⲛ̄ ⲛ̄[ⲛϩ]ⲁⲗⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲧⲙ̄ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ· ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲃⲟⲧⲉ· ⲡⲁⲉⲧⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲡⲁϩⲱⲙ ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲅⲣⲩⲯ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲣⲉ·

14. ⲁⲩⲱ ⲧⲛⲟⲩⲣⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉⲣⲟ[ⲟⲩ·]

15. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲃⲱⲕ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉⲣⲟϥ·

16. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲁϫ· ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲕⲗⲁⲩⲕⲟⲥ· ⲙⲛ̄ ⲡⲗⲁⲣ[ⲟ]ⲥ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉⲣⲟϥ·

17. ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲩⲕ[ⲧⲓⲕ]ⲟⲣⲁⲝ· ⲉⲧⲉ ⲡⲃⲁⲓ̈ ⲡⲉ· [ⲙⲛ̄] ⲡⲕⲁⲧⲁϩⲣⲁ[ⲕ]ⲧⲏⲥ· [ⲁⲩⲱ] ⲫⲓⲃⲱ[ⲓ̈·][3]

18. [ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲩⲕⲛⲟⲥ· ⲙ]ⲛ̄ ⲡⲡⲉ[ⲗⲉⲕⲁⲛ][4] . . . .

. . . .

21. [ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉ]ⲛϩⲁⲗⲁⲁⲧⲉ ⲛⲉⲧⲙ[ⲟⲟ]ϣⲉ ⲉϫⲛ̄ ϥⲧⲉⲩ ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ· ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ϩⲣⲃ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲁⲧⲟⲩ· ⲉⲩϥⲱϭⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ϩⲓ̈ϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ·

22. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲡⲉⲃⲣⲟⲩⲭⲟⲥ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲡϭⲟⲩⲏⲗ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϣϫⲉ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲫⲓⲟⲙⲁⲭⲟⲥ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉⲣⲟϥ·

---

[1] Les lacunes sont comblées d'après le texte de CIASCA, p. 63 sqq.

[2] Les versets 10-12 ont disparu avec le bas du feuillet.

[3] Trois lettres raturées.

[4] Les versets 18-20 ont disparu dans une déchirure du parchemin.

23. ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄ϩⲁⲗⲏⲧ· ⲉⲣⲉ ϥⲧⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲙ[ⲟⲟⲩ ⲉⲩⲉϣ]ⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧ̅ⲛ̅ [ⲛ̄ⲃⲟⲧⲉ]·

Lévitique: Chapitre xiii, v. 4-59.

Un cahier de quatre feuillets, paginé ⲗ̅ⲍ̅-ⲙ̅ⲇ̅ : à la dernière page, une déchirure raccommodée au gros fil. Grosse onciale, écriture soignée, mais lourde : encre jaunie. Lettres ornées, ponctuation à l'encre noire : accentuation très rare. Écrit sur deux colonnes, variant de vingt-neuf à trente et une lignes. — H. 0^{m},325; larg. 0^{m},27.

Les versets 4-39 dans Ciasca, *op. l.*, p. 69-72 et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 18-19. Le reste inédit.

4...ⲑⲃⲃⲓⲏⲩ· ⲏ ⲉⲛⲉϭⲱⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉ́ϥϣⲁⲁⲣ· ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉϥϣⲓⲃⲉ· ⲉⲩⲃⲱ ⲉϥⲟⲩⲟⲃϣ· ⲡⲁï ⲇⲉ ⲉϥⲕⲣⲙⲣⲙ· ⲏ ⲉϥⲧⲉϩⲧⲱϩ· ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲡⲱⲣϫ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉ́ϥϩⲣ̅ⲃ̅ ⲛⲥⲁϣϥ ⲛϩⲟⲟⲩ·

5. ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲉϥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡϩ͡ⲣⲃ ⲙⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲁⲁⲁ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲡϩⲣ̅ⲃ̅ ϭⲉⲉⲧ ⲙⲡⲉϥⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉⲙⲡⲉ ⲡϩⲣ̅ⲃ̅ ϣⲓⲃⲉ· ϩⲙ ⲡϣⲁⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲉϥⲉⲡⲟⲣϫϥ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ· ⲛⲕⲉⲥⲁϣϥ ⲛϩⲟⲟⲩ·

6. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ϯϩⲧⲏϥ ⲉⲣⲟϥ· ϩⲙ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲙⲡⲙⲉϩⲥⲉⲡⲥⲛⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲣ̅ⲃ̅ ⲟⲛ ⲕⲣⲙⲣⲱⲙ· ⲏ ⲉϥⲧⲉϩⲧⲱϩ· ⲉⲙⲡⲉ ⲡϩⲣ̅ⲃ̅ ϣⲓⲃⲉ· ϩⲙ ⲡϣⲁⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙⲙⲟϥ· ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧϩⲓⲱⲱϥ· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉϣⲱⲙ ⲛⲛⲉϥϩⲟⲓⲧⲉ ⲛϥⲧⲃⲃⲟ

7. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ϩⲛ ⲟⲩϣⲓⲃⲉ ⲉϥϣⲁⲛϣⲓⲃⲉ ⲛϭⲓ ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ ϩⲙ ⲡϣⲁⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱ̈ⲙⲁ· ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲉⲧⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙⲟϣⲧϥ ⲉⲧⲣⲉϥⲕⲁⲑⲁⲣⲓ̈ⲍⲉ ⲙⲙⲟϥ· ⲉϥⲉⲉⲓ ⲙⲡⲙⲉϩⲥⲛⲥⲛⲁⲩ) ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲙⲡⲟⲩⲏⲏⲃ

8. ⲁⲩⲱ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ· ⲁ ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ ϣⲓⲃⲉ ϩⲙ ⲡϣⲁⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲁϩⲙⲉϥ· ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲥⲱⲃϩ` ⲡⲉ

9. ⲁⲩⲱ ⲟⲩϩⲣ̅ⲃ̅ ⲛⲥⲱⲃϩ) ⲉϥϣⲁⲛϣⲱⲡⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ· ⲉϥⲉⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ·

10. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙⲟϣⲧϥ́· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲟⲩⲗⲏ ⲉⲥⲟⲩⲟⲃϣ· ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ϩⲙ ⲡϣⲁⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲧⲟⲥ ⲁⲥⲧⲣⲉ ⲡⲃⲱ ⲟⲩⲃⲁϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛⲧⲥⲁⲣⲍ`· ⲉⲧⲟⲩⲟϫ ⲟⲛ ϩⲛ ⲧⲟⲩⲡⲩⲗⲏ·

11. ⲟⲩⲥⲟⲃϩ ⲉϥⲛⲁⲱ̈ⲥⲕ) ⲡⲉ ϩⲙ ⲡϣⲁⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ) ϫⲁϩⲙⲉϥ· ⲛϥⲡⲟⲣϫϥ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ϥⲟ ⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ.

12. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲡⲓⲣⲉ· ⲉϥϣⲁⲛⲡⲓⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϭⲓ ⲡⲥⲱⲃϩ· ϩⲙ ⲡϣⲁⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱ-

ⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉ ⲡⲥⲱⲃϩ ϩⲱⲃⲥ̄ ⲙⲡϣⲁⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ϫⲓⲛ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ ϣⲁ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲙⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ`·

13. ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϯϩⲧⲏϥ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁ ⲡⲥⲱⲃϩ̄ ⲡⲱⲣϣ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉϫⲙ ⲡϣⲁⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ` ⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙⲙⲟϥ· ϫⲉ ⲁϥⲡⲱⲱⲛⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲡⲟⲩⲃⲁϣ· ⲉϥⲟ ⲛⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲛ

14. ⲁⲩⲱ ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲱⲱϥ ⲛϭⲓ ⲟⲩⲁⲩⲁⲛ ⲉϥⲟⲛϩ· ⲏ ⲉϥⲟⲩⲟϫ· ⲉϥⲉϫⲱϩⲙ·

15. ⲁⲩⲱ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉϥϯϩⲧⲏϥ ⲉⲡⲁⲩⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩⲟϫ· ⲏ ⲉⲧⲟⲛϩ· ⲉϥⲉϫⲁϩⲙⲉϥ· ⲟⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲱⲃϩ ⲡⲉ

16. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲁⲩⲁⲛ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲩⲟϫ· ⲏ ⲉⲧⲟⲛϩ· ⲉⲙⲛⲧϥ· ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩⲃⲁϣ ⲡⲱⲱⲛⲉ ⲛⲛϥϣⲓⲃⲉ· ⲉϥⲉⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ

17. ⲛⲧⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙⲟϣⲧϥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁ ⲡϩⲣ̄ⲃ ϣⲓⲃⲉ ⲉⲡⲟⲩⲃⲁϣ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙⲡϩⲣ̄ⲃ· ⲛϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲛ·

18. ⲁⲩⲱ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲥⲁⲣⲍ· ⲏ ⲟⲩⲥⲣⲁϥ ⲛϩⲉⲗⲕⲟⲥ ϣⲱⲡⲉ ϩⲙ ⲡϣⲁⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛϥⲙⲧⲟⲛ·

19. ⲁⲩⲱ ⲛⲥϣⲱⲡⲉ ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲙⲡⲥⲁϣ ⲛϭⲓ ⲟⲩⲟⲩⲗⲏ ⲉⲥⲟⲩⲟⲃϣ· ⲏ ⲉⲥⲡⲟⲣⲉ· ⲉⲥϯ ⲉⲡⲟⲩⲃⲁϣ· ⲏ ⲉⲥⲧⲣϣⲣⲱϣ· ⲉϥⲉⲉⲓ ⲛⲁϩⲣⲙ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ

20. ⲛⲧⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙⲟϣⲧϥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲣ̄ⲃ ⲑⲃⲃⲓⲏⲩ ⲉⲡϣⲁⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ⲉⲁ ⲡⲉⲥⲃⲱ ⲡⲱⲱⲛⲉ ⲁϥⲟⲩⲃⲁϣ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲁϩⲙⲉϥ· ϫⲉ ⲟⲩⲥⲱⲃϩ̄ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲙ ⲡϩⲉⲗⲕⲟⲥ ⲛⲧⲁϥⲡⲓⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲱⲱϥ·

21. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲙⲡⲉ ⲃⲱ· ⲉϥⲟⲩⲟⲃϣ· ϣⲱⲡⲉ ⲛϩⲏⲧⲥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲙⲡⲉ ϩⲣ̄ⲃ ⲉϥⲑⲃⲃⲓⲏⲩ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡϣⲁⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟⲉ ⲇⲟⲩⲗⲏ ⲉⲥⲕⲣⲙⲣⲱⲙ· ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲡⲟⲣϫϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲥⲁϣϥ ⲛϩⲟⲟⲩ

22. ⲉⲥϣⲁⲛⲡⲱⲣϣ ⲇⲉ ϩⲙ ⲡϣⲁⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉϥⲉϫⲁϩⲙⲉϥ` ⲟⲩϩⲣ̄ⲃ ⲛⲥⲱⲃϩ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲓⲣⲉ ϩⲙ ⲡⲉϥⲥⲁϣ·

23. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ ⲇⲉ ϭⲱ ϩⲙ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲁⲩⲱ ⲛϥⲧⲙⲡⲱⲣϣ ⲉⲃⲟⲗ· ⲟⲩⲟⲩⲗⲏ ⲙⲡⲉϥϩⲉⲗⲕⲟⲥ ⲡⲉ· ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙⲙⲟϥ·

24. ⲁⲩⲱ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲥⲁⲣⲍ ϣⲱⲡⲉ ϩⲙ ⲡϣⲁⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲛⲟⲩϫⲟⲩⲃ ⲛⲛⲱϩⲧ· ⲁⲩⲱ ⲛϥϣⲱⲡⲉ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ ⲡⲉϥϣⲁⲁⲣ ⲛϭⲓ ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙⲡϫⲟⲩϥ· ⲛⲧⲁϥⲙⲧⲟⲛ· ⲉϥⲟ ⲙⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉϥⲟⲩⲟⲃϣ· ⲉϥⲧⲣⲉϣⲣⲱϣ· ⲏ ⲉϥⲥⲉⲕ ⲁⲩⲁⲛ ⲉϥⲟⲩⲟⲃϣ·

25. ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁϥⲡⲱⲱⲛⲉ ⲛϭⲓ ⲟⲩⲃⲱ ⲉϥⲟⲩⲟⲃϣ· ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲟ ⲙⲙⲁⲉⲓⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥϩⲣ̄ⲃ ⲉϥⲑⲃⲃⲓⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉϥϣⲁⲁⲣ ⲟⲩⲥⲱⲃϩ ⲡⲉ· ⲡⲁⲓ ⲛⲧⲁϥⲡⲓⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡϫⲟⲩⲃ· ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲱϩⲙ ⲙⲙⲟϥ· ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛⲥⲱⲃϩ ⲡⲉ

26. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲉⲛϥϣⲱⲡ ⲁⲛ· ϩⲙ ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉⲧⲡⲟⲣⲉ· ⲛϭⲓ ⲟⲩⲃⲱ ⲉϥⲟⲩⲟϣⲃ (*sic*)· ⲁⲩⲱ ⲉⲙⲛ ⲙⲁⲉⲓⲛ· ⲉϥⲑⲃⲃⲓⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡϣⲁⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ⲛⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲉϥⲕⲣⲙⲣⲱⲙ· ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲟⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲥⲁϣϥ ⲛϩⲟⲟⲩ·

27. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲟⲥ (*sic*) ⲙⲟϣⲧϥ ϩⲙ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ ⲛϩⲟⲟⲩ· ϩⲛ ⲟⲩⲡⲱⲣϣ ⲇⲉ· ⲉϥϣⲁⲛⲡⲱⲣϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡϣⲁⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲱϩⲙ ⲙⲙⲟϥ· ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛⲥⲱⲃ̄ϩ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲓⲣⲉ ϩⲙ ⲡⲉϥϫⲟⲩϥ· ⲏ̄

28. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲧⲧⲟ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲃϣ̄ ϭⲱ ⲙⲡⲉⲥⲙⲁ ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲧⲙⲡⲱⲣϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉϥϣⲁⲁⲣ ⲧⲁⲓ ϭⲉ ⲛⲥϭⲱ ⲉⲥⲕⲣⲙⲣⲱⲙ ⲉⲧⲉ ⲧⲟⲩⲗⲏ ⲙⲡϫⲟⲩϥ ⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙⲙⲟϥ· ⲡⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲙⲡⲉϥϫⲟⲩⲃ ⲡⲉ

29. ⲁⲩⲱ ⲟⲩϩⲟⲟⲩⲧ ⲏ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ· ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ϩⲣ̄ⲃ ⲛⲥⲱⲃϩ· ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲛ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ· ⲏ ϩⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲟⲣⲧ·

30. ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲡϩⲣ̄ⲃ[1]· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲧ ϥⲑⲃⲃⲓⲏⲩ ⲉⲡϣⲁⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲃⲱ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲟⲣϣ ϣⲟⲟⲡ ⲛϩⲏⲧϥ ⲉϥϩⲁⲁⲙ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲱϩⲙ ⲙⲙⲟϥ· ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱϣⲃ ⲡⲉ ⲛⲥⲱⲃϩ ⲛⲧⲉϥⲁⲡⲉ· ⲏ ⲡⲥⲱⲃϩ ⲛⲧⲉϥⲙⲟⲣⲧ·

31. ⲁⲩⲱ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲡϩⲣ͡ⲃ ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲱϣⲃ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲡⲉϥⲉⲓⲛⲉ ⲉϥⲑⲃⲃⲓⲏⲩ ⲁⲛ· ⲉⲡϣⲁⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲃⲱ ⲉϥⲙⲟⲣϣ ⲉⲛϥϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲛϩⲏⲧϥ· ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉϥⲉⲡⲟⲣϫϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϩⲣ̄ⲃ ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲱϣϥ ⲛⲥⲁϣϥ ⲛϩⲟⲟⲩ

32. ⲁⲩⲱ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉϥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲥⲙⲟⲧ ϩⲙ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ ⲛϩⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲙⲡⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣϥ ⲡⲱⲣϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲛ ⲃⲱ ⲉϥⲙⲟⲣϣ ϣⲟⲟⲡ ⲛϩⲏⲧϥ ⲁⲩⲱ ⲡϩⲣ̄ⲃ ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲱϣϥ ⲉⲛϥⲑⲃⲃⲓⲏⲩ ⲁⲛ ⲉⲡϣⲁⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ·

33. ⲉϥⲉϩⲱⲱⲕⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲙⲁ ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲱϣϥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲟⲣϫϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲕⲉⲥⲁϣ̄ϥ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲙⲡⲙⲉϩⲥⲡⲥⲛⲁⲩ·

34. ⲁⲩⲱ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉϥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲟⲩⲱϣϥ ϩⲙ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ ⲛϩⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲙⲡⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣϥ ⲡⲱⲣϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡϣⲁⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉϥϩⲟⲟⲕⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲛⲉ ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲱϣϥ ⲛϥⲑⲃⲃⲓⲏⲩ ⲁⲛ ⲉⲡϣⲁⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉϥⲉⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉϣⲱⲙ ⲛⲛⲉϥϩⲟⲓⲧⲉ· ⲛϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲧⲃⲃⲏⲩ·

35. ϩⲛ ⲟⲩⲡⲱⲣϣ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲡⲱⲣϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϭⲓ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣϥ ϩⲙ ⲡϣⲁⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉϥⲧⲃⲃⲟ·

36. ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁϥⲡⲟⲣϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϭⲓ ⲡⲟⲩⲱϣⲃ· ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ ⲡϣⲁⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ⲛⲛⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙⲟⲩϣⲧ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲃⲱ ⲉⲧⲙⲟⲣϣ ⲡⲁⲓ ⲁϥϫⲱϩⲙ·

---

[1] Le copiste, ayant écrit ⲡϩⲓ à la fin d'une ligne, avait oublié de reporter ⲉⲣⲉⲩⲥ à la ligne suivante; quand il s'aperçut de son erreur, il écrivit la syllabe manquante sur le mot ⲛⲁⲩ, ⲉ sur ⲛ, ⲣ sur ⲁ, et ⲥ sur ⲩ de ⲛⲁⲩ, de manière à ce qu'on pût lire, avec de la bonne volonté, le texte correct ⲡϩⲓ[ⲉⲣⲉⲩⲥ] ⲛⲁⲩ.

37. ⲉϥϣⲁⲛϭⲱ ⲇⲉ ⲛⲛⲁϩⲣⲏ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲛϭⲓ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣϥ ϩⲙ ⲡⲉϥⲙⲁ ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲃⲱ ⲉϥⲕⲏⲙ· ϯⲟⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ ⲛϩⲏⲧϥ· ⲡⲟⲩⲱϣϥ ⲁϥⲧⲃⲃⲟϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲧⲃⲃⲏⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉϥⲉⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙⲙⲟϥ·

38. ⲁⲩⲱ ⲟⲩϩⲟⲟⲩⲧ· ⲏ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉϥϣⲁⲛϣⲱⲡⲉ ϩⲙ ⲡϣⲁⲁⲣ ⲛⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̅ ⲛϭⲓ ⲟⲩⲧⲟ ⲉⲥⲟⲩⲱⲃϣ· ⲉⲥⲙⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗ

39. ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲛⲧⲟ ⲉⲧⲟⲩⲟⲃϣ ⲥⲉ ϩⲛ ⲡϣⲁⲁⲣ ⲛⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ ⲉⲩⲙⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗ· ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲟⲩⲡⲓⲣⲉ ⲡⲉ ⲛⲧⲁϥ ϯⲟⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡϣⲁⲁⲣ ⲛⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ· ⲧⲁⲓ ⲟⲩⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉ·

40. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲉϥⲃⲱ ⲇⲉ ϩⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ϩⲣⲁϥ· ⲟⲩⲟⲩⲥ ⲡⲉ· ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉ·

41. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲃⲱ ⲇⲉ ⲛⲧⲉϥⲁⲡⲉ ϭⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ϩⲣⲁϥ· ⲟⲩⲁⲛⲁⲫⲁⲗⲁⲩⲝ ⲡⲉ· ⲉⲧⲉ ⲟⲩϭⲁⲗⲟⲩⲃⲓϩ ⲡⲉ· ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉ·

42. ⲉϥϣⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ϩⲛ ⲧⲙⲛⲧⲟⲩⲥ· ⲏ ϩⲛ ⲧⲙⲛⲧϭⲁⲗⲟⲩⲃⲓϩ ⲛϭⲓ ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉϥⲟⲩⲟⲃϣ· ⲏ ⲉϥⲧⲣϣⲣⲱϣ· ⲏ ⲉϥⲥⲱⲃ̅ϩ̅ ⲉϥⲙⲟⲣϣ ϩⲛ ⲧⲉϥⲙⲛⲧⲟⲩⲥ· ⲏ ϩⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲛⲧϭⲁⲗⲟⲩⲃⲓϩ·

43. ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙⲡⲉϥϩⲣⲃ̀ ⲉϥⲟⲩⲟⲃϣ· ⲏ ⲉϥⲙⲟⲣϣ ϩⲛ ⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩⲥ· ⲏ ϩⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲛⲧϭⲁⲗⲟⲩⲃⲓϩ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛⲥⲱⲃϩ` ϩⲙ ⲛ̇ϣⲁⲁⲣ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ·

44. ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥⲥⲟⲃϩ ⲡⲉ· ϩⲛ ⲟⲩϫⲱϩⲙ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ϫⲱϩⲙ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲃ͡ϩ· ϩⲛ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ

45. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲥⲱⲃϩ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲥⲱⲃϩ ϩⲓⲱⲱϥ· ⲛⲉϥϩⲟⲓⲧⲉ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲃⲣⲃⲱⲣ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ϫⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ· ⲛϥϩⲉⲃ̅ⲥ̅ ⲡⲕⲱⲧⲉ ⲛⲣⲱϥ· ⲛⲥⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ·

46. ⲡⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ ⲛⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϥⲛⲁⲁⲩ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲣ̅ⲃ̅ ⲙⲡⲥⲱⲃ̅ϩ̅ ϩⲓⲱⲱϥ· ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉϥϫⲁϩⲙ· ⲉϥⲉϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϥⲡⲟⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ· ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲁⲛϣⲱⲡⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲡⲃⲟⲗ ⲛⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ·

47. ⲁⲩⲱ ⲟⲩϩⲟⲓⲧⲉ ⲉϥϣⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲛϩⲏⲧϥ ⲛϭⲓ ⲟⲩϩⲣ̅ⲃ̅ ⲛⲥⲱⲃϩ· ϩⲛ ⲟⲩϩⲟⲓⲧⲉ ⲛⲣⲱⲧ· ⲏ ϩⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲓⲧⲉ ⲛⲥⲓⲡⲡⲟⲛ· ⲏ ⲛⲗⲁⲥ·

48. ⲏ ϩⲛ ⲟⲩϣⲧⲓⲧ· ⲏ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲃⲏⲕⲉ· ⲏ ϩⲉⲛ ϩⲉⲛⲉⲓⲁⲁⲩ ⁓ ⲏ ϩⲛ ϩⲉⲛⲥⲟⲣⲧ ·)· ⲏ ϩⲉⲛ ⲟⲩϣⲁⲁⲣ·ʃ· ⲏ ⲛϣⲁⲁⲣ ⲛⲓⲙ· ⲉϣⲁⲩⲣ̅ϩⲱⲃ ⲛϩⲏⲧϥ·

49. ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉ ⲡϩⲣⲃ· ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ· ⲏ ⲉϥⲙⲟⲣϣ· ϩⲙ ⲡϩⲟⲓⲧⲉ· ⲏ ϩⲉⲛ ⲡϣⲁⲁⲣ· ⲏ ϩⲉⲛ ⲡⲉϣⲧⲓⲧ· ⲏ ϩⲉⲛ ⲡⲃⲏⲕⲉ· ⲏ ϩⲉⲛ ⲥⲕⲉⲩⲥ (*sic*) ⲛⲓⲙ· ⲛϣⲁⲁⲣ ⲉϣⲁⲩⲣ̅ϩⲱⲃ ⲛϩⲏⲧϥ· ⲡⲉⲓϩ̅ⲣ̅ⲃ̅ ⲟⲩⲥⲱⲃϩ ⲡⲉ· ⲉϥⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲟⲩ ⲉⲡⲟⲩⲏⲏⲃ·

50. ⲛⲧⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϯϩⲧⲏϥ ⲉⲡϩⲣⲃ`· ⲁⲩⲱ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉϥⲉⲡⲱⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϩⲣ̅ⲃ̅ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛⲥⲁϣϥ ⲛϩⲟⲟⲩ·

51. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲡϩⲣⲃ ⲙⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ ⲛϩⲟⲟⲩ· ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡϩⲣ̅ⲃ̅ ⲇⲉ ⲉⲧ-

ⲙⲙⲁⲩ· ⲡⲱⲣϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡϩⲟⲓⲧⲉ· ⲏ ϩⲙ ⲡⲉϣⲧⲓⲧ· ⲏ ϩⲙ ⲡⲃⲏⲕⲉ· ⲏ ϩⲙ ⲡϣⲁⲁⲣ· ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲟⲡⲉ ⲛⲓⲙ ⲉϣⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ϩⲛ ⲛϣⲁⲁⲣ· ⲟⲩⲥⲱⲃϩ ⲉϥⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ· ⲡϩⲣⲃ ⲟⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲡⲉ·

52. ⲉϥⲉⲣⲱⲕϩ̅ ⲙⲡϩⲟⲓⲧⲉ· ⲏ ⲡⲉϣⲧⲓⲧ· ⲏ ⲡⲃⲏⲕⲉ· ⲏ ⲡⲥⲟⲣⲧ· ⲏ ϩⲉⲛⲉⲓⲁⲁⲩ· ⲏ ϩⲉⲛⲥⲕⲉⲩⲥ ⲛⲓⲙ· ⲛϣⲁⲁⲣ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡϩⲣ͡ⲃ ⲙⲡⲥⲱⲃ̅ϩ̅ ⲉⲧⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ· ⲉⲩⲉⲣⲟⲕϩⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ·

53. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ· ⲛⲧⲉ ⲧⲙ ⲡϩⲣⲃ̅ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲡⲱⲣϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡϩⲟⲓⲧⲉ· ⲏ ϩⲙ ⲡⲉϣⲧⲓⲧ· ⲏ ϩⲙ ⲡⲃⲏⲕⲉ· ⲏ ϩⲛ ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲛϣⲁⲁⲣ·

54. ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉϥⲉⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲉⲓⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϩⲣⲃ̅ ϩⲓⲱⲱϥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲟⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϩⲣ̅ⲃ̅ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛⲥⲁϣϥ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲛⲥⲉⲡⲥⲛⲁⲩ·

55. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲁⲩ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲉⲛⲥⲉⲉⲓⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϩⲣⲃ̅ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡϩⲣ͡ⲃ ⲛϥⲧⲙϣⲓⲃⲉ ⲙⲡⲉϥⲙⲁⲉⲓⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡϩⲣ͡ⲃ ⲙⲡⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ· ⲟⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲉⲣⲟⲕϩ̅ϥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ ϫⲉ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ϩⲙ ⲡϩⲟⲓⲧⲉ· ⲏ ϩⲙ ⲡϣⲧⲓⲧ· ⲏ ϩⲙ ⲡⲃⲏⲕⲉ·

56. ⲁⲩⲱ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲡϩⲣ͡ⲃ ⲉϥⲕⲏⲙ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲛⲥⲉⲉⲓⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉϥⲉⲛⲁϩϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡϩⲟⲓⲧⲉ· ⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡϣⲁⲁⲣ· ⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉϣⲧⲓⲧ· ⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲃⲏⲕⲉ·

57. ⲉϥϣⲁⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲛ ϩⲙ ⲡϩⲟⲓⲧⲉ· ⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉϣⲧⲓⲧ· ⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲃⲏⲕⲉ· ⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲛϣⲁⲁⲣ· ⲟⲩⲥⲱⲃϩ ⲡⲉ ⲁϥⲡⲓⲣⲉ· ⲉⲩⲉⲣⲟⲕϩⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ· ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϩⲣ͡ⲃ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛϩⲏⲧϥ·

58. ⲁⲩⲱ ⲡϩⲟⲓⲧⲉ· ⲏ ⲡⲉϣⲧⲓⲧ· ⲏ ⲡⲃⲏⲕⲉ· ⲏ ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲛϣⲁⲁⲣ· ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲉⲓⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ· ⲛⲧⲉ ⲡϩⲣ͡ⲃ· ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲗⲟ ϩⲓⲱⲱϥ· ⲉⲩⲉⲉⲓⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲕⲉⲥⲟⲡ ⲛϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲧⲃⲃⲏⲩ

59. ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲡϩⲣ͡ⲃ ⲙⲡⲥⲱⲃϩ· ⲛϩⲟⲓⲧⲉ ⲛⲣⲱⲧ· ⲏ ϩⲉⲛϩⲟⲓⲧⲉ ⲛⲥⲓⲡⲡⲟⲛ· ⲏ ⲟⲩϣⲧⲓⲧ·

Lévitique : Chapitres XVIII, v. 30-XX, v. 11.

Trois feuillets, paginés ⲍⲑ-ⲟⲁ. Vilain parchemin, plein de défauts naturels, de mouillures, de piqûres de vers : le premier feuillet a été déchiré par en haut, et quelques lettres des premières lignes ont disparu. Écriture lourde, semi-cursive. Lettres majuscules ornées à l'encre noire : très peu de ponctuation, accentuation irrégulière. Écrit sur deux colonnes de trente et une à trente-deux lignes chacune. — H. $0^{m},32$; larg. $0^{m},27$.

Les chapitres XVIII, v. 34; XIX, v. 1-16, 34-37; XX, v. 1-11, dans Ciasca, *op. l.*, p. 85-86, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 25-27.

Le reste inédit.

30. [ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉ]ⲛⲁⲫⲩⲗⲁⲅⲙ[ⲁⲧⲁ]· ϫⲉ ⲛⲛⲉⲧⲛⲉⲓⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲥⲱⲛⲧ ⲛⲧⲁⲓⲃⲟⲧⲟⲩ· ⲛⲧⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲁ ⲧⲉⲧⲛϩⲏ· ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉⲧⲙϫⲉϩⲙ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ (*sic*) ⲛϩⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ·

Chapitre xix.

1. Ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ·

2. ϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏ̄ⲗ̄· ⲛⲅ̄ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲁⲁⲃ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ·

3. ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙⲁⲣⲉϥⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ ⲙⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲙⲛ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ·

4. ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲉϩⲧⲏⲩⲧⲛ ⲛⲥⲁ ⲛⲉⲓ̈ⲇⲱⲗⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲧϩ ⲛⲏⲧⲛ ⲛϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ·

5. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛϣⲱⲱⲧ ⲛⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛⲟⲩϫⲁⲓ̈· ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲧⲁⲗⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

6. ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣⲁⲁⲧⲥ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲟⲩⲱⲙ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲛ ⲡⲉϥⲕⲉⲣⲁⲥⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣϣⲁⲛⲟⲩⲱⲛ ϣⲟϫⲡ ⲉⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛⲧ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲣⲟⲕϩⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ·

7. ϩⲛ ⲟⲩⲱⲙ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲟⲩⲟⲙⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛⲧ ⲛϩⲟⲟⲩ· ⲛⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲧⲉ· ⲛⲛⲉⲩⲡⲁⲣⲁⲧⲉⲭⲉ ⲙⲙⲟⲥ·

8. ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲥ̄ ⲇⲉ ϥⲛⲁϫⲓ ⲙⲡⲉϥⲛⲟⲃⲉ ⲉϫⲱϥ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϫⲁϩⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ· ⲛⲛⲁⲓ ⲥⲉⲛⲁⲃⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉⲩⲗⲁⲟⲥ·

9. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲱϩⲥ ⲙⲡⲱϩⲥ̄ ⲙⲡⲉⲧⲛⲕⲁϩ ⲛⲛⲉⲧⲛϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ· ⲏ ⲛⲛⲉⲧⲛⲕⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲧⲛⲱϩⲥ̄· ⲉⲕⲱϩⲥ ⲛⲧⲉⲕⲥⲱϣⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁϩⲉ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉⲕⲱϩⲥ· ⲛⲛⲉⲕⲕⲱⲧϥ ⲙⲙⲟⲟⲩ·

10. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲙⲁⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛⲛⲉⲕⲟⲩⲁϩⲙⲉⲕ ⲉⲣⲟϥ· ⲉϫⲱⲱⲗⲉ ⲙⲙⲟϥ· ⲏ ⲉⲥⲣⲁⲧϥ̄· ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲛⲃⲗⲃⲓⲗⲉ ⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲙⲡⲉⲕⲙⲁⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛⲛⲉⲕⲕⲱⲧϥ ⲙⲙⲟⲟⲩ· ⲛϩⲏⲕⲉ· ⲙⲛ ⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ· ⲉⲕⲉⲕⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ· ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ·

11. ⲛⲛⲉⲧⲛϫⲓⲟⲩⲉ· ⲛⲛⲉⲧⲛϫⲓϭⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϩⲓⲗⲁ ⲉⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ·

12. ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉⲧⲛⲱⲣⲕ ⲙⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉϫⲛ ⲟⲩϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ̄· ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉⲧⲛϫⲱϩⲙ ⲙⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ·

13. ⲛⲛⲉⲕϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ ⲙⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ· ⲛⲛⲉⲕⲧⲱⲣⲡ· ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉ ⲡⲃⲉⲕⲉ ⲛⲟⲩϫⲁⲓ̈ⲃⲉⲕⲉ ϭⲱ ⲉⲛⲧⲟⲟⲧⲕ ϣⲁ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ·

14. ⲛⲛⲉⲕⲧⲁⲩⲉ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲛⲥⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲗ· ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉⲕⲕⲱ ⲛⲟⲩⲥⲕⲁⲛⲇⲁ-

ⲗⲟⲛ· ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲟⲩⲃⲗⲗⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ ⲙⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ·

15. ⲛⲛⲉⲧⲛⲣϩⲱⲃ ⲛϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ ϩⲛ ⲟⲩⲕⲣⲓⲙⲁ· ⲛⲛⲉⲕϫⲓ ⲙⲡϩⲟ ⲙⲡϩⲏⲕⲉ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲛⲉⲕⲣϣⲡⲏⲣⲉ ⲙⲡϩⲟ ⲛⲟⲩⲇⲩⲛⲁⲥⲧⲏⲥ· ⲉⲕⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ ϩⲛ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ·

16. ⲛⲛⲉⲕⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲕⲣⲟϥ ϩⲙ ⲡⲉⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲛⲛⲉⲕⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ ⲟⲩⲕⲣⲟϥ ⲉⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ· ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ·

17. ⲛⲛⲉⲕⲙⲉⲥⲧⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ϩⲙ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ· ϩⲛ ⲟⲩϫⲡⲓⲟ ⲉⲕⲉϫⲡⲓⲟ ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ ⲛ̄ⲅ̄ⲧⲙϫⲓ ⲛⲟⲃⲉ ⲉϫⲱⲕ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ·

18. ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲉⲛⲁϫⲓⲕⲃⲁ ⲁⲛ ⲛⲧⲉⲕϭⲓϫ· ⲏ ⲡⲉⲕϩⲱⲃ· ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉⲕϭⲱⲛⲧ· ⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ· ⲉⲕⲉⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ ⲛⲧⲉⲕϩⲉ· ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ·

19. ⲡⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ· ⲛⲉⲕⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ ⲛⲛⲉⲕⲛⲁϩⲃⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲕⲉⲛⲁϩ̄ⲃ̄· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲙⲁⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ· ⲛⲛⲉⲕϫⲟϥ ⲛϭⲣⲟϭ ⲥⲛⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩϣⲧⲏⲛ ⲉⲥⲧⲁⲗⲏⲩ ⲛⲁⲩⲁⲛ ⲥⲛⲁⲩ ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲁⲛ ⲛⲛⲉⲕⲧⲁⲁⲥ ϩⲓⲱⲱⲕ·

20. ⲁⲩⲱ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲛⲕⲟⲧⲕ ⲙⲛ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛϭⲣⲟϭ ⲙⲙⲁⲛⲛⲕⲟⲧ̄ⲕ̄· ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟⲥ ⲉⲩϩⲙϩⲁⲗ ⲧⲉ· ⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧⲁⲁⲥ ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟⲥ ⲙⲡⲟⲩϯⲥⲱⲧⲉ ⲙⲙⲟⲥ ϩⲛ ϩⲉⲛⲥⲱⲧⲉ· ⲏ ⲉⲙⲡⲟⲩϯⲛⲁⲥ ⲛⲟⲩⲙⲛⲧⲣⲙϩⲉ· ⲉⲩⲉϭⲙ ⲡⲉⲩϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲉⲧⲙⲙⲟⲩ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙⲡⲉⲥⲣⲣⲙϩⲏ·

21. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲉⲓⲛⲉ ϩⲁ ⲡⲉϥⲛⲟⲃⲉ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ϩⲁϩⲧⲙ ⲡⲣⲟ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ ⲛⲟⲩⲟⲓⲗⲉ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ·

22. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲱϥ ϩⲙ ⲡⲟⲓⲗⲉ ⲙⲡⲉϥⲛⲟⲃⲉ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϥⲛⲟⲃⲉ ⲛⲧⲁϥⲁⲁϥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉϥⲛⲟⲃⲉ ⲛⲧⲁϥⲁⲁϥ·

23. ⲉⲧⲉⲧⲛϣⲁⲛⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲁϩ· ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲧⲛⲧⲱϭ ⲉⲛϣⲏⲛ ⲛⲓⲙ ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲟⲙ̄ⲃ̄ (*sic*) ⲉⲧⲉⲧⲛⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉϥⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ· ⲡⲉϥⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ ⲛϣⲟⲙⲛⲧ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲙⲡⲉⲧⲛϥⲓⲧ̄ⲃ̄· ⲏ ⲉⲙⲡⲉⲧⲛⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙⲙⲟϥ· ⲏ ⲉⲛⲡⲉⲧⲛⲟⲩⲟⲙⲉⲃ (*sic*)·

24. ⲁⲩⲱ ϩⲛ ⲧⲙⲉϩϥⲧⲟ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣ̄ϥ̄ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ÷

25. ϩⲛ ⲧⲙⲉϩϯ ⲇⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲟⲩⲱⲙ ⲛⲛⲉϥⲕⲁⲣⲡⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲉⲟⲩⲱϩ ⲉⲣⲱⲧⲛ· ⲛⲛⲉϥⲅⲉⲛⲏⲙⲁ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ·

26. ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲙ ϩⲓϫⲛ ⲛⲧⲟⲟⲩ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲛⲉⲧⲛϫⲓⲙⲁⲉⲓⲛ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲛⲉⲧⲛϯϩⲧⲏⲧⲛ· ⲉⲥⲙⲟⲧⲛ ϩⲁⲗⲏⲧ ⲉϫⲓⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ·

27. ⲛⲛⲉⲧⲛⲕⲁ ϫⲓϫⲱⲓ· ϩⲓϫⲱⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲃⲱ ⲛⲧⲉⲧⲛⲁⲡⲉ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲛⲉⲧⲛⲧⲁⲕⲟ ⲏ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛϣⲱϥ· ⲛⲛⲉⲧⲛⲙⲟⲣⲧ·

28. ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲛⲉⲧⲛⲕⲁ ϩⲟⲓⲧⲉ ⲉϥⲡⲏϩ· ϩⲓ ⲡⲉⲧⲛⲥⲱⲙⲁ· ⲉϫⲛ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ· ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲥϩⲁï ⲉϫⲉⲛϫⲱⲕⲟⲩ ϩⲙ ⲡⲉⲧⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲛⲉⲧⲛⲁⲩ ⲛⲏⲧⲛ· ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ·

29. ⲛⲛⲉⲕⲥⲱⲱϥ ⲛⲧⲉⲕϣⲉⲉⲣⲉ ⲉⲧⲣⲉⲥⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲛⲛⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ⲉⲛⲧⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲙⲟⲩϩ ⲛⲁⲛⲟⲙⲉⲓⲁ·

30. ⲛⲁⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲧⲛϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛⲛⲁⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ·

31. ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲉϩⲧⲏⲩⲧⲛ ⲛⲥⲁ ⲛⲣⲉϥⲉⲛⲕⲱⲱⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲉϩⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲣⲉϥⲙⲟⲩⲧⲉ· ⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛϫⲱϩⲙ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ· ⲁⲛⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ.,~

32. Ⲉⲕⲉⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲗⲟ ⲙⲙⲁⲩ· ϩⲁ ⲡϩⲟ ⲛⲟⲩⲣⲙⲉⲛⲥⲕⲓⲙ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉϯⲙⲁ ⲙⲡϩⲟ ⲛⲟⲩⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧ̅ϥ̅ ⲙⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ÷

33. Ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ ⲇⲉ ϯⲡⲉϥⲟⲩⲟï ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ ϩⲙ ⲡⲉⲧⲛⲕⲁϩ ⲛⲛⲉⲧⲛⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙⲙⲟϥ·

34. ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ ⲉⲣⲑⲉ· ⲙⲡⲣⲙⲛϯⲙⲉ ⲛϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ· ⲡⲉⲧⲛⲁϯ ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲙⲉⲣⲓⲧ̅ϥ̅ ⲛⲧⲉⲕϩⲉ· ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛⲣ ⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ· ⲉⲁⲧⲉⲧⲛⲣ̅ϣⲙⲙⲟ ϩⲱⲱⲧⲧⲏⲩⲧ̅ⲛ̅ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲕⲏⲙⲉ· ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ :—

35. ⲛⲛⲉⲧⲛⲣ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛⲁⲇⲓⲕⲟⲛ· ϩⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ· ϩⲛ ϩⲉⲛⲟⲓⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ϩⲛ ϩⲉⲛϣⲓ· ⲁⲩⲱ ϩⲛ ϩⲉⲛⲙⲁϣⲉ·

36. ϩⲉⲛⲙⲁϣⲉ ⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϣⲓ ⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲛ· ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ· ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲛⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲕⲏⲙⲉ·

37. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣ̅ϥ̅· ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛⲛⲁⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ·

Chapitre XX.

1. Ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ·

2. ϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲉⲕϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ· ⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡ ⲉⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲉϥϣⲁⲛϯ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ· ϩⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟⲩ· ⲡϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧ ϩⲓϫⲙ ⲡⲕⲁϩ· ⲉⲩⲉϩⲓⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩⲛ ϩⲉⲛⲱⲛⲉ·

3. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁϫⲣⲉ ⲡⲁϩⲟ· ⲉϫⲙ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ· ⲧⲁⲧⲁⲕⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁϥϯ ⲛⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ· ϫⲉ ⲛⲛⲉϥϫⲱϩⲙ ⲛⲛⲁⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲁⲩⲱ ⲛϥⲥⲱⲱϥ ⲙⲡⲣⲁⲛ ⲛⲛⲉⲛⲧⲁⲓⲧⲃⲃⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ·

4. ϩⲛ ⲟⲩⲱⲃϣ ⲉⲩϣⲁⲛⲟⲃϣⲟⲩ ⲛϭⲓ ⲛⲣⲙⲛϯⲙⲉ ⲙⲡⲕⲁϩ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ· ϩⲙ ⲡⲧⲣⲉϥϯ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ·

5. ϯⲛⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲡⲁϩⲟ ⲉϫⲙ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ ⲧⲉϥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ· ⲛⲧⲁⲧⲁⲕⲟϥ ⲙⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉ́ⲧϥⲓ ⲛⲙⲙⲁϥ· ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲙⲛ ⲛⲉⲩⲁⲣⲭⲱⲛ·

6. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲁϩⲥ ⲛⲥⲁ ϩⲉⲛⲣⲉϥⲛⲕⲱⲱⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ· ⲏ ⲉⲛⲥⲁ ϩⲉⲛⲣⲉϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ· ϩⲓ ⲡⲁϩⲟⲩ ⲙⲙⲟⲟⲩ· ϯⲛⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲡⲁϩⲟ ⲉϫⲛ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ· ⲧⲁⲧⲁⲕⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉⲥⲗⲁⲟⲥ·

7. ⲛⲧⲉⲧⲛϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲁⲁⲃ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ·

8. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲧⲃⲃⲟ ⲙⲙⲱⲧⲛ·

9. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲥⲁ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲙⲛ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ· ϩⲛ ⲟⲩ[ⲙⲟⲩ] ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟⲩ· ⲁϥϫⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲥⲁ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲏ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ· ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟ ⲛⲉⲛⲟⲭⲟⲥ ⲉⲡⲙⲟⲩ·

10. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲣⲛⲟⲉⲓⲕ ⲉⲑⲓⲙⲉ ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ÷ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲣⲛⲟⲉⲓⲕ ⲉⲑⲓⲙⲉ ⲙⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ· ϩⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙⲡⲉⲧⲟ ⲛⲛⲟⲉⲓⲕ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲟⲩⲟⲛ ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲉⲣⲟⲥ ÷

11. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲕⲟⲧⲕ ⲙⲛ ⲑⲓⲙⲉ ⲙ[ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ·]......

Lévitique : Chapitres xxi, v. 5-24-xxii, v. 1-9.

Un feuillet paginé ⲛ̅ⲁ̅-ⲛ̅ⲃ̅, déchiré horizontalement en deux morceaux. Encre noire, jaunie et effacée par endroits. Petite onciale régulière : ponctuation et accentuation assez rares, ï surmonté du tréma. Pas de lettres majuscules, ni d'ornements. Écrit sur deux colonnes de quarante-deux lignes chacune. — H. 0^{m},325 ; larg. 0^{m}, 27. — Le même manuscrit a fourni plusieurs fragments du *Lévitique* (ch. xxiii, 3 sqq.) et des *Nombres* (ch. i, 9 sqq.).

Inédit en partie : les versets 17-24 du chapitre xxi, 1-8 du chapitre xxii sont dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 27-28.

5. ......ⲛⲉⲩϣⲱⲗ̅ϭ̅ ⲛⲛⲉⲩⲥⲁⲣⲝ̅·

6. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ· ⲛⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈· ⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲟⲩⲁⲁⲃ:

7. ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲏ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲧⲁⲩϥⲟⲧⲥ· ⲛ̄ⲛⲉⲩϫⲓⲧ̄ⲥ̄· ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉ̄ⲁ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲟϫ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲩϫⲓⲧ̄ⲥ̄· ϫⲉ ⲟⲩϩⲁⲅⲓⲟⲥ ⲡⲉ· ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉϥⲛⲟⲩⲧⲉ·

8. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟϥ· ⲛ̄ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧ̄ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁ̄ⲓ̈ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈· ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲛⲅ̄ ⲟⲩϩⲁⲅⲓⲟⲥ ⲡⲉⲧⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·

9. ⲁⲩⲱ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ· ⲉⲥϣⲁⲛⲥⲱⲱϥ ⲉⲛⲉⲥⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲡⲉⲧϫⲱϩ̄ⲙ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ· ⲉⲩⲉⲣⲱⲕϩ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲕⲱϩⲧ:

10. ⲁⲩⲱ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲛⲟϭ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲱϩ̄ⲧ̄ ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲉϩ ⲙ̄ⲡⲧⲱϩ̄ⲥ̄· ⲁⲩⲱ ⲉ̄ⲁⲩⲧ̄ⲃ̄ⲃⲉ ⲛⲛⲉϥϭⲓϫ ⲉⲧⲣⲉϥϯϩⲓ̈ⲱⲱϥ ⲛ̄ⲛϩⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲛ̄ⲛⲉϥϭ̄ⲗ̄ⲡ ϫⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϩⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲉϥⲡⲁϩⲟⲩ·

11. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲱⲕ· ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϫⲛ̄ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲙ· ⲉⲁⲥⲙⲟⲩ· ⲛ̄ⲛⲉϥϫⲁϩⲙⲉϥ· ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ· ⲟⲩⲇⲉ ⲉϫⲛ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ·

12. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉϥⲣ̄ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉϥϫⲱϩ̄ⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟϥ· ⲛ̄ⲧⲙ̄ ⲡⲉϥⲛⲟⲩⲧⲉ· ϫⲉ ⲡⲛⲉϩ ⲙ̄ⲡⲧⲱϩ̄ⲥ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲧⲙ̄ ⲡⲉϥⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲟⲟⲡ ϩⲓϫⲱϥ· ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

13. ⲡⲁⲓ̈ ⲉϥⲉϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ·

14. ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲇⲉ· ⲏ̄ ⲟⲩⲉⲓ ⲉ̄ⲁⲩⲛⲟϫ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲓ ⲉⲥϫⲁϩ̄ⲙ̄· ⲏ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲏ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉϥϫⲓⲧⲟⲩ· ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲉϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ·

15. ⲛ̄ϥⲧⲙ̄ϫⲱϩ̄ⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟ ⲙ̄ⲙⲟϥ:

16. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ

17. ϫⲉ ⲁϫⲓⲥ ⲛ̄ⲁⲁⲣⲱⲛ· ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ· ⲉⲛⲉⲧ̄ⲛ̄ⲅⲉⲛⲉⲁ· ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ ϫⲃⲓⲛ ϩⲓⲱⲱϥ ⲛ̄ⲛⲉϥϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛⲛ̄ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲟⲩⲧⲉ·

18. ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲟⲩⲛ ϫⲃⲓⲛ ϩⲓⲱⲱϥ· ⲛ̄ⲛⲉϥϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ· ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϭⲁⲗⲉ ⲏ̄ ⲛ̄ⲃ̄ⲗ̄ⲗⲉ· ⲏ̄ ⲉⲣⲉ ϣⲁⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲟⲃⲕ̄· ⲏ̄ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲙⲁⲁϫⲉ ⲥⲟⲗ̄ⲡ̄·

19. ⲏ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲱϣϥ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉϥϭⲓϫ· ⲏ̄ ⲟⲩⲱϣϥ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ·

20. ⲏ̇ ⲉϥⲟ̀ ⲛ̄ⲕⲟⲣⲧⲟⲥ· ⲏ̇ ⲉϥⲟ̀ ⲛ̄ⲗⲉⲯ· ⲏ̄ ⲉⲣⲉ ⲟⲩϩⲁⲧⲁⲓ̈ ⲗⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ· ⲏ̇ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲯⲱⲣⲁ̑ ⲛ̄ⲛⲁⲅⲣⲓⲟⲛ ϩⲓⲱⲱϥ· ⲏ ⲟⲩⲙⲉϣⲡⲱⲛⲉ: ⲏ ⲉϥⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲛⲟⲣⲭⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲟⲩϫⲟⲉⲓⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱ̑ⲧ ⲡⲉ·

21. ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲟⲩⲛ ϫⲃⲓⲛ ϣⲟⲟⲡ ϩⲓⲱⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ· ⲛ̄ⲛⲉϥϩ̄ⲛ̄ⲧϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲗⲉ ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ· ϫⲉ ⲟⲩⲛ ϫⲃⲓⲛ ϩⲓⲱⲱϥ· ⲛ̄ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲧϥⲛⲁϩ̄ⲛ̄ⲧ̄ϥ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲉⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲟⲩⲧⲉ·

22. ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ·

23. ⲡⲗⲏⲛ̄ ⲛⲉϥϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉϥϩ̄ⲛ̄ⲧϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉ-

ⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ϫⲉ ⲟⲩⲛ ϫⲃⲓⲛ ϩⲓⲱⲱϥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉϥϫⲱϩ̅ⲙ̅ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ:

24. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲙⲱ̅ⲩ̅ⲥⲏⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲁⲁⲣⲱⲛ̄ ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅·

Chapitre XXII.

1. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲱ̅ⲩ̅ⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ·

2. ⲁϫⲓⲥ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ̄ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲛ̄ⲥⲉϯϩⲧⲏⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙϫⲱ̅ϩ̅ⲙ̅ ⲙⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲃⲃⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲛⲁϊ ⲁⲛⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

3. ⲁϫⲓⲥ ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲧ̅ⲛ̅ⲅⲉⲛⲉⲁ· ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟϊ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉ̅ⲧ̅ⲛ̅ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲧⲏⲣ̅ϥ̅ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲃⲃⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲧⲣⲉϥⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ ϩⲓⲱⲱϥ· ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲉϥⲟ̅ⲧ̅ⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϊ ⲁⲛⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:

4. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ· ⲡⲁϊ ⲉϥⲥⲟⲃ̅ϩ̅· ⲏ̄ ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲅⲟⲛⲟϩⲣⲏⲩⲥ· ⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲩⲱⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ϣⲁⲛⲧ̅ϥ̅ⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲱϩ̄ ⲉⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ· ⲏ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲣϣⲁⲛⲟⲩϫⲱϩⲙ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ⲉ͡ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ·

5. ⲏ̄ ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲱϩ ⲉϫⲁⲧ̅ϥ̅ⲉ ⲛⲓⲙ̄ ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ· ⲡⲁϊ ⲉⲩⲛⲁϫⲁϩⲙⲉϥ· ⲏ̄ ⲛ̅ϥ̅ϫⲱϩ ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲧϥⲛⲁϫⲱ̅ϩ̅ⲙ̅ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ ⲧⲏ̅ⲣ̅ⲥ̅·

6. ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ̂ ⲉⲧⲛⲁϫⲱ͡ϩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲟ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ ϣⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲩϩⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉϥⲧ̅ⲙ̅ⲉⲓⲁ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ·

7. ⲛⲧⲉ ⲡⲣⲏ ⲃⲱⲕ ⲉⲡϩⲱ̅ⲧ̅ⲡ̅ ⲛϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟ̄ ⲛ̄ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϫⲉ ⲡⲉϥⲟⲉⲓⲕ ⲡⲉ·

8. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩ ⲟⲩⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲁⲕⲟϥ· ⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ̅ϥ̅· ⲉⲧⲣⲉϥϫⲁϩⲙⲉϥ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

9. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲅⲙⲁ· ⲙ̅ⲛ̅........

Lévitique : Chapitres XXIII, v. 3-XXV, v. 38.

Un cahier de quatre feuillets, paginés ⲛⲉ-ⲝ̅ⲃ̅. Même manuscrit que le fragment précédent.

Inédit, sauf les versets 5-12 du chapitre XXIII, qui sont dans CIASCA, *op. l.*, p. 87, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 28.

3. .... ϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ· ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ̄ ⲇⲉ ⲛ͡ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲉ· ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ϫⲉ ⲧⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛϩⲱⲃ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄· ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

4. ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛϣⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲧⲁⲩⲉ ⲡⲛⲟⲩ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ

5. ϩⲙ̄ ⲡⲉⲃⲟⲧ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲧ ⲟⲩⲁ ⲉⲡⲛⲁⲩ ⲛⲣⲟⲩϩⲉ· ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ ⲡⲉ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

6. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲥⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲉⲃⲟⲧ ⲛⲟⲩⲱⲧ· ⲡϣⲁ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲑⲁⲃ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲁⲁⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲉⲙ ⲁⲑⲁⲃ

7. ⲁⲩⲱ ⲡϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛⲛⲉⲧⲛ̄ⲣ ⲗⲁⲩ ⲛ͡ϩⲱⲃ ⲛ̄ϣⲙ̄ϣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄·

8. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲟⲗ[ⲟⲕ]ⲁⲩⲧⲱⲙⲁ[1] ⲉⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲁϩ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ͡ⲥⲁϣϥ ⲛ͡ϩⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲉϩⲥⲁϣϥ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ ⲗⲁⲩ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ϣⲙ̄ϣⲉ :

9. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ

10. ϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄· ⲉⲕϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ̄ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲱϩⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲱϩⲥ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲛⲉ ⲛⲟⲩⲕⲛⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲱϩⲥ̄ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ·

11. ⲛϥ̄ⲧⲁⲗⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲛⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥϣⲏⲡ̄ ⲛⲏⲧⲛ̄· ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲡϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈·

12. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲣⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲛⲁⲁⲩ ⲛ͡ⲟⲩⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲙⲛ̄ϫⲃⲓ͡ⲛ ⲛ͡ϩⲏⲧ͡ϥ· ⲉϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲉⲁⲁϥ ⲛ̄ϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

13. ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥⲑⲩⲥⲓⲁ ⲣⲉⲙⲛⲧ̄ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲓⲧ· ⲉϥⲟⲩⲟϣⲙ̄ ϩⲓ ⲛⲉϩ ⲉⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲟⲩⲥϯⲛⲟⲩϥⲉ ⲙ̄ⲙⲁϩ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ· ⲟⲩⲏⲣⲡ̄ ⲡⲟⲩⲛϥⲧⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϩⲓⲛ·

14. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲥⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲃⲣ̄ⲣⲉ ⲉⲩⲟⲩⲟϣⲙ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲟⲙⲟⲩ· ϣ̄ⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ· ϣⲁⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁϩ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲩⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲅⲉⲛⲉⲁ· ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲧⲏⲣϥ̄·

15. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲱⲡ ⲡ̄ⲙⲏⲧ ⲛ̄ϫⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ· ϫⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲛⲏⲧⲛ̄ⲕⲛⲁⲁⲩ ⲉⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ϩⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ ⲉⲩϫⲏⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲟⲡⲟⲩ·

16. ϣⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ· ⲛⲑⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ ⲛ̄ϩⲁⲏ : ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲱⲡ ⲛⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲛⲉ ⲛⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲃⲣ̄ⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲁϩ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

17. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲛϣⲱⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟⲉⲓⲕ̄ ⲉⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈·

---

[1] Le manuscrit porte ϩⲟⲗⲁⲩⲧⲱⲙⲁ.

ⲟⲉⲓⲕ̅ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲣⲉⲙⲛⲧ̅ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲁⲙⲓⲧ̅ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲧⲃ̅ⲃⲏⲩ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲛ̅ⲥⲉⲧⲟϭⲟⲩ ⲛ̅ⲣⲱⲧⲛ̅ ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

18. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓ ⲙⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲉⲓⲕ ⲛ̅ⲥⲁϣϥ̅ ⲛ̅ϩⲓⲉⲓⲃ ⲉⲙⲛ̅ ϫⲃⲓⲛ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲉⲩⲛⲁⲣ̅ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ, ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲟⲉⲓⲗⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲙⲛ̅ ϫⲃⲓⲛ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲩϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲩⲥⲡⲟⲛⲇⲏ· ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲥϯⲛⲟⲩϥⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

19. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲃⲁⲁⲙⲡϩⲟⲟⲩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲃⲁⲁⲙⲡⲉ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ· ⲁⲩⲱ ϩⲓⲉⲓⲃ ⲥⲛ̅ⲁⲩ ⲉⲩⲛⲁⲣ̅ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲟⲩϫⲁⲓ̈· ⲙⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲧ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ·

20. ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲏⲏⲃ̅ ⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙⲛ̅ ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲧ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ· ⲛ̅ⲧⲁϥⲡⲱϩ· ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲙⲛ̅ ϩⲓⲉⲓⲃ̅ ⲥⲛⲁⲩ· ⲛ̅ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ·

21. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲧⲱϩⲙ̅ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲛ̅ϣⲙ̅ϣⲉ· ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ⲅⲉⲛⲉⲁ :~

22. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲛⲱϩⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲱϩⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲕⲁϩ· ⲑⲁⲏ ⲙ̅ⲡⲱϩⲥ̅· ⲛ̅ⲧⲉⲕⲥⲱϣⲉ ⲉⲧⲕⲁⲟϩⲥ̅· ⲛ̅ⲛⲉⲕⲟⲗⲉ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ̅· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲕⲱϩⲥ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲕⲟⲧϥⲟⲩ· ⲡϩⲏⲕⲉ ⲙⲛ̅ ⲡⲉⲡⲣⲟⲥⲏⲗⲩⲧⲟⲥ ⲉⲕⲉⲕⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ· ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ·

23. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̅ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ·

24. ϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̅ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲃⲟⲧ ⲛ̅ⲥⲟⲩⲁ ⲙⲡⲉⲃⲟⲧ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲙ̅ⲧⲟⲛ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅· ⲟⲩⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ̅· ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲱϩⲙ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲁⲃ·

25. ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲱⲃ· ⲛ̅ϣⲙ̅ϣⲉ· ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ· ⲉⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲁϩ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ :—

26. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̅ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ·

27. ϫⲉ ⲥⲟⲩⲙⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲉⲃⲟⲧ ⲙ̅ⲙⲉϩⲥⲁϣϥ̅· ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲱⲃϩ̅ ⲡⲉ ⲛ̅ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲱϩⲙ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲏⲧⲛ̅· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲑⲃ̅ⲃⲓⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙ̅ⲯⲩⲭⲏ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

28. ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲱⲃ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ϩⲟⲟⲩ· ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲱⲃϩ̅· ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅· ⲉⲧⲱⲃϩ̅ ⲉϫⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ·

29. ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲙ̅ ⲉⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲛⲁⲑⲃ̅ⲃⲓⲟⲥ ⲁⲛ· ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉ̅ⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ· ⲉⲩⲉϥⲟⲧⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲗⲁⲟⲥ·

30. ⲁⲩⲱ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲙ̅ ⲉⲧⲛⲁⲣ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲱⲃ· ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ· ⲉⲩⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ̅ ⲛ̅ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ̅ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲗⲁⲟⲥ·

31. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄· ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

32. ϩⲉⲛⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ· ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲑⲃ̄ⲃⲓⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ· ϫⲓⲛ ⲥⲟⲩⲯⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲧ ϫⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲩϩⲉ· ϣⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲩϩⲉ· ⲉⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲓⲍⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ :

33. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲙⲱⲩ̄ⲥⲏⲥ· ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ·

34. ϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ⲥⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲏ̂ ⲙⲡⲉⲓ̈ⲙⲉϩⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲃⲟⲧ ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲡⲉ· ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲓ̈ϣⲁ· ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

35. ⲁⲩⲱ ⲡϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲉⲩⲉⲧⲁⲩⲉ ⲣⲓⲛϥ̄· ϫⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛ̄ϣⲙ̄ϣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄·

36. ⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲉϩϣⲙⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲱϩⲙ̄ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲏⲧⲛ̄· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ· ⲟⲩ ⲉⲍⲟⲇⲓⲟⲛ ⲡⲉ̄ ⲉⲧⲉⲟⲩⲉⲓ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛ̄ϣⲙ̄ϣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄·

37. ⲛ̄ϣⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ̈· ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲧⲁⲩⲉ ⲣⲓⲛⲟⲩ· ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲱϩⲙ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲉϩⲉⲛϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲥⲡⲟⲛⲇⲏ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲉ· ϫⲓⲛ ϩⲟⲟⲩ ⲉϩⲟⲟⲩ·

38. ϣⲁⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ϣⲁⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ· ⲁⲩⲱ ϣⲁⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ϣⲁⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϣ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

39. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩⲙⲛ̄ⲧⲏ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ⲙ̄ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲃⲟⲧ· ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛϫⲱⲕ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲅⲉⲛⲏⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲁϩ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲣ̄ϣⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ⲡϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲧⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ ⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲉϩϣⲙⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲧⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ ⲧⲉ·

40. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϫⲓ ϩⲙ̄ ⲡϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̄ϣⲏⲛ ⲉⲛⲁϣⲱϥ· ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ⲕⲁⲗⲗⲩⲑⲣⲟⲛ· ⲏ̄ ϩⲉⲛⲗⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲃⲛ̄ⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ⲛ̄ϣⲏⲛ ⲉⲩⲟϣ ⲛ̄ϭⲱⲃⲉ· ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ⲛ̄ⲃⲱ ⲛ̄ⲧⲱⲣⲉ· ⲙⲛ̄ ⲟⲩϣⲛⲧⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲛⲥⲱⲣⲙ̄ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲉⲩⲫ[ⲣ]ⲁⲛⲉ[1] ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲛ̄ⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ [ⲛ̄]ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ[2]·

41. ⲉⲩⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲅⲉⲛⲉⲁ· ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲃⲟⲧ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ϣⲁ·

42. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̄ⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ⲣⲙ̄ⲛ̄ϯⲙⲉ ⲛⲓⲙ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲉⲩⲉⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲕⲏⲛⲏ·

---

[1] Le scribe a passé ⲣ de ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ.

[2] ⲛ passé.

43. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲉⲓⲙⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲅⲉⲛⲉⲁ· ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲧⲣⲉ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲕⲏⲛⲏ· ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲁⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ· ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ·

44. ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁϥⲧⲁⲩⲟ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ :—

Chapitre XXIV.

1. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙⲱⲩ̅ⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ·

2. ϫⲉ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅· ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲛ̄ⲟⲩⲛⲉϩ ⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲧ ⲉϥⲧ̄ⲃⲃⲏⲩ ⲉϥⲥⲟⲟⲕⲉ· ⲉⲧⲁⲁϥ ⲉⲡϩⲏⲃ̅ⲥ̅· ⲉϫⲉⲣⲱϥ ⲉⲧⲣⲉϥⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲛⲓⲙ

3. ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ· ⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ϫⲉⲣⲱϥ· ϫⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲩϩⲉ· ϣⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ· ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ⲛ̄ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ̑ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲅⲉⲛⲉⲁ·

4. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲉⲣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲃ̅ⲥ̅ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲧⲟⲟⲩⲉ·

5. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϫⲓ ⲛⲟⲩⲥⲁⲙⲓⲧ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲙⲓⲟϥ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ· ⲡⲟⲩⲁ̄ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ̄ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲣⲏϣⲉ·

6. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈· ⲛ̄ⲥⲟⲡⲥⲛⲁⲩ· ⲡϣⲟⲣ̅ⲡ̅ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲕⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ· ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

7. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲕⲱ ϩⲓϫⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲛ· ⲙⲛ̄ ⲟⲩϩⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲉⲛⲛⲟⲉⲓⲕ̄ ⲛ̄ⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ· ⲉⲩⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

8. ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈· ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ· ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅· ⲉⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ·

9. ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲉ· ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ· ⲛⲟⲩⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ⲛ̄ϣⲁ ⲉ̑ⲛⲉϩ·

10. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛⲓ̈ⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲙⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅· ⲁⲩⲙⲓϣⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ· ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ·

11. ⲁⲩⲱ ⲡϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ· ⲉⲁϥⲧⲁⲩⲉ ⲣⲓⲛ̅ϥ̅ ⲙ̄ⲡⲣⲁⲛ ⲁϥⲥⲁϩⲟⲩ· ⲁⲩⲛⲧ̄ϥ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̄ⲥⲏⲥ̄· ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ· ⲧⲉ ⲥⲁⲗⲁⲙⲓⲑ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲍⲁⲙⲃⲣⲓ̑ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ̄ ⲛ̄ⲇⲁⲛ·

12. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲟϫϥ̄ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ· ⲉⲇⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

13. ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙⲱⲩ̅ⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ·

14. ϫⲉ ⲁⲛⲓ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲁϩⲟⲩ· ⲉⲡⲃⲟⲗ ⲛⲧ̄ⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲱⲧ̄ⲙ̄ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ· ⲉⲩⲉⲕⲁ ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ· ⲛ̄ⲥⲉϩⲓ ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ·

15. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄[ⲡ]ⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄ ⲉⲕϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲉϥⲉϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲟⲃⲉ ⲉϫⲱϥ·

16. ⲉϥⲧⲁⲩⲟ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲉⲩⲉⲙⲟⲟⲩⲧ̄ϥ̄· ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲱⲛⲉ ⲉⲩⲉϩⲓ ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣ̄ⲥ̄· ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲏⲗⲩⲧⲟⲥ ⲡⲉ· ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ϯⲙⲉ ⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧⲣⲉϥⲧⲁⲩⲉ ⲣⲓⲛ̄ϥ· ⲙ̄ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟⲩ·

17. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥ̄ⲙⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲩ· ⲉⲩⲉⲙⲟⲟⲩⲧ̄ϥ̄

18. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲃⲛⲏ ⲛ̄ϥ̄ⲙⲟⲩ ⲉϥⲉϯ ⲛ̄ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ϩⲁ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ·

19. ⲁⲩⲱ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ϯ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁϣ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ· ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲁⲥ ⲛⲁϥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ϩⲱⲱϥ· ⲉϥⲉⲁⲁⲥ ⲛⲁϥ·

20. ⲟⲩⲱϣ̄ϥ ϩⲁ ⲟⲩϩⲱϣ̄ϥ· ⲟⲩⲃⲁⲗ ϩⲁ ⲟⲩⲃⲁⲗ· ⲟⲩⲟⲃϩⲉ ϩⲁ ⲟⲩⲟⲃϩⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲥⲁϣ̄ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛⲁϥ ϩⲓ ⲛⲁⲓ̈·

21. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲣⲱϩ̄ⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲧ̄ⲃⲛⲏ ⲉϥⲉⲧⲁⲁϥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲣⲱϩ̄ⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϥ̄ⲙⲟⲩ· ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲩ· ⲉϥⲉⲙⲟⲩ·

22. ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲣⲟⲥⲏⲗⲩⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ϯⲙⲉ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ:

23. ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩ̄ⲥⲏⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄· ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲁϩⲟⲩ· ⲉⲡⲃⲟⲗ ⲛⲧ̄ⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ· ⲁⲩϩⲓ ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲱⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄ ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧ̄ϥ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̄ⲥⲏⲥ:

Chapitre xxv.

1. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲙⲱⲩ̄ⲥⲏⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ· ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ·

2. ϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄ ⲛ̄ⲅ̄ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲁϩ· ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̄· ⲉϥⲉⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲕⲁϩ ⲡⲁⲓ̈[1] ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̄· ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

3. ⲉⲕⲉϫⲉ ⲧⲉⲕⲥⲱϣⲉ ⲛ̄ⲥⲟ̂ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉϫⲗ̄ϩ ⲧⲉⲕⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄ⲥⲟ̂ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲛ̄ⲅⲱⲗ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲕⲁⲣⲡⲟⲥ·

4. ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲙⲉϩⲥⲁϣϥⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲉ· ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ· ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ·

---

[1] ⲉϥⲉⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲕⲁϩ est redoublé par erreur dans le manuscrit.

ⲛ̄ⲕⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲧⲉⲕⲥⲱϣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϫⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϫⲟⲗϩ̄ⲥ·

5. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁⲣⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲥⲱϣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲟϩⲥⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲧⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲕϫⲟⲟⲗⲉⲥ· ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ :

6. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲕⲁϩ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲩⲟⲙⲟⲩ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲕϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲕϫⲁⲓ̈ⲃⲉⲕⲉ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲧϭⲁⲗⲱⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ· ⲡⲉⲧⲏ͡ⲡ· ⲉⲣⲟⲕ·

7. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲕⲧ̅ⲃ̅ⲛⲟⲟⲩⲉ, ⲛ̄ⲕⲉⲑⲏⲣⲓⲟ͡ⲛ ⲉⲧ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲕⲕⲁϩ· ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲛⲏⲙⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲟ̅ⲙ̅ϥ·

8. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲱⲡ̄ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ· ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲛ̄ⲥⲁϣ̅ϥ̅ ⲛ̄ⲥⲟⲡ· ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ϩⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ· ⲉⲧⲉ ϩⲙⲉ ⲯⲓⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛⲉ·

9. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲟⲩϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲗⲡⲓ̅ⲅ̅ⲝ· ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲧ̅ⲛ̅ⲕⲁϩ ⲧⲏ̅ⲣ̅ϥ· ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣ̅ϥ̅ ⲛ̄ⲛⲉⲃⲟⲧ· ⲛ̄ⲥⲟⲩⲙⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲧ· ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲧⲱⲃ̄ϩ ⲉⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲟⲩϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲗⲡⲓ̅ⲅ̅ⲝ· ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲧ̅ⲛ̅ⲕⲁϩ ⲧⲏ̅ⲣ̅ϥ·

10. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ ⲛ̄ⲧⲙⲉϩⲧⲁⲓⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲛ̄ⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ̄ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ϩⲏ̅ⲧ̅ϥ· ϫⲉ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ· ⲡⲉⲓ̈ ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲏ̅ⲧ̅ⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ̄ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ· ⲉⲧⲉⲟⲩⲛⲧⲁϥⲥ̅ϥ̅ ⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲃⲱⲕ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲉⲧⲉϥⲡⲁⲧⲣⲓⲁ·

11. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉⲧⲙⲉϩⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲧⲉⲓ̈ ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲏ̅ⲧ̅ⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϫⲟ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲱϩⲥ· ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲁⲣⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϫⲱⲱⲗⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩ̅ⲏ̅ⲧϥ·

12. ϫⲉ ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲏ̅ⲧ̅ⲛ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲛ̄ⲅⲉⲛⲏⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲥⲱϣⲉ·

13. ϩⲛ̄ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲏⲙⲁⲥⲓⲁ· ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ̄ ⲃⲱⲕ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉϥⲕⲧⲏⲥⲓⲥ· ⲏ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛⲧⲁϥ̅ⲥ̅ϥ·

14. ⲉⲕϣⲁⲛϯ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϯ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ̄· ⲉⲕϣⲁⲛϫⲓ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ· ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲣⲱⲙⲉ ϩⲉϣ ⲡⲉⲧ ϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ

15. ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲥⲏⲙⲁⲥⲓⲁ· ⲉⲕⲉϫⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲅⲉⲛⲏⲙⲁ· ⲉϥⲉϯ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ·

16. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉϣⲁϥⲧⲁϣⲟ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥⲕⲧⲏⲥⲓⲥ· ⲙ̄ⲡⲉⲧϥ̄ⲛⲁϫⲓⲧϥ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ̄ ⲉϥϣⲁⲛⲧⲥ̅ⲃ̅ⲕⲟ ⲛ̄ⲧⲉϥⲕⲧⲏⲥⲓⲥ· ⲉⲡⲥ̅ⲃ̅ⲕⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· ϫⲉ ϥⲛⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟ̅ⲗ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲅⲉⲛⲏⲙⲁ·

17. ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲑⲗⲓⲃⲉ ⲛ̄ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏ̅ⲧ̅ϥ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ·

18. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲁϩⲁⲡ ⲧⲏ[ⲣⲟⲩ·] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲁⲩ· ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲟⲩⲱϩ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ· ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϫⲣⲏⲩ·

19. ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩ ϯⲟⲩⲱ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϥϯⲟⲩⲱ̑· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲉⲩⲥⲓ̄· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϩ ϩⲓϫⲱϥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϫⲣⲏⲩ[1]·

20. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ ⲇⲉ· ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉϩⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· [ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲙ̄]ϫⲟ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ⲱⲗⲉϩⲟⲩ[2] ⲛ̄ⲛⲛ̄ⲅⲉⲛⲏⲙⲁ·

21. ϯⲛⲁⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲙⲟⲩ· ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉϩⲥⲟ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥϯ ⲛ̄ⲛⲉϥⲅⲉⲛⲏⲙⲁ· ⲉⲧϣⲟⲙⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ·

22. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲟ̑ ⲛ̄ⲧⲙⲉϩϣⲙⲟⲩⲛⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ϩⲉⲛϭⲣⲱⲱϭ ⲛ̄ⲛⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥⲅⲉⲛⲏⲙⲁ· ϣⲁ ⲧⲙⲉϩⲯⲓⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲟⲩⲱⲙ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲛⲉϥⲅⲉⲛⲏⲙⲁ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲁⲥ, ⲛⲁⲥ:

23. ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲧⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲟϥ· ⲡⲱⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲕⲁϩ· ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲥⲏⲗⲩⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ ϩⲓ ⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ϭⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ·

24. ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϯ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ·

25. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ̄ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲕ ⲉϥⲙⲟⲕϩ̄· ⲛ̄ϥϯ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉϥⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲏⲛ̄ ⲉⲣⲟϥ· ⲡⲉⲧϩⲏⲛ̄ ⲉⲣⲟϥ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲥⲉⲧ̄ ⲧⲉϥⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲛ·

26. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲁ̄ ⲡⲉ ⲉⲙⲛ̄ⲧϥ̄ ⲡⲉⲧϩⲏⲛ̄ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ· ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲟ̄ⲟⲧϥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥϩⲉ ⲉⲡⲣⲱϣⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲉ·

27. ⲉϥⲉⲱ̑ⲡ ⲛ̄ⲛⲣⲙ̄ⲡⲟⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥϯ ⲉⲃⲟⲗ· ⲛ̄ϥϯ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛⲧⲁϥⲥϥ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ· ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ· ⲛ̄ϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉϥⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ·

28. ⲉⲣⲉ ⲧⲙ̄ⲧⲟⲟⲧϥ ⲇⲉ ϭⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱϣⲉ ⲉⲧⲁⲁϥ ⲛⲁϥ· ⲧⲉϥⲡⲣⲁⲥⲓⲥ̑ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲟⲩⲥⲟⲩ[3]· ϣⲁ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲉⲓ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉϥⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ:

29. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ̄ ⲇⲉ ϯ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲁⲛϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲣⲉ ⲥⲟⲃ̄ⲧ ⲕⲧⲏⲩ ⲉⲣⲟⲥ· ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲉ ϣⲱⲡⲉ· ϣⲁⲛⲧⲉ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ· ϣⲙⲟⲩⲛⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲉ ϣⲱⲡⲉ·

30. ⲉⲩⲧⲙ̄ⲥⲟⲧϥ ⲇⲉ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲧⲉϥⲣⲟⲙⲡⲉ ⲧⲏⲣⲥ̄ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ· ⲡ̄ⲏⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲉⲣⲉ ⲥⲟⲃ̄ⲧ ⲕⲧⲏⲩ ⲉⲣⲟⲥ· ⲉϥⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲣ̄ϫ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲓⲧϥ̄ ⲉⲛⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ· ⲛ̄ϥⲧⲙ̄ⲉⲓ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ·

---

[1] Le scribe avait d'abord écrit ⲉⲧⲉⲧⲏ : il a effacé ⲏ et écrit un petit ⲛ, au-dessus de la place restée vide.

[2] Le scribe avait d'abord écrit ⲉⲧⲙ̄ϫⲟ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙⲱⲗⲉϩⲟⲩ· Il a corrigé ⲉⲧⲙⲱⲗⲉϩ, où ⲉⲧⲙ était à la fin d'une ligne, en ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲙⲱⲗⲉϩ ; mais la place lui manquant pour corriger de même ⲉⲧⲙ̄ϫⲟ, il s'est contenté d'écrire un petit ⲛ dans l'interligne entre ⲉ et ⲧ, ⲉⲛⲧⲙ̄ϫⲱ· J'ai introduit la correction dans le texte.

[3] ⲧ de ⲧⲟⲟⲩ passé, puis inséré dans l'interligne.

31. ⲛⲏⲓ ⲇⲉ ⲉⲧ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲣ̄ⲥⲟⲟⲩⲉ ⲉⲙⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲥⲟⲃ̄ⲧ̄ ⲕⲧⲏⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲉⲩⲉⲟⲡⲟⲩ ⲉⲧⲥⲱϣⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ· ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ·

32. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲗⲉⲩⲉⲓ̄ⲧⲏⲥ ⲛⲏⲓ̈ ⲛⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ· ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉ· ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ· ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲗⲉⲩⲉⲓ̄ⲧⲏⲥ·

33. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ ⲉⲥⲉⲉ͡ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲇⲓⲁⲡⲣⲁⲥⲓⲥ· ⲛ̄ⲛ̄ⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ· ϩⲙ̄ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣʼ ⲙ̄ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲏⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲗⲉⲩⲉ͡ⲓⲧⲏⲥ· ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉⲩⲙⲁⲛⲁⲙⲁϩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅·

34. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲕⲉⲥⲱϣⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲟⲣϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲧⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ· ϫⲉ ⲡⲉⲓ̈ ⲧⲱϣ ⲧⲉⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲧⲉ:

35. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲙⲟⲕϩ̄· ⲉⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲁϩⲣⲁⲕ· ⲉⲕⲉϯ [ⲧⲟ]ⲟⲧϥ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲡⲣⲟⲥ[ⲉ]ⲗⲩⲧⲟⲥ· ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲣⲙ̄ⲛ̄ϭⲟⲓ̈ⲗⲉ· ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲱⲛ̄ϩ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ̄

36. ⲛ̄ⲛⲉⲕϫⲓ ⲙⲏⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄· ⲟⲩⲇⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲱⲛ̄ϩ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ·

37. ⲡⲉⲕϩⲁⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲧⲁⲁϥ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲙⲏⲥⲉ, ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲣⲏⲩⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ·

38. ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄[ⲛⲟⲩ]ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ· ⲉϯ ⲛ̄ⲏⲧⲛ ⲙ̄ⲡⲕⲁ͡ϩ ⲛ̄ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ·

Lévitique : Chapitre XXVII, v. 26-27, 29-30, 33-34.

Fragment communiqué par M. Amélineau.

Les versets 26, 27, 29, 30 dans Ciasca, *op. l.*, p. 90, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 30. Le reste inédit.

26. .....[ⲙ̄ⲡ]ϫⲟⲉⲓⲥ· ⲛ̄ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟϥ· ⲏ ⲉⲣⲏⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ· ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲡⲉ· ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲉⲥⲟⲟⲩ ⲡⲉ· ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

27. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ . . . .
. . . .

29. [ⲁⲩⲱ ⲛ̄]ⲕⲁ ⲛⲓⲙ[ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲣⲱ]ⲙⲉ ⲛⲁⲁⲛⲁ[ⲧⲓⲑⲉⲓ̈] ⲙ̄ⲙⲟϥ· ⲛ̄ⲛⲉⲩⲥ[ⲱⲧⲉ] ⲙ̄ⲙⲟϥ· ⲁⲗⲗⲁ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙ[ⲟⲩ] ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟⲩ·

30. ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲛⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϭⲣⲟϭ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲙ̄ⲡϣⲉ· ⲛⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

. . . .

33. ……ⲁⲗ[ⲗⲁ] ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲁⲩⲱ[ⲧⲉϥϣⲉⲃ]ⲓⲱ ⲉⲩⲉϣ[ⲱⲡⲉ ⲉⲩ]ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲛⲉⲩ[ⲥⲱ]ⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·

34. ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ [ⲛⲛ̄]ⲛ̄ⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ· ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓ̈ⲛⲁ· ⲉⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲛⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅·

* * *

NOMBRES

Réunissant les manuscrits nouveaux de la Bibliothèque nationale à ceux qui ont été publiés déjà, voici les chapitres ou portions de chapitres des *Nombres* jusqu'à présent connus :

Ch. I, v. 9-41; — v. 40-54, dans Ciasca, *op. l.*, p. 91-92, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 30.

Ch. II, complet dans Ciasca, *op. l.*, p. 92-94, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 31-32; — *v. 7-34.*

Ch. III, v. 1-25, 36-51; — v. 1-11 dans Ciasca, *op. l.*, p. 94-95, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 32.

Ch. IV, v. 1-4, 23-34.

Ch. V-VI, complets.

Ch. VII, v. 1-12.

Ch. IX, v. 6-20, dans Ciasca, *op. l.*, p. 95-97, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 33.

Ch. XI, v. 8-23, 31-35.

Ch. XII, complet, mais contient des versets mutilés.

Ch. XIII, v. 1-12; — v. 18-32 dans Ciasca, *op. l.*, p. 97-98, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 33-34.

Ch. XIV, v. 29-31, 33-35, 37-39, 42-45, dans Ciasca, *op. l.*, p. 98-99, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 34.

Ch. XVI, v. 14-29, 43-50, dans Ciasca, *op. l.*, p. 99-101, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 34-35; — *v. 33-38.*

Ch. XVII, complet dans Ciasca, *op. l.*, p. 101-102, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 35-36.

Ch. xviii, v. 1-9, 21-22 dans Ciasca, *op. l.*, p. 101-102, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 36-37; — *v. 9-21.* Le tout réuni forme le chapitre presque complet.

Ch. xix, v. 1, dans Ciasca, *op. l.*, p. 105 et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 37; — *v. 20-22.*

Ch. xx, v. 1-14, 17-29; — v. 1-13 dans Ciasca, *op. l.*, p. 105-106, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 37-38.

Ch. xxi, v. 1-12, 33-34; — v. 1-9 dans Erman, *Brückstücke*, p. 14-15; — v. 6-9 dans Ciasca, *op. l.*, p. 106-107.

Ch. xxii, v. 1-23, et ch. xxiii, v. 24-30.

Ch. xxiv, v. 1-21; — v. 13-25 dans Ciasca, *op. l.*, p. 107-108, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 38-39.

Ch. xxv, v. 1-9 dans Ciasca, *op. l.*, p. 108-109, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 39.

Ch. xxvii, v. 19-23 dans Ciasca, *op. l.*, p. 109, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 39.

Ch. xxviii, v. 1-19 dans Ciasca, *op. l.*, p. 109-111, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 39-40.

Ch. xxix, v. 8-10, 12-13, 16-18, 22-25.

Ch. xxxii, v. 11-42 dans Ciasca, *op. l.*, p. 111-113, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 40-42.

Ch. xxxiii complet dans Ciasca, *op. l.*, p. 113-116, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 42-44.

Ch. xxxiv, v. 1-13, dans Ciasca, *op. l.*, p. 116-117, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 44.

Les italiques marquent les chapitres et versets publiés dans le présent volume.

Nombres : Chapitre i, v. 9-41.

1° Un feuillet du même manuscrit qui nous a fourni *Lévitique*, ch. xxi, v. 5-xxii, v. 9. Le haut et le bas ont été rognés et la pagination a disparu. Au même manuscrit appartient le fragment publié par Ciasca, *op. l.*, p. 91-95 : les premiers mots de Ciasca......ⲛⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲡⲁⲧⲣⲓⲁ, font suite aux derniers mots incrits sur notre feuillet, ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲏⲙⲟⲥ· ⲕⲁⲧⲁ...... — Contient *Nombres*, chapitre I, v. 9-40.

2° Deux feuillets paginés ϥⲑ-ⲣ, ⲣⲑ-ⲣⲓ, et formant le commencement et la fin d'un même cahier. Cursive : majuscules à l'encre noire, rehaussées de rouge, lettres ornées. Accentuation rare, irrégulière : les ï sont surmontés du tréma. Écrit sur deux colonnes, variant entre vingt-neuf et trente-deux lignes à la colonne. — H. 0m,34 ; larg. 0m,26. — Contient *Nombres*, chapitre I, v. 23-41, et III, v. 36-IV, v. 4.

Inédit.

9. . . . .
ⲁⲭⲓⲗⲱⲛ·

10. ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁϣⲏⲣⲏ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲛ̅ⲧ̅ⲛⲁⲉⲫⲣⲁⲓⲙ· ⲉⲗⲉⲓⲥⲁⲙⲁ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲙⲓⲟⲩⲇ· ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ· ⲅⲁⲙⲁⲗⲓⲏⲗ· ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲫⲁⲇⲁⲥⲥⲟⲩⲣ·

11. ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ· ⲁⲃⲓⲁⲇⲁⲛ· ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲅⲉⲇⲱⲛⲓ·

12. ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲇⲁⲛ̄ ⲁⲭⲓⲉⲍⲉⲣ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲙⲓⲥⲁⲇⲁⲓ·

13. ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲁⲥⲏⲣ· ⲫⲁⲅⲉⲏ̅ⲗ̅ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲭⲣⲁⲛ·

14. ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲅⲁⲇ· ⲉⲗⲓⲥⲁⲫ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ϩⲣⲁⲅⲟⲩⲏⲗ·

15. ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲉⲫⲑⲁⲗⲉⲓ (*sic*)· ⲁⲭⲓⲣⲁⲓ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲓⲛⲁⲛ·

16. ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲧⲁϩⲙ ⲛⲧⲉ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ· ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲩⲗⲟⲟⲩⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ· ⲛ̄ⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅:

17. ⲁϥϫⲓ ⲛϭⲓ ⲙⲱⲩ̅ⲥⲏⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲩⲣⲁⲛ

18. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧ̅ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣ̅ⲥ̅ ϩⲛ̄ ⲥⲟⲩⲁ̅ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲙⲉϩⲥⲛⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩϭⲙ ⲡⲉⲩϣⲓⲛⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩϫⲡⲟ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ̄ ϫⲓⲛ ϫⲟⲩⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛⲓⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲩⲁⲡⲉ·

19. ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ̄ ⲉ̄ⲧ̅ⲟⲟⲧϥ ⲙ̄ⲙⲱ̅ⲩ̅ⲥⲏⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁϥϭⲙ ⲡⲉⲩϣⲓⲛⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ:

20.[1] ⲁⲩⲱ ϣⲱⲡⲉ ⲛϭⲓ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ϩⲣⲟⲩⲃⲏⲛ ⲡϣⲣⲡ̄ⲙ̄ⲙⲓⲥⲉ ⲛⲧⲉⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁⲓ̈ⲧⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲏⲙⲟⲥ, ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲩⲁⲡⲉ· ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛⲓⲙ̄ ϫⲓⲛ ϫⲟⲩⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲡⲉ· ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ̄ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲧϭⲟⲙ̄

21. ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ϩⲣⲟⲩⲃⲏⲛ· ⲡⲉⲩϭⲙ̄ ⲡϣⲓⲛⲉ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲙⲉ ⲧⲁⲥⲉ ⲛ̄ϣⲟ· ⲙ̅ⲛ̅ ϥⲧⲟⲟⲩϣⲉ:

---

[1] En marge, dans le second manuscrit, au commencement de chacun des versets qui concernent les douze tribus, se trouve le numéro de la tribu, ⲁ, ⲃ, etc.

22. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁⲓ̈ⲧⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲏⲙⲟⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲩⲁⲡⲉ ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛⲓⲙ̄ ϫⲓⲛ ϫⲟⲩⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲡⲉ· ⲟⲩⲟⲛ̄ ⲛⲓⲙ̄ ⲉ́ⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ·

23. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ· ⲡⲉⲩϭⲙ̄ ⲡϣⲓⲛⲉ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ ⲯⲓⲥ[1] ⲛ̄ϣⲟ ⲙⲛ̄ [ϣ]ⲙⲛ̄ⲧϣⲟ[2]:

24. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁⲓ̈ⲧⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲏⲙⲟⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲩⲁⲡⲉ· ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛⲓⲙ̄ ϫⲓⲛ ϫⲟⲩⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲡⲉ· ⲟⲩⲟⲛ̄ ⲛⲓⲙ̄ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ·

25. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁ· ⲡⲉⲩϭⲙ̄ ⲡϣⲓⲛⲉ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϣϥⲉⲧⲁϥⲧⲉ ⲛ̄ϣⲟ ⲙⲛ̄ ⲥⲉⲩϣⲉ·

26. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲥⲥⲁⲭⲁⲣ[3]· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁⲓ̈ⲧⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲏⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲩⲁⲡⲉ[4]· ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛⲓⲙ̄ ϫⲓⲛ ϫⲟⲩⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲡⲉ· ⲟⲩⲟⲛ̄ ⲛⲓⲙ́ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ·

27. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲓⲥⲥⲁⲭⲁⲣ· ⲡⲉⲩϭⲙ̄ ⲡϣⲓⲛⲉ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲟⲩⲧⲁϥⲧⲉ ⲛ̄ϣⲟ ⲙⲛ̄ ϥⲧⲉⲩϣⲉ:

28. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲱⲛ̄· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁⲓ̈ⲧⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲏⲙⲟⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲩⲁⲡⲉ· ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛⲓⲙ̄ ϫⲓⲛ ϫⲟⲩⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲡⲉ· ⲟⲩⲟⲛ̄ ⲛⲓⲙ̄ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ·

29. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲱⲛ· ⲡⲉⲩϭⲙ ⲡϣⲓⲛⲉ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲟⲩⲥⲁϣϥ[5] ⲛ̄ϣⲟ ⲙⲛ̄ ϥⲧⲉⲩϣⲉ[6]:

30. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲉⲫⲣⲁⲓⲙ[7]· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁⲓ̈ⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲏⲙⲟⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲩⲁⲡⲉ· ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛⲓⲙ ϫⲓⲛ ϫⲟⲩⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲡⲉ· ⲟⲩⲟⲛ̄ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ·

31. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲉⲫⲣⲁⲓⲙ ⲡⲉⲩϭⲙ̄ ⲡϣⲓⲛⲉ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲙⲉ̀ ⲛϣⲟ ⲙⲛ̄ ϥⲧⲟⲩϣⲉ:

32. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ̑ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁⲓ̈ⲧⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲏⲙⲟⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲩ-

---

[1] Le fragment du second manuscrit débute par les mots ⲯⲓ̈ⲥ ⲛ̄ϣⲟ· ⲙⲛ ϣⲙⲛ̄ⲧϣⲉ·

[2] Comme la version memphitique, la version thébaine a transposé les deux versets relatifs à Gad après les versets relatifs à la tribu de Benjamin.

[3] ⲓ̈ⲍⲁⲭⲁⲣ, (2) mais plus bas ⲓ̈ⲥⲥⲁⲭⲁⲣ·

[4] ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲩⲁⲡⲉ passé dans 2.

[5] ⲛ en surcharge sur ⲉ, d'une encre récente.

[6] ϥⲧⲟⲩϣⲏ, 2.

[7] ⲛ̄ⲛⲉⲫⲣⲁⲓ̈ⲙ, 2.

ⲡⲁⲧⲣⲓⲁ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲩⲁⲡⲉ ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛⲓⲙ̄ ϫⲓⲛ ϫⲟⲩⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲡⲉ· ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ̄ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ· ϩⲣⲁï ϩ̄ⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ̄·

33. ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲁⲥ͡ⲥⲏ· ⲁ ⲡⲉⲩϭⲙ̄ ⲡϣⲓⲛⲉ ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲁⲃⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ϣⲟ ⲙⲛ ϣⲏⲧ:

34. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁïⲧⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲏⲙⲟⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲏï ⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲩⲁⲡⲉ· ϩⲟⲟⲩ̄ⲧ ⲛⲓⲙ̄ ϫⲓⲛ ϫⲟⲩⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲡⲉ· ⲟⲩⲟⲛ̄ ⲛⲓⲙ̄ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲁï ϩ̄ⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ̄

35. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ· ⲡⲉⲩϭⲙ̄ ⲡϣⲓⲛⲉ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲁⲃⲧⲏ ⲛ̄ϣⲟ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ϥⲧⲟⲩϣⲉ[1]:

36. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲅⲁⲇ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁïⲧⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲏⲙⲟⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲏï ⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ[2]· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲩⲁⲡⲉ· ϩⲟⲟⲩ̄ⲧ ⲛⲓⲙ̄ ϫⲓⲛ ϫⲟⲩⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲡⲉ· ⲟⲩⲟⲛ̄ ⲛⲓⲙ̄ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲁï ϩ̄ⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ̄·

37. ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲅⲁⲇ· ⲁ ⲡⲉⲩϭⲙ̄ ⲡϣⲓⲛⲉ ⲉⲓⲣⲉ ⲛϩⲙⲉ ⲧ͡ⲏ ⲛ̄ϣⲟ) ⲙ̄ⲛ̄ ⲥⲉⲩϣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲁïⲟⲩ:

38. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲇⲁⲛ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁïⲧⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲏⲙⲟⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲏï ⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲩⲁⲡⲉ· ϩⲟⲟⲩ̄ⲧ ⲛⲓⲙ̄ ϫⲓⲛ ϫⲟⲩⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲡⲉ· ⲟⲩⲟⲛ̄ ⲛⲓⲙ̄ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲁï ϩ̄ⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ̄·

39. ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲇⲁⲛ· ⲁ ⲡⲉⲩϭⲙ̄ ⲡϣⲓⲛⲉ ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ϣⲟ ⲙ̄ⲛ̄ ⲥ̄ⲁ̄ϣ̄ϥ̄ ⲛ̄ϣⲉ:

40. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲥⲏⲣ[3]· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁïⲧⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲏⲙⲟⲥ· ⲕⲁⲧⲁ[4] ⲛⲏï ⲛⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣïⲁ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲏⲡⲉ ⲛⲛⲉⲩⲣⲁ͡ⲛ· ϩ̄ⲟ̄ⲟ̄ⲩⲧ ⲛïⲙ ϫïⲛ ϫⲟⲩⲱⲧⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲡⲉ· ⲟⲩⲟⲛ ⲛïⲙ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲁï ϩⲛ ⲧϭⲟⲙ·

41. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛⲁⲥⲥⲏⲣ· ⲡⲉⲩϭⲙ ⲡϣïⲛⲉ ⲁϥⲉïⲣⲉ ⲛϩⲙ̄ⲉ......

Nombres: Chapitre II, v. 7-III, v. 1-25.

1° Deux feuillets paginés ⲣⲅ, ⲣⲇ, ⲣⲉ, ⲣⲋ. Écriture cursive; les majuscules sont repassées au rouge, les ⲫ et parfois les ⲛ rehaussés de rouge. Accentuation rare, les ï sont surmontés du tréma. Écrit sur deux colonnes, variant de trente et une à trente-trois lignes. — H. 0m,34; larg. 0m,27. — Contient *Nombres*, II, v. 7-34-III, v. 1-13.

---

[1] ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛϣⲉ, 2.

[2] ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲏï ⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ, passé dans 2.

[3] ⲁⲥⲥⲏⲣ, 2.]

[4] Ici s'arrête le fragment du manuscrit 1, et commence le fragment du même manuscrit publié dans CIASCA, p. 91.

2° Deux feuillets formant le commencement et la fin d'un même cahier, sans pagination. Beau parchemin, réglé à la pointe sèche. Grosse onciale tremblée; encre noire, luisante. Ponctuation à l'encre noire, accentuation sobre et soignée. Écrit sur deux colonnes de trente lignes. — H. 0m,32; larg. 0m,26. — Contient *Nombres*, III, 9-25 et IV, 23-34.

Dans Ciasca, *op. l.*, p. 92-95, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 31-32, sauf les versets 11-25 du chapitre IV.

7. ....ⲁⲩⲱ̅ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲱⲛ ⲉⲗⲓ̈ⲁⲃ· ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲭⲉⲗⲗⲱⲛ

8. ⲧⲉϥϭⲟⲙ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲩϭⲙ ⲡⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲧⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲧⲁⲓ̈ⲟ̅ⲩⲥⲁϣϥ ⲛϣⲟ· ⲙⲛ̅ ϥⲧⲟⲩϣⲉ·

9. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲩϭⲙ ⲡⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ· ⲉⲩⲉⲓ̈ⲣⲉ̅ ⲛϣⲉ̅ϩⲙⲉⲛⲛⲧⲁⲥⲉ ⲛϣⲟ̅· ⲙⲛ̅ ϥⲧⲟⲩϣ̅ⲉ ⲙⲛ ⲧⲉⲩϭⲟⲙ· ⲛⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲙⲟⲟϣⲉ ⲛϣⲟⲣⲡ

10. ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲛϩⲣⲟⲩⲃⲏⲛ ⲛⲥⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲓ̅ ⲡⲥⲁ ⲉⲙⲛ̅ⲧ ⲙⲛ ⲧⲉⲩϭⲟⲙ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲛϩⲣⲟⲩⲃ̅ⲏ̅ⲛ· ⲉⲗⲓ̈ⲥⲟⲩⲣ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲥⲉⲇⲓ̈ⲟⲩⲣ

11. ⲧⲉϥϭⲟⲙ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲩϭⲙ ⲡⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ· ⲥⲉⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛϩⲙ̅ⲉⲧⲁⲥⲉ ⲛϣ̅ⲟ ⲙⲛ ϥⲧⲟⲩϣ̅ⲉ

12. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲟⲩⲱϥ· ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲧⲉ ⲛⲥⲩⲙⲉⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲥⲁⲗⲁⲙⲓ̈ⲏⲗ· ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲥⲟⲩⲣⲓⲥⲁⲧⲁⲓ̈

13. ⲧⲉϥϭⲟⲙ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲩϭⲙ ⲡⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲧⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ ⲛϣⲟ· ⲙⲛ ϣⲙⲧϣⲉ·

14. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲓ̈ⲧⲟⲩⲱϥ· ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲧⲉ ⲛⲅⲁⲇ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̅ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲅⲁⲇ· ⲉⲗⲓ̈ⲥⲁⲫ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛϩⲣⲁⲅⲟⲩⲏⲗ

15. ⲧⲉϥϭⲟⲙ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲩϭⲙ̅ ⲡⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ· ⲉⲧⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛϩⲙ̅ⲉⲧⲏ ⲛϣⲟ̅ ⲙⲛ ⲥⲉⲩϣⲉ ⲙⲛ ⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ·

16. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲩϭⲙ ⲡⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ̅ ⲛϩⲣⲟⲩⲃⲏⲛ· ⲉⲧⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛϣ̅ⲉⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ ⲛϣ̅ⲟ ⲙⲛ ϥⲧⲟⲩϣ̅ ⲙⲛ ⲧⲁⲓ̈ⲟ̅ⲩ· ⲛⲥⲉⲧⲱⲟ̅ⲩⲛ ⲙⲛ ⲧⲉⲩϭⲟⲙ ⲉⲙⲟ̅ⲟϣⲉ· ⲉⲩⲟ̅ ⲙⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ·

17. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ̅ ⲙⲡⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲛⲥⲉϥⲓ̈ ϩⲁⲣⲟⲥ· ⲉⲣⲉ ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛⲛ̅ⲗⲉⲩⲉⲓ̈ⲧⲏⲥ ϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛⲙ̅ⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛⲑⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲩ̅ⲉϩ ⲛⲁⲩ ⲛⲥⲉⲧⲱ͡ⲟⲩⲛ ⲟ̅ⲛ ⲉⲙⲟⲟϣⲉ ⲛⲧⲉⲓ̈ϩⲉ́· ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁ ϩⲓⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲁ· ⲕⲁⲧⲁ ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛⲓ̈ⲁ·

18. ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓ̈ⲙ· ⲛⲥⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲁⲧⲛ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲙⲛ ⲧⲉⲩϭⲟⲙ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓ̈ⲙ̅· ⲉⲗⲓ̈ⲥⲁⲙⲁ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲉⲙⲓ̈ⲟⲩⲇ

19. ⲧⲉⲩϭⲟⲙ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲩϭⲙ ⲡⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ· ⲉⲧⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛϩⲙ̅ⲉⲛϣⲟ̅ ⲙⲛ ϥⲧⲟⲩϣⲉ·

20. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁϩⲙⲟⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲛ̄ ⲡⲁⲓ̈· ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲧⲉ ⲙⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ· ⲁⲩⲱ̄ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ· ⲅⲁⲙⲁⲗⲓ̈ⲏⲗ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲫⲁⲇⲁⲥⲥⲟ̄ⲩⲣ·

21. ⲧⲉϥϭⲟⲙ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲩϭⲙ ⲡⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲧⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙⲙⲁⲁⲃⲥⲛ̄ⲟⲟⲩⲥ ⲛϣⲟ· ⲙⲛ ϣⲏⲧ·

22. ⲁⲩⲱ̄ ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛ̄ ⲡⲁⲓ̈· ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲧⲉ ⲛⲃⲉⲛⲓ̈ⲁⲙⲓ̈ⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲭⲱ̄ⲛ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲃⲉⲛⲓ̈ⲁⲙⲓ̈ⲛ ⲁⲃⲓ̈ⲇⲁⲛ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲅⲁⲇⲉⲱ̄ⲛⲓ̈·

23. ⲧⲉϥϭⲟⲙ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲩϭⲙ ⲡⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲧⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙⲙⲁⲁⲃⲧⲏ ⲛϣⲟ̄· ⲙⲛ ϥⲧⲟⲩϣⲉ̄

24. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲩϭⲙ ⲡⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓ̈ⲙ· ⲉⲩⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛϣⲉ· ⲙⲛ ϣⲙⲟⲩⲛ ⲛϣⲟ̄· ⲁⲩⲱ ϣⲉ· ⲛⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛ· ⲙⲛ ⲧⲉⲩϭⲟⲙ ⲉⲙⲟⲟϣⲉ· ⲉⲩⲟ̄ ⲙⲙⲉϩ ϣⲟⲙⲛⲧ

25. ⲁⲩⲱ̄ ⲡⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛⲇⲁⲛ ⲛⲥⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲓ̈ ⲡⲥⲁ ⲛⲙϩⲓ̈ⲧ· ⲙⲛ ⲧⲉⲩϭⲟⲙ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲇⲁⲛ· ⲁⲭⲓ̈ⲉⲥⲉⲣ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲙⲓ̈ⲥⲁⲇⲁⲓ̈·

26. ⲧⲉϥϭⲟⲙ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲩϭⲙ ⲡⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲧⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲥⲉⲥⲛ̄ⲟⲟⲩⲥ ⲛϣⲟ· ⲙⲛ ⲥⲁϣϥ̄ ⲛϣⲉ·

27. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲧⲟⲩⲛ̄ ⲡⲁⲓ̈· ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲧⲉ ⲛⲁⲥⲏⲣ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲥⲏⲣ· ⲫⲁⲅⲁⲓ̈ⲏⲗ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲉⲭⲣⲁⲛ

28. ⲧⲉϥϭⲟⲙ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲩϭⲙ ⲡⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲧⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛϩⲙⲉ̄ ⲟⲩⲁ ⲛϣⲟ̄ ⲙⲛ ϥⲧⲟⲩϣⲉ·

29. ⲁⲩⲱ̄ ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲓ̈ⲧⲟⲩⲱⲱϥ· ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲧⲉ ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲉⲓ̈· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲉⲓ̈· ⲁⲭⲓ̈ⲣⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ⲛⲁⲛ

30. ⲧⲉϥϭⲟⲙ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲩϭⲙ ⲡⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲧⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ ⲛϣⲟ· ⲙⲛ ϥⲧⲟⲩϣⲉ·

31. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲩϭⲙ ⲡⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛⲇⲁⲛ̄· ⲉⲩⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛϣⲉⲧⲁⲓ̈ⲟⲩⲥⲁϣϥ ⲛϣⲟ· ⲙⲛ ⲥⲉⲩϣⲉ· ⲛⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲙⲟⲟϣⲉ ⲛϩⲁⲉⲩⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲩⲧⲁⲅⲙⲁ

32. ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡϭⲙ ⲡϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏ̄ⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲏⲓ̈ ⲛⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ ⲡϭⲙ ⲡϣⲓ̈ⲛⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲙⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ̄· ⲙⲛ ⲧⲉⲩϭⲟⲙ· ⲉⲩⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲥⲉⲩϣⲉ· ⲙⲛ ϣⲟⲙⲛⲧ ⲛϣⲟ̄· ⲙⲛ ϥⲧⲟⲩϣⲉ ⲙⲛ ⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ·

33. ⲛⲗⲉⲩⲉⲓ̈ⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲙⲡⲟⲩϭⲙ ⲡⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ· ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟ̄ⲉⲓ̈ⲥ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ

34. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛϭⲓ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏ̄ⲗ ⲛⲧⲱϣ ⲛⲓ̈ⲙ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲧⲟϣⲟⲩ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ· ⲛⲉⲩⲥⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⲛⲧⲉⲓ̈ϩⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲧⲁⲅⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲡⲉ ⲛⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲏⲙⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲏⲓ̈ ⲛⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓ̈ⲁ·

Chapitre III.

1. Ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲉϫⲡⲟ̄ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲙⲱ̄ⲩⲥⲏⲥ ϩⲙ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲥⲓ̈ⲛⲁ

2. ⲁⲩⲱ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲣⲁ̄ⲛ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲡϣⲣⲡⲙⲓ̈ⲥⲉ ⲡⲉ ⲛⲁⲇⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲁⲃⲓ̈ⲟⲩⲇ· ⲙⲛ̄ ⲉⲗⲉⲁⲍⲁⲣ· ⲙⲛ ⲓ̈ⲑⲁⲙⲁⲣ

3. ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛ̅ⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲡⲟⲩⲏ̅ⲏ̅ⲃ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲥⲟⲩ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲩϭⲓϫ ⲉ̀ⲧⲣⲉⲩⲣ̅ⲟⲩⲏⲏⲃ·

4. ⲁⲩⲱ̅ ⲁϥⲙⲟ̅ⲩ̅ ⲛϭⲓ ⲛⲁⲇⲁⲃ· ⲙⲛ ⲁⲃ̅ⲓ̅ⲟⲩⲇ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲟⲩⲕⲱϩⲧ ⲛϣⲙⲙⲟ̅ ⲙⲡϩⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲛⲥⲓ̈ⲛⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲙ̅ⲛ̅ ϣⲏⲣⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ ⲡⲉ̅· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣⲟⲩⲏ̅ⲏ̅ⲃ ⲛϭⲓ ⲉⲗⲉⲁⲍⲁⲣ· ⲙⲛ ⲓ̈ⲑⲁⲙⲁⲣ ⲙⲛ̅ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲡⲉⲩⲉⲓ̈ⲱⲧ

5. ⲁⲩⲱ̅ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛⲛⲁϩⲣⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ

6. [ϫ]ⲉ[1] ϫⲓ̈ ⲛⲧⲉⲫⲩⲗⲏ̑ ⲛⲗⲉⲩⲉⲓ̈ ⲛⲅ̅ⲧⲁϩⲟ̑ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛⲥⲉϣⲙϣⲉ ⲛⲁϥ·

7. ⲛⲥⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣϣⲉ ⲙⲛ ⲛⲟⲩⲉⲣϣⲉ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ· ⲙⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩ̅ⲏ̅ⲛ ⲙⲡⲙⲛⲧⲣⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲣϩⲱⲃ ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲏⲛ·

8. ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲛⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲉⲛⲉⲥⲕⲉⲩⲏ̑ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲏⲛ ⲙⲡⲙⲛⲧⲣⲉ ⲙⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲣϣⲉ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲏⲛ·

9. ⲁⲩⲱ ⲛⲗⲉⲩⲉⲓ̈ⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲅ̅ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ· ⲁⲩⲱ̑ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲛⲟⲩⲏ̅ⲏ̅ⲃ ϩⲛ ⲟⲩⲧ̅ⲟ̅ ⲉⲩⲧ̅ⲟ̅ ⲛⲁⲓ̈ ⲛϭⲓ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅[2]·

10. ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉⲕⲉⲧⲁϩⲟⲟⲩ[3] ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈[4] ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ[5] ⲙ̅ⲡⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲛⲥⲉⲣⲟⲉⲓⲥ[6] ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲩⲙⲛ̅ⲧ̅ⲟ̅ⲩⲏⲏⲃ· ⲁⲩⲱ ϩⲱⲃ) ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲛⲁⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲥⲁⲛϩⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ[7]: ⲡϣ̅ⲙ̅ⲙⲟ[8] ⲇⲉ ⲉⲧⲛⲁϫⲱϩ) ⲉⲛⲁⲓ̈[9] ⲉϥⲉⲙⲟⲩ[10]:

11. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ[11] ⲉϥϫⲱ̑ ⲙ̅ⲙⲟⲥ

12. ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ[12] ⲁⲓ̈ϫⲓ̈[13] ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛ̅ⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ) ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲉⲡⲙⲁ̑ ⲛ̅ϣⲣ̅ⲡ̅ⲙ̅ⲙⲓⲥⲉ ⲛⲓⲙ` ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ[14] ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲱⲧⲉ[15]· ⲛ̅ⲧⲉ ⲛ̅ⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈:

13. ⲛ̅ϣⲣ̅ⲡ̅ⲙ̅ⲙⲓⲥⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲛⲟⲩⲉⲓⲛⲉ: ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ[16] ⲉⲛϣ̅ⲣ̅ⲡ̅ ⲙ̅ⲙⲓⲥⲉ[17] ⲛⲓⲙ` ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ[18]· ⲁⲓ̈ⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ̑ ⲛⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅[19] ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲛ̅ϣ̅ⲣ̅ⲡ̅ ⲙ̅ⲙⲓⲥⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲁⲩ· ϫⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲧ̅ⲃ̅ⲛⲏ· ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ

14. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲥⲓⲛⲁ ⲉϥϫⲱ̑ ⲙ̅ⲙⲟⲥ·

---

[1] Le ϫ de ϫⲉ a été passé par le scribe.

[2] Avec ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ commence le fragment du manuscrit nº 2. Les variantes indiquées dans les notes sont celles du manuscrit nº 1. — 3. ⲛⲅ̅ⲧⲁϩⲟⲟⲩ — 4. ⲉϩⲣⲁⲓ̈ passé. — 5. ⲧⲉⲥⲕⲩⲏⲛ. — 6. ⲛⲥⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲉⲩⲙⲛⲧⲟⲩⲏ̅ⲏ̅ⲃ. — 7. ⲛⲕⲁ ⲛⲓ̈ⲙ· ⲉⲧ ϩⲁ ⲧϣⲏⲩⲉ· ⲙⲛ ⲡϩⲟⲩⲛ ⲙⲡⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ. — 8. ⲡϣⲙⲙⲟ̅, ce qui est une faute car le verbe est au singulier. — 9. ⲉⲣⲟⲟⲩ. — 10. ϥⲛⲁⲙⲟ̅ⲩ. — 11. ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲛⲁϩⲣⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ. — 12. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ̑ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ. — 13. ⲁⲓ̈ϫⲓ̈ et ⲛⲁⲓ̈ passé. — 14. ⲛⲧⲟⲟⲧⲉ ⲛⲧ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ. — 15. ⲛⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲥⲱⲧⲉ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ· — 16. ⲛ̅ϣ̅ⲣ̅ⲡ ⲙ̅ⲙⲓⲥⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲛⲟⲩⲉⲓⲛⲉ: passé; le verset commence par ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁⲓ̈ⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ. — 17. ⲛϣ̅ⲣ̅ⲡⲙⲙⲓ̈ⲥⲉ. — 18. ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲕⲏⲙⲉ. — 19. ϩ̅ⲛ̅ passé; le manuscrit nº 1 substitue à ce qui suit ⲛϣⲣⲡⲙⲓ̈ⲥⲉ ⲛⲓ̈ⲙ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ...., et son texte s'arrête sur ce mot.

15. ϫⲉ ϫⲓ ⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲗⲉⲩⲉ͡ⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛ̄ⲏⲉ͡ⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓ͡ⲁ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲏⲙⲟⲥ· ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛⲓⲙ` ⲛ̄ⲧⲁ͡ⲩϫ̄ⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲧ` ⲉⲧⲡⲉ̀ ⲉⲕⲉϭ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲩϣⲓⲛⲉ·

16. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ ⲏⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲁⲁⲣⲱⲛ ϩⲓⲧ̄ⲙ̄ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲟⲛ̄ϥ̄ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ :

17. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲗⲉⲩⲉ͡ⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ· ⲅⲉⲇⲥⲱⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲅⲁⲁⲑ` ⲙ̄ⲛ̄ ⲙⲉⲣⲁⲣⲓ·

18. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛ̄ⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲅⲉⲇⲥⲱⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲏⲙⲟⲥ· ⲗⲟⲃⲉⲛⲓ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲥⲉⲙⲉⲉ͡ⲓ :

19. ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲅⲁⲁⲑ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲏⲙⲟⲥ ⲁⲃⲣⲁⲙ) ⲙ̄ⲛ̄ ⲓ̈ⲥⲥⲁⲁⲣ· ⲭⲉⲃⲣⲱⲛ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲍⲓⲏⲗ :

20. ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲁⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲏⲙⲟⲥ· ⲙⲟⲑⲁⲓ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲙⲟⲩⲥⲓ : ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛ̄ⲇⲏⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲛ̄ⲏⲉ͡ⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ·

21. ⲡⲇⲏⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲅⲉⲇⲥⲱⲛ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲇⲏⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲗⲟⲃⲉⲛⲓ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲇⲏⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲉⲉⲓ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛ̄ⲇⲏⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲅⲉⲇⲥⲱⲛ·

22. ⲡⲉⲩϭ̄ⲙ̄ ⲡϣⲓⲛⲉ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲏⲡⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛⲓⲙ` ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲓⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲧ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲧ` ⲉⲧⲡⲉ· ⲡⲉⲥⲁ̄ϣ̄ϥ ⲛ̄ϣⲟ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ϯⲟⲩ ⲛ̄ϣⲉ·

23. ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛ̄ⲇⲏⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲅⲉⲇⲥⲱⲛ ⲉⲩⲛⲁϭ̄ⲱ̄ ϩⲓ ⲡⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ϩⲓ ⲡⲥ͡ⲁ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥ͡ⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲉϩ`ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ·

24. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲁⲧⲣⲓ͡ⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲏⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲅⲉⲇⲥⲱⲛ· ⲡⲉ ⲉⲗⲓⲥⲁⲫ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲇⲁⲏⲗ·

25. ⲁⲩⲱ ⲡϣ̄ⲙ̄ϣⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲅⲉⲇⲥⲱⲛ ⲛⲁⲁϥ̄· ⲙ̄ⲛ̄ ⲧϭⲓⲛⲉⲣⲏϩ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ :

Nombres : Chapitres III, v. 36-51-IV, v. 1-4.

Provient du manuscrit qui a déjà fourni *Nombres*, I, 23-41.
Inédit.

36. ⲁⲩⲱ ⲧⲟⲩⲣ̄ϣⲉ ⲛ̄ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲙⲉⲣⲁⲣⲉⲓ̈· ⲛ̄ⲕⲉⲫⲁⲗⲓ̈ⲥ ⲛⲉ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ· ⲙⲛ ⲛⲉⲥⲙⲟⲭⲗⲟⲥ· ⲙⲛ ⲛⲉⲥⲃⲁⲥⲓ̈ⲥ· ⲙⲛ ⲛⲉⲩⲥⲕⲉⲩⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲙⲛ ⲛⲉⲩϩⲃ̄ⲏ̄ⲩⲉ

37. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲛⲧⲁⲩⲗⲏ ⲉⲧⲕⲱⲧⲉ· ⲙⲛ ⲛⲉⲩⲃⲁⲥⲓ̈ⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉϣⲙⲟⲩ ⲙⲛ ⲛⲉⲩⲛⲟⲩϩ·

38. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲛ̄ⲏ̄ ⲙⲡⲙⲛⲧⲣⲉ ϫⲓ̈ⲛ ⲙⲙⲁ ⲛ̄ϣⲁ· ⲙⲱⲩ-

ⲥⲏⲥ ⲡⲉ ⲙⲛ ⲁⲁⲣⲱ̂ⲛ· ⲙⲛ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲟⲩⲉⲣϣⲉ ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲛ ⲛⲟⲩⲉⲣϣⲉ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏ̅ⲗ̅· ⲁⲩⲱ ⲡϣⲙⲙⲟ̀ ⲉⲧⲛⲁϫⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϥⲛⲁⲙⲟⲩ·

39. ⲡϭⲙ ⲡϣⲓ̈ⲛⲉ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲛⲛⲗⲉⲩⲉⲓ̈ⲧⲏⲥ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲩϭⲙ ⲡⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛϭⲓ ⲙⲱ̂ⲩⲥⲏⲥ ⲙⲛ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲏⲙⲟⲥ· ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛⲓ̈ⲙ ϫⲓ̈ⲛ ⲟⲩⲉⲃⲟⲧ ⲉⲧⲡⲉ ⲥⲉⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛϫⲟⲩⲥⲛⲟ̂ⲟⲩⲥ ⲛϣⲟ̅

40. ⲁⲩⲱ̂ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲛⲁϩⲣ̅ⲙ̅ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ϭⲙ ⲡϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛϣⲣⲡⲙⲙⲓ̈ⲥⲉ[1] ⲛⲓ̈ⲙ ⲛϩⲟⲟⲩⲧ ⲛⲧⲉ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ϫⲓ̈ⲛ ⲟⲩⲉⲃⲟⲧ ⲉⲧⲡⲉ· ⲛⲅϫⲓ̈ ⲛⲧⲉⲩⲏⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉⲩⲣⲁⲛ̅·

41. ⲁⲩⲱ ⲛⲅ̅ϫⲓ̈ ⲛⲛⲗⲉⲩⲉⲓ̈ⲧⲏⲥ· ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲉⲡⲙⲁ ⲛϣⲣ̅ⲡⲙⲙⲓ̈ⲥⲉ ⲛⲓ̈ⲙ ⲛⲧⲉ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ ⲛⲛⲗⲉⲩⲉⲓ̈ⲧⲏⲥ ⲉⲡⲙⲁ ⲛϣⲣⲡⲙⲙⲓ̈ⲥⲉ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ ⲛⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏ̅ⲗ̅

42. ⲁⲩⲱ̂ ⲁϥϭⲙ ⲡϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛϭⲓ ⲙⲱ̂ⲩⲥⲏⲥ ⲛϣⲣⲡⲙⲙⲓ̈ⲥⲉ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲛⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ·

43. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛϭⲓ ϣⲣⲡⲙⲙⲓ̈ⲥⲉ ⲛⲓ̈ⲙ ⲛϩⲟⲟⲩⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲩⲏ̅ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉⲩⲣⲁⲛ̅ ϫⲓ̈ⲛ ⲟⲩⲉⲃⲟⲧ ⲉⲧⲡⲉ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉⲩϭⲙ ⲡϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛϫⲟⲩⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛϣⲟ̂· ⲙⲛ ϣⲏⲧϣϥⲉ ⲙⲛ ϣⲟⲙⲛⲧ·

44. ⲁⲩⲱ̂ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲛⲁϩⲣ̅ⲙ̅ ⲙⲱ̂ⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ̂ ⲙⲙⲟⲥ

45. ϫⲉ ϫⲓ̈ ⲛⲛⲗⲉⲩⲉⲓ̈ⲧⲏⲥ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̅ϣⲣ̅ⲡⲙⲙⲓ̈ⲥⲉ ⲛⲓ̈ⲙ ⲛⲧⲉ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏ̅ⲗ̅· ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲃ̅ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲛⲛⲗⲉⲩⲉⲓ̈ⲧⲏⲥ· ⲉⲡⲙⲁ ⲛⲛⲉⲩⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ ⲛⲧⲉ ⲛⲗⲉⲩⲉⲓ̈ⲧⲏⲥ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ

46. ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲱⲧⲉ ⲙⲡϣⲏⲧϣϥⲉ ϣⲟⲙⲛⲧ· ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟ ⲛϩⲟⲩⲟ̂ ⲡⲁⲣⲁ ⲛⲗⲉⲩⲉⲓ̈ⲧⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛϣⲣ̅ⲡⲙⲙⲓ̈ⲥⲉ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̈ⲏ̅ⲗ̅

47. ⲁⲩⲱ ⲛⲅϫⲓ̈ ⲛϯⲟⲩ ⲛⲥⲓ̈ⲕⲗⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲁⲡⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲥⲓⲕⲗⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲁⲩⲱ ⲛⲅϫⲓ̈ ⲛϫⲟⲩⲱⲧ ⲛϩⲟⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉⲡⲥⲓ̈ⲕⲗⲟⲥ·

48. ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙⲛ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲛⲅϯ ⲛⲁⲩ ⲙⲡϩⲁⲧ ⲛⲥⲱⲧⲉ ⲛⲛⲉⲧⲟ ⲛϩⲟⲩⲟ̅ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ·

49. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϫⲓ̈ ⲙⲡϩⲁⲧ ⲛⲥⲱⲧⲉ ⲛⲛⲉⲧⲟ ⲛϩⲟⲩⲟ’ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲥⲱⲧⲉ ⲛⲛⲗⲉⲩⲉⲓ̈ⲧⲏⲥ·

50. ⲛϣⲣ̅ⲡⲙⲙⲓ̈ⲥⲉ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲁϥϫⲓ̈ ⲙⲡϩⲁⲧ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉϥⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙⲙⲛⲧϣⲟⲙⲧⲉ ⲛϣⲉ· ⲙⲛ ⲥⲉⲧⲏ̅ ⲛⲥⲓ̈ⲕⲗⲟⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲥⲓ̈ⲕⲗⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ·

51. ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲱⲧⲉ ⲛⲛⲉⲧⲟ ⲛϩⲟⲩⲟ̅ ⲁ ⲙⲱ̂ⲩⲥⲏⲥ ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙⲛ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏ̅ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲛⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲱ̂ⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̂ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ·

---

[1] Écrit ⲙⲙⲙⲓ̈ⲥⲉ dans le manuscrit.

Chapitre IV.

1. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϣⲁϫⲉ ⲛⲛⲁϩⲣ̅ⲙ̅ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ· ⲙⲛ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ

2. ϫⲉ ϫⲓ̈ ⲙⲡϫⲱ̅ϫ ⲛ̅ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲅⲁⲁⲑ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲗⲉⲩⲉⲓ̈· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲏⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲏⲓ̈ ⲛⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓ̈ⲁ·

3. ϫⲓ̈ⲛ ϫⲟⲩⲧⲏ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧⲃⲏⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ̂. ⲉϣ̅ⲙϣⲉ ⲉⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛϩⲱⲃ ⲛⲓ̈ⲙ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙⲡⲙⲛⲧⲣⲉ

4. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̅ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲅⲁⲁⲑ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ ⲧⲉⲥ................

Nombres : Chapitre IV, v. 23-24.

Provient du manuscrit qui a déjà fourni *Nombres*, III, v. 9-25.
Inédit.

23. . . . . ⲙ̅ⲡⲙⲛⲧⲣⲉ·

24. ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲙ̅ⲡⲇⲏⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲅⲉⲇⲥⲱⲛ) ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲁⲁϥ·

25. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣⲉⲩϥⲓ̂· ⲉⲩⲉϥⲓ̂ ⲛ̅ⲛ̅ⲇⲉⲣⲣⲓⲥ) ⲛ̅ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ, ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲥϩⲟⲃ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϩⲟⲃ̅ⲥ̅ ⲛ̅ϩⲩⲁⲕⲓⲛⲑⲓⲛⲟⲛ` ⲡⲉⲧϩⲟⲃ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ̂ ⲉϫⲱⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲥⲁ̂ ⲛ̅ⲧⲡⲉ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϣⲁⲩϩⲱⲃ̅ⲥ̅ ⲛ̅ϩⲏ̅ⲧ̅ϥ ⲙ̅ⲡⲣⲟ̂ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ·

26. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϣⲧⲏⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲗⲏ̂ ⲉⲧ ϩⲓϫ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ, ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲥϩⲟⲩⲟ̂ ⲧⲏⲣ̅ϥ, ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϩⲛⲁⲁⲩ ⲙ̅ⲡϣ̅ⲙ̅ϣⲉ̀ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ̅ⲡϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ· ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲥⲉⲁⲁⲩ

27. ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲁⲁⲣⲱⲛ) ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲧⲏⲣ̅ϥ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲅⲉⲇⲥⲱⲛ ϣⲱⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲁⲓ̈· ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲃⲟⲗ) ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉϫⲓ ⲛⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲁⲛ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϥⲓ̂ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ·

28. ⲛⲁⲓ̈ ⲡϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲛ̅ⲧⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲁ̂ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛⲅⲉⲇⲥⲱⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲁϥ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲣϣⲉ̂ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲁⲩ, ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧ̅ϥ ⲛ̅ⲓ̈ⲑⲁⲙⲁⲣ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ·

29. ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲁⲣⲓ̂ ⲉⲕⲉϫⲓ ⲛⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲏⲙⲟⲥ` ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲏⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ̂·

30. ϫⲓ̈ⲛ ⲛ̅ϫⲟⲩⲧⲏ̂ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲕⲉϭⲙ̅ ⲡⲉⲩϣⲓⲛⲉ· ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ` ⲉⲧⲛⲁϯ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ̀ ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲛ̅ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ:

31. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲟⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ) ⲛⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲉϥⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ) ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ) ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲁⲩ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ : ⲛ̄ⲕⲉⲫⲁⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲥⲙⲟⲭⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲥⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ` ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲕⲉⲃⲁⲥⲓⲥ) ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ̑ ⲙ̄ⲡⲣⲟ̑ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ·

32. ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲗⲏ̑ ⲉⲧⲕⲱⲧⲉ̀ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲕⲉⲃⲁⲥⲓⲥ` ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ) ⲙ̄ⲡⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ̑ ⲛ̄ⲧⲡⲩⲗⲏ) ⲛ̄ⲧⲁⲩⲗⲏ` ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲕⲉⲃⲁⲥⲓⲥ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩϣⲙⲟⲩⲉ)· ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲛⲟⲩϩ`· ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲛⲁⲁⲩ) ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲡⲉⲩϣ̄ⲙ̄ϣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ) ⲉⲕⲉϫⲓ ⲏⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉϩⲛⲁⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡϣ̄ⲙ̄ϣⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϥⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ) ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ :

33. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡϣ̄ⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄ⲡⲇⲏⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲁⲣⲓ̀ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲧⲧⲏϣ) ⲛⲁⲩ` ⲉⲃⲟⲗ) ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ ⲓ̈ⲑⲁⲙⲁⲣ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ·

34. ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϭⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄· ⲁⲩϭⲓ ⲙ̄ⲡϣⲓ[ⲛⲉ]........

Nombres : Chapitres v-vii, v. 12.

Cahier de quatre pages numérotées ⲣⲓⲍ-ⲣⲕⲁ. Provient du même manuscrit qui a déjà fourni *Nombres*, i, 23-41 et iii, 36-iv, 1.

Inédit.

Chapitre v.

1. [ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϣⲁϫⲉ ⲛⲛⲁϩⲣ̄ⲙ̄ ⲙⲱⲩ]ⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ

2. ϫⲉ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄· ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲟⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧⲥⲟⲃϩ· ⲙⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲣⲉ ⲙⲟⲟⲩ ⲛϭⲣⲟⲟϭ ϣ̄ⲟ̄ⲩ̄ⲟ̄ ⲛⲥⲱϥ· ⲙⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧϫⲁϩⲙ· ⲉϫⲛ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ·

3. ϫⲓ̈ⲛ ⲟⲩϩⲟⲟⲩⲧ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ· ⲛⲧⲉⲧⲛⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ· ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ·

4. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲛϭⲓ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄· ⲁⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲡⲥⲁⲛⲃⲟⲗ ⲛⲧⲡⲁⲣⲉⲙ̄ⲃⲟⲗⲏ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ· ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛⲧⲁⲩⲁⲁ̑ⲥ ⲛϭⲓ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄·

5. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁϫⲉ ⲛⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ·

6. ϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄· ⲉⲕϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ· ⲏ̑ ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ· ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲛⲟⲃⲉ ⲛⲙⲙⲛⲧⲣⲱⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ϩⲛ ⲟⲩⲱⲃϣ̑· ⲛϥⲟⲃϣ̄ϥ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲣ̄ϩⲏⲧⲉ ⲛϭⲓ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ·

7. ⲉϥⲉⲥⲃⲱ̅ϩ ⲙⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁϥⲁⲁϥ· ⲁⲩⲱ̂ ⲉϥⲉϯⲙⲡⲣϩⲧⲏϥ ⲙⲡϫⲱϫ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥ̅ⲟⲩⲛ ϯⲟⲩ· ⲉϥⲉ̅ⲟ̅ⲩⲁϩϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ ⲛϥⲧⲁⲁϥ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣϩⲧⲏ̅ϥ ⲛⲁϥ·

8. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛϥϩ̅ⲏ̅ⲛ ⲁⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉϥϯ ⲛⲁϥ ⲙⲡⲣϩⲧⲏϥ· ϥ̅ⲉⲣⲟϥ ⲛϭⲓ ⲡⲣϩⲧⲏϥ· ⲡⲉⲧⲟⲩϯ ⲙⲙⲟϥ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲉϥⲛⲁⲣ ⲡⲁ ⲡⲟⲩⲏ̅ⲏ̅ⲃ· ϣⲁⲧⲙ̂ ⲡⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲙⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ ⲧⲟⲟⲧϥ̂ ⲉϥⲛⲁⲥⲟⲡⲥ̄ ϩⲁⲣⲟϥ· ⲛⲥⲉⲕⲱ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛϩⲏⲧϥ·

9. ⲁⲩⲱ ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓ̈ⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲕⲁ ⲛⲓ̈ⲙ· ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲧⲃⲃⲟ̂ ⲙⲙⲟⲟⲩ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲡⲟⲩⲏ̅ⲏ̅ⲃ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ

10. ⲁⲩⲱ̂ ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲡⲟ̅ⲩ̅ⲁ ⲡⲟ̅ⲩ̅ⲁ ⲧⲃⲃⲟⲟⲩ ⲛⲥⲉⲣ ⲛⲟⲩϥ̅ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲧ̅ϥ̅ⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲙⲡⲟⲩⲏ̅ⲏ̅ⲃ ⲛⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ·

11. ⲁⲩⲱ̅ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϣⲁϫⲉ ⲛⲛⲁϩⲣⲛ (*sic*) ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ̂ ⲙⲙⲟⲥ

12. ϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̈ⲏ̅ⲗ̅· ⲛⲅϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ[1]· ⲉⲥϣⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲛϭⲓ ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ· ⲁⲩⲱ̂ ϩⲛ ⲟⲩⲉ̅ⲃ̅ϣⲉ ⲛ̅ϥⲟ̅ⲃ̅ϣϥ ⲉⲣⲟⲥ·

13. ⲁⲩⲱ̂ ⲛⲧⲉ ⲟ̅ⲩ̅ⲁ ⲛⲕⲟⲧⲕ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲥ· ⲛⲟⲩϭⲓⲛ̅ⲛⲕⲟⲧⲕ ⲛⲥⲡⲉⲣⲙⲁ· ⲛ̅ⲥϩⲱⲡ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈· ⲛ̅ⲥⲧⲙⲟ̂ⲩ̅ⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲁⲥⲥⲱ̂ⲱϥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲙ̅ⲛ ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ ⲉⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲙⲡⲉⲥ̅ⲱ̅ⲱ·

14. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϥⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ ⲛϭⲓ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲛⲕⲱϩ· ⲛϥⲕⲱϩ ⲉⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ· ⲧⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲙⲡⲉⲥⲥⲱⲱϥ·

15. ⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ϫⲓ̈ ⲛⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲙⲡⲟⲩⲏⲏⲃ· ⲛϥⲧⲁⲗⲟ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙⲡⲇⲱⲣⲟⲛ ϩⲁⲣⲟⲥ· ⲡⲣⲉⲙⲛⲧ ⲙⲡϣⲓ̈ ⲛⲟⲉⲓ̈ⲕ ⲛⲉⲓ̈ⲱⲧ· ⲛⲛⲉϥⲡⲱϩ̅ⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱ̅ϥ ⲛⲟⲩⲗⲓ̈ⲃⲁⲛⲟⲥ· ⲟⲩⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲛ̅ⲕⲱ̅ϩ· ⲟⲩⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲧⲉ ⲛⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ· ⲉⲥⲧⲣⲉⲩⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲉ·

16. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲉⲛⲧⲥ̄ ⲛϭⲓ ⲡⲟⲩⲏ̅ⲏ̅ⲃ· ⲛϥⲧⲁϩⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ

17. ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲏ̅ⲏ̅ⲃ ⲉϥⲉϫⲓ̈ ⲛⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉϥⲟ̅ⲛ̅ϩ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ ⲟⲩⲁⲅⲅⲓ̈ⲟ̂ⲛ ⲛⲃⲗϫⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲏ̅ⲏ̅ⲃ ⲛϥϥⲓ̈ ⲛⲟⲩⲕⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲙⲡⲙⲁ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙⲡⲙⲛⲧⲣⲉ· ⲛϥⲛⲟⲩϫⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲟⲟⲩ·

18. ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲉϥⲉⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲛⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉϭⲱⲗⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲁⲡⲉ ⲛⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ· ⲛϥϯ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲥϭⲓϫ ⲛⲧⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲙⲡⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ· ⲧⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲙⲡⲕⲱϩ· ⲧϭⲓϫ ⲇⲉ ⲙⲡⲟⲩⲏⲏⲃ· ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛϩⲏ̅ⲧ̅ⲥ ⲛϭⲓ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉϫⲡⲓ̈ⲟ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϩⲟⲟⲩϣ ⲉⲣⲟϥ·

19. ⲁⲩⲱ̅ ⲉϥⲉⲧⲁⲣⲕⲟ̂ ⲙⲙⲟⲥ ⲛϭⲓ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ· ⲛϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ· ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲙⲡⲉ ⲟ̅ⲩⲁ ⲛⲕⲟ̅ⲧⲕ ⲛ̅ⲙⲙⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲙⲡⲉ ⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲉⲥⲱⲱϥ ⲙⲙⲟ̅· ⲉⲩⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉϫ̅ⲡ̅ⲓⲟ· ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩϩⲟⲟⲩϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟϥ·

---

[1] ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ répété dans le manuscrit.

20. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛⲧⲟ ⲁⲣ̄ⲉⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲉⲩⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲁⲓ̈ ⲙⲙⲁⲩ· ⲏ̄ ⲁⲣⲉⲥⲟⲟ̄ϥ̄ⲉ· ⲁⲩⲱ̄ ⲁ ⲟ̄ⲩⲁ ϯ ⲛⲧⲉϥϭⲓⲛⲛⲕⲟⲧⲕ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛϩⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲃ̄ⲗ̄ ⲡⲟⲩϩⲁⲓ̈·

21. ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲏ̄ⲏ̄ⲃ ⲧⲁⲣⲕⲟ̑ ⲛⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ ⲛ̄ⲁⲛⲁⲩ̄ϣ̄ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲥⲁϩⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩ̄ⲏ̄ⲏⲃ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ· ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϯ ⲙ̄ⲙⲟ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁϣ ϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙⲡⲟⲩⲗⲁⲟⲥ· ϩⲙ ⲡⲧⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ϩⲉ·

22. ⲁⲩⲱ̑ ⲛϥⲧⲣⲉ ϩⲏⲧⲉ ⲣⲱ̄ⲕ̄ϩ· ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲏⲧⲉ· ⲛ̄ϥ̄ⲣⲱⲕϩ ⲛⲧⲟⲩⲕⲁⲗⲁϩⲏ· ⲁⲩⲱ̄ ⲛϥⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ϩⲉ̑· ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲉϫⲟⲟⲥ ⲛϭⲓ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ϫⲉ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ·

23. ⲁⲩⲱ̑ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏ̄ⲃ ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲛⲉⲓ̈ⲥⲁϩⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ̑ⲱ̑ⲙⲉ· ⲛϥϥⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉϫⲡⲓ̈ⲟ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ̄·

24. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲧⲥⲉ̀ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲙⲡⲙⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉϫⲡⲓ̈ⲟ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧϩⲁⲥⲁϩⲟⲩ· ⲛϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ ⲛϭⲓ ⲡⲙⲟ̄ⲟⲩ ⲉⲧⲥϩⲟⲩ̄ⲟⲣⲧ ⲛⲧⲉ ⲡⲉϫⲡⲓ̈ⲟ̑·

25. ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲉϥⲉϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧϭⲓϫ ⲛⲧⲉ ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛⲧⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲙⲡⲕⲱ̄ϩ ⲛϥⲧⲁⲗⲟ̑ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛⲧⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲛϥⲧⲁⲗⲟⲥ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ̄·

26. ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲙⲉϩ ⲧⲟⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲙⲡⲉⲥⲣⲡⲙⲉ̄ⲉⲩⲉ· ⲛϥⲧⲁⲗⲟ̀ ⲙⲙⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲉϥⲉⲧⲥⲉ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲙⲡⲙⲟⲟⲩ·

27. ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ· ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲟⲟϥ· ⲁⲩⲱ̑ ϩⲛ ⲟⲩϩⲱⲡ ⲛ̄ⲥϩⲱⲡ ⲉⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈· ⲛϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ ⲛϭⲓ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉϫⲡⲓ̈ⲟ̀ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ· ⲛϥⲣⲱ̑ⲕϩ ⲛⲧⲉⲥⲕⲁⲗⲁϩⲏ̑ ⲛϥ̑ϩⲉ ⲛϭⲓ ⲡⲉⲥⲙⲏⲣⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲥⲁϩⲟⲩ ϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙⲡⲉⲥⲗⲁⲟⲥ·

28. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲟⲩⲁ̄ⲁ̄ⲃ· ⲛ̑ⲥⲧⲙⲥⲱ̄ⲱ̄ϥ ⲥⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛⲥϫ̄ⲡ̄ⲟ̄ ⲛⲟⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ·

29. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲛ̄ⲟ̄ⲙⲟⲥ ⲙⲡⲕⲱϩ ⲉⲥϣⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲛϩⲏⲧϥ ⲛϭⲓ ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ· ⲉⲩⲛ̄ⲧⲥ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲙⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲥ̄ⲥⲱⲱϥ·

30. ⲏ̑ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϥϣⲁⲛ̄ⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ ⲛϭⲓ ⲟⲩ̄ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛⲕⲱ̑ϩ· ⲛϥⲕⲱϩ ⲉⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ· ⲉϥⲉⲧⲁϩⲟ̄ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲛⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲙⲡⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩ̄ⲏ̄ⲏ̄ⲃ ⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲁⲥ ⲙⲡⲉⲓ̈ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ·

31. ⲛϥⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲛⲟⲃⲉ· ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲥϫⲓ̈ ⲙⲡⲉⲥⲛⲟⲃⲉ·

Chapitre VI.

1. ⲁⲩ̄ⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ· ⲉϥϫⲱ̑ ⲙⲙⲟⲥ

2. ϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄ ⲛⲅϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩ̀ⲣⲱⲙⲉ· ⲏ̑ ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲉⲣⲏⲧ· ⲉⲙⲁϣⲟ̑· ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧ· ⲉⲧⲃⲟ̑ϥ· ϩⲛ ⲟⲩⲧⲃⲃⲟ̑ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ

3. ⲉϥⲉⲧⲃⲃⲟϥ̄ ⲉⲏ̑ⲣⲡ· ϩⲓ̈ ⲥⲓ̈ⲕⲉⲣⲱⲛ ⲏ̑ⲣⲡ ϩⲓ̈ ϩⲙ̑ϫ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲏⲣⲡ· ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ϫ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲥⲓ̈ⲕⲉⲣⲱⲛ ⲛⲛⲉϥⲥⲱ̄· ⲁⲩⲱ ⲛⲉϣⲁⲩⲧⲁⲙⲓ̈ⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛⲛⲉϥⲥⲱ̑ⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛϣⲟⲩⲉⲓ̈· ϩⲓ̈ ⲉⲗⲉⲗϣⲟⲟⲩⲉ̄ ⲛⲛⲉϥⲟⲩⲱⲙ

4. ⲛⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥⲉⲣⲏⲧ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲕⲁ ⲉϣⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ (*sic*) ⲧⲃ̑ⲱ ⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ· ⲏ̄ⲣⲡ ⲛⲧⲗⲏ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲏ̑ⲣⲡ ⲛⲁⲃⲉ ϩⲓ̈ ⲕⲁⲥ̂ ⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ· ⲛⲛⲉϥⲟⲩⲱⲙ

5. ⲛⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲡⲉϥⲧⲃⲃⲟ· ⲛⲛⲉ ⲧⲟⲛ ⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ· ϣⲁⲛⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϭⲓ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁϥⲉⲣⲏⲧ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉϥⲥⲁⲁⲛϣ̄ ⲙⲡⲃ̄ⲱ (*sic*) ⲛⲧⲉϥⲁⲡⲉ

6. ⲛⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲡⲉϥⲉⲣⲏⲧ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲯⲩⲭⲏ̄ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲁⲥⲙ̄ⲟⲩ ⲛⲛⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϫⲱⲥ·

7. ⲟⲩⲉⲓ̈ⲱⲧ· ⲙⲛ ⲟⲩⲙⲁⲁⲩ· ⲙⲛ ⲟⲩⲥ̄ⲟⲛ ⲙⲛ ⲟⲩⲥⲱⲛⲉ· ⲛⲛⲉϥⲥⲟⲟⲃⲉ̄ϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱ̄ⲟⲩ ⲉⲩϣⲁⲛⲙⲟⲩ· ϫⲉ ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲙⲡⲉϥⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓ̈ϫⲱϥ· ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ϫⲛ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ·

8. ⲛⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥⲉⲣⲏⲧ· ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ·

9. ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲙⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩϣⲥⲛⲉ· ⲛⲧⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲙⲡⲉϥⲉⲣⲏⲧ ⲥⲱⲱϥ ⲛⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ· ⲉϥⲉϩⲱⲱⲕⲉ ⲛⲧⲉϥⲁⲡⲉ· ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧϥⲛⲁⲧⲃⲃⲟϥ ⲛϩⲏⲧϥ· ⲉϥⲉϩⲉⲉⲕ ⲉϫⲱ̄ϥ ϩⲙ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ̄ ⲛϩⲟⲟⲩ·

10. ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ ⲡⲙⲉϩϣⲙⲟⲩⲛ ⲛϩⲟⲟⲩ· ⲉϥⲉϫⲓ̈ ⲛϭⲣⲙⲡϣⲁ̄ⲛ ⲥⲛⲁⲩ· ⲏ̄ ⲙⲁⲥ ⲥⲛⲁⲩ ⲛϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ· ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙⲡⲟⲩⲏ̄ⲏⲃ ⲉⲣⲙⲡⲣⲟ̑ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙⲡⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ·

11. ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩⲏ̄ⲏⲃ ⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲙⲡⲟⲩ̄ⲁ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲟⲩ̄ⲁ ⲉⲩϭⲗⲓ̈ⲗ ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩⲏ̄ⲏⲃ ⲥⲟⲡⲥ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ· ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲛⲟⲃⲉ ⲛⲧⲁϥⲁⲁ̄ⲩ ⲛⲥⲉⲕⲱ ⲛⲁϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲧⲃⲃⲟ ⲛⲧⲉϥⲁⲡⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ

12. ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁϥⲧⲃⲃⲟϥ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛϩⲏⲧϥ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥⲉⲣⲏⲧ· ⲁⲩⲱ̄ ⲉϥⲉϫⲓ̈ ⲛⲟⲩϩⲓ̈ⲉⲓ̈ⲃ ⲛⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ ϩⲙ ⲡⲉϥⲣϩⲧⲏ̄ϥ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛϣⲟⲣⲡ· ⲛⲥⲉⲧⲙⲟ̑ⲡⲟⲩ· ϫⲉ ⲁⲥⲥⲱ̑ⲱϥ ⲛϭⲓ ⲧⲁⲡⲉ ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥⲉⲣⲏⲧ·

13. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉ̄ⲣⲏ̄ⲧ· ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧϥ̄ⲛⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉϥⲉⲣⲏⲧ ⲉϥⲉϫⲓ̈ ⲛⲧⲟϥ̄ ⲉⲣⲛ ⲡ̄ⲣⲟ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙⲡⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ·

14. ⲙⲡⲉϥⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲟⲩϩⲓ̈ⲉⲓ̈ⲃ ⲛⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲙⲛ̄ ϫⲃⲓ̈ⲛ ⲛ̑ϩⲓ̈ⲱ̄ⲱϥ ⲉⲩϭⲗⲓ̈ⲗ· ⲁⲩⲱ̑ ⲟⲩϩⲓ̈ⲁⲓ̈ⲃⲉ ⲛⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲉⲙⲛ ϫⲃⲓ̈ⲛ ϩⲓ̈ⲱⲱ̄ⲥ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ· ⲁⲩⲱ̄ ⲟⲩⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲉⲙⲛ ϫⲃⲓ̈ⲛ ϩⲓ̈ⲱⲱ̄ϥ ϩⲁ ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈·

15. ⲁⲩⲱ̑ ⲟⲩϩⲱ̄ⲧ ⲛⲟⲉⲓ̈ⲕ ⲛⲁⲑⲁⲃ· ⲛⲥⲁⲙⲓ̈ⲧ ⲉⲩⲧⲁⲙⲓ̈ⲏⲩ ϩⲓ̈ ⲛⲉϩ· ⲁⲩⲱ̑ ϩⲉⲛϭⲱⲱⲗⲉ ⲛⲁⲑⲁⲃ ⲉⲩⲧⲁϩ̄ⲥ ⲛⲛⲉϩ·

16. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ· ⲙⲛ ⲛⲉⲩⲥⲡⲟⲛⲇⲏ̄· ⲁⲩⲱ̑ ⲡⲟⲩⲏ̄ⲏⲃ ⲉϥⲉϫⲓ̈ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁϥ ϩⲁ ⲡⲉϥⲛⲟⲃⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥϭⲗⲓ̈ⲗ·

17. ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲓ̈ⲗⲉ· ⲛϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲟϥ ⲛⲟⲩⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲛⲥⲱⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ϫⲙ ⲡϩⲱⲧ̅ ⲛⲁⲑⲁⲃ· ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩⲏ̅ⲏⲃ ⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲧⲉϥⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ· ⲙⲛ ⲧⲉϥⲥⲡⲟⲛⲇⲏ·

18. ⲁⲩⲱ̑ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲣⲏⲧ ⲉϥⲉ̅ϩⲱⲱⲕⲉ ⲛⲧⲁⲡⲉ ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥⲉⲣⲏⲧ ϩⲓ̈ⲣⲡ̅ ⲛⲣⲟ̑ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲛ̅ⲏ ⲙⲡⲙⲛⲧⲣⲉ· ⲛϥ̅ⲧⲁⲗⲟ̅ ⲛⲛⲃⲱ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ ⲡⲕⲱϩⲧ· ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧϩⲁⲣⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲙⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈·

19. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ϫⲓ̈ ⲙⲡϣⲱ̑ⲡϣ ⲛⲟⲩⲉⲫⲑⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲟⲓ̈ⲗⲉ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲉⲓ̈ⲕ ⲛⲁⲑⲁⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡϩⲱⲧ· ⲙⲛ ⲟⲩϭⲱⲱⲗⲉ ⲛⲁⲑⲁⲃ ⲛϥⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ ⲛϭⲓϫ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲣⲏⲧ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉϥϩⲱⲱⲕⲉ ⲛⲧⲉϥⲁⲡⲉ·

20. ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲏ̅ⲏⲃ ⲉϥⲉϫⲓ̈ⲧⲟⲩ· ⲛϥⲕⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲟ̅ⲩⲁⲁⲃ ⲙⲡⲟⲩⲏ̅ⲏⲃ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ϫⲙ ⲡⲡⲉⲣⲕⲓ̈ⲃⲉ ⲛⲧⲉ ⲡⲧⲁⲗⲟ̅· ⲁⲩⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ ⲡϣⲱⲡ̅ϣ ⲛⲧⲉ ⲡϥⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲣⲏⲧ ⲛϥⲥⲉ̅ⲏⲣⲡ·

21. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲣⲏⲧ· ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲉⲣⲏⲧ ϩⲁ ⲡⲉϥⲉⲣⲏⲧ ⲙⲡⲉϥⲇⲱⲣⲟⲛ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲛⲃ̅ⲗ̅ ⲛⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉϥϭⲓ̈ϫ ⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧϭⲟⲙ ⲙⲡⲉϥⲉⲣⲏⲧ· ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧϥⲛⲁⲉⲣⲏⲧ ⲙⲙⲟϥ· ⲉϥⲉⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥⲧⲃⲃⲟ̅

22. ⲁⲩⲱ̅ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϣⲁϫⲉ ⲛⲛⲁϩⲣⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ

23. ϫⲉ ϣⲁϫⲉ· ⲙⲛ ⲁⲁⲣⲱ̅ⲛ ⲁⲩⲱ̅ ⲙⲛ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉⲕϫⲱ̑ ⲙⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲙⲟ̅ⲩ ⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏ̅ⲗ̅· ⲉⲧⲉⲧⲛϫⲱ̑ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ

24. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲛϥ̑ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ·

25. ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉϥϩⲟ̑ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱ̅ⲕ ⲛϥⲛⲁ ⲛⲁⲕ

26. ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϫⲓ̈ⲥⲉ ⲙⲡⲉϥϩⲟ̑ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱ̑ⲕ ⲛϥϯ ⲛⲁⲕ ⲛⲟⲩⲉⲓ̈ⲣⲏⲛⲏ·

27. ⲉⲩⲉⲧⲁⲗⲟ̑ ⲙⲡⲁⲣⲁⲛ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏ̅ⲗ̅· ⲁⲩⲱ̅ ⲁⲛⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ·

Chapitre VII.

1. ⲁⲩⲱ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϫⲱ̑ⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲉⲧⲁϩⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲥ· ⲁϥⲧⲱϩ̅ⲥ ⲙⲙⲟⲥ· ⲁϥⲧⲃⲃⲟ̑ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲛ ⲛⲉⲥⲥⲕⲉⲩ̅ⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ· ⲙⲛ ⲛⲉϥⲥⲕⲉⲩⲏ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϥⲧⲁϩⲥⲟⲩ ⲥ̅ⲛ ⲁϥⲧⲃⲃⲟⲟⲩ·

2. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛϭⲓ ⲛⲁⲣⲭⲱ̅ⲛ ⲙⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲡⲙⲛ̅ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ· ⲛⲧⲉ ⲛⲏⲓ̈ ⲛⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓ̈ⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲛⲉⲫⲩⲗⲟⲟⲩⲉ· ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉϫⲛ ⲧⲉⲡⲓ̈ⲥⲕⲟⲡⲏ·

3. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲡⲉⲩⲇⲱ̑ⲣⲟⲛ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲥⲟ̑ ⲛⲁϭⲟⲗⲧⲉ ⲉⲩⲃⲁϩⲡ̅ ⲁⲩⲱ ⲙⲛⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ̅ ⲙⲙⲁⲥⲉ· ⲟⲩⲁϭⲟⲗⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ ⲥⲛⲁⲩ ⲛⲁⲣⲭⲱ̅ⲛ ⲁⲩⲱ̑ ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟ̅ⲩⲁ· ⲁⲩⲛⲧⲟⲩ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ·

4. ⲁⲩⲱ̑ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲛⲁϩⲣⲙ ⲙⲱ̑ⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ̑ ⲙⲙⲟⲥ

5. ϫⲉ ϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲛⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛϣⲙϣⲉ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲏⲛⲏ ⲙⲡⲙⲛⲧⲣⲉ· ⲛⲅϯ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲛⲗⲉⲩⲉⲓ̈ⲧⲏⲥ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟ̄ⲩ̄ⲁ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥⲗⲓ̈ⲧⲟⲩⲣⲅⲓ̈ⲁ·

6. ⲁⲩⲱ̂ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛⲛⲁϭⲟⲗⲧⲉ· ⲙⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲥⲉ ⲁϥⲧⲁⲁⲩ ⲛⲛⲗⲉⲩⲉⲓ̈ⲧⲏⲥ·

7. ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁϭⲟⲗⲧⲉ· ⲙ̄ⲛ̄ ϥⲧⲟⲟⲩ ⲙⲙⲁⲥⲉ· ⲁϥⲧⲁⲁⲩ ⲛⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛⲅⲉϫⲥⲱⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲗⲓ̈ⲧⲟⲩⲣⲅⲓ̈ⲁ·

8. ⲁⲩⲱ̄ ⲧⲉϥⲧⲟ̀ ⲛⲁϭⲟⲗⲧⲉ· ⲙⲛ ⲡⲉϣⲙⲟⲩⲛ ⲙⲙⲁⲥⲉ· ⲁϥⲧⲁⲁⲩ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲙⲉⲣⲁⲣⲉⲓ̈· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲡⲁϣ̄ⲛⲉ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ ⲑⲁⲙⲁⲣ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ̄ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ

9. ⲁⲩⲱ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲅⲁⲁⲑ ⲙⲡⲉϥϯ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛϣⲙϣⲉ ⲙⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲧⲟⲟⲧⲟⲩ· ⲥⲉϥⲓ̈ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ϫⲛ ⲛⲉⲩⲛⲁϩⲃ

10. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲣⲭⲱ̄ⲛ ⲁⲩⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲡϫⲓ̈ ⲟⲉⲓ̈ⲕ ⲙⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ̄ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁ̂ϥⲧⲱ̂ϩⲥ ⲙⲙⲟϥ̄ ⲛϩⲏⲧϥ· ⲛⲁⲣⲭⲱ̂ⲛ ⲁⲩ̂ⲛ ⲛⲉⲩⲇⲱ̂ⲣⲟⲛ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ·

11. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲛⲁϩⲣⲙ ⲙⲱ̂ⲩⲥⲏⲥ· ϫⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲙⲙⲏⲏⲛⲉ ⲉϥⲉⲁⲣⲭⲉⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲟⲟⲩ· ⲉⲩⲉⲧⲁⲗⲟ̂ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛⲛⲉⲩⲇⲱ̂ⲣⲟⲛ ϩⲙ ⲡϫⲓ̈ⲁⲉⲓ̈ⲕ ⲙⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ·

12. ⲁⲩⲱ̂ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ ⲡϣⲟⲣⲡ...............

Nombres : Chapitre XI, v. 8-23.

Cahier de quatre feuillets paginés ⲕⲁ-ⲕⲏ, provenant d'un Katameros. Cursive très grosse, assez soignée; majuscules noires, peu de ponctuation et d'accentuation. Écrit sur deux colonnes variant entre vingt-cinq et vingt-six lignes : les colonnes sont encadrées entre des traits à l'encre noire. — H. 0^{m},30; larg. 0^{m}, 25. — Contient *Nombres*, XI, v. 8-23 et *Deutéronome*, I, v. 1-28.

Inédit.

8. . . . .

ⲧⲙⲉⲭⲁⲛⲏ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲧⲛ̄ⲛⲟ ⲙⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲙϫⲁϩⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲧⲁⲙⲓⲟ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲛⲉⲕⲟⲩⲫⲓⲁⲥ[1]· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲉ ⲧⲉϥϩⲏⲇⲱⲛⲏ ⲟ ⲛⲑⲉ ⲛⲧⲇⲓⲡⲉ ⲛⲟⲩⲁⲅⲣⲓⲥ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲟⲩⲛⲉϩ·

9. ⲁⲩⲱ ⲉⲣϣⲁⲛ ϯⲱⲧⲉ ⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉϫⲛ ⲧⲡⲁⲣⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛⲧⲉⲩϣⲉ : ϣⲁϩⲉ (*sic*) ⲡⲙⲁⲛⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϩⲏⲧ ⲉϫⲱϥ

---

[1] Le scribe avait d'abord mis ⲉϩⲉⲛⲙⲉⲭⲁⲛⲏ : il a écrit ⲉⲛⲉⲕⲟⲩⲫⲓⲁⲥ en surcharge.

10. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛϭⲓ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉⲩⲣⲓⲙⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲩⲙⲟⲥ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϩⲓⲣⲙ ⲡⲉϥⲣⲟ· ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϭⲱⲛⲧ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲟⲣⲅⲏ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲉ ⲡϩⲱⲃ ⲟ ⲉⲙⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ·

11. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲛⲁϩⲣⲙ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲑⲁⲙⲕⲟ[1] ⲙⲡⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲙⲡⲉⲕϩⲉ ⲉⲩϩⲙⲟⲧ ⲙⲡⲉⲕⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲣⲉⲕⲕⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲓ ⲛⲑⲟⲣⲙⲏ ⲙⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ

12. ⲙⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓϫⲡⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲕϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ϫⲉ ϫⲓⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲕⲟⲩⲛⲅ ⲛⲑⲉ ⲛⲧⲙⲟⲟⲛⲉ ⲉⲧϯ ⲉⲕⲓⲃⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛⲧⲁⲓⲱⲣⲕ ⲙⲙⲟϥ ⲛ̇ⲛⲉⲩⲉⲓⲟⲧⲉ·

13. ⲉⲓⲛⲁϭⲉⲛ[2] ⲁⲁϥ ⲧⲱⲛ ⲉϯ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲓⲙⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ϩⲉⲛⲁⲁϥ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲛⲁⲟⲩⲱⲙ·

14. ⲛ̅ϯⲛⲁϣϭⲙϭⲟⲙ ⲁⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϥⲓ ϩⲁ ⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ· ϫⲉ ⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ ϩⲟⲣϣ ⲛⲁï

15. ⲉϣϫⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲥ ⲛⲁï ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙⲙⲟⲓ ϩⲛ ⲟⲩϩⲱⲧ̅ϥ· ⲉϣϫⲉ ⲁⲓϩⲉ ⲉⲩϩⲙⲟⲧ ϩⲁϩⲧⲏⲕ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲑⲙⲕⲟ:/

16. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲥⲱⲟⲩϩ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ϣϥⲉ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ· ϫⲉ ⲛⲁⲓ ϩⲉⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ̅ ⲛⲉ ⲛⲧⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲅⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ ⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲅⲉⲛⲧⲟⲩ ⲉⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ[3] ⲙ̅ⲡ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲉⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲙⲙⲁⲕ·

17. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲛⲙⲙⲁⲕ ⲙⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧ ϩⲓϫⲱⲕ ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲁⲕⲱ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲉϥⲓ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲕ ϩⲁ ⲑⲟⲣⲙⲏ ⲙⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲅⲧⲙϥⲓ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲛⲧⲟⲕ ⲙⲁⲩⲁⲁⲕ·

18. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉϫⲟⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲃⲃⲉⲧⲏⲩⲧⲛ ⲛⲣⲁⲥⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ϩⲉⲛⲁⲁϥ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛⲣⲓⲙⲉ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁ̅ⲧⲙⲙⲟⲛ ⲛϩⲉⲛⲁⲁϥ· ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲛⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲛ ϩⲛ ⲕⲩⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϯ ⲛⲏⲧⲛ ⲛϩⲉⲛⲁⲁϥ ⲉⲧⲣⲉ ⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲙ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲉⲙ ⲁϥ

19. ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲛⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲛⲟⲩⲱⲧ· ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲛⲁⲩ· ⲟⲩⲇⲉ ϯⲟⲩ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ϫⲟⲩⲱⲧ ⲛϩⲟⲟⲩ·

20. ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ϣⲁ ⲟⲩⲉⲃⲟⲧ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ϣⲁⲛⲧⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉⲧⲛϭⲃϣⲁ ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ ⲉⲩⲭⲟⲗⲏ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛⲉⲣⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲛϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛⲣⲓⲙⲉ ⲙⲡⲉϥⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲧⲛϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲕⲏⲙⲉ

---

[1] ⲙ et ⲕ en ligature : ⲙⲕ.

[2] ⲉ ajouté entre ϭ et ⲛ, à cheval sur le trait supérieur de ϭ.

[3] La finale ⲛⲏ de ⲥⲕⲏⲛⲏ passée par le copiste.

21. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲥⲟⲟⲩ[ⲛ̄ϣⲟ ⲛ̄ϣⲉ]ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲣⲁⲧⲟⲩ[1] ⲛⲉⲧ ϩⲙ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉϯⲉⲛϩⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟⲕ ⲁⲕϫⲟⲟⲥ· ϫⲉ ϯⲛⲁϯ ⲁⲁϥ ⲛⲁⲩ[2] ⲛⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲛⲟⲩⲉⲃⲟⲧ ⲛϩⲟⲟⲩ·

22. ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲱⲧ ⲛⲁⲩ ⲛⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉ (*sic*) ⲥⲉⲛⲁⲣⲱϣⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲛⲧⲏⲃⲧ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ· ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲟⲩϩϥ ⲛⲁⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉϥⲣⲱϣⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ.

23. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲉⲛ ⲧϭⲓϫ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲣⲱϣⲉ ⲁⲛ· ⲉⲛⲓⲁⲏ ⲉⲕⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲡⲁϣⲁϫⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ/

Nombres : Chapitres XI, v. 31-XIII, v. 12.

Fragment communiqué par M. AMÉLINEAU. — Inédit.

31. ⲁϥϫⲓⲟⲟⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲟⲩϩⲏ ⲙⲡⲏⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲟϫⲥ ⲉϫⲛ ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛⲟⲩϩⲓⲏ ⲛⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲙⲙⲟⲟϣⲉ ⲛⲥⲁ ⲡⲉⲓⲥⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩϩⲓⲏ ⲛⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲙⲙⲟⲟϣⲉ ⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓ ⲙⲡⲕⲱⲧⲉ ⲙⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ (*sic*) ⲙⲛ ⲁⲙⲁϩⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ·

32. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲙⲛ ⲧⲉⲩϣⲏ ⲧⲏⲣⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩⲟ[ⲟⲩ] ⲧⲏⲣϥ ⲙ̄ⲡ[ⲉϥⲣⲁ]ⲥⲧ[ⲉ]..........

33. ....[ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲟⲩ]ⲛⲁϫϩⲉ ϩⲁⲑⲏ ⲙⲡⲁⲧⲁⲩⲱϫⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϭⲱⲛⲧ ⲉⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥ (*sic*) ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ ϩⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙⲡⲗⲏⲅⲏ ⲉⲙⲁⲧⲉ

34. ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲙϩⲁⲟⲩ ⲛⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ϫⲉ ⲛⲧⲁⲩⲱⲙⲥ ⲙⲙⲁⲩ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛⲣⲉϥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ

35. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ ⲛⲉⲙϩⲁⲟⲩ ⲛ̄[ⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ].....

Chapitre XII.

1. ....ⲛⲉϭⲟⲟϣⲉ

2. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲙⲏ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲙⲏ ⲙⲡϥϣⲁϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲙⲙⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ ⲛϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

3. ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲟⲩⲣⲙⲣⲁϣ ⲡⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲟ ⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲓϫⲙ ⲡⲕⲁϩ

4. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙⲛ ⲁⲁⲣⲱⲛ [ⲙ̄ⲛ̄ ⲙⲁⲣⲓϩⲁⲙ]..............

---

[1] ⲛⲣⲁⲧⲟⲩ, qui avait été passé, a été écrit à la place de ⲛⲉⲧ ϩⲙ ⲡⲗⲁ- effacé, puis transporté à la ligne suivante.

[2] ⲁⲩ répété par erreur.

5. ....ⲉⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙⲛ ⲙⲁⲣⲓϩⲁⲙ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ

6. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲛⲁϣⲁϫⲉ· ⲉⲣϣⲁⲛ ⲁⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ ϣⲱⲡⲉ. ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ϩⲛ ⲟⲩϩⲟⲣⲟⲙⲁ ⲉⲓⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ϩⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩ ⲉⲓⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲛⲙⲙⲁϥ

7. ⲛⲧⲉⲓϩⲉ ⲁⲛ ⲛⲑⲉ ⲙⲡⲁϩⲙϩⲁⲗ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ϩⲙ ⲡⲁⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ

8. ...ϣⲁϫⲉ ⲛⲙ[ⲙⲁϥ]..ⲧⲁⲡⲣⲟ ⲕⲁ[ⲧⲁ]........ⲟⲩ.....

9. ...[ⲧⲟⲣ]ⲅⲏ ⲙⲡϭⲱⲛⲧ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲃⲱⲕ

10. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕⲗⲟⲟⲟⲗⲉ ⲁⲥⲥⲁϩⲱⲧⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲛ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲙⲁⲣⲓϩⲁⲙ ⲁⲥⲥⲱⲃϩ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲭⲓⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲁϥϭⲱϣⲧ ⲉϫⲛ ⲙⲁⲣⲓϩⲁⲙ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲉⲛⲉⲥⲥⲟⲃϩ

11. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϫⲉ ϯⲥⲟⲡⲥ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲡⲣⲟⲩⲱϩ ⲉϫⲱⲛ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲛⲣⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲣⲛⲟⲃⲉ

12. ⲙⲡⲣⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ(*sic*) ⲛⲑⲉ ⲙⲡⲙⲟⲩ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩϩⲟⲩϩⲉ ⲉϥⲛ...ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲥⲟⲧⲉ ⲛⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲛϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲧⲡⲁϣⲉ ⲛⲛⲉⲥⲥⲁⲣⲝ

13. ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁϥⲱϣ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫ[ⲉ ⲡ]ⲛⲟⲩⲧⲉ ϯⲥ[ⲟⲡⲥ ⲙ]ⲙⲟⲕ ⲙⲁⲧⲁⲗϭ[ⲟ ⲛⲁⲥ]

14. [ⲁ]ⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ [ⲡϫⲟⲉⲓⲥ] ⲙⲙⲱⲩ[ⲥⲏⲥ ϫⲉ] ⲉⲛⲉ ⲡⲉ.......ϩⲛ ⲟⲩ.......ⲡⲉ..ⲡ.......ⲉ.... ....ϩⲉ......ⲁⲛ.......ϩⲟ............

15. ....ⲙⲡⲃⲟⲗ [ⲛⲧⲡⲁⲣⲉⲙ]ⲃⲟⲗⲏ ⲛⲥⲁϣϥ [ⲛ]ϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲡ[ⲗⲁⲟ]ⲥ ⲙⲡϥⲧⲱ[ⲟⲩⲛ ⲙ]ⲙⲁⲩ ϣⲁⲛⲧⲉ[ⲥⲧⲟⲩⲃⲟ] ⲛϭⲓ ⲙ[ⲁⲣⲓϩⲁⲙ].

Chapitre XIII.

1. [ⲁϥ]ⲧⲱⲛ ⲛϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁϥ.... ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲁⲥⲏⲣⲱⲑ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲉϩ ⲛⲁⲩ ϩⲛ [ⲧⲉ]ⲣⲏⲙⲟⲥ ⲙⲫⲁ[ⲣⲁⲛ]

2. ⲁⲩⲱ ⲡϫ[ⲟⲉⲓⲥ ⲁϥ]ϣⲁϫⲉ [ⲙⲛ ⲙⲱⲩ]ⲥⲏⲥ ⲉϥ[ϫⲱ ⲙⲙ]ⲟⲥ

3. ϫⲉ ⲙⲁ......ⲛⲁⲕ ⲛϩⲉⲛ[ⲣⲱⲙⲉ ⲁ]ⲩⲱ ⲙⲁ[ⲣⲟⲩ.....ⲡⲕⲁ]ϩ ⲛ̄[ⲧⲉ ⲡⲭⲁ]ⲛⲁ[ⲛⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉⲓ̈ ⲁⲛ]ⲟⲕ [ⲛⲁⲧⲁⲁϥ] ⲛⲛ[ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥ]ⲣⲁⲏⲗ [ⲉⲁⲙⲁϩ]ⲧⲉ [ⲙ̄ⲙⲟϥ]........................ [ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ]ⲟⲩ

4. ⲁⲩⲱ [ⲁ]ϥϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛ[ϭⲓ] ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ[ϩⲛ]ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ [ⲙⲫⲁⲣⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ]ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙⲡ[ϫⲟⲉⲓⲥ] ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲧ[ⲏⲣⲟⲩ ⲡ]ⲉ ϩⲉⲛⲁⲣ[ⲭⲱⲛ] ⲛⲧⲉ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏ̅ⲗ·

5. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ : ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛϩⲣⲟⲩⲃⲏⲛ ⲥⲁⲗⲁⲙⲏⲗ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲍⲁⲭⲭⲟⲩⲣ

6. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲥⲁⲫⲁⲧ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲥⲟⲩⲣⲉⲓ

7. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁ ⲭⲁⲗⲉⲃ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲥⲉⲫⲟⲛⲏ

8. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲥⲥⲁⲭⲁⲣ ⲓⲅⲗⲁⲑ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲓⲱⲥⲏⲫ

9. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ ⲁⲩ[ⲥ]ⲏⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲛⲁⲩⲏ

10. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ ⲫⲁⲗⲧⲉⲓⲛ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛϩⲣⲁⲫⲟⲩ[1]

11. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲟⲩⲛ ⲅⲟⲩⲇⲓⲏⲗ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲥⲟⲩⲉⲇⲓ

12. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ.......................

Nombres : Chapitre XVI ; v. 33-36, 38.

Fragment de Katameros qui contient également *Deutéronome*, v, 1, 3-8. Inédit.

33. ....[ⲁⲩⲧ]ⲁⲕⲟ̂ ⲉⲃⲟⲗ [ϩⲛ̄ ⲧⲙ]ⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲩ[ⲛ]ⲁⲅⲱⲅⲏ·

34. ⲁⲩⲱ ⲡ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲧⲏⲣ̅ϥ̅ ⲛⲉⲧⲙⲡⲉⲩⲕⲱⲧⲉ· ⲁⲩⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲩϩⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲟ̅ⲙ̅ⲕⲟⲩ·

35. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲱϩ̅ⲧ ⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ̅ⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡϣⲏⲧⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ [ⲛ̄ⲣⲱ]ⲙⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ[ⲧⲁⲗⲉ ϣⲟⲩ ϩ]ⲏⲛⲉ........

36. ⲁⲩⲱ [ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁ]ϫⲉ [ⲙ̅ⲛ̅ ⲙⲱⲩ́ⲥ]ⲏⲥ.....

38. . . . .
ⲟⲛ............ⲙ̄ⲡⲉⲙ[ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄]ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· [ⲁⲩⲱ] ⲁⲩⲧ̅ⲃⲃⲟ̀· ⲁ[ⲩⲱ ⲁⲩ]ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙ[ⲁⲉⲓⲛ] ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅·

Nombres : Chapitre XVIII, v. 9-21.

Feuillet paginé ⲣ̅ⲟ̅ⲁ̅-ⲣ̅ⲟ̅ⲃ̅, déchiré de haut en bas ; la colonne de droite est presque complète, celle de gauche a disparu à l'exception de quelques lettres. Écriture brisée, malhabile. — H. 0m,34.

Inédit, mais le texte se rattache immédiatement à celui des fragments publiés par Ciasca, p. 103, et Amélineau, t. VIII, p. 37.

9. ....[ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ]ⲉⲕ[ϣⲏⲣⲉ ⲧⲏ̅ⲣ]ⲟⲩ·

10. [ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲟⲩ] ϩⲙ̄ [ⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲧ]ⲉ ⲛⲉ[ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ϩⲱⲟⲩ]ⲧ ⲛⲓⲙ [ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲟ]ⲩ [ⲛⲧⲟⲕ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉ]ⲕϣⲏⲣⲉ [ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲉ]ⲩⲟⲩⲁⲁⲃ [ⲛⲁⲕ·]

---

[1] La version thébaine suit ici l'ordre des versets dans l'original, que la version memphitique (P. de Lagarde, p. 346) intervertit.

11. ⲛⲁⲓ̈ ⲉϥⲉ[ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩ]ⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛⲟⲩ……ϩ ⲛ̄ⲧⲁⲗⲟ……….ⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ϣⲏ[ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄]· ⲁⲓ̈ϯ ⲙ̄ⲙⲟ[ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲙⲛ̄] ⲛⲉⲕϣⲏ[ⲣⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲕϣⲉⲉⲣⲉ]……….

13. . . . . ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ· ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲏⲓ̈· ⲉⲕⲉⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·

14. ⲛⲕⲁ ⲛ[ⲓ̈]ⲙ ⲉⲁⲩⲁⲁϥ ⲛⲁⲛⲁⲑⲉ[ⲙ]ⲁ· ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄· ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ·

15. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲑⲟⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓ̈ⲙ· ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲁⲗⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϫⲓ̈ⲛ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ· ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲃ̄ⲛ̄ⲏ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ· ⲁⲗⲗⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲱⲧⲉ· ⲉⲩⲉⲥⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲛϣⲣ̄ⲡ̄ⲙⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲣ̄ⲡ̄ⲙⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲉⲃⲛⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧϫⲁϩⲙ ⲉⲕⲉϫⲓ̈ ⲥⲱⲧⲉ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ·

16. ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲱⲧⲉ ⲡⲉ ⲡⲁ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣⲝ ϫⲓ̈ⲛ ⲟⲩⲉⲃⲟⲧ ϯⲟ͡ⲩ ⲛ̄[ⲥⲓ]ⲕⲗ͡ⲟⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲡ[ⲥⲓⲕⲗⲟⲥ] ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ϫⲟ [ⲛ̄]ϩⲟⲃⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉ·

17. ⲛϣⲣⲡ̄ⲙⲙⲓ̈[ⲥⲉ ⲛⲉϩⲉ ⲙⲛ̄] ⲛ̄ⲛ̄ϣⲣ[ⲡⲙⲙⲓ̈ⲥⲉ] ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ· ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲣⲡⲙⲙⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲃⲁⲁⲙⲡⲉ ⲛⲛⲉⲩϫⲓ̈ ⲥⲱⲧⲉ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲥⲉⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲡⲉⲩⲥⲛⲟϥ ⲉⲕⲉⲡⲁϩ̄ⲧ̄ϥ ϩⲁⲧ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ· ⲛ̄ⲧⲧⲁⲗ͡ⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲩⲥⲧⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲥϯⲛⲟⲩϥⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ·

18. ⲛ̄ⲁϥ ⲇⲉ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲩⲛⲓ̈ⲟⲛ (*sic*) ⲙ̄ⲡⲧⲁⲗ͡ⲟ· ⲁⲩ͡ⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲙⲡϣ͡ⲱⲡϣ ⲛⲟⲩⲛⲁ͡ⲙ· ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ·

19. ⲡⲱⲣ̄ϫ̄ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲛⲁⲡⲟⲣϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲁ̄ⲁⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲁⲓ̈ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲕ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ· ⲛⲟⲩⲛⲟⲙⲓ̈ⲙⲟⲛ ⲛ̄ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ [ⲧⲇ]ⲓ̈ⲁⲑⲩⲕⲏ ⲧⲉ ⲛⲧⲉ ⲟⲩϩⲙⲟⲩ ⲛϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲙ̄[ⲡⲉⲙ]ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟ[ⲉⲓ̈ⲥ· ⲛⲧⲟ]ⲕ ⲙⲛ ⲡⲉⲕⲥⲡⲉ[ⲣⲙⲁ ⲙ]ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲕ·

20. [ⲁ ⲡϫⲟ]ⲉⲓ̈ⲥ ϣⲁϫⲉ ⲛ̄[ⲛⲁϩⲣ̄ⲛ̄ ⲁ]ⲁⲣⲱⲛ ⲉϥ[ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲛⲉⲕ]ⲣ· [ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ]ⲙⲉⲓ………………ⲛϩⲏ[ⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ]ⲧⲉⲕⲣ[ⲉⲙⲏⲧ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕ]ⲕⲗⲏ[ⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϩⲛ̄] ⲧⲙⲏⲧ[ⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ] ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄·

21. [ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏ]ⲣⲉ ⲛ̄ⲗⲉⲩ[ⲉⲓ̈ ⲉⲓ̈ⲥϩⲏⲏⲧⲉ] ⲁⲓ̈ϯ ⲛⲁⲩ………ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ [ⲛ̄ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄]ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ϩ[ⲛ ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ] ⲉⲡⲙⲁ ⲛⲛ……….ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲟ[ⲟⲩ….]ⲁⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩ…..ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ [ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ·][1]

Nombres : Chapitres xix, v. 20-xx, v. 1-14.

Feuillet numéroté ⲣⲟⲍ-ⲣⲟⲏ, le premier d'un cahier ⲃ̄ : déchiré, mouillé, souillé de colombine. Écriture cursive : lettres majuscules noires, rehaussées de rouge.

---

[1] Le fragment publié par Ciasca, p. 103, reprend sur les mots ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ; le nôtre s'arrête sur ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄….

Peu d'accentuation et seulement par endroit : les ï surmontés du tréma. Écrit sur deux colonnes, de trente et une lignes. — H. 0m,34 ; larg. 0m,28.

Les versets 20-22 du chapitre XIX, 14 du chapitre XX sont inédits. Le reste est dans CIASCA, *op. l.*, p. 105-106 et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 37-38.

20. . . . .
ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩϭⲟϣϭϣ ⲙ[ⲡⲙ]ⲟⲟⲩ ⲙⲡⲧⲃⲃⲟ ⲉ[ϩⲣⲁï] ⲉϫⲱϥ ϥϫⲁϩⲙ̅

21. [ⲁⲩⲱ ⲉ]ϥⲉϣⲱ̅ⲡⲉ ⲛⲏ[ⲧ]ⲛ̅ ⲛⲟⲩⲛⲟⲙⲓ̈ⲙⲟⲛ [ⲛ̅]ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧ[ϭⲟ]ϣϭϣ ⲙ̅ⲡⲙⲟ̅ⲟⲩ [ⲛ]ϭⲟϣϭϣ ⲉϥⲉⲣⲱ[ϩⲉ] ⲛ̅ⲛⲉϥϩⲟⲓ̈ⲧⲉ· ⲁⲩⲱ [ⲡⲉ]ⲧⲛⲁϫⲱ̅ϩ ⲉⲡⲙⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϭⲟϣϭϣ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉϥϫⲁϩⲙ̅ ϣⲁ ⲡⲛⲁ̅ⲩ ⲛⲣⲟⲩϩⲉ·

22. ⲁⲩⲱ ⲛⲕⲁ ⲛⲓ̈ⲙ ⲡⲁï ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧϫⲁϩⲙ ⲛⲁϫⲱ̅ϩⲙ ⲛⲁϫⲱϩ[ⲉ]ⲣⲟϥ· [ⲉϥⲉ]ϣⲱⲡⲉ ⲉϥ[ϫⲁ]ϩ[ⲙ̅· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲯ]ⲩⲭⲏ.............[ⲉⲥ]ⲛⲁ[ϣⲱⲡⲉ ⲉⲥϫⲁϩⲙ̅] ϣⲁ [ⲡⲛⲁ̅ⲩ ⲛⲣⲟⲩ]ϩⲉ·

Chapitre XX.

1. ⲁⲩ[ⲱ ⲁⲩⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ϭⲓ̈ ⲛ̅ⲛϣ]ⲏⲣⲉ ⲙ̅[ⲡⲓⲏ̅ⲗ ⲧⲥⲩ]ⲛⲁⲅⲱ̅ⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲛⲥⲉⲓ̈ⲛ ϩⲣⲁï ϩⲙ ⲡϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲃⲱⲧ· ⲁⲩⲱ ⲁϥϭⲱ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ ϩⲣⲁï ϩⲛ ⲕⲁⲇⲏⲥ· ⲁ ⲙⲁⲣⲓ̈ϩⲁⲙ ⲙⲟ̅ⲩ ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲧⲟⲙⲥⲥ ⲙⲙⲁⲩ·

2. ⲁⲩⲱ̅ ⲛⲉⲙⲛ ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲙ̅ ⲙⲱ̅ⲩⲥⲏⲥ ⲙ̅ⲛ ⲁⲁⲣⲱ̅ⲛ·

3. ⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲥⲁϩⲟⲩ ⲛⲛⲁϩⲣⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲛⲟϥⲣⲉ ⲧⲉ ⲉⲛⲉ ⲛⲧⲁⲛⲙⲟⲩ ϩⲣⲁï ϩⲙ ⲡⲧⲁⲕⲟ̅· ⲛⲛⲉⲛⲥⲛⲏ̅ⲩ ⲙⲡⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ

4. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲧⲉⲧⲛⲉⲛ̅ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱ̅ⲅⲏ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲡⲉⲓ̈ϫⲁⲓ̈ⲉ· ⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙⲙⲟⲥ· ⲙⲛ ⲛⲉⲛⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ·

5. ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϣⲁⲩ ⲙⲡⲁï ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛⲉⲛⲧⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲕⲏⲙⲉ· ⲉⲧⲣⲉⲛⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲡⲉⲓ̈ⲙ͡ⲁ ⲉⲑⲟⲟⲩ· ⲟⲩⲙⲁ ⲡⲉ ⲡⲁï ⲛⲥⲉϫⲟ̂ ⲙⲙⲟϥ ⲁⲛ̅· ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲛ ⲃⲱ̂ ⲛⲕⲛ̅ⲧⲉ· ϩⲓ̈ ⲃⲱ̅ ⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ· ϩⲓ̈ ⲃⲱ̅ ⲛϩⲉⲣⲙⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲛ ⲙⲟ̅ⲟⲩ ϣⲟⲩⲟ̅ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲥⲱ·

6. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉï ⲛϭⲓ ⲙⲱ̂ⲩⲥⲏⲥ ⲙ̅ⲛ ⲁⲁⲣⲱⲛ· ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱ̅ⲅⲏ ⲉⲣⲙ̅ ⲡⲣⲟ̅ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙⲡⲙⲛⲧⲣⲉ· ⲁⲩⲡⲁϩⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉⲩϩⲟ̂· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϭⲓ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲛⲁϩⲣⲁⲩ·

7. ⲁⲩⲱ ⲁ̀ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϣⲁϫⲉ ⲛⲛⲁϩⲣⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ·

8. ϫⲉ ϫⲓ̈ ⲙⲡⲉϭⲉⲣⲱⲃ· ⲛ̅ⲅⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱ̂ⲅⲏ· ⲛⲧⲟⲕ ⲙ̅ⲛ ⲁⲁⲣⲱⲛ̅ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ̅· ⲁⲩⲱ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ ⲙⲡⲉⲩⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲥⲛⲁϯ ⲛⲛⲉⲥⲙⲟⲟⲩ· ⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲡⲉⲧⲣ̅ⲁ ⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲥⲟ̂ ⲛⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙⲛ ⲛⲉⲩⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ·

9. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϫⲓ̈ ⲙⲡϭⲉ̄ⲣⲱⲃ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉ̈ⲓⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉ̈ⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ·

10. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛϭⲓ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙⲛ̄ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲛⲧⲉⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲡⲉⲧⲣⲁ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛⲁⲧⲥⲱⲧⲙ· ⲙⲏ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛⲏ[ⲧⲛ] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲓ̈ⲡⲉ[ⲧⲣⲁ] ⲛⲟⲩⲙⲟⲟⲩ·

11. ⲁⲩⲱ [ⲁ ⲙⲱ]ⲩⲥⲏⲥ ϥⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛⲧⲉ[ϥ]ϭⲓϫ ⲁϥⲣⲱϩⲧ ⲛⲧ[ⲡⲉ]ⲧⲣⲁ· ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ ⲡⲉ[ϭⲉⲣⲱⲃ] ⲛⲥⲟⲡ ⲥⲛ̄ⲁⲩ· ⲁϥ[ⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ] ⲛϭⲓ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁ[ϣⲱϥ·] ⲁⲥⲥⲱ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲩⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ·

12. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛϭⲓ ⲡϫⲟⲉ̈ⲓⲥ ⲛⲛⲁⲣϩⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙⲛ ⲁⲁⲣⲱⲛ· ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲧⲃ̄ⲃⲟ̄ ⲙ[ⲙⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲙ]ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ [ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̄]ⲡ[ⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄]· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲓ̈ ⲁⲛ ⲛ̄]ⲧ[ⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ ⲡⲕⲁϩ·] ⲡⲁⲓ̈ [ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲩ]·

13. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁⲛⲧⲓ̈ⲗⲟⲅⲓ̈ⲁ· ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϩⲟ̄ⲩ ⲛϭⲓ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉ̈ⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲃⲃⲟϥ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ

14. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϫⲟⲟⲩ........

Nombres : Chapitres xx, v. 17-29-xxi, v. 1-12.

Deux feuillets paginés ⲛⲁ-ⲛⲁ : quelques mouillures. Jolie onciale : encre un peu jaunie. En marge, quelques ornements aux encres noire et verte : à la page ⲛⲁ, en marge de la première colonne, un grand vase de forme élégante. Accentuation régulière. Écrit sur deux colonnes de trente lignes. — H. 0^{m},26; l. 0^{m},218.

Les versets 1-9 du chapitre xxi dans Erman, *Bruchstücke*, p. 14-15; les versets 6-9 dans Ciasca, p. 106-107.

17. ....ϩⲛ̄ϣⲏⲓ̄ ⲛⲧⲁⲕ· ⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓ ⲧⲉϩⲓⲏ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁⲣⲓⲕⲉ ⲁⲛ ⲉⲟⲩⲛⲁⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲉϩⲃⲟⲩⲣ ϣⲁⲛⲧⲛ̄ⲥⲁⲁⲧ ⲛⲉⲕⲧⲟⲟϣ·

18. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲉⲇⲱⲙ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲉⲓ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ) ⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩ̄ⲛ ⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲉⲛⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲟⲕ ⲉⲧⲱⲙ̄ⲧ ⲉⲣⲟⲕ·

19. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ϫⲉ ⲉⲛⲛⲁϫⲱⲱⲃⲉ ϩⲁⲧⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ· ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ ⲡⲉⲕⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲛ ⲛⲁⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ· ϯⲛⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲥⲟⲩⲛⲧ̄ϥ· ⲁⲗⲗⲁ ⲡϩⲱⲃ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲉⲛⲛⲁϫⲱⲱⲃⲉ ϩⲁⲧⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ·

20. ⲛⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̄ⲅⲛⲏⲩ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲉⲇⲱⲙ ⲉⲧⲱⲙ̄ⲧ ⲉⲣⲟϥ ϩ̄ⲛ ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲉϥϩ̄ⲟⲣϣ· ⲁⲩⲱ ϩ̄ⲛ ⲟⲩϭⲓϫ ⲉⲥϫⲟⲟⲣ·

21. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ϥ̅ⲟⲩⲱϣ ⲛ̅ϭⲓ ⲉⲇⲱⲙ ⲉϯⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲉⲉ͡ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥⲧⲟϣ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣⲁⲕ̅ⲧ̅ϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟϥ:

22. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲕⲁⲇⲏⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉ͡ⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲧⲉⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲱⲣ ⲡⲧⲟⲟⲩ·

23. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲁⲁⲣⲱⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲱⲣ ⲡⲧⲟⲟⲩ ϩⲓϫ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲟϣ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ ⲙ̅ⲙⲱⲁⲃ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ·

24. ϫⲉ ⲟⲩⲉϩ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣ̅ⲛ̅ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ· ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲁⲁϥ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϯⲛⲟⲩϭⲥ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲓϫ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲥⲁϩⲟⲩ·

25. ϫⲓ ⲛ̅ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲉⲗⲉⲁⲍⲁⲣ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲅ̅ϫⲓⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲱⲣ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣ̅ⲥ̅·

26. ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲛ̅ⲅ̅ⲕⲁⲁϥ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥⲧⲟⲗⲏ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲅ̅ⲧⲁⲁⲥ ϩⲓⲱⲱϥ ⲛ̅ⲉⲗⲉⲁⲍⲁⲣ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲛ̅ⲥⲉⲟⲩⲁϩ̅ϥ̅ ⲛ̅ϥ̅ⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ·

27. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ· ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲱⲣ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣ̅ⲥ̅·

28. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲁ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲛ̅ⲛⲉϥϩⲟⲓ̈ⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲁⲩ ϩⲓⲱⲱϥ ⲛ̅ⲉⲗⲉⲁⲍⲁⲣ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲁⲁⲣⲱⲛ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓϫ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲧⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉ͡ⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲉⲗⲉⲁⲍⲁⲣ·

29. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲉⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲩⲕⲁ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣⲓⲙⲉ ⲉⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲁⲃ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲏⲓ̈ ⲧⲏⲣ̅ϥ̅ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅·

Chapitre XXI.

1. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲭⲁⲛⲁⲛⲓⲥ (*sic*) ⲡⲣ̅ⲣ͡ⲟ ⲛ̅ⲁⲣⲁⲇ ⲡⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲁϥⲉ͡ⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲉⲧⲉϩⲓⲏ ⲛ̅ⲁⲑⲁⲣⲉⲓⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲓϣⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲁⲩⲱ ⲁⲩϥ͡ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ·

2. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲉⲣⲏⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲣⲏⲧ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲕϣⲁⲛϯ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲗⲁⲟⲥ ϩⲁ ⲧⲁϭⲓϫ· ϯⲛⲁⲁⲁϥ ⲛ̅ⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥⲡⲟⲗⲓⲥ·

3. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲭⲁⲛⲁⲛⲓⲥ ϩⲁ ⲧⲉϥϭⲓϫ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁⲁϥ ⲛ̅ⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ·

4. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲱⲣ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉϩⲓⲏ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲧⲉⲣⲩⲑⲣⲁ· ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲉⲇⲱⲙ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̅ϩⲏⲧϣⲏⲙ· ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ· ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉϩⲓⲏ·

5. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲉⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲛ̅ⲛⲁϩⲣ̅ⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲁ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ· ⲉⲩ-

ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲛ̅ⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲕⲏⲙⲉ ⲉⲙⲟⲟⲩⲧ̅ⲛ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲉⲓⲕ) ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲟⲟⲩ ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲁⲥⲙⲟⲥⲧⲉ ϩ̅ⲙ̅ (*sic*) ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ·

6. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ, ⲉϩⲟⲩⲛ) ⲉⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲟϥ ⲛ̅ⲣⲉϥⲙⲟⲩⲟⲩⲧ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲗⲱⲕ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅·

7. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ ϣⲁ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ· ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲛⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲉⲓ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲱⲕ· ϣⲗⲏⲗ ϭⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉϥϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲙ̅ⲡϩⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲁϥϣⲗⲏⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ·

8. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲓ͡ⲟ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ⲟⲩϩⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲅ̅ⲕⲁⲁϥ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ· ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩϩⲟϥ. ⲗⲱⲕ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲗⲱⲕ̅ⲥ̅ϥ ⲛ̅ϥ̅ϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉⲣⲟϥ ϥⲛⲁⲱⲛ̅ϩ̅·

9. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲙⲓ͡ⲟ ⲛ̅ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲛ̅ⲟⲩϩⲟϥ ⲛ̅ϩⲟⲙ̅ⲧ̅· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧ̅ϥ̅ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ· ⲁⲩⲱ ϣⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩϩⲟϥ ⲗⲱⲕ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϥ̅ϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉϫ̅ⲙ̅ ⲡϩⲟϥ ⲛ̅ϩⲟⲙ̅ⲧ̅ ⲁⲩⲱ ϣⲁϥⲱⲛ̅ϩ̅ :

10. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲉϩ ⲛⲁⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲱⲃⲱⲑ·

11. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲱⲃⲱⲑ ⲁⲩⲟⲩⲉϩ ⲛⲁⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲁⲭⲁⲗⲅⲁⲉⲓ· ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲕⲣⲟ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ· ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲱⲁⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲁ ⲛ̅ϣ͡ⲁ ⲙ̅ⲡⲣⲏ·

12. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ............

Nombres : Chapitre XXI, v. 33-34-XXII, v. 1-23.

Un feuillet paginé ⲛⲍ-ⲛⲏ, provenant du même manuscrit que *Nombres*, ch. I, v. 9 sqq., et *Lévitique*, ch. XXI, v. 5 sqq.

Inédit.

32. ....ⲟⲩ........

33. [ⲁⲩ]ⲕⲧⲟⲟⲩ [ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲓ̈]ⲉⲧⲉϩⲓⲏ [ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ ⲃⲁⲥ]ⲁⲛ· ⲁϥ[ⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ] ⲛ̅ϭⲓ ⲱⲅ ⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲛ̅ⲃⲁⲥⲁⲛ ⲙ̅ⲛ [ⲡⲉ]ϥⲗⲁⲟⲥ [ⲧⲏⲣ]ϥ̅ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ· ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲇⲣⲁⲉⲓⲛ :

34. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣ̅ⲙ̅ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ· ϫⲉ ⲙⲡⲣ̅ⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧ̅ϥ̅· ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲧⲁⲁϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲛⲉⲕϭⲓϫ· ⲙⲛ̅ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣ̅ϥ̅· ⲙⲛ̅ ⲡⲉϥⲕⲁϩ ⲧⲏⲣ̅ϥ̅· ⲉⲕⲉ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲥⲏⲱⲛ ⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲛⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ· ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉϥⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲥⲉⲃⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲙⲛ̅ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ̅ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣ̅ϥ̅ ϣⲁⲛⲧϥ̅ⲧⲙϣⲉϫⲡ̅ ⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲕⲁϩ :

Chapitre xxii.

1. Ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲓϫ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲛ̅ϩⲱⲧ̅ⲡ̅ ⲙ̅ⲙⲱⲁⲃ ϩⲁⲧⲙ̅ ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲓⲉⲣⲓⲭⲱ·

2. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲃⲁⲗⲁⲕ̅ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲡⲫⲱⲣⲁ ⲛⲁⲩ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛⲁϊ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲁⲁⲩ ⲙⲛ̅ ⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ·

3. ⲁ ⲙⲱⲁⲃ ⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁϣⲱⲟⲩ ⲡⲉ· ⲁ ⲙⲱⲁⲃ ϩⲟⲩϩϫ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅

4. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲙⲱⲁⲃ ⲛⲛ̅ϩ̅ⲗ̅ⲗ̅ⲟ ⲛ̅ⲙⲁⲇⲓϩⲁⲙ· ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲉϊⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅ̅ⲏ ⲛⲁⲗⲉϫ̅ϩ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ̅ ⲛⲁϊ ⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲕⲱⲧⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲁⲥⲉ, ⲉⲧⲛⲁⲗⲉϫ̅ϩ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲧⲟⲩⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲱϣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲃⲁⲗⲁⲕ̅ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲡⲫⲱⲣ (*sic*) ⲛⲉ ⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲙⲙⲱⲁⲃ ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ :

5. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲉⲛϥⲁϊϣⲓⲛⲉ· ϣ[ⲁ] ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ̅ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲃⲉⲱⲣ ⲫⲁⲑⲟⲩⲣⲁ : ⲡⲁϊ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲓϫⲙ̅ ⲡⲓⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ ⲛⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ· ⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲕⲏⲙⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁϥϩ̅ⲃ̅ⲥ̅ ⲡϩⲟ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁϊ ϩⲟⲣ̅ⲕ̅ ϩⲓⲧⲟⲩⲱϊ·

6. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲅ̅ⲥⲁϩⲟⲩ ⲛⲁϊ ⲙ̅ⲡⲉϊⲗⲁⲟⲥ· ϫⲉ ⲡⲁϊ ϫⲟⲟⲣ ⲛ̅ϩⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲛ· ⲉⲛϣⲁⲛϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ : ⲛⲧⲛⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ· ϫⲉ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲕ̅ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲕ· ⲁⲩϫⲓ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲕ̅ⲛⲁⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲕ· ⲁⲩϫⲓ ⲡⲥⲁϩⲟⲩ :

7. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲛⲟϭ ⲙ̅ⲙⲱⲁⲃ· ⲙⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲟϭ ⲙ̅ⲙⲁⲇⲓϩⲁⲙ· ⲙⲛ ⲛⲉϩⲛⲁⲩ ⲛ̅ϣⲓⲛⲉ ϩⲣⲁϊ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩϭⲓϫ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ ϣⲁ ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ· ⲁⲩϫⲱ ⲛⲁϥ ⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲃⲁⲗⲁⲕ :

8. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲱⲧ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉϊⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲉϊⲟⲩϣⲏ· ⲛ̅ⲧⲁ ⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅ ⲛⲏⲧ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ· ⲛⲁϊ ⲉⲧⲉⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϫⲟⲟⲩ ⲛⲁϊ· ⲁⲩⲱ ⲁ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̅ⲙⲱⲁⲃ ϭⲱ ϩⲁⲧⲛ̅ ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ :

9. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓ ϣⲁ ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲉⲓⲣ͡ⲱⲙⲉ ⲉⲧϩⲁⲧⲏⲕ·

10. ⲡⲉϫⲉ ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ· ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ϫⲉ ⲃⲁⲗⲁⲕ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲡⲫⲱⲣ ⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲁⲃ· ⲁϥⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ϣⲁⲣⲟϊ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ·

11. ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲕⲏⲙⲉ· ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁϥϩⲃ̅ⲥ̅ ⲡϩⲟ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁϊ ϥϩⲟⲣϫ ϩⲓⲧⲟⲩⲱϊ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲅ̅ⲥϩⲟⲩⲱⲣ̅ϥ̅ ⲛⲁϊ· ⲉϣⲱⲡⲉ ϯⲛⲁϣϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ· ⲧⲁⲛⲟϫ̅ϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ :

12. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ· ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛⲙ̅ⲙⲁϥ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲥϩⲟⲩⲣ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ ϥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲅⲁⲣ·

13. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ ⲧⲱⲟⲩⲛϥ̄ ⲉϩⲧⲟⲟⲩⲉ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲃⲁⲗⲁⲕ ϫⲉ́ ⲡⲱⲧ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲥ· ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲕⲁⲁⲧ ⲁ͡ⲛ ⲉⲉⲓ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄·

14. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲁⲃ· ⲁⲩⲉⲓ ϣⲁ ⲃⲁⲗⲁⲕ ⲡⲉϫⲁⲩ· ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ ⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲓ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲛ :-

15. ⲁ ⲃⲁⲗⲁ͡ⲕ ⲟⲩⲱϩ ⲟ͡ⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲩⲟϣ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲧⲁïⲏⲩ ⲉⲛⲁï·

16. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲃⲱⲕ) ϣⲁ ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ̄ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲛⲁï ⲛⲉⲧϥ̄ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲃⲁⲗⲁⲕ̄ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲡⲫⲱⲣ ϫⲉ ϯⲁⲝⲓⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲕ· ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲛⲁⲁⲩ ⲉ̄ⲉⲓ ϣⲁⲣⲟï

17. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁïⲟ ⲅⲁⲣ ϯⲛⲁⲧⲁïⲟⲕ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲉⲕⲛ[ⲁϫⲟⲟⲩ ⲛⲁï ϯⲛ]ⲁⲧⲁ[ⲁⲩ ⲛⲁⲕ· ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲅⲥ]ϩⲟⲩ[ⲱⲣ ⲙ̄ⲡⲉïⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁï·]

18. ⲁ ⲃⲁⲗⲁ[ϩⲁⲙ]· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ[ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲃⲁ]ⲗⲁⲕ ϯ[ⲙ̄ⲡⲉϥⲏï] ⲛⲁï ⲉ[ϥⲙⲉϩ ⲙ̄ϩⲁⲧ ϩⲓ ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̄ϯⲛⲁϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲙ̄]ⲡϣⲁϫⲉ [ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ] ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲉⲁⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩï ⲏ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ϩⲙ̄ ⲡⲁϩⲏⲧ·

19. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϭⲱ ⲙ̄ⲡⲉïⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉïⲟⲩϣⲏ ⲧⲁⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟïⲥ ⲛⲁⲟⲩⲱϩ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉϫⲟⲟϥ ⲛⲁï :

20. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓ̄ ϣⲁ ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲉïⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉïⲙⲁ ⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲕ· ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲅⲟⲩⲁϩⲕ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ· ⲁⲗⲗⲁ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉϯⲛⲁϫⲟⲟϥ ⲛⲁⲕ ⲡⲁï ⲉⲕⲉⲁⲁϥ :

21. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϩⲧⲟⲟⲩⲉ, ⲁϥϩⲉⲕ ⲧⲉϥⲉⲱ ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲃⲁⲗⲁⲕ·

22. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϭⲱⲛ̄ⲧ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲱⲛ̄ⲧ ϫⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉϥⲛⲟϫϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ· ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲧⲁⲗⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥⲉⲱ· ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ·

23. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲱ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟïⲥ· ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ϩⲣⲁï ϩⲛ̄ ⲧⲉϩⲓⲏ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲥⲏϥⲉ ⲧⲟ.......

Nombres : Chapitre XXIII, v. 24-30-XXIV, v. 1-21.

Deux feuillets mutilés par en haut, et dont la pagination a disparu. Proviennent du même manuscrit qui a fourni *Nombres*, ch. XX, v. 17 sqq.

Les versets 13-21 du chapitre XXIV dans CIASCA, *op. l.*, p. 107-108 et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 38; le reste est inédit.

24. ...ⲙⲟⲩⲉⲓ̂· ⲛ̄ϥⲛ[ⲁ]ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲁⲛ ϣⲁⲧϥ̄ⲟⲩⲱⲙ̀ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁϩ̄ⲥ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲥⲱ͡ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲁⲧⲃⲉⲥ·

25. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫ[ⲉ] ⲃⲁⲗⲁⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲛ̄ ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ[1] ⲟⲩⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥϩⲟⲩⲱ̄ⲣϥ ⲛⲁⲓ̈· ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲕⲥⲙⲟⲩ, ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ·

26. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲃⲁⲗⲁⲕ· ϫⲉ ⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲓϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲕʾ ⲉⲓ̈ϫⲱ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ [ⲡϣⲁ]ϫⲉ ⲉⲧⲉ [ⲡⲛ]ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁ[ϫⲟϥ] ⲛⲁⲓ̈· ϯⲛⲁ[ⲁⲁϥ]·

27. ⲁⲩⲱ [ⲡⲉ]ϫⲉ ⲃⲁⲗⲁⲕ ⲛ̄ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ· ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁϫⲓⲧⲕ̄ ⲉⲕⲉⲙ͡ⲁ· ⲉϣϫⲉ ϥⲛⲁⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅ̄ⲥϩⲟⲩⲱⲣϥ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲙ͡ⲁ ⲉⲧ[ⲙ̄ⲙⲁⲩ·]

28. ⲁⲩⲱ [ⲃⲁⲗⲁⲕ] ϫⲓ ⲛ̄ⲃⲁ[ⲗⲁϩⲁⲙ] ⲉϫⲛ̄ ϫⲱϥ [ⲙ̄ⲫ]ⲟⲅⲱⲣ ⲡⲉⲧ[ⲛⲏⲩ] ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ·

29. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ ⲛ̄ⲃⲁⲗⲁⲕʾ ϫⲉ ⲕⲱⲧ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲓⲙ͡ⲁ ⲛ̄ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ϣⲏⲩⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅ̄ⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲙ͡ⲁ ⲛ̄ⲥⲁϣϥ ⲙ̄ⲙⲁⲥⲉ, ⲙⲛ̄ ⲥⲁϣϥ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲗⲉ·

30. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲃⲁⲗⲁⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲗ͡ⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲟⲉⲓⲗⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲧϣⲏⲩⲉ·

Chapitre XXIV.

1. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲃⲁⲗⲁϩⲁ͡ⲙ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧ͡ⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ, ⲡⲉ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ʾ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲃⲱⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲥⲱⲛ[ⲧ]......ⲙⲛ̄ⲧ ⲉ.......ⲙⲁⲉⲓⲛ.........ⲁϥⲕⲱⲧⲉ [ⲡⲉϥ]ϩⲟ ⲉⲧⲉⲣⲏ[ⲙⲟ]ⲥ·

2. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ ϥⲓ̂ ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲣ̄ϣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ·

3. ⲁϥϫⲓ̂ ⲛ̄ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲡⲉϫⲁϥ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲃⲁⲓⲱⲣ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲉⲓⲱⲣ̄ϩ̄ ⲛⲁⲙⲉ·

4. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲑⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲃ̄ϣ̄ ⲉⲣⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ϭⲟⲗ̄ⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ·

5. ⲉϣϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲛⲉⲕⲏⲉⲓ̄ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃʾ ⲛⲉⲕⲥⲕⲏⲛⲏ ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄·

6. ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲟ̂ ⲛ̄ϩⲁⲉⲓⲃⲉⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲡⲁⲣⲁⲇⲉⲓⲥⲟⲥ ⲉⲧ ϩⲓϫⲛ̄ ⲛⲉⲓ̈ⲉⲣⲱⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲏⲥ̃ⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲕⲉⲇⲣⲟⲥ ⲉⲧ ϩⲁⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·

7. ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲣ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϩⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ̂ ⲛ̄ⲅⲱⲅ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲁⲩⲝⲁⲛⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ̂·

8. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅ[ⲁⲣ ⲡⲉⲛ]ⲧⲁϥ ϫⲓⲙ[ⲟⲉⲓⲧ ⲛ̄]ϩⲏⲧϥ̄ ⲉ[ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄] ⲕⲏⲙⲉ ⲛ[ⲑⲉ ⲙ̄]ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄[ⲙⲟ]ⲛⲟⲕⲉⲣⲱⲥ ⲛ̄[ⲧ]ⲁϥ[2] ϥⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉϥϫⲓϫⲉⲉⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϩⲧⲁⲓⲧⲉ ϥⲛⲁⲡ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲁⲗⲧⲕⲁⲥ· ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲉ ϥⲛⲁϫⲱⲗ̄ⲕ̄ ⲙ̄ⲡϫⲁϫⲉ·

---

[1] Le manuscrit portait une fausse leçon qui a été grattée puis surchargée des mots ⲛ̄ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ.

[2] Le manuscrit porte ⲛⲁϥ.

9. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲟϫ̄ϥ̄ ⲁϥⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̈· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲥ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲓ̈ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲧⲟⲩⲛⲟⲥ̄ϥ̄· ⲛⲉⲧⲛⲁⲥⲙⲟⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ[1] ⲥⲉⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲥⲉⲥϩⲟ̄ⲩ̄ⲟⲣⲧ·

10. [ⲁⲩⲱ ⲁϥϭ]ⲟⲛ̄ⲧ ⲛ̄[ϭⲓ ⲃⲁⲗⲁⲕ ⲉ]ϫⲛ̄ [ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ· ⲁ]ⲩⲱ [ⲁϥⲕⲱⲗ]ϩ ϩⲛ[ⲛⲉϥϭ̄ⲓϫ·] ⲁⲩⲱ [ⲡⲉϫⲉ ⲃⲁⲗⲁ]ⲕ ⲛ̄ⲃⲁ[ⲗⲁϩⲁⲙ·] ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈[ⲙⲟⲩ]ⲧⲉ ⲉⲣⲟⲕ [ⲉⲥⲁϩ]ⲟⲩⲣ̄ ⲡⲁϫⲁϫⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲕⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈

11. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲱⲧ ⲉⲡⲉⲕⲙ͡ⲁ· ⲁⲓ[ϫⲟⲥ ϫ]ⲉ ϯⲛⲁ[ⲧⲁⲓⲟⲕ]· ⲁⲩⲱ ⲧⲉ[ⲛⲟⲩ] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥ[ϥⲟϭ]ⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ·

12. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲛ ⲃⲁⲗⲁⲕ` ϫⲉ ⲙ̄ⲏ ⲙ̄ⲡⲓϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲕϥⲁⲓ̈ϣⲓⲛⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲛⲛⲟⲟⲩⲥⲉ ϣⲁⲣⲟⲓ̈ ⲉⲓ̈ϫ͡ⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ

13. ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲃⲁⲗⲁⲕ ϯ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ⲉϥⲙⲉϩ ⲙ̄ϩⲁⲧ ϩⲓ ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̄ϯⲛⲁϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲁⲛ ⲉⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲙ̄ⲡⲁϣⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ, ⲉⲁⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ· ⲏ̄ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ϯⲛⲁⲧⲁⲩⲟⲟⲩ'

14. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲟⲩ, ⲉⲓⲥϩⲏⲧⲉ ϯⲛⲁⲡⲱⲧ ⲉⲡⲁⲙⲁ· ⲁⲙⲟⲩ ⲧⲁϫⲓ ϣⲟϫⲛⲉ[1] ⲛⲁⲕ[1] ϫⲉ ⲟ͡ⲩ ⲡⲉⲧϥⲛⲁⲁⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲓ̈ⲗⲁⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲁ[ⲉ ⲛ̄ⲛⲉ]ϩⲟⲟⲩ·

15. ⲁϥϫ͡ⲓ ⲛ̄ⲧⲉ[ϥⲡⲁⲣⲁ]ⲃⲟⲗⲏ ⲡⲉϫ[ⲁϥ·] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲃⲁⲓⲱ̀ⲣ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲉⲓ̈ⲱⲣϩ ⲛⲁⲙⲉ·

16. ⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲏⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ· ⲁⲩⲱ ⲑⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲃ̄ϣ̄ ⲉⲣⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ϭⲟⲗⲡ ⲉⲃⲟⲗ·

17. ϯⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁⲛ· ϯⲛⲁⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲛⲁϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲛ· ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲓⲟⲩ ⲛⲁϣ͡ⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲥⲡⲉⲣⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲟⲩⲱϣ̄ϥ̄ ⲛ̄ⲡ̄ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲱⲁⲃ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥϣⲱⲗ` ⲙ̄ⲡ̄ϣⲏⲣⲉ (*sic*) ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲏⲑ·

18. ⲁⲩⲱ ⲉⲇⲱⲙ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ̈ⲁ ⲛ̄ϭⲓ ⲏⲥⲁⲩ ⲡⲉϥϫⲁϫⲉ, ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏ[ⲗ] ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩ[ϭⲟⲙ·]

19. ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲧ[ⲱⲟⲩⲛ ⲉ]ⲃ[ⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲛ̄ϥⲧ]ⲁ[ⲕⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩ]ϫ[ⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲟ]ⲗⲓⲥ·

20. [ⲁⲩⲱ ⲛ̄]ⲧⲉⲣⲉϥ[ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁ]ⲙⲁⲗⲏⲕ· ⲁϥϫⲓ ⲙ̄[ⲡⲉϥⲡⲁ]ⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲡⲉϫ[ⲁϥ] ϫⲉ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲁⲙⲁⲗⲏⲕ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ[1]·

21. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ..........

---

[1] Ce passage gratté puis surchargé dans le manuscrit.

Nombres : Chapitre XXIX, v. 8-10, 12-13, 16-18, 22-25.

Fragment communiqué par M. Amélineau.
Inédit.

8. ....ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ· ⲟⲩⲟⲓⲗⲉ ⲥⲁϣϥ ⲛϩⲓⲉⲓⲃ ⲛⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ ⲉⲩⲟⲩⲁⲁⲃ·

9. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲟⲩⲥⲁⲙⲓⲧ ⲉϥⲧⲁⲙⲓⲏⲩ ϩⲓ ⲛⲉϩ ϣⲟⲙⲛⲧ ⲛⲣⲉⲙⲏⲧ ⲉⲡⲟⲩⲁ ⲙⲁⲥⲉ· ⲁⲩⲱ ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟⲩⲁ ⲟⲓⲗⲉ

10. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲣⲉⲙⲏⲧ ⲉⲡⲟⲩⲁ ϩⲓⲉⲓⲃ ⲉⲡⲥⲁϣϥ ⲛϩⲓⲉⲓⲃ.....

12. ....ⲛϣⲙϣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲁⲁϥ ⲛⲟⲩϣⲁ ⲛⲥⲁϣϥ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ

13. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲛ ϩⲉⲛϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ· ⲙⲛ ϩⲉⲛⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲩⲥⲧⲟⲓ ⲛⲥϯ ⲛⲟⲩϥⲉ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ ⲡϣⲟⲣⲡ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲙⲛⲧϣⲟⲙⲧⲉ ⲙⲙⲁⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ· ⲥⲛⲁⲩ ⲛ...

16. ....ⲛⲉⲩⲥⲡⲟⲛⲇⲏ·

17. ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ ⲡⲙⲉϩ ϩⲟⲟⲩⲥⲛⲁⲩ· ⲙⲛⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲙⲙⲁⲥⲉ· ⲥⲛⲁⲩ ⲛⲟⲓⲗⲉ· ⲙⲛⲧⲁϥⲧⲉ ⲛϩⲓⲏⲃ ⲛⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙⲛ ϫⲃⲓⲛ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ·

18. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙⲛ ⲧⲉⲩⲥⲡⲟⲛⲇⲏ· ⲉⲙⲙⲁⲥⲉ ⲙⲛ ⲛⲟⲓⲗⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲉϩⲓⲉⲓⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲩ[ⲏ]ⲡⲉ ⲕ..........

22. ....ⲛⲃⲗ ⲙⲡⲉϭⲗⲓⲗ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙⲛ ⲛⲉⲩⲥⲡⲟⲛⲇⲏ

23. ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ ⲡⲙⲉϩϥⲧⲟⲟⲩ ⲛϩⲟⲟⲩ· ⲙⲏⲧ ⲙⲙⲁⲥⲉ ⲟⲓⲗⲉ ⲥⲛⲁⲩ· ⲙⲛⲧⲁϥⲧⲉ ⲛϩⲓⲉⲓⲃ ⲛⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛⲁⲧϫⲃⲓⲛ·

24. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲑⲩⲥⲓⲁ· ⲙⲛ ⲛⲉⲩⲥⲡⲟⲛⲇⲏ· ⲉⲙⲙⲁⲥⲉ· ⲙⲛ ⲛⲟⲓⲗⲉ· ⲙⲛ ⲛⲉϩⲓⲉⲓⲃ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲩⲏⲡⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲩϣⲓ

25. ⲁⲩⲱ........ⲁⲗ..............

DEUTÉRONOME

Réunissant les manuscrits nouveaux de la Bibliothèque nationale à ceux qui ont été publiés déjà, voici les chapitres ou portions de chapitres du *Deutéronome* connus jusqu'à présent :

Ch. I, v. 1-23 ; — v. 13-38, dans Ciasca, *op. l.*, p. 118-120, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 44-45.

Ch. iii, v. 5-29, dans Ciasca, *op. l.*, p. 120-122, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 46.

Ch. iv, v. 1-22, 44-49, dans Ciasca, *op. l.*, p. 122-125, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 46-48.

Ch. v complet dans Ciasca, *op. l.*, p. 122-128, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 48-49; — *v. 1, 3-8, 11-15.*

Ch. vi, v. 1-14, dans Ciasca, *op. l.*, p. 128-129, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 49-50.

Ch. vii, v. 11-13.

Ch. viii, v. 11-20, dans Ciasca, *op. l.*, p. 129-130, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 50; — v. 19-20 dans Erman, *Bruchstücke*, p. 15.

Ch. ix, v. 1-24, dans Ciasca, *op. l.*, p. 130-133, et dans Erman, *op. l.*, p. 15-17.

Ch. xi, v. 28-32, dans Ciasca, *op. l.*, p. 133-134, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 50-51.

Ch. xii-xv complets dans Ciasca, *op. l.*, p. 134-145, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 51-56,

Ch. xvi, v. 1-7, 16-22, dans Ciasca, *op. l.*, p. 145-147, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 56-57.

Ch. xvii, v. 1, dans Ciasca, *op. l.*, p. 147, et dans Amélineau, *op. l.*, t. VIII, p. 57.

Ch. xxvi, v. 15-19.

Ch. xxvii, v. 1.

Ch. xxviii, v. 4-12, 59-68.

Ch. xxix, v. 1-11.

Ch. xxxii, v. 43-52.

Ch. xxxiii, complet.

Ch. xxxiv, v. 1-8.

Les italiques marquent les chapitres et versets publiés dans le présent volume.

Deutéronome : Chapitre i, v. 1-23.

Provient du même manuscrit que *Nombres*, ch. xi, v. 8-23. Le fragment du *Deutéronome* est introduit par la mention suivante, en quatre lignes : ϩⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲧ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲙⲉⲉⲣⲉ ⲡⲇⲉⲩⲧⲉⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲟⲛ·

Seuls, les versets 1-13 de ce premier chapitre du *Deutéronome* étaient inédits jusqu'à présent; le reste se trouve en double dans les fragments déjà publiés par le Père Ciasca, *op. l.*, p. 118-119, et ensuite par Amélineau, *op. l.*, t. VIII, 44-45.

1. Ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛϣⲁϫⲉ ⲛⲧⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲉⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲧⲏⲣϥ ϩⲙ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ϩⲛ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲉⲧϩⲛ ⲙⲙⲁⲛϩⲱⲧⲡ ⲙ̅ⲡⲣⲏ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲩⲑⲣⲁ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙⲫⲁⲣⲁⲛ ⲧⲱⲫⲟⲗ ⲙⲛ ⲗⲁⲃⲱⲛ ⲙⲛ̅ ⲁⲩⲗⲱⲛ ⲙⲛ[1] ⲕⲁⲧⲁⲭⲣⲩⲥⲁ

2. ⲙⲛⲧⲟⲩⲉⲓ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲭⲱⲣⲏⲃ ϩⲛ ⲧⲉϩⲓⲏ ⲙⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲥⲉⲓⲣ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ ⲉⲕⲁⲇⲏⲥ ⲃⲁⲣⲛⲏ·

3. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ϩⲛ ⲧⲙⲉϩϩⲙⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙⲡⲙⲉϩⲙⲛⲧⲟⲩⲉⲓ ⲛⲉⲃⲟⲧ ⲛ̅ⲥⲟⲩⲁ ⲙⲡⲉⲃⲟⲧ· ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛϭⲓ̈ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲛⲁϩⲣⲛ ⲛ̇ϣⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅· ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲉⲧⲣⲉϥϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ

4. ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉϥⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲛⲥⲏⲱⲛ ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲛⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ· ⲡⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ ⲉⲥⲉⲃⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲱⲅ ⲡⲣⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲃⲁⲥⲁⲛ· ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲟⲩⲱϩ ϩⲛ ⲁⲥⲧⲁⲣⲱⲑ ⲁⲩⲱ ϩⲛ ϩⲉⲇⲣⲁⲉⲓⲛ

5. ϩⲙ̅ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ· ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲙⲙⲱⲁⲃ· ⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ ⲇⲉ ⲛϭⲓ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲧⲁⲟⲩⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ

6. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛⲙⲙⲁⲓ· ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲱ ⲉⲣⲱⲧⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲏϩ ϩⲙ ⲡⲧⲟⲟⲩ·

7. ⲕⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ ϭⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛⲧⲉⲧⲛⲃⲱⲕ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲛⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ ⲁⲃⲣⲁ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲙⲛ ⲧⲥⲱϣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲡⲥⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲙⲛ ⲧⲡⲁⲣϩⲁⲗⲓⲁ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛⲛⲉⲭⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ ⲙⲛ ⲡⲁⲛⲧⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲛⲟϭ ⲛⲉⲓⲉⲣⲟ ⲡⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ

8. ϯϩⲧⲏⲧⲛ ⲇⲉ ⲁⲓϯ ⲡⲕⲁϩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉⲧⲙⲡⲉⲧⲛⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲧⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲡⲉ ⲛⲧⲁⲓ̈ⲱⲣⲕ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ ⲛⲛⲉⲧⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲙⲛ̅ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ· ⲙⲛ̅ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉⲧⲣⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲩ ⲙⲛ̅ ⲡⲉⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ

9. ⲁⲩⲱ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲉⲓϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ ⲛ̇ϯⲛⲁⲉϣϥⲓ ⲁⲛ ϩⲁⲣⲱⲧ̅ⲛ̅·

10. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲛ̇ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥⲉⲧⲁϣⲉⲧⲏⲩⲧⲛ:—ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛⲟ ⲉⲛⲑⲉ ⲛⲛⲥⲓⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲡⲉ ϩⲛ̇ ⲧⲉⲩⲁϣⲏ·

11. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̇ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲉϥⲉⲟⲩⲱϩ ⲟⲛ ⲉϫⲛⲧⲏⲩⲧⲛ· ⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛϣⲁⲓ· ⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲉⲛϣⲟ ⲛⲕⲱⲃ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛⲙⲙⲏⲧⲛ

---

[1] ⲙⲛ répété deux fois.

12. ⲉⲓⲛⲁϣϥⲓ ⲛⲁϣ ⲛϩⲉϩ ϩⲁ ⲡⲉⲧⲛϩⲓⲥⲉ ⲙⲛ ⲡⲉⲧⲛⲙⲏⲏϣ ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲛⲙⲛⲧⲉⲣϩⲟⲩⲟ

13. ⲛⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲛϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛⲣⲙⲛⲥⲃⲱ ⲁⲩⲱ ⲛⲣⲙⲛϩⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉⲧⲛⲫⲩⲗⲏ· ⲛⲧⲛⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉϫⲛⲧⲏⲩⲧⲛ

14. ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲱϣϥ ⲉⲧⲉⲧⲛϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡϣⲁϫⲉ[1] ⲛⲧⲁⲕϫⲟⲟⲥ ⲉⲁⲁϥ·

15. ⲁⲩⲱ ⲁⲓϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛⲣⲙⲛ̄ⲥⲃⲱ ⲁⲩⲱ ⲛⲣⲙⲛϩⲏⲧ· ⲁⲓⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲉϫⲛⲧⲏⲩⲧⲛ· ⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲛϣⲟ ⲙⲛ ϩⲉⲛⲁⲛϣⲉ ⲙⲛ ϩⲉⲛⲁⲛⲧⲁⲓⲟⲩ ⲙⲛ ϩⲉⲛⲁⲙⲙⲏⲧ· ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲥⲁϩ ⲛⲣⲉϥϫⲓⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲁ ⲧⲉⲧⲛϩⲓⲏ

16. ⲁⲩⲱ ⲁⲓϩⲱⲛ[2] ⲉⲧⲱⲱⲧⲟⲩ ⲛⲛⲉⲧⲛⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲙⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲓϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ⲥⲱⲧⲙ ⲛⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛϩⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛⲧⲉⲧⲛⲕⲣⲓⲛⲉ ⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲥ ⲛⲧⲙⲏⲧⲉ[3] ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛⲟⲩⲥⲟⲛ ⲙⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛⲟⲩⲣⲙ̄ⲛ̄ϭⲟⲓⲗⲉ

17. ⲛⲛ̄ⲧⲙϫⲓϩⲟ ϩⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲕⲟⲩⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟϭ· ⲉⲕⲉϯϩⲁⲡ ⲛⲛ̄ⲧⲙϫⲓ ⲛϩⲟ ⲛⲣⲱⲙⲉ ϫⲉ ⲡϩⲁⲡ ⲡⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲛⲁϣⲧ[4] ⲛⲧⲉⲧⲛⲏⲩⲧⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲧϥ[5] ⲉⲣⲁⲧ· ⲛⲧⲁⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲟϥ

18. ⲁⲩⲱ ⲁⲓϯ[6] ⲉⲧⲉⲧⲛⲏⲩⲧⲛ ⲙⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛⲛϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲁⲩ··

19. ⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲭⲱⲣⲏⲃ ⲁⲛⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲛⲟϭ ⲧⲏⲣϥ ⲛϫⲁⲓⲉ ⲉⲧⲟ ⲛϩⲟⲧⲉ· ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲉϩⲏ ⲙⲡⲧⲟⲟⲩ ⲙⲡⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲛⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲕⲁⲧⲏⲥ ⲃⲁⲣⲛⲏ

20. ⲁⲩⲱ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛⲉⲓ ⲉϫⲙ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲙⲡⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ· ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ·

21. ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲑⲉ ⲛⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ϯ ⲡⲕⲁϩ ϩⲓ ϩⲓⲏ ⲙⲙⲱⲧⲛ ⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲙⲙⲟϥ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲛⲉⲧⲛⲉⲓⲟⲧⲉ· ⲙ̄ⲡⲣⲉⲣϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲡⲣϣⲗⲁϩ ϩⲁ ⲧⲉⲩϩⲓⲏ·

22. ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲱⲧⲛ ⲧⲉⲧⲛ ⲁⲧⲉⲧⲛ ⲡⲉⲧⲛⲟⲩⲟⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲓ· ⲁⲧⲉⲧⲛϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲟⲩ ⲛϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ϩⲓ ϩⲓⲏ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛⲥⲉⲙⲉϣⲧ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲁⲛ ⲛⲥⲉⲧⲁⲩⲟ ⲉⲣⲟⲛ ⲛⲧⲉϩⲓⲏ ⲉⲧⲛⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ⲛϩⲏⲧⲥ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲛⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ·

23. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛϫⲟⲟϥ ⲉⲣⲁⲛⲁⲓ̈ / ⲁⲩⲱ ⲁⲓϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲙⲙⲛⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ.....

---

[1] ⲡϣⲁϫⲉ écrit en surcharge sur ⲡϩⲱⲃ.

[2] ⲛ de ϩⲱⲛ et la préposition ⲉ ont été passés, puis insérés dans l'interligne.

[3] ⲧⲉ, en témoin au bas de la colonne, est répété au haut de la colonne suivante.

[4] Écrit ⲡϣⲁϫⲉⲧⲛⲁϣⲧ avec oubli d'un ⲉ.

[5] Le premier ⲉⲧ a été inséré après coup dans l'interligne.

[6] ⲁⲓϯ a été passé, puis inséré dans l'interligne.

Deutéronome : Chapitre v, v. 1, 3-8.

Fragment de feuillet provenant d'un recueil d'extraits de l'Ancien Testament et contenant : 1° *Nombres*, xvi, 33-38; 2° *Deutéronome*, v, 1, 3-8.

Ce dernier fragment est introduit par le titre ϩⲟⲙⲁⲓⲟⲥ ⲡⲙⲉϩϣⲟ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ en deux lignes. Grosse écriture simulant l'onciale, encre jaunie; accentuation régulière.

Publié dans Ciasca, *op. l.*, p. 125.

1. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲧⲏⲣϥ̅· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ [ϫⲉ] ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲛ̄[ⲡⲁⲇⲓ]ⲕⲁⲓ̈ⲱⲙⲁ ⲙⲛ̅ [ⲛ̄ϩⲁ]ⲡ ⲛⲁⲓ̈ ⲉϯⲛⲁ........

3. ....[ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲇⲓⲁⲑⲏⲕ]ⲏ [ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲓ]ⲟⲧⲉ· [ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲁ]ϥⲥ̅ⲙ̅ⲛ̅[ⲧ̅ⲥ ⲛ]ⲏⲧⲛ̅· ⲛ̄[ⲧⲱⲧ]ⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ [ⲧⲉ]ⲧ̅ⲛ̅ⲟ̅ⲛ̅ϩ· ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ· [ⲙ̄]ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ·

4. ⲛϩⲟ ϩⲓ ϩⲟ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧ̅ⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲧⲉ·

5. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛⲉⲓ̈ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ϩⲛ̅ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲁⲩ[ⲱ] ϩⲛ̅ ⲧⲉⲧ̅ⲙ̅ⲙ[ⲏⲧⲉ]......[ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉ]ⲧ̅ⲛ̅ⲃⲱⲕ [ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̄]ⲡⲧⲟⲟⲩ· ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ·

6. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲁⲓ̈ⲛ̄ⲧ̅ⲕ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙ̅ⲛ̅ⲧϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ·

7. ⲛ̄ⲛⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ϭⲓ ϩ̅ⲛ̅ⲕⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃ[ⲟⲗ]·

8. ⲛ̄ⲛⲉⲕⲧⲁⲙ[ⲓⲉ] ⲅⲗⲩⲡ[ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲕ·] ⲟⲩⲇⲉ [ⲙ̄ⲡⲧⲟ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲛ̅] ⲛ̄ⲗ[ⲁⲁⲩ]........

Deutéronome : Chapitre v, v. 11-15.

Feuillet paginé ⲟ̅ⲏ̅-ⲟ̅ⲑ̅, déchiré en long par le milieu : les deux dernières lignes du bas de la page ont disparu.

Le même texte dans Ciasca, *op. l.*, p. 125-126, et dans Amélineau, p. 48.

11. .....[ⲡ]ϫ[ⲟⲉⲓ]ⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϥ̄[ⲛ]ⲁ[ⲕ]ⲱ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· [ⲙ̄]ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲓ̂ ⲙ̄[ⲡ]ⲉϥⲣⲁⲛ· ⲉϫ̅ⲛ̅ [ⲛ̄]ϩⲱⲃ ⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ·

12. [ϩ]ⲁⲣⲉϩ ⲉ̂ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟ[ⲛ] ⲉⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟϥ· [ⲕ]ⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡ[ϫⲟ]ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲱⲛ ⲉ̂ⲧⲟⲟⲧⲕ̅·

13. [ⲥ]ⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲉⲕⲉⲁⲁⲩ ⲉⲕⲣ̅ϩⲱⲃ· [ⲁ]ⲩⲱ ⲉⲕⲉⲉ̂ⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

14. ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣ̅ϥ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛ̅ⲛⲉⲕⲣ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛ̅ϩⲏ[ⲧ̅ϥ̅· ⲛ̅]ⲧⲟⲕ ⲙ[ⲛ̅ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕϣⲉⲉⲣⲉ· ⲡⲉⲕϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ] ⲛ̅ϩⲟⲟⲩⲧ̅· [ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕ]ϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲥϩⲓ̈[ⲙ]ⲉ· ⲡⲉⲕⲙⲁⲥⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲕϥⲁⲓ̈ⲛⲁϩ̅ⲃ̅· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲃⲛⲏ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲁⲕ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉ[ⲡⲣⲟ]ⲥⲏ̅ⲗⲩⲧⲟⲥ ⲉⲧ [ⲙ̅ⲫⲟ]ⲩⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲕ[ⲡⲩ]ⲗⲏ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲕϩⲉ ϩⲱⲱⲕ·

15. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲟ ⲛ̅ϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ· ⲁⲩⲱ̅ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲧ̅ⲕ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉ̂ⲧ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ· ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϭⲓϫ ⲉⲥϫⲟⲟⲣ· ⲁⲩⲱ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϭⲃⲟⲓ̈ [ⲉϥ]ϫⲟⲥⲉ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ [ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ] ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ [ϩⲱⲛ ⲉ̅ⲧⲟ]ⲟⲧ̅ⲕ̅..........

Deutéronome : Chapitre VII, v. 11-13.

Provient du même feuillet qui a fourni *Exode*, XVI, 27-36.
Inédit.

11. Ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉϥ̅ⲛ̅ⲧⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϥ̅ⲇⲓ̈ⲕⲁⲓ̈ⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϥ̅ϩⲁⲡ· ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯϩⲱⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧ̅ⲕ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲕⲁⲁⲩ·

12. ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲛⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲇⲓⲕⲁⲓ̈ⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲁⲩ· ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ϥ̅ⲛⲁϩⲁⲣⲉ̅ϩ̅ ⲛⲁⲕ ⲉⲧⲉⲕⲇⲓ̈ⲁⲑⲏⲕⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϥⲛⲁ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲱⲣ̅ⲕ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲓ̈ⲟⲧⲉ·

13. ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲙⲉⲣⲓ̈ⲧ̅ⲕ̅ ⲛ̅ϥ̅ⲥⲙ[ⲟⲩ] ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̅ϥ̅ⲧⲁϣⲟⲕ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉ......

Deutéronome : Chapitres XXVI, v. 15-19-XXVII, v. 1.

Même manuscrit que le fragment précédent.
Inédit.

15. ϭⲱϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲕⲏⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲉ ⲛ̅ⲅ̅ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅· ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲩ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲱⲣ̅ⲕ̅ ⲛ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲧⲉ ⲉϯ ⲛⲁⲩ ⲛⲟⲩⲕⲁϩ ⲉϥϣⲟⲩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲉ (*sic*) ϩⲓ̈ ⲉⲃⲓ̈ⲱ

16. ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ· ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧ̅ⲕ̅ ⲉⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓ̈ⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϩⲁⲡ· ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲁⲩ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣ̅ϥ̅· ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣ̅ⲥ̅·

17. ⲉⲁϥⲥⲱⲧⲡ̅ⲕ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ· [ⲁⲩⲱ]ⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲛⲙⲟⲟϣ[ⲉ ϩⲓ̈]ⲛ̅ϥϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ ⲛ̅ⲧⲉ[ⲧ]ⲛ̅[ϩⲁ]ⲣⲉϩ ⲉⲛⲉϥⲇⲓ̈ⲕⲁⲓⲱⲙⲁ· [ⲙ̅]ⲛ ⲛⲉϥϩⲁⲡ· [ⲁ]ⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅[ⲥⲁ]ⲡⲉϥϩⲣⲟⲟⲩ·

18. ⲉⲁ ⲡϫⲟ[ⲉⲓⲥ] ⲥⲟⲧⲡ̅ⲕ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲧ[ⲣⲉⲕϣⲱ]ⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩ[ⲗⲁⲟⲥ] ⲉϥⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ· ⲕⲁⲧⲁ [ⲑⲉ ⲛⲧⲁϥϣⲁ]ϫⲉ· ⲉⲧⲣⲉⲕ[ϩⲁⲣⲉϩ ⲛ̅ⲛⲉϥ]ⲛ̅ⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏ[ⲣⲟⲩ·]

19. ⲉⲧⲣⲉⲕϣⲱ[ⲡⲉ ϩⲓ̈]ϫⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑ[ⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟ]ⲩ· ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅[ⲧⲁϥⲧⲁⲁ]ⲕ ⲉⲕⲟ ⲛ̅ⲥⲟⲉⲓⲧ [ⲉⲕ]ϣⲟⲩϣⲟⲩ· ⲉⲕϩⲁ[ⲉⲟⲟⲩ] ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣⲉⲕϣⲱ[ⲡⲉ] ⲛ̅ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁϥϣⲁϫⲉ·

Chapitre XXVII.

1. ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ̈ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲗⲗⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲁⲣⲉϩⲉ (*sic*) ⲉⲛⲉⲓⲛⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯϩⲱⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ·

Deutéronome : Chapitre XXVIII, v. 4-12.

Feuillet palimpseste, provenant d'un Katameros. Vilaine écriture cursive, encre d'un jaune pâle : accentuation et ponctuation à l'encre noire assez régulières, mais rares. Le haut de la page est arraché, et la pagination a disparu. Écrit sur deux colonnes de trente et une lignes. — H. 0^{m},26; larg. 0^{m},23. — D'un côté le fragment actuel du *Deutéronome*, coupé en deux morceaux; au verso, un fragment de *Deutéronome*, XXXIII, v. 44 sqq., avec le titre ⲧⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲩ· ⲉ̀ϫⲛ̅ ⲛⲉⲛ......ⲛ̀ⲛⲟϭ ⲛ̀ⲧⲕⲓⲛⲱⲛⲓⲁ, puis un fragment de *Josué*, I, 1-7, avec le titre ⲓⲉⲥⲥⲟⲩ· ⲉ̀ϫⲙ ⲡⲱϣ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲁⲛⲱⲛ· ⲙⲛ̅ ⲑⲁⲏ.

Inédit.

4. ....[ⲛⲉϫⲡⲟ] ⲛ̅ϩⲏⲧ[ⲕ̅· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲅⲉ]ⲛⲏⲙⲁ[ⲙ̅ⲡⲉⲕⲕⲁϩ·] ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲣⲥ[ⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲕ]ⲉ̀ⲥⲟⲟⲩ· (*sic*) ⲁⲩⲱ [ⲛ̅ⲱϩⲉ ⲛ̀]ⲛⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲟⲩ·

5. [ⲁⲩⲱ] ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲩ[ⲥⲙⲁ]ⲙⲁⲁⲧ· ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲕ[ⲁ]ⲡⲟⲑⲩⲕⲏ· ⲁⲩⲱ ⲛ[ⲉⲛ]ⲧⲁⲕϣⲟϫⲡⲟⲩ ⲛ̀ϩ[ⲏ]ⲧⲟⲩ·

6. ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁϣⲱⲡⲉ· ⲉⲕⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲕ· ϩⲙ̅ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ· ⲁⲩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲕⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·

7. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ· ϯ ϩⲣⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲟⲧⲕ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲕϫⲓϫⲉⲉⲩⲉ· ⲛ̀ⲧⲁⲩϯ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲕ·

ⲉⲩϭⲟⲧⲡ̄· ϩⲓϩⲏ· ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲕ· ϩⲓ ⲟⲩϩⲓ̀ⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲉ̀ϭⲱⲧⲡ̄· ϩⲁ ⲧⲉⲕϩⲏ ⲛ̀ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̀ϩⲓ̀ⲏ·

8. [ⲁⲩⲱ][1] ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲧⲛ̄ⲛⲥⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ· ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲧⲁⲙⲓⲟⲛ· ϩⲛ̄ ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲉⲧⲕ̄[ⲛⲁϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲉⲣⲟⲟ]ⲩ· [ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲉ]ⲧⲉⲣⲉ [ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ]ⲕⲛⲟⲩⲧⲉ [ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁ]ⲕ·

9. ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟ[ⲉⲓⲥ ⲛⲁⲧⲁϩⲉ]ⲣⲁⲧⲕ̄ ⲛⲁϥ [ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁ]ⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ· [ⲙ̄ⲡ]ⲥⲙⲟⲧ· ⲛ̀ⲧⲁ ⲡϫⲟ[ⲉⲓⲥ] ⲱⲣⲕ̄· ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲓⲟⲧⲉ· [ⲁⲕϣ]ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉ̀ⲡⲉ[ϩⲣⲟ]ⲟⲩ· ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲡⲉⲃ[ⲛⲟ]ⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅⲙⲟⲟϣⲉ· ϩⲛ̄ ⲛⲉϥϩⲓⲟⲟⲩⲉ·

10. ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ· ⲛ̀ϭⲓ ⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ· ϫⲉ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲧⲁⲩⲟⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲁⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲥⲉⲣ̀ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧⲕ̄·

11. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁϣⲟⲕ ⲉ̀ϩⲉⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ· ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉϫⲡⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧⲕ̄· ⲁⲩⲱ ⲉ̀ϫⲛ̄ ⲛ̄ⲅⲉⲛⲏⲙⲁ· ⲙ̀ⲡⲉⲕⲕⲁϩ· ⲁⲩⲱ ⲉ̀ϫⲛ̄ ⲛⲉϫⲡⲟ· ⲛ̀ⲛⲉⲕⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ̀ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲱⲣⲕ̄ ⲉⲧⲃⲉⲛⲧϥ̄ (*sic*) ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲓⲟ̀ⲧⲉ· ⲉⲧⲣⲉϥⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ·

12. ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲙ̀ⲡⲉϥⲁϩⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲅⲁⲑⲟⲛ· ⲉⲧⲁ[ⲧⲡⲉ ϯ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ] ⲙ̄ⲡϩⲱ[ⲟⲩ· ⲙ̄ⲡⲉⲕ]ⲕⲁϩ ϩⲙ̄[ⲡⲉϥⲥⲏⲩ]........ⲛ̄ⲧⲁⲁϥ.......ⲉⲛⲉϩⲃⲏ[ⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ] ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲓϫ·

Deutéronome : Chapitres XXVIII, v. 59-68-XXIX, v. 1-11.

Deux feuillets paginés ⲣⲕⲑ-ⲣⲗⲃ, déchirés, mouillés et piqués de vers. Grosse écriture maladroite, encre jaunie : les ⲫ rehaussés de rouge. Peu de ponctuation et d'accentuation. Écrit sur deux colonnes de vingt-cinq lignes chacune. — H. $0^{m},33$; larg. $0^{m},27$.

Inédit.

59. ....ϣⲧ ⲉⲩⲛϩⲟⲧ

60. ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲕⲧⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲕ· ⲙⲡⲉⲙⲕⲁϩⲛϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲉϥ· ⲛⲕⲏⲙⲉ ⲉⲧⲛⲁϣⲧ· ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲉⲕⲟⲛϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ ⲛⲥⲉⲉⲓ ⲉϫⲱⲕ·

61. ⲁⲩⲱ ⲗⲟϫⲗⲉϫ ⲛⲓⲙ ϩⲓ ⲡⲗⲩⲅⲏ ⲛⲓⲙ· ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲥⲏϩ ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲙⲡⲛⲟⲙⲟⲥ· ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲛⲧⲟⲩ ⲉϫⲱⲕ ϣⲁⲛⲧⲉϥⲃⲟⲧⲕ ⲉⲃⲟⲗ·

62. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲕⲁⲧⲏⲩⲧⲛ ϩⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲛⲏⲡⲉ : ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲡⲉ ⲛⲑⲉ ⲛⲛⲉⲥⲓⲟⲩ ⲛⲧⲡⲉ ϩⲛⲧⲉⲩⲁϣⲏ· ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲙⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ ⲛⲥⲁ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ·

---

[1] Ici le manuscrit coupe le texte et introduit la suite au moyen d'un titre nouveau : ⲧⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲩ· ⲉϫⲙ ⲡⲉϫⲡⲟ ⲙⲛ̄ ⲡⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲅⲉⲛⲏⲙⲁ ⲙⲛ̄ ⲕⲁⲓⲣⲟⲥ ⲛⲓⲙ· ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲛⲓⲙ.

63. ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲛⲟⲃ ⲉϫⲛⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ ⲙⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲃ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲧⲁϣⲉⲧⲏⲩⲧⲛ· ⲧⲁⲓ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲟⲩⲛⲟϥ ⲉϫⲛⲧⲏⲩⲧⲛ· ⲉⲃⲉⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲕⲗⲩⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙⲙⲟϥ·

64. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϫⲟⲟⲣⲟⲩⲕ ⲉⲃⲟⲗ· ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϫⲛ ⲉϫⲱϥ ⲉⲡⲕⲁϩ· ϣⲁϫⲱϥ ⲙⲡⲕⲁϩ· ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁⲣϩⲙϩⲁⲗ ⲙⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛϩⲛⲕⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛϣⲉ ⲙⲛ ϩⲛⲱⲛⲉ· ⲛⲁⲓ ⲛⲅⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲕⲓⲟⲧⲉ·

65. ⲛϥⲛⲁϯⲙⲧⲟⲛ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ϩⲛ ⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̄ⲧ̄ⲙⲙⲁⲩ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲣⲁⲧⲕ ⲛⲁⲥⲱⲛⲉ ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ̈ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲙⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ́ⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲱⲗⲉⲥⲛϩⲏⲧ· ⲁⲩⲱ ϩⲛⲃⲁⲗ ⲉⲩϭⲟⲧϩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲥⲥⲟϣⲙ·

66. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲱⲛϩ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲁϣⲉ ⲙⲡⲙ̄ⲧⲟ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲕⲃⲁⲗ· ⲛⲅⲣϩⲟⲧⲉ ⲙⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲩϣⲏ· ⲛⲅⲧⲙⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉⲕⲱⲛϩ·

67. ⲕⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲛϩⲧⲟⲟⲩⲉ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲣⲟⲩϩⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲧⲛⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲙⲡⲛⲟⲩ ⲛⲣⲟⲩϩⲉ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲛⲏⲩ ⲧⲛⲁⲩ· ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲑⲟⲧⲉ ⲙⲡⲉⲕϩⲏⲧ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲉⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉⲛϩⲟⲣⲟⲙⲁ ⲛⲛⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ·

68. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲕⲧⲟⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲕⲏⲙⲉ ϩⲛ ϩⲛⲉϫⲏⲩⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉϩⲓⲏ ⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲉⲧⲃⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲱϩ ⲉⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛⲉⲓⲟⲣⲉϩⲥ· ⲁⲩⲱ̀ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛⲏⲧⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ· ⲛⲛⲉⲧⲛ̄ϫⲓⲛϫⲉⲉⲩⲉ̀· ϩⲛϩⲙϩⲁⲗ ⲛϩⲟⲟⲩⲧ ⲙⲛ ϩⲛϩⲙϩⲁⲗ ⲛⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲙⲛ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁϫⲓⲧⲏⲩⲧⲛ·

Chapitre xxix.

1. Ⲛⲁⲓ ⲛⲛϣⲁϫⲉ ⲛⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ· ⲉⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄· ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲙⲙⲱⲁⲃ· ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛⲧⲁϥⲥⲙⲛⲧⲥ ⲛ̀ⲙⲙⲁⲩ ϩⲛ ⲭⲱⲣⲏⲃ·

2. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲛϭⲓ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲧⲱⲧⲛ ⲁⲧⲉⲧⲛⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· ⲉⲁⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲕⲏⲙⲉ ⲙⲡⲉⲧⲛⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲙ̄ⲛ̄ Ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲙⲛ ⲛⲉϥϩⲙϩⲁⲗ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉϥⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ·

3. ⲛⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲙⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲁ ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲙⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙⲛ ⲛⲛⲟϭ ⲛϣⲡⲏⲣⲉ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ·

4. ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯϩⲏⲧ ⲛⲏⲧⲛ ⲉⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲁⲩⲱ ϩⲛⲃⲁⲗ ⲉⲛⲁⲩ ⲁⲩⲱ ϩⲛⲙⲁⲁϫⲉ ⲉⲥⲱⲧⲙ· ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛϩⲟⲟⲩ·

5. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲛϩⲙⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ϩⲛ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ· ⲙⲡⲉ ⲛⲉⲧⲛϩⲟⲓⲧⲉ ϩⲓⲧⲉ· ⲁⲩⲱ[1] ⲛⲉⲧⲛϩⲟⲓⲧⲉ ⲙⲡⲟⲩⲗⲱⲱⲙ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲧⲟⲟⲩⲉ ⲙⲡⲟⲩⲉⲣⲡⲉⲗϭⲉ ⲛⲣⲁⲧⲧⲏⲩⲧⲛ·

6. ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲙⲡⲉⲧⲛⲟⲩⲟⲙⲉϥ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲙⲛ ⲟⲩⲥⲓⲕⲉⲣⲁ ⲙⲡⲉⲧⲛⲥⲟⲟϥ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ·

7. ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛⲡⲱϩ ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲓⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϭⲓ ⲥⲩⲱⲛ ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲉⲥⲉⲃⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲱⲅ ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲧⲃⲁⲥⲁⲛ ⲉⲙⲓϣⲉ ⲛⲙⲙⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ·

8. ⲁⲩⲱ ⲁⲛϫⲓ ⲙⲡⲉⲩⲕⲁϩ ⲁⲓⲧⲁⲁϥ ⲛⲕⲗⲩⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛϩⲣⲟⲩⲃⲏⲛ· ⲙⲛ ⲅⲁⲇ· ⲙⲛ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲙⲫⲩⲗⲏ ⲙⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ·

9. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛⲛⲉϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲇⲓϯⲁⲑⲏⲕⲏ (*sic*) ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲩ·

10. ⲛⲧⲱⲧⲛ ⲧⲏⲣⲧⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲁϩⲉⲣⲁⲧⲧⲏⲩⲧ̄ⲛ̄ ⲙⲡⲟⲟⲩ ⲙⲡⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲛⲉⲧⲛⲫⲩⲗⲏ· ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩ̄ⲗⲗⲟ ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲛⲕⲣⲓⲧⲏⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲅⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ ⲛⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ· ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲧⲉ ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄·

11. ⲛⲉⲧⲛϩⲓⲟⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛϣⲏⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛϣⲏⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ ⲉⲧϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛⲛⲉⲧⲛ..........

Deutéronome : Chapitres XXXII, v. 43-XXXIV, v. 1-8.

1° Quatre feuillets mouillés, écornés à l'angle d'en haut, et dont la pagination a disparu. Écriture cursive, encre jaunie : dans les marges, quelques ornements à l'encre noire. Ponctuation et accentuation régulières. Écrit sur deux colonnes de vingt-six à vingt-sept lignes. — H. $0^{m},28$; larg. $0^{m},21$.

2° Fragment contenant ch. XXXII, v. 44-52; sur le même feuillet qui nous a donné *Deutéronome*, ch. XXVIII, v. 4-12.

3° Fragment comprenant *Deutéronome*, ch. XXXIII-29-XXXIV, 8 : sur le même fragment qui nous a donné déjà *Genèse*, XLIX, v. 29 sqq.

Inédit.

43. ....ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ϫⲉ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲥⲉⲛⲁⲣⲡϫⲓⲕⲃⲁ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲧⲱⲱⲃ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲓϫⲉⲟⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϥⲛⲁⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϥ̄ⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ·

---

[1] Un mot gratté. On distingue encore les traces d'un ⲙ et d'un ⲉ : c'était donc ⲙⲡⲉ comme plus haut. Plus bas ⲙⲡⲟⲩ a été écrit dans l'interligne entre ϩⲟⲓⲧⲉ et ⲗⲱⲱⲙ.

44. ⲁϥⲥϩⲁⲓ[1] ⲇⲉ ⲛϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ[2] ⲛ̄ⲧⲉⲓⲱ̑ⲇⲏ̄[3] ϩ̄ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ[4] ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲁϥⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲉⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁ[5] ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁϥⲧⲁⲩⲟ̄[6] ⲛⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲙ̄ⲡⲉⲓ̄ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲙⲙⲁⲁϫⲉ[7] ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲙⲛ̄ ⲓ̈ⲏⲥⲟⲩⲥ[8] ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲩⲏ̇·

45. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲟⲩⲱ̑ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲧⲏⲣϥ̄·

46. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ̇ ϫⲉ ϯϩⲧⲏⲧⲛ̄ ϩ̄ⲙ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲛⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ· ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ϩⲱⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ[9] ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲏⲣⲉ· ⲉⲧⲣⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ· ⲁⲩⲱ ⲛ̇ⲥⲉⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ[10] ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲡⲉⲓⲛⲟⲙⲟⲥ[11]·

47. ϫⲉ ⲛⲟⲩϣⲁϫⲉ[12] ⲉϥϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲁⲛ̇ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲏⲧⲛ̄· ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲱⲛϩ̄· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ[13] ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲁϣⲏ̇ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ̇ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ· ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϫⲓⲟⲟⲣ̇ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ· ⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ[14] ⲙ̄ⲙⲟϥ·

48. ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲛ̄ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ̇ ⲉϥϫⲱ̇ ⲙ̄ⲙⲟⲥ

49. ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ[15] ⲛ̄ⲁⲃⲁⲣⲓⲙ̇ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲩ̑[16]· ⲉϥ ϩ̄ⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲙⲱⲁⲃ` ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ̑ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲓⲉⲣⲓⲭⲱ̄ ⲛ̄ⲅ̄ⲛⲁⲩ̇ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲭ̀ⲁⲛⲁⲁⲛ̇· ⲡⲁⲓ ⲉϯⲛⲁⲧⲁⲁϥ́ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄· ⲉⲧⲣⲉⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ·

50. ⲛ̄ⲅ̄ⲙⲟⲩ̇ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲕ̄ⲛ̄ⲁⲃⲱⲕ[17] ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲣⲟϥ· ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲁϩ̄ⲕ̄ ϩⲁⲧⲉ[18] ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ· ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ[19] ϩ̄ⲙ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲱⲣ`· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲁϩ̄ϥ̄ ϩⲁⲧⲉ[20] ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ·

51. ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲡⲁϣⲁϫⲉ· ϩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏ̄ⲗ̄· ϩⲓϫⲛ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ[21] ⲛ̄ⲕⲁⲇⲏⲥ· ϩⲓ̈ ⲧⲏⲣⲏⲙⲟⲥ· ⲛ̇ⲥⲓ̈ⲛⲁ· ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲧ̄ⲃ̄ⲃ̄ⲟⲓ̈ ϩ̄ⲛ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄·

52. ⲕⲛⲁⲛⲁⲩ̇ ⲉⲡⲕⲁϩ ϩⲓ ϩⲏ̑ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲅ̄ⲧ̄ⲙ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ·

Chapitre XXXIII.

1. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟϥ ⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧϥ̄ⲙⲟⲩ·

2. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲥⲓⲛⲁ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ̄ϥ̄ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲥⲛⲉⲓⲣ· ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓ̑ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲛ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲃⲁ ⲛ̄ⲕⲁⲇⲏⲥ· ⲉⲣⲉ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲛⲁⲙ́ ⲙ̄ⲙⲟϥ·

---

1. Le fragment nº 2 nous donne un double du texte, à partir du verset 44 jusqu'à la fin du chapitre. — 2. Nº 2 : ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ. — 3. Nº 2 : ⲛⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲡⲁⲓ̈ⲱⲇⲏ. — 4. Nº 2 : ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ. — 5. Nº 2 passe ⲁ. — 6. Nº 2 : ⲧⲁⲟⲩⲟ. — 7. Nº 2 passe ⲉ devant ⲙⲁⲁϫⲉ. — 8. Nº 2 : ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ. — 9. Nº 2 : ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. — 10. Nº 2 : ⲛ̄ϣⲁϫⲉ. — 11. Nº 2 : ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲛⲟⲙⲟⲥ. — 12. Nº 2 passe ⲛ devant ⲟⲩϣⲁϫⲉ. — 13. Nº 2 : ⲡⲉⲧⲉⲛⲱⲛϩ et ⲡⲓ̈ϣⲁϫⲉ. — 14. Nº 2 : ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ. — 15. Nº 2 : ⲉϫⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ. — 16. Nº 2 : ⲛⲁⲃⲁⲩ. — 17. Nº 2 : ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲃⲱⲕ. — 18. Nº 2 : ϩⲁⲧⲙ̄. — 19. Nº 2 : ⲡ̄ⲕⲥⲟⲛ. — 20. Nº 2 : ϩⲁⲧⲙ̄. — 21. Nº 2 : ⲛ̄ⲧⲁⲛⲇⲓ[ⲗⲟⲅⲓⲁ].

3. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯⲥⲟ ⲉⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲃ̄ⲃⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉ ϩⲁ ⲛⲉⲕϭⲓϫ· ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲥⲉϣⲟⲟⲡ ϩⲁⲣⲁⲧⲕ̄· ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ

4. ⲡⲁⲓ ⲛⲧⲁϥϩⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ·

5. ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟ̇ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ· ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲫⲩⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄·

6. ⲙⲁ [ϩ]ⲣⲟⲩⲃⲓⲛ ⲱⲛ̄ϩ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉϥⲙⲟⲩ ⲛ̄ϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟϣ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲏⲡⲉ·

7. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅϫⲓⲧϥ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲇⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉϥϭⲓϫ ⲥⲉⲛⲁϫⲓ ϩⲁⲡ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲃⲟⲏⲑⲟⲥ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥϫⲓϫⲉⲟⲩⲉ·

8. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲗⲉⲩⲉⲓ ϫⲉ ϯ ⲛ̄ⲗⲉⲩⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁⲉⲓⲛ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ· ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲉ ⲁⲩⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲓϫⲛ̄ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓ̈ⲁ·

9. ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ϫⲉ ⲙⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ· ⲛⲉϥⲕⲉϣⲏⲣⲉ ⲁϥⲕⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲱϥ· ⲉϥⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̇ⲧⲉϥⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ̇

10. ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲩⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ̄ ⲉⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲗⲉ ϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲟⲣⲅⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ·

11. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲉϥϭⲟⲙ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥϭⲓϫ ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̄ⲅⲟⲩⲱϭⲛ̄ ⲛ̇ⲧϯⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥϫⲓϫⲉⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϫⲱϥ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ· ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲩϥⲓ ϫⲱⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ·

12. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓ̈ⲛ ϫⲉ ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϥⲛⲁⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ̄· ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲣ̄ϩⲁⲓⲃⲉⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲧⲟⲩⲉⲓⲏ

13. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲕⲁϩ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲱϣ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲙⲛ̄ ϯⲱⲧⲉ : ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲏⲅⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲛ ⲉⲧⲛⲁϣⲱϥ·

14. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲅⲉⲛⲏⲙⲁ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲱⲧⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲏ· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡϫⲱⲕ ⲛ̄ⲛⲉⲃⲁⲧⲉ

15. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̄ϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲓⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̄ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ·

16. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲙⲛ̄ ⲡϫⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϣⲏⲡ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ

ϩⲙ̅ ⲡⲃⲁⲧⲟⲥ· ⲉⲩⲉⲉⲓ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲁⲡⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ· ⲁⲩⲱ, ⲉϫⲛ̅ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̅ϫⲱϥ· ⲉⲁϥϫⲓ ⲉⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥⲥⲛ[ⲏⲩ·]

17. ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲥⲁ͡ ⲟ̇ ⲛ̇[ⲑⲉ] ⲛ̂ⲟⲩϣⲣ̅ⲡ̅ⲙ̅ⲙ[ⲓⲥⲉ] ⲙ̅ⲙⲁⲥⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ[ⲉϥ]ⲧⲁⲡ ⲉⲩⲟ̇ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲧⲁⲡ ⲙ̅ⲙⲟⲛⲟⲕⲉⲣⲱⲥ· ⲉϥⲛⲁⲕⲱⲛ̅ⲥ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ̅ ϣⲁ ⲁⲣⲏϫ̅ϥ̅ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ· ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲧⲃⲁ ⲛ̅ⲉⲫⲣⲁⲉⲓⲙ· ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛ̅ϣⲟ̇ ⲙ̅ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ·

18. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲱⲛ ϫⲉ ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲱⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲕⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲥⲥⲁⲭⲁⲣ ϩⲛ̇ ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̅ϣⲱⲡⲉ

19. ϩⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁϥⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁⲉ̇ⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲇⲓ[ⲕ]ⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ· ϫⲉ [ⲧ]ⲙⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ̇ [ⲛ̅]ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁ[ⲥ]ⲉⲛ̅ⲕⲟⲕ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛϣⲱⲱⲧ ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲁⲣϩⲁⲗⲓⲁ·

20. ⲁⲩⲱ ⲅⲁⲇ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ϥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛ̅ϭⲓ ⲅⲁⲇ ⲉϥⲟⲩⲱϣ̅ⲉ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲟⲩⲉⲓ ⲉⲁϥϩⲱⲣ̅ⲃ̅ ⲛ̅ⲟⲩϭⲃⲟⲓ· ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲁⲣⲭⲱⲛ·

21. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲁⲩ̇ ⲉⲧⲉϥⲁⲡⲁⲣⲭⲏ̇· ϫⲉ ⲓ̇ⲧⲁⲩⲡⲉϣ ⲡⲕⲁϩ ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ` ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ̇ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥϩⲁⲡ` ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ·

22. ⲁⲩⲱ ⲇⲁⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲩⲓ̈ ⲡⲉ ⲇⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϥⲟϭϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲃⲁⲥⲁⲛ·

23. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲑⲁⲗⲉⲓⲙ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲉϥⲑⲁⲗⲉⲓⲙ ⲡⲥⲉⲓ ⲡⲉ ⲛ̅ⲡⲉⲧϣⲏⲡ· ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧ̅ϥ̅ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲙⲛ̅ⲧ̅· ϥⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ·

24. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲏⲣ̇ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲥⲏⲣ̇ ⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ` ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉϥϣⲏⲡ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ· ϥⲛⲁϩⲱⲣ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲧⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲉϩ

25. ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩⲉ̇ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲟⲩⲡⲉⲛⲓⲡⲉ ⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲟⲙⲛ̅ⲧ̅· ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕϭⲟⲙ ⲟ̇ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕϩⲟⲟⲩ·

26. ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓ̇ⲧ ⲡⲉⲧⲃⲏⲕ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲃⲟⲏⲑⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲧⲉⲣⲉⲱⲙⲁ/

27. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̅ⲧⲁⲣⲭⲏ̇ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲁ ⲧϭⲟⲙ ⲛ̅ⲛⲉϭⲃⲟⲓ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ϩⲏ͡ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲙ̅ⲡϫⲁϫⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲕⲉⲧⲁⲕⲟ·

28. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲛⲁⲟⲩⲱϩ ⲛⲁⲩ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ϩⲓϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ [ⲛ̅]ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ϩⲓϫⲛ̅ [ⲡ]ⲕⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲩⲟ̅ ϩⲓ ⲏⲣ[ⲡ]· ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲉ ⲛⲁⲡⲱⲣ̅ϣ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϭⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛ̅ⲥ̅ϩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲓⲱⲧⲉ·

29. ⲛⲁⲓⲁⲧⲕ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲕⲉⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉⲣⲟⲕ· ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲟⲩϩⲙ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ[1]· ϥⲛⲁⲙⲓϣⲉ ⲉϫⲱⲕ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲕⲃⲟⲏⲑⲟⲥ[2]· ⲁⲩⲱ ⲧⲥⲏϥⲉ[3] ⲙ̄ⲡⲉⲕϣⲟⲩϣⲟⲩ[4]· ⲛⲉⲕϫⲓϫⲉⲟⲩⲉ̀[5] ⲥⲉⲛⲁϫⲓ ϭⲟⲗ ⲉⲣⲟⲕ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲕⲛⲁϩⲱⲙ̀ ⲉϫⲛ̄[6] ⲡⲉⲩⲙⲁⲕϩ̄·

Chapitre xxxiv.

1. Ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲁⲣⲁⲃⲱⲑ[7] ⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲱⲁⲃ· ⲉϫⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲩ[8] ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲟⲟϩ ⲙ̄ⲫⲁⲥⲅⲁ[9] ⲉⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲓⲉⲣⲓⲭⲱ̀· ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁϥⲧⲟⲩⲟϥ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲅⲁⲗⲁⲁⲇ[10] ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ ⲉⲇⲁⲛ·

2. ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲉⲓⲙ[11]· ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲉⲫⲣⲁⲉⲓⲙ[12] ⲙⲛ̄ ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ̇· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁ ϣⲁ ⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛ̄ϩⲁⲏ·

3. ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ· ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ϩⲓⲉⲣⲓⲭⲱ· ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲡ̄ⲣⲙ̄ ⲧⲉⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ̇[13]· ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ ⲉⲥⲏⲅⲱⲣ·.

4. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲇⲉ[14] ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲱⲣ̄ⲕ̄ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ̇ ⲙⲛ̄ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ· ⲙⲛ̄ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲉⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ϯⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲡⲣⲙⲁ[15] : ⲁⲓ̈ⲧⲣⲉ ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ[16]· ⲛ̄ⲅⲛⲁⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ·,

5. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲡϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲙⲱⲁⲃ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ[17]·

6. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲟⲙⲉⲥϥ̄[18] ϩⲛ̄ ⲅⲁⲓ̈· ϩⲓ ⲧⲟⲩⲉ ⲙⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲫⲟⲅⲱⲣ[19] ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ[20] ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉϥⲕⲁⲓⲥⲉ· ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲟⲩ[21]

7. ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥ[22] ϩⲛ̄ ϣⲉϫⲟⲩⲱⲧⲉ[23] ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̇ⲧⲉⲣⲉϥⲙⲟⲩ[24]· ⲁⲩⲱⲛ ⲉϥⲃⲁⲗ[25] ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣ̄ϩⲗⲟⲥⲧⲛ̄ ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲡⲟⲩⲧⲁⲕⲟ̂·

8. ⲁⲩⲱ[26] ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲁⲩⲣⲓⲙⲉ ⲉⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ[27] ϩⲛ̄ ⲁⲣⲁⲃⲱⲑ ⲉⲛⲧⲉ[28] ⲙⲱⲁⲃ· ϩⲓϫⲛ̄[29] ⲡⲓ̈ⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ[30] ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̇ϩⲓ̈ⲉⲣⲓ̈ⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲁϥ[31] ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ·

---

[1] Fragment nº 3 : ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙ. — [2] ⲙ̄ⲙⲟⲕ, nº 3. — [3] ⲡⲉⲕⲃⲱⲏⲑⲟⲥ, nº 3. — [4] ⲧⲥⲏⲃⲉ, nº 3. — [5] ⲙⲡⲉⲕϣⲟⲩϣⲟⲩ, nº 3. — [6] ⲛⲉⲕϫⲓ̈ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲉ, nº 3 ; ⲛⲉⲕϫⲓϫⲉⲉⲩⲉ. — [7] ⲉϫⲙ̄, nº 3. — [8] ⲉⲁⲣⲁⲃⲱⲑ, nº 3 *a*. — [9] ⲛⲁⲃⲁⲩ, nº 3. — [10] ⲫⲁⲥⲭⲁ, nº 3. — [11] ⲛ̀ⲅⲁⲗⲁⲁⲧ, nº 3. — [12] nº 3 : ⲉⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲓ̈ⲙ. — [13] ⲉⲫⲣⲁⲓⲙ, nº 3. — [14] ⲧⲉⲫⲓⲛⲏⲕⲏ, nº 3. — [15] ⲇⲉ, passé dans nº 3. — [16] ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ, nº 3. — [17] Ici s'arrête le fragment du manuscrit nº 1. — [18] *a* : ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. — [19] *a* : ⲧⲱⲙⲉⲥϥ. — [20] *a* : ⲫⲩⲅⲱⲣ. — [21] *a* : ⲙⲛ̄. — [22] *a* : ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. — [23] *a* : ⲛ̄ϥ. — [24] *a* : ⲛⲧⲉⲣ̄ϥⲙⲟⲩ. — [25] *a* : ϣⲉϫⲟⲩⲱⲧ. — [26] *a* : ⲛ̄ϥⲃⲁⲗ. — [27] ⲁⲩⲱ passé dans *a*. — [28] Le long fragment s'arrête sur ⲉⲙⲱⲩ̈... — [29] ⲛⲧⲉ, *a*. — [30] ϩⲓϫⲙ, *a*. — [31] ⲙⲡⲙⲧⲟ, *a*. — [32] ⲙⲙⲁⲁⲃ, *a*.

JOSUÉ

Réunissant les manuscrits nouveaux de la Bibliothèque nationale aux fragments publiés déjà, voici les chapitres ou portions de chapitres du *Livre de Josué* connus jusqu'à présent :

Ch. I, v. 1-7.

Ch. V, v. 10-12, dans CIASCA, *op. l.*, p. 148, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 57.

Ch. VII, v. 3-13.

Ch. X, v. 39-42, dans CIASCA, *op. l.*, p. 148, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 57.

Ch. XI, v. 1-7, dans CIASCA, *op. l.*, p. 148-149, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 57-58.

Ch. XIV, v. 1-11, dans CIASCA, *op. l.*, p. 149-150, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 58.

Ch. XV, v. 7-63, dans CIASCA, *op. l.*, p. 150-154, et dans O. DE LEMM, *Bruchstücke der Sahidischen Bibelübersetzung*, p. 1-6.

Ch. XVI complet, dans CIASCA, *op. l.*, p. 154-155, et dans O. DE LEMM, *op. l.*, p. 6-8.

Ch. XVII complet, dans CIASCA, *op. l.*, p. 155-157, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 58-59; — v. 1 dans O. DE LEMM, *op. l.*, p. 8.

Ch. XVIII, v. 1, dans CIASCA, *op. l.*, p. 157, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 59.

Ch. XIX, v. 47-51, mais abrégé et interpolé.

Ch. XX, complet, mais contenant un texte abrégé.

Ch. XXI, v. 1, 27-39.

Ch. XXIV, v. 13-31; — v. 29-33 dans CIASCA, *op. l.*, p. 157-158, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 60.

Les italiques marquent les chapitres et versets publiés dans le présent volume.

Josué : Chapitre I, v. 1-7.

1° Sur le même feuillet qui a déjà fourni les fragments XXVIII, 4-12 et XXXIII, 44-XXXIV, 1 sqq. du *Deutéronome*.

2° Sur le même feuillet qui a déjà fourni *Genèse*, XLIX, v. 29 sqq.; mutilé et incomplet de quelques versets.

Inédit.

Chapitre I.

1. Ⲁⲥϣⲱⲡⲉ[1] ϫⲉ ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲣϥ̅ⲙⲟⲩ[2] ⲛ̅ϭⲓ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛ̇ⲓ̈ⲏⲥⲥⲟⲩⲥ[3] ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲩⲏ ⲡϣⲙ̅ϣⲓⲧ ⲙ̇ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ· ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ[4]·

2. ϫⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲁϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲁϥⲙⲟⲩ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲅϫⲓ̈ⲟⲟⲣ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ[5] ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲙ̅ⲛ ⲡⲉⲓ̈ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ[6] ⲉⲡⲕⲁϩ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲩ

3. ⲙⲁ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧⲉⲣⲉⲛⲧⲁϭⲥⲉ (*sic*) ⲛ̅ⲡⲉⲧⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲓ̈ϫⲱϥ· ϯⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ·

4. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲛϯⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ· ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲛⲟϭ ⲛⲓ̈ⲉⲣⲟ ⲡⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ· ⲁⲩⲱ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ· ⲛϩⲁⲏ· ϫⲓⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲛ̅ϩⲱⲧⲡ̅ ⲙ̅ⲡⲣⲏ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲧⲟϣ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅·

5. ⲛ̅ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲉϯⲟⲩⲃⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲱⲛϩ̅· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ϣⲱⲡⲉ ⲙⲛ̅ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ· ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉϯⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲕ ϩⲱⲱⲕ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϯⲛⲁⲕⲁⲁⲕ ⲛ̅ⲥⲱⲓ̈ ⲁⲛ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̅ϯⲛⲁⲟⲃϣ̅ⲧ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲕ·

6. ⲧⲱⲕ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲅⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲱϣ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲓ̈ⲗⲁⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ· ⲡⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲱⲣⲕ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲓ̈ⲟⲧⲉ ⲉⲧⲣⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲩ·

7. ⲧⲱⲕ ϭⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲅϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲧⲣⲉⲕϩⲁⲣⲉϩ ⲁⲩⲱ[7] ⲛ̅ⲅⲉⲓ̈ⲣⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲁϩⲙ̅ϩⲁⲗ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲣⲁⲧⲕ̅[8] ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲟⲩⲛⲁⲙ ⲏ̅ ϩⲃⲟⲩⲣ[9]· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲉⲉⲓ̈ⲙⲉ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲩ[10]·

Josué : Chapitre VII, v. 3-13.

Un feuillet écorné à l'angle du haut : pagination disparue. Belle onciale, encre jaunie; ponctuation et accentuation régulières. Quelques bouts de lignes manquant au haut et au bas de la page. Écrit sur deux colonnes de trente et une lignes. — H. $0^{m},26$; larg. $0^{m},22$.

Inédit.

---

[1] Le fragment n° 1 donne ⲁⲥⲱⲡⲉ. — [2] ⲧⲣⲉϥⲙⲟⲩ, n° 2. — [3] ⲛⲓ̈ⲏⲥⲟⲩⲥ, n° 2. — [4] [ⲉϥ]ϫⲱ ⲙⲙⲟϥ, n° 2. — [5] ⲙⲡ̅ⲓ̈....ⲓ̈ⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ, n° 2, ce qui nous donne la leçon ⲙⲡ̅ⲓ̈[ⲉⲣⲟ ⲙⲡ]ⲓ̈ⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ. — [6] La première partie du fragment n° 2 s'arrête sur ⲧⲏⲣϥ ⲉ[ϩⲟⲩⲛ]. — [7] La seconde partie du fragment n° 2 commence sur ⲁⲩⲱ. — [8] ⲛⲛⲉⲕⲣⲁⲕⲧⲕ, n° 2. — [9] ⲏ ⲉϩⲃⲟⲩⲣ, n° 2. — [10] ⲉⲧⲕⲛⲁⲁⲩ, n° 2.

3. . . . .
ⲧⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣ̅ϥ̅ ⲉⲓ̂ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ̂ ⲉⲧⲙ̅ⲙ̅ⲁⲩ· ⲁⲗⲗⲁ ϫⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ϣⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ) ⲏ̈ ⲙⲁⲁⲃ ⲛ̅ϣⲉ, ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲓ̂ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲥⲉϣⲉϥ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲙ̅ⲡⲣ̅ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣ̅ϥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ· ⲥⲉⲥⲟⲃ̅ⲕ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ·

4. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ̂ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ ⲁϣ̅ⲙ̅ⲧϣⲟ) ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲱⲧ ϩⲁ ⲑⲏ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲅⲁⲓ·

5. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲅⲁⲓ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲃⲧⲁⲥⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ) ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲱⲧ ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲛ̅ⲧⲡⲩⲗⲏ` ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲧⲉϩⲓⲏ̈ ⲛ̅ⲉⲓ̂ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲧⲟⲣⲧ̅ⲣ̅[ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲛ̅ϭⲓ] ⲡ[ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣ̅ϥ̅...]ⲉ.........ⲙⲟⲟ..

6. [ⲁⲩⲱ] ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϯ ⲧⲟⲟⲧ̅ϥ̅ ⲛ̅ⲛⲉϥϩⲟⲉⲓⲧⲉ ⲁϥⲡⲁϩⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲁϩⲧ̅ϥ̅ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲉϫ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥϩⲟ̂ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ, ϣⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲣⲟⲩϩⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲉϣ ⲉⲓⲧ̅ⲛ̅ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲁⲡⲏⲩⲉ·

7. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲃ̅ϩ̅ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ, ϫⲉ ϯⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ̂ ⲡⲉⲕϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲉⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲁϥϫⲓⲟⲟⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲗⲁⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ, ⲉⲧⲁϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲟⲧ̅ϥ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉϥϥⲟⲧ̅ⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ· ⲙ̅ⲡⲛ̅ϭⲱ̂.......... ⲡⲓ[ⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ,...]ⲧ̅ⲛ̅. . . . .

8. ⲁⲩⲱ.....ⲉϯⲛⲁϫⲟⲟϥ, ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲁ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ϭⲱⲧ̅ⲡ̅ ϩⲁ ⲑⲏ ⲙ̅ⲡⲉϥϫⲁϫⲉ·

9. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲭⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ, ⲉϥϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏ̅ϩ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ) ⲥⲉⲛⲁⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲛ̅ⲥⲉϥⲟⲧ̅ⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩ̂ ⲡⲉⲧⲕ̅ⲛ̅ⲁⲁϥ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲛⲟϭ ⲛ̅ⲣⲁⲛ·

10. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ· ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ̂ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲁⲕⲡⲁϩⲧⲕ ϩⲓ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲉϫ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲕϩⲟ̂,

11. ⲁϥⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲁⲣⲁⲃⲁ) ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ϩⲱⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ· ⲁⲩϥⲓ) ⲡϫⲓⲟⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲁⲩϩⲟⲡ̅ϥ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩϩⲛⲁⲁⲩ·

12. ⲛ̅ⲥⲉⲛⲁϣϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲁⲛ ⲛϭⲓ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ) ⲉⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϯ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩϫⲁϫⲉ· ⲥⲉⲛⲁⲕⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲉϭⲱⲧ̅ⲡ̅ ϩⲓ ϩⲏ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲩϫⲁϫⲉ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲃⲟⲧⲉ· ⲛ̅ϯⲛⲁⲟⲩⲱϩ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧ ⲉⲧⲣⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧ̅ⲛ̅· ⲉⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ϣⲁⲛⲧ̅ⲙ̅ϥⲓ̂ ⲛ̅ⲧⲃⲟⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲙⲏⲧⲉ·

13. ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲅ̅ⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ̂ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̅ⲅ̅ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲥⲧⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ, ϫⲉ ⲡⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ̀ ϥϩ̅ⲛ̅ⲧⲏⲩⲧ̅ⲛ̅· ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛⲁϣϯ ⲁⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧ̅ⲛ̅ϫⲁϫⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉ[ⲧ̅ⲛ̅].....

Josué : Chapitre XIX, v. 47-XXI, v. 1.

Feuillet paginé ϥⲁ-ϥⲃ, mouillé, déchiré, taché de colombine; l'angle gauche est un peu déchiré, et plusieurs lettres ont disparu. Encre très pâle : majuscules

noires, rehaussées de rouge, ponctuation rouge. Écrit sur deux colonnes de vingt-neuf lignes chacune. — H. 0m,32; larg. 0m,24.

Inédit.

Le manuscrit ne contenait pas le texte complet, mais un extrait du texte, renfermant les parties qui paraissaient être les plus essentielles. Il appartenait sans doute à la même chronique dont nous verrons plus loin des fragments, et qui nous a conservé sous une forme abrégée de longs passages des livres des *Rois*.

47. . . . .
ⲁⲩⲟⲩⲱϩ ⲛ̀ϩⲏⲧⲥ︦· ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲗⲁⲥⲉⲛⲇⲁⲕ (*sic*)·

A. ⲁⲩⲱ̀ ⲡⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓ̈ⲟⲥ· ⲁϥϭⲱⲧ̅ⲡ̅· ⲉⲧⲣⲉϥⲟⲩⲱϩ ϩⲛ︦ ⲁⲓ̈ⲗⲱⲙ· ⲁⲩⲱ̀ ϩⲛ︦ ⲥⲁⲗⲁⲙⲓⲛ· ⲁⲩⲱ︦ ⲧϭⲓϫ ⲛⲉϥⲣⲁⲓ̈ⲙ· ⲁⲥⲛ̀ϣⲟⲧ ⲉϫⲙ ⲡⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓ̈ⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲩϯ ϣⲱⲙ ⲛⲁⲩ· ⲁⲩⲱ̅ ⲁⲩⲃⲱⲕ· ⲁⲩⲙⲉϣ̅ⲧ̅ ⲡⲕⲁϩ· ⲙⲛ︦ ⲡⲉⲩⲧⲟϣ·

49. Ⲁⲩⲱ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲁⲩϯ ⲛⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ· ⲛ̂ⲓⲏⲥⲟⲩ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲁⲩⲏ̅ ϩⲣⲁⲓ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ· ϩⲓⲧⲙ︦ ⲡⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ, ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

50. Ⲁⲩⲱ︦ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲧⲁⲓ ⲛⲧⲁϥⲁⲓⲧⲉⲓ︦ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲧⲟⲟ̅ⲧⲟⲩ· ⲉⲧⲉ ⲑⲁⲙⲛⲁ ⲥⲁⲩⲁⲣ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ̂ ⲉⲥϣⲟⲟⲡ [ϩ]ⲙ̅ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉϥ[ⲣⲁⲓ̈ⲙ]· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁϥⲟⲩⲱϩ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ

51. Ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲱϣ ⲛ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲁⲩ ⲛⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ︦· ⲛϭⲓ ⲉⲗⲉⲁⲍⲁⲣ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ· ⲁⲩⲱ̅ ⲓ̈ⲏⲥⲟⲩ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲩⲏ· ⲙⲛ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲉⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉϥⲫⲩⲗⲏ ⲙ̅ⲡ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ· ϩⲛ︦ ⲥⲩⲗⲱ ⲙ̅ⲡ̅ⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ϩⲁϩⲧⲛ ⲛ̀ⲣⲟ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ·

Chapitre xx.

1. Ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙⲛ︦ ⲓ̈ⲏⲥⲟⲩ· ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ·

2. ϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̀ⲡ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯ ⲉⲙⲡⲟⲗⲓ̅ⲥ ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲱⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧϥ ⲙⲙⲱ̅ⲩⲥⲏⲥ·

3. Ⲟⲩⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲱⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲙⲡⲣⲉϥϩⲱ̅ⲧ̅ⲃ̅· ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣⲱϩⲧ ⲛⲟⲩⲯⲩ[ⲭⲏ][1] ⲉϩⲛⲁϥ ⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲓ̅ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ ⲙⲙⲁ ⲙⲡⲱⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ·

5. ⲛϥⲧⲙⲙⲟⲩ ⲛϭⲓ ⲡⲉⲧⲛⲁϩⲱ̅ⲧ̅ⲃ̅ ϩⲁ ⲧϭⲓϫ ⲙ̅ⲡⲉⲧϫⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲥⲛⲟϥ·

6. ϣⲁⲛⲧⲉϥⲁϩⲉⲣⲁ̅ⲧ̅ϥ̅ ϩⲓ̈ ⲑⲏ ⲛⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ·

---

[1] Le scribe a écrit ⲯⲩ au bas de la page ϥ̅ⲁ̅ et a oublié de reporter la fin du mot au haut de la page ϥ̅ⲃ̅.

7. Ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲱⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲕⲁⲧⲏⲥ· ϩⲛ ⲧⲅⲁⲗⲓ̈ⲗⲁⲓ̈ⲁ̑ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲉⲓⲙ· ⲁⲩⲱ̑ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲣⲃⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲭⲉⲃⲣⲱⲛ· ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ·

8. ⲁⲩⲱ̑ ϩⲙ̑ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ· ⲁϥϯ ⲛⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲃⲟⲥⲟⲣ ϩⲛ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ϩⲛ̑ ⲧⲥⲱϣⲉ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̇ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̇ϩⲣⲟⲩⲃⲏⲛ· ⲁⲩⲱ̇ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲣⲁⲙⲙⲱⲑ· ⲛ̇ⲧⲉ ⲅⲁⲗⲁⲁⲧ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̑ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛⲅⲁⲇ· ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲅⲁⲩⲣⲱⲛ ϩⲛ̑ ⲧⲃⲁⲥⲁⲛ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̑ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲙ̅ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ·

9. Ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲙ̇ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̇ⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲛϭⲓ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ· ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̂ⲙ ⲉⲧⲛⲁⲣⲱϩ̅ⲧ̅ ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉϩⲛⲁϥ ⲁⲛ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̅ⲛⲉϥⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲧϭⲓϫ ⲙ̅ⲡⲉⲧϫⲓ̂ ⲉ̅ϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲥⲛⲟϥ· ϣⲁⲛⲧⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧ̅ϥ̅ ⲉⲧⲉⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ· ⲉⲧⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ·

Chapitre xxi.

1. Ⲁⲩϯ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟ[ⲩⲟⲉⲓ ⲛ]ϭⲓ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ……….

Josué : Chapitre xxi, v. 27-39.

Feuillet paginé ϥⲍ-ϥⲏ, provenant du même manuscrit que le fragment précédent et comme lui maculé : n'a que vingt-huit lignes à la colonne.

Inédit.

27. Ⲁⲩⲱ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛ̑ⲅⲉⲇⲥⲱⲛ· ⲛ̑ⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ· ⲁⲩϯ ⲛⲁⲩ ⲉ̑ⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲙ̑ⲫⲩⲗⲏ ⲙ̑ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ· ⲛ̇ⲙⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲛ̇ⲧⲁⲩⲛⲟϩⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̓ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϩⲱⲧⲃ· ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲅⲁⲩⲣⲱⲛ· ⲙⲡⲕⲁϩ ⲛⲧⲃⲁⲥⲁⲛ ⲙⲛ̑ ⲛ̅ⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲏⲡ ⲉⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲱ̑ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲃⲟⲥⲟⲣⲣⲁⲛ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲏⲡ ⲉⲣⲟⲥ· ⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ⲥⲛ̑ⲧⲉ·

28. Ⲁⲩⲱ ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓ̈ⲥⲥⲁⲭⲁⲣ· ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲅⲓⲥⲱⲛ· ⲙⲛ ⲛⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲏⲡ ⲉⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲱ̇ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲇⲉⲃⲃⲁ ⲙⲛ ⲛⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲏⲡ ⲉⲣⲟⲥ·

29. Ⲁⲩⲱ̑ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲣⲉⲙⲙⲁⲑ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲏⲡ ⲉⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲱ̇ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲡⲩⲅⲏ ⲛ̇ⲛⲉⲥϩⲁⲓ̂· ⲙⲛ̑ ⲛⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲏⲡ ⲉⲣⲟⲥ· ϥⲧⲟⲉ ⲙⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ·

30. Ⲁⲩⲱ̑ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛⲁⲍⲏⲣ· ⲃⲁⲥⲉⲗⲗⲁⲛ· ⲙⲛ̑ ⲛⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲏⲡ ⲉⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲃⲇⲱⲛ· ⲙⲛ̑ ⲛ̅ⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲏⲡ ⲉⲣⲟⲥ·

31. Ⲁⲩⲱ̑ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲣⲁⲁⲃ· ⲙⲛ̑ ⲛ̇ⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲏⲡ ⲉⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲱ̑ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲭⲉⲗⲕⲁⲑ· ⲙⲛ̑ ⲛ̅ⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲏⲡ ⲉⲣⲟⲥ· ϥⲧⲟⲉ ⲙⲡⲟⲗⲓⲥ·

32. Ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̑ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲓⲙ· ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̇ⲧⲁⲩⲛⲉϩⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁϥ-

ϩⲱⲧⲃ̑· ⲕⲁⲇⲏⲥ ϩ̑ⲛ ⲧⲅⲁⲗⲓ̈ⲗⲁⲓⲁ· ⲙ̑ⲛ ⲛⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲏⲡ ⲉⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲙⲁⲑ· ⲙ̑ⲛ ⲛⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲏⲡ ⲉⲣⲟⲥ ϣⲟⲙⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ·

33. ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̑ⲅⲉⲇⲥⲱⲛ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲩⲙⲟⲥ· ⲙⲛ̄ⲧ̄ϣ̄ⲟⲙⲧⲉ ⲙⲡⲟⲗⲓⲥ·

34. Ⲁⲩⲱ ⲛⲇⲩⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲙⲙⲉⲣⲁⲣⲉⲓ· ⲛ̄ⲗⲉⲩⲉⲓ̈ⲧⲏⲥ· ⲛⲉⲧϣⲟϫ̄ⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲱⲛ· ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲛ· ⲙ̑ⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲏⲡ ⲉⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲇⲏⲥ· ⲙ̑ⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲏⲡ ⲉⲣⲟⲥ·

35. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲗⲗⲁⲙ· ⲙ̑ⲛ ⲛ̀ⲥⲱϣⲉ ⲉⲧⲏⲡ ⲉⲣⲟⲥ· ϣⲟⲙⲧⲉ ⲙⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ· ϩⲙ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓ̂ⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲓⲉⲣⲓ̈ⲭⲱ·

36. ⲁⲩϫⲓ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀ϩⲣⲟⲩⲃⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲱⲧ· ⲙⲡⲉⲛⲧⲁϥϩⲱⲧⲃ̑· ⲉⲧⲉ ⲃⲟⲥⲟⲣ ⲧⲉ· ϩⲛ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲓ̈ⲥⲱⲣ ⲙ̑ⲛ ⲛ̄ⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲏⲡ ⲉⲣⲟⲥ·

37. ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲕⲉⲇⲇⲱⲣ· ⲙ̑ⲛ ⲛ̑ⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ⲫⲁⲣⲙⲁ· ⲙ̑ⲛ ⲛ̑ⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ· ϥⲧⲟ ⲙⲡⲟⲗⲓⲥ·

38. Ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛⲅⲁⲇ· ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲡⲙⲁ ⲙ̂ⲡⲱⲧ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁϥϩⲱⲧⲃ̑· ⲉⲧⲉ ⲣⲁⲙⲱⲑ ⲧⲉ ϩ̑ⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̑ⲅⲁⲗⲁⲁⲇ· ⲙⲛ ⲛⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ·

39. ⲁⲩⲱ̂ ⲧⲡⲟⲗⲓ̂ⲥ ⲉⲥⲉⲃⲱⲛ· ⲙ̑ⲛ ⲛ̄ⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲕⲱⲧⲉ ⲉ̂ⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲓ̈ⲁⲍⲏⲣ· ⲙ̑ⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ·

40. ⲙⲡⲟⲗⲓ̂ⲥ ⲧⲏ[ⲣⲟⲩ]......

Josué : Chapitre XXIV, v. 13-31.

1° Deux feuillets maculés, pagination disparue. Semblent provenir du manuscrit qui a fourni les deux fragments précédents.

2° Le verset 25 est conservé en partie sur le feuillet de Katameros qui a conservé *Genèse*, L, v. 19-25.

Les versets 13-29 sont inédits; le reste dans CIASCA, *op. l.*, p. 157-158, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 60.

[13. . . . .
ⲙⲟⲩ·

14. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲁⲣⲓϩⲟⲧⲉ ϩⲏ̄ⲧ̄ϥ̄ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ̀ ⲛⲧⲉⲧⲛϣⲙϣⲉ ⲛⲁϥ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲧ̄ⲛ̄/ ⲁⲩⲱ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓ̂ⲟⲥⲩⲛⲏ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲟⲩ· ϥⲓ̄ ⲛ̑ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ϣⲙⲙⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ⲧⲏⲩ̄ⲧ̄ⲛ̄> ⲛⲁⲓ̄ ⲛ̀ⲧⲁⲩϣⲙϣⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲛⲉⲓ̂ⲟⲧⲉ ϩⲓ̄ϫ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓ̈ⲉⲣⲟ⸗ ⲁⲩ̑ⲱ ϩⲛ̀ ⲛ̀ⲧⲟϣ ⲛ̀ⲕⲏⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ϣⲙϣⲉ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲁⲩⲁ̂ⲁϥ⸗

15. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̂ⲛⲁⲣⲁ̂ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲉϣⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲓⲉⲥⲱⲧⲡ̂ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ· ϫⲉ ⲛⲓ̈ⲙ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁϥ· ⲏ̂ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ· ⲛⲉⲧ[ϩⲓ ⲛⲉⲕ]ⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲉⲣⲟ· ⲏ́ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲛⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ· ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̂ ⲉⲧⲉⲧⲛ̂ⲟⲩⲏϩ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲉⲩⲕⲁϩ· ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲏⲓ̂ ⲉⲛⲉϣⲙ̄ϣⲉ ⲙ̂ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ϫⲉ ϥⲟⲩⲁⲁⲃ·

16. ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ· ⲁϥⲟⲩⲱ̂ϣⲃ̂ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲕⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲥⲱⲛ· ⲉⲧⲣⲉⲛⲃⲱⲕ ⲉϣⲙ̄ϣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲉⲛⲟⲩⲧⲉ·

17. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ̈ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̂ ⲙⲛ̂ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ· ⲁⲩⲱ̄ ⲁϥϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲛ̂ ⲧⲉϩⲓⲏ ⲛⲧⲁⲛⲙⲟⲟϣⲉ ⲛϩⲏⲧⲥ̂· [ⲁⲩⲱ̄] ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲛⲁⲓ̄ ⲛⲧⲁⲛ̂ⲡⲁⲣⲁⲅⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·

18. ⲁⲩⲱ̄ ⲡ̄ϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁϥⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̂ⲡⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ· ⲙⲛ̂ ⲛ̄ⲛⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲓ̂ϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ· ϩⲁ ⲧⲉⲧⲛ̂ϩⲏ· ⲁ̄ⲛⲟⲛ ϭⲉ ϩⲱⲱⲛ ⲧⲛ̄ⲛⲁϣⲙ̄ϣⲉ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲡⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ·

19. ⲁⲩⲱ ⲓⲏⲥⲟⲩ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ· ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲉϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲁⲛ· ⲉϣⲙ̄ϣⲉ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̂ⲥ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ϥⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲁⲩⲱ̄ ⲉϥϣⲁⲛⲕⲱϩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄· ⲛ̄ϥⲛⲁⲕⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ· ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲁⲛⲟⲙⲓ̈ⲁ̄·

20. ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲛⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲙ̂ϣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ̂ ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓ ⲉϫⲛ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ̄· ϥⲛⲁⲑⲙ̄ⲕⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̂· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϥⲉⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲁϥⲉⲓ̂ⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ·

21. ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣ̄ϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̂ⲓ̂ⲏⲥⲟⲩ· ϫⲉ ⲛ̂ⲧⲉⲓϩⲉ ⲁⲛ ⲧⲉ· ⲁⲗⲗⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁϥ·

22. ⲁⲩⲱ ⲓⲏⲥⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣ̄ϥ· ϫⲉ ⲛⲧⲱⲧⲛ̂ ⲡⲉⲧⲟ ⲙ̂ⲙⲛⲧⲣⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̂· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄· ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲡ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̂ϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁϥ· (*sic*)

23. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ϥⲓ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲛϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̂ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ϣⲙ̄ⲙⲟ· ⲉⲧⲛ̄ⲙⲙⲏⲧⲛ̄· ⲁⲩ̂ⲱ ⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲩⲧⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄

24. ⲁⲩⲱ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲓⲏⲥⲟⲩ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁϥ· ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟϥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉϥϩⲣⲟⲟⲩ·

25. ⲁⲩⲱ̄[1] ⲓ̈ⲏⲥⲟⲩ[2] ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲩⲏ· ⲁϥⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲩⲕⲏ ⲙⲛ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ̄ ⲁϥϯⲛⲁϥ ⲛⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲟⲩϩⲁⲡ· ϩ̄ⲛ ⲥⲩⲗⲱ·[3] ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲩⲏⲏ[4] ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ[5] ⲙ̄ⲡ[ⲉⲓ̈ⲙ]ⲁ·

26. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥϩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲉⲩϫⲱⲱⲙⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ̄ ⲁϥϫⲓ ⲛⲟⲩ-

---

1. Avec le verset 25 commence le fragment conservé par le fragment n° 2. — 2. ⲓⲏⲥⲥⲟⲩ, n° 2; le complément ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲩⲏ est passé. — 3. ϩⲙ̄ ⲥⲏⲗⲱ, n° 2. — 4. ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ, n° 2. — 5. Ici s'arrête le fragment conservé dans le manuscrit n° 2.

ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲱⲛⲉ· ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛϭⲓ ⲓⲏⲥⲟⲩ· ϩⲁⲣⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲧⲉⲣⲉⲙⲓⲛⲑⲟⲥ· ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

27. ⲁⲩⲱ̄ ⲓ̇ⲏⲥⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ· ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲓⲱⲛⲉ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲣⲁⲓ̂ ⲛ̀ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄· ⲉⲩⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ· ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ· ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡϥϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏ[ⲧⲛ̄] ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ̄ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̀ϩⲏⲧ[ⲧⲏⲩⲧ]ⲛ̄ ⲉⲩⲙⲛ̄ⲧ[ⲙⲛ̄ⲧⲣ]ⲉ· ⲛ̀ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲉ· ⲉⲧⲉⲧⲛϣⲁⲛϫⲓ ϭⲟⲗ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ·

28. ⲁⲩⲱ̀ ⲓⲏⲥⲟⲩ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲩⲏ· ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄· ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲉ̀ϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ·

29. ⲁⲩϣⲙ̄ϣⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄· ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲏⲥⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ· ⲛⲁⲓ̂ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲙⲡⲉⲩⲟⲉⲓ̈ϣ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲙⲛ̄ ⲓ̈ⲏⲥⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲛⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲙⲛ̄ ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲧⲏⲣϥ ϩⲛ ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄·

30. ⲁⲩⲱ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲙⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲓⲏⲥⲟⲩ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲩⲏ· ⲡϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲉϥ ϩⲛ ϣⲉⲙⲏⲧⲉ ⲛ̂ⲣⲟⲙⲡⲉ·

31. ⲁⲩⲱ̄ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ̄ ϩⲛ ⲛ̀ⲧⲟϣ ⲙ̀ⲡⲉϥⲕⲗⲏⲣⲟⲥ· ⲉⲧⲉ ⲑⲁⲙⲛⲁ ⲥⲁⲭⲁⲣ ⲧⲉ· ⲉⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉϥⲣⲁⲓⲙ ⲙⲡⲙ̄ϩⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲅⲁⲗⲁⲁⲇ· ϩⲓⲧⲟⲩⲱⲱⲥ ⲛ̀ⲃⲁⲓⲑⲏⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲡⲉ ⲙⲙⲁⲅⲇⲁⲣⲓⲧⲓⲥ ⲃⲁⲓⲑⲱⲛ —

JUGES ET RUTH

Réunissant les manuscrits nouveaux de la Bibliothèque nationale aux fragments publiés déjà, voici les chapitres ou portions de chapitres du *Livre des Juges* connus jusqu'à présent :

Ch. I, v. 10-23, dans CIASCA, *op. l.*, p. 159-161, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 60-61.

Ch. II, v. 1-17, dans CIASCA, *op. l.*, p. 161-163, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 61-62.

Ch. IV, v. 16-24.

Ch. V-VI, complets.

Ch. VII, v. 1-3.

Ch. IX, v. 40-55.

Ch. XI, v. 38-40.

Ch. XII, v. 5-6.

Ch. XIII, v. 7-25.
Ch. XIV, complet.
Ch. XV, v. 1-14.

De *Ruth* nous ne possédons qu'un extrait :

Ch. II, v. 11-14, qui est également dans CIASCA, *op. l.*, p. 164, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 62.

Les italiques marquent les chapitres et versets publiés dans le présent volume.

Tous les fragments du *Livre des Juges* qui sont entrés récemment à la Bibliothèque nationale proviennent d'un même manuscrit, à l'exception d'un seul qui nous a conservé quelques mots du chapitre VI, v. 15-16, et qui est sur le feuillet du Katameros dont nous avons déjà tiré *Genèse*, XLI, v. 53 sqq. Ils ont été assez maltraités, et la plupart des feuillets qui les portent sont déchirés, mouillés, tachés de colombine. Le parchemin est de mauvaise qualité : l'encre a jauni et s'est effacée par endroits. Les majuscules sont à l'encre noire : la ponctuation est fréquente, l'accentuation rare et irrégulière, les ï portent le tréma. Deux colonnes à la page, qui renferment de vingt-huit à trente et une lignes. — H. 0m,31 ; larg. 0m,29.

Voici la pagination des feuillets conservés : 1° ⲓ̈̄ⲍ̄-ⲕ̄ⲏ̄, ch. IV, 16-VII, 3 ; 2° ⲙ̄ⲅ̄-ⲙ̄ⲁ̄, ch. IX, v. 40-55 ; 3° ⲛ̄ⲑ̄-ⲍ̄ⲁ̄, ch. XIII, v. 7-XV, v. 14 ; 4° un fragment sans pagination, communiqué par M. AMÉLINEAU et comprenant les versets 38-40 du ch. XI, les versets 5-6 du ch. XII.

Inédit.

Chapitre IV.

16. .....ⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲩⲁ̀.... ⲥⲉ ⲉⲡⲉⲛ̄ϩⲏ...

17. ⲥⲓ̈ⲥⲁⲣⲁ ⲇⲉ ⲁϥⲁⲛⲕⲱⲣⲉⲓ̈ ⲉϥⲡⲏⲧ ϩⲛ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲏⲗ ⲑⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲭⲁⲃⲉⲣ ⲡⲕⲓⲛⲛⲁⲓ̈ⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲃⲓⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲁⲥⲱⲣ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲭⲁⲃⲉⲣ ⲡⲕⲓⲛⲛⲁⲓ̈ⲟⲥ·

18. ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲁⲏⲗ ⲁⲥⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ⲥⲓ̈ⲥⲁⲣⲁ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲣⲁⲕⲧ̄ⲕ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲣⲁⲕⲧⲕ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ϩⲟⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲥⲕⲏⲛⲏ ⲁⲥϩⲟⲃ̄ⲥ̄ϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩ̄ⲃ̄ⲥⲱ ⲛ̄ϣⲁⲁⲣ·

19. ⲡⲉϫⲉ ⲥⲓⲥⲁⲣⲁ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲥⲟï ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩï ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲁïⲉïⲃⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲕⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲱⲧⲉ ⲁⲥⲧⲥⲟϥ̄ ⲁⲩⲱ ⲁⲥϩⲟⲃⲥϥ̄·

20. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲉ ϩⲓⲣ̄ⲙ̄ ⲡⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲁⲩⲱ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲣⲱⲙⲉ ⲉï ⲛⲉ ⲛ̄ϥϫⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲁ ⲉⲣⲉϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁⲥϩⲟⲃⲥϥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲇⲉⲣ̄ⲣⲓⲥ

21. ⲁⲩⲱ ïⲁⲏⲗ ⲑⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲭⲁⲃⲉⲣ̄ ⲁⲥϫⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉϣⲙⲟⲩ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲕⲁ ⲡϩⲁⲧⲏⲣ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥϭⲓϫ ⲁⲥⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛϩⲱⲡ̄ ⲁⲥⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲧⲉϣⲙⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲥⲙⲁⲩ ⲁϥϩⲉ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲁϥⲥⲗ̄ⲃⲧⲉ ϩⲓ ⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲁ ⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲁϥⲕⲁ ⲡⲧⲏⲩ ⲁϥⲙⲟⲩ·

22. ⲁⲩⲱ ⲉïⲥ ⲃⲁⲣⲁⲕ ⲁϥⲉï ⲉϥⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲥïⲥⲁⲣⲁ ïⲁⲏⲗ ⲇⲉ ⲁⲥⲉï ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ̄ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲕ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲕ̄ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ· ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ ⲛⲁⲥ ⲁⲩⲱ ⲉïⲥ ⲥïⲥⲁⲣⲁ ⲛⲉϥⲛⲏϫ ϩⲓ̈ ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϣⲙⲟⲩ ⲧⲣ̄ⲧⲱⲣ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲥⲙⲁⲩ·

23. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁϥϭⲉⲧⲡ ïⲁⲃïⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ·

24. ⲁⲩⲱ ⲧϭⲓϫ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ ⲛⲉⲥϯ ⲉϩⲏ ⲉ̀ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲉⲥⲛ̄ϣⲟⲧ ⲉϫⲛ̄ ïⲁⲃïⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ ϣⲁⲛⲧⲟⲩϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ïⲁⲃïⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛⲭⲁⲛⲁⲁⲛ·

Chapitre v.

1. ⲁⲩⲱ ⲇⲉⲃⲃⲱⲣⲁ ⲙⲛ̄ ⲃⲁⲣⲁⲕ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲙⲓⲛⲉⲉⲙ ⲁⲩⲧⲁⲩⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲇⲏ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ·

2. ϫⲉ ⲁϥϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲏⲗ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϫⲟⲉïⲥ·

3. ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ ⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲥⲁⲧⲣⲁⲡⲏⲥ ⲛ̄ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ ϯϣⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉïⲥ [ⲁⲛⲟⲕ] ϯϣⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ [ⲁⲛⲟⲕ] ⲛ̄ⲧⲁⲯⲁⲗⲗⲉⲓ [ⲉ̀ⲡϫⲟ]ⲉïⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ̄·

4. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲉï [ⲉⲃⲟⲗ] ϩⲛ̄ ⲥⲏⲉïⲣ ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲕϫⲓ̈ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲱϣ͡ⲉ ⲛ̄ⲉⲇⲱⲙïⲁ ⲡⲕⲁϩ ⲁϥⲛⲟⲉïⲛ ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲉ ⲁⲥⲁϩⲉⲣⲁⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲕⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲁⲩϣⲟⲩ͡ⲟ ⲙⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ·

5. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉïⲏ ⲁⲩⲛⲟⲉïⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧ͡ⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉïⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ·

6. ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲉⲅⲁⲣ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲉⲛⲁⲑ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ïⲁⲏⲗ ⲁⲩⲱϫⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲕⲁ ⲛⲉϩïⲟⲟⲩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲉïⲧ ⲉⲧϭⲟⲟⲩϭ ⲁⲩⲱ ⲉⲧϭⲟⲟⲙⲉ.

7. ⲁⲩⲱϫⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲟⲛϩ ⲁⲩⲱϫⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲏⲗ̄ ⲁⲩⲱϫⲛ̄ ϣⲁⲛⲧⲥ̄ⲛⲉϩⲥⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲇⲉⲃⲃⲱⲣⲁ ⲟⲩ[ⲥϩⲓ]ⲙⲉ̀ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲏⲗ̄·

8. ⲁⲩⲥⲱⲧⲡ̄ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲃⲣ̄ⲣⲉ̀ ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲉï ⲙⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ

ⲟⲩⲑⲩⲣⲱⲛ̇ ⲉϥϣⲁⲛⲟⲩⲱⲛ̅ϩ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲟⲩϣⲗⲓ̈ϭ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲗⲟⲅⲭⲏ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲙⲉ ⲛ̄ϣⲟ̂ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅·

9. ⲡⲁϩⲏⲧ ϥ̄ϭⲉⲉⲧ ⲉϫⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲱϣ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲛ̄ⲇⲩⲛⲁⲥⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩⲟⲩⲱϣ ϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ·

10. ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓ̈ⲁ ⲥϩⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲩϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϫⲛ̄ ϩⲉⲛⲕⲁⲣⲟⲩⲭⲓⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲉⲣⲉ ⲉⲩϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲛ̄ϯϩⲁⲡ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϫⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ ⲉⲩⲟ̀ ⲛ̄ϣⲏⲛ ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲁϫⲉ ϩⲓ ⲧⲉϩⲓⲏ·

11. ⲉⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲣ̄ⲧⲱⲣⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̇ⲛⲉⲧⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲉⲩⲛⲁϯ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲓ̈ⲕⲁⲓ̈ⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁⲩⲍⲁⲛⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓ̈ⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϭⲙϭⲟⲙ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅· ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉ̀ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̀ⲛⲉϥⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ·

12. ⲧⲱⲟⲩⲛⲉ̀ ⲧⲱⲟⲩⲛⲉ̀ ⲇⲉⲃⲃⲱⲣⲁ ⲧⲱⲟⲩⲛⲉ̀ ⲧⲱⲟⲩⲛⲉ̀ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲁⲩⲟ̀ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲇⲏ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲟⲙ· ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲃⲁⲣⲁⲕ ⲛ̅ⲅ̅ⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲓⲍⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲓ̈ⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲃⲓⲛⲉⲉⲙ· ⲁⲩⲱ ⲇⲉⲃⲃⲱⲣⲁ ⲁⲥϯϭⲟⲙ ⲛ̄ⲃⲁⲣⲁⲕ ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲟⲙ·

13. ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓ̈ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ· ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉⲩⲟ̀ ⲛ̄ϣⲱ̅ϫ̅ⲡ ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ̀ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϥⲛⲁⲉⲓ̈ ⲛⲁϥ ⲉ̀ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲩ·

14. ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲉⲫⲣⲁⲓ̈ⲙ ⲁⲩⲧⲓⲙⲱⲣⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲉⲓ̈ⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲥⲟⲛ ⲃⲉⲛⲓ̈ⲁⲙⲓ̈ⲛ ⲙⲁⲭⲓⲣ ϥϣⲟⲟⲡ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϯⲟⲩⲟⲉⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲱⲛ ⲉⲩⲥⲱⲕ ϩ͡ⲙ ⲡϭⲉⲣⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲅⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ·

15. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̄ⲓ̈ⲥⲥⲁⲭⲁⲣ ⲥⲉϣⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲛ̅ ⲇⲉⲃⲃⲱⲣⲁ ⲁⲩⲱ ⲃⲁⲣⲁⲕ ϥϣⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲥⲥⲁⲭⲁⲣ· ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲃⲁⲣⲁⲕ ϫⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲉⲓ̈ⲁ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲁⲓ̈ϣⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲥ ⲛ̄ϩⲣⲟⲩⲃⲏⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲉⲧⲙⲟⲩ̅ϣ̅ⲧ̅ ⲙ̄ⲡϩⲏⲧ·

16. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲩϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉϩⲓⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲇⲓ̈ⲅⲟⲙⲁⲓ̈ⲁ ⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲉⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲡⲡⲱⲣϫ ⲛ̄ϩⲣⲟⲩⲃⲏⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲓ̈ⲥⲧⲁⲛⲟⲥ ⲁⲩⲙⲟⲩ̅ϣ̅ⲧ̅ ⲙ̄ⲡϩⲏⲧ·

17. ⲛ̄ⲅⲁⲗⲁⲁⲇ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁϥⲟⲩⲱϩ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ· ⲁⲩⲱ ⲇⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲃⲉ ⲟⲩ ϥϭⲁⲗⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲉϫⲏⲩ· ⲁⲥⲏⲣ ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲡ...ⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ·

18. ⲁⲩⲱ ⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲱⲛ ⲁϥⲟⲩⲱϩ ϩⲓ̈ϫⲛ̄ ⲛⲉϥⲙⲟⲉⲓ̈ⲧ ⲛ̄.. ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲓ̈ⲙ ϥ ϩⲓ̈ϫⲙ̄ ⲡϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲱϣⲉ·

19. ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲩⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲥⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲙⲓϣⲉ· ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲡⲟⲗⲩⲙⲉⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ ϩⲛ̄ ⲑⲁⲛⲁⲁⲕ ϩⲓ̈ϫⲙ̄ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲅⲉⲇⲇⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲓ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛ̄ϩⲁⲧ·

20. ⲛ̄ⲥⲓ̈ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲙⲓϣⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲓ̈ⲥⲁⲣⲁ·

21. ⲡⲉⲭⲓ̈ⲙⲁⲣⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲕⲓⲥⲱⲛ ⲁϥⲥⲩⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· ⲡⲉⲭⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲁⲓ̈ⲟⲥ ⲡⲉⲭⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲕⲓ̈ⲥⲱⲛ· ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ⲛⲁⲕⲁⲧⲁⲡⲁⲧⲉⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·

22. ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩϫⲱⲣ̅ⲡ̅ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϯⲃ̅ⲥ̅ ⲙ̄ⲡⲉϩⲧⲟ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲁⲩⲱ ⲡⲁϯⲃ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲗⲟϫⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲡⲱⲧ ⲉⲧⲱⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉϥϫⲱⲱⲣⲉ·

23. ⲥⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲱⲥ· ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲥⲉⲥϩⲟⲩⲟ̅ⲣ̅ⲧ̅ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲓ̈ ⲉⲩⲃⲟⲏⲑⲓ̈ⲁ· ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲩⲃⲟⲏⲑⲓ̈ⲁ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ·

24. ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̈ⲁⲏⲗ ⲑⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̄ⲭⲁⲃⲉⲣ ⲡⲕⲓ̈ⲛⲛⲁⲓ̈ⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲥⲥⲕⲏⲛⲏ·

25. ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲓ̈ⲧⲉⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲁⲥϯ ⲉⲣⲱⲧⲉ ⲛⲁϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲗⲉⲕⲁⲛⲏ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ ⲁⲥⲡⲣⲟⲥⲉⲛⲉⲅⲕⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁⲓ̈ⲣⲉ·

26. ⲧⲉⲥϭⲓϫ ⲛ̄ϩⲃⲟⲩⲣ ⲁⲥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉϣⲙⲟⲩⲉ̀ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥϭⲓϫ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲁⲥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡϩⲁⲧⲏⲣ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲟⲥⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲧⲣ̅ⲧⲱⲣ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲓ̈ⲥⲁⲣⲁ ⲁⲥⲱϥ̅ⲧ̅ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲡⲉ ⲁⲥⲣⲁϩⲧ̅ϥ̅ ⲁⲥⲱϥ̅ⲧ̅ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲙⲁⲩ·

27. ⲁϥϩⲉ̄ ϩⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲁϥⲥ̅ⲗ̅ⲃⲧⲉ ⲁϥⲕⲉⲥⲕⲱⲥ̅ϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲁϥⲛⲟϫ̅ϥ̅ ⲁϥϭⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲛⲟϫ̅ϥ̅ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁϥϩⲉ̄ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲁⲩⲛⲟϫ̅ϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ·

28. ⲁ ⲧⲙⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲓ̈ⲥⲁⲣⲁ ϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡϣⲟⲩϣ̅ⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡϣⲟⲩϣ̅ⲧ̅ ⲉⲧⲟ̀ ⲛ̄ⲣⲁⲙⲡⲓⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲩϫⲓ̈ ϣⲓ̈ⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ ⲉ̀ⲉⲓ̈ ⲁⲩⲣ̄ϩⲁⲉ̀ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ·

29. ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏ ⲉⲧⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲥ̄ ⲁⲩⲣ̄ⲟⲩⲱ ⲛⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲥ ϩⲱⲱⲥ ⲁⲥⲕⲧⲉ ⲛⲉⲥϣⲁϫⲉ ⲉⲣⲟⲥ·

30. ϫⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϩⲉ ϭⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲡⲱϣ ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲱ̅ⲗ̅ϫ̅ ⲉⲡϣⲁⲛⲉϩⲧⲏϥ ⲛⲁϣⲉⲛⲉϩⲧⲏϥ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ϩⲉⲛϣⲱⲗ ⲉⲩϫⲏϭ ⲛ̄ⲥⲓⲥⲁⲣⲁ ϩⲉⲛϣⲱⲗ ⲉⲩϫⲏϭ ϩⲉⲛϫⲱϭⲉ ⲛ̄ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲛ̄ⲉⲓ̈ⲟⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲓ̈ⲕⲓⲗⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲱⲗ ⲉⲩⲉⲕⲱⲧⲉ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲕ̅ϩ̅·

31. ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ϩⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲕϫⲓ̈ϫⲉⲉⲩⲉ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲩⲣ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧϭⲓⲛϣⲁ ⲙ̄ⲡⲣⲏ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥϭⲟⲙ· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁϩ ⲁϥⲥϭⲣⲁϩ̅ⲧ̅ ⲛ̄ϩⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ·

Chapitre VI.

1. ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ ⲁⲩⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁϥⲧⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲟⲧ̅ϥ̅ ⲙ̄ⲙⲁⲇⲓ̈ϩⲁⲙ ⲛ̄ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ·

2. ⲁⲩⲱ ⲧϭⲓ̈ϫ ⲙ̄ⲙⲁⲇⲓ̈ϩⲁⲙ ⲁⲥϩⲣⲟϣ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ

ⲙ̅ⲡⲓⲏⲗ ϩⲁ ⲡϩⲟ ⲙ̅ⲙⲁⲇⲓ̈ϩⲁⲙ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲱϣ ⲉⲧ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲉⲓⲏ̂ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲥⲡⲏⲗⲁⲓ̈ⲁⲟⲛ ⲙⲛ ⲛ̅ϩⲏ ⲛ̅ϣⲁⲧⲱⲛⲉ·

3. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲏⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲩⲥⲱϣⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲙⲁⲇⲓ̈ϩⲁⲙ ⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲙⲁⲗⲏⲕ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧ ϩⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁ ⲛ̅ϣⲁ ⲛⲉ ϣⲁⲩⲉⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙⲁⲇⲓ̈ϩⲁⲙ·

4. ⲛ̅ⲥⲉ ⲡⲱϩ̅ⲧ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲧⲁⲕⲟ̀ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ ϣⲁⲛ̅ⲧⲟⲩⲡⲱϩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̀ⲅⲁⲍⲁ ⲉ̀ⲙⲉⲩϣⲉϫ̅ⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲱⲛ̅ϩ̅ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲉⲓ̈ⲱ̂ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩⲟϩⲉ·

5. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲕⲉⲧⲃ̅ⲛ̅ⲟⲟⲩⲉ ⲛⲉ ϣⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̀ⲛⲉⲩⲥⲕⲏⲛⲏ̄ ⲛⲉ ϣⲁⲩⲉⲓ̈ ⲡⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛ̅ϣϫⲉ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲕⲉϭⲁⲙⲟⲩⲗ ⲛⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲏⲏⲡⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲉ ϣⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲛ̅ⲥⲉⲧⲁⲕⲟϥ·

6. ⲁⲩⲱ̀ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲁϥⲣ̅ϩⲏⲕⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲁⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲇⲓ̈ϩⲁⲙ·

7. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲁⲇⲓ̈ϩⲁⲙ·

8. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁϥⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲏⲗ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲛⲧⲁⲓ̈ⲛ̅ⲧⲏⲩⲧ̅ⲛ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲛ̅ⲧⲏⲩ̅ⲧ̅ⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧϩⲙ̅ϩⲁⲗ·

9. ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲛⲉϩ̅ⲙ̅ⲧⲏⲩ̅ⲧ̅ⲛ̅ ⲛⲧⲟⲟⲧ̅ϥ̅ ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̅ⲙⲱ̅ⲧ̅ⲛ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲓ̈ⲛⲟϫⲟⲩ ϩⲓ̈ ϩⲏ ⲙ̅ⲙⲱ̅ⲧ̅ⲛ̅· ⲁⲓ̈ϫⲓ ⲙⲟⲉⲓ̈ⲧ ϩⲏⲧⲧⲏⲩ̅ⲧ̅ⲛ̅ ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ϯ ⲛⲏⲧ͡ⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲕⲁϩ·

10. ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧ̅ⲛ̅ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲉⲧ̅ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓ̈ⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲱ̅ⲧ̅ⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩⲕⲁϩ· ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲁϩⲣⲟⲟⲩ·

11. ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲁ ⲧⲧⲉⲣⲉⲙⲓⲛⲑⲟⲥ ⲧⲁ ⲉⲫⲣⲁⲓ̈ⲙ ⲉⲧ ϩⲛ̅ ⲥⲓ̈ⲕⲓ̈ⲙⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲡⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲛ̅ⲉⲥⲇⲣⲓ· ⲁⲩⲱ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲛⲉϥⲟⲩⲉϣⲟⲩⲱϣ ⲛ̅ϩⲉⲛⲥⲟⲩⲟ̀ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲣⲱⲧ ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲱⲧ ϩⲁ ⲡϩⲟ ⲙ̅ⲙⲁⲇⲓ̈ϩⲁⲙ·

12. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ̅ϩ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡϫⲱⲱⲣⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϭⲟⲙ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲕ·

13. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲁϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲉϣϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲛⲉⲓ̈ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉϫⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩ ⲧⲱⲛ ⲛⲉϥϣⲡⲏⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁ ⲛⲉⲛⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ ⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛ̅ⲧⲛ̅ ⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲕⲏⲙⲉ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲁϥⲛⲟϫⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁϥⲧⲁⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲟⲧⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲇⲓ̈ϩⲁⲙ·

14. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁϥϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉϫⲱϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕϭⲟⲙ ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲕ̅ⲛⲁⲛⲟⲩϩ̅ⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲇⲓ̈ϩⲁⲙ· ⲉⲓ̈ⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲓ̈ⲟⲩⲟⲟⲧⲕ̅ ⲉⲧⲣⲉⲕⲃⲱⲕ·

15. ⲡⲉϫⲉ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟï ⲡϫⲟⲉïⲥ ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲉïⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩ· ⲉïⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲉïⲥ ⲧⲁϣⲟ̀ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲥⲣ̄ϭⲱⲃ ϩⲙ̄ ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲥⲟⲃⲕ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲏï ⲙ̄ⲡⲁⲉïⲱⲧ·

16. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ· ⲁⲩⲱ ⲕ̄ⲛⲁⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲇïϩⲁⲙ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ· ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ·

17. ⲡⲉϫⲉ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲁïϭⲓ ⲛ̄ⲭⲁⲣïⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⲁⲩⲱ ⲕ̄ⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁï ⲛ̄ⲛⲉⲛ̄ⲧⲁⲕϫⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲣⲟï ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ·

18. ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉïⲙⲁ̄ ϣⲁⲛⲧⲉïⲉï ϣⲁⲣⲟⲕ ⲧⲁⲉïⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲁⲑⲩⲥïⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲁⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ̄ ⲉⲃⲟⲗ· ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉïⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϭⲱ͡ ϣⲁⲛⲧⲕ̄ⲉï·

19. ⲁⲩⲱ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲏï ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟ́ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲥ ⲛ̄ⲃⲁⲁⲙⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲟⲩϣï ⲛ̀ⲛⲟⲉïⲧ ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟϥ ⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲑⲁⲃ ⲛⲁϥ ⲁϥⲕⲁⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲟⲧ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩⲍⲱⲙïⲛⲟⲛ ⲁ̀ϥⲡⲁϩⲧ̄ϥ̄ ⲉⲧϭⲁⲗⲁϩⲧ̄ ⲁϥⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲁⲧ̄ϥ̄ ϩⲁ ⲧⲧⲉⲣⲉⲙïⲛⲑⲟⲥ· ⲁϥⲕⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟ̀ ⲉⲃⲟⲗ·

20. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϫï ⲛ̄ⲛ̄ⲁϥ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲁⲑⲁⲃ ⲛ̄ⲅ̄ⲕⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁï ϩⲁϩⲧⲏ ⲛ̄ⲧⲉïⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲡⲍⲱⲙïⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲅ̄ⲡⲁϩ̄ⲧ̄ϥ̄· ⲁϥⲉïⲣⲉ ⲇⲉ ϩï ⲛⲁï ⲛ̄ϭï ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ·

21. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉïⲥ ⲁϥⲥⲟⲟⲩⲧ̄ⲛ̄ ϩⲧⲏϥ ⲙ̄ⲡϭⲉⲣⲱⲃ ⲉⲧ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥϫⲱϩⲉ ⲉⲛⲁⲁϥ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲉïⲕ ⲛ̄ⲁⲑⲁⲃ ⲁⲩⲕⲱϩ̄ⲧ̄ ⲉï ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ̄ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲉïⲕ ⲛ̄ⲁⲑⲁⲃ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉïⲥ ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϩⲣⲁï ⲛ̄ⲛⲁϩ̄ⲣ̄ⲛ̄ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ·

22. ⲁⲩⲱ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ ⲁϥⲉïⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉïⲥ ⲡⲉ ⲡⲁï· ⲡⲉϫⲉ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟï ⲡϫⲟⲉïⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁïⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉïⲥ ⲛ̄ϩⲟ ϩï ϩⲟ·

23. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉïⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ· ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲅ̄ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ·

24. ⲁⲩⲱ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣïⲟⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉïⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉïⲥ· ϣⲁ ϩⲣⲁï ⲉ̀ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧï ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ ⲡⲕⲁϩ ⲙⲡⲉïⲱⲧ ⲛ̄ⲉⲥⲇⲣï·

25. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩϣⲏ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉïⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϫï ⲙ̄ⲡⲙⲁⲥⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲡⲉ ⲉ ⲡⲁ ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲕⲉⲙⲁⲥⲉ ⲛ̄ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲅ̄ϣⲟⲣϣ̄ⲣ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲃⲁϩⲁⲗ ⲡⲁï ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲙⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲁ ⲛ̄ϣⲏⲛ ⲉⲧ ϩⲓϫⲱϥ ⲛ̄ⲅ̄ⲕⲟⲟⲣⲉϥ·

26. ⲛ̄ⲅ̄ⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉïⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ̄ϩ̄ ⲉⲣⲟⲕ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲟⲟϩ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲱⲭⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲁï ⲡⲉ ⲉⲧ ϩ̄ⲙ̄ ⲙ̄ⲙïϣⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉϫï ⲙ̄ⲡⲙⲁⲥⲉ ⲛ̄ⲅ̄ⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁï ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ϩⲓϫⲛ̄ ⲛ̄ϣⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲛ̄ϣⲏⲛ ⲡⲁï ⲉⲧⲕ̄ⲛⲁ̀ⲕⲟⲟⲣⲉϥ·

27. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫï ⲛ̄ϭⲓ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲏⲧ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ

ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ· ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉϥⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧ̄ϥ̄ ⲙ̄ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲁⲩⲱ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ⲉ̀ⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲉⲉⲣⲉ ⲁϥⲁⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ·

28. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲡⲉϥϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲃⲁϩⲁⲗ ⲁⲩϣⲣ̄ϣⲟⲣ̄ϥ̄ ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲁ ⲛ̄ϣⲏⲛ ⲉⲧ ϩⲓ̈ϫⲱϥ ⲉ̀ⲁⲩⲧⲁⲕⲟϥ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲙⲁⲥⲉ ⲉⲧⲥⲁⲛⲁϣⲧ ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥⲕⲟⲧ̄ϥ̄·

29. ⲡⲉϫⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲛⲧⲁϥⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ· ⲁⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲟ̄ⲧ̄ϩ̄ⲧ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ̈ⲙⲉ ϫⲉ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲱⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲁϥⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ·

30. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲥ ϫⲉ ⲁⲛ̄ⲓ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲣⲉϥⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁϥϣⲟⲣ̄ϣ̄ⲣ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲃⲁϩⲁⲗ ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ̀ ⲡⲙⲁ ⲛ̄ϣⲏⲛ ⲉⲧ ϩⲓ̈ϫⲱϥ·

31. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϫⲱϥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲱⲧ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁⲣ̄ ⲡϩⲁⲡ ⲙ̄ⲡⲃⲁϩⲁⲗ ⲏ ⲛ̄ⲧⲱⲧ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉϥ· ⲡⲉⲧⲛⲁⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲁⲡ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲧⲟⲟⲩⲉ̀· ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲩϣⲟⲣϣ̄ⲣ̄ ⲡⲉϥⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ·

32. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲓ̈ⲉⲣⲟⲃ̄ⲁⲁⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲃⲁⲗ ϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡⲉϥⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲁϥϣⲣ̄ϣⲟⲣ̄ϥ̄·

33. ⲁⲩⲱ ⲧⲙⲁⲇⲓ̈ϩⲁⲙ ⲧⲏⲣ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲁⲙⲁⲗⲏⲕ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁ ⲛ̄ϣⲁ̂ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲁⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̀ⲡⲓ̈ⲁ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲁ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄·

34. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲉ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ ⲁϥⲥⲁⲗⲡⲓ̈ⲍⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅ̄ⲝ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲡ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ̀ⲁⲃⲓ̈ⲛⲉⲍⲉⲣ̄ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓ̈ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥ̄ⲟⲩⲁϩ̄ϥ̄ ⲛ̄ⲥⲱϥ·

35. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛϥⲁⲓ̈ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉ̀ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣ̄ϥ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ̀ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ̂ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓ̈ ⲛ̄ϥ̄ⲟⲩⲁϩ̄ϥ̄ ⲛ̄ⲥⲱϥ· ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛϥⲁⲓ̈ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉ̀ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲁⲥⲏⲣ ⲁⲩⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲱⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲓⲙ ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̀ⲧⲱⲙ̄ⲛ̄ⲧ ⲉⲣⲟϥ·

36. ⲡⲉϫⲉ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟ̀ⲩϩ̄ⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕϫⲟⲟⲥ·

37. ⲉⲓ̈ⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲕⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲡⲟⲕ̄ϥ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲣ̄ⲧ̄ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲓ̈ⲗⲉϫⲛⲟⲟⲩ· ⲉⲣϣⲁⲛ ⲧⲉⲓ̈ⲱⲧⲉ ⲉⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ϯⲥⲟⲣ̄ⲧ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧ̄ⲙ̄ ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲓ̈ⲉ ϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣ̄ϥ̄ ϯⲛⲁⲉⲓ̈ⲙⲉ ϫⲉ̂ ⲕ̄ⲛⲁⲛⲟⲩϩ̄ⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲟⲟⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕϣⲁϫⲉ·

38. ⲁⲩⲱ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ϩⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈· ⲁϥϣⲟⲣ̄ⲡ̄ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ ⲁϥⲱϥⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲣ̄ⲧ̄ ⲁⲩⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧⲉ ϣⲟⲩⲟ̂ ϩⲙ̄ ⲡⲡⲟⲕ̄ϥ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲣ̄ⲧ̄ ⲁϥⲙⲉϩ ⲟⲩⲗⲁⲕⲁⲛⲏ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·

39. ⲡⲉϫⲉ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲡⲉⲕⲑⲩⲙⲟⲥ ⲛⲟⲩϭ̄ⲥ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲕⲉⲥⲟⲡ ϯⲛⲁϫⲱⲛ̄ⲧ̄ ⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲕⲉⲥⲟⲡ ϩⲙ̄ ⲡⲡⲟⲕ̄ϥ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲣ̄ⲧ̄· ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲉⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲥⲟⲣ̄ⲧ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲇⲉ ⲧⲏⲣ̄ϥ̄ ⲙⲁⲣⲉ ϯⲱⲧ ⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ·

40. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓ̈ⲣⲉ ϩⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ· ⲙ̅ⲡⲉ ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲥⲟⲣⲧ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ϯⲱⲧⲉ ⲁⲥⲉⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̅·

Chapitre VII.

1. ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲉⲣⲟ̂ⲃⲁⲁⲗ ⲁϥϣⲟⲣⲡ̅ϥ ⲉϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲙⲛ̅ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲉⲧ ⲛ̅ⲙⲙⲁϥ ⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲡⲩⲅⲏ ⲛⲁⲣⲁⲇ ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲇⲓ̈ϩⲁⲙ ⲛⲉⲥ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲩⲙ̅ϩⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲃⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲁⲣⲁⲇ ϩⲙ̅ ⲡⲓ̈ⲁ·

2. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ ϫⲉ ⲛⲁϣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲕ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲣⲁϯ ⲙ̅ⲙⲁⲇⲓ̈ϩⲁⲙ ⲉ̀ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̀ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲓ̈ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲁϭⲓϫ ⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲥⲛⲁϩⲙⲉⲧ·

3. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ϣⲁϫⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̀ⲙ̅ⲙⲁⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ.....

Chapitre IX.

40. . . . . [ϩⲓ̈ⲣⲛ̅] ⲡⲣⲟ̂ ⲛ̅ⲧⲡⲩⲗⲏ·

41. ⲁⲩⲱ ⲁⲃⲓⲙⲉⲗⲉⲭ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲁⲣⲏⲙⲁ̂· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲍⲉⲃⲟⲩⲗ ⲙ̅ⲛ̅ ⲅⲁⲁⲗ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ· ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̅ ⲥⲓ̈ⲕⲓ̈ⲙⲁ·

42. ⲁⲩⲱ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲥⲱϣⲉ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲁⲃⲓⲙⲉⲗⲉⲭ·

43. ⲁϥϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲛⲟϫⲟⲩ ⲉϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲛ̅ⲧⲁⲅⲙⲁ ⲁϥⲣ̅ⲕⲣⲟϥ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲱϣⲉ· ⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ̈ ⲁⲃⲓ̈ⲙⲉⲗⲉⲭ ⲙⲛ̅ ⲡⲧⲁⲅⲙⲁ̂ ⲉⲧ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ·

44. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲟⲟⲣⲟⲩ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓ̈ⲣⲛ̅ ⲛ̅ⲡⲣⲟ ⲛⲧⲡⲩⲗⲏ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲧⲁⲅⲙⲁ ⲥⲛⲁⲩ ⲁⲩⲥⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉ[ⲧ] ϩⲛ̅ ⲧⲥⲱϣⲉ· ⲁⲩⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ·

45. ⲁⲩⲱ ⲁⲃⲓ̈ⲙⲉⲗⲉⲭ ⲁϥⲉⲣⲙ̅ⲗⲁⲭ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ-ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ̂ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲧ ϩⲛ̅ ϩⲏⲧⲥ̅ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲟⲩ̂· ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ⲁϥϣⲣ̅ϣⲱⲣⲥ̅ ⲁϥⲕⲁⲁⲥ̂ ⲛ̅ⲕⲁϩ ⲙ̅ⲙⲁϩ̂ :

46. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ̂ ⲧⲏⲣⲟⲩ̂ ⲙ̅ⲡⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̅ⲥⲓ̈ⲕⲓ̈ⲙⲁ̂· ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲟⲣ̅ϫ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̅ⲃⲁⲗⲁⲃⲉⲣⲓ̈ⲑ·

47. ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲁⲃⲓ̈ⲙⲉⲗⲉⲭ ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲡⲩⲣⲅⲟⲥ̂ ⲛ̅ⲥⲓ̈ⲕⲓ̈ⲙⲁ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩ̂ⲛ

48. ⲁⲩⲱ ⲁⲃⲓ̈ⲙⲉⲗⲉⲭ̂ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ̂ ⲛ̄ϩⲉⲣⲙⲱⲛ· ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥⲙⲏⲏϣⲉ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲧ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ̄ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲁⲃⲓ̈ⲙⲉⲗⲉⲭ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲉⲗⲉⲃⲓ̈ⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥϭⲓ̈ϫ· ⲁϥϣⲱⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁⲗ ⲛ̄ϣⲉ· ⲁϥϥⲉⲓ̈ⲧϥ̄ ⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉϥⲛⲁϩⲃ̄· ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲉⲁⲓ̈ⲁϥ (*sic*) ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲣⲓ̈ϥ ⲧⲁⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲁϩⲉ·

49. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲟⲩⲁ̂ ⲡⲟⲩⲁ̂ ϣⲱⲱⲧ ⲛ̄[ⲟⲩ]ⲧⲁⲣ ϩⲙ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄· ⲁⲩϥⲓ̈ⲧϥ̄ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲁⲃⲓ̈ⲙⲉⲗⲉⲭ· ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ϩⲓ̈ⲣⲙ̄ ⲡⲙⲁ̂ ⲛ̄ⲧⲁ ⲛⲏ̂ ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣⲉⲕϩ̄ ⲡⲙⲁ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ· ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ̂ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲓ̈ⲕⲓ̈ⲙⲁ ⲉⲩⲛⲁⲣ̂ ϣⲟ̂ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲓ̈ⲟⲙⲉ·

50. ⲁⲩⲱ ⲁⲃⲓ̈ⲙⲉⲗⲉⲭ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲏⲃⲁⲓ̈ⲥ ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ⲣⲱⲥ ⲁϥϫⲓ̈ⲧⲥ̄·

51. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̄ⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ· ⲁ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲡⲱⲧ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ⲁⲩϣⲱⲧⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲟ̂ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓϫⲛ̄ ⲧ[ϫⲉ]ⲛⲉⲡⲱⲣ̂ ⲙ̄ⲡⲡ[ⲩⲣⲅⲟⲥ]·

52. ⲁⲩⲱ ⲁⲃⲓ̈ⲙⲉⲗⲉⲭ ⲁϥⲉⲓ̈ ϣⲁ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲩⲣⲅⲟⲥ· ⲁⲩⲙⲓ̈ϣⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ· ⲁⲃⲓ̈ⲙⲉⲗⲉⲭ ⲇⲉ ⲁϥϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ⲉ ⲉⲡⲥⲁ ⲙ̄ⲡⲣⲟ̂ ⲙ̄ⲡⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ⲉⲣⲟⲕϩ̄ϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ·

53. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲁⲥⲛⲟⲩϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲕⲙ̄ ⲛ̄ⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲓ̈ⲕⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲁⲡⲉ ⲛⲁⲃⲓ̈ⲙⲉⲗⲉⲭ ⲁⲥⲟⲩⲉϭⲡ̄ ⲡⲉϥⲁⲛⲧⲉⲗⲙ·

54. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉ ⲡⲉϥϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲉⲧϥⲉⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲕⲉⲩⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲱⲕⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲏϥⲉ ⲛ̄ⲅⲙⲟⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈· ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉϫⲟⲟⲥ· ϫⲉ ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲥⲙⲟⲟⲩⲧϥ̄· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲁϥⲕⲟⲡ̄ⲥϥ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲥⲏϥⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ·

55. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛϭⲓ̈ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ϫⲉ ⲁⲃⲓⲙⲉ[ⲗⲉⲭ]....

Chapitre xi.

38. . . . . ϣⲉⲉⲣⲉ ϣⲏⲙ ϩⲓϫⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉⲓⲏ

39. ⲁⲩⲱ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲧ ⲥⲛⲁⲩ· ⲁⲥⲕⲧⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲉⲓⲱⲧ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲛⲧⲁϥⲉⲣⲏⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲙⲡⲉⲥⲥⲟⲩⲉⲛ ϩⲟⲟⲩⲧ ⲡⲉ·

40. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲅⲙⲁ ϩⲙ ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄· ϫⲉ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲉϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲩⲃⲏ... ⲛϣⲉⲉ[ⲣⲉ ⲙⲡⲓ]ⲏ̄ⲗ̄ ⲉⲣ[ⲓⲙⲉ] ⲛⲧ[ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲉⲓⲉ]ⲫ[ⲑⲏ]....

Chapitre xii.

5. . . . . ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲛϫⲓⲟⲟⲣ : ⲡⲉϫⲉ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲅⲁⲗⲁⲁⲇ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙⲏ ⲛⲧⲕ ⲟⲩⲫⲣⲁⲓⲑⲉⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙⲙⲟⲛ

6. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁϫⲓⲥ ⲧⲁⲭⲏ ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉϥⲥⲟⲟⲩⲧⲛ ⲉϣⲁϫⲉ ϩⲓ ⲛⲁⲓ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲁⲩⲕⲟⲛⲥϥ ϩⲁⲧⲛ ⲙⲙⲁ ⲛϫⲓⲟⲟⲣ ⲙⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲉ ⲙⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙⲙⲁ̀ⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ [ⲛⲉ]ⲫⲣⲁⲓⲙ[ⲓⲧⲏⲥ ϥ]ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅[ϣⲟ ⲛ̅ⲣ]ⲱⲙⲉ·

Chapitre XIII.

7. . . . .
[ⲟⲩ]ⲁⲁⲃ ⲙ̅[ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅]ϭⲓ̈ ⲡϣⲏⲣⲉ [ϫⲓ̈ⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅]ⲡⲉϥⲙⲓ̈ⲥⲉ [ϣⲁ ⲡⲉϩⲟ]ⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϥⲙⲟⲩ·

8. [ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲛ]ⲱⲉ ⲁϥϣⲗⲏⲗ ⲉ[ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡ]ϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲉϥϫⲱ [ⲙⲙⲟⲥ] ϫⲉ ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲓ̈ [ⲡⲁϫⲟⲉⲓ̈]ⲥ ⲁⲇⲱⲛⲁⲓ· [ⲡⲣⲱⲙ]ⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ [ⲛ]ⲧⲁⲕⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ̅ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲓ̈ ⲟⲛ̑ ϣⲁⲣⲟⲛ̑ ⲛ̅ϥⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲉⲓ̈ⲁⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϫⲡⲓ̈ⲟϥ̑

9. ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ ⲉⲡⲉϩⲣⲥⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲛⲱⲉ̀ [ⲁ]ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩ[ⲧⲉ] ⲉⲓ̈ ⲟⲛ̑ ϣⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ [ⲁⲩ]ⲱ̇ ⲛ̅ⲧⲟⲥ ⲛⲉⲥϩⲙⲟⲟⲥ [ϩ]ⲛ̅ ⲧⲥⲱϣⲉ· ⲁⲩⲱ̇ ⲙⲁⲛⲱⲉ̀ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲉϥ ϩⲁϩⲧⲏⲥ ⲁⲛ̅

10. ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲇⲉ ⲁⲥⲡⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁⲥⲧⲁⲙⲉ̀ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲉⲥϫⲱ̑ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ̑ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈ ⲙⲡⲓ̈ϩⲟⲟⲩ

11. ⲁϥⲧⲱ[ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ̈ ⲙⲁⲛⲱⲉ̀ ⲡⲉⲥ[ϩⲁⲓ̈]........[ⲁϥ]ⲉⲓ̈ ⲉⲣⲁ[ⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ] ⲡⲉϫ[ⲁϥ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲛ̅]ⲧⲟⲕ[ⲡⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ]ⲛⲧⲁ[ϥϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̅]ⲧⲁⲥϩⲓⲙ[ⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ] ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲉ [ⲁⲛⲟⲕ]ⲡⲉ·

12. ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲛⲱⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲉⲕϣⲁϫⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲧⲛⲁⲧⲁϩⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲙⲛ̅ ⲡⲉϥϩⲱⲃ·

13. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ̑ ⲙ̅ⲙⲁⲛⲱⲉ̀ ϫⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲩ̑ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲕⲥϩⲓ̈ⲙⲉ̑ ⲙⲁⲣⲉⲥϩⲁⲣⲉϩ̑ ⲉⲣⲟⲟⲩ̑·

14. ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉϣⲁϥⲉⲓ̈ ⲉ[ⲃⲟⲗ] ϩⲛ̅ ⲧⲃⲱ̑ ⲛ̅ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ̂ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲟⲩⲟⲙϥ̅· ⲁⲩⲱ̑ ⲟⲩⲏⲣⲡ̅ ⲙⲛ̅ ⲟⲩⲥⲓ̈ⲕⲉⲣⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲥⲟⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅[ⲛⲉ]ⲥⲟⲩⲉⲙ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁⲕⲁ̀ⲑⲁⲣⲧⲟⲛ· ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϩⲱⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ̑ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧⲥ̅· ⲉⲥⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ·

15. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲛⲱⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϫⲉ....ⲉϩ....[ⲛ̅ⲧⲛ̅]ⲁⲙⲁ[ϩⲧⲉ] ⲙ̅ⲙⲟⲕ [ⲁⲩⲱ] ⲛⲧⲛ̅ⲧⲁ[ⲙⲓⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲁ]ⲥ ⲛ̅ⲃⲁ[ⲁⲙⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉ]ⲕ ⲙ̅ⲧⲟ̑ [ⲉⲃⲟ]ⲗ·

16. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲅ[ⲅⲉ]ⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲛⲱⲉ̑· ϫⲉ ⲉⲕϣⲁⲛⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲡⲉⲕⲟⲉⲓ̈ⲕ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕϣⲁⲛⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ̀ ⲛ̅ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ̀ ⲉⲕⲛⲁⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙⲁⲛⲱⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲙⲉ̂ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲉ·

17. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲛⲱⲉ̑ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ϫⲉ ⲛⲓ̈ⲙ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲉⲕϣⲁϫⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ϯϩ[ⲏ]ⲩ ⲛⲁⲕ·

18. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉϊⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲉⲕϣϊⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁⲣⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁϊ ⲟⲩϣⲡⲏⲣⲉ ⲡⲉ·

19. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲛⲱⲉ̂ ⲁϥϫⲓ̈ ⲙ̄[ⲡⲙⲁⲥ] ⲛ̄ⲃⲁⲁⲙ[ⲡⲉ ⲁϥⲧⲁⲗⲉ]ⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲉϩⲣⲁϊ ⲉⲧ[ⲡⲉⲧⲣⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉ[ⲓⲥ]....ⲁϥⲛⲁϩϥ̄....ⲁⲁⲥ· ⲙⲁ[ⲛⲱⲉ ⲇⲉ] ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈[ⲙⲉ ⲛⲉⲩ]ϭⲱϣ̄ⲧ ⲛ̄ⲥⲱ[ϥ·]

20. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄[ⲧⲉ]ⲣⲉ ⲡϣⲁϩ ⲙ̄ⲡⲕⲱ[ϩⲧ] ⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϩⲣⲁϊ ⲉϫⲉ[ⲙ] ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ϣⲁ ϩⲣⲁϊ ⲉⲧⲡⲉ· ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉϊⲥ ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϩⲣⲁϊ [ⲉ]ⲧⲡⲉ· ϩⲙ̄ ⲡϣⲁϩ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏ[ⲣⲓ̈ⲟⲛ]· ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲛⲱ[ⲉ ⲙⲛ̄] ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ̂ ⲛⲉⲩϭⲱϣⲧ ⲛ̄ⲥⲱϥ· ⲁⲩ[ⲱ] ⲁⲩⲡⲁϩⲧⲟⲩ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲩϩⲟ ϩⲓ̈ϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ·

21. ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉϊⲥ ⲟⲩⲱϥ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲙⲁⲛⲱ̂ⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ· ⲧⲟⲧⲉ ⲁ ⲙⲁⲛⲱⲉ ⲉⲓ̈ⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉϊⲥ ⲡⲉ·

22. ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲛⲱⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ϫⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲙⲟⲩ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ·

23. ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉϊⲥ ⲟⲩⲱϣ ⲉⲙⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲛⲉϥⲛⲁϫⲓ̈ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲛ ⲙ̄ⲡϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ̂ ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ̂ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲛ̂ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲛⲁϊ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲕⲁⲓ̈ⲣⲟⲥ ⲛⲉϥⲛⲁⲧⲣⲉⲛⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ ⲉⲛⲁϊ

24. ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲇⲉ ⲁⲥϫⲡⲉ ⲁⲥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲥⲁⲙⲯⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲕⲟⲩϊ ⲁϥϫⲁⲁⲧⲉ· ⲁ ⲡϫⲟⲉϊⲥ ⲥⲙⲟⲩ̂ ⲉⲣⲟϥ

25. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉϊⲥ ⲁϥϫⲱⲛ̄ⲧ ⲉⲙⲟⲟϣⲉ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ· ϩⲛ̄ ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲇⲁⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲁⲁ̂ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲉⲥⲧⲁⲟⲗ ·※·

Chapitre XIV.

1. Ⲥⲁⲙⲯⲱⲛ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁϊ ⲉⲑⲁⲙⲛⲁⲑⲁ̂ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ̂ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲑⲁⲙⲛⲁⲑⲁ̂ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲩⲗⲓ̈ⲥⲧⲓ̈ⲉⲓ̈ⲙ ⲁⲥⲣ̄ⲁⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ·

2. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁϊ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲉϥϫⲱ̂ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ϩⲛ̄ ⲑⲁⲙⲛⲁⲑⲁ̂ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ϫⲓ̈ⲧⲥ ⲛⲁϊ ⲛ̄ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ

3. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲧⲉ ⲙⲛ̄ ϣⲉⲉⲣⲉ̂ ϣⲟⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲧⲣⲉⲥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ· ϫⲉ ⲉⲕⲛⲁⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉϫⲓ̈ ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁϊ ⲉⲧⲟ̂ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲃ̄ⲃⲉ̂· ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲙⲯⲱⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ ϫⲉ ϫⲓ̈ ⲧⲁϊ ⲛⲁϊ ϫⲉ ⲧⲁϊ ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲣ̄ⲁⲛⲁϊ ϩⲱ̂ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲛⲁⲃⲁⲗ·

4. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲓ̈ⲙⲉ ϫⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲧⲱϣ ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲕⲃⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲩⲟ̂ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲉⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅

5. ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲙⲯⲱⲛ ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲁⲙⲛⲁⲑⲁ ⲁⲩⲉⲓ̈ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲙⲙⲁⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄ⲑⲁⲙⲛⲁⲑⲁ ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ⲥ ⲟⲩⲙⲁⲥ̂ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲓ̈ ⲉϥϩⲏⲙϩⲏⲙ ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ· ϩⲏⲧ̅ϥ̅

6. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁϥⲃⲱϭⲉ ⲉϫⲱϥ ⲁϥⲡⲉϩ ⲡⲙⲁⲥ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲑⲉ̇ ⲛ̄ⲟⲩⲁ́ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲥ ⲛ̄ⲃⲁⲁⲙⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲇⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁϥ··

7. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲁ ⲡϩⲱⲃ ⲥⲟⲟⲩⲧ̅ⲛ̅ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲯⲱⲛ)

8. ⲁϥⲕⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̄ⲥⲁ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲉϫⲓ̈ⲧ̅ⲥ̅· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲛⲁⲩ̇ ⲉⲡⲉⲡⲧⲱⲙⲁ̂ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ̂ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩⲓ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲛⲉⲣⲉ ϩⲉⲛⲥⲟⲟⲩϩ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲁϥ̂ ⲛ̇ⲉⲃⲓ̅ⲱ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲣⲱϥ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲟⲩⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲉⲃⲓ̈ⲱ̂

9. ⲁⲩⲱ ⲁϥϥⲉⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲓ̈ⲱ̂ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲟⲧ̅ϥ̅ ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ̂ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲧ̅ϥ̅ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲁϥϯ ⲛⲁⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥϥⲉⲓ̈ ⲡⲉⲃⲓ̅ⲱ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩⲓ̈

10. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉⲣⲁⲧ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲙⲯⲱⲛ ⲁϥⲉⲓ̈ⲣⲉ̇ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲥⲁϣ̅ϥ̅ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲛ̄ϩⲣ̄ϣⲓ̈ⲣⲉ ⲁⲁⲥ

11. ⲁⲩⲱ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩϫⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲁⲁⲃ ⲛ̄ϩⲣ̄ϣⲓ̈ⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲡⲉ· ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲙⲯⲱⲛ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ϯⲛⲁⲧⲁⲩ[ⲟ ⲉⲣ]ⲱⲧ̅ⲛ̅ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲣⲟⲃⲗⲏⲙⲁ̂

12. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲃⲱⲗ [ⲉ]ⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ϣⲁⲛⲃⲟⲗ̅ϥ̅ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣ̅ϥ̅ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ̇ ⲙ̄ⲡϩⲟⲟⲡ ϯⲛⲁϯ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲥⲓ̈ⲛⲇⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲥⲧⲟⲗⲏ̅ ⲛ̄ϩⲟⲓ̈ⲧⲉ

13. ⲉⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ϣⲁⲛⲧⲙ̄ϭⲙ̄ϭⲟⲙ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲟϥ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲱⲧ̅ⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲛⲁϯ ⲙ̄ⲙⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲥⲓ̈ⲛⲇⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ϩⲟⲓ̈ⲧⲉ· ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲁⲩⲟ̂ ⲉⲣⲟⲛ̂ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲣⲟⲃⲗⲏⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟϥ

14. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩ̅ ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩⲟⲙ̅ϥ̅ ⲉϣⲁϥⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲧⲉϣⲁϥⲟⲩⲱⲙ̄ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϩⲟ̅ⲗ̅ϭ̅ ⲛ̄ⲧⲁϥⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡϫⲱⲱⲣⲉ̇ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉⲧⲁⲩⲟ̇ ⲡⲉⲡⲣⲟⲃⲗⲏⲙⲁ̇ ϣⲁ ϣⲟⲙ̅ⲛ̅ⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ

15. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲉϩϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲡⲉϫⲁⲩ̂ ⲛ̄ⲑⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲯⲱⲛ̂ ϫⲉ ⲁⲣⲓ̈ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲁⲩⲟ̂ ⲉⲣⲟ̇ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲣⲟⲃⲗⲏⲙⲁ̇ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧ̅ⲛ̅ⲣⲟⲕϩⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲓ̈ⲱⲧ· ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲕⲱϩ̅ⲧ̅ ⲏ̈ ⲛⲧⲁⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲧⲁϩⲙⲉⲛ ⲉⲁⲁⲛ ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ··

16. ⲁⲩⲱ ⲑⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲯⲱⲛ̄ ⲁⲥⲣⲓ̈ⲙⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ̂ ⲉϩⲣⲁϥ ⲉⲥϫⲱ̇ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ

ⲁⲛⲙⲉⲥⲧⲱⲓ̈ ϩⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙⲉⲣⲓ̈ⲧ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲕⲡⲣⲟⲃⲗⲏⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧⲁⲩⲟϥ ⲉⲛ̇ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲧⲁⲩⲟϥ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲙⲯⲱⲛ̇ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲡⲁⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲙⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲧⲁⲩⲟϥ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲧⲁϫⲟ͡ϥ ⲛ̄ⲧⲟ̑ ⲉⲣⲟ̑·

17. ⲁⲩⲱ ⲁⲥϭⲱ ⲉⲥⲣⲓ̈ⲙⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ́ ⲙ̄ⲡⲥⲁϣ̅ϥ̅ ⲛ̄ϩⲟⲟ͡ⲩ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲟⲡ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣ̅ϥ̅ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲥⲉⲛⲱⲭⲗⲉⲓ̈ ⲛⲁϥ́ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲥ ϩⲱⲱⲥ ⲁⲥϫⲟⲟϥ ⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲗⲁⲟⲥ·

18. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣ̅ϥ̅ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ̇ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ ⲡⲣⲏ ϩⲱ̅ⲧ̅ⲡ ⲉⲩϫⲱ̑ ⲙ̄ⲙⲟⲥ̇ ϫⲉ ⲟⲩ̑ ⲡⲉⲧϩⲟ̅ⲗ̅ϭ̅ ⲉⲡⲉⲃⲓ̈ⲱ̇ ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϫⲟⲟⲣ ⲉⲡⲙⲟⲩⲓ̈ ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲙⲯⲱⲛ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧ̅ⲛ̅ⲥⲕⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲃⲁϩⲥⲉ̇ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓ̈ⲙⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲡⲁⲡⲣⲟⲃⲗⲏⲙⲁ·

19. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ̄· ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲁⲥⲕⲁⲗⲱⲛ· ⲁϥⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲁϥϯ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲥⲧⲟⲗⲏ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲩⲟ̀ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲣ̇ⲟⲃⲗⲏⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲙⲯⲱ͡ⲛ ⲁϥⲛⲟⲩϭ̅ⲥ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϭⲱⲛⲧ· ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ

20. ⲁⲩⲱ ⲑⲓ̈ⲙ͡ⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲯⲱⲛ ⲁⲥϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲃⲉⲉ͡ⲣ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲣ̄ϣⲃⲏⲣ ⲉⲣⲟⲟⲩ·

Chapitre xv.

1. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉ̅ϩ̅ⲥⲟⲩⲟ̀ ⲥⲁⲙⲯⲱⲛ ⲁϥϭ̄ⲙ̄ ⲡϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲁⲥ ⲛ̄ⲃⲁⲁⲙⲡⲉ ⲉϥϫⲱ̑ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲧⲁⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲡⲧⲁⲙⲓ̈ⲟⲛ̇· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉ[1] ⲡⲉⲥⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲕⲁⲁϥ ⲉⲧⲉϥⲃⲱⲕ [ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ]ⲁⲥ·

2. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥ[ⲉⲓ̈ⲱⲧ] ⲡⲉϫⲁ͡ϥ ⲛⲁ͡ϥ· [ϫⲉ ⲛ̄]ⲧⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲥ̀ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩ[ⲙⲟⲥ]ⲧ͡ⲉ ⲁⲛⲙⲉⲥⲧⲱⲥ̀[ⲁⲓ̈ⲧ]ⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲟⲩ͡ⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲕ[ϣ]ⲃⲉⲉ͡ⲣ· ⲙ͡ⲏ ⲧⲉⲥⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲱⲛⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲁ͡ⲛ [ⲉ]ⲣⲟⲥ· ϫⲓ̈ⲧ̅ⲥ̅ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲏ·

3. ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲙⲯⲱ͡ⲛ ⲛⲁ͡ⲩ ϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ·

4. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲥⲁⲙⲯⲱⲛ ⲁϥϭⲱ́ⲡⲉ ⲛ̄ϣ̅ⲙ̅ⲧ̅ϣⲉ ⲛ̄ⲃⲁϣⲟⲣ· ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ϩⲉⲛⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲁϥⲙⲟⲩⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲥⲁⲧ· ⲁϥⲕⲱ̑ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲙⲡⲁⲥ̇ [ⲛ̄]ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲧ ⲛⲁⲩ· ⲉⲁϥⲙⲟⲣⲥ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ [ⲉⲣ]ⲟⲟⲩ·

5. ⲁϥϫⲉⲣⲉ ⲟⲩⲕⲱϩⲧ ⲉⲛⲗⲁⲙⲡⲁⲥ [ⲁ]ϥϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ [ⲉ]ⲛϩ̅ⲙ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲣⲱ̅ⲕ̅ϩ̅ ϫⲓ̈ⲛ ⲟⲩϫⲛⲟⲟⲩ· ϣⲁ ϩⲉⲛϩ̅ⲙ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲣⲏⲧ· ⲁⲩⲱ ϣⲁ ⲙ̄ⲙⲁ͡ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̄ⲃ͡ⲱ ⲛ̄ϫⲟⲉⲓ̈ⲧ·

6. ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲏ͡ⲩ ϫⲉ ⲛⲓ̈ⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣ̄ ⲛⲁⲓ̈ [ⲛⲁ]ⲛ̄· ⲡⲉϫⲁⲩ

---

[1] ne passé, puis écrit entre les lignes.

ϫⲉ [ⲥⲁ]ⲙⲯⲱⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲁⲙⲛⲓ̈· ⲉⲃⲟ[ⲗ ϫⲉ] ⲁⲩϫⲓ̈ ⲧⲉϥⲥϩ[ⲓⲙⲉ] ⲁ[ⲩ]ⲧⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲁ̑ ⲛ̄[ⲛⲉϥ]ϣⲃⲉ̄ⲉⲣ̑· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲗⲗⲟⲯⲩⲗⲟⲥ̑ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲁⲩⲣⲟⲕϩ̄ⲥ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲥⲕⲉⲉⲓ̈ⲱⲧ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲱϩⲧ·

7. ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲙⲯⲱⲛ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛⲉⲓ̈ⲣⲉ ϩⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲁⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ· ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲕⲃⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲟⲩⲁ̑ ⲡⲟⲩⲁ̑ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ· ⲙⲛ̄ⲛⲥⲱⲥ ⲧⲁⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ·

8. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁϥϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲉⲩⲥⲏϥⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲩⲙⲏⲣⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̄ⲡⲗⲏⲅⲏ· ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲙⲯⲱⲛ ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ̇ ϩⲙ̄ ⲡⲟⲩⲱϣ̑ ⲛ̄ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ̑ ⲛⲁⲓ̈ⲧⲁⲙ̑·

9. ⲛ̄ⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲙⲓ̈ϣⲉ̑ ⲙⲛ̄ ⲓ̈[ⲟⲩⲇⲁⲥ] ⲁⲩϭⲱ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ̑ ⲉ[ϣⲁⲩ]ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙⲉⲣ[...]ⲟϭⲉ·

10. ⲡⲉϫⲉ [ⲛ̄ⲣⲱ]ⲙⲉ̑ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛ[ⲁⲩ] ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ̑ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲙⲓ̈ϣⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲛ· ⲡⲉϫⲉ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ̇ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲉⲓ̈ ⲉⲙⲟⲩⲣ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲯⲱⲛ̄ ⲁⲩⲱ ⲉⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲁⲥ̑ ⲛⲁⲛ̑

11. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲁⲃ ⲛ̄ϣⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ̑ ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛⲁⲓ̈ⲧⲁⲙ· ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲯⲱⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲕ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̑ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲟ̂ ⲛϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲉⲣⲟⲛ̑· ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉ[ⲧⲛ̄ⲧⲁⲕ]ⲁⲁϥ ⲛⲁⲛ· [ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲙ]ⲯⲱⲛ̑ ⲛⲁⲩ̇ ϫⲉ [ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ] ⲛ̄ⲧⲁⲩⲁⲁⲥ̄ ⲛⲁⲓ̈ [ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ] ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲁⲁⲥ ⲛ[ⲁⲩ·]

12. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ̑ ϫⲉ [ⲁⲛ]ⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲙⲟⲟⲣⲕ̄ [ⲉⲧⲁ]ⲁⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲟⲧ[ⲟⲩ] ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ· ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲙⲯⲱⲛ ⲛⲁⲩ̑ ϫⲉ ⲱⲣⲕ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲛ̄ⲧⲉⲧⲏⲩ̄ⲧⲛ ⲁⲛ̑ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲓ̈· ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁⲁⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ·

15. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲱⲣⲕ̄ ⲛⲁϥ̑ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̑ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁⲙⲟⲟⲩⲧⲕ̄ ⲁⲛ· ⲁⲗⲗⲁ̑ ⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲛϩ̄ⲕ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲁⲁⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ̑· ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁⲙⲟⲟ[ⲩⲧⲕ̄]ⲁⲛ̑· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥ[ⲟⲛϩ̄ϥ] ϩⲛ̄ ⲛⲟⲩϩ̑ ⲥⲛⲁⲩ· ⲁⲩⲛ̄ⲧϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ [ⲉⲧⲡⲉ]ⲧⲣⲁ̑ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ

14. ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧ[ⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ].....

Ruth : Chapitre II, v. 11-14.

Un feuillet numéroté au verso ⲣ̄ⲛ̄ⲃ̄, provenant d'un petit Katameros, et contenant : 1° trois lignes d'un morceau indéterminé.....ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲙ̄ ⲡϩⲟⲃ ⲛ̀ϣⲟⲙⲛⲧ ϣⲁ̑ϥ̄ⲱⲛϩ ·:· —; 2° ϩⲣⲟⲩⲑ, ch. II, v. 11-14; 3° un fragment des *Proverbes*, ⲙ̄ⲡⲁⲣⲣⲟⲩⲙⲓⲁ ·:· ch. I, v. 10-16. Écriture jaunie : lettres rehaussées de rouge et de jaune, ponctuation rouge, accentuation régulière. Écrit sur deux colonnes de vingt-sept lignes. H. $0^{m},30$; larg. $0^{m},24$.

Publié dans CIASCA, *op. l.*, p. 164, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. VIII, p. 26.

11. ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲃⲟⲉⲥ· ⲉϥϫⲱ̀ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥ· ϫⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁⲩⲟ̄ ⲁⲩⲧⲁⲩⲟ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲁⲩ ⲙⲛ̄ ⲧⲟⲩϣⲱⲙⲉ· ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲁⲓ̈ ⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲓⲱⲧ· ⲙⲛ̄ ⲧⲟⲩⲙⲁⲁⲩ· ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲡⲟ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ· ⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲁϥ· ⲙⲛ̄ ϣⲙ̄ⲧ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ·

12. ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲱⲃ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲃⲉⲕⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄· ⲡⲉⲛⲧⲁⲣϯ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁϩⲧⲉ· ϩⲁ ⲛⲉϥⲧⲛ̄ϩ·

13. ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲓ̈ϭⲛ̄ ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲡⲁϩⲣⲁⲕ ϫⲉ ⲁⲕⲥⲗ̄ⲥⲱⲗ̄ⲧ· ⲁⲩⲱ ⲁⲕϣⲁϫⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲕϩⲙ̄ϩⲁⲗ· ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲙ̄ϩⲁⲗ·

14. ⲡⲉϫⲉ ⲃⲟⲉⲥ ⲛⲁⲥ· ϫⲉ ⲛ̄ⲁⲛ· ⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ ϣⲱⲡⲉ· ϯ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ· ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲛⲟ̂ⲉⲓⲕ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲉⲡ ⲧⲟⲩⲗⲁⲕⲙ̄ ϩⲙ̄ ⲡϩⲙ̄ϫ :-

LES LIVRES DES ROIS

Réunissant les manuscrits nouveaux de la Bibliothèque nationale aux fragments publiés déjà, voici les chapitres ou portions de chapitres des *Livres des Rois* connus jusqu'à présent :

LIVRE PREMIER

Ch. III, v. 8-20.

Ch. VI, v. 2-10; — v. 11-21 dans Ciasca, *op. l.*, p. 165-166; v. 11 sqq., dans Zoëga, p. 209.

Ch. VII-IX, complets dans Ciasca, *op. l.*, p. 166-173; ch. VII, v. 2, dans Zoëga, p. 209.

Ch. X, v. 1-3, dans Ciasca, *op. l.*, p. 173-174.

Ch. XII, v. 5-8.

Ch. XIV, v. 17-32.

Ch. XVII, v. 33-54, dans Ciasca, *op. l.*, p. 174-176.

Ch. XVIII, v. 6-14, dans Ciasca, *op. l.*, p. 176; — v. 28-29, dans Ciasca, *op. l.*, p. XII, note.

Ch. xix-xxi, complets dans Ciasca, *op. l.*, p. xii-xvi, note; — ch. xix, v. 1-5, dans Ciasca, *op. l.*, p. 176-177.

Ch. xxii, v. 1-7, dans Ciasca, *op. l.*, p. xvi, note; — v. 21-23, dans Ciasca, *op. l.*, p. 177.

Ch. xxiii, v. 1-14, dans Ciasca, *op. l.*, 177-179.

Ch. xxiv, v. 21-22, dans Ciasca, *op. l.*, p. 179.

Ch. xxv, v. 1-28, dans Ciasca, *op. l.*, p. 179-182.

Ch. xxviii, v. 16-25, dans Erman, *op. l.*, p. 17.

Ch. xxix, v. 1-11, dans Erman, *op. l.*, p. 19.

Ch. xxx, v. 1-5, dans Erman, *op. l.*, p. 20; — *v. 24-31.*

Ch. xxxi, complet.

LIVRE SECOND

Ch. i complet.

Ch. ii, v. 1-10; — v. 10-32 dans Ciasca, *op. l.*, p. 183-186.

Ch. iii, v. 1-39, dans Ciasca, *op. l.*, p. 186-189.

Ch. vi, v. 6-23, dans Ciasca, *op. l.*, p. 189-191.

Ch. vii-xiv, complets dans Ciasca, *op. l.*, p. 191-212.

Ch. xv, v. 1-2, dans Ciasca, *op. l.*, p. 212.

Ch. xvii, v. 19-29, dans Erman, *op. l.*, p. 20-21.

Ch. xviii, v. 1-12, dans Ciasca, *op. l.*, p. 213-214.

Ch. xxi, v. 14-21, dans Ciasca, *op. l.*, p. 214-215.

Ch. xxii, v. 1-11, dans Ciasca, *op. l.*, p. 215-216.

LIVRE TROISIÈME

Ch. ii, v. 5-12.

Ch. iii, v. 11-15.

Ch. ix, v. 20-21.

Ch. x, v. 1-6.

Ch. xix, v. 9-14, dans Ciasca, *op. l.*, p. 217-218.

Ch. xx, v. 7-15.

Ch. xxii, v. 6-36.

LIVRE QUATRIÈME

Ch. II, v. 1-8.
Ch. IX, v. 2-12.
Ch. XI, v. 13-21.
Ch. XII-XV, complets.
Ch. XVI, v. 1-9.
Ch. XXV, v. 27-30, dans MASPERO, *Mélanges d'archéologie*, t. I, p. 79.

Les italiques marquent les chapitres et versets publiés dans le présent volume.

I *Rois* : Chapitre III, v. 8-20.

Un feuillet paginé ϥ̄ⲁ̄-ϥ̄ⲃ̄, déchiré, mouillé et troué aux vers. Encre très noire : ponctuation à l'encre noire, entremêlée de quelques points rouges; accentuation assez régulière; les ï portent le tréma. Écrit sur deux colonnes variant de vingt-cinq à vingt-huit lignes. — H. 0m,32; larg. 0m,27.

Ce feuillet provient, comme la plupart de ceux qui suivent, du même manuscrit qui a fourni à CIASCA et à ERMAN les fragments qu'ils ont publiés des *Livres des Rois*.

Inédit.

8. . . . . ⲛ̄ⲥⲟⲡ ϫⲉ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ· ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲟ̅ⲛ̅ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ϩⲏⲗⲉⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲓ̈ⲉⲓ ϫⲉ ⲁⲕⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ̄ⲣⲟⲓ̈ ※ ⲁⲩⲱ ϩⲏⲗⲉⲓ ⲁϥⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ·

9. ⲡⲉϫⲉ ϩⲏⲗⲉⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲛ̄ⲅ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϥϣⲁⲛⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ̄ⲣⲟⲕ· ⲉⲕⲉϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲉⲓⲥ[1] ⲡⲉⲕϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲥⲱⲧⲙ̄· ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲙⲁ·

10. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲉⲓ ϩⲁϫⲱϥ· ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ̄ⲣⲟϥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲕ

11. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ· ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁϣⲁϫⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉ̄ⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲁϫⲉ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ

---

[1] Le scribe avait écrit d'abord ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ; il a annulé ensuite le mot ϩⲏⲏⲧⲉ en l'entourant de points ⁞ϩ⁞ⲏ⁞ⲏ⁞ⲧⲉ⁞ lettre à lettre.

12. ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ϯⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲉϫ̅ⲛ̅ ϩⲏⲗⲉⲓ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲉϫ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ϯⲛⲁϩⲓⲧⲟⲟⲧ ⲉⲁⲁϥ ⲛ̄ⲧⲁϫⲟⲕⲟ̈ⲩ ⲉ̄ⲃⲟⲗ

13. ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲧⲁⲙⲟϥ ϫⲉ ϯⲛⲁϫⲓ ⲕⲃⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲉϥⲏⲉⲓ̄ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ· ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̄ϫⲓⲛϭⲟⲛ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ϫⲉ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲛⲉⲩϫⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲥⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϯ ⲥⲃⲱ ⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ·

14. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉ ⲧⲉⲓϩⲉ ϣⲱⲡⲉ· ⲁⲓ̈ⲱⲣ̅ⲕ̅ ⲉϫ̅ⲙ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲗⲉⲓ̄ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲓⲛϭⲟⲛ̅ⲥ̅ ⲙⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲗⲉⲓ̄ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϣⲟⲩ ϩⲏⲛⲉ ⲁⲩⲱ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ ϣⲁ ⲉ̄ⲛⲉϩ· ×

15. ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲇⲉ ⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ϣⲁ ϩ̅ⲧⲟⲟⲩⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲟⲣ̅ⲡ̅ϥ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲇⲉ ⲛ̅ⲉ̅ϥ̅ⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉ̄ ⲑⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲉϩⲏⲗⲉⲓ̄·

16. ⲡⲉϫⲉ ϩⲏⲗⲉⲓ ⲉ̄ϩⲟⲩⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ϯⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲉⲣⲟⲕ·

17. ⲡⲉϫⲉ ϩⲏⲗⲉⲓ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟϥ ⲉⲣⲟⲕ· ⲙ̄ⲡⲣ̄ϩⲟ̅ⲡ̅ϥ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲣ̄ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲉⲕϣⲁϩⲉⲡ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉⲕⲙⲁⲁϫⲉ·

18. ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲁϥⲧⲁⲩⲟ̄ ⲉϩⲏⲗⲉⲓ ⲛⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲉⲡ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ· ⲡⲉϫⲉ ϩⲏⲗⲉⲓ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉϥⲉⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ·

19. ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲇⲉ ⲁϥϫⲓⲥⲉ ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲉ̅ϥ̅ϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ·

20. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲧⲏ̅ⲣ̅ϥ ⲁϥⲉⲓⲙⲉ ϫⲓⲛ ⲇⲁⲛ ϣⲁ ⲃⲏⲣⲥⲁⲃⲉ ϫⲉ ⲉ̄ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲟⲩ....

I *Rois* : Chapitre VI, v. 2-10.

Lambeau de feuillet provenant du même manuscrit que le précédent, et se rattachant aux feuillets publiés par Ciasca, *op. l.*, p. 165. La colonne interne manque, à l'exception de quelques lettres sur les côtés et des deux ou trois lignes du bas. — En haut de la première colonne, en marge, la glose مرده.

Inédit.

2. . . . .

ⲧϭⲓⲃⲟⲩⲧⲟⲥ ⲧⲟⲩ.....ⲉⲃⲟⲗ· ϫⲉ ⲧⲛⲁϫⲟⲟⲩⲥ ⲉⲡ̅ϥ̅ⲙⲁ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩ·

3. ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲟⲟⲩ ⲛ̇ⲧϭⲓⲃⲟⲩⲇⲟⲥ ⲛ̇ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉ̈ⲓⲥ· ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅· ⲙ̇ⲡⲣ̇ϫⲟⲟⲩⲥ̇ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲁⲗⲗⲁ ϩ̇ⲛ ⲟⲩϯ· ϯ ⲛⲁⲥ ⲉⲙ̄ⲡⲡⲱϣ ⲛ̇ⲧⲉⲥⲃⲁⲍⲁⲛⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̇ⲛⲁⲙ̇ⲧⲟⲛ ⲛ̇ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉ̈ⲓⲥ ⲕⲱ ⲛⲏⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̇ⲙⲟⲛ ⲛ̇ⲧϭⲓ̈ϫ ⲉⲙⲡϫⲟⲉ̈ⲓⲥ ⲛⲁⲗⲟ̇ ⲁⲛ̇ ϩⲓ̈ϫⲱⲧⲛ̇·

4. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲧϣϣ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲃⲁⲍⲁⲛⲟⲥ ⲉⲧⲛ̀ⲛⲁⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲥ· ⲡⲉϫⲉ ⲛⲣϣⲓⲛⲉ ⲟⲛ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲏⲡⲉ ⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲧⲣⲁⲡⲏⲥ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ· ϯ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ϯⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ϩⲙⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ· ϫⲉ ⲁⲩⲛⲟⲃⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲧⲛⲁⲣⲭⲱⲛ· ⲙⲉⲛ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲉⲗⲁⲟⲥ·

5. ⲁⲩⲱ ϩ̄ⲛⲕⲉⲡⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛⲧⲁⲙⲓ̈ⲟⲟⲩ· ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓ̈ⲛⲉ̀ ⲛ̀ⲛ̀ⲡⲓ̈ⲛ ⲉⲧⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛ̀ⲕⲁϩ· ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉ̈ⲓⲥ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲃⲉⲧⲣⲉ ⲧϥⲟⲣⲅⲏ ⲗⲟ ⲉⲥ ϩⲓϫⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ϫⲛ̀ ⲛⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲙ ⲡⲉⲧⲛⲕⲁϩ·

6. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛⲁϯ ⲛ̀ϣⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲉ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲱ· ⲙⲛ ⲛ̀ⲣⲙ̀ⲛ̀ⲕⲏⲙⲉ ⲛⲧⲁⲩϯ ⲛ̀ϣⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲩϩⲏⲧ· ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲣϥⲑⲙⲕⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲱ ⲛ̀ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲉⲧⲣⲉⲩϥⲱⲕ· ⲁ ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ·

7. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲟⲩⲁϭⲟⲗⲧⲉ ⲛ̀ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉϩⲉ ⲥⲛ̀ⲧⲉ ⲛϣⲁⲙⲓⲥⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ· ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛⲛⲁϩϥⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϭⲟⲗⲧⲉ· ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛⲧⲛⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲩⲙⲁ·

8. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ϫⲓ ⲛ̀ⲧϭⲓⲃⲟⲩⲧⲟⲥ· ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛⲧⲁⲗⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ ⲧⲁϭⲟⲗⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲧⲁ..........

9. ...ⲉϫⲉⲛ ⲧⲁ[ϭⲟⲗⲧⲉ]....ϫ......ϫ......ⲧⲉⲧⲛ̄........ⲛ̄ⲥⲱ[ⲥ]......ϩⲧⲏⲧ.........ⲉⲓⲧ· ϫ...... ⲁⲥ ⲉϩⲣ[ⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉϩⲓⲏ ⲛ̄]ⲃ[ⲩⲑⲥⲁⲙⲏⲥ]........Ⲉ..........ϩⲣ........ⲙⲁⲩ..........ⲇⲉ ⲧ.........ⲧⲁⲥ ⲣ...............

10. Ⲁ[ⲩⲱ]..................[ⲁⲩ]ⲱ ⲉϩⲉ ⲥⲛⲧⲉ ⲛ̀ϣ[ⲁⲙⲓⲥⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲩ]ϣⲏ[ⲣⲉ ⲁⲩⲛⲁϩϥⲟⲩ ⲉ]ϩⲟⲩ[ⲛ ⲉⲧⲁϭⲟⲗ]ⲧⲉ· ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ [ⲁⲩⲧ̄ⲛ̄ⲛⲟ]ⲟⲩⲥⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ ⲛ[ⲉⲩⲙⲁ]·

I *Rois* : Chapitre XII, v. 5-8.

Fragment du grand Katameros déjà signalé.
Inédit.

5. . . . .
ⲡⲉϫⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ϥⲟ̀ ⲙ̄ⲙⲛⲧⲣⲉ·

6. ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩ̄ⲙ ⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙ̄ⲛ ⲁⲁⲣⲱⲛ· ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲧⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̄ⲛ ⲕⲏⲙⲉ·

7. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲁⲧⲁⲟⲩⲟ ⲉⲣⲱⲧⲛ ⲛⲧⲇⲓ̈ⲕⲁⲓ̈ⲟⲥⲩⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉ̈ⲓⲥ· ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲛⲏⲧⲛ ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲓ̈ⲟⲧⲉ·

8. ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ϊⲁⲕⲱⲃ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲕⲏⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁ ⲕⲏⲙⲉ ⲑ̅ⲃ̅ⲃ̅ⲓⲟⲟⲩ ⲁ ⲛ̄ⲛ̄ϊⲟⲧⲉ ⲱϣ ⲉϩⲣⲁϊ ⲉⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲁⲁⲣⲱⲛ· ⲁⲩⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲛ̄ϊⲟⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲕⲏⲙⲉ· ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲱ̆ϩ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ·

I *Rois* : Chapitre xiv, v. 17-32.

Feuillet paginé ⲙ̅ⲉ̅-ⲙ̅ⲋ̅, provenant du manuscrit qui a déjà fourni la plupart des fragments de Ciasca.

Inédit.

17. ......ⲡⲉⲧϥⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲕⲉⲩⲏ

18. Ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲛⲁⲭⲓⲃ· ϫⲉ ⲁⲩⲉⲓⲥ ⲡⲉⲫⲟⲩⲇ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ ϫⲉ ⲛⲉϥϥⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲕⲉⲩⲏ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲓⲑⲏ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅·

19. ⲉⲣⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲣⲟⲟⲩ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩⲛ ⲧⲡⲁⲣⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ· Ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ϫⲉ ⲥⲁϩⲉ ⲧⲟⲟⲧⲕ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ

20. ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙⲛ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧ ⲛⲙⲙⲁϥ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲱϩ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲙⲙⲟⲟϣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲧⲉⲩⲃⲉ[1] ⲙⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲁⲥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲁⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲃⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ·

21. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲉϩⲙϩⲁⲗ ⲉⲧⲧⲏϩ ⲛ̄ⲥⲁϥ ⲙⲛ̄ ϣ̅ⲉ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲙⲛ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ· ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲡⲁⲣⲙⲃⲟⲗⲏ· ⲁⲩⲡⲱⲱⲛⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲱⲟⲩ ⲙⲛ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲛⲉⲧⲛⲏⲡ ⲉⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙⲛ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ·

22. ⲁⲩⲱ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲩⲛⲏϫ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩϭⲱⲧⲡ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲁⲩⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲡⲡⲟⲗⲁⲓⲙⲟⲥ·

23. ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲟⲩϫⲉ ⲡⲓⲏⲗ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲉⲩⲛⲁⲣ̄ ⲟⲩⲧⲃⲁ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲙⲗⲁϩ ⲛⲉϥⲥⲏⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲙⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲙ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ·

24. Ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁϥⲣⲁⲛⲁϣ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ϫⲉ ϥⲥϩⲟⲩⲟⲣⲉⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲉⲙ ⲟⲉⲓⲕ ϣⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲩϩⲉ· ϫⲉ ⲉⲓϫⲓ ⲕⲃⲁ ⲛ̄ⲛⲁϫⲁϫⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲉⲡ ⲟⲉⲓⲕ·

25. ⲡⲕⲁϩ ⲇⲉ ⲛⲉⲁϥⲁⲣⲓⲥⲧⲁ· Ⲛⲉⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲁⲛϣⲏⲛ ⲛ̄ϯϩⲙⲉϥ ⲛⲉⲃⲓⲱ ϣⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲥⲱϣⲉ·

---

[1] Lisez ⲧⲥⲏϥⲉ·

26. ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲙⲉϥ ⲉⲛⲉⲃⲓⲱ· ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̀ ⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲉⲙⲛ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲧⲟ ⲛ̀ⲧϥ̀ϭⲓϫ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧϥⲧⲁⲡⲣⲟ· ϫⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲣ̀ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ ⲙⲡⲁⲛⲁϣ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

27. ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡϥ̀ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲁ ⲡϥ̀ⲓⲱⲧ ⲧⲁⲣⲕⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲁϥⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̀ ⲛ̀ϩⲧⲏϥ ⲙⲡϥ̀ϭⲉⲣⲱϥ ⲉⲧ ϩⲛ̀ ⲧϥ̀ϭⲓϫ· ⲁϥⲥⲟⲡϥ̀ ϩⲙ ⲡⲙⲟⲩⲗϩ ϩⲙ ⲡⲉⲃⲓⲱ· ⲁϥⲛⲧⲉ ⲧϥϭⲓϫ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧϥ̀ⲧⲁⲡⲣⲟ ⲁ ⲛϥ̀ⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲁⲩϫⲱⲧⲉ·

28. ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲱϣϥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁϣ ⲁ ⲡⲕⲓⲱⲧ ⲧⲁⲣⲕⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲙ ⲟⲉⲓⲕ ⲙ̀ⲡⲟⲟⲩ· ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲱϣⲙ·

29. ⲁⲩⲱ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲁϥⲓⲙⲉ· ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁϥⲑⲙⲕⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲁ ⲛⲁⲃⲁⲗ ϫⲱⲧⲉ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲓⲧⲉⲡ ⲡⲓϣⲏⲙ ⲛⲉⲃⲓⲱ·

30. ⲉⲓⲉ ⲛⲧⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲱⲙ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲱⲙ ⲉⲙⲡⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲛ̀ϣⲟⲗⲉⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲩϫⲁϫⲉ· ⲛ̀ⲧⲁϥϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲧⲉⲛⲟⲩ· ⲛⲉⲣⲉ ⲧⲉⲡⲗⲩⲅⲏ ⲛⲁⲁϣⲁⲓ ⲡⲉ ϩⲓϫⲛ̀ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ·

31. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ϩⲙ̀ ⲙⲁⲭⲙⲁⲥ· Ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥϩⲓⲥⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ

32. ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̀ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲛ̀ϣⲱⲗ· ⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ ϫⲓ ⲛ̀ ϩⲛ̀ⲉⲥⲟⲟⲩ ⲙⲛ̀ ϩⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲛ̀ ϩⲛⲕⲧⲏⲣ· ⲁⲩϣⲱⲱⲧ.....

I *Rois* : Chapitre xxx, v. 24-31-xxxi, v. 1-13.

Un feuillet paginé ⲣ̅ⲍ̅-ⲣ̅ⲏ̅ provenant du même manuscrit que le fragment précédent.

Inédit.

24. ..ⲙ ⲧⲁ ⲡϣⲓ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁ[ϥⲉ]ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲱⲱϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲧⲧⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲁⲧⲉ ⲛⲛⲉⲥⲕⲉⲩⲏ·

25. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲓ̈ⲧⲱϣ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲧⲟⲅⲙⲁ ⲙⲛ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ϩⲙ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ·

26. ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲥⲉⲕⲉⲗⲁⲕ ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ϩⲛ̀ ⲛ̀ϣⲟⲗⲥ ⲛⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲏⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲙⲛ̀ ⲛ̀ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϩⲏⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲓⲧⲛ̀ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛ̀ϣⲟⲗⲉⲥ ⲛ̀ⲛ̀ϫⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

27. ⲛⲉⲧ ϩⲉⲛ ⲃⲉⲑⲥⲟⲩⲣ ⲙⲛ̀ ⲛⲉⲧ ϩⲛ ⲅⲉⲑⲱⲣ (*sic*)

28. ⲙⲛ̀ ⲛⲧ (*sic*) ϩⲛ̀ ⲁⲣⲱⲛⲁ· ⲙⲛ ⲛⲉⲧ ϩⲛ̀ ⲁⲣⲟⲩⲕⲓⲙ ⲙⲛ̀ ⲛⲉⲧ ϩⲛ ⲥⲁⲫⲓⲛ

29. ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧ ϩⲛ̄ ⲁⲑⲟⲙ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧ ϩⲛ̄ ⲕⲁⲣⲙⲏⲗⲟⲥ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧ ϩⲛ̄ ⲙⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲡⲓⲏ̅ⲗ̅·

30. ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧ ϩⲛ̄ ⲙⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲡⲕⲉⲛⲉⲍⲉⲓ· ⲙⲛ̄ ⲛⲧ ϩⲛ̄ ⲓⲉⲣⲓⲙⲟⲩⲑ ⲙⲛ ⲛⲉⲧ ϩⲛ ⲃⲉⲣⲥⲁⲃⲉ·

31. ⲙⲛ̄ ⲛⲧ ϩⲛ̄ ⲭⲉⲃⲣⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲙⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲣⲱⲙⲉ·

Chapitre xxxi.

1. Ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲉⲓ ⲙⲛ̄ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲁⲩϭⲱⲧⲡ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩϣⲱⲱϭⲉ ⲁⲩϩⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲕⲉⲗⲃⲟⲩⲉ

2. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ ⲉⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥ̄ϣⲏⲣⲉ· ⲁⲩⲣⲱϩⲧ ⲛⲓ̈ⲱⲛⲁⲑⲁⲙ· ⲙⲛ̄ ⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ· ⲙⲛ̄ ⲙⲉⲗⲭⲉⲓⲥⲁ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ·

3. ⲁⲩⲱ ⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲁϥⲛ̄ϣⲟⲧ ⲉϫⲛ̄ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲛϫ ⲥⲟⲧⲉ· ⲁⲩⲣⲁϩⲧϥ̄ ⲉⲡⲥⲉⲗⲉⲡⲓⲛ ⲛϩⲏⲧϥ·

4. ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙⲡⲉⲧϥⲓ ⲛⲛⲉϥⲥⲕⲉⲩⲏ· ϫⲉ ⲧⲱⲕⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲏⲃⲉ ⲛⲅⲉⲓ ⲛⲅⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙⲙⲟⲓ ⲛϩⲏⲧⲉ̄· ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛⲥⲉⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲓⲁⲧⲥⲃⲃⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲉⲥⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲓ̈· ⲡⲉⲧϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥ̄ⲥⲕⲉⲩⲏ ⲙ̄ⲡϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ· ⲉⲙⲙⲟϥ ϫⲉ ⲁϥⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ·

5. ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁϥϥⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲏⲃⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁⲃ ⲁϥⲛⲟϫϥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲥ ⲁϥⲙⲟⲩ· ⲛⲧⲉⲣϥ̄ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛϭⲓ ⲡⲉⲧϥⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥ̄ⲥⲕⲉⲩⲏ ϫⲉ ⲁ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙⲟⲩ ⲛⲧⲟϥ ϩⲱⲱϥ ⲟⲛ ⲁϥⲛⲟϫϥ ⲉϫⲛ ⲧⲉϥⲥⲏⲃⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ·

6. ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲙⲛ ⲡⲉϥ̄ϣⲟⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲡⲉⲧϥⲓ ⲛⲛⲉϥⲥⲕⲉⲩⲏ ⲁϥⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲕⲉⲣⲱⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧ ⲛⲙⲙⲁϥ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ·

7. ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲙⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲛⲉⲧ ϩⲛ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙⲡⲉⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧ ϩⲛ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲱⲣⲇⲁⲛⲏⲥ· ϫⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲙⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲁⲩⲡⲱⲧ ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲁⲩⲕⲁ ⲛⲉⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲡⲱⲧ ϩⲱⲟⲩ· ⲁⲩⲉⲓ ⲛϭⲓ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲟⲩⲱϩ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ·

8. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲛϭⲓ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟ[ⲥ ⲁⲩ]ⲃⲱϣ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ [ⲁⲩϩⲉ] ⲉⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙⲛ̄ ⲡⲉϥ̄ϣⲟ[ⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅] ⲛϣⲏⲣⲉ ⲉⲩⲣⲁϩⲧ ϩⲙ ⲡ[ⲧⲟ]ⲟⲩ ⲛⲕⲉⲗⲃⲟⲩⲉ·

9. ⲁⲩⲡⲟⲟⲛⲉϥ ⲁⲩⲃⲟϣϥ ⲛ̄ⲛⲉϥ̄ⲥⲕⲉⲩⲏ ⲁⲩϥⲓ ⲛⲧⲉϥⲁⲡⲉ· ⲁⲩϫⲟⲟⲩⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲱⲧⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲉⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲛⲉⲩⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲙⲛ ⲡⲉⲩⲙⲏⲏϣⲉ·

10. ⲡⲉϥⲥⲕⲉⲩⲏ ⲇⲉ ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ϩⲙ ⲡⲉⲩⲙⲁ ⲛⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲁⲩⲟⲩⲟⲧⲃⲉⲃ (*sic*) ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲥⲟⲃⲧ ⲛ̄ⲃⲉⲑⲗⲉⲉⲙ (*sic*)·

11. Ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲇⲉ ϩⲛ ⲓⲁⲃⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲕⲁⲗⲁⲁⲧ ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲁⲁⲩ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ

12. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛϭⲓ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ ⲁⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲛⲧⲉⲩϣⲏ ⲧⲏⲣⲉⲥ ⲁⲩϫⲓ ⲙⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲡϥ̓ϣⲏⲣⲉ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲥⲟⲃⲧ ⲛ̄ⲃⲩⲑⲥⲁⲙⲏⲥ ⲁⲩⲛⲛⲧⲟⲩ (*sic*) ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲓⲁⲃⲓⲥ ⲁⲩⲟⲣⲭⲉⲓ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧ̇ⲙⲙⲁⲩ

13. ⲁⲩⲧⲟⲙⲥⲟⲩ ϩⲁⲧⲛ ⲧⲉⲓ̈ϯⲱϩⲉ ⲛⲓⲁⲃⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲥⲁϣϥ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ·

* * *

Un cahier de quatre pages, numérotées au verso de deux en deux ⲗ̅ⲏ̅, ⲙ̅, ⲙ̅ⲃ̅, ⲙ̅ⲁ̅, nous a conservé un fragment d'une sorte de chronique formée d'extraits des Livres saints et dont nous avons déjà quelques passages. Ce qui suit a trait à l'histoire de Saül et aux chapitres XXVI, XXVIII, XXXI du premier *Livre des Rois*, I du second livre. Je l'introduis ici à titre de supplément, et comme pouvant servir à reconstituer jusqu'à un certain point ce qui nous manque du texte authentique. Le manuscrit est d'une grosse écriture simulant l'onciale : les lettres majuscules sont en noir mais rehaussées de points rouges. La ponctuation est à l'encre rouge : accentuation rare. Deux colonnes à la page, variant entre trente-deux et trente-quatre lignes. — H. $0^{m},30$; larg. $0^{m},24$.

7. . . . .

ⲧⲉⲣⲧⲱⲣ· ⲉⲡⲕⲁϩ· ϩⲁϫⲱϥ· ⲉⲣⲉ ⲁϥⲉⲛⲛⲏⲣ· ⲙⲛ· ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ· ⲛⲏϫ ⲉⲩⲛⲕⲟⲧⲕ· ⲉⲩⲟⲃϣ ⲙⲡⲉϥⲕⲱⲧⲉ·

8. Ⲡⲉϫⲉ ⲓⲱⲁⲃ ⲛⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯ· ⲙⲡⲉⲕϫⲁϫⲉ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ ⲙⲡⲟⲟⲩ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲕⲁⲁⲧ ⲉⲣⲟϥ· ⲧⲁⲣⲉϩⲧϥ ϩⲉⲛ ⲧϥⲗⲟⲅⲭⲏ ⲧⲁⲧⲣⲉ ⲉⲩⲥⲱⲡ ⲉⲛⲟⲩⲱⲧ ⲣⲱϣⲉ ⲉⲣⲟϥ·

9. Ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲛⲓⲱⲁⲃ ϫⲉ ⲙⲡⲱⲣ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲉⲛ ⲧⲟⲟⲧϥ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛϥⲟⲩϫⲁⲓ

10. Ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲛϩ· ϫⲉ ⲉⲣ ⲧⲙ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ϯⲥⲃⲱ̂ ⲛⲁϥ ⲡⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲏⲩ ⲛϥⲙⲟⲩ· ⲏ ⲛϥⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛⲥⲉⲣⲁϩⲧϥ ⲙⲛ· ϩⲉⲛ· ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲛⲙⲙⲁϥ·

11. Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲛⲉ ⲡⲁⲓ ϣⲱⲡⲉ ⲙⲙⲟⲓ· ⲉⲧⲣⲁⲉⲛ ⲧⲟⲟⲧ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉⲛϥⲓ ⲧⲗⲟⲅⲭⲏ ⲉⲧ ϩⲁϫⲱϥ· ⲙⲛ ⲡⲉϩⲛⲁⲁⲩ ⲙⲙⲟⲟⲩ· ⲛⲧⲉⲛⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉⲛⲙⲁ··

12. Ⲁ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ϥⲓ ⲛⲧⲗⲟⲅⲭⲏ ⲙⲡⲣⲣⲟ· ⲙⲛ· ⲡⲉϩⲛⲁⲩ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧ ϩⲁϫⲱϥ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲙⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲓⲙⲉ· ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲉϩⲥⲉ· ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲩⲟⲃϣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ· ϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲛⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲥⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ·

13. Ⲁ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉⲡⲉⲓⲥⲁ ⲙⲡⲧⲟⲟⲩ· ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ

14. ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲙⲛ ⲁϥⲉⲛⲛⲏⲣ· ϫⲉ ⲱ ⲁⲃⲉⲛⲛⲏⲣ ⲛⲅⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲱ ⲁϥⲉⲛⲛⲏⲣ· ⲡⲉϫⲉ ⲁϥⲉⲛⲛⲏⲣ· ϫⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲛⲓⲙ·· ⲱ ⲡⲉⲧⲙⲟⲩⲧⲉ· ⲟⲩⲃⲏⲓ

15. Ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ· ϫⲉ ⲙⲏ ⲛⲧⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ ⲛⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ· ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛⲧⲉⲕϩⲉ ϩⲙ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲧⲏⲣϥ= ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲛⲅⲣⲟⲉⲓⲥ ⲁⲛ· ⲙⲡⲉⲕϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲣⲣⲟ· ⲁ ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲗⲁⲟⲥ· ϫⲱⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ· ⲉϩⲱⲧⲃ ⲙⲡⲉⲕϫⲟⲉⲓⲥ·

16. ϥⲟⲛϩ ⲛϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ϫⲉ ⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ· ⲉⲩⲙⲡϣⲁⲙⲡⲙⲟⲩ· ϫⲉ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲟⲉⲓⲥ ⲁⲛ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ϯϩⲧⲏⲕ ⲛⲅⲛⲁⲩ[1]· ϫⲉ ⲉⲣⲉ[2] ⲧⲗⲟⲅⲭⲏ ⲙⲡⲉⲣⲣⲟ ⲟⲩⲏϩ· ⲧⲱⲛ·· ⲙⲛ ⲡⲉϩⲛⲁⲁⲩ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧ ϩⲁϫⲱϥ· ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲁϥ ⲉⲛⲁϭⲓϫ· ⲁⲓⲕⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲓⲧⲁⲕⲟϥ·

17. Ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲟⲩⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲛⲇⲁⲩⲉⲓⲇ· ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲧⲉⲕⲥⲙⲏ· ⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ· ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ[3]· ⲡⲉϫⲉ[4] ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ·

18. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲏⲧ ⲛⲥⲁ ⲡⲉϥϩⲙϩⲁⲗ· ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲟⲃⲉ ⲏ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ ⲛⲧⲁⲕϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛϩⲏⲧ ⲁϣ ⲧⲉ ⲧⲁⲕⲁⲕⲓⲁ· ⲏ ⲁϣ ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲛⲧϣⲁϥⲧⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲙⲡⲓⲏ̅ⲗ̅·

19. Ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲛⲁϣⲁϫⲉ· ⲉϣⲱⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲥ· ⲙⲙⲟⲕ ⲉϫⲱⲓ· ⲉϥⲉϣⲱⲗⲉⲙ ⲉⲡⲉⲥⲧⲟⲓ ⲙⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁ· Ⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛⲛⲁⲓ· ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ· ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

20. ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ ϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲁ ⲡⲱϩⲧ ⲉⲃⲟⲗ· ⲙⲡⲁⲥⲛⲟϥ ϩⲉⲛ ⲟⲩϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ· ⲡⲣⲣⲟ ⲙⲡⲓⲏ̅ⲗ̅· ⲁⲕⲕⲁ ⲣⲁⲧⲕ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲕⲉⲓ ⲉⲕⲱⲧⲉ ⲛⲥⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ· ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲟⲩϩⲟⲟⲣ ⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ· ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲡⲏⲓ ⲛⲟⲩⲱⲧ· ⲉϥϯⲟⲩⲟⲓ ϩⲉⲛ ⲉⲛⲧⲟⲩⲉⲓⲏ·

22. Ⲉⲓⲥ ⲧⲗⲟⲅⲭⲏ ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲙⲡⲉⲓⲙⲁ· ⲙⲁⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲛⲛⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ[5] ⲉⲓ ⲛϥⲃⲓⲧⲥ·

23. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϥⲉⲕⲱⲧⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲁⲡⲉ ⲙⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ· ⲙⲛ ⲧⲉϥⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲉⲕϭⲓϫ·

25. Ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲛⲇⲁⲩⲉⲓⲇ· ϫⲉ ⲕⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛⲧⲟⲕ· ⲡⲁϣⲏⲣⲉ· ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟⲕ· ⲛϯⲛⲁⲉⲣ ⲗⲁⲁⲩ ⲙⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲃⲱⲕ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ· ⲁ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲕⲟⲧϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉϥⲥⲕⲏⲛⲏ· ⲁ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲕⲟⲧϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ·

---

[1] A la marge, et d'une main différente, le membre de phrase additionnel : ⲁⲣⲉ ⲟⲩⲁ ϩⲛ ⲛⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ· ⲱ $\overset{ⲱ}{ⲡⲣ}$· ⲉⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲡⲙⲁ· qui appartient au verset 22.

[2] Une glose $\overset{ϫ}{ⲣⲁ}$ de la même main que la glose additionnelle, semble se rapporter ici : le lecteur proposait de corriger ϫⲉ ⲉⲣⲉ du texte en ϫⲉ ⲁⲣⲉ. Les deux derniers membres appartiennent au verset 23.

[3] Au haut de la colonne *b* de la page ⲗ̅ⲛ̅, la même main a écrit une leçon différente de ce passage : ϯⲛⲁ (un blanc) ⲧⲉⲕⲥⲙⲏ ⲧⲉ ⲡⲁ) ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ.

[4] En marge de ce mot la glose $\overset{ϩⲏ}{ⲃⲏ}$ que je ne comprends pas, d'une main différente des deux autres, et avec une encre plus pâle.

[5] En marge, après deux ou trois lettres effacées: ⲙⲁⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲛⲕϩⲙϩⲁⲗ.

Chapitre XXVIII.

3. ϧⲉⲛ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ· ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛϭⲓ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ· ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲣⲓⲙⲉ· ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲧⲟⲙⲥⲉϥ ϩⲉⲛ ⲁⲣⲙⲁⲑⲉⲙ· ⲧⲉϥⲡⲟⲗⲓⲥ·

3^{a}. ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ϫⲉ· ⲉⲣⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲃⲏⲕ· ϣⲁ ⲛⲕⲁⲥⲧⲣⲓⲙⲓⲛⲑⲟⲥ· ⲙⲛ ⲛⲣⲉϥⲛⲕⲱⲱⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ· ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲙⲟⲩⲧⲉ· ϩⲁ ⲡⲕⲁϩ ⲛϥϣⲓⲛⲉ ⲛⲧⲟⲟⲧⲟⲩ :

3^{b}. ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ ⲉⲛⲁⲓ ⲁϥϭⲱⲛⲧ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲟⲣⲅⲏ· ⲁϥϫⲟⲟⲩ· ⲁϥⲙⲟⲩⲟⲩⲧ· ⲛⲛⲕⲁⲥⲧⲣⲓⲙⲓⲛⲑⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲛ ⲛⲣⲉϥϣⲓⲛⲉ ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲙⲟⲩⲧⲉ ϩⲁ ⲡⲕⲁϩ·

4. Ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ· ⲁ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲧⲱⲟⲩⲛ· ⲉϫⲉⲛ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲉⲩⲟϣ ⲛⲑⲉ ⲙⲡϣⲱ ⲛⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ·

5. Ⲛⲧⲉⲣⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲁϥⲉⲣϩⲟⲧⲉ ⲁϥϣⲧⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙⲙⲁⲧⲉ·

6. ⲁϥϣⲓⲛⲉ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲟⲩⲱ ϩⲁⲣⲟϥ· ⲟⲩⲇⲉ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩ· ⲟⲩⲇⲉ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ·

7. ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲛⲛⲉϥϩⲙϩⲁⲗ· ϫⲉ ⲕⲱⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲥⲁ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛⲕⲁⲥⲧⲣⲓⲙⲓⲛⲑⲟⲥ ⲛⲧⲁⲃⲱⲕ ⲛⲧⲁϣⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧⲥ· ⲡⲉϫⲉ ⲛⲉϥϩⲙϩⲁⲗ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛⲕⲁⲥⲧⲣⲓⲙⲓⲛⲑⲟⲥ· ϩⲉⲛ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲉⲇⲇⲱⲣ·

8. Ⲛⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁ ⲥⲁⲟⲩⲗ ϣⲉⲃⲧϥ ⲛⲥⲙⲟⲧ ⲁϥϯ ϩⲓⲱⲱϥ ⲛϩⲉⲛⲕⲉϩⲟⲓⲧⲉ· ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲛⲧⲉⲩϣⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲧⲟϥ ⲙⲛ ⲕⲉⲣⲱⲙⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲛⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ ⲛⲙⲙⲁϥ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛⲧⲡⲁϣⲉ ⲛⲧⲉⲩϣⲏ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ϣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲙⲡⲉⲧⲉϣⲁⲣϣⲓⲛⲉ ⲛϩⲏⲧϥ ⲛⲧⲉⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙⲡⲉϯⲛⲁϫⲟⲟϥ ⲛⲉ·

9. ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ[1] ⲉⲓⲉ ⲙⲡⲉⲕⲥⲱⲧⲙ ⲛⲧⲟⲕ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁⲁⲩ ⲛⲑⲉ ⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲉⲛⲉⲛⲕⲁⲥⲧⲣⲓⲙⲓⲛⲑⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲙⲟⲩⲧⲉ ϩⲁ ⲡⲕⲁϩ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲉⲕⲕⲱⲧⲉ ⲛⲥⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧ̓ⲁⲕⲟⲥ·

10. ⲁ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲱⲣⲕ ⲛⲁⲥ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲛ ⲗⲁⲁⲩ ⲙⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲁⲧⲁϩⲟ ϩⲁ ⲛⲡⲉⲓϩⲱⲃ·

11. ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲛⲧⲁⲉⲛ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ· ⲡⲉϫⲁϥ· ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲓ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ

12. ⲁ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲙⲟⲩⲧⲉ ϩⲉⲛ ⲧⲉⲥϭⲛⲙⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲥϫⲓ ϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛϩⲣⲟⲟⲩ· ϫⲉ· ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲕϫⲓ ⲙⲙⲟⲓ ϩⲉⲛⲟⲩⲕⲣⲟϥ· ⲱ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ· ⲥⲁⲟⲩⲗ·

[1] Un signe mis à la marge signale au bas de la page une variante de ce passage : ⲕⲟⲩⲓ ⲙⲡⲉⲕⲥⲱⲧⲙ ⲛⲧⲟⲕ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ.

13. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟⲧⲉ ⲁϫⲓⲥ ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲉⲣⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩ· ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ· ⲛⲁϥ ϫⲉ ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⁘

14. ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ϫⲉ :· ⲛⲁϣ ⲉⲛϩⲉ ϯⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲁⲓ· ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲛⲁⲩ ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ· ⲉϥϭⲟⲟⲗⲉ ⲛⲟⲩϣⲉⲛⲧⲱ· ⲛⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲉ· ⲁϥⲡⲁϩⲧϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ ⲡⲕⲁϩ· ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϥ·

15. ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲉⲛⲱⲭⲗⲉⲓ ⲛⲁⲓ· ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲉⲛⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ· ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ϯϩⲏϣ ⲛⲥⲁ ⲥⲁ ⲛⲓⲙ ⲁ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ· ϯ ⲛⲙⲙⲁⲓ· ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲁϩⲱⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲓ· ⲉⲙⲡⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲉⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲟⲓ : ⲛⲕⲉⲥⲟⲡ· ⲟⲩⲇⲉ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩ ⁘ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁï ⲁⲓⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲧⲣⲉⲕⲧⲟⲩⲛⲉⲓⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ· ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲛⲁⲁϥ·

16. ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ· ϫⲉ ⲁϩⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲁϩⲱⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ· ⲙⲙⲟⲕ :

17. ⲁϥϥⲓ ⲛⲧⲉⲕⲙⲛⲧⲣⲣⲟ ⲛⲧⲟⲟⲧⲕ : ⲁϥⲧⲁⲁⲥ ⲙⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲧⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲡⲉ

19. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ : ⲣⲁⲥⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲧⲟⲕ ⲙⲛ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲩ ϩⲙ ⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ

20. ⲛⲧⲉⲣⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲛⲁⲓ ⲁϥϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲉϥϩⲟ· ⲁϥⲉⲣϩⲟⲧⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲛϣⲁϫⲉ ⲛⲧⲁϥⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲁϥⲕⲁ ⲧⲟⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲙⲟⲩ· ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲡⲉϥⲥⲱ

21. ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲛⲕⲁⲥⲧⲣⲓⲙⲓⲛⲑⲟⲥ ⲛⲧⲉⲣⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲣⲣⲟ ⁘ ϩⲙ ⲡⲛⲟϭ ⲉⲛⲉⲙⲕⲁϩⲛϩⲏⲧ ⲁⲥⲉⲣϩⲟⲧⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲁⲥⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ· ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ

22. ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲣⲣⲟ· ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲧⲁⲕⲱ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲛⲅⲟⲩⲱⲙ ϫⲉ ⲉⲕⲛⲁⲧⲁⲁⲕ ⲉⲩϩⲓⲏ ⲙⲙⲟⲟϣⲉ·

23. ⲛⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲟⲩⲱⲙ· ⲛⲉϥϩⲙϩⲁⲗ ⲇⲉ ⲙⲉⲛ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ· ⲁⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲉ ⲙⲙⲟϥ ϣⲁⲛⲧⲉϥⲧⲱⲟⲩⲛ·

24. ⲁ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ϫⲓ ⲛⲟⲩⲕⲧⲏⲣ· ϩⲁ ⲧⲉϥⲉⲣⲱⲧⲉ ⲁⲥϣⲁⲁⲧϥ ⲁⲥⲧⲱϭ ⲛϩⲉⲛⲟⲉⲓⲕ ⲛⲁⲑⲁⲃ

25. ⲁⲥⲕⲁⲁⲩ ϩⲁⲣⲱϥ ⲙⲛ ⲛⲉϥϩⲙϩⲁⲗ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲧⲉⲩϩⲓⲏ·

Chapitre XXXI.

1. Ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲡⲟⲗⲩⲙⲉⲓ ⲙⲛ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ ϭⲱⲧⲡ ϩⲓ ⲑⲏ ⲛⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ·

2. ⲁⲩⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲛⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ· ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ·

3. ⲁ ⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛϣⲟⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲩ ⲛⲛⲉⲧⲛⲉϫⲥⲟⲧⲉ· ⲁⲩⲣⲁϩⲧϥ ⲉⲡⲥⲉⲗⲉⲡⲓⲛ ⲛϩⲏⲧϥ

4. ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙⲡⲉⲧϥⲉⲓ ϩⲁ ⲛⲉϥⲥⲕⲉⲩⲏ ϫⲉ ⲧⲱⲕⲉⲙ ⲛⲧⲉⲕⲥⲏⲃⲉ ⲛⲅⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙⲙⲟⲓ· ⲡⲉⲧϥⲓ ⲇⲉ ϩⲁ ⲛⲉϥⲥⲕⲉⲩⲏ ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲛ ⲧⲟⲟⲧϥ· ⲉϫⲱϥ ⲉⲙⲟⲟⲩⲧϥ

5. ⲁ ⲥⲁⲟⲩⲗ ϫⲓ ⲛⲧⲉϥⲥⲏⲃⲉ· ⲁϥⲛⲟϫϥ ⲉϫⲱⲥ ⲁϥⲙⲟⲩ· ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲛϭⲓ ⲡⲉⲧϥⲓ ⲛⲛⲉϥⲥⲕⲉⲩⲏ ϫⲉ ⲁ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙⲟⲩ· ⲁϥϥⲟϭϥ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲥⲏⲃⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛⲙⲙⲁϥ·

6. ⲁ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙⲟⲩ ⲙⲛ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲙ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲙⲛ ⲕⲉⲥⲛⲁⲩ ⲛⲧⲃⲁ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲙⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ·

8. Ⲙⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲛϭⲓ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ· ⲁⲩⲃⲉϣ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲩ· ⲁⲩϩⲉ ⲉⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙⲛ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲙ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲙⲛ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧ ⲛⲙⲙⲁϥ· ⲉⲩⲣⲁϩⲧ ϩⲁⲧⲙ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲅⲉⲗⲃⲟⲩⲉ[1]·

9. ⲁⲩⲃⲟϣⲟⲩ ⲛⲛⲉⲩϩⲟⲓⲧⲉ· ⲙⲛ ⲛⲉⲩⲥⲕⲉⲩⲏ ⲙⲙⲓϣⲉ ⲁⲩϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ·

10. Ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲇⲉ ⲛⲥⲁ̈ⲟⲩⲗ ⲙⲛ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲙ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲙⲛ ⲡⲉϥϥⲓ ϩⲁ ⲛⲉϥⲥⲕⲉⲩⲏ· ⲁⲩϥⲓⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲁⲩⲁϣⲧⲟⲩ ⲉⲡⲥⲟⲃⲧ ⲛⲃⲩⲑⲥⲁⲙⲏⲥ·

11. Ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲉⲛ ⲓⲁⲃⲓⲥ ⲛⲧⲉ ⲅⲁⲗⲁⲁⲇ ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲁⲁⲩ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ·

12. ⲁⲩϫⲓ ⲛϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛϫⲱⲱⲣⲉ ϩⲉⲛ ⲧⲉⲩϭⲟⲙ ⲁⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲛⲧⲉⲩϣⲏ ⲧⲏⲣⲥ· ⲁⲩϥⲓ ⲙⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ· ⲙⲛ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲙ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ : ⲁⲩⲛⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ· ⲁⲩⲉⲛⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲕⲁϩ· ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅

13. ⲁⲩⲧⲟⲙⲥⲟⲩ ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ :

LIVRE SECOND

Chapitre I.

1. Ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙⲟⲩ ⲁ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ· ⲁϥⲡⲟⲗⲩⲙⲉⲓ ⲙⲛ ⲡⲁⲙⲁⲗⲏⲕ·

2. ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ-ⲉⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ· ⲙⲛⲛⲥⲁ ϣⲟⲙⲛⲧ· ⲛϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲛⲉϥϩⲟⲓⲧⲉ ⲡⲏϩ ϩⲓⲱⲱϥ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ ⲙⲉϩ· ⲉⲛⲓⲧⲉⲛ· ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ· ⲁϥⲡⲁϩⲧϥ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϥ ⲉϫⲙ ⲡⲕⲁϩ·

3. ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲛⲧⲁⲕⲓ ⲉ ⲧⲱⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲧⲁϊⲉⲓ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲉⲛ ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅·

4. ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲁϫⲓϥ ⲉⲣⲟⲓ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ

---

[1] C'est sans doute à ce mot que se rattache la note écrite au bas de la page : ⲁⲇⲁⲙ· ⲉⲧⲁⲓ ⲉⲓⲙⲟϣⲉ,ⲙⲙⲉⲣⲉ ⲛⲥⲁϥ· ϩⲓϫⲛ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲕⲉⲗϥⲟⲩⲉ.

ⲁϥϭⲱⲧⲡ ϩⲙ ⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ· ⲁⲩⲙⲏⲏϣⲉ ϩⲉ ϩⲙ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲙⲟⲩ· ⲡⲕⲉⲥⲁⲟⲩⲗ· ⲙⲛ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲙ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲁⲩⲙⲟⲩ·

5. ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ϫⲉ ⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲧⲱⲛ· ϫⲉ ⲁ ⲥⲁⲟⲩⲗ· ⲙⲟⲩ· ⲙⲛ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲙ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ·

6. ⲡⲉϫⲉ ⲡϩⲉⲣϣⲓⲣⲉ ⲛⲇⲁⲩⲉⲓⲇ· ϫⲉ ϩⲉⲛ ⲟⲩϩⲉ ⲁϥϩⲉ ϩⲙ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲅⲉⲗⲃⲟⲩⲉ· ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲛⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲗⲟⲅⲭⲏ· ⲁ ⲛϩⲁⲣⲙⲁ ⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧⲁϩⲟϥ

9. ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ· ϫⲉ ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ ϩⲓϫⲱⲓ ⲛⲅⲙⲟⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲟϭ ⲛⲕⲁⲕⲉ ϩⲱⲃⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ·

10. ⲁⲓⲁϩⲉⲣⲁⲧ ϩⲓϫⲱϥ ⲁⲓ̈ⲙⲟⲟⲩⲧϥ́ ⲉⲓⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛϥⲛⲁⲱⲛϩ ⲁⲛ· ⲁⲕ (*sic*) ⲛⲧⲉϭⲣⲏⲡⲉ ⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ· ⲙⲛ ⲡⲉⲕⲗⲁⲗ ⲉⲧⲉ ⲛϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥϭⲃⲟⲓ̈ ⲁⲓⲉⲛⲧⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ·

11. Ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲇⲉ ⲁϥⲡⲉϩ ⲛⲉϥϩⲟⲓⲧⲉ· ⲁϥⲧⲟⲉⲓⲧ ⲁϥⲛⲉϩⲡⲉ ⲙⲛ ⲡⲕⲉⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧ ⲛⲙⲙⲁϥ· ⲁϥ....

DEUXIÈME LIVRE DES ROIS

Même manuscrit qui a fourni le dernier chapitre du premier livre : deux feuillets numérotés ⲁ-ⲇ et commençant un nouveau volume. Le scribe avait écrit son nom au bas de la page dans une note à moitié effacée : ⲡⲙⲉϩϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲧⲁⲩⲛⲁⲕ.....ⲉⲅⲣⲁⲫⲉ...ⲙ....ⲉⲩⲱϣ ⲡⲁⲓ̈.......

Inédit.

Ⲧⲙϩⲃ ⲙⲙⲛⲧⲣⲣⲱⲟⲩ

Chapitre I.

1. Ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙⲛ̀ⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙⲟⲩ ⲇⲁ̄ⲇ ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲉ ⲛⲥⲁ ⲡⲁⲙⲁⲗⲉⲕ· ⲁⲩⲱ ⲇⲁ̄ⲇ ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲛ ⲥⲉⲕⲉⲗⲁⲕ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲛⲁⲩ·

2. Ϩⲉⲙ ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲇⲉ ⲛϩⲟⲟⲩ· ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲡⲁⲣⲙ̀ⲃⲟⲗⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲉⲣⲉ ⲛⲉϥϩⲟⲓⲧⲉ ⲡⲏϩ ϩⲓⲱⲱϥ ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ ⲙϩ ⲛⲉⲓⲧⲉⲛ· Ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲁϥⲡⲁϩⲧϥ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲁϥ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲕⲁϩ·

3. ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲓ ⲧⲱⲛ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲧⲁⲓⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲧⲡⲁⲣⲙⲃⲟⲗⲏ

4. ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁ̄ⲇ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲁϫⲓϥ ⲉⲣⲟⲓ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁϥϭⲱⲧⲡ ϩⲙ ⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲙⲟⲩ· ⲡⲕⲉⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲙⲛ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ

5. ⲡⲉϫⲉ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲉⲛ ⲡϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ϫⲉ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲁϣ ⲛ̀ϩⲉ ϫⲉ ⲁ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙⲟⲩ· ⲙⲛ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲡⲉ̀ϥϣⲏⲣⲉ·

6. ⲡⲉϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ϫⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲙⲏ ⲁⲩϩⲉ ϩⲁϩⲧ ⲙ̀ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲗⲃⲟⲩⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲥⲁⲩⲗ ⲉⲛⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉϫⲛ̀ ⲧⲉ̀ϥⲗⲟⲅⲭⲏ ⲉⲓⲥ ⲡϩⲁⲣⲙⲁ ⲇⲉ ⲉⲛⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉϫⲛ ⲛⲉϩⲧⲱⲱⲣ ⲁⲩⲧⲁϩⲟϥ

7. ⲁϥⲕⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲡⲁⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯ ⲙ̀ⲡⲓ̈ⲙⲁ·

8. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ϫⲛⲧⲕ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲟⲕ· ⲡⲉϫⲁⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲗⲁⲕⲓⲧⲏⲥ ⲁⲛⲟⲕ

9. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ ϫⲉ ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ ϩⲓϫⲱⲓ ⲛ̀ⲅⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲓ̈· ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲕⲁⲕⲉ ⲁϥϩⲱⲃⲉⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲛ̀ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲛϩⲏⲧ

10. ⲁⲓⲁϩⲉⲣⲁⲧ ϩⲓⲱⲱϥ ⲁⲓⲙⲟⲟⲩⲧϥ· ϫⲉ ⲛⲓⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛϥⲛⲁⲱⲛϩ ⲁⲛ ⲙ̀ⲛⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉ̀ϥϩⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲓϥⲓ ⲛⲧⲉϭⲣⲏⲡⲉ ⲉⲧ ϩⲓϫⲛ̀ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲗⲁⲗ ⲉⲧ ⲛ̀ϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉ̀ϥϭⲃⲟⲓ ⲁⲓⲛⲛⲧⲟⲩ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅

11. Ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲇⲉ ⲁϥϯ ⲧⲟⲟⲧϥ ⲉⲛⲉϥϩⲟⲓⲧⲉ ⲁϥⲡⲁϩⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲕⲉⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧ ⲛⲙ̀ⲙⲁϥ ⲁⲩⲡⲉϩ ⲛⲉⲩϩⲟⲓⲧⲉ

12. ⲁⲩⲧⲟⲉⲓⲧ· ⲁⲩⲣⲓⲙⲉ ⲁⲩⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲥⲁⲟⲩⲗ· ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲡⲉ̀ϥϣⲏⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣ̀ϥ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ· ⲁⲩⲱ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲏⲓ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲁⲩⲡⲗⲏⲅⲏ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲥⲏⲃⲉ·

13. ⲡⲉϫⲉ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ̀ ⲡϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲡⲉⲧⲧⲁⲩ̀ⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ ϫⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱⲛ ⲛⲧⲟⲕ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲅ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲟⲩⲣⲙ̀ⲛϭⲟⲓⲗⲉ ⲛⲁⲙⲁⲗⲁⲕⲓⲧⲏⲥ·

14. ⲡⲉϫⲉ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ ⲛⲧⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲕⲣ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉⲉⲛⲧⲟⲟⲧⲕ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲉ̅ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲁⲕⲟϥ

15. ⲁⲩⲱ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲟⲩⲁ ⲛⲛⲉ̀ϥϩⲙϩⲁⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ϯ ⲙⲡⲉⲕⲟⲩⲟⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲅⲣⲁϩⲧⲉ̀ϥ ⲛ̀ⲅⲧⲁⲩⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲙⲟⲟⲩⲧⲉ̀ϥ·

16. ⲡⲉϫⲉ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲥⲛⲟϥ ⲉϫⲛ ⲧⲉⲕⲁⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲧ̀ⲕⲧⲁⲡⲣⲟ ⲧⲉ ⲛⲧⲁⲥⲣ̀ⲙⲛⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲕ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲉ̅ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

17. ⲁⲩⲱ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲁϥⲧⲟⲉⲓⲧ ⲉϫⲛ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ·

18. ⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲉⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲉⲡⲓ̈ⲧⲟⲉⲓⲧ· ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ϥⲥⲏϩ ϩⲙ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ·

19. ϫⲉ ÷ ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲉϫⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲩ· ⲟⲩ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲛⲇ̀ⲩⲛⲁⲧⲟⲥ ϩⲉ

20. ÷ ⲙ̀ⲡⲣⲧⲁⲩⲉ ⲡⲁⲓ ϩⲛ ⲅⲉⲑ· ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲣⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲛ ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛⲁⲥⲕⲁⲗⲱⲛ
÷ ⲙⲡⲣⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲁⲓ ⲛ̀ϭⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲛⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲉⲗⲏⲗ
÷ ⲛ̀ϭⲓ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲥⲃⲃⲉ·

21. ⸖ ⲛⲧⲟⲩⲉⲓⲛ ⲉⲧ ϩⲛ̄ ⲕⲉⲗⲃⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲓⲱⲧⲉ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉ ⲙⲟⲩ
⸖ ⲛ̄ϩⲱⲟⲩ ⲉⲓ ⲉϫⲛ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲉϫⲛ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲱϣⲉ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̄· ϫⲉ ⲛⲧⲁⲩϩⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ
⸖ ⲛⲉⲑⲩⲣⲱⲛ ⲛ̄ⲛϫⲱⲱⲣⲉ· ⲛⲉⲑⲩⲣⲱⲛ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲓⲧϥ ϩⲛ ⲟⲩⲛ̄ϩ

22. ⸖ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲟⲟⲩⲟⲩ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲱⲧ ⲛⲉⲛⲇⲩⲛⲁⲇⲟⲥ· ⲧⲡⲓⲧⲉ
⸖ ⲛⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲙⲡⲉⲥⲕⲟⲧⲥ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ ⲉⲥϣⲟⲩⲉⲓⲧ

23. ⸖ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙⲛ̄ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲡⲱⲣϫ ⲉⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ·
⸖ ϫⲉ ⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲱⲛ̄ϩ· ⲁⲩⲱ ϩⲙ ⲡⲉⲩⲕⲉⲙⲟⲩ ⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲡⲱⲣϫ ⲉⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ· ⲉⲧⲁⲥⲱⲟⲩ
⸖ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲁⲉⲧⲟⲥ· ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉϩⲛ̄ⲙⲟⲩⲓ̈·

24. ⸖ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲧⲟⲩⲛ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ̄· ⲣⲓⲙⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲥⲁⲟⲩⲗ· ⲣⲓⲙⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲧϯϩⲃ̄ⲥⲱ
⸖ ⲛ̄ⲕⲟⲕⲕⲟⲥ ⲉϫⲛ̄ⲧⲏⲩⲧⲉⲛ· ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ· ⲡⲉⲧϯ ⲛⲟⲩⲉⲓⲉⲛⲛⲟⲩⲃ̄ ⲉϫⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲃⲥⲱ·

25. ⸖ ⲟⲩ ⲇⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲛ̄ⲇⲩⲛⲁⲇⲟⲥ ϩⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲡⲟⲗⲁⲓⲙⲟⲥ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛⲧⲁⲕϩⲉ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ
⸖ ϩⲙ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲣⲁϩⲧⲟⲩ

26. ⸖ ϯⲙⲟⲕϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲕ· ⲁⲕϣⲱⲡⲉ ⲉⲕⲥⲟⲧⲡ ⲉⲙⲁⲧⲉ
⸖ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ ⲛ̄ϩⲟⲩ ⲉⲡⲙⲉ ⲛⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ·

27. ⸖ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲛϫⲱⲱⲣⲉ ϩⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉϥⲥⲟⲧⲃⲉϥ ⲙ̄ⲙⲓϣⲉ·

Chapitre II.

1. Ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲁϥϣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲉⲛⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲧⲁϥⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲟⲩⲉⲓ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁ· ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϥⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ· ⲡⲉϫⲉ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲁϣ· ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲉⲃⲣⲱⲛ·

2. ⲁⲩⲱ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲉⲃⲣⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ ⲥⲛⲧⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ ⲁⲭⲓⲛⲁⲁⲃ· ⲧⲉⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ· ⲙⲛ̄ ⲁⲃⲓⲅⲉⲁ· ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲡⲕⲁⲣⲙⲏⲗⲟⲥ

3. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ· ⲁⲩⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲭⲉⲃⲣⲱⲛ

4. ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁ· ⲁⲩⲧⲱϩⲥ̀ ⲛ̄ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲉⲧⲣ̄ϥⲣⲣ̄ⲣⲟ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲓⲁⲃⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲅⲁⲗⲁⲁⲇ· ⲁⲩⲧⲱⲙⲥ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙⲛ̄ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ·

5. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲃⲁⲓϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲓⲁⲃⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲕⲁⲗⲁⲁⲧ ⲉⲣⲉ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙⲡⲛⲁ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲉⲧⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡⲉ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲟⲙⲥ̀ϥ ⲙⲛ̄ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ·

6. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲏⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲛⲁ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉ· ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲉⲓⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲏⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ·

7. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲓϫ ⲧⲁϫⲣⲟ̀· ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ϩⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲛϫⲱⲱⲣⲉ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁϥⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲧⲁϩⲥⲧ ⲉⲧⲣⲁⲣ̀ⲣⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ·

8. ⲁⲩⲱ ⲁⲃⲏⲛⲛⲏⲣ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲏⲣ ⲡⲁⲣⲭⲓⲥⲧⲣⲁϯⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲟⲩⲗ· ⲁϥⲓⲛⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲁⲣⲙⲃⲟⲗⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲙⲁⲛⲁⲁⲙ· Ⲓⲉⲃⲟⲩⲥⲑⲁⲓ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲟⲩⲗ

9. ⲁϥⲁⲁϥ ⲛⲣⲣⲟ ⲉϫⲛ ⲅⲁⲗⲁⲁⲇ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ ⲃⲣ̀ⲥⲉⲗⲉⲓ· ⲁⲩⲱ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ ⲉⲫⲣⲁⲓⲙ· ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ ⲃⲉⲛⲉⲓⲁⲙⲓⲛ·

10. ⲓⲉⲃⲟⲥⲑⲁⲓ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ ⲛⲉϥ ϩⲛ ϩⲙⲉ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲣ̀ⲣⲟ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅·

Le fragment publié par Ciasca, *op. l.*, p. 183 sqq., se rattache directement au nôtre.

TROISIÈME LIVRE DES ROIS.

III *Rois* : Chapitre II, v. 5-12.

1° Fragment du Katameros qui a fourni déjà *Genèse*, XLIX, v. 29 sqq. Contient III *Rois*, II, 5-8 : les versets 7-8 séparés des précédents par la mention ⲧⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲩ·

2° Sur le même feuillet de Katameros qui a fourni *Exode*, XIV, 27 sqq., on lit également II *Rois*, II, 7-12.

Inédit.

5. . . . .
ⲧⲉϥϯⲡⲉ . . . ϩⲙ ⲡⲧⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧ ϩⲛ ⲛⲉϥ[ⲟⲩⲉⲣ]ⲏⲧⲉ·

6. ⲉⲕⲉⲉⲓⲣⲉ ϭⲉ ⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕⲥⲟⲫⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟⲕ ⲉⲕⲉϫⲓ ⲛ̅ⲧⲉϥⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ϩⲓ ⲥⲛⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ ⲁⲙⲛⲧⲉ·

7. Ⲛϣⲏⲣⲉ[1] ϩⲱⲱϥ ⲛ̅ⲃⲉⲣⲥⲏⲗⲗⲉⲓ̈[2] ⲡⲅⲁⲗⲁⲇⲓ̈ⲧⲏⲥ[3]· ⲉⲕⲉⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲛⲁ· ⲛ̅ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕⲧⲣⲁⲡⲏⲍⲁ[4]· ϫⲉ ⲁⲩϭⲱ ⲉⲩⲙⲏⲣ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲓ̈ⲡⲱⲧ ϩⲁ ⲡϩⲟ ⲛⲁⲃⲏⲥⲥⲁⲗⲱⲙ[5] ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ·

8. ⲉⲓ̈ⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲟⲛ ⲉϥϩⲁϩⲧⲏⲕ ⲛ̅ϭⲓ ⲥⲉⲙⲉⲉⲓ̈· ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲅⲉⲣⲁ· ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲉⲙⲉⲛⲉⲓ̈[6] ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲃⲉⲑⲟⲩⲣⲓ̈ⲙ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲁϥⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲁϩⲟⲩ ⲉϥⲛⲁϣⲧ· ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ[7]

---

[1] ⲇⲉ, nº 1. — [2] ⲃⲉⲣⲍⲉⲗⲗⲉⲓ, nº 1. — [3] ⲡⲅⲁⲗⲁⲁⲇⲓⲧⲏⲥ, nº 1. — [4] ⲧⲉⲕⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ, nº 1. — [5] ⲛⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ, nº 1. — [6] ⲛⲉⲓ̈ⲉⲙⲉⲛⲓ̈, nº 1. — [7] Le fragment nº 1 s'arrête sur [ⲙⲡⲉ]ϩⲟⲟⲩ ⲉⲓ̈....

ⲉⲓ̈ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲁⲣⲙ̄ⲃⲟⲗⲏ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧ ⲉϫⲙ ⲡⲓ̈ⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲱⲣⲕ̄ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲉⲓϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲓⲉⲙⲟⲟⲩⲧⲕ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲏⲃⲉ·

9. ⲛⲛⲉⲕⲕⲱ ϭⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲛ̄ⲧⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲛⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲁⲩ [ⲛⲁϥ]· ⲛ̄ⲅϫⲓ̈ ⲛⲧⲉϥ[ⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ] ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ ⲁⲙ[ⲛ̄]ⲧⲉ·

10. ⲇⲁⲩⲉⲓ̈ⲇ ⲇⲉ ⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲓ̈ⲟⲧⲉ· [ⲁⲩ]ⲧⲟⲙⲉⲥϥ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ [ⲛ̄]ⲇⲁⲩⲉⲓ̈ⲇ·

11. ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ [ⲉⲣⲣ̄]ⲣⲟ ⲉϫⲙ̄ ⲡ[ⲓⲏⲗ̄ ϩⲙⲉ ⲛ̄]ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛⲉ· [ⲙⲁⲁⲃⲉ[1] ⲛ̄]ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥⲉ[ⲣⲣⲟ] ϩⲛ̄ ⲑⲓⲉⲗⲏⲙ·

12. [ⲥⲟⲗⲟ]ⲙⲱⲛ ⲇⲉ ⲁϥ[ϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫⲙ̄] ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲇⲁⲩ[ⲉⲓ̈ⲇ] ⲡⲉϥⲓ̈ⲱⲧ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉ[ϥ]ⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲁⲥⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ [ⲉ]ⲙⲁⲧⲉ·

III *Rois* : Chapitre III, v. 11-15.

Deux feuillets d'un même cahier, paginés ⲙ̄ⲑ̄-ⲛ̄, ⲛ̄ⲉ̄-ⲛ̄ⲋ̄, provenant d'un petit Katameros. Très jolie onciale : encre jaunie, ornements aux en-têtes de chapitres; dans les marges, petits enroulements aux encres noire, verte et rouge. Accentuation et ponctuation régulières. Écrit sur deux colonnes de trente lignes chacune. — H. 0m,26; larg. 0m,21. — Contient, outre le présent fragment, III *Rois*, IX, v. 20-21, puis III *Rois*, X, v. 1-6 : les fragments sont séparés par la mention ⲧⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲩ·

Inédit.

11. . . . .

ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲓⲧⲉⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ· ⲟⲩⲧⲉ ⲙⲡ̄ⲕⲁⲓⲧⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲯⲩⲭⲏ· ⲛ̄ⲛⲉⲕϫⲁϫⲉ· ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲕⲁⲓⲧⲉⲓ· ⲛ̄ⲁⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲧⲣⲉⲕⲉϣⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲩϩⲁⲡ ⲉⲧⲁⲁϥ·

12. ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲓ̈ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕϣⲁϫⲉ· ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲓ̈ϯ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ⲉⲛⲉⲥⲃ̄ⲱⲱϥ· ⲉⲙⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲕ$\overset{\text{ⲙⲓ}}{\text{ⲱ}}$ⲛⲉ ϣⲱⲡⲉ ϩⲁ ⲧⲉⲕϩⲏ· ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲁⲛⲉϩⲥⲉ ⲉϥⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉⲣⲟⲕ·

13. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲓⲧⲁⲁⲩ· ⲛⲁⲕ· ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙⲙⲁⲟ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ· ⲉⲙⲡⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲓⲛⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

14. ⲁⲩⲱ ⲉⲕϣⲁⲛⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲁϩⲓⲏ· ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲅⲙⲁ· ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ϯⲛⲁⲧⲁϣⲟ · ⲡⲉ · ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲟⲟⲩ·

---

[1] Le nombre original est *trente-trois*, mais la lacune n'a pas de place pour le mot ϣⲟⲙⲛⲧ. Le scribe l'avait passé, ainsi que la mention du règne de David dans Hébron.

15. ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲇⲉ ⲁϥⲛⲉϩⲥⲉ¯ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲡⲣⲁⲥⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲛⲧⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩ ⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲉ· ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ̄ϥ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲁϥϩⲉ ⲉⲣⲁⲧ̄ϥ ϩⲓ ϩⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲡⲉⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲥⲓⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲉⲛϭⲗⲓⲗ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲉⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲟⲛ̄ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲉϥϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

III *Rois* : Chapitre ix, v. 20-21.

Même feuillet que le fragment précédent.
Inédit.

20. ..ⲡⲓⲉⲃⲟⲩⲥⲁⲓⲟⲥ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲅⲉⲣⲅⲉⲥⲁⲓⲟⲥ· ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲛ̄ ⲁⲛ ⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄

21. ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲉⲉⲡⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ϩⲓϫ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ· ⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄ ϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉϥⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲁϥⲧⲣⲉⲩϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ· ⲉⲧⲣⲉⲩϯ ⲫⲟⲣⲟⲥ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ·

III *Rois* : Chapitre x, v. 1-6.

Même manuscrit que le fragment précédent.
Inédit.

1. ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲃⲁ ⲧ̄ⲣⲣⲱ ⲛ̄ⲛⲉϭⲟⲟϣⲉ ⲁⲥⲥⲱⲧ̄ⲙ̄ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲛⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲥⲕⲁⲣⲁⲧ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲥⲉⲓ¯ⲉⲡⲓⲣⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ· ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ·

2. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̄ⲙⲏⲏϣⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϭⲁⲙⲟⲩⲗ ⲉⲩⲟⲧ̄ⲡ̄ ⲛ̄ϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ ϩⲓ ⲛⲟⲩⲃ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲉⲙⲁⲧⲉ· ϩⲓ ⲱⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ· ⲁⲥⲧⲁⲩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲥϩⲏⲧ·

3. ⲁⲩⲱ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲁϥⲧⲁⲩⲟ ⲉⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲃⲱⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲥϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲉⲙⲡⲉ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲕⲁ ϣⲁϫⲉ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ ⲉⲙⲡ̄ϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲉⲣⲟⲥ·

4. ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲃⲁ ⲧ̄ⲣⲣⲱ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙⲛ̄ⲧⲥⲁⲃⲉ ⲧⲏⲣ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ·

5. ⲁⲩⲱ ⲧϭⲓⲛϩⲙⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲧϭⲓⲛⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲉϥⲣⲉϥϣ̄ⲙ̄ϣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲱϣ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲟⲓ̈ⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲧⲙⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲣⲉϥⲟⲩⲱⲧϩ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲥⲓⲥ· ⲉϣⲁϥⲧⲁⲗⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲥⲱⲛϣ ⲇⲉ

6. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩ̄ⲙ̄ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲥⲟⲗⲟ[ⲙⲱⲛ].....

III *Rois* : Chapitre xx, v. 7-15.

Un feuillet taché de boue et paginé ⲣ̅ⲁ̅-ⲣ̅ⲃ̅. Encre jaunie ; belle grosse écriture. Ponctuation et accentuation régulière. Écrit sur deux colonnes de vingt-cinq ou vingt-six lignes. — H. $0^{m},31$; larg. $0^{m},26$.

Inédit.

7. ..ϩⲁⲧ ⲙⲛ ⲡⲁⲛⲟⲩⲃ·

8. ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣ̅ϥ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲥⲱⲧⲙ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲟⲩⲱϣ ⲉⲡⲓⲑⲉ ⲛⲁϥ·

9. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛϥⲁⲓ̈ϣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛϩⲁⲇⲉⲣ· ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁϫⲓⲥ ⲙ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ ⲙ̅ⲡⲕϩⲙϩⲁⲗ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ ϯⲛⲁⲁⲁⲩ ⲡⲉⲓ ϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϯⲛⲁⲁⲁϥ ⲁⲛ· ⲛ̅ϥⲁⲓ̈ϣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲡⲉⲩϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡϣⲁϫⲉ

10. ⲁⲩⲱ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ϩⲁⲧⲉⲣ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲓⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉϥⲉⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲉϫⲱⲓ̈ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉϥⲛⲁⲣⲱϣⲉ ⲉⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲛ̅ⲥⲱⲓ̈ ⲉⲧⲣⲉⲩϥⲓ ⲛ̅ⲟⲩϭⲓϫ ⲉⲡⲟⲩⲁ

11. ⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ϩⲱ̂ ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲡⲉⲧⲟ ⲛ̅ϫⲟ̂ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧ̅ϥ̅ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲥⲏϭ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉϥⲣ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲙⲏⲣ·

12. Ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲛⲉϥⲥⲱ̂ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲥⲕⲩⲛⲏ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥϩⲙ̅ϩⲁⲗ ϫⲉ ⲕⲱⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲃ̅ⲧ̅ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲃ̅ⲧ̅ ϩⲓⲣ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ·

13. ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁϥϯ ⲡ̅ϥ̅ⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲉϥϫⲱ̂ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲓⲛⲟϭ ⲙⲙⲏⲏϣⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲛⲉⲕⲉⲓⲙⲉ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

14. ⲡⲉϫⲉ ⲁⲭⲁⲃ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϩⲛ ⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲛ̅ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲭⲟⲣⲟⲥ· ⲡⲉϫⲉ ⲁⲭⲁⲃ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲣ̅ϣⲟⲣ̅ⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲡⲟⲗⲩⲙⲟⲥ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉ.

15. ⲁⲩⲱ ⲁⲭⲁⲃ ⲁϥϭⲙ ⲡϣ$\overset{\mathrm{IN}}{\text{ⲏⲣ}}$ⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲛ̅ⲛⲉⲭⲟⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲣ̅ ϣⲏⲧ ⲙⲁⲁϥ· ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲁϥϭⲙ ⲡϣⲓⲛⲉ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲛⲁⲩⲛⲁϫⲟⲥ ⲁⲩⲣ̅ ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲃ̅ⲁ̅

III *Rois* : Chapitre XXII, v. 7-36.

Quatre feuillets, dont les derniers seuls ont conservé leur pagination de ⲣ̄ à ⲣ̄ⲁ̄ : mouillés, puis agglutinés par la boue et la fiente de pigeon, ils tombent littéralement en lambeaux. Ils appartenaient à un vilain petit manuscrit, écrit en grosse onciale sur deux colonnes de vingt-cinq à vingt-sept lignes. La ponctuation et l'accentuation sont assez régulières : les ï portent le tréma. — H. $0^m,215$; larg. $0^m,17$.

Inédit.

7. ⲁⲩⲱ ⲡ[ⲉϫ]ⲁϥ [ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ]ⲟ̄ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ [ϫⲉ ⲟ]ⲩⲛ̄ ⲡⲣⲟ[ⲫⲏⲧ]ⲏⲥ ⲙ̄[ⲡⲉⲓ̈]ⲙⲁ ϫⲉ[ⲕⲁ]ⲥ ⲉⲛⲉϫⲛⲉ [ⲡϫ]ⲟⲉⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ[ϩⲓⲧ]ⲟⲟⲧϥ·

8. [ⲁⲩ]ⲱ ⲡⲣ̄ⲣⲟ̄ ⲙ̄[ⲡⲓⲏ̄]ⲗ̄ ⲡⲉϫⲁϥ [ⲛ̄ⲓ̈]ⲱⲥⲁⲫⲁⲧ [ϫⲉ] ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩ[ⲣ]ⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ' ϣⲟⲟⲡ [ⲉ]ϫⲛⲉ ⲡϫⲟ[ⲉ]ⲓⲥ ⲉⲃⲟ̄ⲗ̄ ϩⲓ[ⲧⲟ]ⲟⲧϥ· [ⲁⲛ]ⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓ̈[ⲙⲉ]ⲥⲧⲱϥ [ⲉⲃ]ⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̄ϥ[ⲧⲁⲩ]ⲉ ⲡⲉ[ⲧ]ⲛⲁ[ⲛⲟ]ⲩϥ ⲁⲛ ⲉ[ⲣⲟⲓ̈ ⲁⲗ]ⲗⲁ ⲡⲡⲉ[ⲑⲟⲟ]ⲩ· ⲉⲧⲉ[ⲙⲓⲭ]ⲁⲓⲁⲥ ⲡⲉ [ⲡϣ]ⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲉⲙⲓⲁⲥ· ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲱⲥⲁⲫⲁⲧ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ ⲧⲣⲉ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ϣⲁϫⲉ ϩⲓ ⲛⲁⲓ̈·

9. ⲁⲩⲱ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲱⲧ ⲧⲁⲭⲩ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲙⲓⲭⲁⲓⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲉⲙⲓⲁⲥ·

10. ⲡⲣ̄ⲣⲟ̂ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲣⲁⲏ̂ⲗ ⲁⲩⲱ ⲡⲣ̄ⲣⲟ̂ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ̂ ⲡⲟⲩⲁ̂ ⲙⲙⲟⲟⲩ ϩⲙⲟⲥ ϩⲓϫ̄ⲙ̄ ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲩϩⲏⲕ ϩⲓⲣ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲡⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ· ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲩϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲃⲱⲕ' ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϩⲣⲉⲙⲙⲱⲑ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲅⲁⲗⲁⲁⲇ· ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϥⲛⲁⲥⲟⲩⲧ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲕϩⲓⲏ·

11. ⲥⲉⲇⲉⲕⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲭⲁⲛⲁⲁ̂ ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟ̂ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϩⲉⲛⲧⲁⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲓⲡⲉ· ⲡⲉϫⲁϥ ϩⲓ ϩⲏ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ̂ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲕⲛⲁⲕⲱ̄ⲛ̄ⲥ̄ [ⲛ̄ⲧⲥⲩⲣⲓ]ⲁ ϣⲁ[ⲛⲧⲕⲟ]ϫⲛ̄[ⲥ]·

12. ⲛ[ⲉⲡⲣⲟ]ⲫⲏⲧⲏⲥ [ϩⲱ]ⲟⲩ ⲧⲏ[ⲣⲟⲩ] ⲁⲩⲡⲣⲟ[ⲫⲏ]ⲧⲉⲩⲉ ϩⲓ ⲟⲩ[ⲥⲟⲡ] ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄[ⲙⲟⲥ] ϫⲉ ⲃⲱⲕ' [ⲉϩⲣⲁⲓ̈] ⲉϩⲣⲉⲙⲙ[ⲱⲑ] ⲛⲧⲉ ⲧⲅ[ⲁⲗⲁ]ⲁⲇ ⲁⲩⲱ [ⲡϫⲟ]ⲉⲓⲥ ⲛⲁⲥⲟ[ⲩ]ⲧ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲕϩ[ⲓⲏ]· ⲛ̄ϥϯ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲟⲧ̄ⲕ̄ ⲡⲣ̄ⲣⲟ̂ ⲛ̄ⲧⲥ[ⲩ]ⲣⲓⲁ·

13. ⲡϥⲁⲓ̈ϣ[ⲓ]ⲛⲉ ⲇⲉ ⲉ[ⲧⲉⲣⲉϥ]ⲃⲱⲕ ⲉ[ⲙⲟⲩ]ⲧⲉ ⲉⲙⲓ[ⲭⲁⲓ]ⲁⲥ ⲁϥϣ[ⲁϫⲉ] ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ [ⲉϥ]ϫⲱ ⲙ̄ⲙ[ⲟⲥ]ϫⲉ ⲉ[ⲣⲉ ⲛⲉ]ⲡⲣⲟⲫ[ⲏⲧⲏⲥ] ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲁϫⲉ ϩ[ⲛ̄ ⲟⲩ]ⲧⲁⲡⲣ[ⲟ ⲛ̄]ⲟⲩⲱ̂ⲧ ⲉ[ⲩ]ⲧⲁⲩⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ· ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕϣⲁϫⲉ ϭⲉ ϩⲱⲱⲕ ⲣ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁ̂ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲕⲧⲁⲩⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉⲡⲣ̄ⲣⲟ̂·

14. ⲁⲩⲱ ⲙⲓⲭⲁⲓⲁⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϥⲟⲛ̅ϩ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ [ϫ]ⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ [ⲡϫⲟ]ⲉⲓⲥ ⲛⲁ[ϫⲱ]ϥ ⲡⲁⲓ̈ [ⲡⲉ] ⲡⲉ[ⲧϯ]ⲛⲁⲧⲁ[ⲩⲉ ⲉⲣⲟ]ϥ

15. [ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ]ϥⲉⲓ̂ ⲇ[ⲉ ⲉⲡⲣ̅]ⲣⲟ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ [ϫⲉ ⲙⲓ]ⲭ[ⲁⲓⲁⲥ]ⲛⲧ[ⲁ]ⲛⲃ[ⲱⲕ̂ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϩⲣⲉⲙⲙⲱⲑ] ⲛ̅ⲧⲅⲁⲗⲁⲁⲇ· ϫⲛ̅ⲛ̅ⲡⲱⲣ̂ ⲧⲁϭⲱ̂· ⲡⲉϫⲉ ⲙⲓⲭⲁⲓⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲅ̅ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲧⲁⲁⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣⲟ̂·

16. ⲡⲣ̅ⲣⲟ̂ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲙ̅ⲡⲙⲉϩⲥⲉⲡⲥⲛⲁⲩ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲉⲧⲁⲩⲉ ⲧⲙⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

17. [ⲡⲉϫ]ⲉ ⲙⲓⲭⲁ[ⲁⲥ ⲛ]ⲁϥ ϫⲉ ⲛ̅....ⲉ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲧⲏⲣ̅ϥ̅ ⲉϥϫⲟⲟⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲉⲓⲏ ⲛⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟϩⲉ ⲛ̅ⲧ̅ⲃ̅ⲛⲏ ⲉⲙ̅ⲛ̅ ⲙⲁⲛⲏⲩ ϩⲓϫⲱⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ϥ̅ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ̂ ⲡⲟⲩⲁ̂ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲕⲧⲟϥ̂ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ·

18. ⲡⲣ̅ⲣⲟ̂ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ⲓ̈ⲱⲥⲁⲫⲁⲧ ⲡⲣ̅ⲣⲟ̂ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲓϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲙⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲁ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲛ̅ϥⲧ....ⲉⲧⲁⲩⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈·

19. ⲡⲉϫⲁϥ ⲙⲓⲭⲁⲓⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲁⲛ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ· ⲥⲱⲧⲙ̅ ϭⲉ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫⲙ̅ ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲓⲁ ⲧⲏⲣ̅ⲥ̅ ⲛⲧⲡⲉ ⲁϩⲉⲣⲁⲧ̅ⲥ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ [ϩⲓ]ⲥⲁ[ⲡⲉⲓⲉ]ⲃ̅ⲧ̅ [ⲁⲩ]ⲱ ϩⲓⲥⲁⲡⲉ[ⲙⲉⲛ]ⲧ ⲛⲁϩⲣ̅ⲙ̅ [ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ·]

20. [ⲁⲩ]ⲱ ⲡⲉϫⲉ [ⲡϫⲟⲉ]ⲓⲥ ⲛ̅ϩ̅ⲛ̅[ⲡⲛ̅ⲁ ϫⲉ ⲛ]ⲓⲙ ⲡⲉ [ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲁ]ⲡⲁ[ⲧⲁ ⲁⲭⲁ]ⲃ [ⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲓ]ⲏ̅ⲗ̅ ⲛ̅ϥ̅ⲧ̅[ⲱⲟ]ⲩⲛ ⲛ̅ϥ̅ⲃ̅[ⲱⲕ] ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϩⲣⲉ[ⲙ]ⲙⲱⲑ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲅⲁⲗⲁⲁⲇ ⲛ̅ϥ̅ϩ̅ⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲏϥⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ· ⲡⲉⲓ̈ⲕⲉ ⲟⲩⲁ̂ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲕⲉ ϩⲉ·

21. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲁϥⲉⲓ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧ̅ϥ̅ ϩⲓ ϩⲏ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲛⲁⲁⲡⲁⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ· ⲡⲉϫⲉ [ⲡϫ]ⲟⲓ̈ⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ· ⲛ̅ⲟⲩ·

22. ⲡⲉ[ϫⲉ ⲡⲉ]ⲡ̅ⲛ̅ⲁ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲛⲁⲉⲓ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ[ⲛ̅ϭⲟⲗ ϩ]ⲛ̅ ⲧⲧⲁ[ⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲛⲉϥⲡⲣⲟⲫⲏ]ⲧⲏ[ⲥ ⲧⲏⲣⲟ]ⲩ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲛⲁϣⲁⲡⲁⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉϭⲙϭⲟⲙ ⲉⲁⲁⲥ ⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲅ̅ⲉⲓⲣⲉ ϩⲓ ⲛⲁⲓ̈·

23. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲉⲓⲥ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϯ ⲛ̅ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲛ̅ϭⲟⲗ ⲉⲧⲧⲁⲡⲣⲟ̂· ⲛ̅ⲛⲉⲕⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ̅ⲕ̅ ⲉϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉϫⲱⲕ·

24. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲇⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲭⲁⲛⲁⲁ̂ ⲁϥϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲙⲓⲭⲁⲓ[ⲁⲥ ⲁ]ϥⲣⲁϩ̅ⲧ̅ϥ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲟϭⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁϣ ⲙ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ̅ⲕ̅·

25. ⲡⲉϫⲉ ⲙⲓⲭⲁⲓⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲕⲛⲁⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲉⲕϣⲁⲛⲃⲱⲕ̂ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲧⲁⲙⲉⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ϩⲟⲡ̅ⲕ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ̅ϥ̅·

26. ⲁⲩⲱ ⲡⲣ̅ⲣⲟ̂ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲁϥⲟⲩⲉ[ϩⲥⲁϩ]ⲛⲉ ⲉϥ[ϫⲱ] ⲙ̅ⲙⲟⲥ [ϫⲉ ϫⲓ] ⲙ̅ⲙⲓⲭ[ⲁⲓ]ⲁ[ⲥ] ⲙ̅ⲧ.... ⲛⲕⲧⲟϥ ⲉⲣ.... ⲛ̅ⲥⲉⲙⲏ[ⲛ ⲡ]ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣⲟ̂

27. ⲛ̅ⲅ̅ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲁ ⲡⲁⲓ̈ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ⲛ̅ⲅ̅ⲧ̅ⲙ̅ⲙⲉϥ· ⲟⲉⲓⲕ ⲛ̅ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ϣⲁⲛϯⲕⲧⲟⲓ̈ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ̂ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ·

28. ⲙⲓⲭⲁⲓⲁⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲕⲧ[ⲟ] ⲉⲕϣⲁⲛ ⲕ[ⲧⲟ]ⲕ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲉ[ⲓⲣⲏⲛⲏ] ⲉⲓ̈ⲉ.

. . . .

29. [ⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲇⲉ] ⲙ̅ⲡ[ⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲁϥⲃ]ⲱⲕ) [ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲱ]ⲥⲁ[ⲫⲁⲧ ⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲛ̅]ⲓⲟⲩ[ⲇⲁ ⲁϥⲃ]ⲱⲕ [ⲛ̅ⲙ̅]ⲙⲁϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ [ⲉϩⲣ]ⲉⲙⲙⲱⲑ [ⲛ]ⲧⲉ ⲧⲅⲁⲗⲁ[ⲁⲇ]·

30. ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ̅ [ⲇ]ⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ⲓ̈ⲱ[ⲥ]ⲁⲫⲁⲧ ⲡⲣ̅[ⲣ]ⲟ̅ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ϫⲉ ϯⲛⲁϣ̅ⲃ̅ⲧ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲃⲱⲕ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ· ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱⲱⲕ ϯ ϩⲓⲱⲱⲕ̅ ⲛ̅ⲧⲁϩ̅ⲃ̅ⲥ̅ⲱ̅· ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ̂ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲁϥϣ̅ⲃ̅ⲧ̅ϥ̅ ⲛ̅ⲥⲙⲟⲧ̅ ⲁϥϫⲱⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ

31. ⲁⲩⲱ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ̂ ⲛ̅ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟ[ⲧ]ⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̅ⲛⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ ⲉⲩⲛⲁⲣ̅ ⲙⲁⲃ ⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲙⲓϣⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ̂ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ·

32. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲁⲣⲙⲁ ⲛⲁⲩ ⲉⲓ̈ⲱⲥⲁⲫⲁⲧ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ̂ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ̅ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲙⲓϣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ· ⲓ̈ⲱⲥⲁⲫⲁⲧ ⲇⲉ ⲁϥϫⲓ ϣⲕⲁⲕ̂ ⲉⲃⲟⲗ·

33. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ· ⲛ̅ⲛ̅ϩⲁⲣⲙⲁ ϫⲉ ⲡⲣ̅ⲣⲟ̅ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲁⲩⲕⲧⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟϥ·

34. ⲟⲩⲁ̅ ⲇⲉ ⲁϥϫⲱⲗ̅ⲕ̅ ⲛ̅ⲧⲉϥⲡⲓⲧⲉ ⲉⲡϣⲱϣ ⲁϥⲡⲉϫ ⲥⲟⲧⲉ ⲉⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ̂ ⲙⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉⲧⲙⲓⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲡⲛⲉⲩⲙⲱⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲥϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲥⲧϩⲏⲧ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲏⲛⲓⲟⲭⲟⲥ ⲉⲧϫⲱⲣ̅ⲙ̅ ⲉⲡⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ ϫⲉ ⲥⲉⲕ ⲧⲟⲟⲧⲕ̅ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̅ⲅ̅ⲛ̅ⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ.... ⲡⲥ......ⲙⲙ....ⲡ ⲉⲙⲁ....

35. ....ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅....ⲧ̅ⲡ̅ ⲙ̅ⲡⲉ[ϩⲟ]ⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙ̅[ⲁⲩ] ⲁⲩⲱ ⲡⲣ̅ⲣⲟ̂ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲛⲉ[ϥ]ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ϩ[ⲓ]ϫ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧ[ⲟ] ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ϫⲓⲛ ⲡⲛ[ⲁⲩ] ⲛ̅ϩ̅ⲧⲟⲟⲩⲉ ϣⲁ ⲡⲛⲁⲩ [ⲛ]ⲣⲟⲩϩⲉ· ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥⲡⲗⲏⲅⲏ ⲛⲉϥϣⲟⲩⲟ ⲉϥϫⲟⲗ̅ϫ̅ⲗ̅ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲑⲏⲕⲏ ⲙ̅ⲡϩⲁⲣⲙⲁ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲣⲟⲩϩⲉ·

36. ⲡⲕⲏⲣⲩⲝ ⲇⲉ.....

ⲡⲙⲉϩϥⲧⲟ̀ ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ

QUATRIÈME LIVRE DES ROIS

Chapitre II, v. 1-8.

Même manuscrit que les fragments précédents.
Inédit.

1. Ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲁⲛⲁⲗⲁⲙⲃⲁⲛⲉ ⲛ̄ϩⲏⲗⲓⲁⲥ· ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲕ̅ⲙ̅ⲧⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ· ⲁ ϩⲏⲗⲓⲁⲥ ⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲉⲗⲓⲥⲁⲓⲟⲥ· ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲅⲁⲗⲅⲁⲗⲱⲛ·

2. ⲡⲉϫⲉ ϩⲏⲗⲓⲁⲥ· ⲇⲉ ⲛ̄ⲉⲗⲓⲥⲁⲓⲟⲥ· ϫⲉ ϩⲙⲟⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲣⲁⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲃⲁⲓⲑⲏⲗ· ⲡⲉϫⲉ ⲉⲗⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϥⲟⲛ̅ϩ̅ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲥⲟⲛ̅ϩ̅ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲧⲁⲕⲁⲁⲕ· ⲁⲩⲉⲓ· ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲃⲁⲓⲑⲏⲗ·

3. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧ ϩ̅ⲛ̅ ⲃⲁⲓⲑⲏⲗ ⲁⲩⲉⲓ ϣⲁ ⲉⲗⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲁⲕⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛⲁϥⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ ϩⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ: ⲡⲉϫⲉ ⲉⲗⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲉⲓⲙⲉ ϩⲱ ⲕⲁⲣⲱ̅ⲧ̅ⲛ̅·

4. ϩⲏⲗⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ· ⲛ̄ⲉⲗⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ϫⲉ ϩⲙⲟⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ· ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲣⲁⲃⲱⲕ ϣⲁ ϩⲓⲉⲣⲓⲭⲱ̀· ⲡⲉϫⲉ ⲉⲗⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϥⲟⲛ̅ϩ̅ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲟⲛ̅ϩ̅ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲁⲁⲕ· ⲁⲩⲉⲓ̂ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϩⲓⲉⲣⲓⲭⲱ

5. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲓⲉⲣⲓⲭⲱ̀ ⲁⲩϯ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ̂ⲉⲗⲓⲥⲁⲓⲟⲥ· ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲁⲕⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲁⲛⲁⲗⲁⲙⲃⲁⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ· ⲡⲉϫⲉ ⲉⲗⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ̀ ⲁⲓ̈ⲉⲓⲙⲉ· ⲕⲁⲣⲱ̅ⲧ̅ⲛ̅

6. ϩⲏⲗⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϩⲙⲟⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲣⲁⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲗⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ϥⲟⲛ̅ϩ̅ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲟⲛ̅ϩ̅ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲁⲁⲕ· ⲁⲩⲙⲟⲟϣⲉ· ⲇⲉ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ·

7. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ· ⲁⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ̂ ⲉⲃⲟⲗ· ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ) ⲇⲉ̂ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓϫ̄ⲙ̄ ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ·

8. ⲁⲩⲱ ϩⲏⲗⲓⲁⲥ· ⲁϥϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲉⲗⲱⲧⲏ ⲁϥⲥⲉϩⲥⲱ̅ϩ̅ⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣⲉϩ̅ⲧ̅ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ·

Chapitre IX, v. 2-12.

Fragment communiqué par M. Amélineau.
Inédit.

2. [ⲛⲅⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲁ ⲉ]ⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛⲅⲛⲁⲩ· ⲉⲉⲓⲟⲩ ⲙⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ· ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲓⲱⲥⲁⲫⲁⲧ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲙⲉⲥⲥⲉⲓ· ⲛⲅϫⲱⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲅⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ· ⲛⲅϫⲓⲧϥ ⲉⲡⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲉⲧ ϩⲓ ϩⲟⲩⲛ

3. ⲛⲅϫⲓ ⲙⲡⲉⲫⲁⲕⲟⲥ ⲙⲡⲛⲉϩ ⲛⲅⲡⲁϩⲧϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲅϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓⲧⲁϩⲥⲕ ⲉⲧⲣⲉⲕⲣ ⲣⲣⲟ ⲉϫⲙ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲟⲩⲱⲛ ⲙⲡⲣⲟ ⲛⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲛⲅⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲅⲧⲙϭⲱ·

4. ⲡϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ϣⲏⲙ ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϩⲣⲉⲙⲙⲱⲑ ⲛⲧⲉ ⲧⲅⲁⲗⲁⲁⲧ·

5. ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲧϭⲟⲙ ⲛⲉⲩϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛϭⲓ ⲡϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ϫⲉ ⲟⲩⲛϯ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉϫⲟⲟϥ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ· ⲡⲉϫⲉ ⲉⲓⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲕⲟⲩⲉϣ ϫⲟⲟϥ ⲉⲛⲓⲙ ⲙⲙⲟⲛ· ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ·

6. ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲛⲙⲙⲁϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ· ⲁ ⲡϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲡⲱϩⲧ ⲙⲡⲛⲉϩ ⲉϫⲛ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ϫⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ· ϫⲉ ⲁⲓⲧⲁϩⲥⲕ ⲉⲧⲣⲉⲕϣⲱⲡⲉ ⲛⲣⲣⲟ ⲉϫⲙ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ

7. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉϥⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲏⲓ ⲛⲁⲭⲁⲁⲃ ⲡⲉⲕϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲣ ⲡⲉⲕⲃⲁ ⲛⲛⲉⲥⲛⲱⲱϥ ⲛⲛⲁϩⲙϩⲁⲗ ⲉⲧⲉ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲁⲕⲉϩⲙϩⲁⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲟⲟⲧⲥ ⲛⲓⲉⲍⲁⲃⲏⲗ ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟⲟⲧϥ ⲙⲡⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁⲭⲁⲁⲃ·

8. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲏⲓ ⲛⲁⲭⲁⲁⲃ ⲙⲡⲉⲧⲣ ⲙⲏ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩϫⲟ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϩⲏϣ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲁⲁϥ ⲛⲥⲱⲟⲩ ϩⲙ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅·

9. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϯ ⲙⲡⲏⲓ ⲛⲁⲭⲁⲁⲃ ⲉⲧⲣⲉϥⲣ ⲑⲉ ⲙⲡⲏⲓ ⲛϩⲓⲉⲣⲟⲃⲟⲁⲙ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲛⲁⲃⲁⲧ ⲁⲩⲱ ⲛⲑⲉ ⲙⲡⲏⲓ ⲛⲃⲁⲁⲥⲁ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲭⲓⲁ

10. ⲁⲩⲱ ⲓⲉⲍⲁⲃⲉⲗ ⲛⲉⲩϩⲟⲟⲣ ⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲥ ϩⲛ ⲧⲙⲉⲣⲓⲥ ⲙⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲛⲧⲉⲧⲙ ⲗⲁⲁⲩ ⲧⲱⲙⲥ ⲙⲙⲟⲥ· ⲡϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ϣⲏⲙ ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲙⲡⲣⲟ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ·

11. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲟⲩ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲛϩⲙϩⲁⲗ ⲙⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯⲣⲏⲛⲏ· ⲡⲉϫⲁⲩ ⲟⲛ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲧⲁ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲗⲓⲃⲉ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲟⲩ· ⲡⲉϫⲉ ⲉⲓⲟⲩ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲧⲱⲧⲛ ⲧⲉⲧⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲧⲙⲓⲛⲉ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙⲛ ⲧⲉϥⲕⲉⲙⲛⲧϩⲁϩ ⲛϣⲁϫⲉ·

12. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲛ ⲡⲉ ⲧⲁⲩⲟϥ ⲉⲣⲟⲛ ⲉϣϫⲉ ⲕⲉϩⲱⲃ ⲟⲛ ⲧⲁⲩⲟϥ ⲉⲣⲟⲛ· ⲡⲉϫⲉ ⲉⲓⲟⲩ ⲛⲁⲩ...

Chapitre XI, v. 13-XVI, v. 9.

1° Neuf feuillets consécutifs paginés ⲣ̄ⲟ̄ⲋ̄-ⲣ̄ϥ̄ ; quelques taches de boue et quelques piqûres. Encre jaunie par endroits. Accentuation rare : les ⲓ̈ portent le tréma. Pas de ponctuation, mais des blancs aux endroits où on s'attendrait à rencontrer des points : j'ai rétabli un point pour chaque espace blanc. Écrit sur deux colonnes de vingt-huit à trente lignes chacune. — H. 0m,34 ; larg. 0m,27.

2° Fragment de Katameros qui nous a conservé les versets 14-18 du chapitre XIII.

Inédit.

13.. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲁⲥⲡⲱⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ·

14. ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ϩⲓ̈ϫⲙ̄ ⲡⲉⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲱϣ ⲉϣⲁϥϣⲱⲡⲉ· ⲛ̄ⲣⲉϥϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲁⲗⲡⲓ̈ⲅ̄ⲝ̄ ⲛⲉⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ· ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲛⲉⲩⲣⲁϣⲉ ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲥⲁⲗⲡⲓ̈ⲍⲉ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲁⲗⲡⲓ̈ⲅ̄ⲝ̄· ⲅⲟⲑⲟⲗⲓ̈ⲁ ⲇⲉ ⲁⲥϯ ⲧⲟⲟⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲥϩⲁⲓ̈ⲧⲉ ⲁⲥⲡⲁϩⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ̀ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲕⲣⲟϥ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲩⲙ̄ⲣⲣⲉ ⲛ̄ⲕⲣⲟϥ ⲧⲉ·

15. ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲱⲇⲁⲉ́ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛ̄ⲧⲁⲣⲭⲟⲥ· ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉϫⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ ⲉⲧⲉ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲡⲉ́ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲁⲇⲏⲣⲱⲑ· ⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲁ ⲛⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ́ ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲁϩϥ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲏϥⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲉⲙⲟⲟⲩⲧⲥ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ

16. ⲁⲩⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱ́ⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲛ̄ⲛⲉϩⲧⲱⲱⲣ̄ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲁⲥⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ

17. ⲓ̈ⲱⲇⲁⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲛⲟⲩⲇⲓ̈ⲁⲑⲏⲕⲏ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ̀ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ̀ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ ϩⲁⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ

18. ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲃⲁϩⲁⲗ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥϩⲓ̈ⲕⲱⲛ ⲁⲩⲟⲩⲟϭⲡⲟⲩ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲅⲑⲁⲛ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲙ̄ⲡⲃⲁϩⲁⲗ ⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲧϥ̄ ϩⲓ̈ⲑⲏ ⲛ̄ⲛⲉϥⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲇⲉ ⲓ̈ⲱⲇⲁⲉ ⲁϥⲕⲱ ⲛ̄ϩⲉⲛⲉⲡⲓ̈ⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲏ ϩⲉⲛϥⲁⲓ̈ϣⲓ̈ⲛⲉ̀ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ

19. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲭⲟⲣⲣⲉⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϥⲁⲓ̈ⲟⲩⲱ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ ⲁⲩⲉⲓ̈ⲛⲉ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ) ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲛ̅ⲧⲡⲩⲗⲏ ⲛ̅ⲛ̅ϥⲁⲓ̈ⲟⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲣⲟ ⲁⲩⲑⲙ̅ⲥⲟϥ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ·

20. ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ ⲁϥⲣⲁϣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ⲧⲏⲣⲥ̅ ⲁⲥⲏⲥⲩⲭⲁⲍⲉ ⲁⲥⲥⲙ̅ⲛ̅ⲧⲥ ⲁⲩⲱ ⲅⲟⲑⲟⲗⲓ̈ⲁⲥ[1] ⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲧⲥ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲏϥⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣⲟ·

21. ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲉϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲣ̅ⲣ̅ⲣⲟ

Chapitre XII.

1. ⲁⲩⲱ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲉϩⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩ ⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲁϥⲣ̅ⲣ̅ⲣⲟ) ⲁⲩⲱ ϩⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥⲁⲁⲩ ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲣ̅ⲣⲟ ϩ̅ⲛ̅ ⲑ̅ⲓ̈̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲧⲉ ⲁⲅⲓ̈ⲁⲃ· ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲃⲏⲣⲥⲁⲃⲉⲉ·

2. ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲁϥⲉⲓ̈ⲣⲉ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛ̅ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁϥⲁⲁⲩ· ⲛ̅ϭⲓ̈ ⲓ̈ⲱⲇⲁⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ· ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ

3. ϣⲁⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁ ⲇⲉ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ̅ ⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥϥⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲓ̈ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲟⲛ ⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲍⲉ ϩⲓ̈ϫⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϯ ϩⲏⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ϫⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ·

4. ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲟⲩⲏⲏⲃ· ϫⲉ ⲡϩⲁⲧ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̅ⲛⲉⲣⲏⲧ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲡϩⲁⲧ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ϩⲁ ⲧⲏⲛⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲯⲩⲭⲏ· ⲉⲧⲉ ⲡϩⲁⲧ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡϩⲁⲧ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲧⲱϣ ⲉⲣⲟϥ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓ̈ⲛⲉ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ

5. ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ϭⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲏⲏⲃ) ⲡϩⲁⲧ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϥ̅ⲛⲁⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁϫⲣⲉ ⲡⲃⲉⲍⲉⲕ ⲉⲧⲉ ⲡⲧⲱϣ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲏⲓ̈ ⲡⲥⲟⲃⲧⲉ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲁⲁϥ ϩ̅ⲙ̅ ⲡϩⲁⲧ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϩⲟⲩⲛ)

6. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲉϩϫⲟⲩⲧϣⲟⲙⲧⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲙ̅ⲡⲉ ⲛⲟⲩⲏⲏⲃ ⲧⲁϫⲣⲉ ⲡⲃⲉⲍⲉⲕ ⲉⲧⲉ ⲡⲧⲱϣ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲏⲓ̈

7. ⲁⲩⲱ ⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓ̈ⲱⲇⲁⲉ ⲡⲛⲟϭ ⲛ̅ⲟⲩⲏⲏⲃ (ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲉⲟⲩⲏⲏⲃ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲁϫⲣⲟ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲃⲉⲍⲉⲕ ⲉⲧⲉ ⲡⲧⲱϣ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲏⲓ̈· ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ϫⲓ̈ ϩⲁⲧ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲥⲱⲧⲉ· ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ⲧⲱϣ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲙ̅ⲡⲃⲉⲍⲉⲕ ⲉⲧⲉ ⲡⲧⲱϣ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲏⲓ̈

8. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲏⲏⲃ ⲁⲩⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲉⲓ̈ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉⲧⲙ̅ϫⲓ̈ ϩⲁⲧ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̅ⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲃⲉⲍⲉⲕ ⲙ̅ⲡⲏⲓ̈

---

[1] c paraît avoir été effacé exprès.

9. ⲓ̈ⲱⲇⲁⲉ ⲇⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲓ̈ⲃⲱⲧⲟⲥ ⲏ ⲟⲩϫⲟⲟⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥϭⲟⲧϩ̄ⲥ ⲉⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲁⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲣ̄ⲁⲗⲱⲧ` ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ ⲉⲧⲣⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲉⲡⲧⲱϣ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲡⲉ ⲁⲩϯ ⲙ̄ⲡϩⲁⲧ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲧⲟⲩⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ·

10. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁ ⲡϩⲁⲧ ⲣ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲧ ϩⲛ̄ ⲧⲕⲓ̈ⲃⲱⲧⲟⲥ ⲏ ⲧϫⲟⲟⲛⲉ ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲅⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟϭ· ⲛ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩϩⲙⲟⲟⲥ ⲁⲩϫⲓ̈ ⲏⲏⲡⲉ ⲙ̄ⲡϩⲁⲧ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ·

11. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ⲙ̄ⲡϩⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲁϥⲥⲟⲃⲧⲉ̇ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ̇ ⲛⲉⲧⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲱϣ ⲙ̄ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲉⲓ̈ⲟⲡⲉ ⲛ̄ϣⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕⲟⲧⲉ ⲛⲉⲧⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲧⲱϣ ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲗⲁⲧⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲱⲛⲉ

12. ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡ ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲉ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲱⲛⲉ ⲉⲩⲕⲉϩⲕⲱϩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲃⲉⲍⲉⲕ ⲙ̄ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓ̈ⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲩϯ ϩⲁⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲏⲓ̈ ⲉⲧⲁϫⲣⲟϥ

13. ⲡⲗⲏⲛ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲩⲛⲅ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ϩⲁⲧ ⲏ ϩⲉⲛⲉⲓ̈ⲃⲧ̄ ⲏ ϩⲉⲛⲫⲓ̈ⲁⲗⲏ ⲏ ϩⲉⲛⲥⲁⲗⲡⲓ̈ⲅⲝ· ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲓ̈ⲙ̄ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⲁⲩⲱ ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲓ̈ⲙ̄ ⲛ̄ϩⲁⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲙⲟⲛⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡϩⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ

14. ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲩⲛⲁϯ ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡϩⲁⲧ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲕⲟⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ

15. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲗⲟⲅⲓ̈ⲍⲉ[1] ⲁⲛ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩϯ ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡϩⲁⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲣⲉⲩϯ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲩⲣ̄ϩⲱⲃ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲩⲛⲁϩⲧⲉ̇·

16. ⲟⲩϩⲁⲧ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲩⲱ ⲟⲩϩⲁⲧ ⲉⲧⲃⲉ ⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ϩⲁⲗ· ⲛ̄ⲛⲉⲩϫⲓ̈ⲧϥ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲉϣⲁϥϣⲱⲡ ⲉⲛⲟⲩⲏⲏⲃ

17. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲍⲁⲏⲗ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲣⲓ̈ⲁ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲁϥⲡⲟⲗⲉⲙⲉⲓ̈ ⲙⲛ̄ ⲅⲉⲑ ⲁϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉϫⲓ̈ⲧⲥ̄ ⲁⲩⲱ ⲁⲍⲁⲏⲗ ⲁϥϯ ϩⲣⲁϥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓ̈ⲗⲏⲙ

18. ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲁⲥ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉϩⲛⲁⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲃ̄ⲃⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲓ̈ⲱⲥⲁⲫⲁⲧ ⲙⲛ̄ ⲓ̈ⲱⲣⲁⲙ ⲁⲩⲱ ⲟⲭⲟⲍⲓ̈ⲁⲥ ⲛⲉϥⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ ⲉⲧⲉ ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲁⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩϥ ϩⲱⲱϥ ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲃ̄ⲃⲟⲟⲩ· ⲛ̄ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲉⲣⲏⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲃ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩⲛ̄ ⲛⲁϩⲱⲱⲣ ⲙ̄ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲁϥϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲍⲁⲏⲗ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲣⲓ̈ⲁ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲗⲟ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲓ̈ⲣⲛ̄ ⲑⲓ̈ⲗⲏⲙ

19. ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲉⲥϩⲏⲩⲧ ⲁⲛ ⲉⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ

---

[1] Écrit d'abord ϩⲗⲟⲅⲓⲍⲉ, puis ϩ effacé.

20. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉϥϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲁⲩⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̄ⲙⲣⲣⲉ ⲛ̄ϣⲁϫⲛⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲁⲩⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ̈ ⲙⲙⲁ· ⲁⲗⲗⲱ ⲛ̄ⲡⲉⲧⲓⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲥⲉⲗⲗⲱ

21. ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲥⲥⲁⲭⲁⲣ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲉⲙⲟⲩⲑⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲱⲍⲁⲃⲁⲑ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲍⲱⲙⲏⲣ ⲛⲉϥϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲩⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓ̈ⲇ ⲁⲙⲉⲥⲥⲓ̈ⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲁϥⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ

Chapitre XIII.

1. ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉϩϫⲟⲩⲧ ϣⲟⲙⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲭⲟⲍⲓ̈ⲁⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲁϥⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̈ⲱⲁⲭⲁⲍ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲓⲏⲗ ⲙ̄ⲙⲛⲧⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ

2. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁϥⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ϩⲓ̈ⲉⲣⲟⲃⲟⲁⲙ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲧ· ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲣⲉ ⲡⲓⲏⲗ ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲛⲟⲃⲉ·

3. ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲛⲟⲩϭⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲱⲛ̄ⲧ ⲉⲡⲓⲏⲗ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲛ̄ⲁⲍⲁⲏⲗ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲣⲓ̈ⲁ· ⲁⲩⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲛⲁⲣⲁⲇ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲍⲁⲏⲗ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ

4. ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲉⲃϩ ⲡϩⲟ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉⲑⲗⲓ̈ⲯⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲁϥⲑⲗⲓ̈ⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲣⲓ̈ⲁ

5. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁϥϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲁⲩⲗⲟ ⲉⲩ ϩⲁ ⲧⲟⲟⲧϥ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲣⲓ̈ⲁ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ ⲁⲩⲥⲙⲛ̄ⲧⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲙⲁⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲥⲁϥ ⲙⲛ̄ ϣⲙ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ

6. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ϩⲓ̈ⲉⲣⲟⲃⲟⲁⲙ· ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲣⲉ ⲡⲓ̈ⲏⲗ ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲡⲕⲉⲙⲁ ⲛ̄ϣⲏⲛ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲙⲛ̄ⲧϥ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ

7. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲭⲁⲍ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ ⲛ̄ϩⲓ̈ⲡⲡⲉⲩⲥ ⲁⲩⲱ ⲙⲏⲧ ⲛ̄ϩⲁⲣⲙⲁ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲧⲃⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲍⲟⲥ ⲏ ⲣⲙ̄ⲛ̄ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁϥⲧⲁⲕⲉ ⲡⲉⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲣⲓ̈ⲁ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁϩ ⲉⲧⲣⲉⲩϩⲱⲙ ϩⲓ̈ϫⲱⲟⲩ·

8. ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲭⲁⲍ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥϭⲉϭⲟⲙ ⲙⲏ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲉⲥϩⲏⲩⲧ ⲁⲛ̄ ⲉⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏⲗ

9. ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲱⲁⲭⲁⲍ ⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ· ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ ϩⲁϩⲧⲏ ⲛ̄ⲛⲉϥⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲁϥⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ·

10. ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉϩⲙⲁⲁⲃ ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲁϥⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲭⲁⲍ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲓ̈ⲏⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ ⲙ̄ⲙⲛⲧⲁⲥⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ·

11. ⲁⲩⲱ̂ ⲁϥⲉⲓ̈ⲣⲉ̂ ⲙ̅ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ̂ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲁϩⲱϥ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̅ϩⲓ̈ⲉⲣⲟⲃⲟⲁⲙ̂ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲣⲉ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ̂ ⲁⲗⲗⲁ̂ ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ̂·

12. ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲁϫⲉ̂ ⲛ̅ⲓ̈ⲱⲁⲥ̂ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲉϩⲃⲏⲩⲉ̂ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ̀ ⲧⲉϥϭⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲁϥⲁⲁⲥ̂ ⲙ̅ⲛ̅ ⲁⲙⲉⲥⲥⲓ̈ⲁⲥ ⲡⲣ̅ⲣⲟ̂ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲁⲥ̂ ⲙⲏ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲥⲉⲥϩⲏⲩ̂ⲧ [1] ⲁⲛ̂ ⲉⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲁϫⲉ̇ ⲛ̅ⲛⲉϩⲟⲟⲩ̂ ⲛ̅ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅

13. ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲱⲥⲓ̈ⲁⲥ̂ (*sic*) ⲁϥⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ· ϩⲓ̈ⲉⲣⲟⲃⲟ̀ⲁⲙ̂ ⲇⲉ ⲁϥⲣ̅ⲣ̅ⲣⲟ̂ ϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ̂ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ ⲁⲩⲱ̂ ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲁⲩⲧⲟⲙ̅ⲥ̅ϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅

14. ⲉⲗⲓ̈ⲥⲥⲁⲓ̈ⲟⲥ̀ [2] ⲇⲉ ⲡⲉⲡⲣⲟ̀ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁϥϣⲱⲛⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥϣⲱⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ̅ϥ̅ [3] ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲡⲣ̅ⲣⲟ̂ [4] ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ̂ ⲁϥⲉⲓ̈ ϣⲁⲣⲟϥ· ⲁϥⲡⲁϩ̅ⲧ̅ϥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ ⲁϥⲣⲓ̈ⲙⲉ̇ ⲉϥϫⲱ̂ ⲙ̅ⲙⲟⲥ̂ ϫⲉ ⲡⲁⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲡⲁⲉⲓ̈ⲱⲧ [5] ⲛ̅ϩⲁⲣⲙⲁ̂ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥϩⲓ̈ⲡⲡⲉⲩⲥ [6]

15. ⲉⲗⲓ̈ⲥⲥⲁⲓ̈ⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ̂ ⲛⲁϥ̂ ϫⲉ ϫⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲓ̈ⲧⲉ̇ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲟⲧⲉ [7] ⲁⲩϫⲓ̈ [8] ⲛⲁϥ ⲛ̂ⲟⲩⲡⲓ̈ⲧⲉ̇ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲟⲧⲉ [9]·

16. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲉⲗⲓ̈ⲥⲥⲁⲓ̈ⲟⲥ̂ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣⲟ̂ ϫⲉ ⲟⲩⲉϩ ⲧⲟⲟⲧ̅ⲕ̅ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲓ̈ⲡⲓ̈ⲧⲉ [10] ⲓ̈ⲱⲁⲥ̂ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲉϩⲧⲟⲟⲧ̅ϥ̅ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲡⲓ̈ⲧⲉ· ⲉⲗⲓ̈ⲥⲥⲁⲓ̈ⲟⲥ ⲇⲉ ϩⲱⲱϥ ⲁϥⲟⲩⲉϩ ⲧⲟⲟⲧ̅ϥ̅ ⲉϫⲛ̅ ⲧϭⲓϫ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣⲟ̂ [11] ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲉⲗⲓ̈ⲥⲥⲁⲓ̈ⲟⲥ ⲛⲁϥ

17. ϫⲉ ⲟⲩⲱⲛ̂ ⲙ̅ⲡϣⲟⲩϣ̅ⲧ̅ ⲉⲧ ϩⲓ̈ ⲡⲥⲁ ⲛⲉⲓⲃ̅ⲧ̅ [12] ⲁϥⲟⲩⲱⲛ̂ ⲙ̅ⲙⲟϥ· ⲡⲉϫⲉ ⲉⲗⲓ̈ⲥⲥⲁⲓ̈ⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉϫ ⲥⲟⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ [13] ⲁⲩⲱ ⲡⲣ̅ⲣⲟ̂ ⲁϥⲛⲉϫ ⲥⲟⲧⲉ [14] ⲡⲉϫⲉ ⲉⲗⲓ̈ⲥⲥⲁⲓ̈ⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲥⲟⲧⲉ ⲙⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ [15] ⲡⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϥ̇ⲛⲁⲉⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲥⲩⲣⲓ̈ⲁ [16] ⲕⲛⲁⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ϭⲉ ⲛ̅ⲧⲥⲩⲣⲓ̈ⲁ ϩ̅ⲛ̅ ⲁⲫⲉⲕ ϣⲁ ⲃⲟⲗ·

18. ⲡⲉϫⲉ ⲉⲗⲓ̈ⲥⲥⲁⲓ̈ⲟⲥ̂ ⲟⲛ̂ [17] ⲛⲁϥ̂ ϫⲉ ϫⲓ̈ ⲛ̅ϩⲉⲛⲥⲟⲧⲉ̂ [18] ⲁϥϫⲓ̈ⲧⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ̂ [19] ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣⲟ̂ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ϫⲉ ϫⲱⲗ̅ⲕ̅ ⲛ̅ⲅ̅ⲛⲟⲩϫⲉ̂ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ̇ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲁⲩⲱ̂ ⲡⲣ̅ⲣⲟ̂ ⲁϥϫⲱ̅ⲗ̅ⲕ̅ ⲁϥⲛⲉϫ ⲥⲟⲧⲉ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ϣⲟⲙ̅ⲛ̅ⲧ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲁϥϩⲱ̂ ⲉⲣⲟϥ̂

19. ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̂ ⲁϥⲙⲕⲁϩ̂ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ̂ ⲡⲉϫⲁϥ̂ ⲛⲁϥ̂ ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲕ ⲛⲉϫ ⲥⲟⲧⲉ̇ ⲛⲁ̂ ϯⲟⲩ̂ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲏ̂ ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲛⲉⲕⲛⲁⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̅ⲧⲥⲩⲣⲓ̈ⲁ ϣⲁⲛ̅ⲧ̅ⲥⲱϫⲛ̅ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ϭⲉ ⲕⲛⲁⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ̂ ⲛ̅ⲧⲥⲩⲣⲓ̈ⲁ ⲛ̅ϣⲟⲙ̅ⲛ̅ⲧ ⲛ̅ⲥⲟⲡ·

---

1. Le manuscrit porte ⲛ̅ⲥⲉϩⲏⲩ̂ⲧ. — 2. Le fragment du *Katameros* commence à ⲉⲗⲓⲥⲥⲁⲓ̈ⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. — 3. ⲛ̅ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ. — 4. ⲡⲉⲣⲣⲟ. — 5. ⲡⲁⲓ̈ⲱⲧ. ⲡⲁⲓ̈ⲱⲧ. — 6. ⲡⲉϥϩⲓ̈ⲡⲡⲏⲩⲥ. — 7. ϩ̅ⲛ̅ⲥⲟⲧⲉ. — 8. ⲁϥϫⲓ. — 9. ϩ̅ⲛ̅ⲥⲟⲧⲉ. — 10. ϯⲡⲓ̈ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲁϥⲕⲁⲧⲟⲟⲧ̅ϥ̅. — 11. ⲁϥⲕⲁⲧⲟⲟⲧ̅ϥ̅ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲧϭⲓ̈ϫ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲟ. — 12. ⲉⲧ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲥⲁⲉⲓⲉⲃ̅ⲧ̅. — 13. ⲡⲉϫⲉ ⲉⲗⲓ̈ⲥⲥⲁⲓ̈ⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̅ϫ̅ ⲥⲟⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ. — 14. ⲁϥⲛ̅ϫ̅ ⲥⲟⲧⲉ. — 15. ⲙ̅ⲡⲉⲩϫⲁⲓ̈. — 16. ϥⲛⲁⲉⲓ̈ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲏⲣⲓ̈ⲁ. ϩ̅ⲛ̅ ⲁⲫ̅ⲕ̅ ϣⲁ ⲃⲟⲗ. — 17. ⲟⲛ passé. — 18. ⲛ̅ϩ̅ⲛ̅ⲥⲟⲧⲉ. — 19. Le fragment s'arrête sur ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ....

20. ⲉⲗⲓ̈ⲥⲥⲁⲓ̈ⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ̄ ϩⲉⲛⲙⲟⲛⲟⲍⲱⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲱⲁⲃ ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲣⲟⲙⲡⲉ ϫⲱⲕ

21. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ· ⲉⲩⲧⲱⲙⲥ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ⲥϩⲏⲛⲧⲉ ⲁⲩϯϩⲧⲏⲩ ⲉⲡⲙⲟⲛⲟⲍⲱⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲧⲁⲫⲟⲥ ⲛ̄ⲉⲗⲓ̈ⲥⲥⲁⲓ̈ⲟⲥ ⲁⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲁϥϫⲱϩ ⲉⲛⲕⲉⲉⲥ ⲛ̄ⲉⲗⲓ̈ⲥⲥⲁⲓ̈ⲟⲥ ⲁϥⲱⲛϩ̄ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄

22. ⲁⲍⲁⲏⲗ· ⲇⲉ ⲁϥⲑⲗⲓ̈ⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏⲗ̄ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲭⲁⲍ

23. ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲛⲁ ⲛⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲉⲛⲉϩⲧⲏϥ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁϥϭⲱϣⲧ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉϥⲇⲓ̈ⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̄ⲧⲁϥⲥⲙⲛ̄ⲧⲥ ⲙⲛ̄ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲙⲛ̄ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲣ̄ϩⲛⲁϥ ⲉⲧⲁⲕⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣ̄ϩⲛⲁϥ ⲉⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲉϥϩⲟ·

24. ⲁⲍⲁⲏⲗ· ⲇⲉ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲣⲓ̈ⲁ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲃⲉⲛⲁⲇⲁⲃ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲁϥⲣ̄ⲣⲟ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ

25. ⲁϥⲕⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲭⲁⲍ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛ̄ⲃⲉⲛⲁⲇⲁⲃ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲍⲁⲏⲗ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲭⲁⲍ ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ ϩⲙ̄ ⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲱⲁⲥ· ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲧⲟ ⲉⲣⲟϥ· ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏⲗ̄[1]

Chapitre XIV.

1. ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉϩ ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲓ̈ⲱⲁⲭⲁⲍ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏⲗ̄ ⲁϥⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲁⲙⲉⲥⲥⲓ̈ⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ

2. ⲉⲩϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲉϥ ϩⲛ̄ ϫⲟⲩⲧⲏ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲣ̄ⲣⲟ ⲁⲩⲱ ϫⲟⲩⲧ ⲯⲓ̈ⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥⲁⲁⲩ ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ ϩⲛ̄ ⲑⲓ̈ⲗⲏⲙ ⲡⲣⲁⲛ ⲇⲉ[2] ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲧⲉ ⲓ̈ⲱⲁⲇⲓ̈ⲙ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲑⲓ̈ⲗⲏⲙ

3. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ· ⲙ̄ⲡϩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲗⲏⲛ ⲛⲑⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓ̈ⲇ· ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲁϥⲁⲁⲩ ϩⲱⲱϥ

4. ⲙ̄ⲙⲁ ⲇⲉ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥϥⲉⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲓ̈ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲁⲗⲉ ⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ ϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ ϩⲓ̈ϫⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ

5. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲇⲉ ⲧⲁϫⲣⲟ[3] ϩⲛ̄ ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲩⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ·

6. ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ· ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲥⲏϩ ϩⲙ̄ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ· ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ

---

[1] En marge, la glose ⲛⲧⲟϣ inscrite dans un rond. — [2] ⲇⲉ répété deux fois dans le manuscrit. — [3] En marge ⲛⲥⲟⲟⲩ d'une main différente et d'une écriture très cursive.

ⲛ̄ⲛⲉⲛ̄ⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ ⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ̇ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ̇ ⲛ̇ⲛⲉⲩⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲉⲩⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ ϩⲱⲟⲩ` ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ̀ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲉϥⲛⲟⲃⲉ

7. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲟⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲉⲇⲱⲙ ϩ̄ⲙ̄ ⲡ̄ⲓ̈ⲁ ⲙ̄ⲡⲉϩⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲛⲧ ⲛ̄ϣⲟ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ̇ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲁϥ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲱⲑⲟⲛⲗ̀ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ

8. ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲁⲙⲉⲥⲥⲓ̈ⲁⲥ ⲛ̄ϩⲉⲛϥⲁⲓ̈ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲭⲁⲍ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁⲡⲁⲛⲧⲁ ⲉⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ

9. ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏⲗ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ⲁⲙⲉⲥⲥⲓ̈ⲁⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲁⲕⲁⲛ ⲡⲉⲧ ϩ̄ⲙ̄ ⲡ̇ⲗⲓ̈ⲃⲁⲛⲟⲥ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲕⲉⲇⲣⲟⲥ ⲉⲧ ϩ̄ⲙ̄ ⲡ̇ⲗⲓ̈ⲃⲁⲛⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲣ̄ϩⲓ̈ⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲁϣⲏⲣⲉ̇ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲑⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲥⲱϣⲉ ⲉⲧ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲗⲓ̈ⲃⲁⲛⲟⲥ ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲁⲩϩⲱⲙ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉ̇ϫⲛ̄ ⲁⲕⲁⲛⲁ

10. ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ϭⲉ ⲁⲕⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ϯⲇⲟⲩⲙⲁⲓ̈ⲁ ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ϫⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲓ̈ ⲉⲟⲟⲩ ⲉⲕϩⲙⲟⲟⲥ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲕⲏⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲕⲉⲣⲓ̈ⲍⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲁⲕⲓ̈ⲁ· ⲕⲛⲁϩⲉ ϭⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲑⲃⲃⲓⲟ· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛⲁϩⲉ̇ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ·

11. ⲁⲙⲉⲥⲥⲓ̈ⲁⲥ ⲇⲉ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏⲗ ⲁϥⲉⲓ̂ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲙⲛ̄ ⲁⲙⲉⲥⲥⲓ̈ⲁⲥ̇ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ϩ̄ⲛ̄ ⲃⲉⲑⲥⲁⲙⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ

12. ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥϭⲱⲧⲡ̄ ϩⲁ ⲑⲏ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏⲗ ⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉϥⲥⲕⲏⲛⲏ

13. ⲁⲙⲉⲥⲥⲓ̈ⲁⲥ ⲇⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ̇ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ̇ ⲁϥϭⲟⲡϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲃⲉⲑⲥⲁⲙⲩⲥ· ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓ̈ⲗⲏⲙ ⲁϥϣⲟⲣϣⲣ̄ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲥⲟⲃⲧ̄ ⲛ̄ⲑⲓ̈ⲗⲏⲙ ⲙ̄ⲡⲥⲁ ⲛ̄ⲧⲡⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲉⲫⲣⲁⲓ̈ⲙ̄· ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲕⲟⲛⲓ̈ⲁ ⲉⲧⲉ ⲧⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲕⲟⲟϩ ⲧⲉ ⲛ̇ⲁϣⲉ̄ ⲙ̄ⲙⲁϩⲉ:

14. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲁϥϫⲓ̈ ⲙ̄ⲡϩⲁⲧ ⲙⲛ̄ ⲡⲛⲟⲩⲃ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥⲕⲉⲩⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁⲩⲱ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲁϩⲱⲱⲣ̄ ⲙ̄ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ̇ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲉϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲱϩ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲕⲧⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ

15. ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ̇ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲥ̇ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲁⲩ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉϥϭⲟⲙ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲉⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲙⲛ̄ ⲁⲙⲉⲥⲥⲓ̈ⲁⲥ· ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲙⲏ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲉⲥϩⲏⲩⲧ ⲁⲛ ⲉⲡϫⲱⲱⲙⲉ· ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ̇ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏⲗ

16. ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲱⲁⲥ̇ ⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ̄ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲣ̄ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏⲗ ⲁⲩⲱ ϩⲓⲉⲣⲟⲃⲟⲁⲙ̄ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲁϥⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ̇ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ

17. ⲁϥⲱⲛϩ̄ ⲇⲉ̇ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲁⲙⲉⲥⲥⲓ̈ⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ̇ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ· ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲣⲉϥⲙⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲓ̈ⲱⲁⲥ̇ ⲡϣⲏⲣⲉ̇ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲭⲁⲍ ⲛ̄ⲁⲕⲉⲙⲛⲧⲏ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ

18. ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ̇ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ̇ ⲛ̄ⲁⲙⲉⲥⲥⲓ̈ⲁⲥ̇· ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲙⲏ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲉⲥϩⲏⲩⲧ ⲁⲛ ⲉⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ

19. ⲁⲩⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲟⲩϣⲟϫⲛⲉ̇ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϫⲱϥ ϩⲛ̄ ⲑⲓ̈ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲗⲁⲭⲓ̈ⲥ̇ ⲁⲩϩⲱⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲗⲁⲭⲓ̈ⲥ̇ ⲁⲩⲧⲁϩⲟϥ ⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲧϥ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ·

20. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲉⲛϩⲧⲱⲱⲣ̄ ⲁⲩⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓ̈ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ̄ ϩⲁϩⲧⲏ ⲛ̄ⲛⲉϥⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓ̈ⲇ·

21. ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ· ⲁⲩϫⲓ̈ ⲛ̄ⲁⲍⲁⲣⲓ̈ⲁⲥ ⲉⲩϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲉϥ ϩⲛ̄ ⲙⲛ̄ⲧⲁⲥⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁⲩⲁⲁϥ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲉⲡⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲁⲙⲉⲥⲥⲓ̈ⲁⲥ

22. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ̇ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲇⲱⲙ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲧⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉⲥⲱⲡ ⲉⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲣⲉ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ

23. ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉϩⲙⲛ̄ⲧⲏ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲁⲙⲉⲥⲥⲓ̈ⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲁϥⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ϭⲓ̈ ϩⲓ̈ⲉⲣⲟⲃⲟⲁⲙ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏ̄ⲗ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ ⲛ̄ϩⲙⲉ ⲟⲩⲉⲓ̈ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ·

24. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϩⲓ̈ⲉⲣⲟⲃⲟⲁⲙ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲧ· ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲣⲉ ⲡⲓ̈ⲏ̄ⲗ̄ ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ

25. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲱⲱⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲟϣ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏ̄ⲗ̄ ϫⲓ̈ ⲛⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲏⲙⲁⲑ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲁⲃⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏ̄ⲗ̄ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲓ̈ⲱⲛⲁ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲙⲁⲑⲉⲓ̈ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲉ̇ⲕⲅⲉⲑⲟⲃⲉⲣ

26. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲑⲃ̄ⲃⲓ̈ⲟ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏ̄ⲗ̄ ⲉϥⲟⲩⲟϩⲉ· ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲩⲥⲃⲟⲕ ⲉⲩϩⲏϣ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩϫⲟⲟⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲃⲟⲏⲑⲉⲓ̈ ⲉⲡⲓ̈ⲏ̄ⲗ̄

27. ⲙ̄ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲇⲉ ϣⲁϫⲉ ⲉϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ· ⲙ̄ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏ̄ⲗ̄ ϩⲁⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲡⲉ̇ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛ̄ϩⲓ̈ⲉⲣⲟⲃⲟⲁⲙ̄ ⲡϣⲏⲣⲉ̄ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲥ

28. ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϩⲓ̈ⲉⲣⲟⲃⲟⲁⲙ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲥ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲕⲉϭⲟⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲉϥⲡⲟⲗⲉⲙⲉⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉϥⲕⲧⲟ ⲛ̄ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲏⲙⲁⲑ ⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲓ̈ⲏ̄ⲗ̄ ⲙⲏ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲉⲥϩⲏⲩⲧ ⲁⲛ ⲉⲡϫⲱⲱⲙⲉ̇ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ̇ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏ̄ⲗ̄

29. ⲁⲩⲱ ϩⲓ̈ⲉⲣⲟⲃⲟⲁⲙ ⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏ̄ⲗ̄ ⲁⲍⲁⲣⲓ̈ⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲁϥⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ

Chapitre xv.

1. ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉϩϫⲟⲩⲧ ⲥⲁϣϥⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ϩⲓ̈ⲉⲣⲟⲃⲟⲁⲙ̄ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏ̄ⲗ̄ ⲁϥⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲁⲍⲁⲣⲓ̈ⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ̄ ⲛ̄ⲁⲙⲉⲥⲥⲓ̈ⲁⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ

2. ⲉⲩϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲉϥ ϩⲛ̄ ⲙⲛ̄ⲧⲁⲥⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉϥⲟ̀ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ ϩⲛ̄ ⲑⲓ̈ⲗ̄ⲏⲙ· ⲡⲣⲁⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲧⲉ ⲭⲁⲗⲓ̈ⲁ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲑⲓ̈ⲗ̄ⲏⲙ

3. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲧⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓ̈ⲙ̀ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲙⲉⲥⲥⲓ̈ⲁⲥ ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ

4. ⲙ̄ⲙⲁ ⲇⲉ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥϥⲉⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ̇ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲟⲛ ⲛⲉϥⲣ̄ⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϯϩⲏⲛⲉ ⲡⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ϫⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ·

5. ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲡ̄ ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲁϥⲥⲱⲃϩ̄ ⲡⲉ ϣⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲟⲩ· ⲛⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲁⲫⲉⲑ ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲱⲑⲁⲙ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛⲉϥ ϩⲓ̈ϫⲙ̄ ⲡⲏⲓ̈ ⲉϥⲕⲣⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ

6. ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ̀ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲁⲍⲁⲣⲓ̈ⲁⲥ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲙⲏ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲉⲥϩⲏⲩⲧ ⲁⲛ ⲉⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ·

7. ⲁⲩⲱ ⲁⲍⲁⲣⲓ̈ⲁⲥ ⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ̄ ϩⲁϩⲧⲏ ⲛ̄ⲛⲉϥⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓ̈ⲇ· ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲱⲑⲁⲙ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲁϥⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ̀ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ

8. ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉϩⲙⲁⲁⲃ ϣⲙⲏⲛⲉ ⲇⲉ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲁⲍⲁⲣⲓ̈ⲁⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲁϥⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ̀ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲍⲁⲣⲓ̈ⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ϩⲓ̈ⲉⲣⲟⲃⲟⲁⲙ̄ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲓ̈ⲏ̄ⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲃⲟⲧ·

9. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲁⲁⲥ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲛⲉϥⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ· ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲁϩⲱ̀ϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ϩⲓ̈ⲉⲣⲟⲃⲟⲁⲙ̄ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲧ· ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲣⲉ ⲡⲓ̈ⲏ̄ⲗ ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ·

10. ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ̀ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲥⲉⲗⲗⲟⲩⲙ̀ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲃⲓ̈ⲥ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲃⲗⲁⲁⲙ̀ ⲁϥⲙⲟⲟⲩⲧϥ̄ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ

11. ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲁⲍⲁⲣⲓ̈ⲁⲥ ⲉⲓ̈ⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲥⲉⲥϩⲏⲩⲧ· ⲉⲡϫⲱⲱⲙⲉ̀ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏ̄ⲗ

12. ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲟⲟϥ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ̀ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ̀ ⲛ̄ⲧⲁⲕ ⲥⲉⲛⲁϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ϫⲙ̄ ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏ̄ⲗ ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ̀ ⲉϫⲱϥ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ϩⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈

13. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲗⲗⲟⲩⲙ̄ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲃⲓ̈ⲥ ⲁϥⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉϩⲙⲁⲁⲃ ⲯⲓ̈ⲧⲉ· ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲁⲍⲁⲣⲓ̈ⲁⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲥⲉⲗⲗⲟⲩⲙ ⲇⲉ ⲁϥⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ̀ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲃⲟⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ

14. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲁⲛⲁⲏⲙ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲅⲁⲇⲇⲉⲓ̈ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲑⲉⲣⲥⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲗⲗⲟⲩⲙ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲃⲓ̈ⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ ⲁϥⲙⲟⲟⲩⲧϥ̄·

15. ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲗⲗⲟⲩⲙ̀ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲁϥ ⲉⲓ̈ⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲥⲉⲥⲏϩ ⲉⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏ̄ⲗ

16. ⲧⲟⲧⲉ ⲙⲁⲛⲁⲏⲙ̂ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲑⲉⲣⲥⲁ̂ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧ ϩⲛ̄ ϩⲏⲧⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ̂· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲕⲉⲧⲟϣ ⲉⲩϭⲱⲡⲉ ϫⲓ̈ⲛ ⲑⲉⲣⲥⲁ̂· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩⲱⲛ̂ ⲛⲁϥ̄· ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̇ⲁⲓ̈ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ̂ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲉⲧ ⲛ̄ϩⲏ̅ⲧ̅ⲥ ⲁϥⲡⲉϩ ϩⲏⲧⲟⲩ

17. ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉϩⲙⲁⲁⲃ ⲯⲓ̈ⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲁⲍⲁⲣⲓ̈ⲁⲥ̂ ⲡⲣ̅ⲣ̅ⲟ̂ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ̂· ⲁϥⲣ̅ⲣ̅ⲟ̂ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲙⲁⲛⲁⲏⲙ̂ ⲡϣⲏⲣⲉ̇ ⲛ̄ⲅⲁⲇⲇⲉⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̂ ⲙ̄ⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ̂ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ̂

18. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ̂ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ̇ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ̂ ⲧⲏⲣⲟⲩ̂ ⲛ̄ϩⲓ̈ⲉⲣⲟⲃⲟⲁⲙ̇ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲧ· ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲣⲉ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⁏

19. ϩⲣⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥϩⲟⲟⲩ̇ ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲫⲟⲩⲁ̂ ⲡⲣ̅ⲣ̅ⲟ̇ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲥⲩⲣⲓ̈ⲟⲥ̇ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ̄ ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲛⲁⲏⲙ̂ ⲁϥϯ ⲙ̄ⲫⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲏⲧ ⲛ̄ϣⲉ ⲛ̄ϭⲓⲛϭⲱⲣ ⲛ̄ϩⲁⲧ· ⲉⲧⲣⲉ ⲧⲟⲟⲧ̅ϥ̅ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲥⲙⲟⲛ̅ⲧ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ̂

20. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲛⲁⲏⲙ̂ ⲁϥⲟⲩⲱϭⲥ̄ ⲙ̄ⲡϩⲁⲧ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲉϫⲛ̄ ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ ⲛⲓⲙ̂ ⲉⲧⲣⲉⲩϯ ⲙ̄ⲙⲟϥ̂ ⲙ̄ⲡⲣ̅ⲣ̅ⲟ̂ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥⲥⲩⲣⲓ̈ⲟⲥ̂ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓ̈ⲕⲗⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲧⲥⲁⲧⲉ‿ⲉⲣⲉ ⲧⲉ̄ ⲛ̄ϩⲁⲧ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ̇ ⲁⲩⲱ ⲡⲣ̅ⲣ̅ⲟ̂ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲥⲩⲣⲓ̈ⲟⲥ ⲁϥⲕⲧⲟϥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲉϥϭⲱ ϩⲓ̈ϫⲱⲟⲩ̂ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ̂

21. ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲁⲏⲙ̂ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ̂ ⲙⲏ̂ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲉⲥϩⲏⲩⲧ ⲁⲛ̄ ⲉⲡϫⲱⲱⲙⲉ̂ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ· ⲛ̄ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅

22. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲛⲁⲏⲙ̂ ⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ̂ ⲫⲁⲕⲉⲥⲓ̈ⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ̇ ⲁϥⲣ̅ⲣ̅ⲟ̂ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ̂ .

23. ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲉϩⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ̂ ⲇⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲁⲍⲁⲣⲓ̈ⲁⲥ̇ ⲡⲣ̅ⲣ̅ⲟ̂ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ̂ ⲫⲁⲕⲉⲥⲓ̈ⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲁⲏⲙ̂ ⲁϥⲣ̅ⲣ̅ⲟ̂ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲥⲛ̄ⲧⲉ

24. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ̇· ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ϩⲓ̈ⲉⲣⲟⲃⲟ̇ⲁⲙ ⲡϣⲏⲣⲉ̇ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲣⲉ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ̇

25. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ̂ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ̇ ⲛ̄ϭⲓ ⲫⲁⲕⲉⲉ̇ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ϩⲣⲟⲙⲉⲗⲓ̈ⲁⲥ ⲡⲉϥⲧⲣⲓ̈ⲥⲧⲁⲧⲏⲥ̇ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ̇ ⲙ̄ⲙⲟϥ̂ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ ϩⲓ̈ⲑⲏ̂ ⲙ̄ⲡⲣⲣⲟ̇ ⲙ̅ⲛ̅ ⲁⲣⲅⲟⲃ̂ ⲁⲩⲱ̇ ⲙ̅ⲛ̅ ⲁⲣⲓ̈ⲏ̂ ⲉⲣⲉ ⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ̂ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ· ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ̂ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ̇ ⲛ̄ⲅⲁⲇⲇⲉⲓ̈ⲙ̇ ⲁϥⲙⲟⲟⲩ̅ⲧ̅ϥ̅ ⲁⲩⲱ̂ ⲁϥⲣ̅ⲣ̅ⲟ̂ ⲉⲡⲉ̇ϥⲙⲁ̂

26. ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ̂ ⲇⲉ̂ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲫⲁⲕⲉⲥⲓ̈ⲁⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁⲩ̂ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲙⲏ̂ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲉⲥϩⲏⲩⲧ ⲁⲛ̂ ⲉⲡϫⲱⲱ̂ⲙⲉ̇ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅

27. ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲉϩⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ ⲥⲛⲟⲟⲩⲥⲉ̀ ⲇⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲁⲍⲁⲣⲓ̈ⲁⲥ̇ ⲡⲣ̅ⲣ̅ⲟ̂ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ̂ ⲁϥⲣ̅ⲣ̅ⲟ̀ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲫⲁⲕⲉⲉ̂· ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ϩⲣⲟⲙⲉⲗⲓ̈ⲁⲥ̇ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ̂· ⲛ̄ϫⲟⲩⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ̀

28 ⲁⲩⲱ̂ ⲁϥⲉⲓ̈ⲣⲉ̇ ⲙ̄ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̇ⲧⲟ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ϩⲓ̈ⲉⲣⲟⲃⲥⲁⲙ̂ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲣⲉ̇ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ̂

29. ϩⲣⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲫⲁⲕⲉⲉ̇ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ̂ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲁϥⲉⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲑⲉⲅⲁⲑⲫⲁⲗⲗⲁⲥⲁⲣ̂ ⲡ̄ⲣⲣⲟ̂ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥⲥⲩⲣⲓ̈ⲟⲥ̇ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ̂ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ̂ ⲉⲣⲟⲥ̂ ϫⲉ ⲁⲉⲓ̈ⲛ̄ ⲁⲩⲱ̂ ⲧⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ̂ ⲉⲣⲟⲥ̂

ϫⲉ ⲁⲃⲉⲗ· ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲁⲁⲭⲁ̑ ⲁⲩⲱ ⲃⲉⲑⲁⲙ̑ ⲙⲛ̄ ⲇⲉⲃⲗⲁⲑⲁ[1] ⲙⲛ̄ ⲁⲛⲓ̈ⲱⲭ ⲁⲩⲱ ⲕⲉⲛⲉⲍ ⲙⲛ̄ ⲁⲍⲱⲣ̑ ⲙⲛ̄ ⲧⲅⲁⲗⲁⲁ̑ ⲙⲛ̄ ⲧⲅⲁⲗⲓ̈ⲗⲁⲓ̈ⲁ̑ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̄ⲉⲫⲑⲁⲗⲓ̈ⲙ̑ ⲁϥⲡⲟⲟⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ̑ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛⲁⲥⲥⲩⲣⲓ̈ⲟⲥ

30. ⲁⲩⲱ̑ ⲱ̄ⲥⲏⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲏⲗⲁ ⲁϥⲥⲱⲟⲩϩⲥ̄ ⲉϫⲙ̄ ⲫⲁⲕⲉⲉ̑ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ϩⲣⲟⲙⲉ́ⲗⲓ̈ⲁⲥ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ· ⲁϥⲙⲟⲟⲩⲧϥ̄ ⲁϥⲣ̄ⲣⲣⲟ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲁ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉϩϫⲟⲩⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲁⲑⲁⲙ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲍⲁⲣⲓ̈ⲁⲥ·

31. ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲫⲁⲕⲉⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲏ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲉⲥϩⲏⲩⲧ ⲁⲛ ⲉ̀ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲛⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ

32. ⲧⲙⲉϩⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙ̄ⲫⲁⲕⲉⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ϩⲣⲟⲙⲉⲗⲓ̈ⲁⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲁϥⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̈ⲱⲁⲑⲁⲙ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲍⲁⲣⲓ̈ⲁⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ·

33. ⲉⲩϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲉϥ ϩⲛ̄ ϫⲟⲩⲧⲏ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲣ̄ⲣⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄ⲧⲁⲥⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥⲁⲁⲩ ⲉϥⲟ̀ ⲛ̄ⲣⲣⲟ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ̄· ⲡⲣⲁⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲧⲉ ϩⲓ̈ⲉⲣⲟⲁⲥ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲇⲱⲕ·

34. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲕ[ⲁⲧ]ⲁ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲍⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ·

35. ⲙ̄ⲙⲁ ⲇⲉ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥϥⲉⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲟⲛ ⲣ̄ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϯ ϩⲏⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓϫⲱⲟⲩ· ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲡⲩⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲉⲧ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲁ ⲛ̄ⲧⲡⲉ·

36. ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲑⲁⲙ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲏ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲉⲥϩⲏⲩⲧ ⲁⲛ ⲉⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ·

37. ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲁⲣⲭⲓⲥⲑⲁⲓ̈ ⲉ̀ϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲣⲁⲁⲥⲥⲱⲛ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲉⲣⲱϥ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲁⲩⲱ ⲫⲁⲕⲉⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ϩⲣⲟⲙⲉⲗⲓⲁⲥ·

38. ⲓ̈ⲱⲁⲑⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲉⲓⲟⲧⲉ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ̄ ϩⲁϩⲧⲏ ⲛ̄ⲛⲉϥⲉⲓⲟⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓ̈ⲇ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ· ⲁⲭⲁⲍ ⲇⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲁϥⲣ̄ⲣⲣⲟ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲁ·

Chapitre XVI.

1. ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉϩⲙⲛ̄ⲧⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙⲫⲁⲕⲉⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ϩⲣⲟⲙⲉⲗⲓ̈ⲁⲥ ⲁⲭⲁⲍ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲑⲁⲙ ⲁϥⲣ̄ⲣⲣⲟ ⲉϫⲛ̄ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ

2. ⲉⲩϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲁⲭⲁⲍ ⲉϥ ϩⲛ̄ ϫⲟⲩⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲣ̄ⲣⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄ⲧⲁⲥⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁϥⲁⲁⲩ ⲉϥⲟ̀ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ̄· ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛ̄ϩⲟⲧ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ·

---

1. Écrit d'abord ⲇⲉⲃⲣⲁⲑⲁ puis ⲗ ajouté sur ⲣ.

3. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉϩⲓⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ̄· ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ ⲉϥϫⲓ ⲉⲓⲉⲣⲃⲟ́ⲟⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲃⲟⲧⲉ́ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ́ ϥⲉⲓⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲁ ⲡϩⲟ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ̄

4. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲣ̄ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉϥⲧⲁⲗⲉ ϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲁⲩⲱ ϩⲓϫⲛ̄ ⲛ̄ⲃⲟⲩⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϣⲏⲛ ⲛⲓⲙ ⲉϥⲟ̀ ⲛ̄ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ·

5. ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲣⲁⲁⲥⲥⲱⲛ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲫⲁⲕⲉⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ϩⲣⲟⲙⲉⲗⲓ̈ⲁⲥ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ̄ ⲉⲣⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ ⲉ̀ⲡⲟⲗⲉⲙⲉⲓ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛⲁⲡⲟⲗⲉⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲛ ⲁⲭⲁⲍ· ⲙ̄ⲡⲟⲩϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲟⲗⲉⲙⲉⲓ

6. ϩⲙ̄ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲇⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁϥⲕⲧⲟ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲣⲁⲁⲥⲥⲱⲛ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲣⲓ̈ⲁ ⲛ̄ⲁⲓ̈ⲗⲁⲑ ⲉⲣⲁⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲁⲓ̈ⲗⲁⲑ ⲁⲩⲱ ⲛⲓ̈ⲇⲟⲩⲙⲁⲓⲟⲥ ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̀ⲁⲓ̈ⲗⲁⲑ ⲁⲩⲟⲩⲱϩ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ·

7. ⲁⲭⲁⲍ ⲇⲉ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛϥⲁⲓ̈ϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ⲑⲁⲣⲅⲁⲑⲫⲁⲗⲗⲁⲥⲁⲣ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲕϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛⲅ̄ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲟⲛ· ⲁⲙⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲅⲧⲟⲩϫⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ [ⲛ̄ⲧⲥⲩⲣⲓ̈ⲁ ⲙⲛ̄ ⲡ̄ⲣⲣⲟ] ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲱ[ⲟⲩⲛ]....

Aux fragments des *Livres des Rois* que j'ai énumérés plus haut, il faut ajouter maintenant pour être complet :

QUATRIÈME LIVRE DES ROIS

Chapitre III, v. 25, dans KRALL, *Aus einem koptischen Klosterbibliothek*, dans les *Mittheilungen* de l'Archiduc Régnier, 1887, p. 67.

Chapitre VI, v. 19, 24-25 dans KRALL, *ibid.*, p. 67.

JOB, PROVERBES, ECCLÉSIASTE, CANTIQUE DES CANTIQUES.

Réunissant les manuscrits nouveaux de la Bibliothèque nationale à ceux qui ont été publiés déjà, voici les chapitres ou portions de chapitres de ces quatre livres connus jusqu'à présent :

JOB : — Ch. I, complet dans TORTOLI, *Sulla versione copta del Giob in dialetto Saïdico, col Saggio di un' edizione di essa* dans les *Mémoires du quatrième Congrès international des Orientalistes*, p. 79-90; et dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 1-3.

Ch. II-IV, complets dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 3-6.

Ch. V, complet dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 8-10; — *v. 17-27.*

Ch. VI-XIII, complets dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 10-24.

Ch. XIV, complet dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 24-26; — v. 16-23 dans ERMAN, *op. l.*, p. 21.

Ch. XV-XXVI, complets dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 26-42.

Ch. XXVII, complet dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 42-44; — v. 16-23 dans ERMAN, *op. l.*, p. 21.

Ch. XXVIII, complet dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 44-45; — v. 1 dans ERMAN, *op. l.*, p. 22.

Ch. XXIX, complet dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 45-47; — v. 21-25 dans ERMAN, *op. l.*, p. 22.

Ch. XXX, complet dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 47-49; — v. 1-8 dans ERMAN, *op. l.*, p. 22.

Ch. XXXI-XXXVIII, complets dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 49-63.

Ch. XXXIX, v. 1-9 dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 63.

Ch. XL, v. 8-27 dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 63-64.

Ch. XLI-XLII, complets dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 64-68.

PROVERBES : — Ch. I, dans BISCIAI, *Liber Proverbiorum coptice,* dans la *Revue Égyptologique*, t. I, p. 358-359, et dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 152-153; — *v. 10-16.*

Ch. II, dans BISCIAI, *op. l.*, p. 360-361, et dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 152-153.

Ch. III, v. 1-19, dans BISCIAI, *op. l.*, p. 361-362, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 156-158.

Ch. VII, v. 7-27 dans BISCIAI, *op. l.*, p. 362-363, et dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 158-159.

Ch. VIII, complet dans BISCIAI, *op. l.*, p. 363-364, et dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 159-163; — v. 1-7 dans ZOËGA, *op. l.*, p. CCXII.

Ch. IX, complet dans BISCIAI, *op. l.*, p. 364-365, et dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 163-165; — v. 1-11 dans ZOËGA, *op. l.*, p. CCXII.

Ch. x, v. 1-27 dans Bisciai, *op. l.*, p. 365-366, et dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 165-167; — *v. 2-5, 28-32.*

Ch. xi, v. 1-29.

Ch. xvii, v. 14-22, 28, dans Rossi, *I papiri copti del Museo Egizio di Torino*, t. II, fasc. 2, p. 77-78.

Ch. xviii, v. 1-9, dans Rossi, *op. l.*, p. 78.

Ch. xx, complet dans Bisciai, *op. l.*, p. 366-367, et dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 167-169; — v. 20-28, dans Rossi, *op. l.*, p. 78.

Ch. xxi, v. 1-30, dans Bisciai, *op. l.*, p. 367-368, et aussi dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 169-171; — v. 17-29 dans Rossi, *op. l.*, p. 79.

Ch. xxii, v. 1-5, 7-27, dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 171-174.

Ch. xxiii, v. 1-22, 24-35, dans Ciasca, *op. l.*, p. 174-176; — v. 4-5, 11-13, 35, dans Rossi, *op. l.*, p. 79.

Ch. xxiv-xxvi, complets dans Ciasca, *op. l.*, p. 176-187; — xxiv, v. 1-6, 10-14, 17-19, dans Rossi, *op. l.*, p. 79-80; — xxv, v. 13-24, 26-28 dans Rossi, *op. l.*, p. 81; — xxvi, v. 1-10, 13-15, 21-23, dans Rossi, *op. l.*, p. 81-82.

Ch. xxvii, complet dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 187-188; — v. 2-28, dans Rossi, *op. l.*, p. 82-83; — *v. 22-27.*

Ch. xxviii, complet; — aussi dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 188-190, et dans Rossi, *op. l.*, p. 84-85.

Ch. xxix, complet dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 190-194, et dans Rossi, *op. l.*, p. 85-87; — *v. 1-12*; — v. 27 dans Rossi, *op. l.*, p. 80.

Ch. xxx, v. 4-7, 12-14, dans Rossi, *op. l.*, p. 80.

Ch. xxxi, v. 10-29, dans Rossi, *op. l.*, p. 87-88.

Ecclésiaste : — Ch. i, v. 1-18, dans Zoëga, *op. l.*, p. ccxiii, dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 195-196, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 104-105.

Ch. ii-xi, complets avec des lacunes dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 196-212, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 105-113.

Ch. xii, complet dans Ciasca, *op. l.*, p. 212-214, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 113-114; — *v. 14-16.*

Cantique des cantiques : — *Ch. i, v. 1-6.*

Ch. iii, v. 8-11.

Ch. IV, v. 1-16, déjà publié par MASPERO dans le *Recueil de textes étrangers* de LANIER, 1888, p. 27-29; — v. 14-16, dans ZOËGA, *op. l.*, p. CCXIII, et dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 215.

Ch. V, v. 1-17; — v. 1-3, dans ZOËGA, *op. l.*, p. CCXIII, et dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 215.

Ch. VI, v. 1-12.

Ch. VII, v. 1-13.

Ch. VIII, v. 1-14.

J'ai joint aux fragments de manuscrits qui nous sont restés du *Cantique des Cantiques*, les versets ou débris de versets que j'ai pu recueillir au cours de mes lectures.

Les italiques marquent les chapitres et versets publiés dans le présent volume.

Job : Chapitre V, v. 17-27.

Feuillet du grand Katameros déjà décrit.

Publié dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 8-10.

17. Ⲛⲁïⲁⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉïⲥ ϫⲡïⲟϥ· ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲕⲱ ⲛ̅ⲥⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̅ⲡⲡⲁⲛⲧⲱⲕⲣⲁⲧⲱⲣ·

18. ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϣⲁϥⲙⲟⲕϩⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲡⲉⲩⲙⲁ· ϣⲁϥϣⲁⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲟⲛ ⲧⲁⲗϭⲟ·

19. ϥⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟⲕ ⲛ̅ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲕⲁⲛⲁⲅⲕⲏ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲛⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ϫⲱϩ ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̅ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ·

20. ϥⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲕ ⲉⲡⲙⲟⲩ ϩ̅ⲙ̅ ⲡϩⲉⲃⲱⲱⲛ· ϥⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟⲕ ⲇⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲡⲉⲛïⲡⲉ·

21. ϥⲛⲁϩⲟⲡⲕ ⲉⲩϣ̅ⲥ ⲛ̅ⲗⲁⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲉⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̅ϩ̅ⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲩⲛⲏⲩ·

22. ⲕ̅ⲛⲁⲥⲱⲃⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛ̅ⲣⲉϥϫïⲛ̅ϭⲟⲛⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̅ϩ̅ⲛⲑⲏⲣïⲟⲛ ⲛⲁⲅⲣïⲟⲛ·

23. ⲛⲉⲑⲏⲣïⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲁⲅⲣïⲟⲛ ⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛⲁⲕ·

24. ⲉïⲧⲁ ⲕⲛⲁⲉïⲙⲉ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲏï ⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛⲁⲕ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲛⲉ ⲡⲙⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲥⲕⲏⲛⲏ ⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ·

25. ⲕⲛⲁⲉïⲙⲉ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲁϣⲉ ⲡⲉⲕⲥⲡⲣ̅ⲙⲁ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛⲛ̅ⲡⲣⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲥⲱϣⲉ·

26. ⲕⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲉⲛⲧⲁⲫⲟⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲥⲟⲩⲟ ⲙ̄[ⲡⲉϥ]ⲧⲉ· ⲉⲁⲩⲱϩⲥ̄ϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩϫⲁⲧⲙⲉ ⲛ̄ϫⲛⲟⲟⲩⲉ· ⲉⲁⲩϫⲓ̈ⲧⲥ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲉⲩⲛⲟⲩ (*sic*)·

27. ⲉⲓ̈ⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛϩⲉⲧϩⲉⲧ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲛⲧⲁⲛⲥⲟⲧⲙⲟⲩ· ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲓⲙⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲕ̄ ϫⲛ̄ⲧⲁⲕⲣ̄ ⲟⲩ·

Proverbes : Chapitre I, v. 10-16.

Provient du grand Katameros.

Publié dans Bsciai, *op. l.*, p. 358-359, et dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 152-153.

10. ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ ϩⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲡⲗⲁⲛⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲕ· ⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲟⲩⲱϣ

11. ⲉⲩϣⲁⲛⲥⲡ̄ⲥⲱⲡⲕ̄ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲛ ⲛ̄ⲅⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲉⲓ ⲉⲡⲉⲓϩⲱⲧⲃ̄· ⲛ̄ⲧⲛ̄ϩⲱⲡ ⲇⲉ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ·

12. ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲟⲙⲕϥ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ ⲉϥⲟⲛ̄ϩ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲛ̄ϥⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ·

13. ⲛ̄ⲧⲛ̄ϫⲡⲟ ⲇⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉϥⲛ̄ⲕⲁ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲟⲩ· ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲙⲉϩ ⲛⲉⲛⲏⲓ̈ ⲛ̄ϣⲱⲗ·

14. ⲛ̄ⲅⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲕⲗⲩⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲧⲱⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ·

15. ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲃⲱⲕ ϩⲓ ⲧⲉϩⲓⲏ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ· ⲣⲉⲕⲧ ⲧⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲓⲟⲟⲩⲉ·

16. ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲏⲧ ⲉⲧⲕⲁⲕⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩϭⲉⲡⲏ ⲉⲡⲉ[ⲛⲥⲛⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ]·

Proverbes : Chapitre X, v. 2-5.

Provient du même feuillet qui a déjà fourni *Genèse*, XLI, v. 42-45.

Publié dans Bsciai, *op. l.*, p. 365, et dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 165-166.

2. Ⲛⲁϩⲱⲱⲣ ⲛⲁϯϩⲏⲩ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ· ϣⲉⲣⲉ (*sic*) ⲧⲇⲓ̈ⲕⲁⲓ̈ⲟⲥⲩⲛⲏ ⲇⲉ ⲛⲟⲩϩⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲟⲩ·

3. ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲁⲙⲉⲩⲧ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓ̈ⲕⲁⲓ̈ⲟⲥ ϩⲁ ⲡⲉϩⲕⲟ· ϥⲛⲁⲟⲩⲱⲗⲥ ⲙ̄ⲡⲱⲛϩ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ·

4. ϣⲁⲣⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧϩⲏⲕⲉ ⲑⲃ̄ⲃⲓⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ· ϣⲁⲣⲉ ⲛ̄ϭⲓ̈ϫ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲣⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ·

5. ⲟⲩⲛ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲉϥⲧⲥⲁⲃⲏⲩ ⲛⲁⲣ̄ⲥⲟ[ⲫⲟⲥ]....

Proverbes : Chapitres x, v. 28-xi, v. 1-29.

Deux feuillets consécutifs, le dernier très mutilé. Proviennent du même manuscrit qui a fourni à Bsciai et à Ciasca la première partie de leur édition, et prennent le texte au point où cesse celui de Bsciai et de Ciasca.

Inédit.

28. ϣⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲱⲥ̅ⲕ̅ ⲛ̅ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ·_ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲁⲧⲁⲕ͡ⲟ·

29. ⲡϫⲓⲥⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲉ ⲧⲉϩⲓⲏ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·_ⲟⲩⲟⲩⲱ̅ϣ̅ϥ ⲇⲉ ⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲣ̅ϩⲱⲃ ⲉⲡ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ·

30. ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉ͡ⲓ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ ⲉⲛⲉϩ·_ ⲛ̅ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲟⲩⲱϩ ⲁⲛ ϩⲓϫ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ·

31. ⲧⲧⲁⲡⲣ͡ⲟ ⲙ̅ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲧⲁⲩ͡ⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ·_ⲡⲗⲁⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲉϥϫⲓⲛϭⲟⲛ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ·

32. ⲛⲉⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ϩⲉⲛⲭⲁⲣⲓⲥ·_ⲧⲧⲁⲡⲣ͡ⲟ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲁϣⲟⲣ̅ϣ̅ⲣ·

Chapitre xi.

1. ϩⲉⲛⲃⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧ͡ⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉ ϩⲉⲛϣⲓ ⲛ̅ⲕⲣⲟϥ·_ ⲛϣ͡ⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙ͡ⲉ ⲥⲟⲧ̅ⲡ̅ ⲛⲁϥ·

2. ⲡⲙ͡ⲁ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲥⲱϣ ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲕⲉⲥⲱ̅ϣ̅ϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ·_ⲧⲧⲁⲡⲣ͡ⲟ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲑ̅ⲃ̅ⲃⲓⲏⲩ ⲛⲁⲙⲉⲗⲉⲧⲁ ⲛ̅ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ·

3. ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲃⲁⲗϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲁϫⲓ ⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧⲟⲩ·_ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲙⲟⲩ ϣⲁⲩⲣ̅ϩⲧⲏⲩ ⲛ̅ⲥⲱϥ·_ϣⲁⲩⲉⲓⲁⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲧⲁⲕ͡ⲟ ⲙ̅ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩⲣⲁϣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ·

4. ⲙ̅ⲛ̅ ⲭⲣⲏⲙⲁ ⲛⲁϯ ϩⲏⲩ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲣⲅⲏ·_ϣⲁⲣⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲇⲉ ⲧⲟⲩϫ͡ⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲙⲟⲩ·

5. ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲁⲥⲟⲟⲩⲧ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲉϥϩⲓⲟⲟⲩⲉ·_ⲡⲣⲉϥϫⲓⲛϭⲟⲛ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲙⲛ̅ⲧ̅ϣⲁϥⲧⲉ·

6. ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟⲟⲩ·_ⲉⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲧⲁⲕ͡ⲟ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲩⲙⲛ̅ⲧ̅ϣⲁϥⲧⲉ·

7. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙⲟⲩ ⲙⲉⲣⲉ ⲧⲉϥϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲁⲕ͡ⲟ·_ⲛ̅ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲁⲧⲁⲕ͡ⲟ·

8. ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϣⲁϥⲉ͡ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ϩⲉⲛϣⲛⲏⲩ·_ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲡⲉϥⲙ͡ⲁ·

9. ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩϭⲟⲣϭ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ϯⲙⲉ ϩⲛ̄ ⲧ̄ⲧⲁⲡⲣⲟ̂ ⲛⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ·_ⲧⲁⲓⲥⲑⲏⲥⲓⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ·[1]

11. ϣⲁⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲉⲓⲥ ϫⲓⲥⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ·_ϣⲁⲩϣⲣ̄ϣⲱⲣⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲧ̄ⲧⲁⲡⲣⲟ̂ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ·

12. ϣⲁⲣⲉ ⲡⲁⲑⲏⲧ ⲕ̄ⲙ̄ϣ ⲛⲉϥⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ϯⲙⲉ·_ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ⲕⲁⲣⲱϥ·

13. ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲥ ⲥⲛⲁⲩ ϭⲗ̄ⲡ̄ ϩⲉⲛϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲟⲩϩ̄ⲥ̄·_ ϣⲁⲣⲉ ⲡ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ ϩⲱⲡ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ·

14. ϣⲁⲣⲉ ⲛⲉⲧ ⲉⲙ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲡ̄ⲣ̄ϩ̄ⲙ̄ⲙⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥⲣⲉϥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲃⲱⲃⲉ·_ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϣⲟϫⲛⲉ·

15. ϣⲁⲣⲉ ⲡ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲛⲉⲧϩⲟⲟⲩ ⲉϥϣⲁⲛⲧⲱϩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ·_ϥⲙⲟⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲣ̄ϫ̄·

16. ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲟⲩⲛ̄ⲧ̄ⲥ ϩⲙⲟⲧ ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈·_ⲟⲩⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲱϣ ⲡⲉ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲥⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙ̄ⲛ̄ⲧⲙⲉ·_ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲛⲁⲁⲩ ⲛⲁⲣ̂ϭⲣⲱϩ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁ͡ⲟ· _ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲧⲁϫⲣⲟ ϩⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ·

17. ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲏⲧ ⲣ̂ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ·_ⲡⲁⲧⲛ͡ⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲧⲁⲕⲉ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ·

18. ϣⲁⲣⲉ ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲣ̂ ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ϫⲓⲛϭ̄ⲟ̄ⲛⲥ·_ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧϫⲟ̂ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲣ̂ϩⲱⲃ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ·

19. ⲟⲩⲃⲉⲕⲉ ⲙ̄ⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ·_ⲉⲩϫⲡⲟ ⲛ̄ⲟⲩ[ⲣⲱⲙ]ⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉ ⲡⲱⲛ̄ϩ·_ⲡⲇⲓⲱⲅⲙⲁ[ⲇⲉ ⲙ̄ⲡ]ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡ[ⲱⲧ ⲉⲡⲉϥⲙ]ⲟⲩ·

20. ϩⲉⲛⲁⲕⲁ[ⲑⲁⲣⲧⲟⲥ]. . . . ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ . . . . _ⲟⲩⲃⲟⲧⲉ . . . . ⲟⲙⲉ . . . . . . _ . . . . . ⲏⲡ . . . . . .

21. ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲡ̄ⲧⲟⲟⲧϥ ⲛ̄ⲟⲩⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ ⲛ̄ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉϩⲓⲥⲉ·_ ⲡⲉⲧϫⲟ̂ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲁϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲉⲕⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ·

22. ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϭⲁϫⲉ ⲉϥ ϩⲛ̄ ϣⲁⲛ̄ⲧ̄ⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲉϣⲱ·_ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲥⲃⲟⲟⲛⲉ·

23. ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲧⲏⲣ̄ϥ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ·_ ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲇⲓⲕⲟⲥ ϩⲟⲟⲩ·

24. ⲟⲩⲛ̄ ⲡⲉⲧϫⲟ̂ ⲛ̄ⲛⲟⲩϥ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲩⲣ̂ϩⲟⲩⲟ̂ ⲛⲁϥ·_ⲟⲩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲥⲱⲟⲩϩ ϩⲱⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲁⲁⲧ·

25. ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲣⲟⲟⲩⲧ·_ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲣⲉϥϭⲱⲛⲧ·

26. ⲡⲉⲧⲉⲧ̄ⲡ̄ ⲥⲟⲩⲟ̂ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲥϩⲟⲩⲱⲣϥ·_ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲏⲩ ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲧⲁⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧϯ·

---

[1] Le verset 10 manque et les éléments en ont été répartis entre le verset 3 et le verset 7.

27. ⲡⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉϩⲉⲛⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲉϥϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ϩⲉⲛⲭⲁⲣⲓⲥ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ·_ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲇⲉ [ⲛⲁⲟⲩⲱ]ⲛϩ ⲉⲛⲉϥϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱ[ⲟⲩ]·

28. ⲡⲉⲧⲕⲱ ⲛ̄ϩⲧ[ⲏϥ ⲉⲧⲉϥⲙⲛ̄]ⲧⲣ̄ⲙⲙⲁⲟ̂ ⲛⲁϩⲉ· ⲡⲉⲧⲛⲁ. . . . . .ⲉⲡⲁⲙⲁⲕ. . .

29. . . . .[ϩⲛ̄] ⲟⲩϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ. ⲧ ⲛ̄ⲛⲉϥϣ. . . . .
. . . . ⲡⲉϥ. . . .

Proverbes : Chapitres XXVII, v. 22–XXIX, v. 12.

Deux feuillets consécutifs provenant d'un manuscrit très soigné qui a fourni la plupart des fragments du *Cantique des Cantiques* et quelques fragments des *Psaumes*. Écriture cursive droite, fine, d'une encre jaunie. Accentuation et ponctuation régulières. Une seule colonne de vingt-huit ou trente lignes à la page; chaque verset est mis à la ligne. — H. $0^{m},28$; larg. $0^{m},29$.

Publié dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 188-191, et dans Rossi, *op. l.*, p. 62-67.

22. [ⲉⲕϣⲁ]ⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲩ ⲛⲟⲩⲁⲑⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩ[ⲙ]ⲏⲏϣⲉ·_[ⲉⲕⲥⲱ]ϣ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲛⲉⲕϥⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲁⲑⲏⲧ·

23. [ϩⲛ̄ ⲟ]ⲩⲉⲓ̈ⲙⲉ ⲉ̀ⲕⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉ̀ⲛⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲟϩⲉ̀·_[ⲛ̄ⲅ̄ⲥ]ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉⲛⲉⲕⲁⲅⲉⲗⲏ·

24. [ϫⲉ] ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲙⲁϩⲧⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ·_[ⲟⲩ]ⲧⲉ ⲙⲉⲩⲧⲁⲁϥ ϫⲓⲛ ⲟⲩϫⲱⲙ ϣⲁ ⲟⲩϫⲱⲙ·

25. [ϥⲓ] ⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲟⲧⲟⲩⲉⲧ ⲉⲧⲣⲏⲧ ϩⲙ̄ ⲧⲥⲱϣⲉ ⲧⲁⲣⲉⲕⲧϩⲓⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ̄·_ⲛ̄ⲅ̄ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲟⲣⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲉ·

26. ϫⲉ ⲉⲕϩⲉ ⲉ̀ⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉ̄ϩⲟⲓ̄ⲧⲉ·_ϥⲓ ⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲛ̄ⲧⲥⲱϣⲉ ϫⲉ ⲉⲛⲉϩⲉ ⲉ̀ϩⲓⲉⲓⲃ·

27. [ⲡ]ⲁϣⲏⲣⲉ ⲁⲓ̈ⲧⲕ̄ ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲱⲛϩ̄·_ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲙ̄ϩⲁⲗ·

Chapitre XXVIII.

1. ϣⲁⲣⲉ ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲱⲧ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲱϥ·_ⲉⲣⲉ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ [ⲇ]ⲉ ⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲙⲟⲩⲓ̄·

2. ϣⲁⲣⲉ ϩⲉⲛϩⲁⲡ ⲛⲉϩⲥⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ·_ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ⲛⲁⲱϣⲙ̄ ⲛ̄ϩⲉⲛⲟⲣⲅⲏ·

3. ϣⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲧⲏⲕ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧϣⲁϥⲧⲉ ϩⲓⲗⲁ ⲉ̀ⲟⲩϩⲏⲕⲉ̄·_ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲱⲟⲩ ⲉ̄ϥⲟϣ ⲉ̀ ⲛⲉϥⲣ̄ⲛⲟϥⲣⲉ ⲁⲛ·

4. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̓ⲩⲧⲁⲉⲓⲟ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧϣⲁϥⲧⲉ̄·_ⲡⲉⲧⲙⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̓ⲩⲕⲧⲟ ⲉ̓ⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲃⲧ̄·

5. ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉ̄ⲑⲟⲟⲩ ⲛⲁⲛⲟⲉⲓ̈ ⲁⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲡ·_ⲛⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲛⲟⲉⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ·

6. ⲛⲁⲛⲉ ⲟⲩϩⲏⲕⲉ ⲉ̑ϥⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲙⲉ·_ⲉ̑ϩⲟⲩ ⲉ̑ⲟⲩⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓϭⲟⲗ·

7. ϣⲁⲣⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ·_ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧϣⲛⲁ ⲉϥⲥⲱϣ ⲙ̄ⲡⲉ[ϥⲉⲓⲱⲧ]·

8. ⲡⲉⲧⲧⲁϣⲟ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ϩⲛ̄ ⲟⲩϫⲓⲙⲏⲥⲉ̑·_ⲉϥⲛⲁⲥⲱⲟⲩϩ ⲉ̓ϩⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛ̄ϩⲏⲕⲉ·

9. ⲡⲉⲧⲛⲁⲣⲓⲕⲉ ⲉ̓ⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲁⲁϫⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉ̓ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ·_ⲡⲉϣⲗⲏⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ ⲃⲛⲧ·

10. ⲡⲉⲧⲥⲱⲣⲙ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϩⲓ ⲟⲩϩⲓⲏ ⲉⲥϩⲟⲟⲩ·_ⲉϥⲛⲁϩⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉ̑ϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ·_ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲇⲉ ⲛⲁⲡⲱϣ ⲉ̑ϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ·

11. ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ̑ ⲟ̑ ⲛ̑ⲥⲁⲃⲉ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲁⲁϥ·_ⲡϩⲏⲕⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ⲛⲁϭⲛ̄ⲡⲁⲣⲓⲕⲉ ⲉ̄ⲣⲟϥ·

12. ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲉⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲃⲟⲏⲑⲉⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ·_ϣⲁⲣⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲧⲁⲕⲟ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ·

13. ⲡⲉⲧϩⲱⲃ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧϣⲁϥⲧⲉ ⲛⲁⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ·_ⲡⲉⲧϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲧϫⲡⲓⲟ ⲥⲉⲛⲁⲙⲉⲣⲓⲧ̄ϥ·

14. ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϯⲥⲟ ⲉ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲟ́ⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̄·_ⲡⲛⲁϣⲧ̄ϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛⲁⲧⲱ̄ⲙⲧ ⲉ̑ϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ·

15. ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̈ ⲉ̓ϥϩⲕⲁⲉⲓⲧ, ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϣ̄ ⲉ̓ϥⲟⲃⲉ·_ⲡⲉ ⲟⲩϩⲏⲕⲉ ⲉ̑ϥⲛⲁⲣ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉ̑ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ·

16. ⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ̀ ⲉϥϣⲁⲁⲧ ⲛ̓ⲭⲣⲏⲙⲁ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ ⲡⲉ·_ⲡⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲓⲛϭⲟ̄ⲛⲥ ⲛⲁⲱⲛ̄ϩ ⲉ̓ⲩⲛⲟϭ ⲛ̓ⲟⲩⲟⲉⲓϣ·

17. ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲡⲧⲱⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲗⲟⲓϭⲉ ⲛ̄ϩⲱⲧⲃ̄·_ϥⲛⲁⲡⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲁⲛ·

18. ⲡⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲥ ⲥⲉⲛⲁⲃⲟⲏⲑⲉⲓ ⲉ̑ⲣⲟϥ·_ⲡⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲇⲉ ϩⲓ ϩⲉⲛϩⲓⲟⲟⲩⲉ̑ ⲉⲩϭⲟⲟⲙⲉ ⲛⲁϭⲗⲟⲙⲗ̄ⲙ̄·

19. [ⲡⲉⲧⲣ̄]ϩⲱⲃ ⲉ̑ⲡⲉϥⲕⲁϩ ⲛⲁⲥⲉⲓ̈ ⲛ̑ⲟⲉⲓ̈ⲕ·_[ⲡⲉⲧ]ⲡⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲟⲩⲱⲥϥ̑ ⲛⲁⲥⲉⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧϩⲏⲕⲉ·

20. [ⲡ]ⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ⲛⲁϫⲓⲥⲃⲱ ⲉ̑ⲙⲁⲧⲉ̑·_[ⲡ]ⲣⲉϥⲣ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉ̑ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ·

21. [ⲡ]ⲉⲧϣⲓⲡⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲟ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ ⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲁⲛ·_ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ ⲛⲁϯ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ϩⲁ ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ·

22. ϣⲁϥϭⲉⲡⲏ ⲉ̂ⲣ̅ⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ̂ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲓⲉⲣⲃⲟⲟⲛⲉ́·_[ⲁⲩ]ⲱ ⲛ̅ϥ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲁⲛⲧ ⲡⲉⲧⲛⲁⲣ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉ̂ϫⲱϥ· ⲡⲉⲧⲧⲁϣⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϫⲓⲙⲏⲥⲉ·_ⲉϥⲛⲁⲥⲟⲟⲩϩ̅ⲥ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛⲁⲛ̅ⲛ̅ϩⲏⲕⲉ[1]·

23. ⲡⲉⲧϫⲡⲓⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ϩⲓ ⲛⲉϥϩⲓⲟⲟⲩⲉ·_ϥ̅ⲛⲁϭⲛ̅ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲉϩⲟⲩ ⲉⲡⲉⲧϯϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲉϥⲗⲁⲥ·

24. ⲡⲉⲧϫⲓ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲓ́ⲱⲧ ⲛ̅ϭⲟⲛ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ· ⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲛ̀ϯⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲛ·_ⲟⲩⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ·

25. ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲧⲥⲓ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲉⲓⲕⲏ·_ⲡⲉⲧⲕ̅ⲱ ϫⲉ ⲛ̅ϩⲧⲏϥ ⲉ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲁⲣⲉϩ·

26. ⲡⲉⲧⲕⲱ ⲛ̅ϩⲧⲏϥ ⲉ̀ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲛⲁϣ̅ⲧ̅ϩⲏⲧ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩⲁⲑⲏⲧ ⲡⲉ̂·_ⲡⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ϫⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈·

27. ⲡⲉⲧϯ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲏⲕⲉ ⲛⲁⲣ̅ϭⲣⲱϩ ⲁⲛ·_ⲡⲉⲧⲕⲧⲟ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉ̂ⲃⲟⲗ ⲛⲁϣⲱⲱⲧ ⲉ̂ⲙⲁⲧⲉ·

28. ϣⲁⲣⲉ ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϩⲟϫϩ̅ϫ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁ ⲛⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ·_ϣⲁⲩⲁϣⲁⲓ̈ ϫⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲧ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ·

Chapitre XXIX.

1. ⲛⲁⲛⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥϫⲡⲓⲟ ⲉⲩⲛⲁϣ̅ⲧ̅ ⲙⲁⲕ̅ϩ̅·_ϥ̅ⲛⲁϫⲉⲣⲟ ⲅⲁⲣ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϣⲥⲛ̅ⲉ ⲛ̅ϥ̅ⲧ̅ⲙ̅ⲧⲁⲗϭⲟ·

2. ⲛ̅ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ·_ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ϫⲉ ⲛⲁϩⲟϫϩ̅ϫ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲁⲥ[ⲉⲃⲏⲥ·]

3. ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ·_ⲡⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ϫⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲧⲁⲕⲉ ⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ̂·

4. ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲣ̅ⲣⲟ ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲟⲩⲭⲱ̂ⲣⲁ·_ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ϣ̅ⲣ̅ϣⲱ̅ⲣⲥ·

5. ⲡⲉⲧⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛⲟⲩϣⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣ̅ⲛ̅ ⲡⲉϥϣⲃⲏⲣ·_ⲉϥⲛⲁⲥⲟⲣ̅ϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ·

6. ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ϭⲟⲣϭ̅ⲥ ϣⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ·_ⲡ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ·

7. ⲡ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲏⲕⲉ·_ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲁⲛ ⲉⲡⲥⲟⲟⲩⲛ·_ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̅ⲧⲉ ⲡϩⲏⲕⲉ ϩⲏⲧ ⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ·

---

[1] C'est le verset 8 répété en cet endroit.

8. ϣⲁⲣⲉ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩϩⲟⲟⲩ ⲣⲉⲛ̄ϩ̄ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ·_ϣⲁⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲇⲉ ⲕⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲉⲛⲟⲣⲅⲏ·

9. ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ·_ϣⲁⲩⲥⲱⲃⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲉϥϣⲁⲛϭⲱⲛ̄ⲧ̄·

10. ϣⲁⲣⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲛⲟϥ ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ·_ϣⲁⲣⲉ ⲛⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲇⲉ ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ·

11. ϣⲁⲣⲉ ⲡⲁⲑⲏⲧ ⲡⲉϩ̄ⲧ̄ ⲡⲉϥϭⲱⲛ̄ⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣ̄ϥ̄·_ⲡⲥⲟⲫⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲟⲟⲩϩϥ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲏⲙ ϣⲏⲙ·

12. ⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ ⲉϥⲥⲱⲧⲙ ⲉ̂ⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ·_. . . . .

Ecclésiaste : Chapitre xii, v. 12-14. — *Cantique* : Chapitre i, v. 1-6.

Feuillet numéroté ⲣ̄ⲡ̄ⲑ̄-ⲣ̄ⲡ̄ⲟ̄, provenant du même manuscrit que le fragment précédent.

Le fragment de l'*Ecclésiaste* dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 214.

12. . . . .
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲉⲗⲉⲧⲏ ⲉⲛⲁϣⲱⲥ ⲟⲩϩⲓⲥⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣ̄ⲝ̄·

13. ⲑⲁⲛ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ· ⲁⲣⲓ ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲅ̄ϩⲁⲣⲉϩ ⲉ́ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ· ϫⲉ ⲡⲧⲱϣ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̇ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ·

14. ϫⲉ ⲡⲧⲁⲙⲓⲟ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁϩⲟϥ ⲉ́ⲣⲁⲧϥ̄ ⲉ̄ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ· ⲉ̄ⲧⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉ̄ⲁⲩⲟⲃϣⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲉ́ⲧⲃⲉ ⲟⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ·

⁘ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ ⁘

Le Cantique des Cantiques : Chapitre i.

Ⲡϫⲱ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲓϫⲱ ⲉ́ⲧⲉ ⲡⲁⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ·

1. ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϯⲡⲉⲓ̈ ⲉ́ⲣⲱⲓ̈ ⲉ́ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲁⲡⲣⲟ[1]· ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩⲉⲕⲓⲃⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩ ⲉ́ⲡⲏⲣⲡ̄[2]·.

---

[1] ⲙⲁⲣⲉϥϯⲡⲉⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲙⲡⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲁⲡⲣⲟ (Georgi, *Fragmentum Evangelii S. Johannis*, p. 278).

[2] ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲕⲓⲃⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲉ̀ ⲉ̀ⲡⲏⲣⲡ̄· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲧⲟ̀ⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲟϭⲛ̄ ϣⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲟⲩⲉ ⲉⲛ̄ϩⲏⲛⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲟⲩⲥⲟϭⲛ̄ ⲡⲉ ⲉϥⲡⲏ̄ⲛⲉ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (Mingarelli, p. cxxxvii); — ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩⲉⲕⲓⲃⲉ ⲛϩⲟⲩ ⲉⲡⲏⲣⲡ (Georgi, *ibid.*, p. 279).

2. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲧⲟⲓ̈ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲥⲟϭⲛ̄ ⲉ̀ϥϣⲟϣ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉ̀ⲛϩⲏⲛⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲡⲉⲃⲣⲁⲛ ⲟⲩⲥⲟϭⲛ̄ ⲡⲉ ⲁⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ϥ̀ⲡⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲛϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲙⲉⲣⲓⲧⲕ̄·

3. ⲁⲩⲥⲟⲕ̄ⲕ̄ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ· ⲛ̄ⲛⲁⲡⲱⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲁϩⲛ̄ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲥⲧⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲟϭⲛ̄· ⲁ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ ϫⲓⲧ ⲉ̄ϩⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲧⲁⲙⲓⲟⲛ· ⲧⲛ̄ⲛⲁⲧⲉⲗⲏⲗ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ· ⲧⲛⲛⲁⲙⲉⲣⲉ ⲛⲟⲩⲉⲕⲓⲃⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉ̀ⲡⲏⲣⲡ̄[1]· ϫⲉ ⲁ ⲛⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲙⲉⲣⲓⲧⲉ·

4. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ̄ⲅ̄ ⲟⲩⲕⲁⲙⲏ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲛⲉⲥⲱⲓ̈ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ[2] ⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄· ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̄ⲕⲉⲇⲁⲣ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲧⲧⲉⲣⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ·[3]

5. ⲙ̄ⲡⲣ̄ϭⲱϣⲧ̄ ⲉ̄ⲣⲟⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲛ̄ⲅ̄ ⲟⲩⲁ ⲕⲁⲙⲏ̄[4]· ⲡⲣⲏ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲕⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲥⲱϥ· ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲁⲁⲩ ⲁⲩⲙⲓϣⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈· ⲁⲩⲕⲁⲁⲧ ⲉ̄ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲉ̄ϩⲉⲛⲙⲁⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ· ⲡⲁⲙⲁⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲓⲣⲟⲉⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ·

6. Ⲡⲁⲧⲁⲙⲟⲓ̈ ϭⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙⲉⲣⲓⲧϥ̄ ϫⲉ ⲉⲕⲙⲟⲟⲛⲉ ⲧⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲣ̄ϣⲁⲓⲣⲉ ⲧⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲉⲣⲉ· ⲙ̄ⲡⲣ̀ⲧⲣⲁϭⲟⲟⲗⲉⲧ ⲧⲁⲉⲓ ⲉ̀ϫⲛ̄ ⲧⲁⲅⲉⲗⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲃⲏⲣ[5]·

. . . .

[10. ⲡⲟⲩⲙⲁⲕϩ ⲁϥⲥⲁ ϩⲛ̄ ⲛ̀ϩⲟⲣⲙⲓⲥⲕⲟⲥ عنقك محسن بالقلايد *Cod. Par.*, *43*; Var. de 44 : ⲡⲟⲩⲥⲁ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙⲁⲕ̄ϩ ϩⲛ̈ ⋇ ϩⲉⲛϩⲟⲣⲙⲓⲥⲕⲟⲥ عنقك حسنت القلايد]

[13. ⲟⲩⲙⲁⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲥⲧⲁⲕⲧⲏ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ظن من المليه هو اخى *Cod. Par. 44*; — ⲟⲩⲙⲁⲓ̈ⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲧⲁⲕⲑⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⋇ حزمة ميعه هى اخى *Cod. Par. 43*; — ⲟⲩⲙⲁⲓ̈ⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲧⲁⲕⲧⲏ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲉϥ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲉ̄ⲕⲓⲃⲉ· Mingarelli, p. cxxxiv-cxxxvii; ⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛⲛⲁⲉⲕⲓⲃⲉ· Zoëga, p. ccccxx].

[14. ⲟⲩⲥ̀ⲙⲁϩ ⲛ̀ⲕⲟⲩⲡⲉⲣ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⋇ عنقود تامر هو اخى *Cod. Par. 43*; عنقود من الحنا هو اخى *Cod. Par. 44*].

[15. ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲛⲉⲥⲱ̀ ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ· ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲛⲉⲥⲱ̀· ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ϩⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̄ϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ ⲡⲉ· Mingarelli, p. cxxxiv].

[16. ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲕ̀ ⲡⲁⲥⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲱⲕ ⲉϭⲱϣⲧ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲕ· ⲉ̄ⲕⲟ̄ ⲛ̄ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ⲉ̄ϫⲙ̄ ⲡⲉⲛⲙⲁⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄, Mingarelli, p. cxxxvii].

---

[1] ⲧⲛ̄ⲛⲁⲙⲉⲣⲉ ⲛⲟⲩⲉⲕⲓⲃⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ̄ ⲉ̀ⲡⲏⲣⲡ̄ (Mingarelli, p. cxxxvii, et Zoëga, p. ccccxx).

[2] ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ̄ⲅ̄ ⲟⲩⲕⲁⲙⲏ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲥⲱⲓ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ (Zoëga, p. dxix).

[3] ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲣ̈ⲣ̈ⲓⲥ ⲛ̄ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ, كتل سرادق سليمان (*Cod. Parisinus 43*, et *44*, fol. ⲣⲕⲁ).

[4] ⲙⲡⲣϭⲱϣⲧ ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲁⲛ̄ⲅ̄ ⲟⲩⲕⲁⲙⲏ (Zoëga, p. dxix).

[5] ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ϭⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙⲉⲣⲓⲧϥ ϫⲉ ⲉⲕⲙⲟⲟⲛⲉ ⲧⲱⲛ (Zoëga, p. ccccliv); ϫⲉ ⲉⲕⲙⲟⲟⲛⲉ ⲧⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲣϣⲁⲓⲣⲉ ⲧⲱⲛ ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲙⲙⲉⲉⲣⲉ, ⲙⲡⲣⲧⲣⲁϭⲟⲟⲗⲉⲧ ⲧⲁⲉⲓ ⲉϫⲛ ⲧⲁⲅⲉⲗⲗⲏ ⲛⲛⲉⲕϣⲃⲉⲉⲣ (Zoëga, p. dlxxxi).

Chapitre II.

[2. ⲡⲉϥⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ϩⲟⲗϭ ϩⲙ ⲧⲁϣⲟⲩⲱⲃⲉ, *Man.* CXCIII *de Naples*][1].

. . . .

[11. ⲉⲓⲥ ⲧⲉⲡⲣⲱ̀ ⲁⲥⲟⲩⲉⲓ̈ⲛⲉ, MINGARELLI, p. CXLVI].

[12. .....ⲁⲩⲟⲩⲱ̀ⲛ̅ϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲛⲕⲁϩ· ⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡϫⲱⲱⲗⲉ ⲁϥⲉⲓ· ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϭⲣⲙ̅ⲡϣⲁⲛ ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲛⲕⲁϩ MINGARELLI, p. CXLVI].

. . . .

[14. ⲧⲱ̀ⲟⲩⲛ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲧ· ⲉⲧ ϩⲓⲧⲟⲩⲱ̀ⲓ̈ ⲧⲁϭⲣⲟ̅ⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ· ⲛ̅ⲧⲉⲉ̀ⲓ ⲛ̅ⲧⲟ̅ ⲧⲁϭⲣⲟ̅ⲟⲙⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲛ̅ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ̀ ϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ̀ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲃⲧ̅ ⲉⲧ ϩⲓ ⲃⲟⲗ· MINGARELLI, p. CXXXIV].

Chapitres III, v. 8-VIII.

1° Deux feuillets numérotés ⲣ̅ⲓ̅ⲁ̅-ⲣ̅ⲓ̅ⲃ̅, provenant d'un manuscrit assez grossier. Parchemin de mauvaise qualité; grosse cursive hardie. Ponctuation et accentuation régulières. Écrit sur une seule colonne variant de vingt-six à vingt-huit lignes à la page. — H. 0m,34; larg. 0m,29. Contient *Cantique*, III, 8-V, 7.

2° Trois feuillets consécutifs, les deux derniers numérotés ⲥ̅ⲁ̅-ⲥ̅ⲩ̅, provenant du même manuscrit qui a déjà fourni *Cantique*, I, 1-8. Contient *Cantique*, IV, 2-VIII, 7, avec des lacunes.

3° Cahier de quatre feuillets paginés ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅-ⲣ̅ⲗ̅ⲏ̅, provenant d'un petit manuscrit sur papier d'une écriture libre et hardie, et comprenant *Cantique*, IV, 1-6, et VIII, 7-14, puis le commencement d'une homélie de Sévère d'Antioche. Ponctuation et accentuation régulières : écrit sur une seule colonne de quinze lignes. — H. 0m,17; larg. 0m,14.

Inédit, à l'exception de IV, que j'ai publié dans LANIER, *Recueil de textes étrangers*, p. 27-29 et de IV, 16-V, 3, qui est dans TUKI, *Grammaire*, p. 446, dans MINGARELLI, p. CXLV, dans ZOËGA, p. CCXIII, et dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 215.

---

[1] Les fragments extraits des manuscrits de Naples m'ont été communiqués par M. AMÉLINEAU, que j'avais prié de vouloir bien les recueillir sur place.

Chapitre III.

[1. ⲁⲓϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙⲉⲣⲓⲧ̅ϥ̅, *Man.* CXCIII *de Naples*].

[2. ϯⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ϭⲉ ⲧⲁⲕⲱⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲅⲟⲣⲁ̀ ⲁⲩⲱ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲡⲗⲁⲧⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲱⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙⲉⲣⲓⲧ̅ϥ̅, *Man.* CXCIII *de Naples*; — ⲁⲓϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲱϥ ⲙⲡⲉⲓϩⲉ ⲉⲣⲟϥ, ZOËGA, p. CCCCLV.]

[3. ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲣⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉⲧϯ ⲟⲩⲟⲓ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲁⲓϫⲛⲟⲩⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲏ ⲁⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙⲉⲣⲓⲧϥ

[4. ⲛⲧⲉⲣⲉⲓⲥⲁⲁⲧⲟⲩ ϭⲉ ⲛⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲁⲓⲣ ⲛⲥⲁⲃⲟⲗ ⲁⲓϩⲉ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙⲉⲣⲓⲧ̅ϥ̅· ⲁⲓⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲓ̈ϫⲓⲧ̅ϥ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̅ⲧⲁⲙⲁⲁⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲧⲁⲥⲱ̀ ⲙ̅ⲙⲟⲓ, ZOËGA, p. CCCCLV].

. . . .

[6. ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉ̀ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓ ⲡϫⲁⲓ̈ⲉ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩϣⲁⲩ̅ ⲛ̅ϣⲟⲩ ϩⲛⲛⲉ̀ ⲉ̀ⲁⲩⲧⲁⲗⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϥϯ ⲕⲁⲡⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲥⲧⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ, MINGARELLI, p. CXXXVII.]

8. ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲥⲛϥⲉ ϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲉϥⲙⲏⲣⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲟⲧⲉ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ·

9. ⲁ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲧⲁⲙⲓ̈︠ⲟ︡ ⲛⲁϥ ⲛⲟⲩⲙⲁ ⲛ̅ϩⲙⲟⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲛ̅ϣ︠ⲉ︡ ⲙ̅ⲡⲗⲓ̈ⲃⲁⲛⲟⲥ·

10. ⲛⲉϥⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲁⲩⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ︠ⲟⲩ︡ ⲛ̅ϩⲁⲧ̀ ⲡⲉϥⲁⲛⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ ⲟⲩⲛⲟ︠ⲩⲃ︡ ⲡⲉ[1] : ⲛⲉϥⲧⲱⲣⲧ̅ⲣ̅ ϩⲉⲛϫⲏϭⲉ ⲛⲉ́ : ⲡⲉϥϩⲟⲩⲛ ⲉϥⲧⲟ̅ϭ̅ⲥ ⲛ̅ⲱⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛ̅ϣⲉⲉⲣ︠ⲉ︡ ⲛ̅ⲑ̅ⲓ̈̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ·

11. ⲁⲙⲏⲓ̈ⲧ̅ⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲥⲓ̈ⲱⲛ· ⲛ́ⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲡ̅ⲣ̅ⲣ︠ⲟ︡ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱ︠ⲛ︡· ϩⲙ̅ ⲡⲉⲕⲗⲟ︠ⲙ︡ ⲛ̅ⲧⲁ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲙ̅ⲟϥ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ̅ϥ̅· ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉϥϣⲉⲗⲉⲉⲧ· ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̅ⲡⲉϥϩⲏⲧ·

Chapitre IV.

1. ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧ︠ⲉ︡ ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ ∴ ⲉⲓ̈ⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲛⲉⲥⲱ́ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉⲩⲟ̀ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̅ϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲥⲡⲟⲧ︠ⲟⲩ︡ ⲉ︠ⲩⲟ︡ ⲛ̅ⲑⲉ ︠ⲛⲟⲩ︡ϩⲱⲱⲥ ⲛ̇ⲕⲟⲕⲕⲟⲥ[2] ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ̀ ⲡⲟⲩ︠ϥⲱ︡ ⲉϥⲟ̀ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲅⲉⲗⲏ ⲛ̅ⲛ̅ⲃⲁⲁⲙⲡⲉ̇[3] ⲉⲁⲩⲟⲩⲱ̅ⲛ̅ϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅[4] ⲅⲁⲗⲁⲁⲇ·

---

[1] ⲡⲉϥⲁⲛⲁⲕⲗⲏⲧⲱⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ *Cod. Par. 44*, جوانبه ذهب ⲡⲉϥⲁⲛⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ *Cod. Par. 43* جوانبه من الذهب. — [2] ⲛⲟⲩⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩⲟ̀ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩϩⲱⲥ ⲛⲕⲟⲕⲕⲟⲥ, ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ ZOËGA, p. DXX. — [3] Le premier fragment du manuscrit n° 2 commence sur [ⲃⲁ]ⲁⲙⲡⲉ. — [4] ϩⲉⲛ, n° 2.

2. ⲛⲟⲩⲟⲃϩⲉ ⲉⲩⲟ̂ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲅⲉⲗⲏ[1] ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϩⲟⲟⲕⲟⲩ̂ ⲉⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄[2] ⲡⲙⲟⲟⲩ· ⲉⲣⲉ ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ϩⲁⲧⲣⲉⲩⲉ[3] ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲙ̄ⲙⲛ̄[4] ⲙⲛ̄ⲧⲁⲧϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ·

3. ⲉⲣⲉ ⲛⲟⲩⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩⲟ̂[5] ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲱⲱⲥ[6] ⲛ̄ⲕⲟⲕⲕⲟⲥ ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲁⲩⲱ[7] ⲧⲟⲩϭⲓⲛϣⲁϫⲉ́ ⲛⲉⲥⲱⲥ̀[8]· ⲛⲟⲩⲟⲟϭⲉ[9] ⲉⲩⲟ̂ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲩⲕⲉ́ ⲛ̄ϩⲉⲣⲙⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ̀

4. ⲛⲟⲩⲙⲁⲕϩ̄ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄[10] ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲩⲣⲅⲟⲥ· ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓ̈ⲇ ⲉⲁⲩⲕⲟⲧϥ̄ ϩⲛ̄[11] ⲑⲁⲗⲡⲓ̈ⲱⲑ ⲉⲣⲉ ϣⲟ̂ ⲛ̄ⲑⲩⲣⲱⲛ[12]· ⲁϣⲉ ⲉⲣⲟϥ̂· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ·

5. ⲉⲣⲉ ⲧⲟⲩⲉⲕⲓ̈ⲃⲉ ⲥ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲉⲩⲟ̀ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϭⲁϩⲥⲉ· ⲙ̄ⲡⲙⲁⲥ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲁⲧⲣⲉⲉⲩⲉ[13] ⲛ̄ϭⲁϩⲥⲉ́ ⲉⲩⲙⲟⲟⲛⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲕⲣⲓ̈ⲛⲟⲛ·

6. ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ϫⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ[14] ⲣⲓ̈ⲕⲉ· ϯⲛⲁ[ⲙⲟⲟ]ϣⲉ ⲧⲁⲃⲱⲕ ⲛⲁⲓ̈[15]

7. ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲉ ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϫⲃⲓ̈ⲛ̂ ⲛ̄ϩⲏⲧⲉ :.

8. ⲁⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲗⲓ̈ⲃⲁⲛⲟⲥ̀ ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲁⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲗⲓ̈ⲃⲁⲛⲟⲥ ⲧⲉⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉ ⲕⲧⲟ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲡⲓ̈ⲥⲧⲓ̈ⲥ̀· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ϫ̄ⲛ̄ ⲧⲁⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲉⲓ̈ⲣ ⲙ̄ⲛ ϩⲉⲣⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲃⲏⲃ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟⲩⲓ̈· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲓ̈ⲏ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲁⲣⲇⲁⲗⲓ̈ⲥ̀·

9. ⲁⲣϥⲉⲓ̈ ⲡⲉ ⲛϩⲏⲧ ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ̂ ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ· ⲁⲣϥⲉⲓ̈ ⲡⲉ ⲛϩⲏⲧ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁ̂ ⲛⲧⲉ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲉⲓ̈ⲉⲛ ⲥⲁ ⲛⲧⲉⲡⲟⲩⲙⲁⲕϩ̄

10. ϫⲉ ⲁ ⲛⲟⲩⲉⲕⲓⲃⲉ ⲥⲁ̂ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲣⲡ̄ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲧⲟⲓ̈ ⲛ̂ⲛⲟⲩϩⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲉϥϣⲱϣ ⲉⲛϩⲏⲛⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ

11. ⲛⲟⲩⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲉⲩϣⲟⲩⲟ ⲙⲟⲩⲗϩ̄ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲃⲓ̈ⲱ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲉⲣⲱⲧⲉ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̄ ⲡⲟⲩⲗⲁⲥ̀· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲧⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲉϥⲟ̂ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲧⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲗⲓ̈ⲃⲁⲛⲟⲥ·

12. ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲥⲟ̂ ⲛⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲏⲡⲟⲥ̀ ⲉϥϣⲟⲧⲙ̄· ⲟⲩⲕⲏⲡⲟⲥ ⲉϥϣⲟⲧⲙ̄ ⲟⲩⲡⲩⲅⲏ́ ⲧⲉ ⲉⲥⲧⲟⲟⲃⲉ[16]·

13. ⲛⲉⲛⲧⲁⲣⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲉⲩⲟ̂ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲇⲓ̈ⲥⲟⲥ·✓ ⲙ̄ⲛ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ· ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲛ ⲉⲧⲗⲉⲉⲓ̈ⲗⲉ ∴ ϩⲉⲛⲕⲟⲩⲡ̄ⲣ ⲙ̄ⲛ ϩⲉⲛ ⲛⲁⲣⲇⲟⲥ̀[17]·

14. ⲟⲩⲛⲁⲣⲇⲟⲥ̀ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲕⲣⲟⲕⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲕⲁϣ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲕⲓ̈ⲛⲛⲁⲙⲱⲙⲱⲛ́ (*sic*) ⲙ̄ⲛ ⲛ̄ϣⲏⲛ

---

1. ⲛⲛⲁⲅⲕⲉⲗⲏ, n° 2. — 2. ϩⲉⲙ, n° 2. — 3. ⲛ̄ϩⲁⲧⲣⲉ, n° 2. — 4. ⲙ̇ⲙⲛ., n° 2. — 5. ⲉⲣⲉ ⲛⲟⲩⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲟ, n° 2. — 6. ϩⲟⲩⲥ, n° 2. — 7. ⲁⲩⲱ passé dans le fragment n° 2. — 8. ⲉⲛⲉⲥⲱⲥ, n° 2 — 9. ⲛⲟⲩⲟⲩⲟϭⲉ, n° 2. — 10. ⲉⲃⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ, n° 2. — 11. ⲙ̇ⲡⲡⲏⲣⲅⲟⲥ ⲛⲧⲁ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲕⲟⲧϥ ϩⲉⲛ, n° 2. — 12. ⲛⲑⲏⲣⲱⲛ, n° 2. — 13. ⲥⲛⲧⲉ ⲟ ⲛⲑⲉ ⲙ̇ⲙⲁⲥ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲁⲧⲣⲉ· n° 2; le même passage est cité par Zoëga, *Man.* cxciii *de Naples*, et par Mingarelli, p. cxxxiv : ⲉ̀ⲣⲉ ⲧⲟⲩⲉ̀ⲕⲓⲃⲉ ⲥ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲟ̀ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲥ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲁⲧⲣⲉⲉⲩ̀ ⲛ̄ϭⲁϩⲥⲉ· et dans les Glossaires de Paris : ⲉⲣⲉ ⲧⲟⲩⲉⲕⲓⲃⲉ· ⲟ ⲛⲑⲉ ⲙ̇ⲙⲁⲥ ⲛ̄ϩⲁⲧⲣⲉⲩ نهودك كفراخ التومين *Cod. Par. 43*. — 14. ⲧ[ϩⲁⲓ̈]ⲃⲉⲥ, n° 2. — 15. La fin du verset, passée dans le manuscrit n° 1, est rétablie dans le fragment n° 3 qui s'arrête sur ⲛⲁⲓ̈. — 16. ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ· ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ· ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲉⲥⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲏⲡⲟⲥ ⲉϥⲟⲣϫ̀· ⲟⲩⲕⲏⲡⲟⲥ ⲉϥϣⲟⲧⲙ̄ ⲟⲩⲡⲩⲕⲏ̀ ⲉⲥⲧⲟ̄ⲟⲃⲉ· Mingarelli, p. cxlii. — 17. ϩⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩⲡⲏⲣ ⲙⲛ ϩⲛⲁⲣⲧⲟⲥ الحنا والناردس *Cod. Par. 43*.

ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲗⲓ̈ⲃⲁⲛⲟⲥ· ⲟⲩϣⲁⲗ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲁⲗⲗⲱⲓ̈ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̄[1] : ⲉⲩⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲏⲅ̄ⲏ ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ∴

15. ⲁⲩⲱ̈ ⲟⲩϣⲱⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ̇ ⲉϥϣⲟⲩⲟ̇ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲗⲓ̈ⲃⲁⲛⲟⲥ[2]·

16. ⲧⲱⲟⲩⲛ̄ⲅ ⲡⲧⲏⲩ ⲛ̄ⲉⲙϩⲓ̈ⲧ ⲁⲙⲟⲩ ⲡⲧⲟⲩⲣⲏⲥ ⲛ̄ⲅⲛⲓ̈ϥⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲕⲏⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁϩⲏⲛⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϯ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲥⲧⲟⲓ̈

Chapitre v.

1. ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ[3] ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϥⲕⲏⲡⲟⲥ· ⲛ̄ϥⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ[4] ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲏⲛ· ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲕⲏⲡⲟⲥ ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ· ⲁⲓ̈ϫⲱⲱⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲁϣⲁⲗ ⲙⲛ̄ ⲡⲁϣⲟⲩ ϩⲏⲛⲉ́[5]· ⲁⲓ̈ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲁⲟⲉⲓ̈ⲕ ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲉⲃⲓ̈ⲱ· ⲁⲓ̈ⲥⲱ̀ ⲙ̄ⲡⲁⲏⲣⲡ ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲉⲣⲱⲧⲉ[6]· ⲟⲩⲱⲙ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϯϩⲉ ⲛⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ :·

2. ⲁⲛⲟⲕ ϯⲟⲃϣ̄ ⲁⲩⲱ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲣⲏⲥ̇· ⲉⲓⲥ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁϥⲧⲁϩⲟⲓ̈[7] ⲉϥⲧⲱϩⲙ̄ ⲉⲡⲣⲟ̀ ϫⲉ ⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ[8] ⲧⲁϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ· ϫⲉ ⲁ ⲧⲁⲁⲡⲉ ⲙⲟⲩϩ ⲛⲉⲓ̈ⲱⲧⲉ́·· ⲁⲩⲱ ⲡⲁϥⲱ ⲉⲧⲟⲗⲙ̄ ⲁϥⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ϫⲁϥ·

3. ⲁⲓ̈ⲕⲁⲁⲧ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲁϣⲧⲏⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ· ⲉⲓⲛⲁⲧⲁⲁⲥ ϩⲓ̈ⲱⲱⲧ ⲟⲛ[9] ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ· ⲁⲓ̈ⲉⲓ̈ⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲉⲓ̈ⲛⲁⲧⲟⲗⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̀ϩⲉ́[10]·

4. ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁϥϫⲉ ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ[11] ϩⲙ̄ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡⲣⲟ· ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲁϩⲏⲧ ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲛ̄ⲥⲱϥ·

5. ⲁⲓ̈ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲣⲁⲟⲩⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ· ⲁ ⲛⲁϭⲓ̈ϫ ϣⲟⲩⲟ̀[12] ϣⲁⲗ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ· ⲛⲁⲧⲏⲏⲃⲉ ⲁⲩϣⲟⲩⲟ ϣⲁⲗ ⲉϥⲥⲟⲧⲡ̄·

6. ⲁⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ[13] ⲉⲧⲕⲗ̄ⲗⲉ́ ⲉⲧⲣⲁⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ· ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁⲓ̈ⲥⲁⲁⲧϥ̄[14] ⲁⲩⲱ ⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲁϩⲥ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ́·· ⲁⲓ̈ⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ϩⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ· ⲁⲓ̈ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ[15] ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄[16] ⲉⲣⲟⲓ̈[17]·

---

[1] ⲟⲩϣⲁⲗ ·X̣· ⲙⲉⲛⲛ̈ (*sic*) ⲟⲩⲁⲗⲗⲱⲓ̈ ·X̣· ⲙⲛ ⲛ̀ϩⲏⲛⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ.:. المن والصبر وجميع الاطياب الخالصة *Cod. Par. 43.* — [2] ⲉⲩⲟ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲡⲏⲅⲏ ⲛ̄ⲕⲏⲡⲟⲥ‿ⲁⲩⲱ ⲟⲩϣⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉϥϣⲟⲩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ, *Manuscrit* CXCIII *de Naples*. — [3] Le fragment 1 du manuscrit n° 3 commence à ⲙⲁⲣⲉ. — [4] ⲡⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ, n° 3. — [5] ⲡⲁ[ϣⲟⲩ ϩ]ⲏ[ⲛⲉ], n° 3. — [6] Le manuscrit n° 3 passe ⲁⲓ̈ⲥⲱ̀ ⲙ̄ⲡⲁⲏⲣⲡ ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲉⲣⲱⲧⲉ et donne la suite ainsi : [ⲟⲩⲱ]ⲙ ϩⲱⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲛⲁϣ[ⲃⲉⲉⲣⲉ· ⲛ̇ⲧⲉⲧ]ⲛ̄ ⲥⲱ ⲛⲧⲉⲧⲛ̄ϯϩⲉ ⲛⲁⲥⲛ[ⲏⲩ]· — [7] Le manuscrit n° 3 passe ⲁϥⲧⲁϩⲟⲓ̈· — [8] ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ passé dans le manuscrit n° 3. — [9] ⲟⲛ passé dans le manuscrit n° 3. — [10] Le manuscrit n° 3 passe la fin du verset 3 à partir de ⲁⲓ̈ⲉⲓ̈ⲱ — [11] ⲉϩⲟⲩⲛ, man. n° 3. — [12] [ⲁⲩ]ⲱ ⲛⲁϭⲓϫ ⲁⲩϣⲟⲩⲟ, n° 3. — [13] [ⲁⲓ̈ⲥⲟⲟ]ⲩⲧⲛ̄ ⲧⲟⲟⲧ ⲉⲃⲟⲗ, n° 3. — [14] [ⲁⲩⲱ ⲡⲁ]ⲥⲟⲛ ⲁϥⲥⲁⲁⲧ, n° 3. — [15] ⲁⲩⲱ passé dans le manuscrit n° 3. — [16] ⲙⲡⲉ̄ϥⲥⲱⲧ[ⲙ̄] ici cesse le fragment du manuscrit n° 3, et le fragment du manuscrit n° 2 continue seul — [17] ⲁⲓϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲙ̄ⲡⲉⲓϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲓⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲟⲓ̈ *Man.* CXCIII *de Naples.*

7. ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲣⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ [ⲛⲉⲧϯ ⲟⲩⲟⲓ̈] ⲉ̄ⲣⲟⲥ· [ⲁⲩϩⲓ]ⲟⲩⲉ ⲉ̄ⲣⲟⲓ̈ ⲁⲩⲡⲗ[ⲏⲅ]ⲏ ⲙ̇ⲙⲟⲓ̈ ⲁⲩⲣ ⲡⲕⲉϥⲓ ⲙⲡⲁⲣϣⲱⲛ ⲛⲧⲟⲟⲧ ⲛϭⲓ ⲛⲉⲧⲣⲟⲉⲓⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲟⲃⲧ

8. ⲁ[ⲓ]ⲧⲁ͡ⲣⲕⲟⲧⲏⲩⲧⲛ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲓⲗⲏⲙ· ϩⲛ̄ ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲟⲙⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲱϣⲉ· ϫⲉ ⲛ̄[ⲧ]ⲉⲧⲛⲁϩⲉ ⲉⲡⲁⲥⲟⲛ ⲟ̀ⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁϫⲟⲟϥ ⲛⲁϥ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯϫⲛ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ̄· ⲁⲛ̄ⲟⲕ ⲛⲧ.......ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ·

9. ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲛⲧⲛ̄ ⲛⲟⲩⲥⲟⲛ ⲧⲉ[ⲧⲛⲉ]ⲥⲱⲥ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ[1]· ⲟⲩⲁϣ ⲙ̄ⲙⲓⲛⲉ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡⲧⲟⲛ[ⲧ̄ⲛ] ⲛ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ ϫⲉ ⲁⲣⲧⲁⲣⲕⲟⲛ ϩⲓ ⲛⲁⲓ̈·

10. ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉ̄ϥⲟⲩⲱⲃϣ̄ ⲁⲩⲱ ⲉ̄ϥⲧⲣⲉϣⲣⲱϣ· ⲉ̄ϥⲣⲁϩⲉ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲧⲃⲁ[2]·

11. ⲉ̄ⲣⲉ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ ⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲙ̄ⲙⲟⲫⲁⲥ· ⲛⲉϥϥⲱ ⲉ̄ⲧⲟⲗⲙ̄ ⲉⲩⲥⲏⲕ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲕⲏⲙ ⲛ̄[ⲑⲉ] ⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲃⲟⲟⲕⲉ[3]·

12. ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ ⲉ̀ⲩ ϩ[ⲓ]ϫⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩⲃⲟⲟⲣⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲁⲩϫⲟⲕⲙⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲣⲱⲧⲉ[4]· ϩⲏⲧϥ ⲉ̄ϥⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲩⲝⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲉⲗⲉⲫⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲛ[5] ⲉ̄ϥ ϩⲓϫⲛ̄ ⲟⲩⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲡⲡⲓⲣⲟⲛ ⲛⲁⲩⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲏϭⲉ·

13. ⲛⲉϥⲟⲩⲟⲟϭⲉ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲫⲓⲁⲗⲏ ⲛ̄ϩⲏⲛⲉ ⲉⲩϣⲉϣ ⲥϯ[ⲛⲟⲩ]ϥⲉ ⲉ̄ⲃⲟⲗ· ⲛⲉϥⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲣⲓⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲩϣⲟⲩ[ⲉ]ϣⲁⲗ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ⲉϥⲥⲟⲧⲡ̄·

14. ⲛⲉϥϭⲓϫ ⲛⲉ ⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉ̄ⲩⲟ ⲛ̄ⲉⲓⲉⲡ ⲥⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟ[ⲩⲃ] ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲑⲁⲣⲥⲓⲥ·

15. ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϩⲉⲛⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲙ[ⲁⲣⲟ]ⲛ ⲉⲩⲧⲁ[ϫⲣⲏⲩ] ⲉ̄ϫⲛ̄ ϩⲉⲛⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩ[ⲃ]· ⲡⲉϥ[ⲥⲙⲟⲧ ⲉϥⲟ̄] ⲛ̇ⲑⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲉⲇⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ·

16. ⲧⲉϥϣⲟⲩⲱⲃⲉ ⲉ̀ⲥϯ ϩⲉⲗϭⲉ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲡⲉ· ÷ ⲉ̀ⲓⲥ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲡⲁ͡ⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲧ ϩⲓⲧⲟⲩⲱⲓ̈· ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲓⲗⲏⲙ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲧⲱⲛ·

17. ⲧⲉⲧⲛⲉⲥⲱ̀ⲥ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ ⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲧⲱⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛⲙ̄ⲙⲉ·

---

[1] ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲛⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ ⲧⲉⲧⲛⲉⲥⲱ̄ⲥ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲓ̄ⲟⲙⲉ, Mingarelli, p. cxxxix; ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲛⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ ⲧⲉⲧⲛⲉⲥⲱⲥ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲣⲧⲁⲣⲕⲟⲛ ϩⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈ Zoëga, p. ccccliv.

[2] ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϥⲟⲩⲟⲃϣ̄ ⲉϥⲧⲣⲉϣⲣⲱϣ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲟⲩⲟⲃϣ̄ ⲉϥⲣⲁϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲧⲃⲁ Zoëga, p. dxix-dxx; ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϥⲟⲩⲟⲃϣ̄ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲙⲟⲣϣ̄ ⲉϥⲣⲁϩⲉ̀ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲧⲃⲁ̄· Mingarelli, p. cxxxix.

[3] ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲁ̄ⲡⲉ ⲟ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲛ̄ⲕⲏⲫⲁⲥ ⲛⲉϥϥⲱ ⲉ̀ⲧⲟⲗ̄ⲙ ⲥⲉⲥⲛⲧ (*sic*) ⲉⲩⲕⲏⲙ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲁ̄ⲃⲟⲟⲕⲉ· Mingarelli, p. cxxxix; ⲛⲉϥϥⲱ ⲉϥⲥⲏⲕ ⲉϥⲕⲏⲙ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲃⲟⲟⲕⲉ Zoëga, p. dxix; ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲛ̄ⲕⲩⲫⲁⲥ ذهب خالص *Cod. Par. 44*; ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̇ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲛ̇ⲕⲏⲫⲁⲥ مثل الذهب الخالص *Cod. Par. 43*.

[4] ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ ⲉⲩ ϩⲓϫⲛ̄ ϩⲉⲛⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩⲃⲟⲟⲣⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲁⲩϫⲟⲕⲙⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲣⲱⲧⲉ ⲉⲩϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫⲛ̄ ϩⲉⲛⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩⲃⲟ̄ⲟⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ, Mingarelli, p. cxl.

[5] ⲛ̇ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲡⲩⲝⲓⲟⲛ ⲛ̇ⲉⲗⲉⲫⲁⲛϯⲛⲟⲛ وكتل لوح من عاج *Cod. Par. 43*.

Chapitre vi.

1. ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉ̅ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ́ⲡⲉϥⲕⲩⲡⲟⲥ· ⲉ́ⲛⲉϥⲫⲓⲁⲗⲏ ⲙ̅ⲡϣⲟⲩ ϩⲏⲛⲉ· ⲉ́ⲧⲣⲉϥⲙⲟⲟⲛⲉ ϩⲛ̅ ⲛ̇ⲕⲩⲡⲟⲥ· ⲁ́ⲩⲱ ⲛϥ̅ⲕⲱⲧϥ̑ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲣⲓⲛⲟⲛ[1]·

3. ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲉ ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ ⲛ̇ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲱϣ· ⲛⲉⲥⲱ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲑⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅· ⲉ́ⲣϯ ϩⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϭⲟⲙ ⲉ́ⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ[2]·

4. ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲙⲁⲣⲟⲩⲗⲟ ⲉ́ⲩϭⲱϣⲧ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̑ⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩ̅ϥⲓ ⲙ̅ⲡⲁϩⲏⲧ· ⲛⲟⲩϥⲱ ⲉ́ϥⲟ ⲛ̇ⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲅⲉⲗⲏ ⲛ̅ⲛ̅ⲃⲁⲁⲙⲡⲉ ⲉ́ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ́ⲃⲟⲗ ϩⲛ̇ ⲅⲁⲗⲁⲁⲇ·

5. ⲛⲟⲩⲟⲃϩⲉ ⲉ́ⲩⲟ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲅⲉⲗⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϩⲟⲕⲟⲩ ⲉ̑ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉ́ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲟ́ⲟⲩ ⲉ́ ϩⲉⲛϩⲁⲧⲣⲉⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲉ́ⲙⲛ̅ ⲁⲧϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ·

6. ⲛⲟⲩⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲉ́ⲩⲟ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲱⲥ ⲛ̅ⲕⲟⲕⲕⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲧⲟⲩϭⲓⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲉⲥⲱⲥ· ⲧⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲟϭⲉ ⲉ́ϥⲟ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲟⲩⲕⲉ ⲛ̅ϩⲉⲣⲙⲁⲛ

7. ⲥⲉ ⲛ̅ⲉⲣⲱ ⲛⲉ ⲁⲩⲱ ϥⲧⲟⲩϫⲟⲩⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲁⲗⲗⲁⲕⲏ ⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲛⲉ ⲉ́ⲙⲛ̅ ⲏⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲉ́ⲣⲟⲟⲩ·

8. ⲟ́ⲩⲉⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲁϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ ⲉ́ⲧϫⲏⲕ ⲉ̅ⲃⲟⲗ· ⲟⲩⲉⲓ̈ ⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲙⲁⲁⲩ· ⲉ́ⲥⲥⲟⲧⲡ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲧⲁⲥϫⲡⲟⲥ[3]· ⲛ̅ϣⲉⲉⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̅ⲣⲟⲥ· ⲉ̅ⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̅ ⲛⲉⲣⲱ ⲛⲁⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ· ⲛ̅ⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲗⲁⲕⲏ ⲧⲙⲁⲓ̈ⲟⲥ·

9. ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉ́ⲧϭⲱϣⲧ̅ ⲉ́ⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̅ϣⲱⲣⲡ̅· ⲉ́ⲛⲉⲥⲱⲥ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲟϩ ⲉ́ⲥⲥⲟⲧⲡ̑ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲏ[4] ⲉⲥϯ ϩⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̇ϭⲟⲙ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ·

10. ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉ̅ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲁⲕⲏⲡⲟⲥ ⲛ̅ⲕⲁⲣⲁⲓ̈ⲁ[5]· ⲉⲧⲣⲁⲛⲁⲩ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲅⲉⲛⲏⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲭⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ· ϫⲉ ⲉ́ⲛⲉ ⲁ ⲧⲃⲱ ⲛ̑ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ϯⲟⲩⲱ· ⲁⲩⲱ ⲉ̅ⲛⲉ ⲁ ⲧⲃⲱ ⲛ̅ϩⲉⲣⲙⲁⲛ ϯⲟⲩⲱ ⲉ̅ⲃⲟⲗ·

11. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲛⲁϯ ⲛ̅ⲛⲁⲉⲕⲓⲃⲉ ⲛⲁⲕ· ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉ̅ⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙⲉⲣⲓⲧϥ̅· ⲁϥⲕⲁⲁⲧ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϩⲁⲣⲙⲁ ⲛ̅ⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ[5]·

---

[1] Le v. 2 de la Vulgate : « Ego dilecto meo et dilectus meus mihi, qui pascitur inter lilia » est passé ici, probablement par la distraction du scribe, car il est cité dans Mingarelli, p. cxl-cxliii : 1. ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉ̀ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̀ⲡⲉϥⲕⲏⲡⲟⲥ· ⲉⲛⲉϥⲫⲓⲁⲗⲏ̀ ⲙ̅ⲡϣⲟⲩ ϩⲏⲛⲉ ⲉⲧⲣⲉϥⲙⲟⲟⲛⲉ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲏⲡⲟⲥ· ⲛ̅ϥⲕⲱⲧϥ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲣⲓⲛⲟⲛ. 2. ⲁ̅ⲛⲟⲕ ϯϣⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲓ̈· — 2. ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲡⲟⲩⲱϣ· ⲛⲉⲥⲱ̀ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲑⲓ̀ⲉ̀ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀ⲣⲉϯ ϩⲟ̀ⲧⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϭⲟⲙ ⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ, Mingarelli, p. cxxxiv. — 3. ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ ⲧⲁ̅ϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ ⲉⲓϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ· ⲟⲩⲉⲓ̈ ⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲙⲁⲁⲩ ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ̅ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲧⲁⲥϫⲡⲟⲥ, Mingarelli, p. cxxx-cxxxiv. — 4. ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧϭⲱϣⲧ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̅ϣⲱⲣⲡ̅· ⲉⲛⲉⲥⲱⲥ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲏ̀· ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲟϩ, Mingarelli, p. cxxxvii. — 5. ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉ̅ⲡⲁⲕⲏⲡⲟⲥ ⲛ̅ⲕⲁⲣⲩ̅ⲁ̅· ⲉⲧⲣⲁⲛⲁⲩ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲅⲉⲛⲏⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲭⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲁ̅ ⲧⲃⲱ̅ ⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ϯⲟⲩⲱ̀· ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲛⲉⲁ̅ ⲧⲃⲱ̀ ⲛ̅ⲕⲛ̅ⲧⲉ ϯⲟⲩⲱ̀ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉⲓⲛⲁϯ ⲛ̅ⲛⲁⲉⲕⲓ̈ⲃⲉ ⲛⲁⲕ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉ̇ⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁ [ⲧⲁ]ⲯⲩ̅ⲭ̅ⲏ̅ ⲉⲓⲙⲉ· ⲁϥⲕⲁⲁⲧ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϩⲁⲣⲙⲁ̅ ⲛ̅ⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ· Mingarelli, p. cxlvi; ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉ̇ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲕⲏⲡⲟⲥ ⲛ̇ⲕⲟⲣⲓⲁ̇ هبت بستان الجوز *Cod. Par. 44.*

12. ⲕⲧⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲕⲧⲟ ⲧⲟⲇⲟⲗⲗⲁⲙⲓⲧⲏⲥ[1]· ⲕⲧⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲕⲧⲟ ϫⲉ ⲉ̄ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̄ⲣⲟ̇·

Chapitre VII.

1. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓ̈ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲟⲇⲟⲗⲗⲁⲙⲓⲧⲏⲥ· ⲧⲁⲓ̈ ⲉ̄ⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲭⲟⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲉⲙⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ·

2. ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ ⲁ ⲛⲟⲩⲧⲁϭⲥⲉ ⲥⲁϩⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ· ⲛ̄ⲧⲱϣ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲕⲉϩⲧⲉ ⲉ̄ⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲟⲣⲙⲓⲥⲕⲟⲥ ⲉ̂ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛ̂ϭⲓϫ ⲛ̄ⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ·

3. ⲧⲟⲩϩⲗ̄ⲡⲉ ⲉ̄ϥⲟ (*sic*) ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲣⲁⲧⲏⲣ ⲉ̂ϥϣⲉⲧϣⲱⲧ· ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̄ⲉⲣⲱⲧⲉ̂· ϩⲏⲧⲉ ⲉ̄ϥⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̂ⲟⲩϫⲟⲧⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ ⲉ̄ⲥⲧⲟ̀ⲟⲃⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲣⲓⲛⲟⲛ[2]·

4. ⲡⲟⲩⲙⲁⲕϩ̄ ⲉ̂ϥⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̂ⲟⲩⲡⲩⲍⲓⲟⲛ ⲛ̂ⲉⲗⲉⲫⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲛ· ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲗⲓⲙⲛⲏ ⲛ̂ⲉⲥⲉⲃⲱⲛ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲩⲗⲏ ⲛ̇ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ· ⲛⲟⲩϭⲃ̄ ϣⲁ ⲉ̄ⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ· ⲉⲧϭⲱϣⲧ̄ ⲉ̄ϩⲟⲩⲛ ⲉ̄ϩⲣⲁⲥ ⲛ̄ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ·

5. ⲧⲟⲩⲁⲡⲉ ⲉ̄ⲥⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙⲡⲕⲁⲣⲙⲏⲗⲟⲥ ϩⲓϫⲱ̄· ⲁⲩⲱ ⲡϥⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲁⲡⲉ ⲉ̄ϥⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϫⲏϭⲉ· ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̄ⲁⲩⲕⲁⲁϥ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲇⲣⲟⲙⲓⲥ[3]·

6. ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁⲥⲥⲁ ϩⲓ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲧⲁϫⲣⲟ·

7. ⲉ̀ ⲧⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲛⲟϭ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧⲟⲩⲧⲣⲩⲫⲏ· ⲉ̄ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲉ̄ⲥⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉ̄ⲧⲃⲛ̄ⲛⲉ·

8. ⲁⲩⲱ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲁⲗⲉ ⲉ̂ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̄ⲧⲃⲛ̄ⲛⲉ̄· ⲛ̄ⲧⲁⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲙⲁ ⲉ̄ⲧϫⲟⲥⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲉⲕⲓⲃⲉ ⲛⲁⲣ̂ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲙⲁ ϩⲛ̄ ⲧⲃⲱ ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ̄· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲧⲟⲓ̈ ⲛ̂ϣⲛ̄ⲧⲉ ⲉ̂ϥⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲧⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲙ̄ⲡⲉϩ·

9. ⲧⲟⲩϣⲟⲩⲱⲃⲉ ⲉ̄ⲥⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲏⲣⲡ̄ ⲉ̄ⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ· ⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲉ̄ⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲉ̄ⲩⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄· ϥⲛⲟⲧⲙ̄ ϩⲛ̂ ⲛⲁⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲟⲃϩⲉ·

10. ⲁⲛⲟⲕ ϯϣⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲉ̂ϥⲛⲁⲕⲧⲟϥ ⲉ̂ⲣⲟⲓ̈·

11. ⲁⲙⲟⲩ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉ̂ⲃⲟⲗ ⲉ̄ⲧⲥⲱϣⲉ· ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲱⲙⲏ[4]·

12. ⲛ̄ⲧⲛ̄ϣⲟⲣⲡⲛ̄ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲙⲙⲁ ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ· ⲉ̂ⲧⲣⲉⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁ ⲧⲃⲱ ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ϯⲟⲩⲱ'· ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲁ ⲡⲕⲩⲡⲣ̄ ϯⲟⲩⲱ̄· ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲁ ⲧⲃⲱ ⲛ̄ϩⲉⲣⲙⲁⲛ ϯⲟⲩⲱ̄· ⲉ̄ⲓⲛⲁϯ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲕⲓⲃⲉ ⲛⲁⲕ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ·

---

[1] ⲕⲧⲟ ⲧⲟⲇⲟⲗⲁⲙⲓⲧⲏⲥ ارجعى اتى يا العدلاميه *Cod. Par. 43.*

[2] Le verset 3 de la Vulgate : « Duo ubera tua, sicut duo hinnuli gemelli capreæ », manque.

[3] ⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲕⲁⲁϥ ϩⲙ̇ ⲡⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ, *Cod. Par. 44.* وقد جعل الباب على المفاوز ; ⲟⲩⲣⲱ ⲁϥⲭⲁⲁϥ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲗⲧⲉⲙⲓⲥ ⁘ ⲡⲁⲣⲁⲇⲣⲟⲙⲓⲥ, *Cod. Par. 43* قد جعل باب على مغازة ۞ كل المفاوز.

[4] ⲁⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲧⲥⲱ̀ϣⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ· ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲱⲙⲏ̄· 12. ⲛ̄ⲧⲛ̄ϣⲟⲣⲡⲛ̄ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁ ⲛ̄ⲉ̀ⲗⲟⲟ̄ⲗⲉ ⲉ̀ⲧⲣⲉⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲁ̄ ⲧⲃⲱ..... MINGARELLI, p. CXLVI.

13. ⲛⲉⲛⲙⲁⲛ̄ⲇⲣⲁⲕⲱⲣⲟⲥ ⲁⲩϯ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲥⲧⲟⲓ̈[1]· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛϣⲏⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲣⲛ̄ ⲛⲉⲛⲣⲟ̀· ϩⲉⲛⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ ⲉ̄ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲁⲥ ⲁⲓϩⲁⲣⲉϩ ⲉ̄ⲣⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲡⲁⲥⲟⲛ·

Chapitre VIII.

1. ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲁⲕ ⲛⲁⲓ̂ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲉⲕⲥⲱⲙⲕ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲓⲃⲉ ⲛ̇ⲧⲁⲙⲁⲁⲩ[2]· ⲉ̀ⲓϣⲁⲛϩⲉ ⲉ̄ⲣⲟⲕ ϩⲓ ⲃⲟⲗ ⲛ̄ϯⲛⲁϣⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲉϯⲡⲉⲓ̈ ⲉⲣⲱⲕ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲥⲟϣ̄ⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ·

2. ϯⲛⲁⲁ̀ⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲧⲁϫⲓⲧⲕ̄ ⲉ̄ϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲁⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉ̄ϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲧⲁⲥⲱ̄ⲱ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈· ϯⲛⲁⲧⲥⲟⲕ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲣ̄ⲡ̄ ⲉ̄ⲧⲟ ⲛ̄ⲥϯϩⲏⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲣ̄ⲡ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲃⲱ ⲛ̄ϩⲉⲣⲙⲁⲛ·

3. ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲛ̄ϩⲃⲟⲩⲣ ϩⲁ ⲧⲁⲁⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲁⲙ ⲛⲁϩⲱⲗ̄ϭ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈

4. ⲁⲓ̈ⲧⲁⲣⲕⲉⲧⲏⲩⲧ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̇ⲑⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄· ϩⲛ̄ ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲟⲙⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲱϣⲉ· ⲉⲧⲣⲉ ⲧⲉⲧⲛⲛⲉϩⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲥ ϣⲁⲛⲧⲥ̄ⲣ̂ϩⲛⲁⲥ·

5. ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉ̄ⲧⲛⲏⲩ ⲉ̄ϩⲣⲁⲓ̂ ⲉ̀ⲥⲟⲩⲟⲃϣ̄ ⲧⲏⲣ̄ⲥ̄ ⲉ̀ⲥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉ̄ϫⲙ̄ ⲡⲉⲥⲥⲟⲛ· ϯⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲕ̄ ϩⲁ ⲡⲉⲕⲙⲉⲣⲟⲥ· ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲥϯⲱ̄ⲱ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉⲛⲧⲁⲥϫⲡⲟⲕ· ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲥϫⲡⲟⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ· ϯⲛⲁϯ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲕⲓⲃⲉ ⲛⲁⲕ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉ̄ⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ·

6. ⲕⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲉⲕϭⲃⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ· ϫⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲱϩ ⲛⲁϣ̄ⲧ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲁⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉ̀· ⲛⲉⲥⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲕⲏⲧ ⲉ̀ⲧ ϩ̄ⲙ ⲡϫⲓⲥⲉ ⲉ̀ⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̇ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̄ⲕⲱϩⲧ·

7. ⲟ̀ⲩⲙⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱⲱϥ ⲛ̄ϥⲛⲁϣⲱϣⲙ̄ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ· ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁ̀ϣⲱϣⲙ̄[3] ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ[4]· ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲣⲱⲙⲉ ϯⲙ̇ⲡⲉϥⲃⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ· ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲱϣ· ⲥⲉⲛⲁⲥⲟϣϥ̄·

8. ⲧⲛ̄ⲥⲱⲛⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲙ̇ⲙⲛ̇ ⲕⲓⲃⲉ ⲙⲙⲟⲥ· ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲁⲁϥ ⲛ̇ⲧⲛ̇ⲥⲱⲛⲉ ϩⲉⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲥ̄·

9. ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲥⲟⲃ́ⲧ· ⲧⲉ ⲧⲛⲛⲁⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ· ⲛ̇ϩⲉⲛⲛⲉϫⲉ ⲛ̇ϩⲁⲧ· ⲁⲩⲱ ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲣⲟ ⲧⲉ ⲧⲛⲁϯ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̇ϩⲉⲛⲥⲁⲛⲓⲥ ⲛ̇ϣⲉ· ⲛ̇ⲕⲉⲇⲣⲟⲥ·

---

[1] Ⲛⲉⲛⲙⲁⲛⲇⲣⲁⲅⲟⲣⲟⲛ ⲛⲁⲩϯ ⲙⲡⲉⲩⲥⲧⲟⲓ̈ الاربوح (l. اليبروح) الذى يعطى رايحته Cod. Par. 43 ; ⲛ̇ⲛ̇ⲙⲁⲛⲧⲣⲁⲅⲟⲛⲟ̄ⲛ.ⲥⲙⲛ ⲙ̄ⲙⲁ̇ⲛⲧⲣⲁⲅⲟⲣⲟⲛ ⲉⲧϯ ⲙ̄ⲡⲉⲩ̇ⲥⲧⲟⲓ̈ ⁘ الاربوح (l. اليبروح) الذى يعطى رايحته وهو التفاح Cod. Par. 44.

[2] ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲁⲕ ⲛⲁⲓ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲉⲧⲣⲉⲕⲥⲱⲙⲕ ⲛ̇ⲛⲉⲕⲓⲃⲉ ⲛⲧⲁⲙⲁⲁⲩ, Zoëga, p. ccccxx.

[3] Le second fragment du manuscrit nº 3 commence à ⲛⲁⲟ̀ϣⲙ̄ⲥ pour ⲛⲁϣⲱϣ̄ⲙ et passe ⲛⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ·

[4] Le manuscrit nº 1 s'arrête sur ⲛ̄ⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ.

10. ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ· ⲁⲛⲅ ⲟⲩⲥⲟⲃ̄ⲧ̄· ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲉⲕⲓⲃⲉ ϩⲉⲛⲡⲏⲣⲅⲟⲥ ⲛⲉ[1]· ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓ ϩⲁ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ· ϩⲱⲥ ⲉⲓⲛⲁϩⲉ ⲉϯⲣⲏⲛⲏ·

11. ⲟⲩⲙⲁⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ· ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲗⲟⲙⲟⲛ· ϩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ϫⲉ ⲃⲁⲉⲗⲁⲙⲱⲛ· ⲁϥϯ ⲙ̇ⲡⲉϥⲙⲁⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛ̇ⲛⲉⲧⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ· ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ϩⲁ ⲡ̄ϥⲅⲁⲣⲡⲟⲥ· ⲙ̄ⲙⲏⲧ ⲛ̇ϣⲉ ⲛϩⲁⲧ·

12. ⲡⲁⲙⲁⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲙ̇ⲡⲁⲙ̇ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̇ϣⲟ ⲛⲁ ⲥⲟⲗⲟⲙⲟⲛ ⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲧ ⲛⲁ ⲛⲉⲧⲣⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉ ⲉⲛⲉϥⲅⲁⲣⲡⲟⲥ

13. ⲡⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲉⲛ ⲛ̇ⲕⲩⲡⲟⲥ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲕϣⲃⲉⲣ ϯ ⲛ̇ϩⲧⲏⲩ ⲉⲡⲕ̄ϩⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲧⲙ̇ ⲉⲣⲟϥ·

14. ⲡⲱⲧ ⲡⲁⲥⲟⲛ· ⲛ̇ⲕⲉⲣ ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛⲟⲩϭⲁϩⲥⲉ ⲏ ⲟⲩⲙⲁⲥ ⲛ̇ⲓⲟⲩⲗ· ϩⲓϫⲛ̄ ⲛ̇ⲧⲟⲩⲓⲏ ⲛ̇ⲛ̇ϣⲟⲩ ϩⲏⲛⲉ·

+ ⲡϫⲱ ⲛ̇ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱ ⲁϥϫⲱⲕ +

ISAÏE

Réunissant les manuscrits nouveaux de la Bibliothèque nationale aux fragments publiés déjà, voici les chapitres ou portions de chapitres d'*Isaïe* connus jusqu'à présent :

Ch. I, v. 1-9, 16-20 dans Ciasca, *Fragmenta copto-sahidica*, t. II, p. 219-220, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 115-116; — v. 1-9, 16 dans Engelbreth, *Fragmenta basmurico-coptica*, p. 3-9; — v. 2-9 dans Erman, *Bruckstücke*, p. 22.

Ch. III, v. 8-26 dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 220-222, et dans Amélineau, *op. l.*, p. 116-117; — v. 9-15 dans Zoëga, p. CCXV et dans Erman, *op. l.*, p. 22; — v. 16-17 dans Zoëga, p. CCXV.

Ch. V, v. 18-25 dans Engelbreth, *op. l.*, p. 15-19, dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 222-223, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 117.

Ch. X, v. 21-34.

Ch. XI, v. 1-5, 14-16.

Ch. XII, complet; — v. 2-6 dans Erman, *op. l.*, p. 22, et dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 223.

---

[1] ⲛⲁⲉⲕⲓⲃⲉ ϩⲉⲛⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛⲉ, Zoëga, p. CCCCXX.

Ch. xiii, v. 1-12; — v. 2-10 dans Erman, *op. l.*, p. 22-23; — v. 2-14 dans Ciasca, *op. l.*, p. 223-225; — v. 11-14 dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 117.

Ch. xvi, v. 6-14 dans Ciasca, *op. l.*, t. II. p. 225-226, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 117-118; — *v. 10-14.*

Ch. xvii complet dans Ciasca, *op. l.*, t. II, 226-227, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 118; — *v. 1-11.*

Ch. xviii-xx complets dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 227-231, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 118-120.

Ch. xxi, v. 1-17; — v. 1 et 16 dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 121.

Ch. xxii, v. 1-2.

Ch. xxvi, v. 6-21.

Ch. xxvii complet; — v. 13 dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 231.

Ch. xxviii complet; — complet dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 231-233; v. 1-5 dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 126; — v. 6-15 dans Erman, *op. l.*, p. 23-25.

Ch. xxix complet; — v. 5-24 dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 233-235, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 121-122; — v. 5-12 dans Zoëga, p. ccxv.

Ch. xxx, v. 1-5; — v. 1-12 dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 235-236, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 122-123.

Ch. xxxi, v. 9, dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 236, et dans Amélineau, *op. l.*, p. 123.

Ch. xxxii, v. 1-16 dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 236-237, et dans Amélineau, *op. l.*, p. 123.

Ch. xxxiii, v. 5-13.

Ch. xxxvi, v. 12, dans Amélineau, *op. l.*, p. 123.

Ch. xl complet dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 237-239, et dans Amélineau, *op. l.*, p. 124-125.

Ch. xli, v. 1, dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 240, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 125.

Ch. xlviii, v. 1-6 dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 240, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 125.

Ch. l, v. 2-11 dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 240-241; v. 2-3, 10-11 dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 125; — v. 4-9 dans Erman, *op. l.*, p. 25.

Ch. lii, v. 12-15 dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 241, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 125.

Ch. liii, v. 1-12 dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 241-242; — v. 1-6 dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 126; — *v. 3-12*; — v. 7-12 dans Erman, *op. l.*, p. 26.

Ch. lv, v. 1-3, 12-13 dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 243, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 126.

Ch. lvi, v. 1 dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 243.

Ch. lviii, v. 1-11 dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 243-245, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 126-127; — *v. 7-11.*

Ch. lix, v. 1-17 dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 245-246, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 127-128.

Ch. lxiii, v. 1-7, dans Erman, *op. l.*, p. 27, et Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 247-248.

Ch. lxiv, v. 4-12 dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 248-249, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 128.

Ch. lxv, v. 1-2 dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 249, et dans Amélineau, *op. l.*, p. 128-129.

Les italiques marquent les chapitres et versets publiés dans le présent volume.

Isaïe : Chapitres x, v. 21-34-xi, v. 1-5.

Un feuillet, paginé ⲕ̄ⲑ̄-ⲗ̄, provenant d'un cahier ⲅ̄ : mouillures, taches de boue. Encre très noire : majuscules à l'encre noire, ornées d'enroulements et d'oiseaux. Ponctuation à l'encre noire : accentuation abondante, assez régulière. Deux colonnes de trente-deux lignes chacune. — H. 0^{m},33; larg. 0^{m},26.

Inédit.

21. ..ⲉϥⲛⲁϩⲧⲉ̂ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̂ ⲉⲧϫⲟⲟⲣ̂·

22. Ⲁⲩⲱ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲗⲁⲟⲥ̂ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲣ̄ⲑⲉ̂ ⲙ̄ⲡϣⲱ̂ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ̂· ⲡⲉⲩϣⲱϫ̄ⲡ̄ ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈· ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ̂ ⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲉϥϣⲱⲱⲧ) ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ̂,

23. ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̂ ⲛⲁⲣ̄ ⲟⲩϣⲁϫⲉ̂ ⲉϥϣⲁⲁⲧ̂ ⲉⲃⲟⲗ̂ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ̂ ⲧⲏ̄ⲣ̄ⲥ̄,

24. Ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲣⲉ (*sic*) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ̂ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ̂ ϫⲱ̂ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ̂ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ϩⲟⲧⲉ̂ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ̂ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ̂ ϩ̄ⲛ̄ ⲥⲓⲱⲛ̂ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ̂ ϫⲉ ϥⲛⲁⲣⲁϩ̄ⲧ̄ⲕ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲣⲱⲃ̂· ϯⲛⲁⲉⲓⲛⲉ̂ ⲅⲁⲣ̂ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲗⲏⲅⲏ ⲉϫⲱⲕ ⲉⲧⲣⲉⲕⲛⲁⲩ̂ ⲉⲧⲉϩⲓⲏ̂ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ̂·

25. ⲉⲧⲓ ⲅⲁⲣ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲗⲟ· ⲉⲣⲉ ⲡⲁϭⲱⲛ̄ⲧ ⲇⲉ̀ ⲛⲏⲩ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲩϣⲟϫⲛⲉ,

26. ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲡⲗⲩⲅⲏ ⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧⲥ ⲉϫⲙ̄ ⲙⲁⲇⲓϩⲁⲙ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥϭⲱⲛ̄ⲧ ϩⲛ̄ ⲧⲉϩⲓⲏ ⲉⲧ ϩⲁⲧⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲉⲧⲉϩⲓⲏ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ·

27. ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲉϥⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲟⲧⲉ ϩⲓϫⲱⲕ, ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲁϩⲃ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲧⲉⲕⲛⲁϩⲃ̄, ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲁϩⲃ̄ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲁϩⲃ̄,

28. Ϥⲛⲏⲩ` ⲅⲁⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲁⲓ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ` ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲥ ⲉⲙⲙⲁⲅⲉⲇⲱ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲕⲁ ⲛⲉϥϩⲛⲁⲁⲩ). ϩⲙ̄ ⲙⲁⲭⲙⲁ·

29. ⲁⲩⲱ ϥⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲓⲁ̀ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲁⲅⲅⲁⲓ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲛⲁϫⲓ ϩⲣⲁⲙⲁ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ)·

30. ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲅⲁⲗⲗⲉⲓⲙ` ⲛⲁⲡⲱⲧ, ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲧⲙⲉϥ ϩⲛ̄ ⲁⲛⲁⲑⲱⲙ)·

31. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲡⲱϣⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲁⲧⲉⲃⲏⲛⲁ̀, ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲃⲉⲓⲣ·

32. ⲥⲟⲡⲥ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛⲉⲧⲛ̄ⲛϭⲓϫ`[1] ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲓ ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲥⲉⲡⲥ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲓⲃ̄ⲧ ⲛ̄ⲑⲓⲗⲏⲙ,

33. Ⲉⲓⲥ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ) ⲛⲁϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲧⲁⲉⲓⲏⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲟⲙ, ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϫⲟⲥⲉ̀ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲱϣ) ⲛⲁⲟⲩⲱϣ̄ϥ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲑⲃ̄ⲃⲓⲟ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧϫⲟⲥⲉ

34. ⲛ̄ⲥⲉϩⲉ̀ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲏϥⲉ̀· ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲛⲁϩⲉ·

Chapitre XI.

1. Ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲣⲱⲃ ⲛⲏⲩ) ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲉⲥⲥⲁⲓ, ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩϩⲣⲏⲣⲉ̀ ⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲛⲟⲩⲛⲉ·

2. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ· ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ϩⲓ ⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ· ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ ⲛ̄ϣⲟϫⲛⲉ̀ ϩⲓ ϭⲟⲙ), ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϩⲓ ⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ·

3. ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲙⲟⲩϩ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛⲉϥⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲁⲛ) ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ϥⲛⲁϫⲡⲓⲟ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲧϭⲓⲛϣⲁϫⲉ,

4. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡϩⲁⲡ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲑⲃ̄ⲃⲓⲏⲩ)· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϫⲡⲓⲟ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ, ⲛ̄ϥⲧⲟⲩϫⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲑⲃ̄ⲃⲓⲏⲩ` ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ, ⲛ̄ϥϣⲁⲁⲣⲉ ⲉⲡⲕⲁϩ ϩⲙ̄ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲣⲱϥ· ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉϥⲥⲡⲟⲧⲟⲩ· ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ)·

5. ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ` ⲙⲏⲣ ⲛ̄ⲧⲉϥϯⲡⲉ, ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ.....

---

[1] Telle est la version du manuscrit. Lire ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϭⲓϫ.

Isaïe : Chapitres XI, V. 14-XIII, V. 12.

Feuillet paginé ⲙ̅ⲉ̅-ⲙ̅ⲋ̅, provenant du même manuscrit que le feuillet précédent.

Les versets 2-6 du chapitre XII, et 2-10 du chapitre XIII, ont été publiés par ERMAN, *op. l.*, p. 23-25. Le chapitre XII entier, moins le verset 1 et le chapitre XIII, 1-14 sont dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 223-225. Le reste est inédit.

14. .....ⲉ̀ϫⲙ̀ ⲙⲱⲁⲃ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ· ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲙⲙⲱⲛ ⲛⲁⲥⲱⲧⲙ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ :—

15. Ⲁⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲁⲣ̀ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛ̀ⲕⲏⲙⲉ ⲛ̀ϫⲁⲉⲓ̈ⲛ· ⲁⲩⲱ̀ ϥ̀ⲛⲁⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ̈ϫ ⲉ̀ϫⲙ̀ ⲡⲓ̈ⲉ̀ⲣⲟ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲧⲏⲩ ⲛ̀ϭⲟⲛⲥ̀· ⲁⲩⲱ̀ϥ ⲛⲁⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̀ⲥⲁϣϥ̀ ⲛⲉⲓ̈ⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲏⲙⲉ· ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲟ̀ϣⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ ϩⲛ̀ ϩⲛⲧⲟⲟⲩⲉ̀·

16. ⲁⲩⲱ̀ ⲟⲩⲛ̀ ⲟⲩϩⲓ̈ⲏ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁϥϣⲱϫⲡ ϩⲛ̀ ⲕⲏⲙⲉ· ⲁⲩⲱ̀ ⲥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲛ̀ⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ̈ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲕⲏⲙⲉ·

Chapitre XII.

1. ⲁⲩⲱ̀ ϥ̀ⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ϫⲉ ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ϫⲉ ⲁⲕⲛⲟⲩϭⲥ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ̈· ⲁⲩⲱ̀ ⲁⲕⲕⲧⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ̈ ⲁⲩⲱ̀ ⲁⲕⲛⲁⲛⲁⲓ̈·

2. Ⲉⲓ̈ⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲡ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ϯⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲓ̈ⲛⲁϩⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ̀ ϯⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̀· ⲛ̀ϯⲛⲁⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲁⲉ̀ⲟⲟⲩ ⲙⲛ ⲡⲁⲥⲙⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ·

3. ⲱⲧϩ ⲛⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲙ̀ⲡⲩⲅⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈·

4. ⲁⲩⲱ̀ ⲕⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϩⲙ̀ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲙⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ· ϫⲱ̀ ϩⲛ̀ ⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ̀ ⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ· ⲁⲣⲡ̅ⲙ̅ⲉⲉⲩⲉ̀ ϫⲉ ⲁ̀ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲓ̈ⲥⲉ·

5. ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϫⲉ ⲁϥⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛ̀ϩⲉⲛϩ̀ⲃⲏⲩⲉ̀ ⲉⲩϫⲟⲥⲉ· ϫⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓ̈ ϩⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ·

6. ⲧⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϥ· ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ ⲥⲓ̈ⲱⲛ ϫⲉ ⲁ̀ ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ϫⲓ̈ⲥⲉ ϩⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏⲧⲉ :—

Chapitre XIII.

1. Ⲑⲟⲣⲁⲥⲓ̈ⲥ ⲛ̀ⲧⲁ ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲛ̀ϩⲁⲙⲱⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ :—

2. Ϥⲓ̄ ⲛⲟⲩⲙⲁⲉⲓ̈ⲛ ⲉ̀ϫⲛ ⲟⲩⲧⲟⲟⲩ· ⲉϥⲟⲩⲱϣⲥ̀· ϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲣ̀ⲣ̀ϩⲟⲧⲉ· ⲥⲟⲡⲥ̀ ϩⲛ ⲧⲉⲧⲛϭⲓ̈̄ϫ̄· ⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ

3. ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲛⲁϩⲱⲛ· ⲁⲩⲱ̀ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲩ· ⲥⲉⲧⲃ̅ⲃ̅ⲏⲩ ⲁⲩⲱ̀ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲩ· ⲟⲩⲛ̀ ϩⲉⲛⲅⲓ̈ⲅⲁⲥ ⲛⲏⲩ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲁϭⲱⲛⲧ ⲉⲩⲣⲁϣⲉ· ⲁⲩⲱ̀ ⲉⲩⲥⲱϣ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ·

4. ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲛⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲟⲩ ϩⲓ̈ϫ̅ⲛ̅ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ· ⲛ̀ⲑⲉ ⲛ̀ϩⲉⲛⲙⲏⲏ̀ϣⲉ ⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲣ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙⲛ̀ ⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲥⲟⲟⲩϩ· ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ϩⲱⲛ ⲛⲟⲩϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲙⲓ̈ϣⲉ ⲙⲡϭⲗ

5. ⲉ̀ⲉⲓ̈ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲟⲩⲕⲁϩ ⲉϥⲟⲩⲏⲩ ϫⲓ̈ⲛ ⲁⲣⲏϫⲥ̀ ⲛ̀ⲧⲥⲛⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲡⲉ· ⲛ̀ϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲙⲛ ⲛⲉϥⲣⲉϥⲙⲓ̈ϣⲉ ⲙ̀ⲡϭⲗ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲉ ⲧⲟⲓ̈ⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ·

6. ϯⲗⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲛ̀ϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲱⲛ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ̀· ⲁⲩⲱ̀ ⲟⲩⲛ̀ ⲟⲩⲱϣϥ̀ ⲛⲏⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲉ·

7. Ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲓ̈ϫ ⲛⲓ̈ⲙ ⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓ̈ⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲣ̀ϭⲱⲃ̀·

8. ⲛ̀ϩⲗⲗⲟ ⲛⲁϣⲧⲟⲣⲧ̅ⲣ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲉⲛⲛⲁⲁⲕⲉ ⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲥ̀ϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲥⲛⲁⲙⲓ̈ⲥⲉ· ⲁⲩⲱ̀ ⲥⲉⲛⲁⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ· ⲟⲩⲁ ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲛ ⲟⲩⲁ· ⲛ̀ⲥⲉⲡⲱϣⲥ̀ ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲩϩⲟ ⲙⲟⲩϩ ⲛ̀ⲑⲉ ⲛⲟⲩϣⲁϩ :—

9. Ⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲛ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲏⲩ ⲛⲁⲧⲧⲁⲗϭⲟ ϩⲛ ⲟⲩϭⲱⲛⲧ· ⲙⲛ ⲟⲩⲟⲣⲅⲏ ⲉ̀ⲕⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲓ̈ⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲛ̀ϫⲁⲓ̈ⲉ̀· ⲁⲩⲱ̀ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛⲛⲣⲉϥⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ϩⲓ̈ϫⲱⲥ·

10. ⲛ̀ⲥⲓ̈ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲡⲉ· ⲙⲛ ⲛ̀ⲥⲟⲩ ⲛ̀ϩⲱⲣ· ⲁⲩⲱ̀ ⲛ̀ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲡⲉ ⲛⲁϯ ⲙⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓ̈ⲛ ⲁⲛ· ⲁⲩⲱ̀ ⲥⲉⲛⲁⲣ̀ⲕⲁⲕⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲣⲏ ⲛ̀ⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ̀ ⲡⲟⲟϩ ⲛⲁϯ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲟ̅ⲉⲓ̈ⲛ·

11. Ϯⲛⲁϩⲱⲛ ⲛ̀ϩⲛ̀ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉ̀ϫⲛ ⲧⲟⲓ̈ⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ· ⲁⲩⲱ̀ ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ· ϯⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲛ̀ⲥⲱϣ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ· ⲧⲁⲑⲃ̀ⲃⲓ̈ⲟ ⲙ̀ⲡⲥⲱϣ ⲛⲛϫⲁⲥⲓ̈ϩⲏⲧ·

12. ⲁⲩⲱ̀ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ϭⲓ̈ ⲛⲉⲧϣⲟϫⲡ ⲉⲩⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ ⲉ̀ϩⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲛⲟⲩⲃ̀ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ : ⲁⲩⲱ̀ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ.......

Isaïe : Chapitres XVI, v. 10-14-XVII, v. 1-10.

Feuillet paginé ⲙ̅ⲅ̅-ⲙ̅ⲇ̅, taché, et un peu endommagé au bas, sur la gauche. Encre jaunie : belle onciale, ponctuation à l'encre noire. Lettres ornées à l'encre noire, relevées de rouge; dans les marges, enroulements, oiseaux fantastiques, vases et feuillages, également à l'encre noire et rehaussés de rouge. Les titres des prophéties à l'encre rouge. Écrit sur deux colonnes de trente-deux lignes chacune. — H. $0^{m},36$; larg. $0^{m},31$.

Déjà publié avec quelques lacunes dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 225-227, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 117-118.

10. [ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲩ]ϩ̄ⲙ ⲏⲣ̄ⲡ ⲉⲛⲉⲓⲟⲙ⁾· ⲁϥⲱϫ̄ⲛ ⲅⲁⲣ⁾·

11. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁï ϩⲏⲧ⁾ ⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ⁾ ⲛ̄ⲑ͡ⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲓⲑⲁⲣ͡ⲁ ⲉϫ̄ⲙ ⲙⲱⲁ͡ⲃ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲁ ⲛϩⲟⲩⲛ⁾ ⲛ̄ⲑ͡ⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲃ̄ⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲁⲁϥ⁾ ⲛ̄ⲃ̄ⲣ͡ⲣⲉ,

12. ϥⲛⲁϣⲱⲡ͡ⲉ ⲉⲧⲣⲉϫⲓ ϣⲓⲡ͡ⲉ ϫⲉ ⲁ ⲙⲱⲁⲃ⁾ ϩⲓⲥⲉ ⲉϫ̄ⲛ ⲛⲉϥϣⲏⲩ͡ⲉ, ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ⁾ ⲉⲛⲉⲥⲙⲟⲩⲛ̄ⲅ ⲛ̄ϭⲓϫ⁾ ϩⲱⲥⲧ͡ⲉ ⲉϣ̄ⲗ̄ⲗ, ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙ̄ⲉϣⲧⲟⲩϫⲟ͡ϥ,

13. ⲡⲁï ⲡⲉ ⲡϣⲁϫ͡ⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ͡ⲥ ϫⲟⲟϥ⁾ ⲉϫ̄ⲙ ⲙⲱⲁⲃ, ⲛ̄ⲑ͡ⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟ͡ⲥ

14. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲛ ϥϫ͡ⲱ ⲙ̄ⲙⲟ͡ⲥ ϫⲉ ϩ̄ⲛ ϣⲟⲙⲧ͡ⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡ͡ⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ⁾ ⲛ̄ϫⲁï[ⲃⲉ]ⲕ͡ⲉ· ⲡⲉⲟ͡ⲟⲩ [ⲙ̄ⲙ]ⲱⲁ͡ⲃ ⲛⲁϫⲓ ⲥⲱϣ⁾ [ϩ̄ⲛ ϩ]ⲱ͡ⲃ ⲛⲓⲙ⁾ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ[ⲣ̄ⲙ̄ⲙ]ⲁ͡ⲟ ⲉⲧⲛⲁϣⲱ͡ⲥ· [ⲁⲩⲱ] ϥⲛⲁϣⲱⲡ͡ⲉ ⲉϥ[ⲥⲟ]ⲃ̄ⲕ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲧⲁï[ⲏⲩ ⲁⲛ·]

Chapitre XVII.

1. [ⲡϣⲁϫ]ⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲁⲙⲁⲥⲕⲟ͡ⲥ, ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧ͡ⲉ ⲥⲉⲛⲁϥ͡ⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲁⲥⲕⲟ͡ⲥ ⲉⲃⲟⲗ⁾ ϩ̄ⲛ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓ͡ⲥ, ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁϣⲱⲡ͡ⲉ ⲉⲩϩ͡ⲉ·

2. ⲉⲁⲩⲕⲁⲁ͡ⲥ ⲉⲃⲟⲗ⁾ ϣⲁ ⲉⲛⲉ͡ϩ, ⲉⲩϣⲁïⲣ͡ⲉ ⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ⁾· ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲙ͡ⲁ ⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ⁾ ⲛ̄ⲉϩ͡ⲉ, ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϣⲱⲡ͡ⲉ ⲁⲛ⁾ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲡⲏ͡ⲧ ⲉⲣⲟ͡ⲥ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟ͡ⲩ,

3. ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁϣⲱⲡ͡ⲉ ⲉⲥϫⲟⲥ͡ⲉ[1] ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ· ⲉⲧⲣⲉ ⲉⲫⲣⲁⲓⲙ⁾ ⲡⲱⲧ⁾ ⲉⲙⲁ͡ⲩ, ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲣ͡ⲟ ⲛⲁϣⲱⲡ͡ⲉ ϩ̄ⲛ ⲧⲁⲙⲁⲥⲕⲟ͡ⲥ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ⁾, ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ⁾ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟ͡ⲥ ⲛⲁⲧⲁⲕ͡ⲟ· ⲛ̄ⲛⲉⲣⲉ ⲥⲟⲧ̄ⲡ ⲅⲁ͡ⲣ ⲁ͡ⲛ ⲛ̄ⲧ͡ⲟ ⲉⲛϣⲏⲣ͡ⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ ⲙ̄ⲛ ⲡⲉⲩⲉⲟⲟⲩ⁾; ⲛⲁï ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ͡ⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧ͡ⲉ ϫ͡ⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ⁾

4. ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩϣⲱϫ̄ⲡ ⲛⲁϣⲱⲡ͡ⲉ ϩ̄ⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ⁾ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ⁾ ⲛ̄ïⲁⲕⲱ͡ⲃ, ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩⲟⲩ͡ⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕⲓⲙ⁾,

5. ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁϣⲱⲡ͡ⲉ ⲛ̄ⲑ͡ⲉ ⲛ̄ⲟⲩ͡ⲁ ⲉϥⲱⲗ⁾ ⲛ̄ⲟⲩⲱϩ̄ⲥ ⲉⲁϥϫⲱⲕ⁾ ⲉⲃⲟⲗ⁾ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲱⲗ⁾ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙ͡ⲁ ⲛ̄ⲛ̄ϩ̄ⲙⲥ, ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁϣⲱⲡ͡ⲉ ⲛ̄ⲑ͡ⲉ ⲛ̄ⲟⲩ͡ⲁ ⲉϥⲱⲗ⁾ ⲛ̄ⲛ̄ϩ̄ⲙⲥ ϩ̄ⲛ ⲟⲩⲉⲓ͡ⲁ ⲉϥⲛⲁϣ̄ⲧ·

6. ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲟⲟⲩ͡ⲉ ϣⲱϫ̄ⲡ ⲛ̄ϩⲏⲧ͡ϥ· ⲏ ⲛ̄ⲑ͡ⲉ ⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲧ⁾ ⲥⲛⲁ͡ⲩ⁾ ⲏ ϣⲟⲙ̄ⲧ ϩⲓϫ̄ⲛ ⲟⲩⲧⲁ͡ⲣ ⲉϥⲗⲟⲩⲗⲱⲟⲩ⁾, ⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ϥⲧⲟⲟⲩ⁾ ⲏ ϯⲟⲩ⁾ ϣⲱϫ̄ⲡ ϩⲣⲁï ϩⲓ ⲛⲉⲩⲧⲁⲣ⁾; Ⲛⲁï ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ͡ⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧ͡ⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟ͡ⲟⲩ

---

[1] La négation a été passée; rétablir ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ·ⲁⲛ ⲉⲥϫⲟⲥⲉ.

7. ϫⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ̂ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ̂ ⲡⲣⲱⲙⲉ̂ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ̂ ⲉϥⲛⲁϩⲧⲉ̂ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁϥⲓⲟϥ) (*sic*)[1]; ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ) ⲛⲁϭⲱϣⲧ ⲉⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ) ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄·

8. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲕⲁϩⲧⲏⲩ̂ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲩϫⲓⲧ[ⲟⲩ] ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄, ⲟⲩⲇⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲩϣⲏⲩⲉ̂, ⲟⲩⲇⲉ̂ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲟⲩⲉ̂ ⲛ̄ⲛⲉⲩϭⲓϫ), ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲛⲉⲩⲧⲏⲏⲃⲉ̂ ⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ), ⲁⲗⲗⲁ̂ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲛⲁϩⲧⲉ̂ ⲉⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̂ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲁⲩ) ⲉⲛⲉⲩϣⲏⲛ) ⲟⲩⲇⲉ̂ ⲛⲉⲩⲃⲟⲧⲉ̂,

9. ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ) ⲛⲁϣⲱⲡⲉ̂ ⲉⲩⲕⲏ) ⲉⲃⲟⲗ̂) ⲛ̄ⲑⲉ̂ ⲛ̄ⲧⲁ ⲛⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ̂, ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲁⲓⲟⲥ̂ ⲕⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩ) ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ̂ ⲉⲃⲟⲗ) ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ̂ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄, ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ̂ ⲛ̄ϫⲁⲓ̈ⲉ̂,

10. ϫⲉ ⲁ[ⲣ]ⲕⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̂ ⲛ̄ⲥⲱ̂ ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣ̂ ⲁ[ⲩⲱ] ⲙ̄ⲡⲉⲣ̄ⲙⲉⲉ[ⲩⲉ̂] ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲟⲉⲓ[ⲥ̂,] ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲧ[ⲉⲛⲁ]ⲧⲱϭⲉ̂ ⲛ̄ⲟⲩ[ⲧⲱ]ϭⲉ̂ ⲛ̄ⲁⲡⲓⲥ[ⲧⲟⲛ̂,]

11. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥ[ⲡⲉⲣ]ⲙⲁ̂ ⲛ̄ⲁⲧⲛ[ⲁϩⲧⲉ]...

Isaïe : Chapitre xxi, v. 1-xxii, v. 2.

Feuillet ⲙ̄ⲉ̄-ⲙ̄ⲋ̄ du même manuscrit qui a fourni *Isaïe*, xi, v. 14 sqq. Inédit; se rattache immédiatement à Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 231.

1. [ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϫⲁⲓ̈ⲉ :—] ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩϩⲁⲧⲏⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ⲉ· ⲛ̄ⲥⲉⲉⲓ̈ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡ̄ϫⲁⲓ̈ⲉ· ⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩ·

2. ⲡ̄ϩⲟⲣⲟⲙⲁ ⲟ ⲛ̀ϩⲟⲧⲉ· ⲁⲩⲱ̄ ⲁⲩϫⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥⲛⲁϣ̄ⲧ· ⲡⲉⲧⲁⲑⲉⲧⲉⲓ̈ ϥⲛⲁⲑⲉⲧⲉⲓ̈ (*sic*)· ⲡⲉⲧⲁⲛⲟⲙⲉⲓ̈ ϥ̀ⲛⲁⲁⲛⲟⲙⲉⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧ· ⲛⲁⲓ̈ⲗⲁⲙⲓ̈ⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̀ϥⲁⲓ̈ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲣⲥⲟⲥ ⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̄ϫⲱⲓ̈· ⲧⲉⲛⲟⲩ ϯⲛⲁⲁϣⲁϩⲟⲙ ⲧⲁⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈·

3. ϫⲉ ⲁ̇ ⲧⲁϯⲡⲉ ⲙⲟⲩϩ̄ ⲛ̄ϣⲱⲥⲙ̄· ⲁⲩⲱ̀ ⲁ ⲛⲛⲁⲁⲕⲉ ⲧⲁϩⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲓ̈ⲥⲉ· ⲁⲓ̈ϫⲓ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̄· ⲁⲓ̈ϭⲉⲡⲏ ⲉ̀ⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·

4. ⲡⲁϩⲏⲧ ⲡ̄ⲗⲁⲛⲁ· ⲁⲩⲱ̀ ⲧⲁⲁ̄ⲛⲟⲙⲓ̈ⲁ̄ ⲱⲙⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈· ⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϩⲉ ⲉⲩϩⲟⲧⲉ·

5. ⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛⲟⲩⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ· ⲥⲱ ⲟⲩⲱⲙ· ⲧⲱⲟⲩⲛ̄ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛ̀ϩ̄ⲛ̄ⲑⲩⲣⲱⲛ·

6. ϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡ̄ϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲅ̄ⲧⲁϩⲟ ⲛⲁⲕ ⲉ̄ⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲕⲟⲡⲟⲥ· ⲁⲩⲱ̀ ⲡⲉⲧⲕ̄ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̄ⲣⲟϥ ⲁ̄ϫⲓ̈ϥ·

7. ⲁⲩⲱ̀ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲁ̄ⲛⲁⲃⲁⲧⲏⲥ ⲥ̄ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩ̄ⲧⲟ· ⲁⲩⲱ̀ ⲟⲩⲁ̄ⲛⲁⲃⲁⲧⲏⲥ ⲛⲉⲓ̈ⲱ̀· ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲁ̄ⲛⲁⲃⲁⲧⲏⲥ ⲛ̄ϭⲁⲙⲟⲩⲗ̄· ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ· ⲁⲩⲱ̀ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲟⲩⲣⲓ̈ⲁⲥ ⲉⲡⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡ̄ϫⲟⲉⲓ̈ⲥ·

8. ⲁⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ· ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ⲁ̄ϩⲉⲣⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄·

---

1. Lire ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟϥ.

9. ⲁⲩⲱ̄ ⲉⲓ̈ⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ϥⲛ̄ⲏⲩ ⲉϥⲁ̄ⲗⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̄ϫⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁⲣⲟⲩⲭⲓ̈ⲟⲛ· ⲁⲩⲱ̀ ⲁϥⲟⲩⲱ̀ϣⲃ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϩⲉ· ⲁⲩⲱ̀ ⲛⲉⲥⲧⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥⲙⲟⲩⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϭⲓ̈ϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲟⲩⲱϣϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̄ϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ :··—

10. ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛⲉⲧⲥⲉⲉⲡⲉ ϫⲓ̈ ⲥⲙⲏ ⲛⲉⲧⲙⲟⲕϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ· ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲩⲥⲙⲏ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ· ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲧⲛ̄ :—

11. ⲡϩⲟⲣⲟⲙⲁ ⲛ̄ϯⲇⲟⲩⲙⲁⲓ̈ⲁ :— Ⲡⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲥⲏⲉⲓ̈ⲣ· ⲁ̄ϫⲓ̈ⲥ ϫⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕⲱϣ ⲉ̄ⲃⲱⲗ· ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲙⲙⲁⲛⲣⲟⲉⲓ̈ⲥ·

12. ϩⲁⲣⲉϩ ⲉϩⲧⲟⲟⲩⲉ̄ ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲩϣⲏ· ⲉⲕϣⲁⲛϣⲓ̈ⲛⲉ· ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲅⲟⲩⲱϩ ϩⲁⲧⲏⲓ̈

13. ϩⲙ ⲡⲉⲇⲣⲩⲙⲟⲥ· ϥⲛⲁⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲉ̄ⲣⲟⲩϩⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ̄ ⲛ̄ⲇⲁⲓ̄ⲇⲁⲛ·

14. ⲁⲛⲓⲛⲉ ⲛⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲉ̄ⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ⲉⲡⲉⲧⲟⲃⲉ· ⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ⲉ̄ⲡⲉⲧⲡⲏⲧ ⲙⲛ̄ ϩⲛⲟⲉⲓ̈ⲕ· ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲭⲱⲣⲁ ⲛ̄ⲑⲁⲓ̈ⲙⲁⲛ·

15. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁϣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲡⲏⲧ· ⲙⲛ̄ ⲡⲁϣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲥⲟⲣⲙ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁϣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲥⲏϥⲉ· ⲁⲩⲱ̀ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁϣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲙⲡⲓ̈ⲧⲉ ⲉⲧϫⲟⲗⲕ̄· ⲁⲩⲱ̀ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁϣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϩⲉ ϩⲙ̄ ⲡ̄ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ·

16. ϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲉⲧⲓ̈ ⲕⲉ ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ϫⲁⲓ̈ⲃⲩⲕⲏ· ⲛ̀ϥⲱϫⲛ̄ ⲛ̀ϭⲓ̈ ⲡⲉⲟ̄ⲟⲩ ⲛⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲕⲏⲇⲁⲣ·

17. ⲁⲩⲱ̄ ⲡⲥⲉⲉ̄ⲡⲉ ⲛ̄ⲙⲡⲓ̈ⲧⲉ ⲉⲧϫⲟⲟⲣ· ⲛⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲏⲇⲁⲣ ⲥⲉⲛⲁⲥ̀ⲃⲟⲕ· ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ϣⲁϫⲉ :—

Chapitre XXII.

1. ⲡϩⲟⲣⲟⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲁ ⲛ̄ⲥⲓ̈ⲱⲛ :— Ⲛ̄ⲧⲁⲟⲩϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ· ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ⲉ̀ϫⲛ̄ ϩⲉⲛϫⲉⲛⲉⲡⲱⲣ ⲉⲩϣⲟⲩⲉⲓ̈ⲧ·

2. ⲁ ⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ⲙⲟⲩϩ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ϣⲕⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ϭⲱ· ⲛⲉⲕϩⲁⲧⲃⲉⲥ ⲛ̀ϩⲛ̄ϩⲁⲧⲃⲉⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲥⲏϥⲉ ⲛⲉ· ⲁⲩⲱ̀ ⲛⲉⲕⲣⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ.....

Isaïe : Chapitres XXVI, v. 6-XXX, v. 5.

Un cahier complet ⲉ̄ de six feuillets, paginés ⲝ̄-ⲟ̄ⲁ̄, provenant du manuscrit qui a fourni déjà *Isaïe*, XVII, 10 sqq. Mêmes ornements. A la fin du cahier, les mots ⲏ͡ⲥⲁⲓ̈ⲟⲩ ⲧⲟⲩ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲟⲩ à l'encre rouge, marquent une coupure dans le texte du volume.

Le verset 13 du chapitre XXVII, le chapitre XXVIII, les versets 5-24 du chapitre

XXIX, 1-5 du chapitre XXX, sont publiés dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 231-235, et en partie dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 121-122; les versets 6-15 du chapitre XXIX sont publiés dans Erman, *op. l.*, p. 37. Le reste est inédit.

6. [ⲛⲉⲟⲩⲉⲣⲏ]ⲧⲉ̀ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲣⲁϣ̀ ⲛⲁϩⲟⲙⲟⲩ̂, ⲙⲛ̄ ⲛⲁ ⲛⲉⲧⲑ̄ⲃⲃⲓⲏⲩ̂·

7. ⲧⲉϩⲓⲏ̂ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ̂ ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ̀ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉϩⲓⲏ̂ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ̂,

8. ⲧⲉϩⲓⲏ̂ ⲅⲁⲣ̂ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ̂ ⲡⲉ ⲡϩⲁⲡ̂· ⲁⲛϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ̂ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ̂, ⲁⲩⲱ ⲉⲡⲉⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ̂ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧ̄ⲛⲯⲩⲭⲏ̂ ⲟⲩⲁϣ̄ϥ·

9. ⲡⲁⲡⲛ̄ⲁ ⲛⲁϣⲟⲣⲡ̄ϥ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲩϣⲏ̂, ϥⲛⲁϣⲟⲣⲡ̄ϥ ϣⲁⲣⲟⲕ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̂ ϫⲉ ϩⲉⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲛ̂ ⲛⲉ ⲛⲉⲕⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲅⲙⲁ̂ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ̂· ϫⲓ ⲥⲃⲱ̂ ⲉⲣ̂ ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ̂ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ̂,

10. ⲁ ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ̂ ⲅⲁⲣ ⲱϫⲛ̄· ⲛ̄ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ̂ ⲉⲧⲉ ⲛ̄ϥⲛⲁϫⲓ ⲥⲃⲱ̂ ⲁⲛ̂ ⲣ̄ ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ̂ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ̂ ⲣ̄ ⲧⲙⲉ̂· ⲙⲁⲣⲟⲩϥⲓ̂ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ̂ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ̂ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̂·

11. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲕϭⲃⲟⲓ̈ ϫⲟⲥⲉ̂ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ̂, ⲉⲁⲩⲉⲓⲙⲉ̂ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁϫⲓ ϣⲓⲡⲉ̂· ⲟⲩⲛ̂ ⲟⲩⲕⲱϩⲧ ⲛⲁⲧⲁϩⲟ̂ (*sic*) ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ̂ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲃⲱ̂, ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲡⲕⲱϩ̄ⲧ ⲛ̄ⲁⲟⲩⲱⲙ̂ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲁϫⲉ·

12. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̂ ⲙⲁ ⲛⲁⲛ̂ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ̂, ⲁⲕⲧⲟⲟⲃⲟⲩ ⲅⲁⲣ̂ ⲛⲁⲛ̂ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ̂

13. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ̂ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ̂ ⲕⲁⲁⲛ ⲛⲁⲕ, ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̂ ⲁⲛ̂ ⲛ̄ⲕⲉⲟⲩⲁ̂ ⲛ̄ⲃ̄ⲗ̄ⲗⲁⲕ), ⲧⲛ̄ⲧⲁⲩⲟ̂ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ̂·

14. ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ) ⲇⲉ̂ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲱⲛ̄ϩ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲉⲓⲛ̂ ⲧⲱⲟⲩⲛ̂· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲕⲉⲓⲛⲉ̂ ⲉϫⲱⲟⲩ̂, ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲧⲁⲕⲟⲟⲩ̂· ⲁⲕϥⲓ ϩⲟⲟⲩⲧ) ⲛⲓⲙ) ⲛ̄ⲧⲁⲩ)·

15. ⲟⲩⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ̂ ⲛ̄ϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ̂ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ̂· ⲟⲩⲉϩ̂ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ̂ ⲉⲛⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ̂ ⲧⲏⲣⲟⲩ̂ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ̂·

16. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ̂ ⲁⲓ̈ⲉⲓ̈ⲣⲉ̂ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙⲉⲉⲩⲉ̀ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲑⲗⲓⲯⲓⲥ̂ ⲁ ⲧⲉⲕⲥⲃⲱ̂ ϣⲱⲡⲉ̀ ⲛⲁⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̂ ⲛ̄ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ̂,

17. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧϯⲛⲁⲁⲕⲉ̂, ⲉⲧϩⲏⲛ) ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲙⲓⲥⲉ̂, ⲉⲁⲥϫⲓ ϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲥⲛⲁⲁⲕⲉ̂· ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ̂ ⲉⲛⲧⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙⲉⲣⲓⲧ̂· ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲕϩⲟⲧⲉ̂ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ̂

18. ⲁⲛⲱ̂ⲱ̂ ⲁⲛϯⲛⲁⲁⲕⲉ· ⲁⲛⲙⲓⲥⲉ̀, ⲁⲕⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ̂· ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ̂ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ̂ ⲛⲁϩⲉ̂·

19. ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ) ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ̂ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲙϩⲁⲟⲩ̂, ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ̂ ⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ̂· ⲟⲩⲧⲁⲗϭⲟ̂ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩ ⲧⲉ ϯⲱⲧⲉ) ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲕ̄· ⲡⲕⲁϩ̂ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ̂ ⲛⲁϩⲉ̂·

20. ⲙⲟⲟϣⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟ͡ⲥ ⲛ̄ⲅ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩ͡ⲛ ⲉⲛⲉⲕⲧⲁⲙⲓⲟ͡ⲛ ⲛ̄ⲅ̄ϣⲧⲁⲙ⁾ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣ͡ⲟ· ϩⲟⲡ̄ⲕ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈· ϩⲟⲥⲟ͡ⲛ, ϩⲟⲥⲟ͡ⲛ, ϣⲁⲛⲧⲉ ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ͡ⲥ ⲥⲉⲓⲛ͡ⲉ·

21. ⲉⲓⲥ ⲡϫⲟⲉⲓ͡ⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲣⲅ͡ⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁ͡ⲃ, ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏ͡ϩ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁ͡ϩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲁϭⲱⲗ̄ⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ⁾ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲛⲟ͡ϥ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϩⲱⲃ̄ⲥ̄ ⲁⲛ⁾ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲟⲧ̄ⲃ̄·

Chapitre XXVII.

1. ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ⁾ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲛⲟ͡ⲩⲧ͡ⲉ ⲛⲁⲉⲓⲛ͡ⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲏϥ͡ⲉ ⲛⲟϭ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁ͡ⲃ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧϫⲟⲟ͡ⲣ ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲧⲣⲁⲕⲱⲛ ⲡϩⲟϥ⁾ ⲡⲉⲧϭⲟⲟⲙ͡ⲉ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲙⲟⲩⲟⲩⲧ⁾ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲁⲕⲱⲛ⁾·

2. ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁ͡ⲩ· ⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲡⲉ ⲟⲩⲙⲁⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ⁾ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ⁾ ⲉⲣϣⲟⲣ̄ⲡ̄ ⲉϫⲱϥ⁾·

3. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ̄ⲅ̄ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓ͡ⲥ ⲉⲥϫⲟⲥ͡ⲉ· ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲕⲱ͡ⲧⲉ ⲉⲣⲟ͡ⲥ· ⲉⲓ̈ⲛⲁⲧⲥⲟ͡ⲥ ⲉⲛϫⲓⲛϫ͡ⲏ· ⲥⲛⲁⲧⲁⲕ͡ⲟ ⲅⲁⲣ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲩϣⲏ⁾· ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁϩ͡ⲉ ⲟ͡ⲛ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ⁾ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲃ̄ⲧ̄ ϣⲟⲟⲡ⁾ ⲙ̄ⲡ̄ϥ̄ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ⁾·

4. ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲕⲁⲁⲧ⁾ ⲉϩⲁⲣⲉ͡ϩ ⲉⲩⲣⲟⲟⲩⲉ̀ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲥⲱϣⲉ· ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲓ̈ⲣⲉϥⲙⲓϣ͡ⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲓ̈ⲁⲑⲉⲧ͡ⲉⲓ ⲛⲁⲩ⁾· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲛ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲣ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ⁾ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟϣⲟⲩ⁾·

5. ⲛⲉⲧⲟⲩⲏ͡ϩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ ⲛⲁϫⲓ ϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲣⲱⲕ̄ϩ ⲙⲁⲣ̄ⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ· ⲛⲉⲧⲛⲏ͡ⲩ ⲙⲁⲣ̄ⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ⁾·

6. ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲕⲱ͡ⲃ ⲛⲁⲧⲉⲕ ϯⲟⲩ͡ⲱ ⲉⲃⲟⲗ⁾· ⲁⲩⲱ ⲡ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄ ⲛⲁϯⲟⲩ͡ⲱ· ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ⁾ ⲛⲁⲙⲟⲩ͡ϩ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϥⲕⲁⲣⲡⲟ͡ⲥ·

7. ⲙ͡ⲏ ⲛ̄ⲑ͡ⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲁⲁⲣ͡ⲉ· ⲥⲉⲛⲁϣⲟⲟϭⲉϥ⁾ ϩⲱⲱϥ⁾ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩ͡ⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑ͡ⲉ ⲛ̄ⲧⲟ͡ϥ ⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩⲟⲩ͡ⲧ, ⲥⲉⲛⲁⲙ̄ⲟⲟⲩⲧϥ ϩⲱⲱϥ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩ͡ⲉ·

8. ϥⲛⲁϫⲟⲟⲩⲥ͡ⲉ ⲉϥⲙⲓϣ͡ⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲛⲟϭⲛⲉϭ, ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲁ͡ⲛ ⲡ͡ⲉ ⲉⲛⲉⲕⲙⲉⲗⲉⲧ͡ⲁ ⲙ̄ⲡϣⲁ ϫⲉ ⲉⲧⲛⲁϣ̄ⲧ̄· ⲁϥⲙⲟⲟⲩⲧⲟⲩ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ͡ ⲙ̄ⲡⲉϥϭⲱⲛⲧ·

9. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲥⲉⲛⲁϥ͡ⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲟⲙⲓ͡ⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲓ̈ⲁⲕⲱ͡ⲃ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲡ͡ⲉ ⲡⲉϥⲥⲙⲟ͡ⲩ ⲉⲓ̈ϣⲁⲛϥ͡ⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲟⲃ͡ⲉ· ϩⲟⲧⲁⲛ⁾ ⲉⲩϣⲁ͡ⲛⲕ͡ⲱ ⲛ̄ⲛ̄ⲱⲛ͡ⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲩ͡ⲉ ⲉⲩ͡ⲟ ⲛ̄ϣⲏⲙ⁾ ϣⲏⲙ⁾ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲛⲓ͡ⲁ ⲉϥⲧⲏⲛⲏⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙ̄ϭ͡ⲱ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲩϣⲏ͡ⲛ, ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲓⲇⲱ͡ⲗⲟⲛ⁾ ⲉⲩϣⲁⲁⲧ⁾

10. ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲛ̄ϣⲏⲛ· ⲛⲟϩ͡ⲉ ⲉⲧϭⲟⲣ̄ϭ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲩ͡ⲉ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲕ͡ⲏ ⲉⲃⲟⲗ⁾, ⲛ̄ⲑ͡ⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱϩ͡ⲉ ⲉⲁⲩⲕⲁⲁ͡ϥ ⲉⲃ͡ⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϣⲱⲡ͡ⲉ ⲉⲩⲙ͡ⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲛ͡ⲉ ⲉⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ⁾, ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲙ̄ⲧⲟⲛ⁾ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ,

11. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲟⲩⲟⲉⲓϣ⁾ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲉϥⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ⁾ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ ϫⲉ ⲁⲥϣⲟⲟⲩ͡ⲉ· ⲁⲙⲏⲉⲓⲛ⁾ ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ⲉⲧⲛⲏⲩ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲛⲁⲩ⁾· ⲛ̄ ⲟⲩⲗⲁⲟ͡ⲥ ⲅⲁⲣ ⲁ͡ⲛ ⲡ͡ⲉ ⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥ⁾ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ⁾, ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ⁾ ϣⲛ̄ϩⲧⲏ͡ϥ ⲉϫⲱⲟⲩ⁾· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉϥⲛ͡ⲁⲛⲁⲩ⁾ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲗⲁⲥⲥ͡ⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·

12. ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ̂ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉ̂ϩⲟⲟⲩ̂ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϯϣⲧⲟⲣⲧ̅ⲣ̅ ϫⲓⲛ ⲡⲓⲟⲟⲣ̂ ⲙ̅ⲡⲓⲉⲣⲟ̂ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϩⲣⲓⲛⲟⲕⲟⲣⲟⲩⲣⲁ̂, ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ ⲇⲉ ⲥⲱⲟⲩϩ̂ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ̂ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲟⲩⲁ̂ ⲟⲩⲁ̂·

13. ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ̂ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲥⲉⲛⲁⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲉ̂ ⲛ̅ⲧⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲁⲗⲡⲓⲛ̅ⲝ̅· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲉⲛⲗⲁⲟⲥ̂ ⲉⲩⲟϣʾ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲱⲣ̅ⲙ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲭⲱⲣⲁ̂ ⲛ̅ⲛⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ̂· ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲱⲣ̅ⲙ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲕⲏⲙⲉ̂· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱϣ̅ⲧ̅ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ̂· ⲉϫⲙ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲓⲱⲛʾ ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̂ ϩ̅ⲛ̅ ⲑ̅ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅

Chapitre XXVIII.

1. Ⲟⲩⲟⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲙ̅ⲡϣⲱⲥ̂ ⲛ̅ϫⲁⲓ̈ⲃⲉⲕⲉ̂ ⲛ̅ⲁⲓⲫⲣⲁⲓⲙʾ ⲡⲉϩⲣⲏⲣⲉ̂ ⲉⲧⲛⲉⲥⲱϥʾ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϩⲉ ⲉⲃⲟⲗʾ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲟⲟⲩ̂ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲡⲉ̂ ⲙ̅ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲟⲙ̅ⲧ̅· ⲛⲉⲧⲧⲁϩⲉ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲏⲣ̅ⲡ̅·

2. ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ̂ ⲛ̅ϭⲱⲛ̅ⲧ̅ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲣ̂ ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϣ̅ⲧ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲭⲁⲗⲁⲍⲁ̂ ⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧʾ ⲉⲙ̅ⲛ̅ ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ̂ ϩⲁⲣⲟⲥ̂ ⲉⲩⲉⲓⲛⲉ̂ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̂ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲟⲟⲩʾ ⲉⲛⲁϣⲱϥ̂ ⲉϥⲥⲱⲕ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲭⲱⲣⲁ̂· ϥⲛⲁⲣ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲧⲟⲛʾ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ̂· ϥⲛⲁⲁⲁϥʾ ⲛ̅ⲛⲉⲩϭⲓϫ̂ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ̂·

3. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϩⲱⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲥⲱϣ ⲛ̅ϫⲁⲓ̈ⲃⲉⲕⲉ̂ ⲛ̅ⲉⲫⲣⲁⲓⲙʾ·

4. ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ̂ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉϩⲣⲏⲣⲉ̂ ⲛ̅ⲧⲁϥϩⲉ̂ ⲉⲃⲟⲗʾ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ̂ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ̂ ϩⲓϩⲧⲏϥ ⲙ̅ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ̂ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲉⲧⲏ ⲛ̅ⲕ̅ⲛ̅ⲧⲉ̂· ⲉⲁ ⲡⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ̂ ⲉⲙⲡⲁ̅ⲧ̅ϥϫ̅ⲓ̅ⲧϥ ⲉⲧⲟⲟ̅ⲧ̅ϥ ⲟⲩⲉϣ ⲟⲙ̅ⲕ̅ϥ,

5. ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ̂ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ̂ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ̂ ⲛ̅ⲕⲗⲟⲙʾ ⲛ̅ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩʾ [ⲙ]ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲟⲛ̅ⲧ̅ϥ ⲛⲥⲉⲉⲡⲉ̂ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ̂·

6. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲥⲉⲉⲡⲉ̂ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ϩⲁⲡ̂· ⲉϫ̅ⲛ̅ ϩⲁⲡ̂· ⲁ̂ⲩⲱ ⲉϥⲕⲱⲗⲩⲉ̂ ⲛ̅ⲧϭⲟⲙ ⲉⲧⲁⲕⲟ̀·

7. ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲥⲟⲣ̅ⲙ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲏⲣ̅ⲡ̅· ⲁⲩⲥⲱⲣ̅ⲙ̅ ⲅⲁⲣ̂ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲥⲓⲕⲉⲣⲁ̂· ⲁ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ̂ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ̂ ⲡⲱϣ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲏⲣ̅ⲡ̅· ⲁⲩⲕⲓⲙʾ ⲉⲃⲟⲗʾ ϩ̅ⲙ̅ ⲡ̅ϯ̅ϩⲉ̂ ⲙ̅ⲡⲥⲓⲕⲉⲣⲁ̂, ⲁⲩⲥⲱⲣ̅ⲙ̅ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩ̂·

8. ⲡⲥⲁϩⲟⲩ ⲛⲁⲟⲩⲱⲙʾ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ϣⲟϫⲛⲉ̂· ⲡⲉⲓ̈ϣⲟϫⲛⲉ̂ ⲅⲁⲣ̂ ⲉⲧⲉ ⲟⲩϥⲱϭⲉ ⲡⲉ̂

9. ⲛ̅ⲧⲁⲛϫⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ̂ ⲛⲓⲙʾ· ⲛ̅ⲧⲁⲛϫⲉ ⲟⲩⲱ̂ ⲛⲓⲙ̂; ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲟⲙϫⲟⲩ ⲉⲧⲉⲩⲉⲣⲱⲧⲉ̂, ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϥⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗʾ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲩⲉⲕⲓⲃⲉ̂·

10. ϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗʾ ϩⲏ̅ⲧ̅ⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ̂ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ̂· ⲉⲧⲓ̂ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲉ̂· ⲉⲧⲓ̂ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲉ̂· ϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏ̅ⲧ̅ⲥ ⲛ̅ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ̂· ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ̂· ⲉⲧⲓ̂ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲉ̂, ⲉⲧⲓ̂ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲉ̂

11. ⲉⲧⲃⲉ́ ⲡⲥⲱϣʾ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲡⲟⲧⲟⲩ̂· ⲉⲧⲓ̂ ⲥⲉⲛⲁϣⲁϫⲉ̂ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲗⲁⲟⲥ̂ ϩⲓⲧ̅ⲙ̅ ⲡⲗⲁⲥ̂ ⲛ̅ⲕⲣⲟϥʾ

12. ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ̂ ⲛⲁϥʾ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉⲙⲧⲟⲛʾ; ⲙ̅ⲡⲉⲧϩⲕⲁⲉⲓⲧ̂, ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩⲟⲩⲱϣ̅ϥ ⲡⲉ̂, ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲉϣ ⲥⲱⲧ̅ⲙ̅·

13. ⲁⲩⲱ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲉϫⲛ̅ ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ) ⲉϫⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ· ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩï ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩï ⲡⲉ ϫⲉ ⲉⲩⲉⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ) ϩⲉ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ, ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲟⲩⲱϣϥ ⲛ̅ⲥⲉⲧⲁⲕⲟ·

14. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁï ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲗⲟϫϩ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ) ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧ ϩⲛ ⲑⲓⲗⲏⲙ

15. ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ) ⲙⲛ ⲁⲙⲛⲧⲉ, ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲟⲩⲱ ⲙⲛ ⲡⲙⲟⲩ· ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩϩⲁⲧⲏⲩ ⲉⲥⲥⲱⲕ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲉï ⲉϫⲱⲛ) ϫⲉ ⲁⲛⲕⲱ ⲛⲁⲛ) ⲙ̅ⲡϭⲟⲗ) ⲛ̅ϩⲉⲗⲡⲓⲥ, ⲁⲩⲱ ⲧⲛⲛⲁϩⲟⲃⲥⲛ̅ ⲙ̅ⲡϭⲟⲗ)·

16. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁï ⲧⲁï ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲛⲥⲛⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲓⲱⲛ) ⲛ̅ⲟⲩⲱⲛⲉ ⲉⲛⲁϣⲉ ⲥⲟⲩⲛⲧϥ ⲛ̅ⲥⲱⲧⲡ ⲛ̅ⲕⲟⲟϩ ⲛ̅ⲃⲟⲗ ⲉϥⲧⲁïⲏⲩ) ⲉⲛⲉⲥⲥⲛⲧⲉ, ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲛⲉϥϫⲓ ϣⲓⲡⲉ·

17. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲕⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲉⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲡⲟⲩϫⲁï ⲇⲉ ⲉϫⲛ ⲧⲁⲙⲛⲧⲛⲁ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲉⲛⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱϩ, ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ) ⲉⲡϭⲟⲗ, ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩϩⲁⲧⲏⲩ) ⲥⲁⲧⲏⲩⲧⲛ·

18. ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲣ̅ ⲡⲕⲉϥⲓ ⲛⲉⲧⲛⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ)· ⲉⲧ ⲙⲛ ⲡⲙⲟⲩ)· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧ ⲙⲛ ⲁⲙⲛⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲥϭⲱ· ⲉⲣϣⲁⲛ ⲑⲁⲧⲏⲩ) ⲉⲧⲥⲱⲕ) ⲉⲓ ⲉϫⲱⲧⲛ ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲥ ⲉⲩϩⲱⲙ)·

19. ⲉⲥϣⲁⲛⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ ⲥⲛⲁϫⲓⲧⲏⲩⲧⲛ· ⲡⲉϩⲟⲟⲩ) ⲛⲁⲟⲩⲉⲓⲛⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥϩⲟⲟⲩ) ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ)· ϫⲓ ⲥⲃⲱ ⲉⲥⲱⲧⲙ) ⲛⲉⲧϩⲉϫϩⲱϫ),

20. ⲙ̅ⲙⲛ ϭⲟⲙ) ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ ⲉⲙⲓϣⲉ)· ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲛϭⲟⲟⲃ)· ⲉⲧⲣⲉⲛⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ),

21. ϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ) ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲧⲟⲟⲩ) ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ· ⲛϥϣⲱⲡⲉ ϩⲙ ⲡⲉïⲁ ⲛ̅ⲅⲁⲃⲁⲱⲛ· ϩⲛ ⲟⲩϭⲱⲛⲧ· ϥⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ ϩⲛ ⲟⲩϩⲱⲃ) ⲛ̅ⲥⲓϣⲉ· ⲡⲉϥϭⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲛⲁⲣ̅ ϩⲱⲃ ϩⲛ ⲟⲩⲙⲛⲧϣⲙⲙⲟ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩϣⲙⲙⲟ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲛⲟⲩϭⲥ·

22. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲙ̅ⲡⲣⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲣⲧⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛⲙⲣⲣⲉ ϫⲣⲟ· ϫⲉ ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ ⲉϩⲉⲛϩⲃⲏⲟⲩⲉ ⲉⲩϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ)· ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲁⲁⲧ) ⲉⲃⲟⲗ) ϩⲓⲧⲙ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ· ⲛⲁï ⲛⲉⲧϥⲛⲁⲁⲁⲩ ⲉϫⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ,

23. ϫⲓ ⲥⲙⲏ) ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛⲥⲱⲧⲙ ⲉⲡⲁϩⲣⲟⲟⲩ), ϯϩⲧⲏⲧⲛ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛⲥⲱⲧⲙ ⲉⲛⲁϣⲁϫⲉ·

24. ⲙⲏ ⲡⲉⲧⲥⲕⲁï ⲛⲁⲥⲕⲁï ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ), ⲏ) ϥⲛⲁⲥⲃⲧⲉ ⲡⲉϭⲣⲟϭⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲧϥⲣ̅ ϩⲱⲃ ⲉⲡⲕⲁϩ·

25. ⲉϥϣⲁⲛϣⲱϣ) ⲁⲛ) ⲙ̅ⲡⲉϥϩⲟ· ⲧⲟⲧⲉ ϥⲛⲁϫⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲟⲩï ⲛⲥϯⲕ)ⲙ̅ⲙⲉ, ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲁⲡⲛ· ⲁⲩⲱ ⲟⲛ) ϥⲛⲁϫⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲩⲟ ⲙⲛ ⲟⲩⲉⲓⲱⲧ) ⲙⲛ ⲟⲩⲍⲉⲁ ϩⲛ ⲛⲟⲩⲧⲟϣ)·

26. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲁϫⲓⲥⲃⲱ ϩⲙ ⲡϩⲁⲡ) ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲁⲟⲩⲛⲟϥ)·

27. ⲛ̅ⲛⲉϣⲁⲩⲧⲃⲃⲉ ⲡⲉⲥϯⲕⲙⲙⲉ) ⲅⲁⲣ ⲁⲛ) ϩⲛ ⲟⲩⲛ̅ϣⲟⲧ), ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲟⲧ) ⲁⲛ) ⲛ̅ⲧⲁϭⲟⲗⲧⲉ ⲡⲉ ϣⲁϥⲕⲱⲧⲉ ϩⲓϫⲙ ⲡⲧⲁⲡⲛ· ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲁⲩⲛⲉϩ) ⲡⲉⲥϯⲕⲙⲙⲉ) ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡϭⲉⲣⲱⲃ), ⲡⲧⲁⲡⲛ ⲇⲉ ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲟⲙϥ ⲙⲛ ⲡⲟⲉⲓⲕ)·

28. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲛⲁⲛⲟⲩϭⲥ̄ ⲁⲛ) ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ̂· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ) ⲙ̄ⲡⲁⲛⲟⲩϭⲥ̄ ⲛⲁϩ̄ⲙⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ̂·

29. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁ ⲛⲉⲓ̈ϣⲡⲏⲣⲉ ϣⲱⲡⲉ̂ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ̂ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ̂, ϣⲟϫⲛⲉ̂ ϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲗ̄ ⲉϥϣⲟⲩⲉⲓⲧ)·

Chapitre xxix

1. Ⲟⲩⲟⲓ̈ ⲛⲁⲣⲓⲏⲗ̂ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ̂ ⲛ̄ⲧⲁ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ) ⲙⲓϣⲉ̀ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲥ̂, ⲥⲱⲟⲩϩ̂ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ) ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲁⲣⲡⲟⲥ̂, ⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ) ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ̂ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ̂, ⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ) ⲅⲁⲣ̂ ⲙ̄ⲙⲱⲁⲃ̂·

2. ϯⲛⲁⲗⲱϫϩ̄ ⲅⲁⲣ̂ ⲛ̄ⲁⲣⲓⲏⲗ)· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥϭⲟⲙ) ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲥⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙⲙⲁⲟ̂ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈·

3. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲕⲱⲧⲉ̂ ⲉⲣⲟ̂ ⲛ̄ⲑⲉ̂ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ), ⲧⲁⲕⲧⲟ̂ ⲉⲣⲟ̂ ⲛ̄ⲟⲩϣⲱⲗϩ̄, ⲧⲁⲥⲙⲓⲛⲉ̂ ⲉⲣⲟ̂ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲩⲣⲅⲟⲥ̂,

4. ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲑⲃ̄ⲃⲓⲟ̂ ⲉⲡⲕⲁϩ̂, ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲟⲩϣⲁϫⲉ̂ ⲱⲙ̄ⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ̂, ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ) ⲣ̄ⲑⲉ̂ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ̂, ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ) ϭⲃ̄ⲃⲉ̂ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ̂,

5. ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙⲙⲁⲟ̂ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ̂ ⲣ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩϣⲟⲉⲓϣ) ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲟⲧ), ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ̂ ⲛ̄ⲟⲩϣϩⲓϭ̂ ⲉⲩⲑⲗⲟ̂ ⲙ̄ⲙⲟϥ) ⲉⲃⲟⲗ), ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲩⲥⲟⲩ) ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ) ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ̂ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ),

6. ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩϭⲙ ⲡϣⲓⲛⲉ̂ ⲅⲁⲣ̂ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲓⲙ) ⲙⲛ̄ ⲟⲩϩⲣⲟⲩⲃⲃⲁⲓ̈, ⲙⲛ̄ ⲟⲩϩⲣⲟⲟⲩ) ⲛ̄ⲕⲙⲧⲟ̂ ⲛⲟϭ ⲟⲩϩⲁⲧⲏⲩ) ⲉⲥⲥⲱⲕ) ⲙⲛ̄ ⲟⲩϣⲁϩ) ⲛ̄ⲕⲱϩ̄ⲧ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ),

7. ⲁⲩⲱ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙⲙⲁⲟ̂ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲣ̄ ⲑⲉ) ⲙ̄ⲡⲉⲧⲡⲱⲱⲣⲉ̂ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩ) ⲉϥⲟⲃ̄ϣ, ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ) ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲓⲏⲗ̄, ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ) ⲉⲧⲧⲱⲟⲩⲛ) ⲉϫⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ̄ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ) ⲉⲧⲥⲟⲟⲩϩ̂ ⲉⲣⲟⲥ̂, ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲑⲗⲓⲃⲉ̂ ⲙ̄ⲙⲟⲥ),

8. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲣ̄ ⲑⲉ̂ ⲛ̄ⲡⲉⲧϩⲕⲁⲉⲓⲧ̄ ⲛ̄ⲣⲁⲥⲟⲩ) ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ), ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲧⲱⲟⲩⲛ) ⲉⲩⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ) ⲧⲉ ⲧⲉⲩⲣⲁⲥⲟⲩ), ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ) ⲟⲛ) ⲉϥⲟⲃⲉ) ⲛ̄ⲧⲁ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ) ⲇⲉ ⲛⲁϩⲧⲉ) ⲉⲛⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ)· ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙⲙⲁⲟ̂ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ) ⲉϫⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ̄ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ) ⲛ̄ⲥⲓ̈ⲱⲛ) :

9. ⲃⲱⲗ) ⲉⲃⲟⲗ) ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲱϣ̄ⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϯϭⲗⲁ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲓⲕⲉⲣⲁ̂· ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲏⲣⲡ̄

10. ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ̂ ⲧⲥⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲡ̄ⲛⲁ ⲛ̄ⲙ̄ⲕⲁϩ̂ ⲛ̄ϩⲏⲧ̂, ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϣⲧⲁⲙ) ⲛ̄ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ) ⲙⲛ̄ ⲛⲁ ⲛⲉⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ̂, ⲙⲛ̄ ⲛⲁ ⲛⲉⲩⲁⲣⲭⲱⲛ), ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲩ) ⲉⲛⲙⲟⲩⲛ̄ⲅ ⲛ̄ϭⲓϫ),

11. ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ̂ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲑⲉ) ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ) ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ϫⲱⲱⲙⲉ̂ ⲉⲧⲧⲟⲟⲃⲉ̂, ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲩϣⲁⲛⲧⲁⲁϥ) ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ̂ ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ) ⲛ̄ⲥϩⲁⲓ̈ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ̂ ϫⲉ ⲉϣ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϫⲟⲟⲥ̂ ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ϭⲟⲙ) ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲱϣⲟⲩ) ⲥⲉⲧⲟⲟⲃⲉ̂ ⲅⲁⲣ̂,

12. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲡⲉⲓ̈ϫⲱⲱⲙⲉ̂ ⲉⲛϭⲓϫ⁾ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ̂ ⲉⲛ̅ϥ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ̂ ⲛ̄ⲥϩⲁⲓ̈ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ̂ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉϣ ⲛⲁⲓ̈, ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϫⲟⲟⲥ̂ ϫⲉ ⲛ̄ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ̂ ⲛ̄ⲥϩⲁⲓ̈,

13. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲗⲁⲟⲥ̂ ϩⲏⲛ⁾ ⲉⲣⲟⲓ̈· ⲥⲉⲧⲁⲉⲓⲟ̂ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲥⲡⲟⲧⲟⲩ⁾, ⲡⲉⲩϩⲏⲧ⁾ ⲇⲉ ⲟⲩⲏⲩ⁾ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲟⲗ⁾ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈, ⲉⲩϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲇⲉ ⲙⲙⲟⲓ̈ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ⁾, ⲉⲩϯⲥⲃⲱ⁾ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲱⲛ⁾ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ̂, ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲃⲟⲟⲩⲉ̂,

14. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ⁾ ϯⲛⲁⲟⲩⲱϩ̂ ⲉⲧⲟⲟⲧ⁾ ⲉⲡⲱⲱⲛⲉ⁾ ⲉⲃⲟⲗ⁾ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲗⲁⲟⲥ̂, ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲡⲥⲟⲛⲟⲩ⁾ ⲉⲃⲟⲗ⁾ ⲧⲁⲧⲁⲕⲟ̂ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ̂ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ̂, ⲧⲁϩⲱⲡ⁾ ⲛ̄ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲥⲁⲃⲉ̂ ⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲃⲉⲉⲩ⁾,

15. ⲟⲩⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲟϫⲛⲉ̂ ⲉϥϩⲏⲡ⁾, ⲛ̄ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ⁾ ϩⲓⲧ̅ⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ⁾ ⲁⲛ ⲡⲉ̂· ⲟⲩⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲓ̈ⲣⲉ⁾ ⲛ̄ⲟⲩϣⲟϫⲛⲉ ⲛ̄ϫⲓⲟⲩⲉ̂ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ⁾ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ⁾ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁⲕⲉ̂, ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲟⲥ̂ ϫⲉ ⲛⲓⲙ⁾ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛⲁⲩ⁾ ⲉⲣⲟⲛ⁾, ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙ⁾ ⲡⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲙⲉ⁾ ⲉⲣⲟⲛ̂ ⲁ ⲛⲉⲧ̅ⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ⁾ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ⁾ ⲁⲛⲟⲛ⁾,

16. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲟ̂ ⲁⲛ⁾ ⲛ̄ⲑⲉ⁾ ⲙ̄ⲡⲟⲙⲉ̂ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ̂, ⲙⲏ⁾ ⲡⲉⲡⲗⲁⲥⲙⲁ̂ ⲛⲁϫⲟⲟⲥ̂ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲗⲁⲥⲥⲉ̂ ⲙ̄ⲙⲟϥ⁾ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲙⲟⲛ̅ⲕ̅ⲧ, ⲏ⁾ ⲡⲧⲁⲙⲓⲟ̂ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟϥ⁾ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲧⲁⲙⲓⲟⲉⲓ̂ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ⁾,

17. ⲛ̄ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ̈ ⲁⲛ̂ ⲡⲉ̂ ⲛ̄ⲥⲉⲡⲉⲛⲉ̂ ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ̂ ⲉⲃⲟⲗ⁾ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟⲩ⁾ ⲛ̄ⲭⲉⲣⲙⲉⲗ⁾, ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲉⲉⲡ⁾ ⲡⲧⲟⲟⲩ⁾ ⲛ̄ⲭⲉⲣⲙⲉⲗ⁾ ⲉⲩⲙⲁ̂ ⲛ̄ϣⲏⲛ⁾·

18. ⲛ̄ⲁⲗ⁾ ⲛⲁⲥⲱ̅ⲧ̅ⲙ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ⁾ ⲉⲛϣⲁϫⲉ⁾ ⲙ̄ⲡϫⲱⲱⲙⲉ̂, ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲃ̅ⲗ̅ⲗⲉ̂ ⲉⲧ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁⲕⲉ̂ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϩⲗⲟⲥⲧ̅ⲛ̅, ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ,

19. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲧⲉⲗⲏⲗ⁾ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ⁾ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ⁾ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ̂, ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ̂ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ̂, ⲥⲉⲛⲁⲥⲉⲓ̂ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϥ,

20. ⲁ ⲡⲁⲛⲟⲙⲟⲥ⁾ ⲱϫ̅ⲛ̅, ⲁ ⲡϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ⁾ ⲧⲁⲕⲟ̂, ⲁⲩⲱ ⲁⲩϥⲱⲧⲉ⁾ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲁⲛⲟⲙⲉⲓ̂ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ̂,

21. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲧⲣⲉ̂ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ̂ ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ̂ ϩ̅ⲙ̅ ⲡϣⲁϫⲉ̂, ⲟⲩⲟⲛ⁾ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ⁾ ⲉⲧϫⲡⲓⲟ̂ ϩ̅ⲛ̅ ⲙ̄ⲡⲩⲗⲏ⁾ ⲥⲉⲛⲁⲕⲁⲁⲩ⁾ ⲛ̄ϫⲣⲟⲡ⁾, ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲧⲟ̂ ⲉⲃⲟⲗ⁾ ⲙ̄ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ,

22. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ̂ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ⁾ ⲉϫ̅ⲙ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ̂, ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲟⲣϫ̅ϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ⁾ ϩ̅ⲛ̅ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ⁾, ⲛ̄ⲛⲉⲣⲉ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲛⲁϫⲓ ϣⲓⲡⲉ ⲁⲛ⁾ ⲧⲉⲛⲟⲩ⁾, ⲟⲩⲇⲉ̂ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲉ ⲡϩⲟ̂ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲛⲁⲱⲕ̅ⲙ̅ ⲁⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ⁾,

23. ⲁⲗⲗⲁ̂ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ̂ ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁϩⲃⲏⲟⲩⲉ̂ ⲥⲉⲛⲁⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ̂ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲛ⁾ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ⁾, ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ̂ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ⁾ ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ̂, ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲣ̄ϩⲟⲧⲉ̂ ϩⲏⲧ̅ϥ̅ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅,

24. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲥⲟⲣ̅ⲙ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲁⲥⲟⲩⲛ̄ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ⁾, ⲛⲉⲧⲕ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲣ̅ⲙ̅ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲃⲟ̂ ⲉⲥⲱ̅ⲧ̅ⲙ̅, ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲗⲁⲥ⁾ ⲉⲧϭⲟⲟϫⲉ̂ ⲛⲁⲥⲃⲟ̂ ⲉϣⲁϫⲉ̂ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ⁾,]

Chapitre xxx

1. Ⲟⲩⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ̂ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ̂, ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ) ϫⲱ̂ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ), ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓ̈ⲣⲉ̂ ⲛ̄ⲟⲩϣⲟϫⲛⲉ̂ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ) ⲁⲛ), ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲟⲩⲱ̂ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲁⲡⲛⲁ ⲁⲛ̂, ⲉⲟⲩⲉϩ ⲛⲟⲃⲉ̂ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲟⲃⲉ̂,

2. ⲛⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ̂ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ) ⲉⲕⲏⲙⲉ̂, ⲁⲛⲟⲕ) ⲇⲉ̂ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲛⲟⲩⲓ̈ ⲉⲧⲣⲁⲃⲟⲏⲑⲉⲓ̂ ⲉⲣⲟⲟⲩ) ϩⲓⲧⲙ̄ ⲫⲁⲣⲁⲱ̂, ⲁⲩⲱ ⲉⲣ̄ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ) ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ̂,

3. ⲑⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ) ⲅⲁ̀ⲣ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲱ̂ ⲛⲁϣⲱ̂ⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲩϣⲓⲡⲉ̂, ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ) ⲛ̄ⲛⲉ[ⲧⲕ]ⲱ̂ ⲛ̄ϩⲧⲏⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ̂,

4. ϫⲉ ⲥⲉ ϩⲛ̄ ϫⲁⲁⲛⲉ) ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛⲁⲣⲭ̂ⲏⲅⲟⲥ) ⲛ̄ϥⲁⲓ̈ϣⲓⲛⲉ) ⲉⲩϩⲟⲟⲩ,

5. ⲥⲉ ⲛⲁϣⲉⲡϩⲓⲥⲉ̂ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ) ⲉⲣⲁⲧϥ̂ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ̂, ⲛ̄ϥⲛⲁϯϩⲏⲩ) ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ) ⲁⲛ) ⲉⲩⲃⲟⲏⲑⲉⲓ̈ⲁ̂, ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩϣⲓⲡⲉ) ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ :—

Chapitre xxxiii, v. 5-13.

Provient du même feuillet de Katameros qui nous a déjà fourni *Genèse*, xli, v. 42 sqq.

Inédit.

5. Ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧϫⲟⲥⲉ· ⲁ ⲥⲓⲱⲛ ⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ϩⲁⲡ ϩⲓ̈ ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ·

6. ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ϩⲙ̄ ⲡ̄ⲕⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲛⲁϩⲱⲱⲣ· ⲉⲣⲉ ⲧⲥⲟⲫⲓ̈ⲁ ⲙⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲙⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲁϩⲱⲱⲣ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ·

7. ⲉⲓ̈ⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲟⲧⲉ· ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲥⲉⲛⲁⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲧⲱⲃ̄ϩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄· ⲥⲉⲛⲁⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲃⲁⲓ̈ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲩⲣⲓ̈ⲙⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲓϣⲉ· ⲉⲩⲧⲱⲃ̄ϩ ϩⲛ̄[1] ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ·

8. ⲥⲉϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲁⲣ̄ϫⲛⲉ· ⲁ ⲑⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲗⲟ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϥⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲇⲓ̈ⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲧⲙ̄ⲛⲛⲁⲓ̈· ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉⲧ̄ⲛⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲣⲱⲙⲉ·

9. ⲁ ⲡⲕⲁϩ ⲣ̄ϩⲏⲃⲉ· ⲁ ⲡⲗⲓ̈ⲃⲁⲛⲟⲥ ϫⲓ̈ ϣⲓ̈ⲡⲉ ⲁ ⲁⲥⲧⲁⲣⲱⲛ ⲣ̄ϩⲉⲗⲉ· ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲁⲣⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ·

10. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϯⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ϯⲛⲁϫⲓ ⲉⲟⲟⲩ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ϯⲛⲁϫⲓⲥⲉ·

---

[1] ϩ de ϩⲛ passé.

11. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲛⲁⲩ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁϫⲓ̈ ϣⲓ̈ⲡⲉ· ⲧϭⲟⲙ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲥϣⲟⲩⲉⲓⲧ · ⲡⲕⲱϩⲧ ⲛⲁⲟⲩⲙⲧⲏⲩⲧⲛ̅·

12. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲣⲱⲕϩ̅· ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩϣⲥⲛⲧⲉ ⲉⲥⲛⲏϫ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲱϣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲣ̅ⲙⲁⲕϩ·

13. ⲛⲉⲧ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲟⲩⲉ ⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲛ̅ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲁⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲁⲉⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲧⲁϭⲟⲙ·

Chapitre XLIV, v. 20-21, 23-24.

Communiqué par M. Amélineau.
Inédit.

20. . . . . ⲧⲉⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲁⲛϫⲉ ⲟⲩϭⲁⲗ ⲧⲉⲧ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ

21. ⲁⲣⲓ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛⲛⲁⲓ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϩⲙϩⲁⲗ ⲁⲓⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙⲙⲟⲕ ⲛⲁⲓ̈ ⲛϩⲙϩⲁⲗ. . . . . .

23. . . . . . . ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲛⲁϫⲓ ⲉⲟⲟⲩ

24. ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲟⲧⲡⲕ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲑⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲁⲓⲡⲉⲣϣ ⲧⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲟⲩ....

Chapitre LIII, v. 3-12.

Provient d'un fragment du même Katameros que le morceau du chapitre XXXIII que j'ai publié plus haut.

Publié dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 243-244; les versets 3-6 dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 126.

3. ..[ⲁⲩⲱ] ⲛⲉϥⲟⲕⲙ̅ ⲡⲁⲣⲁ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲗⲩⲅⲏ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ϥⲓ̈ ϩⲁ ⲗⲟϫⲗϫ ⲛⲓ̈ⲙ· ϫⲉ ⲁⲩⲕⲧⲟ ⲙ̅ⲡⲉϥϩⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲥⲱϣϥ· ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲟⲡϥ

4. ..ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲡⲉⲧⲛⲁϥⲓ̈ ϩⲁ ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ· ⲁⲩⲱ ϥ̅ⲙⲟⲕϩ̅ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲛ̅· ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲁⲛⲟⲡϥ̅ ϫⲉ ϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲓⲥⲉ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩ ⲡⲗⲩⲅⲏ ⲙⲛ̅ ⲟⲩⲙⲟⲕϩⲥ̅·

5. ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲟⲟϭϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲛⲟⲙⲓ̈ⲁ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲗⲉϫⲗⲱϫϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ· ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲉⲓ̈ⲣⲏⲛⲏ ⲉϫⲱϥ· ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥⲥⲁϣ ⲁⲛⲧⲁⲗϭⲟ·

6. ⲁⲛⲥⲱⲣ̄ⲙ̄ ⲧⲏⲣ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̇ϩⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ· ⲁ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲗⲁⲛⲁ ⲛ̇ⲧⲉϥϩⲓ̈ⲏ ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲧⲁⲁϥ ϩⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ·

7. ⲛ̄ⲧⲟϥ ϩⲱⲱϥ ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲁⲩⲑ̄ⲙ̄ⲕⲟϥ· ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲱϥ ⲛ̇ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲉⲥⲟⲟⲩ· ⲉⲁⲩⲛ̄ⲧ̄ϥ̄ ⲉⲕⲟⲛⲥ̄ϥ̄ ⲡ̄ϥ̄ⲙⲁⲛ (*sic*) ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲉϩⲓ̈ⲉⲓ̈ⲃ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲱⲱⲕⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲙ̄ⲡⲉϥ† ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲙⲏ· ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲛ̄ϥ̄ⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲱϥ ⲁⲛ

8. ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϥⲑ̄ⲃ̄ⲃⲓ̈ⲟ· ⲁⲩϥⲓ̈ ⲙ̇ⲡⲉϥϩⲁⲡ ⲛⲓ̈ⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ· ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϥⲓ̈ ⲙⲡⲉϥⲱⲛ̄ϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ· ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲟⲙⲉⲓ̈ (*sic*) ⲙ̄ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲛ̄ⲧ̄ϥ ⲉⲡⲙⲟⲩ·

9. †ⲛⲁ† ⲛ̄ⲛ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ (*sic*) ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲕⲁⲓ̈ⲥⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲉⲡⲙⲁ ⲙⲡⲉϥⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣ̄ⲁⲛⲟⲙⲉⲓ̈ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲉ ⲉⲕⲣⲟϥ ϩ̄ⲛ̄ ⲧ̄ϥ̄ⲧⲁⲡⲣⲟ·

10. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲱϣ ⲉⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲡⲗⲩⲅⲏ· ⲉⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ϣⲁⲛ† ϩⲁ̀ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ· ⲉ ⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲩⲥⲡ̄ⲣ̄ⲙⲁ ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛⲁϩⲉ

11. ⲁⲩⲱ ⲟⲩ (*sic*) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲱϣ ⲉϥⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡϩⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲟⲩⲟϥ ⲉⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙⲙⲟϥ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ· ⲉⲧⲙⲁⲓ̈ⲉ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓ̈ⲟⲥ ⲉⲧⲟ ⲛ̇ϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲛⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉⲧⲛⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ·

12. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲧⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ̈ ⲛⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲡⲱϣ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲱⲗ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲩ† ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲡⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲡ̄ϥ̄ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϥⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̇ⲛⲛⲟⲃⲉ ⲛⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁⲩⲡⲱⲧ ⲉϫⲱϥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲇⲓⲱⲕⲉⲓ̈ ⲙⲙⲟϥ· ⲁⲩϭⲟⲡ̄ϥ̄· ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲕⲱ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ·

Chapitre lviii, v. 7-11.

Provient du même feuillet de Katameros qui nous a déjà fourni *Genèse*, xli, v. 42 sqq.

Publié dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 244-245, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 127.

7. **Ⲡ**ⲱϣ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲟⲉⲓ̈ⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲕⲁⲉⲓ̈ⲧ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅϫⲓ̈ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲕⲏⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲛⲓ̈· ⲉⲕϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲁ ⲉϥⲕⲏ ⲕⲁϩⲏⲩ † ϩⲓ̈ⲱⲱϥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲟⲃϣ̄ⲕ̄ ⲛ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ·

8. ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩⲟⲉⲓ̈ⲛ[1] ⲛⲁϣⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ ⲛϣⲱⲣ̄ⲡ̄· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅ̄ⲧⲁⲗϭⲟ ⲛⲁ†ⲟⲩⲱ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕⲇⲓ̈ⲕⲁⲓ̈ⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲁ ⲧⲉⲕϩⲏ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲟⲗ̄ⲕ̄·

---

[1] Écrit ⲡⲟⲕⲟⲩⲟⲉⲓⲛ.

9. ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲕⲛⲁϫⲓ̈ ϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲧⲉⲓ ⲉⲕϣⲁϫⲉ· ϥⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ· ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲕϣⲁⲛϥⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲣⲣⲉ· ⲙⲉⲛ ⲟⲩϣⲟϫⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲕⲣ̄ⲙⲣ̄ⲙ·

10. ⲛ̄ⲅϯ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲟⲉⲓ̈ⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲕⲁⲉⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅⲛⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲥⲑ̄ⲃⲃⲓ̈ⲏⲩ· ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩⲟⲉⲓ̈ⲛ ⲛⲁϣⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁⲕⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲕⲁⲕⲉ ⲛⲁⲣ̄ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲉⲣⲉ·

11. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓ̈ϣ ⲛⲓ̈ⲙ· ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁⲥⲉⲓ̈ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲁϣⲥ̄·

JÉRÉMIE

Réunissant les manuscrits nouveaux de la Bibliothèque nationale aux fragments publiés déjà, voici les chapitres ou portions de chapitres de *Jérémie* connus jusqu'à présent :

Ch. II, v. 31-35.

Ch. III, v. 17-21.

Ch. IX, v. 7-11 dans Erman, *op. l.*, p. 26, et dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 250; — *v. 23-26.*

Ch. X, v. 1-18, moins les versets 6-10.

Ch. XI, v. 18-23; — les mêmes dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 250-251, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 129.

Ch. XII, v. 1-14 dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 251-252, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 129-130; — *v. 1-4.*

Ch. XIII, v. 14-27 dans Mingarelli, *Ægyptiorum codicum reliquiæ*, p. LXII-LXIX, et dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 253.

Ch. XIV, v. 1-19 dans Mingarelli, *op. l.*, p. LXIX-LXXVIII, et dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 253-254.

Ch. XV, v. 3-19.

Ch. XVI, v. 10-11, 13-18, 20-21.

Ch. XVII, v. 5...

Ch. XVIII, v. 14-23; — v. 18-23 dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 253-255, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 130.

Ch. xix, v. 1-5.

Ch. xx, v. 4 dans Zoëga, *op. l.*, p. ccxvi.

Ch. xxi, v. 4-14.

Ch. xxii, v. 1-4; — v. 29-30 dans Erman, *op. l.*, p. 27, et dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 255.

Ch. xxiii, v. 1-6 dans Erman, *op. l.*, p. 27-28, et dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 255.

Ch. xxiv, v. 2-10.

Ch. xxv, v. 1-3.

Ch. xxviii, v. 59-64.

Ch. xxix, v. 1-4.

Ch. xxxii, v. 37-38.

Ch. xxxiii, v. 1-13; — v. 8-15 dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 255-256, et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 130.

Ch. xxxix, v. 42-44 dans Erman, *op. l.*, p. 28, et dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 256.

Ch. xl-xlii complets dans Erman, *op. l.*, p. 28-33, et dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 256-260.

Ch. xliii, v. 1-7 dans Erman, *op. l.*, p. 33-34, et dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 260; — *xliii, v. 6-13.*

Ch. xliv, v. 1-25.

Ch. l, v. 4-17.

Lamentations, ii, v. 17-22.

Lamentations, iii, v. 1-24.

Lamentations, v, 9-22.

Lettre de Jérémie, v. 1-7.

Les italiques marquent les chapitres et versets publiés dans le présent volume.

Chapitre ii, v. 31-35.

Petit manuscrit de *Jérémie* écrit sur les feuillets lavés et pliés en deux d'un grand manuscrit des Évangiles : la vieille écriture est presque partout visible sous la nouvelle. Les feuillets qui subsistent sont numérotés seulement au verso, ⲕ̄, ⲕ̅ⲃ̅, ⲕ̅ⲇ̅, ⲕ̅ⲋ̅, ⲕ̅ⲏ̅, ⲗ̅, et contiennent : 1° *Jérémie*, II, v. 31-36; 2° *Jérémie*, III, 17-21; 3° *Lamentations*, II, 17-III, 24. Ils sont souillés de boue et de colombine, déchiquetés, rongés. L'écriture est une grosse belle onciale : les lettres majuscules sont rehaussées de rouge. La ponctuation est à l'encre rouge, l'accentuation régulière. — H. 0m,23; larg. 0m,17.

Inédit.

31. ..ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲁϊϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϫⲁïⲉ ⲙ̅ⲡⲏï ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲁϩ ⲉϥⲟ ⲛ̅ϣⲛⲁ· ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲁ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ϫⲟⲟⲥ· ϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲧⲛⲁⲣ̅ ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲛⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲟⲕ ⲁⲛ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ·

32. ⲙⲏ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲛⲁⲣ̅ ⲡⲱⲃ̅ϣ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧⲁⲁϥ ⲉⲣⲟⲥ· ⲏ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛⲁⲣ̅ ⲡⲱⲃ̅ϣ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲫⲁⲥⲕⲓⲁ ⲉⲙⲟⲣ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲥ· ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲣ̅ ⲡⲁⲱ̂ⲃ̅ϣ̅ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲉ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲏⲡⲉ·

33. ⲟ̅ⲩ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲁϥ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲕϩⲓⲟⲟⲩⲉ· ⲉⲧⲣⲉⲕϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ· ⲙ̅ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲁï· ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲁⲕⲡⲟⲛⲏⲣⲉⲩⲉ ⲉⲧⲣⲉⲕϫⲱϩ̅ⲙ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲕϩⲓⲟⲟⲩⲉ·

34. ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁï ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲕϭⲓϫ ⲁⲩϩⲉ ⲉϩⲉⲛⲥⲛⲱⲱϥ ⲛⲧⲉ ϩⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁⲧⲛⲟⲃⲉ· ⲛ̅ⲧⲁïϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲙⲁ ⲉⲩϩⲏⲡ· ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲁïϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲣⲁï ϩⲓϫ̅ⲛ̅ ϣⲏⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲩϫⲟⲥⲉ·

35. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲕ· ϫⲉ ϯⲧ̅ⲃ̅ⲃⲏⲩ ⲁⲛⲟⲕ· ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕϭⲱⲛ̅ⲧ̅ ⲇⲉ ⲕⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟï· ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϫⲓ ϩⲁⲡ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲕ· ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉⲕϫⲟⲟⲥ· ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲣ̅ ⲛⲟⲃⲉ·

Jérémie : Chapitre III, v. 17-21.

Même manuscrit que le fragment précédent.

Inédit.

17. ....[ⲙ̅ⲡϫⲟ]ⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲟⲩϩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲛ̅ⲥⲉⲧ̅ⲙ̅ⲙⲟⲟ̂ϣⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩⲓ ⲡⲁϩⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲟⲩⲱϣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲉⲑⲟⲟⲩ·

18. ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲉⲉ̂ⲓ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲏï ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇ̅ⲁ̅· ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲏï ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲉⲉⲓ̄ ⲉⲩⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ [ϩ̅ⲙ̅] ⲡⲕⲁϩ ⲙ̅ⲡⲉⲙϩⲓⲧ· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲁϩ· ⲡⲁⲓ̄ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̄ⲧⲣⲉ [ⲛⲉⲧ̅ⲛ̅ⲉ]ⲓⲟⲧⲉ ⲕⲗⲩⲣⲟⲛⲟ[ⲙⲉⲓ̄] ⲙ̅ⲙⲟϥ·

19. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ [ⲡ]ⲉϫⲁï· ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲁï ϣ[ⲟⲟ]ⲡ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ϫⲉ ϯⲛⲁⲧⲟϣ̅ⲕ̅ ⲉϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲁϩ ⲉϥⲥⲟⲧⲡ̅· ⲉⲩⲕⲗⲩⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ· ⲁⲩⲱ ⲁïϫⲟⲟⲥ· ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ̄ ϫⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲅ̅ⲧ̅ⲙ̅ⲕⲟⲧ̅ⲕ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̄·

20. ⲡⲗⲏⲛ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲁⲥⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩ[ⲁⲓ̈]· ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁ[ⲑⲉ]ⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

21. ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲁⲩⲥⲟⲧⲙⲉⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉ[ⲛⲥⲡⲟ]ⲧⲟⲩ· ⲟⲩⲣⲓⲙⲉ [ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩ]ⲧⲱⲃ̅ϩ̅ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ϫⲉ [ⲁⲩ]ϫⲓ ⲛ.....

Jérémie : Chapitre IX, v. 23-26-X, v. 1-18.

Feuillet ⲗ̅ⲋ̅-ⲗ̅ⲁ̅ provenant d'un cahier numéroté ⲋ̅. Grand manuscrit qui a fourni plusieurs autres fragments de *Jérémie*; belle écriture, titres en onciale, lettres ornées, formées de nœuds de corde, capitales aux encres noire et rouge rehaussées de jaune. Écrit sur deux colonnes de trente-six ou trente-sept lignes. — H. $0^{m},37$; larg. $0^{m},29$.

Inédit.

23. ....[ⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲣ̅ⲙ̅]ⲙⲁⲟ̀·

24. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̇ⲙⲟϥ· ϩⲙ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̇ⲙⲟϥ· ⲉⲧⲣⲉϥⲥⲟⲩⲱⲛⲧ ⲁⲩⲱ ⲛ̇ϥⲛⲱⲓ· ϫⲉ ⲁ̇ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉ͡ⲓⲥ· ⲉⲧⲉⲓ̀ⲣⲉ ⲛⲟⲩⲛⲁ· ⲙⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ· ⲙⲛ ⲟⲩⲇⲓ̈ⲕⲉⲟ̀ⲥⲩⲛⲏ ϩⲓ̈ϫⲉⲙ ⲡ̅ⲕⲁϩ· ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲁⲟⲩⲱϣ ϩ̅ⲛ̅ ⲡⲁ͡ⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲛ̇ϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ·:—

25. Ⲉⲓ̄ⲥ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲛⲏⲩ· ⲡⲉϫⲉ ⲛ̇ϫⲟⲉⲓ̄ⲥ· ϯⲛⲁϭⲉⲙ ⲛ̇ϣⲓⲛⲉ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̄ⲙ· ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲃ̇ⲃⲉ ⲛ̇ⲧⲉⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲃⲉ·

26. ⲉ̀ⲧⲉ ⲕⲏⲙⲉ ⲡⲉ ⲙⲉⲛ ϯⲇⲟⲩⲙⲉⲓ̈ⲁ ⲙⲛ ⲛⲉⲇⲱⲙ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̇ϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲙⲙⲱⲛ· ⲙⲛ ⲛ̇ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲁⲃ· ⲙⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̄ⲙ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲉ ϩⲓ̈ϩⲣⲁⲩ ϣⲏϥ· ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩ̅ⲣⲁⲓ̄ ϩ̅ⲙ̅ ⲛ̇ϫⲁⲓⲉ̀· ϫⲛ̇ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩ̅ⲛⲁⲧⲥⲃⲃⲉ ϩⲉⲛ ⲧⲉⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉ· ⲡⲏⲓ̈ ⲇⲉ ⲧⲏⲣ̅ϥ̅ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲏ̅ⲗ̅· ϩⲛⲁⲧⲥⲃⲃⲉ ⲛⲉ ϩⲙ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ·:—

Chapitre x.

1. Ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲛⲧⲁ ⲛ̇ϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϫⲟⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛⲧⲏⲩⲧⲉⲛ ⲡⲏⲓ̄ ⲙ̇ⲡⲓ̈ⲏ̅ⲗ̅·

2. ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛ̇ϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϫⲱ ⲙ͡ⲙⲟⲟⲩ ϫ̅ⲙ̅ⲡⲉⲣⲙⲟⲟ̀ϣⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ ⲛⲉ̀ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲙ̇ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲓ̇ⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲙⲁ͡ⲉⲓⲛ· ⲛ̇ⲧⲡⲉ ϫⲉ ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲛ̇ϩⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲥⲉⲉⲣϩⲟⲧⲉ ⲛ̇ϩⲏ̅ⲧⲟⲩ· ⲉⲩϭⲱϣⲧ ⲛ̇ⲥⲱⲟⲩ·

3. ϫⲉ ⲛⲍⲱⲛⲧ ⲛⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϩ͡ⲛⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓ̄ⲧ ⲛⲉ· ⲟⲩϣⲉ ⲉ̀ⲁⲩϣⲁⲁⲧ̄ϥ· ⲡⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲙⲁⲛϣⲏ· ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̇ϩⲁⲙϣⲉ ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩϩⲏⲗⲏ ⲉ͡ⲁⲩⲟⲩⲟⲧϩ̄ⲥ ⲛⲉ ⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ:

4. ⲉⲩⲕⲟⲥⲙⲉⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̇ ⲛ̇ϩⲁⲧ ⲙⲛ̅ ⲛ̇ⲛⲟⲩⲃ· ⲉ́ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ̇ ϩⲛ̅ϩⲁⲧⲏⲣ· ⲙⲛ̅ ϩⲛ̅ⲉⲓ̇ⲃⲧ ⲛ̅ⲥⲉⲛⲁⲕⲓⲙ ⲁⲛ· ⲟⲩϩⲁⲧ ⲡⲉ ⲛⲉⲓ̂ ⲉⲡϩⲁⲧ· ⲉⲛⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲛ· ⲟⲩϩⲁⲧ ⲛ̇ⲑⲁⲣⲥⲓⲥ ⲡⲉⲧⲉ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ· ⲙ̇ⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲙ̇ⲙⲱⲫⲁⲥ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩϭⲓ̈ϫ ⲛ̇ϣⲁⲩⲛⲟⲩⲃ· ϩⲛ̇ϩⲃⲏⲩⲉ́ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̇ⲧⲉⲭⲛⲓ̂ⲧⲏⲥ ⲛⲉ· ⲉⲩϯ ⲉ́ϫⲱⲟⲩ ⲛ̇ⲟⲩϩⲓ̈ⲁⲕⲓ̂ⲛⲑⲟⲥ ⲙⲛ̇ ⲟⲩϫⲏϭⲉ·

5. ϩⲛ̅ ⲟⲩⲃⲓ̇ ⲥⲉⲛⲁⲃⲓ̇ ⲉⲣⲟⲟⲩ : ϫⲉ ⲙⲉⲩⲙⲟⲟ̇ϣⲉ· ⲙ̇ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲁ ⲧⲉⲩϩⲏ· ϫⲉ ⲛⲥⲉⲛⲁϣ̇ⲉⲣ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲙ̇ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲙⲛ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛ̇ϩⲏⲧⲟⲩ·

11[1]. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉ́ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉ́ⲧⲉⲙⲡⲟⲩⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ̇ ⲛ̇ⲧⲡⲉ ⲙ̇ⲛ ⲛ̇ⲕⲁϩ· ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉ́ⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ϫ̅ⲙ̅ ⲡ̅ⲕⲁϩ· ⲁⲩⲱ ϩⲁⲡⲉⲥⲏⲧ· ⲛ̇ⲧⲡⲉ·

12. ⲛ̇ϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲛ̇ⲧⲡⲉ· ⲙ̇ⲛ ⲛ̇ⲕⲁϩ ϩⲛ̇ ⲧⲉϥϭⲟⲙ· ⲡⲉⲛⲧⲁϩⲟ ⲉ́ⲣⲁⲧⲥ̇ ⲛ̇ⲧⲟⲓ̇ⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ· ϩⲛ̇ ⲧⲉϥⲥⲟⲫⲓ̂ⲁ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲱⲣ̇ϣ ⲛ̇ⲧⲡⲉ ⲉ́ⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉⲙⲛ̇ϩⲏⲧ·

13. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲟ̇ⲟⲩ ⲉ́ⲛⲁϣⲱϥ ⲁϥⲕⲁⲁϥ ϩⲛ ⲧⲡⲉ· ⲉ́ⲁϥⲉ̇ⲓⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̂ ⲛ̇ⲛⲉⲕⲗⲟⲟ̇ⲗⲉ· ϫⲓ̈ⲛ ⲁ̇ⲣⲏϫϥ̇ ⲙ̇ⲡ̇ⲕⲁϩ· ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟ̇ ⲛ̇ⲛⲉϥⲣⲏⲛ̇ϭⲉ ⲉⲩϩⲟⲩ ⲙ̇ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉ̇ⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̇ⲛⲉⲛⲧⲏⲩ ⲉ́ⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲉⲩⲁϩⲱⲱⲣ·

14. ⲁ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓ̇ⲙ ⲉⲣⲥⲟϭ ⲉ́ⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ· ⲁⲩϫⲓ̇ ϣⲓ̇ⲡⲉ ⲛ̇ϭⲓ̇ ϩⲁⲩ ⲛⲟⲩⲃ ⲛⲓ̇ⲙ· ⲉ́ϫⲉⲛ ⲛⲉⲩⲕⲗⲩⲡⲧⲱⲛ· ϫⲉ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲛ̅ⲧⲛⲟⲩϫ· ⲛ̇ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲧϩ̂ ⲙ̇ⲙⲟⲟⲩ· ⲙⲛ ⲛ̇ⲛ̅ⲁ ϣⲟⲟⲡ ϩⲣⲁⲓ̂ ⲛ̇ϩⲏⲧⲟⲩ·

15. ϫⲉ ϩⲉⲛ[ϩ]ⲃⲏⲩⲉ̂[2] ⲉⲩϣⲟⲩⲉⲓ̈ⲧ ⲛⲉ· ϩ̇ⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲛⲉ ⲙ̇ⲙⲉⲛⲧⲉⲣϩⲁⲗ· ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲟ̀ ⲇⲉ ϩⲙ̇ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟ̇ⲉⲓ̈ϣ ⲉ́ⲧⲟⲩⲛⲁϭⲉⲙ ⲡⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̇ϩⲏⲧϥ̇·

16. ⲧⲙⲉⲣⲓ̈ⲥ ⲇⲉ ⲛ̇ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲛⲟⲩⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲁⲛ ⲧⲉ· ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡ̇ⲗⲁⲥⲥⲉ ⲛⲉⲛⲕⲁ ⲛⲓ̂ⲙ· ⲛ̇ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲧⲉϥⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ̇ⲁ· ⲛ̇ϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲉⲛϭⲟ̇ⲙ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ·

17. ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲉ́ⲃⲟⲗ ⲛ̇ⲧⲟⲩϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓ̂ⲥ· ⲧⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̇ ⲙ̇ⲙⲁ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ·

18. ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛ̇ϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϫⲱ ⲙ̇ⲙⲟⲟⲩ· ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲣⲱϩⲧ ⲉ́ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̇ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲓ̂ϫⲙ̇ ⲡⲉⲓ̂ⲕⲁϩ ϩⲛ̇ ⲟⲩⲑⲗⲓ̇ⲯⲓ̈ⲥ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉ́ⲣⲉ ⲧⲟⲩⲡ......

Jérémie : Chapitre XI, v. 18-23-XII, v. 1-4.

Publié dans CIASCA, *op. l.*, p. 250-251, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. IX, p. 129. Ce feuillet provient très probablement du manuscrit qui nous a fourni un assez grand nombre des fragments de *Jérémie*.

---

[1] Les versets 6-10 manquent dans cette version thébaine, comme dans la memphitique publiée par TATTAM, *Prophetæ Majores*, t. I, p. 323.

[2] Le ϩ de ϩⲃⲏⲩⲉ a été passé par le scribe.

18. Ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ̈ ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ·

19. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓ̈ⲉⲣ ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲉϩⲓ̈ⲉⲓⲃ ⲛ̄ⲃⲁⲗϩⲏⲧ ⲉⲩϫⲓ̈ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲕⲟⲟⲛ̄ⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲉⲓⲙⲉ· ⲁⲩϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛⲟⲩϣⲟϫⲛⲉ ϥϩⲟⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲓⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲉ ⲛⲟⲩϣⲉ ⲉⲛⲉϥⲟⲉⲓ̈ⲕ· ⲛ̄ⲧⲛ̄ϥⲓ̈ⲧϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲛ̄ϩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙ̄ⲣ̄ ⲡⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ·

20. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲡⲉⲧⲕ̄ⲣⲓⲛⲉ ⲛⲙ̄ⲙ̄ⲛⲧⲙⲉ ⲉⲧⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉϭⲗⲟⲟⲧⲉ· ⲙⲁⲣⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲕⲃⲁ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁϥ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ· ϫⲉ ⲛⲧⲁⲕϭⲱⲗ̄ⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲙⲁⲓ̈ⲟ·

21. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ. ⲉϫⲉⲛ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲛⲁⲑⲱⲑ ⲛⲉⲧⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ· ⲛⲉⲧϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲛⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲕⲛⲁⲙⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲛ̄ϭⲓϫ·

22. ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϭⲙ̄ ⲡⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ· ⲛⲉⲩϩⲣ̄ϣⲓ̈ⲣⲉ ⲥⲉⲛⲁϩⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲏⲃⲉ· ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩϣⲉⲉⲣⲉ ⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲕⲟ

23. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉ ϣⲱϫ̄ⲡ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ϯⲛⲁⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̄ ⲁⲛⲁⲑⲱⲑ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲉϯⲛⲁϭⲙ̄ ⲡⲉⲩϣⲓⲛⲉ·

Chapitre XII.

1. ⲛ̄ⲧⲕ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓ̈ⲟⲥ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲡⲗⲏⲛ ϯⲛⲁϫⲱ ⲛ̄ϩⲛ̄ϩⲁⲡ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲁⲩⲟⲩⲱⲱⲗⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲛⲉⲧⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲙⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲙ·

2. ⲁⲕⲧⲟϭⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲡⲉ ϣⲏⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ· ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲕϩⲏⲛⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩⲧⲁⲡⲣⲟ· ⲕⲟⲩⲏⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ·

3. ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲁⲕⲛⲁⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ̈· ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲇⲟⲕⲓ̈ⲙⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲡⲁϩⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲧⲃ̄ⲃⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲕⲱⲛⲥ·

4. ϣⲁ ⲧⲛⲁⲩ ⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲁⲣ̄[ϩⲏⲃⲉ]....

Jérémie : Chapitre XV, v. 3-19.

Dernier feuillet d'un cahier ⲅ̄, numéroté ⲙⲍ̄-ⲙⲏ̄. Grosse écriture jaunie : majuscules à l'encre noire repassées au rouge. Dans le bas de la page ⲙⲍ̄ un lièvre à longues oreilles dessiné à l'encre noire, enluminé de rouge et de jaune. Ponctuation à l'encre rouge. Écrit sur deux colonnes de trente-trois lignes. — H. 0^{m},36; larg. 0^{m},26.

Inédit.

3. ‥ⲑⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲟ̀ⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲟⲟⲩ·

4. ϯⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲉ̀ϩⲉⲛⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲛ̀ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩ· ⲉⲧⲃⲉ ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ· ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲡⲉⲍⲉⲕⲓⲁⲥ· ⲡⲣ̀ⲣⲟ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁ· ⲉⲧⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓ̈ⲙ ⲛ̀ⲧⲁϥⲁⲁⲩ ϩ̄ⲛ̄ ⲑⲓ̈ⲗ̄ⲏ̄ⲙ·

5. ⲁⲩⲱ ⲛⲓ̈ⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲁϣ ⲁ̇ϩⲁⲙ· ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱ· ⲏ̄ ⲛⲓ̄ⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲕⲧⲟϥ ⲛ̇ⲉ ⲉⲩⲉⲓ̈ⲣⲏⲛⲏ·

6. ⲛ̀ⲧⲟ ⲁⲣⲉⲕⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲓ̈· ⲡⲉϫⲉ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲧⲉⲛⲛⲁϯ ⲉ̀ⲡⲁϩⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ ⲧⲁϭⲓ̈ϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ̈ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̀ϫⲟⲉ̀ⲓⲥ· ⲧⲉⲛϯ (*sic*) ⲉ̀ⲡⲁϩⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ ⲧⲁϭⲓ̈ϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟ·

7. ⲁⲩⲱ ⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲃⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ̇ⲛ ⲟⲩϫⲱⲱⲣⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲛ̀ⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ· ⲁ͡ⲓⲉⲣ ⲁⲧϣⲏⲣⲉ· ⲁ͡ⲓⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ· ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲩϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ̀·

8. ⲛⲉⲩⲭⲏⲣⲁ ⲁⲩⲁϣⲁⲓ̈ ⲉ̀ϩⲟⲩⲉ̀ ⲉⲡϣⲱ ⲛ̀ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ· ⲁⲓⲉⲓⲛⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲙⲁⲁⲩ ⲛⲟⲩϩⲉⲣϣ͡ⲓⲣⲉ· ⲛⲟⲩⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓ̈ⲁ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲉⲣⲉ· ⲁⲓ̈ⲛⲟⲩϫⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̀ϫⲱⲥ ϩⲓ̇ⲛ ⲟⲩϣⲉ̀ⲛⲉ̀ ⲛⲟⲩⲥⲧⲱⲧ ⲙⲛ ⲟⲩϣⲧⲟⲣⲧⲉⲣ·

9. ⲧⲉⲛⲧⲁⲥϫⲡⲉ ⲥⲁϣϥ̀ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ· ⲁⲥⲉⲣ ⲁⲧϣⲏⲣⲉ· ⲁ ⲧⲉⲥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲛⲕⲁϭⲉⲓ· ⲁ ⲡⲣⲏ ϩⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁⲓⲧⲓ ϩⲉⲛ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ· ⲁⲥϫⲓ ϣⲓⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲉϭⲛⲟⲩϭⲥ̀· ϯⲛⲁϯ ⲛ̀ⲛⲉⲩⲥⲉⲉ̀ⲡⲉ ⲉⲩⲥⲏⲃⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ·:—

10. Ⲟⲩⲟ͡ⲓ ⲛⲁ͡ⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲁⲙⲁⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲣϫⲡⲟ͡ⲓ ϩⲱⲥ ⲟⲩ· ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩϯⲁⲕⲣⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ· ⲙ̀ⲡⲉⲓ̀ϭⲉⲛ ϩⲏⲩ· ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ϯϩⲏⲩ ⲛⲁ͡ⲓ· ⲁ̇ ⲧⲁϭⲟⲙ ⲱ̀ϫⲉⲛ ϩⲉⲛ ⲛⲉⲧⲥⲁϩⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ· ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲁ͡ⲓ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ̈·

11. ⲡⲉϫⲉ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ· ϩ̄ⲙ̄ ⲡ̄ⲧⲣⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲧⲉⲛ· ⲉⲙⲡⲓ̇ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓ̈ϣ ⲛ̀ⲛⲉⲩⲡⲉⲑⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ϩⲙ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟ̀ⲉⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉⲩⲑⲗⲓ̈ⲯⲓⲥ· ⲉ̀ϩⲉⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ· ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲉⲙ̀ ⲡ̀ϫⲟ̀ⲉⲓⲥ

12. ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁϣⲥⲟⲩⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲛⲓⲡⲉ ⲧⲟⲩϭⲟⲙ ⲉ̀ⲣⲉ ϭⲟⲟⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ· ⲛ̀ⲑⲉ ⲙ̀ⲡϩⲁⲙⲉⲛⲧ·

13. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲁϩⲱⲱⲣ· ϯⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲗ ⲛ̀ϣⲉⲃⲃⲓⲱ̇· ⲉⲧⲃⲉ̀ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲁⲁⲩ· ϩⲉⲛ ⲛⲟⲩⲧⲟϣ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

14. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲧⲟⲟ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϩⲉⲙϩⲁⲗ ϩⲁⲧⲟⲟ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓ̈ⲛϫⲉⲉⲩⲉ̀· ϩ̄ⲙ̄ ⲡ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ· ϫⲉ ⲟⲩⲕⲱϩⲧ ⲁϥϫⲉⲣⲟ ϩⲉⲙ ⲡⲁϭⲱⲛⲧ ⲉϥⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲉϫⲉⲛⲧⲏⲩⲧⲉⲛ·

15. ⲡ̀ϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁ̇ⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲉⲩⲉ̀· ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲅϭⲉⲙ ⲡⲁϣ͡ⲓⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲅⲛⲁϩ̄ⲙⲉⲧ· ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ̇ⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲡⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲱ͡ⲓ· ⲛ̀ⲅⲧⲉⲙⲱⲥⲕ· ⲉ̀ⲓⲙⲉ ⲛ̀ⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲁ͡ⲓϫ͡ⲓ ⲛⲟⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ

16. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲁⲑⲉⲧⲉⲓ̈ ⲛ̀ⲛⲉⲕϣⲁϫⲉ· ⲃⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁ͡ⲓ ⲉⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̇ⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ⲛⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ· ϫⲉ ⲁⲩϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ϫⲱ͡ⲓ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ⲡ̀ⲡⲁⲛⲧⲱⲕⲣⲁⲧⲱⲣ·

17. ⲙ̀ⲡⲉⲓ͡ϩⲙⲟⲟⲥ ⲉⲙⲡⲉⲩⲥⲩⲛⲉⲑⲣⲓ̈ⲟⲛ· ⲉⲩⲥⲱⲃⲉ :—ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲓ̈ⲉ̀ⲣϩⲟⲧⲉ· ⲡⲉ· ϩⲁⲑⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭⲓ͡ϫ· ⲛⲉⲓ͡ϩⲙⲟⲟⲥ ⲡⲉ ⲛⲥⲁ ⲟⲩⲥⲁ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ· ϫⲉ ⲁ͡ⲓⲙⲟⲩϩ ⲛ̀ⲥⲓ̈ϣⲉ·

18. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϯ ⲉⲙⲕⲁϩⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛⲁ̂ⲓ ⲥⲉϭⲉⲙϭⲟⲙ ⲉ̀ϫⲱ̂ⲓ· ⲧⲁⲡⲗⲩⲅⲏ ⲛⲁϣⲧ ⲉ̂ⲓⲛⲁⲗⲟ ⲛⲁϣ ⲛ̇ϩⲉ· ϩⲛ ⲟⲩϣⲱⲡⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁ̂ⲓ ⲛ̇ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ· ⲉ̀ⲙⲉⲛ ϩⲟⲧⲉ ⲛ̇ϩⲏⲧϥ·

19. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁ̂ⲓ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉ̂ⲓⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ· ϫⲉ ⲉⲕϣⲁⲛⲕ̇ⲧⲟⲕ· ϯⲛⲁⲧⲁϩⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ̄· ⲛ̇ⲅⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲉⲙⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕϣⲁⲛⲛ̇ ⲡⲉⲧⲧⲁ[ⲓⲏⲩ].....

Jérémie : Chapitre xvi, v. 10-11, 13-21-xvii, v. 5.

Bas d'un feuillet. Cursive; majuscules noires relevées de rouge : ponctuation à l'encre rouge. Provient peut-être du même manuscrit que le précédent.

Inédit.

10. ...[ⲡ]ⲛ̄ⲛⲟ[ⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲁ]ⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉⲙ[ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄]ⲡϫⲟⲉⲓⲥ [ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ]ⲧⲉ·

11. [ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲛ]ⲁϫ[ⲟⲟⲥ] ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ [ϫⲉ ⲁ ⲛⲉ]ⲧⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ [ⲕⲁⲁⲧ] ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ [ⲡϫⲟ]ⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟ[ⲟϣ]ⲉ ϩⲓ̈ ⲡⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ϣⲙ̄ⲙⲟ̂ ⲁⲩⲣ̄ ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲱϣ̄ⲧ ⲛⲁⲩ· ⲁⲛⲟⲕ....

13. ......[ⲣ̄ϩⲙ̄]ϩⲁⲗ ⲛ̄ϩⲉⲛ[ⲕⲉⲛⲟⲩⲧⲉ] ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲛⲥ[ⲉⲛⲁϣⲛⲁ ⲛⲏ]ⲧⲛ̄ ⲁⲛ̄·

14. ⲉⲧⲃⲉ ⲡ[ⲁⲓ̈] ⲉⲓ̈ⲥ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲛⲏⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲁⲛ ϭⲉ ϫⲉ ϥⲟⲛϩ ⲛϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁϥⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ·

15. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ϥⲟⲛϩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁϥⲉⲛ ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲉⲃⲟⲗ....

16. ..ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ [ϩⲛ̄ ⲛⲉ]ϣⲕⲟⲗ ⲛⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲁ·

17. ϫⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲥⲉϭⲱϣⲧ ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉ ⲛⲉⲩⲙⲛⲧϫⲓ̈ⲛϭⲟⲛⲥ ϩⲱⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲁⲃⲁⲗ·

18. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲩϫⲓ̈ⲛϭⲟⲛⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲉⲩⲕⲏ̄ⲃ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲩⲥⲉϥ ⲡⲁⲕⲁϩ......

20. .....[ⲛⲁⲧ]ⲁ[ⲙⲓⲟ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϩⲉⲛ]ⲛⲟⲩⲧⲉ [ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ] ϩⲉⲛⲛⲟⲩ[ⲧⲉ ⲁⲛ ⲛⲉ]·

21. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ [ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ] ⲁⲛ̇ⲟⲕ ϯ[ⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲟⲩ] ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲓ̈ⲥⲏ[ⲩ ⲉⲧⲁϭⲓϫ ⲁⲩⲱ] ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲟⲩ [ⲉⲧⲁⲕⲉ]ϭⲟⲙ· ⲁ̀ⲩⲱ ⲥⲉⲛ[ⲁⲉⲓⲙⲉ] ϫⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ̄ ⲡⲉ ⲡϫ[ⲟⲉⲓⲥ]·

Chapitre xvii[1].

5. ϥⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ ⲛϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉϥϩⲉⲗⲡⲓ̈ⲥ ϣⲟⲟⲡ ϩⲓ̈ ⲣⲱⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉϥ.....

---

[1] Les quatre premiers versets du chapitre xvii sont passés dans notre manuscrit, comme dans la version memphitique de TATTAM, *Prophetæ Majores*, t. I, p. 352-353.

Jérémie : Chapitre XVIII, v. 14-23-XIX, v. 1-5.

Deux feuillets ⲛ̅ⲁ̅-ⲛ̅ⲃ̅, ⲛ̅ⲍ̅-ⲛ̅ⲏ̅, contenant *Jérémie*, XVIII, 14-23-XIX, 1-5, et *Jérémie*, XXI, v. 4-XXII, v. 4. Proviennent probablement du même manuscrit qui a déjà fourni *Jérémie*, XI, 23 sqq.

Les versets 18-23 du chapitre XVIII dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 253-255, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. IX, p. 130; le reste inédit.

14. . . . .
ⲛ̅ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲉϥϩⲁ̅ⲁ̅ⲧⲉ ⲛϫⲛⲁϩ ⲛⲁⲡⲱϣ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲧⲏⲩ ⲛ̅ⲥⲱϥ

15. ϫⲉ ⲁ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲣ ⲡⲁⲱⲃ̅ϣ̅ ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓ̈ⲧ· ⲥⲉⲛⲁⲣ ϭⲱⲃ ϩⲛ ⲛⲉⲩϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ· ϩⲉⲛϣ̅ϥ̅ⲱ ⲛϣⲁ ⲉⲛⲉϩ· ⲉⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ ϩⲉⲛϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ ⲉⲙⲡ̅ⲧⲟⲩ ⲙⲁⲙⲙⲟ̅ⲟϣⲉ ⲙⲙⲁⲩ

16. ⲉⲧⲱϣ ⲙⲡⲉⲩⲕⲁϩ· ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ· ⲙⲛ ⲟⲩϣⲙϣⲏϭⲉ ⲛϣⲁ ⲉⲛⲉϩ· ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲅⲉ ⲙⲙⲟϥ· ⲥⲉⲛⲁⲣ ϣⲡⲏⲣⲉ· ⲁⲩⲱ̅ ⲛⲥⲉⲕⲓ̈ⲙ ⲛⲧⲉⲩⲁⲡⲉ·

17. ϯⲛⲁϫⲟⲟⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲧⲏⲩ ⲛϣⲁⲣⲃⲁ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲩϫⲁϫⲉ· ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉⲩⲧⲁⲕⲟ̅..

18. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲓ̈ⲧ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲧ̅ⲛϣⲟϫⲛⲉ ⲛⲟⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉⲓ̈ⲉⲣⲏⲙⲓ̈ⲁⲥ· ϫⲉ ⲛ̅ϥⲛⲁⲧⲁⲕ͡ⲟ ⲁⲛ ⲛϭⲓ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ ⲡⲟⲩⲏ̅ⲏ̅ⲃ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲁⲩⲱ̅ ⲟⲩϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ· ⲁⲙⲏⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛⲧⲛϫⲓ̈ ⲕⲣⲟϥ ⲙⲙⲟϥ ϩⲛ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛⲧⲛⲥⲱⲧⲙ ⲉⲛⲉϥϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

19. Ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲟⲓ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁⲩⲱ ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲙⲁⲉⲓⲟ·

20. ⲉϣϫⲉ ϣⲁⲩϯ ϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲡⲙⲁ ⲛϩⲉⲛⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ· ϫⲉ ⲁⲩϫⲱ) ⲛϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ϩⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ̅ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲱⲡ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲕⲟⲗⲁⲥⲓ̈ⲥ· ⲁⲣⲓ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϭⲉ ⲙⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁⲓ̈ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉⲓϣⲁϫⲉ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲛϩⲉⲛⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲕⲕⲧⲟ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲕϭ̅ⲱ̅ⲛ̅ⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲟⲩ

21. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯ ⲛⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ ⲉⲩϩⲕ͡ⲟ· ⲁⲩ͡ⲱ ⲛ̅ⲅⲥⲟⲟⲩϩⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧⲥ ⲛⲧⲥⲏϥⲉ· ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲉⲩϩⲓ̅ⲟⲙⲉ ⲣ̅ ⲁⲧϣⲏⲣⲉ ⲛ̇ⲥⲉⲣ ⲭⲏⲣⲁ· ⲁⲩ͡ⲱ ⲛⲉⲩϩⲁⲓ̈ ⲙⲁⲣⲟⲩ͡ⲟϫⲡ̅ⲟⲩ ϩⲙ ⲡⲙⲟ̅ⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϩⲣϣⲓ̈ⲣⲉ ⲁⲩϩ͡ⲉ ϩⲛ ⲧⲥⲏϥⲉ ϩⲙ ⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ·

22. ⲙⲁⲣⲉ ⲟⲩⲁϣⲕⲁⲕ ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ ⲛⲉⲩⲏⲓ̈· ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥ̅ϣ̅ⲛⲉ ⲉⲕⲉⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛϩⲉⲛⲥ͡ⲟⲟⲛⲉ· ϫⲉ ⲁⲩϩⲓ̈ ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙⲙⲟⲓ̈· ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲱⲡ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛϩⲉⲛⲡⲁ̅ϣ·

23. ⲛⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲕⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉⲩϣⲟϫⲛⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲁϥ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲟⲩ· ⲙⲡⲣⲧⲃⲃⲟ̂ ⲛⲛⲉⲩϫⲓ̈ⲛϭⲟ̅ⲛ̅ⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲟⲃⲉ ⲛⲛⲉⲩⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ ⲙⲡⲣϥⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲕⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲩϣⲱⲛⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲙⲡⲉⲕⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓ̈ϣ ⲙⲡⲉⲕϭⲱⲛⲧ· ⲉⲕⲉⲉⲓⲣⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ·

Chapitre XIX.

1. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲅϫⲓ̈ ⲛⲁⲕ ⲛⲟⲩⲃⲓ̈ⲕⲟⲥ ⲛⲃⲗϫⲉ ⲉϥⲙⲟⲛ̅ⲅ̅· ⲁⲩⲱ̂ ⲛⲅⲛⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲩⲱ̂ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲏ̅ⲏ̅ⲃ·

2. ⲛⲅⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲡⲟⲗⲩⲁⲛⲇⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ· ⲉⲡⲃⲟⲗ ⲛⲧⲡⲩⲗⲏ ⲉⲧⲉ ϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲭⲁⲣⲥⲓ̈ⲑ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲱϣ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲛϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϯⲛⲁϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ·

3. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ ⲑⲓ̈ⲉ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅· ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ϫⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ· ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ· ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲧⲙⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲁϫⲉ ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ·

4. ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲁⲩⲕⲁⲁⲧ ⲛⲥⲱⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁⲛϣⲙⲙⲟ̂ ⲉⲣⲟⲓ̈· ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛϩⲏⲧϥ ⲛϩⲉⲛⲕⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̂ϣⲙⲙⲟ̂, ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲛⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲁ̂ⲛ ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲙⲛ ⲛⲉⲩⲕⲉⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲁⲩⲙⲉϩ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ ⲛⲥⲛⲟϥ ⲛⲁⲧⲛⲟⲃⲉ·

5. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲱⲧ ⲛϩⲉⲛⲙⲁ ⲉⲩϫⲟⲥⲉ ⲛⲧ ⲃⲁϩⲁⲗ· ⲉⲧⲣⲉⲩⲣⲱⲕ̅ϩ̅ ⲛⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲕⲱϩⲧ·

Jérémie : Chapitre XXI, v. 4-14; — XXII, v. 1-4.

Même manuscrit que le précédent. Une déchirure a enlevé quelques lignes au bas de la page.

Inédit.

4. [ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ] ϫⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ· ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲕⲧⲟ ⲛⲛⲉⲧⲛϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲙⲙⲓ̈ϣⲉ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲱⲧⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛⲙⲓ̈ϣⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ· ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲉⲭⲁⲗⲇⲁⲓ̈ⲟⲥ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲩⲉⲣ̅ⲃⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ· ⲉⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ·

5. ⲛⲧⲁⲙⲓ̈ϣⲉ ⲛⲙⲙⲏⲧⲛ ϩⲛ ⲟⲩϭⲓϫ ⲉⲥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲛ ⲟⲩϭⲃⲟⲓ̈ ⲉϥϫⲟⲥⲉ· ϩⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩϭⲥ· ⲙⲛ ⲟⲩϭⲱⲛⲧ· ⲙⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲟⲣⲅⲏ·

6. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ· ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲙⲛ ⲛⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ· ⲛⲥⲉⲙⲟⲩ· ϩⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̅ⲙ̅ⲟ̅ⲩ·

7. ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈· ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ϫⲉ ϯⲛⲁϯ ⲛⲥⲉⲇⲉⲕⲓ̈ⲁⲥ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ̂ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁ· ⲙⲛ ⲛⲉϥϩⲙϩⲁⲗ· ⲙⲛ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧ ϩⲛ ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ· ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱϫ̅ⲡ̅ ⲉⲡⲙ̅ⲟ̅ⲩ ⲙⲛ ⲧⲥⲏϥⲉ· ⲙⲛ ⲡⲉϩⲕ̅ⲟ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛϭⲓϫ ⲛⲛⲉⲩϫⲁϫⲉ· ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛⲥⲁ ⲛⲉⲩⲯⲩⲭⲏ· ⲛⲥⲉϭⲉϫϭⲱϫⲟⲩ ϩⲛ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛⲧⲥⲏϥⲉ· ⲛϯⲛⲁϯⲥⲟ̂ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛϯⲛⲁϣⲉⲛⲉϩⲧⲏⲓ̈ ⲁⲛ ⲉϫⲱⲟⲩ·

8. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉϫⲟⲟⲥ ⲛⲛⲁϩⲣⲙ ⲡⲉⲓ̈ⲗⲁⲟⲥ· ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϫⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ· ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ϯ ⲙⲡⲉⲧⲛⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲙⲡⲱⲛϩ· ⲙⲛ ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲙⲡⲙⲟⲩ·

9. ⲡⲉⲧⲛⲁϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲛ ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ· ϥⲛⲁⲙⲟⲩ ϩⲛ ⲧⲥⲏϥⲉ· ⲙⲛ ⲡⲉϩⲕ̅ⲟ̅· ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϥⲡⲱⲧ· ϣⲁ ⲛⲉⲭⲁⲗⲇⲁⲓ̈ⲟⲥ· ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲁⲩⲉⲣⲃⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ϥⲛⲁ̅ⲱ̅ⲛϩ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲩϩⲏⲩ ⲛϥ̅ⲱ̅ⲛϩ·

10. ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲧⲁϫⲣⲉ ⲡⲁϩⲟ ⲉϫⲛ ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ⲉϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉϩⲉⲛⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲁ̅ⲛ̅· ϯⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲇⲓ̈ⲇⲟⲩ ⲙⲙⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛϭⲓϫ ⲙⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ̂ ⲛⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ· ⲛϥⲣⲱϩⲥ ϩⲛ ⲟⲩⲕ̅ⲱ̅ϩⲧ·

11. ⲥⲱⲧⲙ ⲛⲉⲧⲉ[ⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲡⲏⲓ̈ ⲙⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ·]

12. [ⲁⲩⲱ ⲡⲏⲓ̈ ⲛⲇⲁⲩⲉⲓ̈ⲇ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ] ϫⲉ ϯϩⲁⲡ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ· ϩⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ· ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲧⲛⲥⲟⲟⲩⲧⲛ· ⲛⲧⲉⲧⲛⲛⲟⲩ̅ϩ̅ⲙ̅ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲟⲣ̅ⲡ̅ϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧϭⲓϫ ⲙⲡⲉⲧϫⲓ̈ ⲙⲙⲟϥ ⲛϭⲟⲛⲥ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛⲛⲉϥϫⲉⲣⲟ̂ ⲛϭⲓ ⲡⲁϭⲱⲛⲧ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲕⲱϩⲧ· ⲁⲩⲱ ⲛϥⲣⲱⲕϩ ⲛϥⲧⲙϣⲱⲡⲉ ⲛϭⲓ ⲡⲉⲧⲛⲁⲟ̅ϣⲙⲉϥ·

13. ⲉⲓ̈ⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲕ· ⲡⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲁ ⲛⲥ̅ⲟ̅ⲣ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲟ̅ϣ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲧϫⲱ̂ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓ̈ⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲧⲣⲧⲱⲣⲡ̅· ⲏ̂ ⲛⲓ̈ⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲉⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲛⲙⲁⲛϣⲱⲡⲉ·

14. ϯⲛⲁϫⲉⲣⲟ̂ ⲛⲟⲩⲕ̅ⲱ̅ϩⲧ ϩⲛ ⲛⲉϥⲙ̅ⲁ̅ⲛϣⲱⲡⲉ· ⲛϥⲟⲩ̅ⲱ̅ⲙ ⲛⲛⲉⲧ ⲙ̅ⲡⲉϥⲕⲱⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

Chapitre XXII.

1. Ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲛⲅⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲙⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ......ϫⲱ ⲙ[ⲡⲉⲓ̈]ⲙⲁ

2. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ̂ ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ· ⲡⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲇⲁⲩⲉⲓ̈ⲇ· ⲛⲧⲟⲕ ⲙⲛ ⲡⲉⲕⲏⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲏⲏⲃ· ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲃⲏⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ ⲙⲡⲩⲗⲏ·

3. ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϫⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ· ϫⲉ ⲁⲣⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲟⲩϩⲁⲡ· ⲙⲛ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓ̈ⲟⲥⲩⲛⲏ;

ⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲙ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲟⲣⲡϥ ⲉⲧϭⲓϫ ⲙⲡⲉⲧϫⲓ̈ ⲙⲙⲟϥ ⲛϭⲟⲛⲥ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ· ⲙⲛ ⲟⲩⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ· ⲙⲛ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ· ⲙⲡⲣϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲛϭⲟⲛⲥ· ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲡⲣⲁⲥⲉⲃⲉⲓ̈· ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲛⲁⲧⲛⲟⲃⲉ ⲙⲡⲣⲡⲁϩⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ·

4. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲉⲓ̈ⲣⲉ· ⲉⲧⲉⲧⲛϣⲁⲛⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ· ⲉⲩⲉⲉⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ ⲙⲡⲩⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲏⲓ̈ ⲛϭⲓ ϩⲉⲛⲉⲣⲱⲟⲩ· ⲉⲩϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲇⲁⲩⲉⲓ̈ⲇ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲧⲁⲗⲏⲩ ⲉϫⲛ ϩⲉⲛϩⲁⲣⲙⲁ ⲙⲛ ϩⲉⲛϩⲧⲱⲱⲣ· ⲛ̄[ⲧⲟⲟⲩ]....

Jérémie : Chapitres XXIV, v. 2-10-XXV, v. 1-3.

Feuillet déchiré par en haut et par en bas. Écrit sur deux colonnes. — Haut. dans l'état actuel 0^{m},22; larg. 0^{m},24.

Inédit.

2. ...ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲕⲟⲧ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̄ⲕⲛ̄ⲧⲉ ⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲉⲛⲥⲉⲛⲁϣⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲑⲟ̂·

3. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲟⲩ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉⲧⲕ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲓ̈ⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉϩⲉⲛⲕⲛ̄ⲧⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ̀ ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲕⲉⲕⲛ̄ⲧⲉ ⲉⲩϩⲟⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϣⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲁⲛ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲑⲟ̄

4. Ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲟⲓ̈ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ

5. ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉ[ⲣⲉ ⲡ]ϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩ[ⲧⲉ ⲙ̄ⲡ]ⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄ ϫⲱ [ⲙ̄ⲙⲟ]ⲟⲩ ϫⲉ [ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲁ]ⲓ̈ⲕⲛ̄[ⲧⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟ]ⲩⲟⲩ[ⲉⲙⲁⲧⲉ]ⲛ̄[ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ].........ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲙ.....ⲧⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲛⲉⲭⲁⲗⲇⲁⲓⲟⲥ ⲉϩⲉⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ·

6. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ̂ ⲉϩⲉⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̂ⲧⲁⲁⲡⲟⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̂ⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ̂ ⲉⲡⲕⲁϩ̂ ⲉϩⲉⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲙ̄ϣⲣ̄ϣⲱⲣⲟⲩ· ϯⲛⲁⲧⲟϭⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲙ̄ⲡⲟⲣⲕⲟⲩ

7. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲏⲧ̄ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲟⲩⲱⲛ̄ⲧ̄ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄...... ⲉⲓ̈[ⲛ]ⲁϣ[ⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ] ϫⲉ........

8. [ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲁⲓ̈ⲕⲛ̄ⲧ]ⲉ ⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϣⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲑⲟ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ϯⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲇⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ̄ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉϥⲙⲉⲅⲓⲥⲧⲁⲛⲟⲥ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲓⲗⲏⲙ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱϫ̄ⲡ̄ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲓ̈ⲕⲁϩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ) ϩ̄ⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ·

9. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲉⲩϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲁⲩⲱ [ⲉⲩϣⲱϣ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟ]ϭⲛⲉϭ[ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩ]ⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁϩⲟⲩ ϩ̄ⲙ̄ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟϥ

10. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϫⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϩⲉ ⲃⲱⲱⲛ⁾ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲙⲛ̅ ⲡⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲧⲥⲏϥ͡ⲉ ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲱϫⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲩ·

Chapitre xxv.

1. Ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁ ⲓ̈ⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ̀ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲛ̅ⲧⲉ ⲓ̈ⲟⲩⲇ͡ⲁ ϩⲛ̅ ⲧⲙⲉϩϥⲧⲟ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲱⲁⲕⲉⲓⲙ⁾ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲱⲥⲉⲓⲁⲥ ⲡⲣ̅ⲣ͡ⲟ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ

2. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟϥ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ [ⲧⲏ]ⲣϥ̅ ⲛ̅ⲧⲉ ⲓ̈[ⲟⲩⲇⲁ] ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲧ[ⲟⲩⲏϩ] ϩⲛ̅ ⲑⲓ[ⲗ̅ⲙ̅....]ⲙⲛ̅[........]

3. Ϩⲛ̅ [ⲧⲙⲉϩ].........

Jérémie : Chapitre xxvi, v. 8-19.

Feuillet paginé ⲗ̅ⲏ̅-ⲗ̅ⲑ̅, provenant du même manuscrit que le feuillet précédent. Manque le bas de la page. — H. dans l'état actuel, 0m,24; larg. 0m,22.

Inédit.

8. . . . . ⲡⲓⲉⲣⲟ· ⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁϫⲓⲥⲉ ⲧⲁϩⲃ̅ⲥ ⲡⲕⲁϩ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲁⲕⲉ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ·

9. ⲁⲗⲉ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉϩⲧⲱⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲁⲣⲙⲁ· ⲁⲙⲏⲉⲓⲛⲉ ⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲣⲉϥⲙⲓϣⲉ ⲛ̅ⲛⲉϭⲟⲟϣ⁾ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲗⲓⲃⲩⲕⲟ͡ⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲕ ⲛ̅ϩⲉ ⲛϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̅ⲗⲩⲇⲟⲥ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲱⲗⲕ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲧⲉ·

10. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϫⲓ ⲕⲃⲁ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛ[ⲛⲟⲩ]ⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉϥϫⲓ ⲕⲃⲁ ⲉⲃⲟ]ⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥ[ϫⲓϫⲉⲩ]· ⲁⲩⲱ [ⲧⲥⲏϥⲉ] ⲙ̅ⲡϫⲟ[ⲉⲓⲥ ⲉⲥⲉⲟⲩ]ⲱⲙ[ⲟⲩ· ⲁⲩⲱ....]ϯ ⲇⲉ......................ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩⲥⲛⲟϥ· ϫⲉ ⲧⲉⲑⲩⲥⲓ͡ⲁ ⲙ̅ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲉⲥϣⲟ͡ⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲙ̅ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ϩⲓϫⲙ̅ ⲡⲓⲉⲣⲟ̅ ⲡⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ·

11. ⲁⲙⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲅⲁⲗⲁⲁⲇ ⲛ̅ⲧⲉϫⲓ· ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲛⲧⲉ̀ ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ ⲁⲣⲧⲁϣ͡ⲟ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲁⲗϭ͡ⲟ ⲉⲩⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲙ̅ⲙⲛ ϩⲏⲩ ϣⲟⲟⲡ⁾ ⲛⲉ̀

12. ⲁ ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡⲟⲩϩⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲕⲁϩ ⲙⲟⲩϩ ϩⲙ̅ ⲡⲟⲩⲁϣⲕⲁⲕ· ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲙⲓϣⲉ ⲁϥϭⲃ̅ⲃⲉ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲟⲩⲣⲉϥⲙⲓϣⲉ ⲁⲩϩⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ϩ[ⲓ ⲟⲩ]ⲥⲟⲡ·

13. [ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ] ⲛ̅ϣ[ⲁϫⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲧϭⲓϫ ⲛ̅ⲓ̈ⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲣ̅ⲣ͡ⲟ ⲛ̅ⲧⲃⲁⲃⲩⲗ͡ⲱⲛ ⲉⲓ ⲛ̅ϥⲧⲁⲕ͡ⲟ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ·

14. ϫⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲙⲉϭⲧⲱⲗ̂ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ ⲛⲟⲩⲱ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲙⲛ̄ϥⲉ· ⲁϫⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲫⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛⲉ ϫⲉ ⲁ ⲧⲥⲏϥⲉ ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟ̂.

15. ⲉⲧⲃⲉ ⲟ̄ⲩ̄ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲉⲧⲟⲧⲡ̄ ϩⲁⲡⲉ· ⲙ̄ⲡϥ̄ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲃⲟⲗ̄ϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ·

16. ⲛⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲁϥϭ̄ⲃ̄ⲃⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲉ· ⲛⲟⲩⲁ̂ ⲛⲟⲩⲁ̂ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲁ[ϩⲣ̄ⲙ̄] ⲡⲉⲧ ϩⲓⲧⲟⲩ[ⲱϥ ⲉ]ⲩϫⲱ ⲙ̄[ⲙⲟⲥ ϫⲉ] ⲙⲁⲣⲛ̄ⲧ[ⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄]ⲕⲧⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲛⲗⲁⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲥⲏϥⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ[1]·

17. ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲛⲉⲭⲁⲱ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ· ϫⲉ ⲥⲁⲱⲛⲟⲩ· ⲛⲟⲉⲥⲃⲉ̂ⲓⲉ ⲙⲱⲏⲁ̂

18. ϯⲟ̄ⲛ̄ϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡϩⲓⲧⲁⲃⲩⲣⲓⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲣⲙⲏⲗⲟⲥ ⲉⲧ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ϥⲛⲏⲩ

19. ⲙⲁⲧⲁⲙⲓⲟ̂ ⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲕⲉⲩⲏ ⲙ̄ⲡⲡⲱⲱ[ⲛⲉ ⲉ]ⲃⲟⲗ ⲧⲉ[ⲧⲟⲩ]ⲏϩ ⲧϣ[ⲉⲉⲣⲉ] ⲛ̄ⲕⲏ[ⲙⲉ· ϫⲉ] ⲙ̄ⲛϥ[ⲉ ⲉϥⲉϣⲱ]ⲡⲉ.......

Jérémie : Chapitres XXVIII, v. 59-64-XXIX, v. 1-4.

Feuillet paginé ϥ̄ⲩ̄-ϥ̄ⲁ̄, provenant d'un cahier ⲍ̄ : au-dessus de ⲍ̄, la même main qui a écrit le corps du texte a tracé la note ⲡⲛⲱϣ ⲁ̄ avec une encre très noire et très effacée. Le haut de la page ϥ̄ⲩ̄ est occupé par un carré long, rempli d'entrelacs dessinés au vermillon, au jaune, au brun, au vert, au bleu, sur lequel sont perchés deux oiseaux rouges aux ailes jaunes, aux pattes et au bec verts. En marge, à gauche, une sorte de tendril rouge, chargé de fruits jaunes et verts, descend jusqu'au bas de la page. Dans la marge du bas, ornements fantastiques aux encres de couleur, d'où se détache un enroulement qui remonte entre les colonnes et supporte l'ⲁ majuscule qui commence le verset 61. Dans la marge de droite, un oiseau jaune aux pattes et aux ailes rouges relevées de vert, à la poitrine et à la queue tachetées de vert, vient picoter l'extrémité des ornements qui remplissent le bas de la page. Grosse onciale, encre jaunie; au haut des pages, les lettres dont un jambage dépasse le sommet de la ligne, ϫ, ϥ, ⲗ, sont relevées de rouge. Écrit sur deux colonnes de trente-deux lignes. — H. 0^{m},37; larg. 0^{m},29.

Inédit.

---

[1] Le texte memphitique donne : ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡϩⲟ ⲛ̀ⲧⲥⲏϥⲓ, sans la mention ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ.

59. ⲛ̀ϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϩⲱ̀ⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲧϥ ⲛ̀ⲓⲉ̀ⲣⲏⲙⲓ̈ⲁⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ· ⲉⲧⲣⲉϥϫⲟⲟϥ ⲛ̀ⲥⲁ̀ⲣⲁⲓ̈ⲁⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲉ ⲛⲏⲣⲓ̀ⲁⲥ· ⲡ̀ϣⲏⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲁⲥⲥⲁⲓ̀ⲁⲥ· ⲉϥⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ̄ ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛ̀ⲍⲉⲇⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ· ϩⲛ̄ ⲧ̀ⲙⲉϩϥ̀ⲧⲟ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ̀· ⲉ̀ⲣⲉ ⲥⲁⲣⲁⲓ̈ⲁⲥ ϩⲱⲱϥ ⲟ̀ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉϫⲉⲛ ⲛ̀ⲇⲱⲣⲟⲛ ·:—

60. ⲁⲩⲱ̀ ⲁϥⲉ̀ϩⲁⲓ̈ ⲛ̀ϭⲓ̈ ⲓ̀ⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲙⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ· ⲉⲩϫⲱⲱⲙⲉ· ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥⲏϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ :||||—

61. Ⲁⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲉ ⲉⲓⲉⲣⲏⲙⲓ̈ⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲥⲁⲣⲁⲓ̈ⲁⲥ· ϫⲉ̀ ϩⲱ̀ⲧⲁⲛ ⲉⲕϣⲁⲛⲉⲓ̈ ⲉ̀ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲛ̀ⲅ̄ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲕⲉⲱ̀ϣ ⲛⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

62. ⲁⲩⲱ̀ ⲉ̀ⲕⲉϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓ̀ⲥ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓ̀ⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕϣⲁϫⲉ ⲉ̀ϫⲉⲙ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ̀ ⲉⲧⲣⲉⲕϥ̄ⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ̀ ⲉ̀ⲧⲙ̄ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲟⲩⲱϩ ⲛϩⲏⲧϥ ϫⲓ̈ⲛ ⲣⲱⲙⲉ ϣⲁ ⲧ̀ⲃⲛⲏ ϫⲉ̀ ⲉ̀ϥⲛⲁϣⲱ̀ⲡⲉ ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ·:—

63. ⲁⲩⲱ ⲉ̀ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲉⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱ̀ ⲉ̀ⲕⲱϣ ⲙ̀ⲡⲉⲓ̈ϫⲱⲱ̀ⲙⲉ· ⲉ̀ⲕⲉⲙⲟⲩⲣ̄ ⲛⲟⲩⲱ̀ⲛⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲅ̄ⲛⲟϫϥ̀ ⲉⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ·

64. ⲛ̀ⲅ̄ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲱⲙⲥ̀ ⲛ̀ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ· ⲛ̀ⲥ̄ⲧⲙ̄ⲛⲉϩⲥⲉ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ϩⲉⲛ ⲛⲉⲓ̈ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉ̀ϯⲛⲁⲓ̈ⲛⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϫⲱ̀ⲥ :—

Chapitre XXIX.

Ⲡ̀ϣⲁϫⲉ ⲉ̀ϫⲛ̄ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ :—

1. Ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ·

2. ϫⲉ ⲉⲓ̄ⲥ ϩⲛ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲙ̀ϩⲓⲧ· ⲛⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉ̀ϩⲛ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲣⲙ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉϩⲱⲃ̀ⲥ ⲙ̀ⲡ̄ⲕⲁϩ ⲙⲛ̄ ⲡⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲟⲩⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛ̀ϩⲏⲧⲥ· ⲛ̀ⲥⲉⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϭⲓ̄ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ· ⲛ̀ⲥⲉⲁϣⲕⲁⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϭⲓ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲓ̀ϫⲙ̀ ⲡ̄ⲕⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲟⲣⲙⲏ· ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛⲛ̄ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲧⲉ :—

3. ⲁⲩⲱ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲉⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ· ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲣⲟⲭⲟⲥ· ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ· ⲛ̀ϭⲓ̄ ⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲩϭⲓ̈ϫ·

4. ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ̀ ϯⲛⲁⲧⲁⲕⲉ ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲥⲓ̈ⲇⲱⲛ· ⲙⲛ̄ ⲛ̀ϣⲱϫⲡ̄ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉⲩⲃⲟⲏⲑⲓ̈ⲁ· ϫⲉ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲃⲱⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ......

Jérémie : Chapitres XXXII, v. 37-38-XXXIII, v. 1-13.

Feuillet paginé ⲣ̄ⲍ̄-ⲣ̄ⲏ̄ le dernier du cahier ⲍ̄, et provenant du même manuscrit que le précédent.

Inédit.

37. ....[ⲉⲓ]ⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲙⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲙ̀ⲡⲁϭⲱⲛⲧ·

38. ⲁϥⲕⲁ ⲡⲉϥⲙⲁ ⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲑⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ· ϫⲉ ⲁ̀ ⲡⲉⲩⲕⲁϩ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ϫⲁⲓ̈ⲉ̀· ⲙ̀ⲡⲙⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲛⲟϭ ⲛ̀ⲥⲏϥⲉ :—

Chapitre XXXIII.

1. ϩⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲙⲛⲧⲉⲣⲟ ⲛⲓ̈ⲱⲁⲕⲓⲙ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲓ̈ⲱⲥⲓⲁⲥ ⲡⲉⲣⲟ ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ· ⲁ ⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ ⲡϫⲟⲉⲓ̄ⲥ :—

2. Ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ ϩⲛ ⲧⲁⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̀ⲅϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̄ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ϩⲙ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̈ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩ[ⲛⲉ][1] ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲧⲣⲉⲕⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲟⲩ· ⲙ̀ⲡⲣ̀ϥⲓ̄ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ·

3. ⲙⲉϣⲁⲕ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲕⲧⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉϥϩⲓⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ· ⲛ̀ⲧⲁⲧⲙⲉⲓⲣⲉ ⲛⲙ̀ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲙⲟⲕⲙⲕ ⲉⲧⲣⲁⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉ̀ⲩϩⲃⲏⲩⲉ̀ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ :—

4. ⲁⲩⲱ̀ ⲉ̀ⲕⲉϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲧⲙⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲟⲓ· ⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̈ⲧⲁⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛⲙ̀ⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

5. ⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛⲥⲱⲧⲙ ⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁϩⲙϩⲁⲗ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ· ⲛⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁⲧⲛⲛⲟⲟⲩⲥⲉ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ· ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲧⲛⲛⲟⲟⲩⲥⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛⲥⲱⲧⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ·

6. ϯⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲉ ⲛ̀ⲥⲏⲗⲱ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ϯⲛⲁⲧⲁⲁⲥ ⲉⲩⲥⲁϩⲟⲩ ⲛⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ·

7. ⲁⲩⲱ̀ ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ ⲛ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲏⲃ ⲙⲛ ⲛⲉⲯⲉⲩⲇⲟⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ· ⲙⲛ ⲡ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲓⲉ̀ⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲉϥϣⲁϫⲉ ϩⲙ ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ :·

8. Ⲁⲩⲱ̀ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲓⲉ̀ⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲟⲩⲱ̀ ⲉϥⲧⲁⲩⲟ̀ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ· ⲛ̀ⲧⲁ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲟⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲧϥ̀ ⲉⲧⲣⲉϥϫⲟⲟⲩ ⲛⲁϩⲣ̄ⲙ ⲡ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ· ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲟⲩⲏⲏⲃ· ⲙⲛ ⲛⲉⲯⲉⲩⲇⲟⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲙⲛ ⲡ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ·

9. ϫⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲕⲛⲁⲙⲟⲩ· ϫⲉ Ⲁⲕⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ· ϩⲙ ⲡ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲕϫⲱ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲏⲓ̈ ⲛⲁⲣ̄ ⲑⲉ ⲛ̀ⲥⲏⲗⲱ·:— Ⲁⲩⲱ̀ ⲧⲉⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲁϣⲱϥ ϫⲉ ⲙⲛ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧⲥ· ⲁⲩⲱ̀ ⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉ̀ϫⲛ ⲓⲉ̀ⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ϩⲙ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ·

10. ⲁⲩⲱ̀ ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁ ⲉ̀ⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ· ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲣ̀ⲣⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲟⲉⲓ̄ⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓⲣⲛ ⲛ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲃⲣ̀ⲣⲉ·

11. Ⲁⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲉ ⲛⲟⲩⲏⲏⲃ· ⲙⲛ ⲛⲉⲯⲉⲩⲇⲟⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲛⲁϩⲣⲛ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ· ⲙⲛ ⲡ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲡⲉⲓ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡ̀ⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲁϥⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ̀ ⲕⲁⲕⲱⲥ ϩⲁ ⲧⲉⲓⲡⲟⲗⲓ̄ⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲉⲧⲛⲥⲱⲧⲙ ϩⲛ ⲛⲉⲧⲛⲙⲁⲁϫⲉ·

---

[1] Le manuscrit donne ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ.

12. Ⲁⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̈ⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙⲛ ⲛ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲧⲁϥⲧⲛⲛⲟⲟⲩⲧ ⲉⲧⲣⲁ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ̀ ⲉ̀ϫⲙ̀ ⲡⲉⲓⲏⲓ̈· ⲁⲩⲱ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲓ̄ⲡⲟⲗⲓ̄ⲥ ⲛⲛϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲉⲧⲛⲥⲟⲧⲙⲟⲩ

13. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲙⲁⲧⲛϩⲓⲟⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ· ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲛϩⲃⲏⲩⲉ· ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛⲥⲱⲧⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ.....

50,6-51,25

Jérémie : Chapitres [XLIII, v. 6-13-XLIV, v. 1-25]

Feuillets paginés ⲣ̄ⲛ̄ⲅ̄-ⲣ̄ⲛ̄ⲇ̄, ⲣ̄ⲛ̄ⲉ̄-ⲣ̄ⲛ̄ⲋ̄; le premier, déchiré de haut en bas, a perdu presque la moitié d'une colonne en longueur. Écrit sur deux colonnes de trente-six ou trente-sept lignes. — H. 0^{m},37; larg. 0^{m},29.

Inédit.

6. ...[ⲅ]ⲟⲇⲟⲗⲓ̄ⲁⲥ [ⲡϣⲏⲣⲉ] ⲛ̀ⲁⲭⲓ̈ⲕⲁⲙ· [ⲁⲩ]ⲱ ⲓⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ· ⲙⲛ ⲃⲁⲣⲟⲩⲭ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲏⲣⲓⲁⲥ

7. ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̀ⲕⲏⲙⲉ· ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲟⲉⲓ̄ⲥ ⲁⲩⲉⲓ̀ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁⲫⲛⲁⲥ.

8. Ⲡ̀ϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁ ⲓ̀ⲉⲣⲏⲙⲓ̄ⲁⲥ ϩⲛ ⲧⲁⲫⲛⲁⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ

9. ϫⲉ ϫⲓ̈ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϩⲛⲛⲟϭ ⲛⲱⲛⲉ ⲛ̀ⲅϩⲟⲡⲟⲩ ϩⲓ̄ⲣⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲡⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ̄ ϩⲛ ⲧⲁⲫⲛⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ·

10. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ⲉⲓ̀ⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲓⲛⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ· ⲛ̀ϥⲕⲱ ⲙ̀ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉⲓ̈ⲱ̀ⲛⲉ ⲛⲁⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲁⲕϩⲟⲡⲟⲩ ·:— ⲁⲩⲱ̀ ϥ̀ⲛⲁϥⲓ̈ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲟⲡⲗⲟⲛ

11. ⲛ̀ϥⲉⲓ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ̀ ⲛ̀ϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲕⲏⲙⲉ· ⲛⲉⲧⲧⲏϣ ⲉⲡⲙⲟⲩ· ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ̀ ⲛⲉⲧⲧⲏϣ ⲉⲩⲡⲱⲱ̀ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲡⲱⲱ̀ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ̀ ⲛⲉⲧⲧⲏϣ ⲉⲧⲥⲏϥⲉ· ⲉⲩⲛⲁϩⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲟⲧⲥ̀ ⲛ̀ⲧⲥⲏϥⲉ·

12. ⲁⲩⲱ̀ ⲛ̀ϥϫⲉⲣⲟ ⲛⲟⲩⲕⲱϩⲧ̀ ϩⲙ ⲡⲏⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛ̀ϥⲣⲱⲕϩ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ̀ ⲛ̀ϥⲡⲟⲟ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲛ̀ϥⲙⲉϣⲧ ⲛ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲕⲏⲙⲉ ⲛ̀ⲑⲉ ⲛ[ⲟⲩ]ϣⲱⲥ ⲉϣⲁϥⲕⲱ [ⲉϩⲣⲁⲓ̈] ⲛⲧⲉϥϣⲧⲏⲛ· ⲁⲩⲱ̀ ϥ̀ⲛⲏⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ [ϩⲛ ⲟⲩ]ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ·

13. ⲛ̀ϥⲟ[ⲩ]ⲱϣϥ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲧ[ⲩ]ⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲡⲟⲗ[ⲓⲥ ⲙ̀ⲡ]ⲣⲏ ⲉ̀ⲧⲉ ⲱ̀ⲛ ⲧ[ⲉ· ⲁⲩⲱ̀]ⲛⲉⲩⲏⲓ̀ ϥ̀ⲛⲁ[ⲣⲟⲕ]ϩⲟⲩ ϩⲛ [ⲟⲩⲕⲱϩⲧ :·]

Chapitre XLIV.

1. Ⲡ̇ϣⲁ[ϫⲉ ⲉⲛ]ⲧⲁϥ[ϣⲱⲡⲉ ϣⲁ Ⲓ̄ⲉⲣⲏ]ⲙⲓ̈[ⲁⲥ ⲉϫⲛ ⲛ̇]ⲛ̇ⲓ[ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲧ]ϣⲟ[ⲟⲡ ϩⲛ ⲕⲏⲙⲉ·] ⲙ[ⲛ̇ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ] ϩⲛ[ⲙⲉϭⲧⲱⲗ ⲙⲛ]ⲧ[ⲁⲫⲛⲁⲥ ⲙⲛ ⲡ̇ⲕⲁϩ] ⲙ̇[ⲡⲁⲑⲟⲩⲣⲏⲥ· ⲉϥϫⲱ] ⲙ̇ⲙ[ⲟⲥ·]

2. [ϫⲉ·] Ⲧⲁ[ⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̇ⲧⲁϥϫⲟ]ⲟⲥ [ⲛ̇ϭⲓ ⲡ̇ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̇]ⲛ[ⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲗ ϫⲉ ⲛ̇]ⲧⲱⲧⲛ ⲁⲧⲉⲧⲛⲛⲁⲩ ⲙ̇ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̇ⲧⲁⲓ̈ⲉⲛⲧⲟⲩ ⲉ́ϫⲛ ⲑⲓ̈ⲗ̅ⲏ̅ⲙ· ⲙⲛ ⲙ̇ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲓ̄ⲟⲩⲇⲁ· ⲁⲩⲱ ⲉ́ⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲥⲉϣⲏϥ ⲙⲡⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ

3. ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲓ̄ⲁ ⲛ̇ⲧⲁⲩⲁⲁⲩ· ϫⲉ ⲉⲩⲉ́ϯϭⲱⲛⲧ ⲛⲁⲓ· ⲉⲩⲃⲏⲕ ⲉⲩⲧⲁⲗⲉ ϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̄ ⲛ̇ϩⲛⲕⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲉ́ⲧⲙⲡⲉⲧⲛⲥⲟⲩⲱ̇ⲛⲟⲩ·

4. ⲁⲩⲱ̀ [ⲁⲓ̄]ⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ [ⲛ̇]ⲛⲁϩⲙϩⲁⲗ ⲛ̇ⲛⲉⲡ[ⲣⲟ]ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̇ϣⲟⲣⲡ· [ⲁⲓ̄ⲧ]ⲛ̇ⲛⲟⲟⲩⲥⲉ ⲉ́ⲓϫⲱ [ⲙ̇]ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲙ̇ⲡⲣⲉⲓ̄[ⲣⲉ] ⲙ̇ⲡ̇ϩⲱⲃ ⲙ̇ⲡⲉⲓ̄ⲧⲱ[ⲗⲙ̇] ⲡⲁⲓ̄ ⲛ̇ⲧⲁⲓ̈ⲙⲉⲥ[ⲧⲱϥ·]

5. ⲁⲩⲱ̀ ⲙ̇ⲡⲟⲩ[ⲥⲱⲧⲙ] ⲛ̇ⲥⲱⲓ̄· ⲟⲩⲇⲉ [ⲙ̇ⲡⲟⲩⲣⲓⲕⲉ] ⲙ̇ⲡⲉⲩ[ⲙⲁⲁϫⲉ] ⲉⲩⲕⲧⲟ[ⲟⲩ ⲉ́ⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲟⲩ]ⲡⲟⲛⲏ[ⲣⲓ̄ⲁ ⲉ́ⲧⲙⲧⲣ]ⲉⲩⲧⲁ[ⲗⲉ ϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ ⲉ]ϩⲣⲁⲓ̄ [ⲛ̇ϩⲛⲕⲉⲛⲟⲩ]ⲧⲉ·

6. ⲁϥ........[ⲛ̇ϭⲓ] ⲡⲁ[ϭⲱⲛⲧ ⲙⲛ] ⲧⲁⲟⲣ[ⲅⲏ ⲁϥⲣⲱⲕϩ ϩ]ⲛ̇ ⲙ̇[ⲡⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲓ̄ⲟⲩⲇⲁ]ⲁ· ⲙⲛ [ⲛ̇ⲃⲟⲗ ⲛ̇ⲑⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅]ⲙ̄ :· [ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ] ⲉⲩϫⲁⲓ̄ⲉ [ⲙⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲉ́ⲙⲉⲩⲙⲟ]ⲟ̇ϣⲉ [ⲛ̇ϩⲏⲧϥ ⲛ̇ⲑⲉ ⲙ̇]ⲡⲟⲟⲩ [ⲛ̇ϩⲟⲟⲩ :—]

7. [ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̇ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̇]ϭⲓ ⲡ̇ϫ[ⲟⲉⲓⲥ ⲛ̇ⲡⲁⲛ]ⲧⲟⲕⲣⲁⲧ[ⲱⲣ ϫⲉ ⲉⲧ]ⲃⲉ ⲟⲩ ⲛ̇ⲧⲱⲧⲛ ⲛ̇[ⲧⲉ]ⲧⲛⲉ́ⲓⲣⲉ ⲛ̇ⲛⲉⲓ́ⲛⲟϭ ⲙ̇ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ϩⲛ ⲛⲉⲧⲛⲯⲩⲭⲏ· ϫⲉⲩⲉ́ϩⲱⲧⲃ̇ ⲛ̇ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲙⲛ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲉ· ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲕⲟⲩⲓ ⲙⲛ ⲡⲉⲧϫⲓ ⲉⲕⲓⲃⲉ ⲉ́ⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̇ⲓⲟⲩⲇⲁ· ⲉ́ⲧⲙ̇ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ϣⲱϫⲛ̇ ⲛ̇ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ·

8. ⲉⲧⲣⲁϭⲱⲛⲧ ϩⲛ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ́ ⲛ̇ⲛⲉⲧⲛϭⲓϫ· ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲗⲉ ϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛϩⲛⲕⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̇ϣⲙⲙⲟ· ϩⲙ ⲡ̇ⲕⲁϩ ⲛ̇ⲕⲏⲙⲉ· ⲡⲁⲓ ⲛ̇ⲧⲁⲧⲉⲧⲛⲃⲱⲕ ⲉ́ϩⲟⲩⲛ̇ ⲉ́ⲣⲟϥ· ⲉ́ϣⲱⲡⲉ ⲛ̇ϩⲏⲧϥ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉ́ϩⲉⲧⲃ̄ⲧⲏⲩ̇ⲧⲛ· ⲁⲩⲱ̀ ⲛ̇ⲧⲉⲧⲛϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲥⲁϩⲟⲩ· ⲙⲛ ⲟⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ ϩⲛ ⲛ̇ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̇ⲡ̇ⲕⲁϩ·

9. ⲙⲏ ⲁⲧⲉⲧⲛⲣ̇ⲡⲱⲃϣ ⲛ̇ⲧⲱⲧⲛ ⲛⲙⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛ̇ⲛⲉⲧⲛⲉ́ⲓⲟⲧⲉ· ⲙⲛ ⲙ̇ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛ̇ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̇ⲓⲟⲩⲇⲁ· ⲙⲛ ⲙ̇ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛ̇ⲛⲉⲧⲛⲁⲣⲭⲱⲛ· ⲙⲛ ⲙ̇ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛ̇ⲛⲉⲧⲛϩⲓ́ⲟⲙⲉ· ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲁⲩ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̇ⲓⲟⲩⲇⲁ· ⲙⲛ ⲛ̇ⲃⲟⲗ ⲛ̇ⲑⲓ̈ⲗ̅ⲏ̅ⲙ·

10. ⲁⲩⲱ̀ ⲙ̇ⲡⲟⲩⲗⲟ ϩⲛ ⲛⲁⲓ̈ ϣⲁ ⲉ́ϩⲟⲩⲛ̇ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̇ϩⲟⲟⲩ· ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̇ⲡⲟⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̇ⲛⲁⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ· ⲙⲛ ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ̄ ⲛ̇ⲧⲁⲓ̈ⲧⲁⲁⲩ ⲙ̇ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̇ⲧⲟ ⲉ́ⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ̀ ⲙ̇ⲡⲙ̇ⲧⲟ̀ ⲉ́ⲃⲟⲗ ⲛ̇ⲛⲉⲧⲛⲉ́ⲓⲟⲧⲉ·

11. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̇ⲧⲁ ⲡ̇ϫⲟⲉ́ⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲕⲱ ⲙ̇ⲡⲁϩⲟ ⲉⲧⲣⲁⲧⲁⲕⲉ ⲡϣⲱϫⲛ̇ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧ ϩⲉⲛ ⲕⲏⲙⲉ·

12. ⲛ̀ⲥⲉϩⲉ ϩⲛ ⲧⲥⲏϥⲉ· ⲛ̀ⲥⲉⲱ̀ϫⲛ ϩⲙ ⲡⲉⲕϩⲟ· ϫⲓⲛ ⲡⲉⲩⲕⲟⲩⲓ̀ ϣⲁ ⲡⲉⲩⲛⲟϭ· ⲛ̀ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲙⲛ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ· ⲙⲛ ⲟⲩⲥⲁϩⲟⲩ· ⲁⲩⲱ̀ ϯⲛⲁϭⲙ ⲛ̀ϣⲓⲛⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲕⲏⲙⲉ·

13. ⲛⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̈ϭⲙ ⲡϣⲓⲛⲉ ⲛ̀ⲑ̅ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ ϩⲛ ⲟⲩⲥⲏϥⲉ· ⲙⲛ ⲡⲉϩⲕⲟ· ⲙⲛ ⲛ̀ⲙⲟⲩ·

14. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡ̀ϣⲱϫⲡ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ· ⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲟ ⲛⲣⲉⲙⲛ̀ϭⲟⲓ̀ⲗⲉ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̀ⲕⲏⲙⲉ· ⲉⲧⲣⲉⲩⲕⲧⲟⲟⲩ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ· ⲡⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓ̀ⲍⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲛ ⲛⲉⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲣⲉⲩⲕⲧⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ· ⲛ̀ⲛⲉⲩⲕⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲓ̄ⲙⲏⲧⲉⲓ̄ ⲛⲉⲧⲛ̀ⲁⲟⲩϫⲁⲓ̄ :—

15. ⲁⲩⲱ̀ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲃ̀ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲏⲙⲓ̈ⲁⲥ ⲛ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲉⲓ̀ⲙⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲩϩⲓⲟ̀ⲙⲉ ⲧⲁⲗⲉ ϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̀ϩⲛ̀ⲕⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲛ ⲛ̀ⲕⲉϩⲓⲟ̀ⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱⲥ· ⲙⲛ ⲛ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩ̅ⲙ̅ ⲡ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲕⲏⲙⲉ ϩⲣⲁⲓ̀ ϩⲙ ⲡⲁⲑⲟⲩⲣⲏⲥ· ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ

16. ϫⲉ ⲛ̀ϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲕϫⲟⲟϥ ⲛⲁⲛ· ϩⲙ ⲡ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱⲧⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ·

17. ϫⲉ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲉⲓ̀ⲣⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲓ̀ⲣⲉ ⲛ̀ϣⲁϫⲉ ⲛⲓ̀ⲙ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲣⲱⲛ ⲉⲧⲣⲉⲛⲣ̀ⲑⲩⲥⲓ̄ⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲱ ⲛ̀ⲧⲡⲉ :— ⲁⲩⲱ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱ̀ⲧⲛ ⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲛⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲛ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉ̀ⲧ̅ⲛ̅ⲉⲓ̀ⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ· ⲁⲛⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲉⲛⲉⲓ̀ⲟ̀ⲧⲉ· ⲙⲛ ⲛⲉⲛⲣ̀ⲣⲱⲟⲩ· ⲙⲛ ⲛⲉⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ϩⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓ̀ⲥ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ· ⲙⲛ ⲛ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑ̅ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ· ⲁⲩⲱ̀ ⲛⲉⲁⲛⲥⲓ̀ ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲡⲉ· ⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ· ⲁⲩⲱ̀ ⲙ̀ⲡⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ·

18. ⲛ̀ⲧⲉⲣⲛ̀ⲗⲟ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲣ̀ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲱ ⲛ̀ⲧⲡⲉ· ⲁⲛⲥ̀ⲃⲟⲕ ⲧⲏⲣⲛ· ⲁⲩⲱ̀ ⲁⲛⲱϫⲛ ϩⲛ ⲧⲥⲏϥⲉ· ⲙⲛ ⲛ̀ϩⲉⲃⲱⲱⲛ·

19. ⲁⲛⲟⲛ ϭⲉ ⲧⲛⲛⲁⲧⲁⲗⲉ ϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲱ ⲛ̀ⲧⲡⲉ· ⲁⲩⲱ̀ ⲛ̀ⲧⲛⲟⲩⲱⲧⲛ ⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲛⲟⲩⲱ̀ⲧⲛ· ⲙⲏ ⲁϫⲛ ⲛⲉⲛϩⲟⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲧⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ϩⲉⲛⲭⲁⲃⲱⲛⲏ· ⲁⲩⲱ̀ ⲁⲛⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲟⲩⲏ̅ⲣ̅ⲡ·

20. ⲡⲉϫⲉ ⲓ̀ⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ· ⲙⲛ ⲛⲉϩⲓⲟ̀ⲙⲉ· ⲙⲛ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ· ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲟⲩⲱϣⲃ̀ ⲛⲁϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ·

21. ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲓ̈ⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲥ· ϩⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓ̄ⲥ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ· ⲙⲛ ⲛ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑ̅ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ· ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲛⲉⲓ̈ⲟ̀ⲧⲉ· ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲣⲣⲱⲟⲩ· ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲛⲁⲣⲭⲱⲛ· ⲙⲛ ⲡ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩ ⲧⲉⲛⲧⲁϥⲣ ⲡⲉⲥⲙⲉⲉⲩⲉ̀ ⲛ̀ϭⲓ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ· ⲉ̀ⲁⲥⲉⲓ̀ ⲉϩⲣⲁⲓ̀ ⲉ̀ϫⲙ ⲡⲉϥϩⲏⲧ·

22. ⲙ̀ⲡⲉϥⲉϣϥⲓ̈ ϭⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ· ⲛ̀ϭⲓ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲙⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲓ̀ⲁ· ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ̀· ⲁⲩⲱ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛ̀ⲃⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲩ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̀ ⲁ ⲡⲉⲧⲛⲕⲁϩ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲩϫⲁⲓ̈ⲉ· ⲙⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲙⲉⲩⲙⲟⲟ̀ϣⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ· ⲁⲩⲱ̀ ⲉⲩⲥⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ·

23. ⲙ̀ⲡⲙⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲧⲁⲗⲉ ϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ ⲛⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̄· ⲙⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲣ̀ⲛⲟⲃⲉ ⲉ̀ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ :— ⲁⲩⲱ̀ ⲙ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ⲥⲱⲧⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛ-

ⲙⲟⲟ̇ϣⲉ· ϩⲛ ⲛⲉϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ· ⲙⲛ ⲛⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ· ⲙⲛ ⲛⲉϥⲙⲛⲧⲙⲛⲧⲣⲉ· ϩⲓ̇ⲧⲙ ⲡⲁⲓ̈ ⲁ̇ⲛⲉⲓ̇ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲓ̇ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̇ϫⲱⲛ·

24. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̇ⲉ̇ⲣⲏⲙⲓ̅ⲁⲥ ⲙ̇ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲙⲛ ⲛⲉϩⲓⲟ̇ⲙⲉ· ϫⲉ ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̇ⲡ̇ϫⲟⲉⲓⲥ·

25. ⲧⲁⲓ̇ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̇ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̇ϭⲓ̇ ⲛ̇ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛ̇ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̇ⲡⲓ̈ⲏ̅ⲗ̅· ϫⲉ ⲛ̇ⲧⲱⲧⲛ ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲛϩⲓⲟ̇ⲙⲉ· ⲁⲧⲉⲧⲛϣⲁϫⲉ ϩⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲡⲣⲟ· ⲁⲩⲱ̇ ⲁⲧⲉⲧⲛϫⲱⲕ ⲉ̇ⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲧⲛϭⲓ̇ϫ· ⲉⲧⲉⲧⲛϫⲱ ⲙ̇ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲉⲓ̇ⲣⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲓ̇ⲣⲉ ⲛ̇ϩⲉⲛϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ̇ⲁ ⲛ̇ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟⲩ· ⲉⲧⲣⲉⲛⲧⲁⲗⲉ ⲑⲩⲥⲓ̇ⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̇ ⲛ̇ⲧⲉⲣⲱ ⲛ̇ⲧⲡⲉ· ⲁⲩⲱ̇ ⲉⲩⲟⲩⲱ̇[ⲧⲛ ⲛⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̇ϩⲛⲟⲩⲱ̇ⲧⲉⲛ].....

27,4-17

Jérémie : Chapitre [L, v. 4-17.]

Feuillet paginé ⲡⲁ-ⲡⲃ appartenant au cahier ⲋ. Belle écriture, lettres ornées en forme de nœuds de corde; capitales en noir rehaussées de rouge ou de jaune. Écrit sur deux colonnes de trente-six ou trente-sept lignes. — H. 0m,37; larg. 0m,28.

Inédit.

4. ..ϩⲙ̅ ⲡⲉⲟⲩⲟ̅ⲉⲓϣ ⲉ̅ⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲙⲛ̅ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁ· ⲉⲩⲙⲟⲟ̇ϣⲉ ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ· ⲁⲩⲱ̇ ⲥⲉⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲩⲣⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲩⲕⲱⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ·

5. ⲥⲉⲛⲁϣⲓ̈ⲛⲉ ϩⲛ̇ ⲧⲉϩⲓⲏ̇ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̇ⲥⲓ̈ⲱⲛ· ⲉⲩⲛⲁϯ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ· ⲁⲩⲱ̇ ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲛ̇ⲥⲉⲡⲱⲧ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̇ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̇ⲛⲉⲩⲣ ⲡⲉⲥⲱ̅ⲃϣ·

6. ⲁ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̇ⲑⲉ ⲛ̇ϩⲉⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲣⲙ̇· ⲁ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲥ ϫⲟⲟⲣⲟⲩ ⲉ̇ⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲡⲗⲁⲛⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ· ϩⲓ̈ϫⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲉⲓⲏ̇· ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉ̇ⲃⲟⲗ ϩⲙ̇ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉϫⲛ̇ ϩⲉⲛⲧⲁⲗ· ⲁⲩⲣ̅ ⲡⲱⲃϣ ⲛ̇ⲧⲉⲩϣⲁⲓⲣⲉ ⲛ̇ⲛⲕⲟⲧⲕ·

7. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲏⲩ ⲉ̇ⲣⲟⲟⲩ ϣⲁϥⲧⲁⲕⲟⲟⲩ· ⲛⲉⲩϫⲁϫⲉ ⲁⲩϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲡⲣ̅ⲧⲣⲉⲛⲕⲁⲁⲩ ⲉ̇ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲩⲣ̅ ⲛⲟⲃⲉ ⲉ̇ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲟⲩⲙⲁ ⲙ̇ⲙⲟⲟⲛⲉ ⲛ̇ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲙ̇ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̇ⲛⲉⲩⲉⲓⲟⲧⲉ·

8. ⲁⲣⲓ ϣⲙⲙ̅ⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̇ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̇ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲁⲩⲱ̇ ⲁⲙⲏⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̇ⲛⲉⲭⲁⲗⲇⲁⲓⲟⲥ ⲛ̇ⲧⲉⲧⲛ̇ϣⲱⲡⲉ ⲛ̇ⲑⲉ ⲛ̇ϩⲉⲛⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲙ̇ⲡⲙ̇ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̇ϩⲉⲛⲉⲥⲟⲟⲩ·

9. ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏ̇ⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲉϫⲛ̇ ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲛ̇ϩⲉⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̇ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̇ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲛ̇ⲥⲉⲙⲓ̈ϣⲉ ⲛ̇ⲙ̇ⲙⲁⲥ· ⲥⲉⲛⲁⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉ̇ⲃⲟⲗ ϩⲙ̇ ⲡⲙⲁ ⲉ̇ⲧⲙ̇ⲙⲁⲩ ⲛ̇ⲑⲉ ⲙ̇ⲡⲥⲟⲧⲉ ⲛⲟⲩⲣⲉϥⲙⲓϣⲉ· ⲛ̇ⲥⲁⲃⲉ ⲉⲛⲉϥⲛⲁⲕⲧⲟϥ ⲁⲛ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ·

10. ⲁⲩⲱ̇ ⲧⲉⲭⲁⲗⲇⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲩϣⲱⲗ· ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϣⲱⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲥⲉⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

11. ϫⲉ ⲛⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲱⲣⲡ̇ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ· ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲕⲓⲣⲧⲁ ⲛ̇ⲑⲉ ⲛ̇ϩⲉⲛⲕⲟⲩϊ ⲙ̅ⲙⲁⲥⲉ ϩⲛ̇ ϩⲉⲛⲉⲛⲧⲏϭ· ⲁⲩⲱ̇ ⲁⲧⲉⲧⲛ̇ⲕⲱⲛ̇ⲥ ⲛ̇ⲑⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲙⲁⲥⲉ ·:·—

12. ⲁⲥϫⲓ̈ ϣⲓ̈ⲡⲉ ⲛ̇ϭⲓ ⲧⲉⲧⲛ̇ⲙⲁⲁⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ· ⲁⲥϫⲓ̈ ϣⲓ̈ⲡⲉ ⲛ̇ϭⲓ ⲧⲉⲛⲧⲁⲥϫⲡⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̇ ⲉϩⲉⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ· ⲑⲁⲏ̇ ⲛ̇ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲁⲣ̅ ϫⲁⲓ̈ⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

13. ⲛ̅ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱϩ ⲁⲛ ⲛ̇ϩⲏⲧⲥ̇· ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲧⲏⲣⲥ̇ ⲉⲩⲧⲁⲕ̣ⲟ ·:·— Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲅⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̇ ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲛϥⲛⲁⲱⲕⲙ̇ ⲛ̇ϥϥⲓ ϣⲙ̅ϣⲏ ϭⲉ ⲉϫⲛ̇ ⲧⲉⲥⲡⲗⲩⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ̅·

14. Ⲉⲣ̇ ⲙ̇ⲗⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲛ̇ⲧⲉⲧⲛ̇ⲕⲱⲧⲉ ⲉ̇ⲣⲟⲥ· ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϫⲉⲗⲕ̇ ⲡⲓ̈ⲧⲉ ⲛⲉϫ ⲥⲟⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ· ⲙ̇ⲡⲣ̇ϯⲥⲟ ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲧⲉ [1]·

15. ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲉϫⲱⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲕⲱⲧⲉ· ⲁ ⲛⲉⲥϭⲓϫ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩϩⲉ ⲛ̇ϭⲓ ⲛⲉⲥⲙⲁⲙ̇ⲙⲓ̈ϣⲉ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ· ⲁⲩⲱ̇ ⲁⲩϣⲣ̇ϣⲣ̅ ⲛⲉⲥⲥⲟⲃ͡ⲧ· ϫⲉ ⲟⲩϫⲓ ⲕⲃⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̇ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ ⲉϫⲱⲥ· ϫⲓ ⲕⲃⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̇ϩⲏⲧⲥ̇ ⲛ̇ⲧⲉⲧⲛ̇ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲛⲧⲁⲥⲁⲁⲩ·

16. ϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲟⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̇ ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ· ⲡⲉⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̣ⲟⲩⲟϩⲥ̇ ϩⲙ̇ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̇ⲡⲱϩⲥ̅· ⲥⲉⲛⲁⲕⲧⲟⲟⲩ ⲙ̇ⲡⲙ̇ⲧⲟ ⲉ̇ⲃⲟⲗ ⲛ̇ⲧⲥⲏϥⲉ ⲛ̇ⲛⲟⲩⲉⲓⲉⲛⲓ̈ⲛ̇· ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲉⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ̇ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛⲁⲡⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϥⲕⲁϩ :⁞÷

17. Ⲟⲩⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉϥⲥⲟⲣⲙ̅ ⲡⲉ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅· ϩⲉⲛⲙⲟⲩϊ ⲁⲩϫⲟⲟⲣⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ· ⲡϣⲟⲣⲡ̇ ⲛ̅ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲙ̇ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲣ̇ⲣⲟ ⲁⲥⲥⲟⲩⲣ· ⲡⲉⲧ ⲙ̇ⲛ̇ⲛ̇ⲥⲱϥ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̇ⲛⲉϥⲕⲉⲉⲥⲉ ⲧⲉ ⲛⲁ[ⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ]...

Lamentations : Chapitres II, v. 17-22-III, v. 1-24.

Provient du manuscrit qui a déjà fourni *Jérémie*, III, 17 sqq.
Inédit.

17. ....[ⲁϥ]ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥϩⲱⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϫⲓⲛ[2] ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲁϥϣⲟⲣϣⲣ· ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉϥϯⲥⲟ· ⲁϥⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩϫⲁϫⲉ ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱ̂· ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓⲥⲉ ⲙ̅ⲡⲧⲁⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̅ⲙⲟ̂·

---

[1] Le dernier membre du verset a été passé par le scribe, comme dans la version memphitique publiée par TATTAM, p. 402.

[2] ⲛ passé puis rétabli dans l'entre-ligne.

ⲥ̄ⲁ̄ⲇ̄ⲏ̄ :

18. ·ⲓ̅ⲏ̅· Ⲁ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲱϣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲛ̄ⲥⲁⲃ̄ⲧ̄ ⲛ̄ⲥⲓⲱⲛ ϣⲟⲩⲟ̂ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ϩⲉⲛⲣ̄ⲙⲉⲓⲏ· ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱⲣ̄ⲙ̄⁾ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲩϣⲏ· ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯⲱ̂ⲃ̄ϣ̄ ⲛⲉⲧϣⲉⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲃⲁⲗ ⲥϭⲣⲁ[ϩ̄ⲧ̄]·

·› ⲕ̄ⲱ̄ⲫ̄ :

19. ⲓ̅ⲑ̅· Ⲧⲱⲟⲩⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉ[ⲗ]ⲏⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲩϣⲏ· ⲣ̂ⲛⲁⲁⲣⲭⲏ ⲉⲧⲟⲩⲣ̂ϣⲉ· ⲡⲱ̄ϩ̄ⲧ̄ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ϥⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲛⲟⲩϭⲓϫ· ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲕⲟⲩⲓ̈· ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲩϣⲱⲥⲙ̄ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩϩⲕⲟ̂ ϩⲓϫ̄ⲛ̄ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̄ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟϣⲉ·

ⲣ̄ⲏ̄ⲥ̄·

20. ›ⲕ̅› Ϭⲱϣⲧ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅ̄ϯϩⲧⲏⲕ· ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲑ̄ⲙ̄ⲕⲟϥ· ⲉⲛⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑ̄ⲉ̄ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡ[ⲕⲁ]ⲣⲡⲟⲥ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲡⲙⲁ[ⲅⲓ]ⲣⲟⲥ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲟ[ⲩⲑ]ⲙ̄ⲕⲟ· ⲉⲛⲉⲕⲛⲁϩⲱⲧ̄ⲃ̄ ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲉⲩϫⲓ ⲉⲕⲓⲃⲉ· ⲏ̄ ⲉⲕⲛⲁⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲏⲏⲃ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ· ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ :

ⲥ̄ⲉ̄ⲛ̄ :

21. ·ⲕ̅ⲁ̅· Ⲁⲩⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ϩⲓ ⲧⲉϩⲓⲏ ⲙ̄ⲙⲟⲟ̂ϣⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩϩ̄ⲗ̄ⲗⲟ· ⲛⲁⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲁϩⲉⲣϣⲓⲣⲉ ⲁⲩⲃⲱⲕ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ· ⲁⲕϩⲟⲧⲃⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲥⲏϥⲉ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕϭⲱⲛ̄ⲧ̄· ⲁⲕϭⲉϫϭⲱϫⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲕϯⲥⲟ :

ⲑ̄ⲁ̄ⲩ̄ :

22. ·ⲕ̅ⲃ̅· Ⲁⲕⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲁ ⲙ̄ⲡⲕⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲙⲁ ⲛ̄ϭⲟⲓ̈ⲗⲉ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲟⲩϫⲁⲓ̈· ⲉⲁϥϣⲱϫ̄ⲡ̄ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϭⲱⲛ̄ⲧ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲧⲁϣⲟ ⲛ̄ⲛⲁϫⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

Chapitre III.

ⲁ̄ⲗ̄ⲫ̄ :

›ⲁ̅›· 1. Ⲁⲛⲅ̄ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙⲛ̄ⲧϩⲏⲕⲉ· ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲓ̈ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϥϭⲱⲛ̄ⲧ̄·
2. ⲁϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈· ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲕⲁⲕⲉ ⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲁⲛ·
3. ⲅ·[1] ⲡⲗⲏⲛ ⲁϥⲕⲧⲟ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓϫ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣ̄ϥ̄·
4. ⲁϥⲧⲣⲉ [ⲧⲁⲥ]ⲁⲣ̄ⲝ̄ ϩⲓⲧⲉ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲁ[ϣ]ⲁⲁⲣ· ⲁϥⲟⲩⲱϣ̄ϥ̄ ⲛ̄ⲛⲁ[ⲕ]ⲉⲉⲥ :

---

[1] Le ⲅ numérique ajouté dans l'entre-ligne.

ⲃ̅ⲏ̅ⲑ̅ :

ⲃ̄ ·› 5. Ⲁϥⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲱ͡ⲣⲃ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲡⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ

6. ⲁϥⲑ̄ⲙⲕⲟⲓ̈ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲙⲁⲛⲕⲁⲕⲉ· ⲁϥⲑ̄ⲙⲥⲟⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲱⲱⲥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ·

7. ⲁϥⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ· ⲁϥⲧⲁϣⲟ ⲙ̄ⲡ[ⲁϩⲟ]ⲙⲛ̄ⲧ :

ⲅ̅ⲓ̅ⲙ̅ⲗ̅ :

8. ϯⲛⲁϫⲓϣⲕⲁⲕ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲣⲟϥ· ⲧⲁⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ· ⲙ̄ⲡⲉϥϯⲙⲁ ϭⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲧⲁⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ϫⲱⲧ :

ⲇ̅ⲉ̅ⲗ̅ⲑ̅ :

·ⲅ̄· 9· ⲁϥⲕⲱⲧ` ⲉⲣⲛ̄ ⲛⲁϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲧⲁⲙ ⲛ̄ⲛⲁⲙ[ⲁⲙ̄]ⲙⲟⲟϣⲉ·

10. ⲁⲥϣⲧⲣ̄ⲧⲱⲣⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲁⲣ̄ⲝ ⲉⲥ[ϭ]ⲱⲣ̄ϭ· ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁ[ϥ]ⲣ̄ⲙⲟⲩⲓ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧϩⲏⲡ·

11. ⲁϥⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣⲁϩⲧ̄· ⲁϥⲕⲁⲁ͡ⲧ ⲉ͡ⲓⲧⲁⲕⲏⲩⲧ :

·+ ⲏ̅ⲍ̅·

·ⲇ̄ 12. Ⲁϥϫⲱⲗ̄ⲕ ⲛ̄ⲧⲉϥⲡⲓⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁϩⲟⲓ̈ ⲉⲣⲁⲧ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉϥⲛⲟⲩϫⲉ· ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲓ̈·

13. ⲁϥⲧⲣⲉⲩϫⲱⲧⲉ ⲉ[ϩⲟ]ⲩⲛ ⲉⲛⲁϭⲗⲟⲟⲧⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲥⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲛⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲕⲁⲥⲟⲧⲉ·

14. ⲁⲓ̈ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄· ⲛⲉⲓ͡ⲟ ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ̄:

·+ ⲟ̅ⲩ̅ⲁ̅ⲩ̅ :

›ⲉ̄› 15. Ⲁϥⲧⲥⲓⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲓϣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲣⲁϯϩⲉ ϩⲛ̄ ⲟ[ⲩ]ⲭⲟⲗⲏ·

16. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲑⲓⲟ? ⲛ̄ⲛⲁⲟⲃϩⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲗ ⲛ̄ⲱⲛⲉ· ⲁ[ϥ]ⲧⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲣⲙ̄[ⲉⲥ]·

17. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲟⲩ[ϫ]ⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ [ⲛ̄ⲧⲁϩⲓ]ⲣⲏⲛⲏ· ⲁⲓⲣ̄[ⲡⲉϥⲱ]ⲃϣ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲁⲅⲁⲑⲟⲛ·

18. [ⲁⲩ]ⲱ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ͡ ⲛ̄ϭⲓ ⲡ[ⲁⲧⲁϫ]ⲣⲟ· ⲙⲛ̄ ⲧⲁϩⲉⲗ[ⲡⲓⲥ· ⲉ]ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡ[ϫⲟ̄ⲉⲓⲥ] :

ⲍ̅ⲁ̅ⲓ̈̅ :

›ⲋ̄› 19. Ⲁⲓ̈ⲣ̄ ⲡⲙⲉ[ⲉⲩⲉ ⲉ]ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲙⲛ̄ⲧϩⲏ[ⲕⲉ]· ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ· ⲟⲩⲥⲓϣⲉ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲭⲟⲗⲏ·

20. ⲥⲉⲛⲁⲣ̄ ⲡⲁⲙⲉⲉⲩⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϫⲓ ϩⲣⲁⲥ ⲛ̄ⲙⲙ[ⲁⲓ̈·]

21. [ⲡⲁⲓ̈]ⲉⲧ[ⲛⲁ]......ϩⲙ̄ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲁⲛⲟⲕ· ⲉⲧ[ⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈]...

22. ⲙ̄[ⲡⲛⲁⲏⲧ) ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ]ϫⲟⲉⲓⲥ· ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲥⲱϥ......ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱϫⲛ ⲛ̄[ϭⲓ] ⲛⲉϥⲙⲛ̄ⲧϣⲛ̄ϩⲧⲏϥ· ϩⲛ̄ ⲛⲉⲃⲁⲧⲉ· [ⲙⲛ̄ ⲛ]ⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

ⲏ̅ⲑ̅ :

•ⲍ̄ 23. Ⲏⲁ ⲛⲁⲛ ⲡ[ϫⲟⲉⲓⲥ·] ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉ[ⲛ]ⲙ[ⲟⲩⲛ̄ⲕ̄]· ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩ........ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉϥⲙ[ⲛ̄ⲧ̄ϣ̄-] ⲛ̄ϩⲧⲏϥ ϩⲉⲛⲃ̄ⲣ̄ⲣ[ⲉ ⲉ]ⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ· ⲉⲧ[.....]ⲉⲓⲧⲉ· ⲧⲉⲕⲡⲓⲥⲧ[ⲓⲥ] ⲉⲛⲁϣⲱⲥ·

24. ⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϫⲟⲟⲥ· ϫⲉ ⲧⲁⲙ̂ⲉⲣⲓⲥ ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲛⲁ......ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟϥ·

ⲧ̄ⲏ̄ⲑ̄ ·)

Les quatre dernières lignes ne présentent plus que des traces de lettres isolées.

Lamentations : Chapitre v, v. 9-22; *Lettre de Jérémie*, 1-7.

1° Feuillet ⲣ̄ϥ̄ⲁ̄-ⲣ̄ϥ̄ⲃ̄, provenant du même manuscrit qui nous a fourni *Jérémie*, XLIII, v. 6 sqq. — Contient *Lamentations*, v, 9-22, et *Lettre de Jérémie*, 1-7.

2° Deux feuillets numérotés ⲣ̄ⲓ̄ⲉ̄-ⲣ̄ⲓ̄ⲏ̄. Jolie onciale très fine : encre très jaunie, ornements aux encres vertes, jaunes et rouges dans les marges. Pas de majuscules; accentuation et ponctuation régulières. L'angle extérieur du bas de chaque page a souffert. Écrit sur deux colonnes. — H. 0m,26; larg. 0m,22. — Contenait des extraits des prophètes : 1° *Lamentations*, v, 19-22, et *Zacharie*, II, 10.

Inédit.

9. • • • • • • • • • • • ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙ̇ⲡⲉⲛⲟⲉⲓⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̇ⲧⲥⲏϥⲉ ⲙ̄ⲡϫⲁϫⲉ·

10. ⲁ ⲛⲉⲛϣⲟⲟⲃ ⲕⲙⲟⲙ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲧⲣⲓⲣ· ⲁⲩⲥⲟⲕⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲙ̇ⲡⲙ̇ⲧⲟ ⲉ̇ⲃⲟⲗ ⲛⲛϩⲁⲧⲏⲩ ⲙ̇ⲡϩⲉⲃⲱⲱⲛ·

11. ⲛⲉϩⲓⲟ̇ⲙⲉ ⲉⲧ ϩⲛ ⲥⲓ̈ⲱⲛ ⲁⲩⲑⲃ̇ⲃⲓⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲑⲃ̇ⲃⲓⲟ ⲛ̇ⲙ̇ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϩⲛ ⲙ̇ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̇ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ·

12. ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲉⲓϣⲉ ⲙ̇ⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̄ ϩⲛ̇ ⲛⲉⲩϭⲓϫ· ⲙⲡⲟⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ·

13. ⲛ̇ⲥⲱⲧⲡ̄ ⲁⲩϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲁⲩⲣⲓ̈ⲙⲉ· ⲁⲩⲛⲟⲩⲧ ϩⲙ̇ ⲡⲉⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧ· ⲁⲩⲱ ⲛ̇ϩⲣ̄ϣⲓ̈ⲣⲉ ⲁⲩⲣ̇ϭⲱⲃ ϩⲛ ϩⲉⲛⲥⲁϣ ⲛ̄ϣⲉ·

14. ⲛ̇ϩⲗ̇ⲗⲟ ⲁ[ⲩⲗ]ⲟ ϩⲓ̈ⲣⲛ ⲙ̇ⲡⲩⲗⲏ· ⲁ ⲛ[ⲥⲱ]ⲧⲡ ⲗⲟ ⲉⲩϫⲱ [ⲛ̇ⲛⲟⲩⲯⲁ]ⲗⲙⲟⲥ·

15. [ⲁϥⲕⲏⲛ] ⲛ̇ϭⲓ ⲡⲣⲁ[ϣⲉ ⲙ̇ⲡⲉⲛ]ϩⲏⲧ ⲁ[ⲡⲉⲛⲭⲟⲣ]ⲟⲥ ⲕⲧⲟϥ ⲉⲩ[ϩⲏⲃⲉ·]

16. ⲁϥϩⲉ ⲛ̇ϭⲓ [ⲡⲕⲗⲟ]ⲙ ⲛ̇ⲧⲉⲛⲁ[ⲡⲉ· ⲟ]ⲩⲟⲓ̈ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁ[ⲛⲣ̄ⲛ]ⲟⲃⲉ

17. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ϣⲱⲡⲉ ϥⲙⲟⲕ͡ϩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲣ ⲕⲁⲕⲉ·

18. ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̇ⲥⲓⲱⲛ ϫⲉ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲁ ⲛⲃⲁϣⲟⲣ ⲙⲟⲟ̇ϣⲉ ⲉϫⲱϥ·

19. ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲕϣⲟⲟⲡ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲡⲉⲕⲑⲣⲟⲛⲟⲥ[1] ϣⲟⲟⲡ ϣⲁ ϩⲉⲛⲅⲉⲛⲉⲁ[2]

20. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲕⲛⲁⲣ ⲡⲱⲃϣ[3] ⲉⲩⲑⲃ̇ⲃⲓ͡ⲟ ⲛⲁⲛ· ⲉⲕⲛⲁⲕⲁⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲉϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ·

21. ⲕⲧⲟⲛ ϣⲁⲣⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲕⲧⲟⲛ· ⲛ̀ⲅⲣ̄ ⲛⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲃⲣ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲑⲉ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀·

22. ϫⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲕⲱ̀ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲁⲕⲕⲁⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲕ· ⲁⲩⲱ̀ ⲁⲕϭⲱⲛⲧ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲙⲁⲧⲉ·

ⲛⲉⲑⲣⲏⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲓ̈ⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[4] :··÷

1. Ⲡⲁⲛⲧⲓⲅⲅⲁⲫⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲁϥϫⲟⲟⲩⲥ ⲛ̀ϭⲓ ⲓⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁϥⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ ⲧⲟⲟⲧϥ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲣ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲉⲑⲏ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛⲁϥ :··—

2. Ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧⲛ̀ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲁⲁⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲙ̀ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲉⲩⲛⲁϫⲓ̈ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲟ ⲛⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ ⲧⲟⲟⲧϥ̀ (*sic*) ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲣ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ·

3. Ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲁⲛⲃⲱⲕ ϭⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛ̀ϩⲉⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲙⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲥⲁϣϥ̀ ⲛ̀ϫⲱⲙ· ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲉⲛⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ :—

4. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲧⲉⲧⲛ̀ⲛⲁⲛⲁⲩ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̀ϩⲁⲧ ⲙⲛ̀ ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲃ ⲙⲛ̀ ϩⲉⲛϣⲉ ⲉⲩⲧⲁⲗⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲉϫⲱⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩϯϩⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ·

5. ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ ϭⲉ ϯϩⲧⲏⲧⲛ̀ ⲉⲣⲱⲧⲛ ⲉⲧⲙ̀ϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲣ̀ ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ϫⲓ̈ⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ· ϩⲙ̀ ⲡⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲩⲙⲏⲛ̀ϣⲉ ϩⲓ ϩⲏ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ̀ ⲉⲩⲟⲩⲏϩ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁⲩ :

6. ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ ⲇⲉ ⲁϫⲓⲥ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁⲕ ⲙⲁⲩⲁⲁⲕ ·:— Ⲡⲁⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ[ⲁⲙ]ⲟⲟϣⲉ ⲛⲙⲙⲏⲧⲛ ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲡⲉⲧⲛⲁⲕ....ⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ϫ...... [ⲯⲩ]ⲭⲏ

7. ⲡⲗⲁ[ⲥ]........ⲉⲩⲛⲟ......[ⲟⲩϩⲁ]ⲙ̀ϣⲉ......ϩⲱⲕ[ⲙ̀ⲙⲟ]ϥ· ⲁⲩⲱ........ⲉⲩϭⲟ̀ⲟ̀ⲗ[ⲉ]..... [ⲛⲟ]ⲩⲃ ϩⲓ̈........

Je me suis aperçu, trop tard pour la corriger partout, que la classification des fragments de *Jérémie* n'est pas uniforme, les numéros attribués aux chapitres

---

[1] Le fragment 2 commence à [ⲡⲉⲕⲑⲣⲟ]ⲛⲟⲥ. — [2] ϣⲁ ϩⲉⲛⲅⲉⲛⲉⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲅⲉⲛⲉⲁ. fragm. 2. — [3] ⲕⲛⲁⲣ ⲡⲉⲛⲱⲃ̄ϣ̄, fragm. 2. — [4] ⲛⲉⲑⲣⲏⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲓ̈ⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ, fragm. 2.

répondant quelquefois à ceux de l'édition memphitique de TATTAM, quelquefois à ceux des éditions courantes. Le lecteur fera aisément la correction partout où elle sera nécessaire.

ÉZÉCHIEL

Réunissant les manuscrits nouveaux de la Bibliothèque nationale aux fragments publiés déjà, voici les chapitres ou portions de chapitres d'*Ézéchiel* connus jusqu'à présent :

Ch. I, v. 1-10.

Ch. III, v. 23-27.

Ch. IV, v. 1-14. — v. 14-17 dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 257-259, et AMÉLINEAU, *Recueil*, t. X, p. 67.

Ch. V-VII, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 259-266, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 67-70.

Ch. VIII, v. 1-3, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 266, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 70.

Ch. XI, v. 17-25.

Ch. XII, complet.

Ch. XIII, v. 1-17.

Ch. XV, v. 6-8.

Ch. XVI, v. 1-63.

Ch. XVIII, v. 21-32, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 266-267, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 70.

Ch. XIX-XX, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 267-273; et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. II, p. 70-73.

Ch. XXI, v. 1-20, 32, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 273-275; — v. 1-13 dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 74; — v. 14-17, dans ERMAN, *Bruchstücke*, p. 34.

Ch. XXII, v. 1-16, 31, dans CIASCA, t. II, p. 275-277; — v. 1-11, dans ZOËGA, p. CCXVI.

Ch. XXIII, complet dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 277-281, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 74-76.

Ch. XXIV, v. 1-19, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 282-283, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 77.

Ch. XXVI, v. 20-21, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 283, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 78.

Ch. XXVII, complet dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 283-287, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 78-79; — *v. 6-15.*

Ch. XXVIII, complet dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 287-290; — v. 1, 20-26, dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 79-80; — v. 1-19, dans ERMAN, *op. l.*, p. 35-36.

Ch. XXIX, complet dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 290-292, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 80-81; — *v. 8-16.*

Ch. XXX, v. 1-13, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 292-293, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 81.

Ch. XXXII, v. 13-32, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 293-295, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 81-82.

Ch. XXXIII complet, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 295-298, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 82-84.

Ch. XXXIV, v. 1-7, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 298-299, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 84.

Ch. XXXVI, v. 16-29, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 299-300; — v. 25-28 dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 84-85; — v. 16-23, dans ERMAN, *op. l.*, p. 36-37.

Ch. XXXVII, dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 85.

Ch. XL-XLII complet, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 300-313, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 85-90.

Ch. XLIII, v. 1-3 dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 313, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 91.

Ch. XLVI, v. 1-7, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 313, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 91-92.

Ch. XLVII, v. 2-9, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 314-315, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 92.

Les italiques marquent les chapitres et versets publiés dans le présent volume.

Ézéchiel : Chapitre I, v. 1-10.

Communiqué par M. AMÉLINEAU. — Inédit.

1. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ [ϩⲛ̄] ⲡⲙⲉϩ ⲙⲁⲁ[ⲃ̄ ⲛ]ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲡⲙⲉϩ ϯⲟⲩ ⲛⲉⲃⲟⲧ ⲛⲥⲟⲩ ϯⲟⲩ ⲙⲡⲉⲃⲟⲧ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉⲓϣⲟⲟⲡ ϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛⲧⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ϩⲓϫⲙ ⲡⲉⲓⲉⲣⲟ ⲭⲟⲃⲁⲣ ⲁⲩⲱ (*sic*) ⲛϭⲓ ⲙⲡⲏⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉϩⲉⲛϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ·

2. ϩ̄ⲛ̄ ⲡⲙⲉϩϯⲟⲩ ⲙⲡⲉⲃⲟⲧ [ϩ̄ⲛ̄] ⲡⲙⲉϩϯ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙⲡⲱⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ [ⲙ]ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲓⲱ[ⲁⲭⲓ]ⲙ

3. ⲡϣⲁϫⲉ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁ ⲉⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲃⲟⲩ[ⲍⲓ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ] ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲛⲉⲭⲁⲗⲇⲁⲓⲟⲥ ϩⲛ ⲡⲓⲉⲣⲟ ⲭⲟⲃⲁⲣ ⲁⲩⲱ ⲧϭⲓϫ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲓ

4. ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥϫⲟⲥⲉ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲉⲩⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛϩⲁⲧ[ⲏⲩ] ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ [ⲙ]ⲡⲉϥⲕⲱⲧⲉ ⲙⲛ ⲟⲩⲕⲱϩⲧ [ⲉϥ]ϯ ⲃⲣⲏϭⲉ ⲁⲩⲱ ϩⲛ ⲧⲉϥⲙⲏⲧⲉ ⲛⲑⲉ ⲙⲡⲉⲥ[ⲙⲟⲧ] ⲛⲟⲩⲱⲛⲉ [ⲉ]ⲗⲉⲕⲧⲣⲓⲛ[ⲟⲛ] ϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ [ⲙⲡ]ⲕⲱϩⲧ·

5. ⲙⲛ ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϩⲣⲁⲓ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥ[ⲟ ϩ]ⲛ ⲧⲉϥⲙⲏⲧⲉ ⲛϭⲓ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ ⲙϥⲧⲟⲟⲩ ⲛⲍⲱⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲉⲩϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ

6. ⲉⲩⲟⲩⲛ (*sic*) ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛϩⲟ ϩⲓ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲁⲩⲱ ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛⲧⲛϩ ϩⲓ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ·

7. ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲉⲩϩⲏⲧ ⲛⲧⲛϩ ⲙⲛ ϩⲉⲛϯⲕ ⲛⲕⲱϩⲧ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩϩⲟⲙⲧ ⲉϥⲧⲁⲁⲧⲉ

8. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲁⲥⲱⲟⲩ ⲛϭⲓ [ⲛⲉ]ⲩⲧⲛϩ ⲉⲣⲉ [ⲟⲩϭⲓ]ϫ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ [ⲛ̄ⲛ]ⲉⲩⲧⲛϩ ⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓ ⲡⲉⲩϥⲧⲟⲟⲩ ⲛⲥⲁ

9. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϩⲟ ⲙⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲩⲕⲱⲧⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ ϩⲙ ⲡⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲡⲉ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲩϩⲟ

10. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓⲛⲉ ⲛⲛⲉⲩϩⲟ ⲟⲩϩⲟ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲙⲛ ⲟⲩϩⲟ ⲙⲙⲟⲩⲓ ⲛ[ⲟⲩⲛ]ⲁⲙ [ⲙⲙⲟ]ⲟⲩ ⲙⲡⲉ[ϥⲧⲟⲟⲩ] ⲁⲩⲱ ⲟⲩ[ϩⲟ ⲙ]ⲙⲁⲥⲉ ⲛⲉϩⲃⲟⲩⲣ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲙⲛ ⲟⲩϩⲟ ⲛⲁ[ϩⲟⲙ]...

Ézéchiel : Chapitre III, v. 23-27-IV, v. 1-14.

Provient du même manuscrit qui a fourni à Ciasca la plus grande partie de ses fragments d'*Ézéchiel*, et se rattache directement au morceau publié à la page 257 du tome II des *Fragmenta*.

Communiqué par M. Amélineau. — Inédit.

23. .....ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲑⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲙⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲓϫⲙ ⲡⲓⲉⲣⲟ ⲭⲟⲃⲁⲣ ⲛⲧⲉⲣⲓⲛⲁⲩ ⲁⲓϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ ⲡⲁϩⲟ

24. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲓ ⲉⲧⲁϩⲟⲓ ⲉⲣⲁⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲁⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛⲙⲙⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙⲡⲉⲕⲏⲉⲓ ⲛⲅϣⲧⲁⲙ ⲉⲣⲁⲕ (*sic*)

25. ⲛⲧⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲓϯ ⲛϩⲉⲛⲥⲛⲁⲩϩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲕ ⲁⲩⲱ ⲥ[ⲉⲛⲁⲥⲟⲛϩ]ⲕ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ ⲛⲕⲛⲁϣⲉⲓ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧⲟⲩ

26. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲙⲟⲣ ⲙⲡⲕⲗⲁⲥ ⲛⲅⲣ ⲙⲡⲟ ⲁⲩⲱ ⲛⲅⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ⲛⲁⲩ ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛⲣⲉϥⲥⲟⲟϩⲉ ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲛⲣⲉϥϯ ϭⲱⲛⲧ ⲡⲉ

27. ⲁⲩⲱ ϩⲙ ⲡⲧⲣⲁⲛⲟⲩⲉ ⲉϣⲁϫⲉ (*sic*) ⲛⲙⲙⲁⲕ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲧⲉⲕⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛⲅϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲧⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲟ ⲛⲁⲧⲥⲱⲧⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲛⲣⲉϥϯ ϭⲱⲛ̄ⲧ ⲡⲉ

Chapitre IV.

1. ⲛⲧⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ϫⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲟⲩⲧⲱⲃⲉ ⲛⲅⲕⲁⲁⲥ ϩⲓ ϩⲏ ⲙⲙⲟⲕ ⲛⲅⲥϩⲁⲓ ⲉⲣⲟⲥ ⲛⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ·

2. ⲁⲩⲱ ⲛⲅⲕ[ⲱⲧ ⲉ]ⲣ[ⲟ]ⲥ [ⲛ]ⲟⲩⲧⲏ....ⲛ ⲕⲱⲧ ⲛϩⲉⲛⲥⲟⲃⲧ ⲉⲣⲟⲥ ⲛⲅⲟⲣⲃⲉⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲩⲱ ⲛⲅⲕⲱ ϩⲁⲣⲟⲥ ⲛϩⲉⲛⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛⲅⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛϩⲉⲛⲙⲁ ⲛⲛⲉϫ ⲥⲟⲧⲉ ⲙⲡⲉⲥⲕⲱⲧⲉ

3. ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟⲕ ϫⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲟⲩⲗⲁⲕⲛⲧ ⲉⲙⲡⲉⲛⲓⲡⲉ ⲛⲅⲕⲁⲁⲥ ⲛⲟⲩϫⲟ ⲉⲙⲡⲉⲣⲡⲉ ⲟⲩⲧⲱⲕ ⲙⲛ ⲟⲩⲧⲉ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲅⲧⲁϫⲣⲟ ⲙⲡⲉⲕϩⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲱⲣⲃ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲩⲱ ⲛⲅⲟⲣⲃⲉⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅

4. ⲛⲧⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲉⲕⲉⲛⲕⲟⲧⲕ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲕⲥⲡⲓⲣ ⲛϩⲃⲟⲩⲣ ⲛⲅⲕⲱ ⲛⲛⲁⲇⲓⲕⲓⲁ ⲙⲡⲏⲓ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲏⲡⲉ ⲛϩⲟⲟⲩ ϣⲉ ⲙⲛ ⲧⲁⲓⲟⲩ ⲙⲛ ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲧⲕⲛⲁⲁⲁⲩ ⲉⲕⲛⲕⲟⲧⲕ ⲉϫⲱϥ ⲁⲩⲱ ⲉⲕ[ⲉ]ϫⲓ ⲛⲛ[ⲉⲩⲁⲇⲓⲕⲓⲁ]

5. ....ⲉⲩⲏⲡⲉ ⲛϩⲟⲟⲩ ϣⲉ ⲡⲥⲧⲁⲓⲟⲩ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉϫⲓ ⲛⲛⲁⲇⲓⲕⲓⲁ.......

6. ......ⲛⲅϫⲓ ⲛⲛⲁⲇⲓⲕⲓⲁ ⲙⲡⲏⲉⲓ ⲛ[ⲓⲟⲩⲇⲁ ϩ]ⲛ ϩⲙⲉ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲁⲓⲕⲁⲁⲕ ⲉⲩϩⲟⲟⲩ ⲧⲣⲟⲙⲡⲉ

7. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲧⲁϫⲣⲟ ⲙⲡⲉⲕϩⲟ ⲉ[ϫⲛ] ⲡⲱⲣⲃ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲑⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲅ[ⲧⲁϫⲣⲟ] ⲙⲡⲉⲕ...ⲧⲉ....

8. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϯ ⲛϩⲉⲛⲥⲛⲁⲩϩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲕ ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉⲕⲡⲟⲟⲛⲉⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲙ ⲡⲉⲕⲥⲡⲓⲣ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲕⲕⲉⲥⲡⲓⲣ ϣⲁⲛⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϭⲓ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲡⲕⲱⲧⲡ ⲉϩⲟⲩⲛ

9. ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ϫⲓ ⲛⲁⲕ ⲛϩⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙⲛ ⲟⲩⲉⲣⲉⲅⲙⲟⲥ ⲙⲛ ⲟⲩⲁⲣϣⲓⲛ ⲙⲛ ⲟⲩⲕⲉⲅⲭⲣⲟⲥ ⲙⲛ ⲟⲩⲃⲱⲧⲉ ⲛⲅⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲩϩⲛⲁⲁⲩ ⲛⲅⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛϩⲉⲛⲟⲉⲓⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲏⲡⲉ [ⲛⲛⲉϩⲟⲟ]ⲩ ⲉⲧⲕⲛⲕⲟⲧⲕ ⲛⲧⲁⲕ ϩⲛ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲕⲥⲡⲓⲣ ϣⲉ ⲡⲥⲧⲁⲓⲟⲩ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲉⲕⲉⲁⲁⲩ ⲉⲕⲟⲩⲱⲙ ⲛⲛⲁⲓ

10. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕϩⲣⲉ ⲉⲕⲉⲟⲩⲟⲙⲥ ϩⲛ ⲟⲩϣⲓ ϫⲟⲩⲱⲧ ⲛⲥⲓⲕⲗⲟⲥ ⲛϩⲣⲉ ϣⲓ ⲙⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲕⲉⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϣⲁ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ

11. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲉⲕⲉⲥⲟⲟϥ ϩⲛ ⲟⲩϣⲓ ⲡⲟⲩⲛ ⲛⲥⲟⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲉⲓⲛ ϫⲓⲛ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲕⲉⲥⲟⲟϥ

12. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩⲉⲅⲕⲣⲩⲫⲓⲟⲛ ⲛⲉⲓⲱⲧ ⲛⲅⲡⲁⲥⲧⲉ ϩⲓϫⲛ ϩⲉⲛⲙⲛⲟⲉⲓⲕ (*sic*) ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲙⲡⲉⲩⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ

13. ⲁⲩⲱ ⲛⲅϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ϫⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲙ (*sic*) ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛϭⲓ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ (*sic*) ϩⲛ ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ

14. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲓ ϫⲉ ⲙⲡⲱⲣ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙⲡⲥϫⲱϩⲙ ϩⲛ ⲟⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲧⲃⲛⲏ ⲉⲁ ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ϣⲱϭⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲙ (*sic*) ⲉⲁϥⲙⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲱⲙ ϫⲓⲛⲧⲁⲩ[ⲙⲁⲥⲧ̄ ϣⲁ ϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ·] [1]

Ézéchiel : Chapitres xi, v. 17-xiii, v. 17.

Cahier de six feuillets paginés de ⲙ̄ⲋ̄ à ⲛ̄ⲏ̄. Grosse onciale : majuscules ornées de légers enroulements aux encres rouge et verte. Le haut du premier et du dernier feuillet a disparu : ailleurs, mouillures et déchirures qui ont enlevé quelques lettres. Ponctuation régulière à l'encre noire : aceentuation soignée. Écrit sur deux colonnes de trente lignes en moyenne. — H. 0^{m},30; larg. 0^{m},28. Inédit.

17. . . . . [ⲛⲁï] ⲛⲉ[ⲧⲉ]ⲣⲉ ⲡϫⲟ[ⲉⲓⲥ] ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ϯⲛⲁⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲥⲟⲟⲩϩⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲭⲱⲣⲁ· ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲟⲟⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟϥ· ⲛ̄ⲧⲁϯ ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄

18. ⲛ̄ⲥⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲉϥ͡ⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲟⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉϥⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

19. ⲛ̄ⲧⲁϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲕⲉϩⲏⲧ ⲛ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩ......... [2] ⲡϩ[ⲏⲧ ⲛ]ⲱⲛⲉ ⲉ[ⲃⲟⲗ] ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲩⲥⲁⲣⲝ̄. ⲛ̄ⲧⲁϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ̄·

20. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲙⲟⲟϣⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲁⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉϩⲁⲣⲉ͡ϩ ⲉⲛⲁⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲁⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁï ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ·

21. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲙⲟⲟϣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲃⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩ[ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ.].. ....ⲧⲉⲩⲁⲡⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟïⲥ·

22. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲛⲉⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲛ ϥ͡ⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲧⲛ̄ϩ ⲉϩⲣⲁï· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲣⲟⲭⲟⲥ ⲛⲉⲩϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·

---

[1] Notre fragment se rattache sur ⲙⲁⲥⲧ̄ au premier fragment de Ciasca.

[2] Le membre de phrase a été passé dans le manuscrit.

23. ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϫⲓⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ

24. . . . .
[ⲉϩ]ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁ[ⲓ̈]ⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ϩⲛ̄ ⲑⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲑⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ·

25. ⲁⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲧⲁⲓ̈ⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟⲉⲓ̂ ⲉⲣⲟⲟⲩ·

Chapitre xii.

1. Ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲟⲓ̈ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ

2. ϫⲉ ⲡϣⲏ[ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲕ]ϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ [ⲛ̄]ⲛⲉⲩⲁ[ⲇⲓⲕⲓ]ⲁ ⲛⲁ[ⲓ̈ ⲉ]ⲧⲉⲩⲛ̄ ⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ· ⲟⲩⲛ ⲙⲁⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̄· ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ· ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲉⲓ ⲛ̄ⲣⲉϥϯϭⲱⲛⲧ̄ ⲡⲉ·

3. ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲓⲟ̂ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲕⲉⲩⲏ̂ ⲛ̄ⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲁⲓⲭⲙⲁ[ⲗⲱ]ⲧⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲙⲁ̂ ⲉ[ϩ]ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲉⲙⲁ̂ [ⲙ̄]ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ̂ ⲉⲃⲟⲗ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ· ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲣⲉϥϯϭⲱⲛⲧ̄ ⲡⲉ·

4. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲕⲉⲩⲏ̂ ϩⲉⲛⲥⲕⲉⲩⲏ ⲛⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉⲕⲉⲉⲓ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲩϩⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ· ⲛ̄ⲑⲉ ⲉϣⲁϥⲉⲓ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ·

5. ϣⲟϫ̄ⲧ ⲛⲁⲕ ⲉⲩϫⲟ̀ ⲛ̄ⲅ̄ⲉⲓ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙⲧⲟ̂ ⲉⲃⲟⲗ

6. ⲉⲩϥⲓ̂ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ϩⲓϫ[ⲛ̄] ⲛⲉⲩⲛⲁϩ[ⲃ̄] ⲉⲕⲉⲉⲓ̂ ⲉⲃⲟ[ⲗ] ⲉⲕϩⲏⲡ ⲉⲕ[ⲉ]ϩⲱⲃⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲟ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕ[ⲛⲁ]ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲡⲕⲁϩ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲧⲁⲁⲕ ⲛⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅·

7. ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁϥϩⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧ· ⲁⲓ̈ⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲕⲏⲩⲏ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲣⲟⲩϩⲉ· ⲁⲓ̈ϣⲟϫ̄ⲧ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧϫⲟ̂ ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲉⲓ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓ̈ϩⲏⲡ ⲉⲩϥⲓ̂ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϩⲓ[ϫⲛ̄ ⲛⲉⲩⲛⲁϩⲃ̄ ⲙⲡⲉⲩⲙⲧⲟ̂ ⲉⲃⲟⲗ·]

8. [ⲁⲩⲱ ⲡ]ϣⲁϫ[ⲉ ⲙ̄]ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲟⲉⲓ̂ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ

9. ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ· ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲁ ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲛⲉⲧϯϭⲱⲛⲧ̄ ϫⲉ ⲉⲕⲣⲟⲩ) ⲛ̄ⲧⲟⲕ ϩⲓ ⲛⲁⲓ̈

10. ⲁϫⲓⲥ ϭⲉ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ[1] ϫⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ· ϫⲉ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙⲛ̄ ⲡϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲧ ϩⲛ̄ ⲑⲓ[ⲗⲏⲙ ⲙⲛ̄ ⲡⲏⲓ̈ ⲧⲏ]ⲣϥ̄ [ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅] ⲛⲉ[ⲧⲉⲕ]ϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ·

---

[1] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ répété par le scribe.

11. [ⲁ]ϫⲓⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛⲉ ϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁïⲁⲁⲥ· ⲧⲁï ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ· ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲡⲱⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲁïⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ·

12. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲥⲉⲛⲁϥⲓⲧϥ ϩⲓϫⲛ̄ ⲛⲉⲩⲛⲁϩⲃ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩϫⲟ̀ ⲉϥϩⲏⲡ ⲛ̄ϥϣⲟϫⲧ ⲉⲧϫⲟ̂ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥϩⲱⲃ̄ⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲟ̂ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ· ⲛ̄ⲧⲟϥ ϩⲱⲱϥ ⲛ̄ϥⲛⲁⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲡⲕⲁϩ·

13. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲡⲱⲣϣ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲁϣⲛⲉ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁïⲟⲧⲡ̄ϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϫⲓⲧϥ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲛⲉⲭⲁⲗⲇⲁⲓⲟⲥ· ⲛ̄ϥⲧ̄ⲙⲛⲁⲩ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ϥⲙⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ·

14. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧ ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲱⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲃⲟⲏⲑⲉⲓ ⲉⲣⲟϥ· ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϯ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ· ϯⲛⲁϫⲟⲟⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲏⲩ ⲛⲓⲙ·.ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲡⲱϩ̄ⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲏϥⲉ ϩⲓ ⲡⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ··

15. ⲛ̄ⲥⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ· ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ϩⲛ̄ ⲡⲧⲣⲁϫⲟⲟⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁϫⲟⲟⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲭⲱⲣⲁ·

16. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁϣⲱϫⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲏⲡⲉ· ⲉⲧⲥⲏϥⲉ· ⲙⲛ̄ ⲡϩⲉⲃⲱⲱⲛ ⲙⲛ̄ ⲡⲙⲟⲩ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉϫⲱ̂ ⲛ̄ⲛⲉⲩ[ⲁⲛⲟⲙïⲁ ⲧⲏⲣⲟ]ⲩ ϩ[ⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟ]ⲥ ⲡⲙⲁ̂ ⲛⲧⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·.

17. ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟïⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲟⲉⲓ̂ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ·

18. ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉⲕⲟⲉⲓⲕ ⲟⲩⲟⲙϥ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅⲥⲱ̂ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ·

19. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ϫⲉ ⲛⲁï ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ [ⲙ̄ⲙ]ⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ ϫⲉ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓⲕ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲣⲱϩ̄· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩⲙⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲟϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ̂ ⲙⲛ̄ ⲡⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ· ⲥⲉϣⲟⲟⲡ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ̂ ϩⲣⲁï ⲛ̄ϩⲏⲧϥ·

20. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧϭⲟⲣϭ̄ ⲥⲉⲛⲁⲣ̄ ϫⲁïⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ̂ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·.

21. ⲁⲩⲱ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲟï ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ

22. ϫⲉ ⲡ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ· ⲟⲩ̂ ⲧⲉ ⲧⲉïⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ· ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲱ̂ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ̂ ⲟⲩⲏⲩ̂· ⲁ ⲑⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲧⲁⲕⲟ̂·

23. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁï ⲁϫⲓⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲁï ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ϯⲛⲁⲕⲧⲟ̂ ⲛ̄ⲧⲉïⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ) ⲁⲩⲱ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉϫⲉ ⲧïⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲏⲉⲓ̄ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ· ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲕⲉϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲩϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ

24. ⲁⲩⲱ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϩⲟⲣⲁⲥⲉⲓⲥ ⲛⲓⲙ ϫⲉ ⲙⲛ̄ ϩⲁⲣⲁⲥⲓⲥ (*sic*) ⲛ̄ϭⲟⲗ) ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϣⲓⲛⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧϫⲓ̂ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲩⲟⲩⲱϣ)

25. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯⲛⲁϣⲁϫⲉ ϯⲛⲁϫⲱ) ⲛ̄ⲛⲁϣⲁϫⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲙⲱ-

ⲥ̅ⲕ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧ̅ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲡⲏⲉⲓ̂ ⲉⲧϯϭⲱⲛⲧ) ϯⲛⲁϫⲱ ⲛⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲁⲁϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ·

26. ⲁⲩⲱ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲟⲓ̈ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ·

27. ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ· ⲉⲓⲥ ⲡⲏⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲉⲧϯϭⲱ̅ⲛ̅ⲧ· ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϫⲱ̂ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲧⲉⲓ̈ϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲥϣⲟⲟⲡ ⲉϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ) ⲉⲩⲟⲩⲏⲩ) ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲉϩⲉⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲩⲟⲩⲏⲩ·

28. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲕⲉϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲱ̅ⲥ̅ⲕ ⲁⲛ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛⲉϯⲛⲁϫⲟⲟⲩ ϯⲛⲁⲁⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

Chapitre XIII.

1. ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲓⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲟⲓ̈ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ

2. ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ· ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲛ̅ⲅ̅ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲅ̅ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

3. ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ̂ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲉⲓ̂ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲙ̅ⲙⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ· ⲛ̅ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲡⲧⲏ̅ⲣ̅ϥ·

4. ⲛⲉⲕⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲉⲩⲟ̂ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲃⲁϣⲟ̂ⲣ ϩⲓ ⲡϫⲁⲓ̈ⲉ

5. ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ̂· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ̂ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ϩⲉⲛⲟϩ̂ⲉ ⲉϫ̅ⲙ̅ ⲡⲏⲉⲓ̂ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲙ̅ⲡⲟⲩⲧⲱⲟⲩ̂ⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧϫⲱ̂ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

6. ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉϩⲉⲛϭⲟⲗ) ⲉⲩϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ϩⲉⲛϣⲟⲩⲉⲓⲧ· ⲛⲉⲧϫⲱ̂ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ· ⲁⲩⲁⲣⲭⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲁϩⲟ̂ ⲉⲣⲁⲧ̅ϥ̅ ⲛ̅ⲟⲩϣⲁϫⲉ·

7. ⲙⲏ̂ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲁⲛ̂ ⲛ̅ⲛⲟⲩϫ) ⲧⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϣⲓⲛⲉ ⲁⲛ, ⲉⲩϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲛⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ·

8. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁϫⲓⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ̂ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ· ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲧ̅ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ϩⲉⲛϭⲟⲗ ⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧ̅ⲛ̅ϣⲓⲛⲉ ⲥⲉϣⲟⲩⲉⲓⲧ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲉϫ̅ⲛ̅ⲧⲏⲩⲧ̅ⲛ̅ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

9. ϯⲛⲁⲥⲟⲟⲩⲧ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲁϭⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧ̅ⲛ̅ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉϩⲉⲛϭⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧϫⲱ̂ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ· ⲛ̅ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ̂ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲛⲁⲥϩⲁⲓ̈ⲥⲟⲩ ⲁⲛ, ⲉⲅⲣⲁⲫⲏ) ⲙ̅ⲡⲏⲉⲓ̂ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲛ̅ⲥⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ·

10. ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲁⲩⲡⲗⲁⲛⲁ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ̂ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲁⲩⲱ ⲛⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲓ̈ ϥⲕⲱⲧ ⲛ̅ⲟⲩϫⲟ̂· ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉϫⲱϩ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲥⲛⲁϩⲉ̂ ⲉϩⲣⲁⲓ̈·

11. ⲁϫⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲧϫⲱϩ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲛⲁϩⲉ̂ ⲉϩⲣⲁⲓ̈· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲙⲟⲩ

ⲛ̅ϩⲱⲟⲩ ⲉ[ϥⲱⲙⲥ ⲁⲩⲱ] ϩⲉⲛⲱⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉ[ⲧⲣⲁ̂] ϯⲛⲁⲧⲁⲁ[ⲩ] ⲉϩⲣⲁï ⲉⲡ̅[ⲁ]ⲟⲩⲱϣ) ⲛ̅ⲥⲉϩⲉ̂ ⲉϩⲣⲁï· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ϩⲁⲧⲏⲩ ϯⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛ̅ⲥⲉⲃⲱⲣϭ·

12. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁ ⲧϫⲟ̂ ϩⲉ̂ ⲉϩⲣⲁï· ⲛ̅ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϫⲱϩ̂ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲁϩϥ·

13. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁï ⲛⲁï ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ϯⲛⲁⲣⲱϩ̅ⲧ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲧⲏⲩ ⲉϥⲛⲁϣ̅ⲧ̅· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲛ̅ϩⲱⲟⲩ ⲉϥⲟ ⲛϣ̂[ⲟⲧ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲟⲣⲅ]ⲏ [ⲉϥⲉ]ϣⲱⲡⲉ· [ⲁⲩⲱ] ⲛ̅ⲱⲛⲉ [ⲙ̅]ⲡⲉⲧⲣⲁ̂ ϯ[ⲛ]ⲁⲛ̅ⲧⲟⲩ [ϩ]ⲙ̅ ⲡⲁϭⲱⲛ̅ⲧ̅ ⲉⲟϫⲛⲟⲩ·

14. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϣⲟⲣϣⲣ̅ ⲛ̅ⲧϫⲟ̂ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲙ̅ϫⲁϩⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲣⲁⲧⲥ̅ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ· ⲛ̅ⲥⲉϭⲱⲗ̅ⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲥⲥⲛ̅ⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉϩⲉ̂ ⲉϩⲣⲁï· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲱϫⲛ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϫⲡⲓⲟ̂ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲓⲥ·

15. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲁϭⲱⲛ̅ⲧ̅ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉïϫⲟ̂ ⲛ̅ⲥⲉϩⲉ̂ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲧϫⲱϩ) ⲙ̅ⲙⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁïϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲙⲛ) ⲛ̅ⲧⲉïϫⲟ̂ ⲁⲛ̂ ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲧϫⲱϩ̂ ⲙ̅ⲙⲟⲥ

16. ⲡⲉ (*sic*) ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲛⲉⲧⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲑ̅ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲛⲁⲥ ⲉⲩϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ· ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙⲛ̅ ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

17. ⲛ̅ⲧⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ· ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲡⲉⲕϩⲟ̂ ⲉϫⲛ̅ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ· ⲡⲉⲧⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ [ⲡⲟⲩϩⲏⲧ].......

Ézéchiel : Chapitres xv, v. 6-8-xvi, 1-63.

Cahier de quatre feuillets, de ⲗ̅ⲑ̅ à ⲙ̅ⲋ̅. Grosse écriture maladroite : ponctuation à l'encre noire, accentuation rare mais régulière. Écrit sur deux colonnes de trente et une lignes en moyenne. — H. 0^{m},37; larg. 0^{m},30.

Inédit.

6. [ⲉⲧⲃⲉ] ⲡⲁⲓ ⲁϫⲓⲥ ϫⲉ ⲛⲁï ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ· ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲉ ⲙ̀ⲡϣⲉ ⲛ̅ⲧⲃⲱ ⲛ̅ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛϣⲏⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲇⲣⲩⲙⲟⲥ· ⲛ̅ⲧⲁïⲧⲁⲁϥ ⲉⲧⲥⲁⲧⲉ ⲉⲡⲟϫⲛⲉϥ· ⲧⲁï ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁïϯ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩ̅ⲛ̅ ⲑ̅ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅·

7. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϯ ⲙ̅ⲡⲁϩⲟ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲱϩ̅ⲧ̅· ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉ ⲧⲥⲁⲧⲉ ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ· ⲛ̅ⲥⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉïⲥ ϩⲙ ⲡⲧⲣⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲡⲁϩⲟ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱⲟⲩ·

8. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲁϯ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲕⲁϩ ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

Chapitre xvi.

1. Ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲟï ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ

2. ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ· ⲁⲣⲓ ⲙⲛⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲁⲛⲟⲙⲓⲁ·

3. ⲁⲩⲱ ⲛⲕϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁï ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ· ϫⲉ ⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲟⲩϭⲓⲙⲙⲓⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ· ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲭⲁⲛⲁⲁⲛ ⲧⲉ· ⲡⲟⲩⲉⲓⲱⲧ ⲟⲩⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ· ⲧⲟⲩⲙⲁⲁⲩ ⲟⲩⲭⲉⲧⲧⲁⲓⲁ ⲧⲉ·

4. ⲡⲟⲩϫⲡⲟ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲡⲟ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ· ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙⲟⲩⲣ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲕⲓⲃⲉ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲟⲕⲙⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ· ⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙⲟⲗϩⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲗⲱⲗⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲧⲟⲡ·

5. ⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲁⲗ ϯⲥⲟ ⲉⲣⲟ· ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲉⲧⲣⲁϣ̅ⲛ̅ϩⲧⲏï ϩⲁⲣⲟ· ⲁⲩⲛⲟϫⲉ ⲉϫ̅ⲙ̅ ⲡϩⲟ ⲛ̄ⲧⲥⲱϣⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡϭⲱⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁⲩϫⲡⲟ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ·

6. Ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓⲉⲓ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱ ⲁïⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟ· ⲉⲣⲧⲟⲗ̅ⲙ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲟⲩⲥⲛⲟϥ· ⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲛⲉ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲁϣⲁï ϩⲙ ⲡⲱⲛ̅ϩ̅·

7. ⲁïⲧⲁⲁⲧⲉ ⲛⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲥⲱϣⲉ ⲉⲁϣⲁï· ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲉⲓⲁï· ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲙⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲉⲛⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲟⲩⲉⲕⲓⲃⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩϥⲱ ⲁϥⲣⲱⲧ· ⲛ̄ⲧⲟ ⲇⲉ ⲛⲉⲣⲕⲏⲕⲁϩⲏⲩ ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲁⲥⲭⲩⲙⲟⲛⲉⲓ·

8. ⲁïⲡⲁⲣⲁⲅⲉ ⲙ̄ⲙⲟ ⲁïⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲡⲟⲩⲕⲁⲓⲣⲟⲥ ⲡⲉ· ⲡⲕⲁⲓⲣⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲟ· ⲁïⲡⲱ̅ⲣ̅ϣ̅ ⲛ̄ⲛⲁⲧⲛ̅ϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲱ ⲁïϩⲱ̅ⲃ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ· ⲁⲩⲱ ⲁïⲱⲣ̅ⲕ̅ ⲛⲉ· ⲁïⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

9. ⲁⲩⲱ ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁï· ⲁïϫⲟⲕⲙⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁïⲉⲓⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲛⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲁïⲧⲁϩⲥⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲉϩ·

10. ⲁïϯ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲟⲓⲧⲉ ⲛⲁⲩⲉⲓⲛⲁⲩⲁⲛ· ⲁïϯ ⲉⲣⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲁⲕⲓⲛ̄ⲑⲓⲛⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁïⲙⲟⲟⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣ̅ⲛ̅ⲥ̅· ⲁïϭⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲟïⲧⲉ ⲛϣⲱⲱⲙⲉ·

11. ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟ ⲛⲟⲩⲕⲟⲥⲙⲟⲥ· ⲁïϯ ⲛϩⲉⲛⲯⲉⲗⲗⲓⲟⲛ ⲉⲛⲟⲩϭⲓϫ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩϩⲱⲥ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲟ ⲉⲡⲟⲩⲙⲁⲕ̅ⲛ̅ϩ̅·

12. ⲁïϯ ⲛ̄ⲟⲩϭⲁϫⲉ ⲉϣⲁⲁⲛⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϩⲁⲗⲁⲕ ⲉⲛⲟⲩⲙⲁⲁϫⲉ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ⲛ̄ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲁïⲧⲁⲁϥ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲧⲟⲩⲁⲡⲉ·

13. ⲁⲣⲉⲣ ⲥⲁⲉⲓⲛ ϩⲙ ⲡⲛⲟⲩⲃ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϩⲁⲧ· ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩϩⲟⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉ ϩⲉⲛϣ̅ⲛ̅ⲥ ⲛⲉ· ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϩⲓⲧϣⲱⲱⲙⲉ· ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲁⲩⲉⲓⲛⲁⲩⲁⲛ· ⲟⲩⲥⲁⲙⲓⲧ ⲙⲛ ⲟⲩⲛⲉϩ· ⲙⲛ ⲟⲩⲉⲃⲓⲱ ⲁⲣⲟⲩⲟⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲣϣⲱⲡⲉ ⲉⲛⲉⲥⲱ ⲉⲙⲁⲧⲉ·

14. ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲟⲩⲥⲁ· ϫⲉ ⲛⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛⲧⲥⲁⲓ̈ⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲧⲁⲁϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

15. ⲁⲩⲱ ⲁⲣⲕⲁϩⲧⲏ ⲉⲡⲟⲩⲥⲁ· ⲁⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁⲣⲡⲱϩⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲅⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

16. ⲁⲩⲱ ⲁⲣϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲟⲩϩⲟⲉⲓⲧⲉ· ⲁⲣⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲉ ⲛϩⲉⲛⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲉⲩⲧⲟⲣⲡ̄ ⲉⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ· ⲁⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̂ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲛ̂ⲛⲣⲉⲓ ϭⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ· ⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲣϣⲱⲡⲉ·

17. ⲁⲩⲱ ⲁⲣϫⲓ ⲛⲛⲉⲥⲕⲉⲩⲏ ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲛⲟⲩⲃ ⲙⲛ̄ ⲡⲁϩⲁⲧ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲉ· ⲁⲣⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲉ ⲛϩⲉⲛϩⲓⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲣⲫⲏ ⲛϩⲟⲟⲩⲧ· ⲁⲩⲱ ⲁⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ·

18. ⲁϫⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲟⲉⲓⲧⲉ ⲛⲁⲩⲉⲓⲛⲁⲩⲁⲛ ⲉϭⲟⲟⲗⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲛⲉϩ ⲙⲛ̄ ⲡⲁϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ ⲉⲕⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ·

19. ⲙⲛ̄ ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲉ· ⲟⲩ[ⲥⲁⲙⲓⲧ] ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲛⲉϩ· ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲉⲃⲓⲱ ⲁⲓ̈ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲉ· ⲁⲣⲕⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲥϯⲛⲟⲩϥⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

20. ⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ ⲛⲟⲩϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁϫⲡⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲣⲟⲕϩⲟⲩ· ⲙⲏ ϩⲉⲛⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ·

21. ⲉⲁϣⲱⲱⲧ ⲛ̄ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲁⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ· ϩⲙ ⲡⲧⲣⲉⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲩ·

22. ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁϣ̄ⲧ ⲉⲧⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ· ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲙⲛⲧⲕⲟⲩⲓ̈· ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲉⲕⲛⲕⲁϩⲏⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉⲁⲥⲭⲟⲙⲟⲛⲉⲓ· ⲉⲣⲧⲟⲗ̄ⲙ ϩⲙ̄ ⲡⲟⲩⲥⲛⲟϥ· ⲁⲣⲉⲱⲛ̄ϩ·

23. ⲁⲩⲱ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

24. ⲁⲕⲱⲧ ⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲏ· ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲉ ⲛ……ⲙ ⲉϥⲛⲉϩ ϩⲙ ⲡⲗⲁⲧⲓⲁ ⲛⲓⲙ·

25. ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲱⲧ· ⲛⲉ ⲛⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̂ϩⲓⲏ ⲛⲓⲙ· ⲁϫⲱϩⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲁ· ⲁⲩⲱ ⲁⲣⲉⲡⲉⲣ̄ϣ ⲣⲁⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ· ϩⲁϩⲧⲏ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲅⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲁϣⲟ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ·

26. ⲁⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ⲙⲛ̄ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛ̂ⲕⲏⲙⲉ· ⲛⲉⲧⲟ ⲛⲧⲉϣⲉ ⲉⲣⲟ̂· ⲛⲁ ⲛⲉⲓ ⲛⲟϭ ⲛⲥⲁⲣⲍ̄· ⲁⲩⲱ ⲁⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ϩⲛ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲙⲟⲧ ⲉⲛⲧⲣⲉϯϭⲱⲛⲧ ⲛⲁⲓ̈·

27. ⲉⲓϣⲁⲛⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲧⲁϭⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱ ⲛ̄ⲧⲁϥⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲱⲛⲧ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙⲙⲟ· ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲩⲣⲁⲕⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲧⲟⲩϩⲓⲏ·

28. ⲁⲁⲥⲉⲃⲓ· ⲁⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲥⲥⲟⲩⲣ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ ⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲉⲓ· ⲁⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲉⲓ

29. ⲉⲧⲁϣⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲛⲉⲭⲁⲗⲇⲁⲓⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲉⲓ·

30. ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲛⲁⲁⲁϥ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲉⲉⲣⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ϩⲙ ⲡⲧⲣⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲟ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲏ· ⲁⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ⲛ̄ϣⲙⲛ̄ⲧⲥⲟⲡ ϩⲛ ⲛⲟⲩϣⲉⲉⲣⲉ·

31. ⲡⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲟⲛ ⲁⲣⲕⲟⲧϥ̄ ϩⲓϫⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛϩⲓⲏ ⲛⲓⲙ· ⲁⲩⲱ ⲧⲟⲩⲃⲁⲥⲓⲥ ⲁⲣⲕⲁⲁⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲗⲁⲧⲓⲁ ⲛⲓⲙ·

32. ⲁⲣϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲏ ⲉⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲉⲛⲃⲉⲕⲏⲩⲉ· ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲉⲥⲧⲛⲧⲱⲛ ⲉⲣⲟ· ⲉⲥϫⲓ ⲃⲉⲕⲉ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲥϩⲁï·

33. ⲉⲥϯ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲛⲉⲧⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ⲛⲙⲙⲁⲥ· ⲛ̑ⲧⲟ ϩⲱⲱⲧⲉ ⲁⲣϯ ⲛⲁⲩ ⲛϩⲉⲛⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉⲧⲣⲉⲩⲉⲓ ϣⲁⲣⲟ ϩⲙ̄ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲥⲉⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲉ·

34. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲁï ϣⲱⲡⲉ ⲛⲉ ⲉⲩϭⲱⲱⲙⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ· ⲡⲁⲣⲁ ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ⲛⲙⲙⲉ· ϩⲙ ⲡⲧⲣⲉϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲃⲉⲕⲏⲩⲉ· ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩϯ ⲃⲉⲕⲉ ⲛⲉ· ⲁⲩϣⲱⲡⲉ· ⲛϩⲏⲧⲉ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲩϭⲟⲟⲙⲉ·

35. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁï ⲧⲡⲟⲣⲛⲏ ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲛⲁï ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ·

36. ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲁⲣⲡⲱϩ̄ⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲟⲙⲛ̄ⲧ· ⲧⲟⲩⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲁϭⲱⲗ̄ⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲛⲟⲩⲙⲉⲣⲁⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱϣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲱⲱϥ ⲛ̄ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ·

37. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁï ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ⲧⲉ(*sic*) ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲛⲁï ⲛⲧⲁⲣⲧⲱϩ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲣⲙⲉⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲙ̑ⲛ ⲛ̄ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲙⲉⲥⲧⲱⲟⲩ· ⲛⲧⲁⲥⲟⲟⲩϩⲟⲩ ⲉϫⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲱⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲁϭⲱⲗⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲩ· ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟⲩϣⲓⲡⲉ ⲧⲏⲣϥ·

38. ⲛⲧⲁϫⲓⲕⲃⲁ ϩⲣⲁï ⲛϩⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩϫⲓ ⲕⲃⲁ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲁⲁⲧⲉ ⲉⲩⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ϭⲱⲛⲧ̄ ϩⲓ ⲕⲱϩ·

39. ⲛⲧⲁⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙⲙⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲛⲉⲩϭⲓϫ· ⲛ̄ⲥⲉϣⲟⲣϣⲣ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲓⲛⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ· ⲛ̄ⲧⲟⲩⲃⲁⲥⲓⲥ· ⲛ̄ⲥⲉⲕⲁⲁⲧⲉ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲟⲓⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉϥⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲕⲉⲩⲏ ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ· ⲛ̄ⲥⲉⲕⲁⲁⲧⲉ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲛⲉⲓ·

40. ⲛ̄ⲥⲉⲉⲓⲛⲉ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ· ⲛⲥⲉϩⲓ ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟ ⲛ̄ϩⲉⲛⲱⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉϩⲟⲧⲃⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲥⲏϥⲉ·

41. ⲛ̄ⲥⲉⲣⲱⲕϩ̄ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲏï ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲱϩ̄ⲧ· ⲛ̄ⲥⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩϫⲓ ⲕⲃⲁ ϩⲣⲁï ⲛϩⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ· ⲛⲧⲉⲧⲙⲕⲟⲧⲉ ⲉϯ ⲛϩⲉⲛⲃⲉⲕⲏⲩⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ

42. ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁϭⲱⲛ̄ⲧ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱ· ⲛ̄ⲧⲁϥⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲕⲱϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟ· ⲛ̄ⲧⲁⲙⲧⲟⲛ ϭⲉ ⲙ̄ⲙⲟï· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲙ̄ϥⲓⲣⲟⲟⲩϣ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ·

43. ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲕⲟⲩï· ⲁⲩⲱ ⲁⲣⲗⲩⲡⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ϩⲛ̄ ⲛⲁï ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁïϯ ⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲧⲁï ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲁⲥⲉⲃⲓⲁ ⲉϫⲛ ⲛⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

44. ⲛⲁï ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲁⲁⲩ· ⲧⲁï ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲉϣⲉⲉⲣⲉ·

45. ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲁⲁⲩ ⲧⲉ· ⲛ̄ⲧⲟ ⲡⲉⲛⲧⲁⲣⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥϩⲁï ⲙⲛ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲥⲛⲏⲩ· ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲁï ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ· ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲁⲩ ⲟⲩⲭⲉⲧⲧⲁⲓⲁ ⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲟⲩⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ·

46. ⲧⲉⲧⲛⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥⲱⲛⲉ ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲥⲕⲉϣⲉⲉⲣⲉ ⲧⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ⲥⲁ ϩⲃⲟⲩⲣ ⲙ̄ⲙⲟ· ⲁⲩⲱ ⲧⲟⲩⲕⲟⲩï ⲛ̄ⲥⲱⲛⲉ· ⲧⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲙⲟ· ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲥⲕⲉϣⲉⲉⲣⲉ

47. ⲛ̄ⲧⲁⲣ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲛ ϩⲛ ⲛⲉⲩϩⲓⲟⲟⲩⲉ· ⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ· ⲁⲣⲁⲁⲩ, ⲁⲣⲉⲣ ϩⲟⲩⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲣⲁï ϩⲛ̄ ⲛⲟⲩϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

48. ϯⲟⲛ̄ϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲁ ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲥⲕⲉϣⲉⲉⲣⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁⲣⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲟ : ⲙ̄ⲛ ⲛⲟⲩϣⲉⲉⲣⲉ

49. ⲡⲗⲏⲛ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲧⲟⲩⲥⲱⲛⲉ· ⲧⲙⲛⲧϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ· Ⲁⲩⲥⲡⲁⲧⲁⲗⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ· ⲙ̄ⲛ ⲡϩⲉⲛⲟⲩϥⲉ· ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲛ ⲛⲟⲩⲕⲉϣⲉⲉⲣⲉ· ⲡⲁï ⲡⲉ ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲥ ⲛⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲥϣⲉⲉⲣⲉ· ⲙ̄ⲡⲟⲩϯⲧⲟⲟⲧϥ ⲙ̄ⲡϩⲏⲕⲉ ⲙ̄ⲛ ⲡⲉⲃⲓⲏⲛ·

50. ⲛⲉⲩϫⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩϫⲓ ⲙ̄ⲛⲧϩⲣⲟⲩⲟ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲁⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁïϥⲓⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ·

51. ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲣ̄ ⲛⲟⲃⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲉ· ⲁⲣⲧⲁϣⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲉ ⲉϩⲟⲩ ⲉⲛⲟⲩⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲣⲧⲙⲁⲓⲉ ⲛⲟⲩⲥⲱⲛⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

52. ⲛ̄ⲧⲟ ⲇⲉ ϩⲱⲱ ⲧⲉϫⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ ⲧⲁï ⲛ̄ⲧⲁⲣϫⲱϩⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲱⲛⲉ· ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄ ϩⲛ ⲛⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ· ⲛ̄ⲧⲁⲣⲉⲁⲁⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲣⲧⲙⲁïⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲣⲟ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ϩⲱⲱ ⲧⲉϫⲓ ϣⲓⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉ ϫⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲧⲙⲁⲓⲉ ⲛⲟⲩⲥⲱⲛⲉ

53. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲕⲧⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲕⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲡⲉⲕⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ· ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ: ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲕⲧⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ· ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲥϣⲉⲉⲣⲉ· ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧⲟ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩⲙⲏⲏⲧⲉ·

54. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉϫⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉϫⲓ ⲉⲱϣ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁⲣⲁⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ϫⲉ ⲁⲣϯ ϭⲱⲛⲧ ⲛⲁï·

55. ⲁⲩⲱ ⲧⲟⲩⲥⲱⲛⲉ ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲙⲛ ⲛⲉⲥϣⲉⲉⲣⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲧⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟ ϩⲱⲱ ⲧⲉ ⲙ̄ⲛ ⲛⲟⲩⲕⲉϣⲉⲉⲣⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲙⲙⲟⲥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ·

56. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲁ ⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲧⲟⲩⲥⲱⲛⲉ ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲥⲱⲧⲙ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲙⲛⲧϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ·

57. ⲙ̄ⲡⲁⲧⲟⲩϭⲱⲗⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϭⲓ ⲛⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ· ⲛⲑⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲟ ⲛ̄ⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲛ̄ⲛϣⲉⲉⲣⲉ

ⲛ̅ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲧⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲛ̅ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲥⲟⲟⲩϩ ⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲕⲱⲧⲉ·

58. ⲛⲟⲩⲙⲛ̅ⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲙⲛ̅ ⲛⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁⲣⲉϫⲓⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

59. ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ϯⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲛⲧⲁⲣⲉⲁⲁⲩ[1]· ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲣϯ ⲥⲱϣ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ·

60. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁⲣ̅ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛⲧⲁⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲥⲙⲛ̅ⲧⲥ̅ ⲛⲙ̅ⲙⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲙⲛ̅ⲧⲕⲟⲩⲓ̈· ⲛ̇ⲧⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̅ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ·

61. ⲛ̅ⲧⲉ ⲣ̅ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̇ⲧⲟⲩϩⲓⲏ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉ ϫⲓ ⲥⲱϣ ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉⲣⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲥⲱⲛⲉ· ⲛⲟⲩⲛⲟϭ ⲙⲛ̅ ⲛⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲁⲁⲩ ⲛⲉ ⲉⲩⲇⲟⲕⲓⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ·

62. ⲛⲧⲁⲥⲙⲛ̅ⲛⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̅ⲧⲁⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛⲙ̅ⲙⲉ· ⲛⲧⲉ ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

63. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲧⲉϫⲓ ϣⲓⲡⲉ· ⲛ̅ⲧⲉⲧⲙⲧⲣⲉ ϭⲉ ϣⲱⲡⲉ ϫⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲥⲱϣ· ϩⲙ̅......

Ézéchiel : Chapitre xxvii, v. 6-15.

Deux feuillets ⲝ̅ⲁ̅-ⲝ̅ⲃ̅ et ⲟⲉ-ⲟⲋ formant la couverture d'un cahier ⲉ̅. Grosse onciale maladroite; encre jaunie. Ponctuation et accentuation régulières. Écrit sur deux colonnes de vingt-huit lignes. — H. 0^{m},25; larg. 0^{m},29.

Publié dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 284-285, et dans Amélineau, *op. l.*, t. X, p. 78.

6. . . . .
[ⲉⲗⲉ]ⲫⲁⲥ· ϩⲉⲛⲏⲓ̈ ⲉⲩⲟ̑ ⲛ̅ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲛ̅ϣⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲏⲥⲟⲥ ⲛ̅ⲭⲉⲧⲧⲓⲉⲓⲛ·

7. ⲁⲩⲱ ⲟⲩϣⲛ̅ⲥ ⲙⲛ̅ ϩⲉⲛⲁⲩⲉⲓⲛⲁⲩⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲕⲏⲙⲉ· ϩⲉⲛⲡⲣⲏϣ ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ ⲛⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩϯ ⲉⲣⲟ̑ ⲛⲟⲩⲉⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣⲉⲩϭⲟⲟⲗⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲩⲁⲕⲓⲛⲑⲟⲥ ⲙⲛ̅ ⲟⲩϫⲏϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲛⲏⲥⲟⲥ ⲛ̅ⲉⲗⲓⲥⲁ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉϣⲁⲣⲉϭⲟⲟⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ

8. ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲛⲉ ϩⲛ̅ ⲥⲓⲇⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲁⲣⲁⲇⲓⲟⲥ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥⲥⲱⲕ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲥⲣ̅· ⲛⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲉⲩⲥⲟⲣ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϩⲏⲧⲉ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲟⲩⲣⲉϥⲣ̑ϩ̅ⲙ̅ⲙⲉ·

9. ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩϫⲱⲱⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϩⲏⲧⲉ· ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲟⲩϣⲟϫⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉϫⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲩϩⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲛ̅ⲱⲧⲡ ⲉϩⲟⲩⲛ·

---

[1] e a été ajouté entre les lignes, d'une autre main que celle qui a écrit notre manuscrit.

10. ⲙ̄ⲡⲉⲣⲥⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲗⲩⲇⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲁ ⲧⲗⲓⲃⲩⲏ· ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲟⲩϭⲟⲙ· ⲛⲟⲩⲣⲉϥⲙⲓϣⲉ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ· ⲛⲉⲩϩⲱⲕ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲡⲉⲣⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲁ ⲁⲩⲁϣⲧⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲉ· ⲛⲁï ⲁⲩϯ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲟⲟⲩ·

11. ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲣⲁⲇⲓⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲟⲩϭⲟⲙ· ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ϩⲓϫ̄ⲛ̄ ⲛⲟⲩⲥⲟⲃ̄ⲧ̄· ⲛⲉⲧⲣⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲟⲩⲡⲩⲣⲅⲟⲥ· ⲛⲉⲩϩⲛⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲕⲁ ⲥⲟⲧⲉ ⲁⲩⲁϣⲧⲟⲩ ⲉⲛⲟⲩϣⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲱⲧⲉ· ⲛⲁï ⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲁ̂·

12. ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲣⲭⲏⲇⲱⲛ ⲛⲉ ⲛⲟⲩⲉϣⲟⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲁϣⲁï ⲛ̄ⲧⲟⲩϭⲟⲙ ⲧⲏⲣ̄ⲥ̄· ⲁⲩⲡⲱⲣ̄ϣ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲁⲅⲟⲣⲁ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩϩⲁⲧ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲡⲉⲛⲓⲡⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲃⲁⲥⲛ̄ϭ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁϩ̄ⲧ̄·

13. ⲁⲩⲱ ⲑⲉⲗⲗⲁⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲉⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲧⲉϣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲩⲟ̂ ⲛ̄ⲉϣⲱⲧ ⲛⲉ ϩ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϩⲛⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲱ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ ⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲉⲧⲟⲩⲉⲓ ⲉⲛϣⲱⲧ

14. ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲡⲏï ⲛ̄ⲑⲉⲣⲅⲁⲙⲁ· ϩⲉⲛϩⲧⲱⲱⲣ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲓⲡⲡⲉⲩⲥ ⲁⲩϯ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲁⲅⲟⲣⲁ·

15. ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲟⲇⲓⲟⲥ.......

Ézéchiel : Chapitre xxix, v. 8-16.

Feuillet ⲟ̄ⲉ̄-ⲟ̄ⲋ̄, déjà décrit, du manuscrit qui a fourni le fragment précédent. Publié dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 291-292, et dans Amélineau, *op. l.*, t. X, p. 80.

8. . . . .
ⲉϫⲱⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲏϥⲉ· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲧⲁⲕⲟ̂ ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲧ̄ⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ·

9. ⲁⲩⲱ ⲕⲏⲙⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ̂ ⲛ̄ϥ̄ⲣ̂ ϫⲁïⲉ· ⲛ̄ⲥⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲁⲕϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲓⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩï ⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲁïⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ·

10. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁï ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱⲕ ⲁⲩⲱ ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲕⲉⲓⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϯ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ ⲉⲧⲣⲉϥⲣ̄ ϫⲁïⲉ· ⲟⲩⲥⲏϥⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ̂ ϯⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ϫⲓⲛ ⲙⲉϭⲧⲱⲗ ⲙ̄ⲛ̄ ⲥⲟⲩⲁⲛ ϣⲁ ϩⲣⲁï ⲉⲛⲧⲟϣ ⲛ̄ⲛⲉϭⲟⲟϣ·

11. ⲛ̄ⲧⲉⲧ̄ⲙ̄ ⲣⲁⲧ̄ϥ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ϥ̄ ⲛ̄ⲧ̄ⲃ̄ⲛⲏ· ⲛ̄ϥ̄ⲧ̄ⲙ̄ϭⲱⲣ̄ϭ̄ ⲛ̄ϩⲙⲉ̀ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ·

12. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϯ ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲁϩ ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ̂ ϩ̄ⲛ̄[1] ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁϩ ⲉϥⲟ̂ ⲛ̄ϫⲁïⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲡⲟⲗⲉⲓⲥ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲡⲟⲗⲉⲓⲥ ⲉⲩⲟ̂ ⲛ̄ϫⲁïⲉ ⲛ̄ϩⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϣⲁϣⲟⲩ ⲉⲛⲉⲭⲱⲣⲁ·

---

[1] ⲟⲩ effacé derrière ϩ̄ⲛ̄.

13. ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧϥ̄ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ϩⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ϯⲛⲁⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟⲣⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ·

14. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲕⲧⲟ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ· ⲛ̄ⲧⲁⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲱϩ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲁⲑⲱⲣⲏⲥ ⲡⲕⲁϩ ⲉⲛⲧⲁⲩϫⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ·

15. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲣⲭⲏ ⲉⲥⲑⲃ̄ⲃⲓⲏⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲕⲉⲁⲣⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲧⲙ̄ϫⲓⲥⲉ ϭⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲧⲥ̄ⲃⲕⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉⲩⲉⲁϣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ·

16. ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙ̄ϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ϫⲓⲛ ⲡⲉⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ ⲉⲩⲉϩⲡⲓⲍⲉ (*sic*) ⲉⲡⲉⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ· ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ......

DANIEL

Réunissant les manuscrits nouveaux de la Bibliothèque nationale aux fragments publiés déjà, voici les chapitres ou portions de chapitres de *Daniel* connus jusqu'à présent :

Vision première, v. 1-22.

Vision deuxième, v. 4-10, 12-21.

Vision troisième, v. 1-4.

Vision quatrième et prière d'Azarias, ch. III, 21-32, 52-63, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 316-317, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. X, p. 91-92; *Prière d'Azarias, v. 36-38, 40-43, 46-49, 51-52.*

Vision septième (ch. V, v. 30-31-VI, v. 1-10).

Vision huitième, ch. VII, v. 9-15, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 317-318, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. X, p. 92.

Vision neuvième, ch. VIII, v. 18-27, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 318-319, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. X, p. 92-93.

Vision dixième, dans MÜNTER, *Specimen versionum Danielis*, p. 55-81; dans BARDELLI, *Daniel copto-memphitice*, p. 72-82, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 319-323, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. X, p. 93-94.

Vision onzième, ch. X, v. 1-11, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 323-324, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. X, p. 94-95.

Les italiques marquent les chapitres ou versets publiés dans le présent volume.

Daniel : Vision première, v. 1-22.

1° Fragment conservé sur le même feuillet qui nous a déjà donné *Genèse, L, 24-26*. Contient *Daniel, I, 1-8*.

2° Fragment contenant *Daniel, I, 1-22* : communiqué par M. Amélineau. Inédit.

1. [Ⲛⲉⲩⲛ ⲟⲩ]ⲣⲱⲙⲉ [ⲇⲉ] ⲉϥϣ[ⲟⲟⲡ] ϩⲛ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲃⲁⲃⲩ[ⲗⲱⲛ ⲉ ⲡⲉϥ]ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓ̈ⲱⲁⲕⲓ̈ⲙ·

2. ⲁϥϫⲓ̈ ⲛⲁϥ ⲛⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉ ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛ͡ⲛⲁ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲗⲕⲓ̈ⲁⲥ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ ⲛⲟⲩⲏⲛⲃ ⲉⲛⲉⲥⲱⲥ ⲉⲙⲁⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲣ̄ ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧ̄ϥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ·

3. ⲛⲉⲥⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲛⲉ ϩⲛ̄ⲇⲓ̈ⲕⲁⲓ̈ⲟⲥ ⲛⲉ ⲁⲩⲧⲥⲁⲃⲟ ⲉⲧⲉⲩϣⲉⲉⲣⲉ [ⲕⲁ]ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ [ⲙⲙ]ⲱⲩⲥⲏⲥ

4. [Ⲓ̈ⲱⲁ]ⲕⲓ̈ⲙ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲣⲙⲙⲁⲟ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲡⲉ· ⲛⲉⲩⲛⲧⲁϥ ⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲛ ⲉⲥϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ̈· ⲉⲛⲉϣⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉϥⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

5. ⲁⲩⲛⲟⲩϩⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ [ϩⲙ̄] ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲥⲛⲁⲩ ⲛⲣⲉϥϯ ϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉ̄ⲧⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲁⲛⲟⲙⲓ̈ⲁ ⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲣⲉϥϯ ϩⲁⲡ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲣϩⲙⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ·

6. ⲛⲧ[ⲟⲟⲩ] ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲏⲣⲉⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ̈ ⲛⲓ̈ⲱⲁⲕⲓ̈ⲙ· ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲉⲩϫⲓ̈ ϩⲁⲡ·

7. ⲁⲩⲱ ϣⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲙⲙⲉⲉⲣⲉ· ϣⲁⲣⲉ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲥⲙⲟⲟϣⲉ ϩ̄ⲛ ⲧϣⲏⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈·

8. ⲉⲛⲉⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲛϭⲓ ⲡⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲥⲛⲁⲩ· ⲉⲥⲃⲏⲕ[1] ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲉ ⲉⲥⲙⲟⲟϣⲉ· ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ ⲉⲣⲟⲥ

9. ⲁⲩⲕⲧⲟ ⲙⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲁⲩⲣ[ⲓ]ⲕⲉ ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ ⲉⲧⲙϭⲱϣⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲁⲡ ⲙ̄ⲙⲉ·

10. ⲛⲉⲩⲙⲟⲕϩ̄ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ̄ⲥ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲩϫⲱ ⲉⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙⲕⲁϩⲛ̄ϩⲏⲧ·

11. ϫⲉ ⲛⲉⲩϣⲓⲡⲉ ⲉϫⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ· ϫⲉ ⲙⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲥ·

---

[1] Le fragment n° 1 s'arrête sur ⲉⲥⲃⲏⲕ....

12. ⲛⲉⲩⲉⲓⲣ..........ⲙ̄ⲙⲏⲛ[ⲉ ⲉ]ⲣⲟⲥ· ⲡⲉϫ[ⲁⲩ] ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉ[ⲣⲏⲩ·]

13. [ϫⲉ] ⲙⲁⲣⲛ̄[ϣⲉ] ⲉⲡⲉ[ⲛⲏⲓ̈ ϫⲉ ⲡ]ⲛⲁ[ⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ]ⲡⲉ· ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩ[ⲉⲓ̈ ⲉ]ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲡⲱ[ⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄]ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ·

14. [ⲛ̄ⲧⲉⲣ]ⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ [ⲇⲉ ⲉ]ⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩ[ⲱⲧ·] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϫ[ⲛⲉ ⲛ̄]ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲇⲉ ⲉⲩϩⲟⲙⲟ[ⲗⲟⲅⲉⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲩⲉⲡ[ⲓⲑⲩⲙⲓⲁ·] ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲥⲙⲛ̄ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓϣ [ⲉⲩ]ⲛⲁϩⲉ ⲉⲣ[ⲟⲥ ⲙⲁⲩ]ⲁⲁⲥ·

15. ⲁⲥ[ϣⲱⲡⲉ] ⲇⲉ ϩⲙ̄ ⲡ[ⲧⲣⲉⲩϯ]ϩⲧⲏ[ⲩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟ]ⲟⲩ ⲉϥ[ϩⲟⲣ]ⲟⲩ· ⲁⲥⲃⲱⲕ [ⲉϩⲟⲩ]ⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲥⲟⲩ[ⲥⲁⲛⲛⲁ] ⲕⲁⲧⲁ ⲡ[ⲉϥⲥⲱ]ⲛⲧ ⲛ̄ⲥⲁ[ϥ ⲙⲛ̄ ϣⲟⲙ]ⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ [ϩⲛ̄ ⲧ]ϣ[ⲏⲛ ⲉϩⲟ]ⲩⲛ [ⲙⲛ̄ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄]ϩⲙϩⲁⲗ [ⲛⲙ̄ⲙⲁⲥ] ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ· [ⲉⲥⲉⲡⲓ]ⲑⲩⲙⲓ ⲉϫⲱ[ⲕⲙ̄ ⲉⲣⲟ]ⲥ ϩⲛ̄ ⲧϣⲏⲛ· [ϫⲉ ⲡⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲕ]ⲁⲩⲙⲁ[ⲡⲉ·]

16. ....[ⲛ̄]ⲥⲁ ⲛⲉ[ⲡⲣⲉ]ⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ [ⲥⲛ]ⲁⲩ ⲉⲩⲕⲏⲡ· [ⲁⲩⲱ] ⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲧⲏ[ⲣⲉⲓ̈ ⲉ]ⲣⲟⲥ·

17. ⲡⲉϫⲁⲥ [ⲛ̄ⲛ]ⲉⲥϩⲙϩⲁⲗ· [ϫⲉ ⲁ]ⲛⲓⲛⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲉϩ ⲙⲛ̄ ⲟⲩ..... ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄[ϣⲧⲁⲙ] ⲛⲛⲣⲟ ⲛ̄[ⲧⲉϣⲛ]ⲏ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲉϫⲱⲕⲙ·

18. ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ [ⲛ̄ⲧ]ⲁⲥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ· [ⲁⲩϣⲧⲁ]ⲙ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲟ [ⲛ̄ⲧⲉϣⲛ]ⲏ· ⲁⲩⲉⲓ [ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄] ⲛ̄ⲣⲟ ⲛ̄......[ⲉ]ⲉⲓⲛⲉ [ⲛⲁⲥ]..........[ⲙ̄]ⲙⲟⲟⲩ· [ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲛ]ⲁⲩ ⲉ[ⲛⲉⲡⲣⲉⲥ]ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲩⲕⲏⲡ ⲡⲉ·

19. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ [ⲛ̄]ϣⲉⲉⲣⲉ ϣⲏⲙ[1]· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛϭⲓ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲥⲛⲁⲩ· ⲁⲩⲡⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲥ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲥ

20. ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉϣⲛⲏ ϣⲟⲧⲙ· ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲛ· ⲧⲛ̄ϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲟⲩⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ·

21. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲛⲁⲛ· ⲛ̄ⲧⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ· ⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲣ̄ ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲉⲣⲟ ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲟⲩϩⲣ̄ϣⲓⲣⲉ ⲛⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁϫⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲙϩⲁⲗ·

22. ⲁⲥⲁϣⲁϩⲟⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯϩⲏϣ ⲁⲛⲟⲕ......

Daniel : Deuxième vision, v. 4-13.

Feuillet à moitié détruit, portant les débris de deux colonnes, appartenant au même manuscrit qui a fourni les autres fragments de *Daniel.*

Inédit.

---

[1] ⲛ̄ passé dans le manuscrit.

4. [ϩⲉⲛϣ]ⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ· ⲉⲙⲛ̄ ϫⲃⲓ̈ⲛ ϣⲟⲟⲡ ϩⲣⲁ̈ⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲉⲥⲱⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡ[ⲉ]ⲩϩⲟ· ⲉⲩⲉⲓ̈ⲙⲉ ⲥⲟⲫⲓ̈ⲁ ⲛ[ⲓ̈]ⲙ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩ[ⲥ]ⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟ[ⲟ]ⲩⲛ :— . . . . [ⲉⲃ]ⲟⲗ ⲛ̄[ϩⲏ]ⲧⲟⲩ [ⲉϩⲣ]ⲁ̈ⲓ ⲙ̄ⲡⲏ̈ⲓ ⲙ̄[ⲡⲣ̄]ⲣⲟ· ⲁⲩⲱ [ⲉⲧ]ⲥⲁⲃⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲥϩⲁ̈ⲓ [ⲙ]ⲛ̄ ⲧⲁⲥⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉ[ⲭⲁⲗ]ⲇⲁⲓ̈ⲟⲥ·

5. ...ϣ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ...ⲣⲟ̂ ⲙⲡⲉ...ϫⲓⲧϥ̄ ⲉⲣⲟ...ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ [ϩⲛ̄ ⲧⲉ]ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ [ⲙ̄ⲡⲣ̄]ⲣⲟ· ⲁⲩ[ⲱ ⲉⲃⲟ]ⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲣⲡ [ⲉ]ϣⲁϥⲥⲟⲟϥ· [ⲉϣⲁ]ⲛⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̄ϣ[ⲟ]ⲙⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁ̈ⲓ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ·

6. ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲛ̄ϭⲓ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ· ⲙⲛ̄ ⲁⲛⲁⲛⲓ̈ⲁⲥ· ⲁⲩⲱ ⲙⲓ̈ⲥⲁⲏⲗ ⲙⲛ̄ ⲁⲍⲁⲣⲓ̈ⲁⲥ·

7. ⲁϥϯ........ⲃⲁⲗ[ⲇⲁ]ⲥⲁ[ⲣ·] ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲁⲛⲓ[ⲁⲥ]ϫⲉ ⲥⲉⲇⲣⲁⲕ· ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ ϫⲉ ⲙ[ⲉ]ⲥⲁⲕ· ⲁ̀ⲍ[ⲁⲣⲓ̈]ⲁⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲃ[ⲉⲇⲛⲁ]ⲅⲱ·

8. Ⲇⲁⲛⲓⲏ[ⲗ ⲇⲉ ⲁϥ]ⲕⲁⲁⲥ ϩ[ⲙ̄ ⲡⲉϥ]ϩⲏⲧ ⲉ[ⲧⲙ̄ⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃ]ⲟⲗ ϩⲛ̄ [ⲧⲉⲧⲣⲁ]ⲡⲉⲍⲁ ⲙ̄ⲡ[ⲣ̄ⲣⲟ·] ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ ⲡⲏ[ⲣⲡ̄ ⲉ]ϣⲁϥⲥⲟⲟϥ·.... ⲡⲉ̀ϩⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲥⲓ̈ⲟⲩⲣ̄· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲩⲱⲙ̂· [ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ]·

9. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲁϥϯ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧϣⲛ̄ϩⲧⲏϥ ⲛ̄ⲇⲁⲛⲓ̈ⲏⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲥⲓ̈ⲟⲩⲣ·

10. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲡⲉⲥⲓ̈ⲟⲩⲣ ⲛ̄ⲇⲁⲛⲓ̈ⲏⲗ· ϫⲉ ϯⲉⲣ ϩⲟⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲏⲧϥ̄ [ⲙ̄]ⲡⲁϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲣ̀[ⲣⲟ]........

12. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲁⲍⲉ ⲛ̄ⲛ[ⲉⲕ]ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲙⲏⲧ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ⲛ̄ⲥⲉϯ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃ[ⲟ]ⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϭⲣⲱ[ⲱ]ϭ ⲙ̄ⲡ̄ⲕⲁϩ [ⲧⲉ]ⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ· ⲁⲩⲱ̀ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥⲉⲙⲟⲟⲩ·

13. ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲉⲙⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲉⲛϩⲟ· ⲙⲛ̄ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲛⲉϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ· ⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ :· ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲣⲉ̀ⲓⲣⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲕϩⲙ̄ϩⲁⲗ·

14. ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲟⲩ ⲁϥϫⲟⲛⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲏⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ·

15. ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛ̀ϫ[ⲱⲕ ⲙ̄]ⲙⲏⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· [ⲛ̄ⲥⲉ]ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲉⲩϩⲟ ⲉⲛⲉⲥⲱⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩϭⲙ̄ϭⲟⲙ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩⲥⲁⲣⲝ̄· ⲉ̀ϩⲟⲩⲉ̀ ⲉⲛϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲱⲙ [ⲉⲃⲟⲗ] ϩⲛ̄ ⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ·

16. ⲁⲙⲉⲗⲥⲁⲧ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥϥⲉⲓ̂ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲇⲓⲡⲛⲟⲛ· ⲙⲛ̄ ⲡⲏⲣⲡ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲥⲱ· ⲉϥϯⲃ̄ⲣⲁ ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ·

17. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲁϥϯ ⲛⲁⲩ ⲛⲟⲩⲥⲃⲱ· ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣⲉⲙⲛ̄ϩⲏⲧ· ϩⲣⲁ̈ⲓ ϩⲛ̄ ⲥϩⲁ̈ⲓ ⲛⲓ̄ⲙ ⲙⲛ̄ ⲧⲥⲟⲫⲓ̈ⲁ̄· ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲇⲉ ⲁϥⲛⲟⲓ̈ ϩⲣⲁ̈ⲓ ϩⲛ̄ ϩⲟⲣⲁⲥⲓ̂ⲥ ⲛⲓⲙ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲛⲣⲁⲥⲟⲩ·

18. ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲡϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲣ̂ⲣⲟ ⲉ̀ϫⲓⲧⲟⲩ ⲉ̂ϩⲟⲩⲛ· ⲁ̀ ⲡⲉⲥⲓⲟⲩⲣ ϫⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ̀ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ·

19. ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲉ ⲉ́ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲉϥⲉïⲛⲉ ⲛ̄ⲇⲁⲛïⲏⲗ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲁⲛⲁⲛïⲁⲥ· ⲁⲩⲱ̀ ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲁⲍⲁⲣïⲁⲥ· ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉ́ⲃⲟⲗ ⲙ̇ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ·

20. ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁï ϩ̅ⲛ̅ ϣⲁϫⲉ ⲛïⲙ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲓ̇ⲁ· ϩï ⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲧⲁϥϣïⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲉ́ⲃⲟⲗ ϩïⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ· ⲁϥϩⲉ ⲉ́ⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ̇ ⲙ̄ⲙⲏⲧ ⲛ̄ⲕⲱⲃ· ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲣⲉϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙ̄ⲙⲁⲅⲟⲥ· ⲛⲁï ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉϥⲙⲛ̇ⲧⲉⲣⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

21. ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁ ϩⲣⲁï ⲉⲧⲥⲡⲉⲡ ⲟⲩⲉï ⲛⲕⲩⲣⲟⲥ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ·

Ⲧⲙⲉϩ ϣⲟⲙⲧⲉ ⲛ̄ϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ̑ :—

1. Ϩⲣⲁï ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲉϩⲥ̅ⲛ̅ⲧⲉ́ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟ́ⲥⲱⲣ· ⲁ̀ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟ́ⲥⲱⲣ ⲡⲱⲱⲣⲉ̀ ⲛ̑ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩ· ⲁϥⲡⲱϣ̑ⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉϥ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅· ⲁϥϣ̑ⲡ ϩïⲛⲏⲃ ⲁϥⲥⲁϩⲱⲱϥ ⲉ́ⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ·

2. ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ϭⲓ́ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲉ̑ⲙⲟⲩⲧⲉ́ ⲉⲛⲣⲉϥⲙⲟⲩⲧⲉ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲙ̄ⲙⲁⲅⲟⲥ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲡⲁϩⲣⲉ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲭⲁⲗⲇⲁⲓ̇ⲟⲥ ⲉ̀ϫⲱ ⲉ̑ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲧⲉϥⲣⲁⲥⲟⲩ· ⲁ[ⲩⲱ] ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁ[ⲧⲟⲩ] ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉ́ⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ·

3. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ́ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ· ϫⲉ ⲁⲓ̇ⲡⲱⲱ̑ⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩ· ⲁϥⲡ'ⲟϣ̅ⲥ̅ ⲛ̄ϭⲓ́ ⲡⲁ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲉïⲙⲉ ⲉ̑ⲧⲣⲁⲥⲟⲩ :—

4. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ̂ ⲛⲉⲭⲁⲗⲇⲁⲓ̂ⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲥⲩⲣⲟⲥ· ϫⲉ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲱⲛⲁϩ.....

Daniel : Prière d'Azarias, v. 36-38, 40-43, 45-49, 51-52.

Fragment communiqué par M. AMÉLINEAU.

36. ....ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ·

37. ϫⲉ ⲁⲛⲥⲣⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̅ⲧ̅ⲃⲃⲓⲏⲩ ϩⲣⲁï ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣ̅ϥ̅ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ·

38. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕ...ⲉ..ⲧ.... ⲙ̄ⲡⲉï[ⲟⲩⲟⲉⲓϣ] ⲟⲩⲁⲣ[ⲭⲱⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩ]ⲡⲣⲟ[ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟ]ⲩ[ⲇⲉ]..

40. ....ⲉⲧⲉⲛϣⲙϣⲉ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ϣⲓⲡⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲕ·

41. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧ[ⲛ̄ⲟⲩⲁϩ̅ⲛ̅] ⲛ̄ⲥⲱⲕ [ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ] ⲧⲏⲣ̅ϥ̅· [ⲛ̄ⲧⲛ̅ⲣ̅]ϩⲟⲧⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲧⲏⲣ̅ϥ̅· ⲧⲉⲛϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ·

42. ⲙ̄ⲡⲉⲣϯ ϣⲓⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧϩⲁⲕ· ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲛⲁ·

43. ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲕ[ϣⲡ]ⲏⲣ[ⲉ·] ⲁⲩⲱ.......

46. ⲛ̄ϩⲏⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲇⲉ́ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲛⲟϫⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲁⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲧⲱⲕ ⲉⲧⲉϩⲣⲱ ⲛⲟⲩⲙⲁϩⲉ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲗⲁⲙⲡϫⲁⲧⲡ ⲟⲩⲥⲁⲁⲥⲉ ⲙⲛ̄ ⲟⲩϭⲗⲱ·

47. ⲡϣⲁϩ ⲁϥϫⲓⲥⲉ ⲉϩⲣⲟⲓ (*sic*) ⲉϫⲉⲙ ⲧⲉϩⲣⲱ ⲛⲁ ϩⲙⲉ ⲯⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲉ·

48. ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲣⲱⲕϩ ⲛ̄ⲛⲉⲭⲁⲗⲇⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁϥϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉϩⲣⲱ

51. ....ⲡϣⲟⲙⲛ̄[ⲧ ⲛ̄]ⲑⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲁⲩⲥ[ⲙⲟⲩ] ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧⲉϩⲣⲱ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ·

52. ϫⲉ ⲕ̄ⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛ[ⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉ]ⲛⲉⲓⲟⲧⲉ........

Daniel : Vision septième. — Ch. v, v. 30-31-vi, v. 1-10.

Un feuillet provenant du même manuscrit qui nous a déjà fourni *Daniel, deuxième vision*, v. 44 sqq.

30. ..ⲭⲁⲗⲇⲁⲓ̂ⲟⲥ·

31. ⲁ̀ ⲇⲁⲣⲓ̂ⲟⲥ ⲡⲙⲏⲧⲟⲥ ϫⲓ̂ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲉϥ ϩⲛ̄ ⲥⲉⲥⲛⲟⲟⲩⲥⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ :—

Chapitre vi.

1. ⲁϥⲉ̂ⲣⲁⲛⲁϥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̂ⲇⲁⲣⲓ̂ⲟⲥ· ⲁϥⲕⲁⲑⲓ̀ⲥⲧⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̂ϫⲛ̄ ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲛ̂ϣⲉϫⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲥⲁⲧⲣⲁⲡⲏⲥ· ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲧⲏⲣⲥ :—

2. ⲁⲩⲱ ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧⲓ̄ⲕⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̂ϫⲱⲟⲩ· ⲉ̀ ⲟⲩⲁ̂ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲇⲁⲛⲓ̄ⲏⲗ· ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲧⲣⲁⲡⲏⲥ ϯ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉ̂ⲛⲱⲭⲗⲉ̂ⲓ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ :—

3. ⲇⲁⲛⲓ̂ⲏⲗ ⲇⲉ ⲛⲉϥϫⲟⲥⲉ ⲉ̂ⲣⲟⲟⲩ· ϫⲉ ⲟⲩⲛ̂ ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ̀ ϣⲟⲟⲡ ϩ̄ⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ· ⲁⲩⲱ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̂ⲣⲁⲧϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̂ϫⲛ̄ ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲧⲏⲣϥ·

4. ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧⲓ̂ⲕⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲁⲧⲣⲁⲡⲏⲥ· ⲛⲉⲩϣⲓ̂ⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ϩⲉ ⲉⲩⲗⲟⲓϭⲉ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲇⲁⲛⲓ̂ⲏⲗ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲉ ⲉ̂ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲗⲟⲓ̂ϭⲉ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲟⲃⲉ· ⲟⲩⲇⲉ ϫⲱⲣⲙ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ̄ ⲉⲣⲟϥ· ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲡⲓ̂ⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ·

5. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ̂ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧⲓ̂ⲕⲟⲥ· ϫⲉ ⲛ̂ⲧⲉⲛⲛⲁϩⲉ ⲁⲛ ⲉ̂ⲗⲟⲓ̂ϭⲉ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ ⲉ̂ⲇⲁⲛⲓ̂ⲏⲗ· ⲉ̂ⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϩⲛ̄ [ⲛ̄]ⲥⲱⲛⲧ ⲙ̄ⲡ[ⲉϥ]ⲛⲟⲩⲧⲉ :—

6. ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧ[ⲓ]ⲕⲟⲥ· ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲥ[ⲁⲧ]ⲣⲁⲡⲏⲥ· ⲁ[ⲩⲁϩⲉ]ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡ[ⲣ̄ⲣⲟ]· ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲇⲁⲣⲓ̂ⲟⲥ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲱ̀ⲛϩ̄ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ·

7. ⲁⲩϫⲓ̂ ϣⲥϫⲛⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ̂ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̂ ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ· ⲛⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ· ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲁ-

ⲧⲣⲁⲡⲏⲥ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̄ϩⲩⲡⲁⲧⲟⲥ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̄ⲧⲟⲡⲁⲣⲭⲏⲥ· ⲉⲥⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲛⲟⲩⲥⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ· ⲁⲩⲱ̇ ⲉ̀ϯϭⲟⲙ ⲛⲟⲩⲧⲱϣ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ̇ ⲁ̂ⲓⲧⲉⲓ̂ ⲛⲟⲩⲁ̂ⲓⲧⲏⲙⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ̅ⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ· ϣⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ͡ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ⲉ̂ⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ̅ⲕ̅ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ· ⲛ̄ⲥⲉ[ⲛ]ⲟⲩϫ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϩ[ⲣⲁ]ⲓ̈ ⲉ͡ⲡϣⲏⲓ̂ ⲛ̄ⲙ̄ⲙ[ⲟ]ⲟⲩⲓ̂ :—

8. [ⲧⲉ]ⲛⲟⲩ ϭⲉ̀ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ· ⲥⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̄ⲡ[ⲧ]ⲱϣ· ⲛ̅ⲧ̅ⲟⲩⲱ̇[ϣ ⲉ̀]ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲥ̇[ⲙⲓ̂ⲛⲉ]· ϫⲉⲕⲁⲥ̇ ⲛ͡ⲛⲉ̀ϥϣⲓ̈ⲃⲉ ⲛ̄ϭ͡ⲓ ⲛ̄ⲇⲟⲅⲙⲁ ⲛ͡ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲣⲥⲟⲥ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲙ̄ⲙⲏⲧⲟⲥ :—

9. Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲇⲁⲣⲓ̂ⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉ̀ⲥϩⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲇⲟⲅⲙⲁ :—

10. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲇⲉ ⲉⲓ̂ⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲩⲥⲙⲓ̂ⲛⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲇⲟⲅⲙⲁ· ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ̇ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ̈· ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲉϥϣⲟⲩϣ̇ⲧ ⲟⲩⲏⲛ ⲉ̀ⲣⲱϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥⲙⲁ ⲉⲧ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲉ· ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲓ̈ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ :— ⲛⲉϥⲕⲱ̀ⲗϫ̇ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥⲡⲁⲧ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲛⲓ̂ⲙ ⲛ̄ϣⲟⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ ⲛ̄ⲥⲟⲡ· ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥϣⲗⲏⲗ· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲝⲟⲙⲟⲗⲟ͡ⲅⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲕⲁ[ⲧⲁ]......

LES PETITS PROPHÈTES

Réunissant les manuscrits nouveaux de la Bibliothèque nationale aux fragments publiés déjà, voici les chapitres ou portions de chapitres des *Petits Prophètes* connus jusqu'à présent :

Osée :
- Ch. IV, v. 1-9, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 325, et dans AMÉLINEAU, *Recueil*, t. X, p. 95.
- Ch. V, v. 13-15, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 325-326, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 95-96.
- Ch. VI, v. 1-3, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 326, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 96.
- Ch. VII, v. 13-16, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 326, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 96.
- Ch. VIII, v. 1-2, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 326-327, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 96.
- Ch. X, v. 1-10, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 327, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 96.

Amos :

- *Ch. II, 11-16.*
- *Ch. III, complet*; — III, v. 1-6, dans Erman, *Bruckstücke*, p. 37.
- *Ch. IV, 1-9.*
- Ch. VII, v. 14-17, dans Amélineau, *Recueil*, t. X, p. 169.
- Ch. VIII, complet dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 328-330, et dans Amélineau, *op. l.*, 169-170; — v. 9-12, dans Zoëga, p. CCXVI, et dans Erman, *op. l.*, p. 38.
- Ch. IX, complet dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 330-331, et dans Amélineau, *op. l.*, p. 170-171; — v. 4-5, dans Zoëga, p. CCXVII.

Joel :

- Ch. II, v. 1-3, 10-11, dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 340, et dans Amélineau, *op. l.*, p. 169; — *v. 19-32.*
- *Ch. III, v. 1-21.*

Michée :

- Ch. I-III, complets dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 332-333, et dans Amélineau, *op. l.*, p. 175-177; — *ch. I, v. 1-15.*
- Ch. IV, v. 1-7, dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 336-337, et dans Amélineau, *op. l.*, p. 177.
- Ch. VII, v. 1-20, dans Erman, *op. l.*, p. 38-40, et dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 337-339.

Abdias : v. 8-18, dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 341-342, et dans Amélineau, *op. l.*, p. 171.

Jonas :

- Ch. I, v. 10-16, dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 343, et dans Amélineau, *op. l.*, p. 171-172.
- Ch. II, v. 1-10, dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 343-344, et dans Amélineau, *op. l.*, p. 172.

Nahum : Ch. I, v. 1-12, dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 345-346, et dans Amélineau, *op. l.*, p. 173.

Habacuc : Ch. I, v. 2-11, dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 346-347, et dans Amélineau, *op. l.*, p. 172-173.

Sophonie :

- Ch. I, v. 14-18, dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 348, et dans Amélineau, *op. l.*, p. 173-174.
- Ch. II, v. 1-3, dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 348, et dans Amélineau, *op. l.*, p. 174.

HAGGÉE : Ch. II, v. 1-24, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 350-352, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 174-175 ; — v. 5-10, dans ZOËGA, p. CCXVII.

ZACHARIE :
- Ch. I, v. 12-19, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 353.
- *Ch. II, v. 10-13.*
- *Ch. III, complet*; — v. 9-10, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 353-354, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. X, p. 178.
- Ch. IV, complet dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 354-355, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. X, p. 178; — *v. 1-9.*
- Ch. V, v. 1-11, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 355-356, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. X, p. 178-179.
- Ch. VII, v. 1 dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. X, p. 179.
- Ch. IX, v. 9-14, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 356-357, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. X, p. 179.
- Ch. XI, v. 12-13, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 357, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. X, p. 179-180.
- Ch. XII, v. 11-14, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 357, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. X, p. 180.
- Ch. XIII, complet dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 357-359; — v. 1-4, 8-9, dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. X, p. 180; — v. 5-7, dans ZOËGA, p. CCXVIII.
- Ch. XIV, v. 1-11, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 359-360, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. X, p. 180-181.

Les italiques marquent les chapitres et versets publiés dans le présent volume.

Amos : Chapitres II, v. 11-IV, v. 9.

Deux feuillets consécutifs numérotés ⲗⲑ, ⲙ, ⲙⲁ, ⲙⲃ. Encre jaunie : grosse onciale maladroite, ponctuation à l'encre noire, accentuation irrégulière. Écrit sur deux colonnes de trente-quatre lignes chacune. — H. $0^{m},37$; larg. $0^{m},30$.

Inédit, sauf les versets 1-6 du chapitre III qui sont dans ERMAN, *op. l.*, p. 37.

11. [ⲁⲩⲱ ⲁⲓϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅] ⲛⲉⲧⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲉϩⲉⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲓ̈· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲣ̅ϣⲓⲣⲉ ⲉⲩⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛⲁⲓ̈· ⲙⲏ ⲛ̅ ⲛⲁⲓ̈ ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

12. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟⲟⲩ ⲁⲧⲉⲧⲛⲧⲥⲟⲟⲩ ⲛⲟⲩⲏⲣⲡ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ· ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲙ̅ⲡⲣ̅ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲛⲁⲛ·

13. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲥⲕⲣ̅ⲕⲣ̅ⲧⲏⲩⲧⲛ̅· ⲙⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲁϭⲟⲗⲧⲉ ⲥⲕⲟⲣⲕⲣ̅ ⲉⲥⲙⲉϩ ⲛⲣⲟⲟⲩⲉ·

14. ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲉϥⲡⲱⲧ[1] ⲛ̅ϥⲛⲁⲡⲱⲧ ⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡϫⲱⲱⲣⲉ ⲛⲥⲛⲁⲧⲁϫⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲛϭⲓ ⲧⲉϥⲛⲟⲙⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲉϥⲙⲓϣⲉ ⲛϥⲛⲁϣⲛⲟⲩϩ̅ⲙ̅ ⲁⲛ ⲛⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ·

15. ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲉϥⲛⲉϫ ⲥⲟⲧⲉ ⲛϥⲛⲁϣⲧⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲁⲥⲱⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲡⲉϥⲛⲁϩⲙⲉϥ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛϩⲓⲡⲡⲉⲩⲥ ⲛⲛⲉϥⲛⲟⲩϩⲙ ⲛⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ·

16. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲁⲣ̅ϩⲏⲧ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲣⲱⲱⲣⲉ (*sic*) ϥⲛⲁⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲃⲏϣ ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

Chapitre III.

1. Ⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲉⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟϥ ⲉϫ̅ⲛ̅ⲧⲏⲩⲧ̅ⲛ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲙⲡ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲙ ⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲙ· ⲧⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲓ̈ⲛ̅ⲧ̅ⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲕⲏⲙⲉ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ

2. ϫⲉ ⲡⲗⲏⲛ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ ⲁⲓ̈ⲥⲟⲩⲛⲧⲏⲩⲧⲛ· ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲫⲩⲗⲟⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲡⲕⲁϩ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲛⲁϭ̅ⲙ̅ ⲡϣⲓⲛⲉ ⲛⲛⲉⲧⲛ̅ϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ ⲉϫⲛ̅ⲧⲏⲩⲧⲛ̅·

3. ⲙⲏ ⲟⲩⲛ ⲥⲛⲁⲩ ⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ· ⲛⲥⲉⲧ̅ⲙ̅ⲥⲟⲩⲛ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲉⲡⲧⲏⲣ̅ϥ̅·

4. ⲏ ϥⲛⲁⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϭⲓ ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥⲙⲁⲛϣⲏⲛ·[2] ⲉⲙ̅ⲛ̅ⲧϥ ⲡⲁϩⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ· ⲙⲏ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲙⲁⲥ ⲙⲙⲟⲩⲓ̈ ⲛⲁϯ ⲙⲡⲉϥϩⲣⲟⲟⲩ ⲉⲡⲧⲏⲣ̅ϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥⲃⲏⲃ ⲛ̅ϥ̅ⲧ̅ⲙ̅ϭⲉⲡ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ·

5. ⲙⲏ ⲟⲩⲛ ⲟⲩϩⲁⲗⲏⲧ ⲛⲁϩⲉ ⲉϫ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲁϫ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲧϭⲟⲣϭ ⲉⲣⲟϥ· ⲙⲏ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲡⲁϣ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ϩⲓϫ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲁϫ̅ⲛ̅ ϭⲉⲡ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ·

6. ⲙⲏ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅ̅ⲝ ⲛⲁⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲧⲉ ⲧ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ϣⲧⲟⲣⲧ̅ⲣ̅· ⲙⲏ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲙⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲣⲉⲥϣⲱⲡⲉ·

7. ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲙ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲁⲛ ⲛⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̅ϥ̅ⲧⲙϭⲱⲗⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥⲃⲱ ⲉⲛⲉϥϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ·

---

[1] Le scribe avait d'abord écrit ⲡⲣ̅ϥ̅ⲡⲱⲧ, puis il a intercalé un petit ⲉ entre ⲣ et ϥ.

[2] ⲏ et ⲛ en ligature, ⲏⲛ.

8. ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̈ ⲛⲁⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁⲣ̅ ϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ· ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥϣⲁϫⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛ̅ϥⲛⲁⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ·

9. ⲧⲁⲟⲩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉⲭⲱⲣⲁ ⲉⲧ ϩⲛ ⲛⲁⲥⲥⲩⲣⲉⲓⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲉⲭⲱ[ⲣⲁ][1] ⲛⲕⲏⲙⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉϩⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ· ⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ· ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲥⲙⲏⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲧⲙⲛ̅ⲧⲣⲉϥϫⲓϫⲛⲁϩ ⲉⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ· ⲛⲉⲧⲟⲩϩⲓⲗⲁ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲥⲉϩ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲙⲏⲧⲉ·

10. ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲙⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲛ̅ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲗⲁⲁϥ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲛⲉⲧⲥⲱⲟⲩϩ ⲛⲁⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲟⲩϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ ⲙⲛ ⲟⲩⲧⲁⲗⲁⲓⲡⲱⲣⲓⲁ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩⲭⲱⲣⲁ ·

11. Ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ· ϫⲉ ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲁⲣ̅ ϫⲁⲓ̈ⲉ· ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲉⲧ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲕⲱⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲧⲁⲟⲩⲟ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲟⲩϭⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲏⲧⲉ ⲛⲥⲉⲧⲱⲣⲡ ⲛⲟⲩⲭⲱⲣⲁ·

12. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ· ϫⲉ ⲙⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲉϥϣⲁⲛⲧⲱⲕⲙ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϣⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩⲓ̈ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲥⲛⲧⲉ· ⲏ̅ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙⲙⲁⲁϫⲉ· ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲱⲕⲙ ⲛ̅ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲟⲩⲫⲩⲗⲏ ϩⲛ̅ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ·

13. ⲛⲟⲩⲏⲏⲃ ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲙⲡⲏⲓ̈ ⲛⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϭⲟⲙ·

14. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϯⲛⲁϫⲓ ⲕⲃⲁ ⲛⲛⲉⲙ̅ⲛ̅ⲧϣⲁϥⲧⲉ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ· ϯⲛⲁϫⲓ ⲕⲃⲁ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲃⲁⲓⲑⲏⲗ· ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲁⲡ ⲙⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲥⲉⲛⲁϣⲣ̅ϣⲱⲣⲟⲩ ⲛⲥⲉϩⲉ ⲉ̇ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ·

15. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϣⲧⲟⲣⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲓⲏ (*sic*) ⲉⲧϣⲟϫ̅ⲡ· ⲛⲧⲁⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲉϫ̅ⲙ ⲡⲏⲓ̈ ⲉⲧϫⲓⲕⲃⲟ ⲙⲡϣⲱⲙ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛϭⲓ ⲛⲏⲓ̈ ⲛⲉⲗⲉⲫⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲛ· ⲛ̅ⲧⲉ ϩⲉⲛⲕⲉⲏⲓ̈ ⲉ̅ⲛⲁϣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ·

Chapitre IV.

1. Ⲥⲱⲧ̅ⲙ ⲉⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲛⲃⲁϩⲥⲉ ⲛⲧⲃⲁⲥⲁⲛ· ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲙ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ· ⲛⲉⲧϫⲓⲛϫⲛⲁϩ ⲛ̇ⲛ̇ϩⲏⲕⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧϩⲱⲙ ⲉϫ̅ⲛ ⲛⲉⲧⲙⲟⲕ̅ϩ· ⲛⲉⲧϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲛⲉⲩϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉ· ϫⲉ ⲙⲁ ⲛⲁⲛ ⲛⲟⲩⲏⲣ̅ⲡ ⲉⲧⲣⲉⲛⲥⲱ·

2. ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲱⲣⲕ ⲙⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲛⲏⲩ ⲉϫⲛ̅ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛⲥⲉϫⲓⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϩⲟⲡⲗⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ ⲥⲉⲛⲁⲛⲟϫⲟⲩ ⲉϩⲉⲛⲭⲁⲗⲕⲓⲟⲛ ⲉⲩⲥⲁϩⲧⲉ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ· ⲛϭⲓ ⲛⲉϣⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲗⲟⲓⲙⲟⲥ·

---

[1] Le scribe, ayant écrit ⲭⲱ à la fin d'une ligne, a oublié de reporter ⲣⲁ au commencement de la ligne suivante.

3. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲛ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲟⲟⲩⲧ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϩⲓⲙⲉ (*sic*) ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲏϣ ⲙⲡϩⲟⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲉⲣⲏⲩ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲛⲉϫⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛϩⲣⲉⲙⲙⲁ· ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ·

4. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲃⲁⲓⲑⲏⲗ· ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ϣⲁϥⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲅⲁⲗⲅⲁⲗⲁ· ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϣⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲛⲉ ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲛⲛⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧ·

5. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲱϣ ϩⲓ ⲃⲟⲗ ⲙⲡⲛⲟⲙⲟⲥ· ⲁⲩⲧⲁⲩⲟ̄ ⲛϩⲉⲛϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ· ⲁϫⲓⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲧⲉⲧⲛⲙⲉⲣⲓⲧⲟⲩ· ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

6. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϯ ⲛⲏⲧⲛ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲙⲓⲥ ⲛⲟⲃϩⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ⲟⲩϭⲣⲱϩ ⲛⲟⲉⲓⲕ ϩⲛ̄ ⲛⲏⲧⲛ̄ⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

7. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙⲡϩⲟⲙⲡⲉ ϩⲁ ⲑⲏ ⲛ̄ϣⲙⲛ̄ⲧ ⲛⲉⲃⲟⲧ· ⲛⲧⲉ ⲡϫⲱⲱⲗⲉ· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϩⲱⲟⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ· ⲕⲉⲡⲟⲗⲓⲥ ⲇⲉ ⲛϯⲛⲁϩⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉϫⲱⲥ· ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲓⲥ ⲛⲁϫⲓ ⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲧⲙⲉⲣⲓⲥ ⲉⲧⲛ̄ϯⲛⲁϩⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉϫⲱⲥ ⲥⲛⲁϣⲱϥ·

8. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛϭⲓ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲛ̄ ϣⲟⲙⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲉⲥⲉⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙⲥⲉⲓ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲕ̄ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·

9. ⲁⲓ̈ⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙⲙⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲙⲟⲙ· ⲙⲛ̄ ⲟⲩϣⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲕⲧⲉⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϣⲉ ⲛ..........

Joel : Chapitre II, v. 19-III, v. 21; *Michée* : Chapitre I, v. 1-15.

Un cahier de quatre feuillets ⲡⲁ-ⲡⲏ, mouillé, piqué de vers. Jolie petite onciale d'une encre très noire : accentuation et ponctuation régulières. Petites capitales, rinceaux dans les marges et entre les colonnes. Écrit sur deux colonnes de trente et une lignes chacune. — H. 0^{m},25; larg. 0^{m},21.

Joel inédit; Michée, dans Ciasca, *op. l.*, t. II, p. 332-333.

19. ....ⲡⲏⲣ̄ⲡ· ⲙⲛ̄ ⲡⲛⲉϩ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲓⲱⲧⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϯⲛⲁϯⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϭⲉ ⲁⲛ, ⲉⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ·

20. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ̄ ϯⲛⲁⲛⲟϫϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲛⲟϫϥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲕⲁϩ ⲉⲙⲛ̄ ⲙⲟⲟⲩ, ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄· ϯⲛⲁⲧⲁⲕⲟ̂ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲟ̂ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲡⲁϩⲟⲩ, ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛ̄ϩⲁⲏ· ⲡⲉϥⲧⲁⲕⲟ̂ ⲛⲁⲉ̂ⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥϣⲛⲟϣ ⲛⲁⲉ̂ⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁϥⲧⲁϣⲉ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ·

21. ⲡⲕⲁϩ ⲧⲱⲕ̂ ⲛ̄ϩⲏⲧ· ⲣⲁϣⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅⲟⲩⲛⲟϥ· ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲓⲥⲉ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓⲣⲉ·

22. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲱϣⲉ ⲧⲱⲕ̂ ⲛ̄ϩⲏⲧ· ϫⲉ ⲁⲩϯⲟⲩⲱ̂ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲏ-

ⲙⲟⲥ· ⲟⲩϣⲏⲛ ⲁϥⲧⲁⲩⲟ̑ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉϥⲕⲁⲣⲡⲟⲥ· ⲧⲃⲱ̑ ⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲙⲛ̅ ⲧⲃⲱ̑ ⲛ̅ⲕⲛ̅ⲧⲉ, ⲁⲩϯ ⲛ̅ⲧⲉⲩϭⲟⲙ·

23. ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲥⲓⲱⲛ ⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ, ⲉϫⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ, ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ· ϫⲉ ⲁϥϯ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲟⲩ· ⲉⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϩⲱⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡϩⲟⲩⲙⲡⲉ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϩⲁⲉ̑· ⲛ̅ⲑⲉ ⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ·

24. ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲉϫⲛⲟⲟⲩ ⲙⲟⲩϩ ⲛ̅ⲥⲟⲩⲟ̑· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲉⲓⲟⲙʼ ⲥⲉⲛⲁⲣ̅ϩⲟⲩⲟ̑ ⲡⲱⲱⲛʼ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲏⲣⲡ̅ ⲙⲛ̅ ⲡⲛⲉϩ·

25. ϯⲛⲁⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉϣϫⲉ ⲙⲛ̅ ⲡⲉⲃⲣⲟⲩⲭⲟⲥ, ⲙⲛ̅ ⲡ̅ⲡⲏⲣϣ ⲙⲛ̅ ⲡⲕⲟⲟⲙⲉϥ· ⲧⲁⲛⲟϭ ⲛ̅ϭⲟⲙ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅·

26. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱⲙ ϩⲛ̅ ⲟ́ⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲥⲓⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ· ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲁ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲙⲙⲏⲧⲛ̅ ⲉϩⲉⲛϣ̅ⲡⲏⲣⲉ ⲛ̅ϥⲧⲙ̅ϫⲓ ϣⲓⲡⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ·

27. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯ ϩⲛ̅ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅· ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲙ̅ⲙⲛ̅ ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲃ̅ⲗⲗⲁⲓ̈· ⲛ̅ⲥⲉⲧⲙ̅ϫⲓ ϣⲓⲡⲉ ϫⲓⲛ ⲡⲉⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ·

28. ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ϯⲛⲁⲡⲱϩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲉϫⲛ̅ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲥⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ϣⲉⲉⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩ̅ⲗⲗⲟ̑ ⲥⲉⲛⲁⲡⲱⲱⲣⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲣⲁⲥⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩ̅ⲣ̅ϣⲓⲣⲉ ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉϩⲉⲛϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ·

29. ⲛⲁⲕⲉϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩⲧ ⲙⲛ̅ ⲛⲁⲕⲉϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲥϩⲓⲙⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ, ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ· ϯⲛⲁⲡⲱϩ̅ⲧ ⲉϫⲱⲟⲩ, ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲛ̅ⲥⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ·

30. ⲛ̅ⲧⲁϯ ⲛ̅ϩⲉⲛϣ̅ⲡⲏⲣⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲏ̑ⲧ ϩⲓϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ· ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲙⲛ̅ ⲟⲩⲕⲱϩⲧ ⲙⲛ̅ ⲟⲩⲗ̅ϩⲱⲃ ⲛ̅ⲕⲁⲡⲛⲟⲥ·

31. ⲡⲣⲏ̑ ⲛⲁⲕⲟⲧϥ ⲉⲩⲕⲁⲕⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲟϩ ⲉⲩⲥⲛⲟϥ· ⲉⲙⲡⲁⲧ̅ϥⲉⲓ̑ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲛⲟϭ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ·

32. ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϥⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈· ϫⲉ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲧⲟⲟⲩ, ⲛ̅ⲥⲉⲓⲱⲛʼ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̅ ⲑⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲁϩⲙⲟⲩ·

Chapitre III.

1. ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ· ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲕⲧⲟ ⲛ̅ⲧⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲙⲛ̅ ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ·

2. ϯⲛⲁⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲓⲁ ⲛ̅ⲓ̈ⲱⲥⲁⲫⲁ̑ⲧ ⲛ̅-

ⲧⲁϫⲓ ϩⲁⲡ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ, ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙⲛ̅ ⲧⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅· ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲕⲁϩ ⲁⲩⲡⲟϣϥ̅ ⲉϩⲣⲁⲩ

3. ⲁⲩⲛⲉϫ ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ⁾ ⲉⲩⲡⲟⲣⲛⲉⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ, ϣⲏⲙ⁾ ⲁⲩⲧⲁⲁⲩ, ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲟⲩⲏⲣⲡ̅ ⲁⲩⲥⲟⲟϥ·

4. Ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲓ̈ ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲙⲛ̅ ⲥⲓⲇⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̅ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ· ⲙⲏ̂ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲱⲱⲃⲉ· ⲏ̂ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲩⲕⲁⲕⲓⲁ ⲉⲣⲟⲓ̈· ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ⲉⲙⲛ̅ ⲱⲥⲕ̅ ϯⲛⲁϯ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲧⲱⲱⲃⲉ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲁⲡⲏⲩⲉ·

5. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡⲁϩⲁⲧ ⲙⲛ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩⲃ⁾ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓⲧⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲥⲱⲧⲡ̅ ⲉⲧⲧⲙⲁⲉⲓⲏⲩ, ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓⲧⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲣ̂ⲡⲏⲩⲉ·

6. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ· ⲙⲛ̅ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲑ̅ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓⲉⲛⲓⲛ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩⲧⲟϣ·

7. ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ̂ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϯ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲧⲱⲱⲃⲉ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲁⲡⲏⲩⲉ·

8. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϯ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁⲁⲩ ⲉⲩⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ⲉⲩϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁϫⲉ·

9. ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ̂ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ· ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲙⲓϣⲉ ϯ ⲡⲉⲧⲛⲟⲩⲟⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲉϥⲙⲓϣⲉ·

10. ⲟⲩⲱⲧϩ̅ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲕⲁⲓ̈ ⲉϩⲉⲛⲥⲏϥⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟϩ̅ⲥ̅ ⲉϩⲉⲛⲙⲉⲣⲉϩ· ⲡⲉⲧⲉⲙⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ· ⲙⲁⲣⲉϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ϯϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲁⲛⲟⲕ·

11. ⲥⲉⲩϩⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ⁾ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧ ϩⲓ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲉⲩϩⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲡⲙⲁ̂ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲡⲣⲙ̄ⲣⲁϣ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥⲙⲓϣⲉ[1]·

12. ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲥⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲡⲓⲁ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲥⲁⲫⲁⲧ· ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲛⲁϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ̂ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉϯϩⲁⲡ ⲉⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧ ϩⲓ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ·

13. ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟϩ̅ⲥ̅· ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲱⲱⲗⲉ ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ· ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲱⲙ⁾ ϫⲉ ⲁ ⲧⲉϩⲣⲱⲧ̂ ⲙⲟⲩϩ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲉⲓⲟⲙ⁾ ⲁⲩⲣ̂ ϩⲟⲩⲉ ⲡⲱⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ· ϫⲉ ⲁⲥⲁϣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉⲩⲕⲁⲕⲓⲁ

14. ϩⲉⲛϩⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱϣ⁾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲓⲁ̂ ⲙ̄ⲡϩⲁⲡ· ⲁⲩⲱ ϥϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲓⲁ ⲙ̄ⲡϩⲁⲡ[2]·

15. ⲡⲣⲏ̂ ⲙⲛ̅ ⲡⲟⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲣ̄ ⲉⲃⲏ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϯ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓⲛ·

---

[1] Notre manuscrit passe la fin du verset.

[2] La version memphitique publiée par TATTAM passe cette seconde moitié du verset 14.

16. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ϥⲛⲁⲱϣ̂ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲥⲓⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϯ ⲙ̅ⲡⲉϥϩⲣⲟⲟⲩ, ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲑ̅ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲧⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲁⲛⲟⲉⲓⲛ· ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϯⲥⲟ̂ ⲉⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϯϭⲟⲙ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅·

17. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧ̅ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓ̈ⲟⲩⲏϩ ϩ̅ⲛ̅ ⲥⲓⲱⲛ ⲡⲁⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲁⲩⲱ ⲑ̅ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲛ̅ⲧⲉⲧⲙ̅ϣ̅ⲙ̅ⲙⲟ̂ ϭⲉ ⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏ̅ⲧ̅ⲥ̅·

18. ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ· ⲛ̅ⲧⲟⲩⲉⲓⲏ ⲛⲁϣⲟⲩⲟ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲟⲩϩⲗⲟϭ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲃⲟⲩⲛⲟⲥ, ⲥⲉⲛⲁϣⲟⲩⲉ[1] ⲉⲣⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙⲁ̂ ⲛ̅ϯⲙⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲩⲉ ⲛⲉⲩⲙⲟⲟⲩ, ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲏⲅⲏ ⲛⲁⲉⲓ̂ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲥ̅ⲧⲥⲟ̂ ⲙ̅ⲡⲉⲭⲉⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲟⲛⲧⲉ·

19. ⲕⲏⲙⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ̂· ⲁⲩⲱ ϯⲇⲟⲩⲙⲁⲓⲁ ⲉⲩⲙⲁ̂ ⲛ̅ϫⲁⲓ̈ⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲟ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ· ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲁⲩⲡⲉϩ̅ⲧ̅) ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲓ̂ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲩⲕⲁϩ·

20. ϯⲇⲟⲩⲙⲁⲓⲁ ⲇⲉ ⲥⲛⲁϭⲱⲣ̅ϭ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ· ⲁⲩⲱ ⲑ̅ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉϩⲉⲛϫⲱⲙ̅ ⲛ̅ϫⲱⲙ·

21. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲃⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲥⲛⲟϥ ⲛ̅ⲧⲁⲧ̅ⲙ̅ⲕⲱ̂ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϥⲛⲁⲟⲩⲱϩ ϩ̅ⲛ̅ ⲥⲓⲱⲛ :

* * *

ⲓ̈ⲱⲏⲗ ⲅ̅

* * *

ⲙ̅ⲉ̅ⲓ̅ⲭ̅ⲉ̅ⲁ̅ⲥ̅ ⲁ̅

Chapitre I.

1. Ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁ ⲙⲉⲓⲭⲁⲓⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲣⲁⲑⲉⲓ· ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲓ̈ⲱⲁⲑⲁⲙ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲁⲭⲁⲍ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲉⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ· ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ, ⲉⲧⲃⲉ ⲑ̅ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ·

2. Ⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲕⲁϩ ϯϩⲧⲏϥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲛ̅ϩⲏ̅ⲧ̅ϥ̅· ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ· ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϥⲛⲁⲉⲓ̂ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥⲣ̅ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ·

3. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϥⲛⲁⲉⲓ̂ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥⲙⲁ̂ ⲛ̅ϥⲉⲓ̂ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ) ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁ̂ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ·

---

[1] ⲉ de ⲉⲣⲱⲧⲉ passé, puis rétabli dans l'interligne.

4. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲓⲏ ⲥⲉⲛⲁⲛⲟⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲕⲁϩ ϩⲁⲣⲁⲧ̄ϥ̄· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲉⲓⲁ ⲥⲉⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲩⲗ̄ϩ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲱϩ̄ⲧ̄· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϥⲙⲁ̂ ⲛ̄ⲉⲓ̂ ⲉⲃⲟⲗ·

5. ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ, ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ϣⲁϥⲧⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄· ⲁϣ ⲧⲉ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ϣⲁϥⲧⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ· ⲙⲛ̂ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ̂· ⲙⲛ̂ ⲛ̄ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ) ⲁⲛ ⲧⲉ·

6. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲕⲱ̂ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁ̂ ⲛ̄ϩⲁⲣⲉϩ ⲛ̄ⲥⲱϣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲧⲱϭⲉ ⲙ̄ⲙⲁ̂ ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲧⲁⲩⲟ̂ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲱⲛⲉ, ⲉⲡⲕⲁϩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲥ̄ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲛⲁϭⲟⲗⲡⲟⲩ, ⲉⲃⲟⲗ·

7. ⲛⲉⲥⲅⲗⲩⲡⲧⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲁⲁⲩ ⲛ̄ϣⲏⲙ̂ϣⲏⲙ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲃⲉⲕⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ, ⲥⲉⲛⲁⲣⲟⲕϩⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϯⲛⲁⲕⲁⲁⲩ, ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ̂· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲥⲟⲟⲩϩⲟⲩ· ⲉϩⲟⲩⲛ ϩ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲃⲉⲕⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲟⲗⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲃⲉⲕⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲏ·

8. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲥⲛⲁⲛⲉϩⲡⲉ ⲛ̄ⲥ̄ⲧⲟⲉⲓⲧ· ⲥⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲥⲕⲏⲕⲁϩⲏⲩ ⲉⲣⲁⲧ̄ⲥ̄[1] ϩⲓ ⲡⲉⲥⲏⲧ· ⲥ̄ⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲟⲉⲓⲧ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲇⲣⲁⲕⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩϩⲏⲃⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲉⲓⲣⲏⲛⲟⲥ·

9. ϫⲉ ⲁ ⲧⲉⲥⲡⲗⲏⲅⲏ ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲉϫⲱⲥ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲥⲉⲓ̂ ϣⲁ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ· ⲁⲩⲱ ⲁⲥϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲧⲡⲩⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ, ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ·

10. ⲛⲉⲧ ϩ̄ⲛ̄ ⲅⲉⲑ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄· ⲛⲉⲧ ϩ̄ⲛ̄ ⲁⲕⲉⲓⲙ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲏⲉⲓ· ϣⲉϣⲉⲓⲧⲛ̄ ⲉϫⲱⲧⲛ̄· ⲟⲩⲛ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲃⲉ,

11. ⲧⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲕⲁⲗⲱⲥ ϯⲛⲁϣⲣ̄ϣⲣ̄ ⲛⲉⲥⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲙⲡⲉ ϣⲓⲡⲉ ⲉⲓ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟ̂· ⲧⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩ̄ⲛ̄ ⲥⲉⲛⲛⲁⲁⲣ· ⲧⲉⲧⲛⲁⲧⲟⲉⲓⲧ̂ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲉⲧϩⲏⲛ ⲉⲣⲟⲥ· ⲥⲛⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲗⲏⲅⲏ ⲛ̄ⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ·

12. ϫⲉ ⲁⲥϩⲓ ⲧⲟⲟⲧ̄ⲥ̄ ⲉϩⲉⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲧⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ϩ̄ⲏⲧ· ϫⲉ ⲁ ϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲓ̂ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ) ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧ̄ϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲑ̄ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄·

13. ⲛⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲁⲣⲙⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧ ϩⲓϫ̄ⲛ̄ ⲛⲉϩⲧⲱⲱⲣ· ⲧⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩ̄ⲛ̄ ⲗⲁⲭⲉⲓⲥ· ⲧⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲟⲃⲉ ⲧⲉ ⲛ̄ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲓⲱⲛ· ϫⲉ ⲁⲩϭⲓⲛⲉ–ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲛ̄ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧϣⲁϥⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄·

14. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲥⲛⲁϯ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲥ̄ⲛⲁϫⲟⲟⲩⲥⲉ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲅⲉⲑ· ϩⲉⲛⲏⲉⲓ ⲉⲩϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄

15. ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ· ⲧⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩ̄ⲛ̄ ⲗⲁⲭⲉⲓⲥ ⲧⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ[ⲙⲓⲁ]...

---

[1] Le manuscrit porte ⲉⲣⲉⲣⲁⲧ̄ⲥ̄.

Zacharie : Chapitre II, v. 10-IV, v. 9.

Provient du manuscrit qui a déjà fourni le fragment des *Lamentations, ch. V, v. 19 sqq.*

Les versets 9-10 du chapitre III, 1-9 du chapitre IV, dans CIASCA, *op. l.*, t. II, p. 353-354, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, t. X, p. 178; le reste inédit.

ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ

Chapitre II.

10. Ⲣⲁϣⲉ̇ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲥⲓⲱⲛ· ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ϯⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ⲧⲟⲩⲙⲏⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉ̇ⲓⲥ̇

11. ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ̇ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ̇ ⲉⲣⲁⲧ̄ϥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ) ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲡⲉ̇ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ⲧⲟⲩⲙⲏⲧⲉ· ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧ̄ⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ̇ⲧ ϣⲁⲣⲟ,

12. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϥⲛⲁⲡⲁⲧⲣⲉ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲙ[ⲛⲧⲉ] ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕ[ⲁϩ ⲉⲧ]ⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲁ[ⲩ]ⲱ ⲟ[ⲛ] ϥⲛⲁⲙⲉⲣⲉ ⲑ̄ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄·

13. ⲙⲁⲣⲉ ⲥⲁⲣ̄ⲝ̄ ⲛⲓⲙ ⲣ̄ ϩⲟⲧⲉ̇ ϩⲁ ⲑⲏ̂ ⲙ̄[ⲡϫⲟⲉ]ⲓⲥ· ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲡⲉϥⲕⲗⲟⲟⲗⲉ̇ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ·

Chapitre III.

1. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲟⲩⲟⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ̇ ⲉⲓ̈ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ ⲉϥⲁϩ· ⲉⲣⲁⲧ̄ϥ ϩⲓⲑⲏ ⲙ̄ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ̇ ⲛⲉϥⲁϩ· ⲉⲣⲁⲧ̄ϥ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̇ⲙⲟϥ ⲉⲧⲣⲉϥϯⲟⲩⲃⲏϥ·

2. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ̇ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁ ⲛⲁⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲉⲧ̄ⲡ ⲑ̄ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲉϥⲟ̂ ⲁⲛ ⲛ̄ⲑⲉ̇ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲙⲡⲁⲥ· ⲉⲁⲩⲧⲱ̇ⲕⲙⲉⲥ̇ ⲉ[ⲃⲟⲗ ϩ]ⲙ ⲡⲕⲱϩ̄ⲧ·

3. [ⲁⲩⲱ ⲓ̈]ⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲉⲣⲉ ϩⲉ[ⲛ]ϩⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲉⲩⲗⲁⲁⲙ ⲉⲧⲟ ϩⲓⲱⲱϥ· ⲉϥⲁϩ· ⲉⲣⲁⲧ̄ϥ ϩⲓ ϩⲏ ⲙ̄ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄[ⲡ̣ϫⲟ]ⲉ[ⲓⲥ]

4. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲱϣ̄ⲃ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲁϩ· ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓ ϩⲏ ⲙ̄ⲙⲟϥ́ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ̇ ϫⲉ ⲕⲁⲁϥ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲉⲧⲗⲁⲁⲙ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ́ ⲁⲓ̈ϥⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲁⲛⲟⲙⲓⲁ·

5. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯ ϩⲱⲱϥ́ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲇⲏⲣⲏ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲕⲱ ϩⲓϫⲱⲱϥ ⲛⲟⲩⲙⲓⲧⲣⲁ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲕⲓⲇⲁⲣⲓⲥ· ⲉⲥⲣⲁϩⲉ ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲧⲉϥⲁⲡ[ⲉ·] ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲁ ⲧⲕⲓⲇⲁⲣⲓⲥ̇ ⲉⲧⲣⲁϩⲉ ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ· ⲁⲩϭⲟⲟⲗⲉϥ́ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲟⲓ̈ⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲉϥⲁϩ· ⲉⲣⲁⲧ̄ϥ

6. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉϥⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲏ̄ⲥ̄ [ⲉϥ]ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ·

7. ϫⲉ [ⲛⲁⲓ̈ ⲛ]ⲉⲧϥ̄ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ· ϫⲉ ⲉⲕϣⲁⲛⲙⲟⲟϣⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲁϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲅ̄ϯϩⲧⲏⲕ ⲉⲣⲟⲕ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲁⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ· ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲕⲛⲁϭⲱ ϩⲓϫ̄ⲙ̄ ⲡⲁⲏⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲉⲕϣⲁⲛϩⲁⲣⲉϩ· ⲉⲧⲁⲁⲩⲗⲏ· ϯⲛⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ́ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ́ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁϩ· ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ·

8. [ⲥⲱ]ⲧ̄ⲙ̄ ϭⲉ́ ⲓ̈ⲏ̄ⲥ̄ [ⲡⲛ̄]ⲟϭ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ. ⲛ̄[ⲧ]ⲟⲕ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲕϣ̄ⲃ̄[ⲉ]ⲉⲣ· ⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ̇ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ́ ⲛⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓⲙⲁⲉⲓⲛ)· ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧ͡ⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲉⲓⲛⲉ́ ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡⲁϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲏ·

9. ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲡⲱⲛⲉ· ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲁⲁϥ́ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̇ⲓ̈ⲏ̄ⲥ̄ ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲱⲛⲉ ⲥⲁϣ̄ϥ̄ ⲛ̄ⲃⲁⲗ ⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ́ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲉⲕ̄ⲧ̄ ⲟⲩϩⲓⲉⲓⲧ ⲛ̇ⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ· ⲁⲩⲱ ⲡϫⲓⲛ̄ϭⲟⲛ̄ⲥ ⲧⲏⲣ̄ϥ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ϯⲛⲁϭⲙ̄ϭⲱⲙϥ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ,

10. ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̇ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ́ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ ⲉⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ́ ϩⲁⲣⲟ[ϥ ⲛ̄]ⲧⲉϥⲃ͡ⲱ ⲛ̄ⲉⲗⲟ[ⲟⲗⲉ·] ⲁⲩⲱ ϩⲁⲣⲟ[ϥ ⲛ̄]ⲧⲉϥⲃⲱ ⲛ̄ⲕ[ⲛ̄ⲧⲉ·]

Chapitre IV.

1. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲧⲟ[ϥ] ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ· ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ̄ⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙⲟ͡ⲧ ⲉϣⲁⲣⲉ́ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲡϩⲓⲛⲏⲃ·

2. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ ϫⲉ ⲉⲕⲛⲁⲩ ⲉⲟ͡ⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲕ· ⲡⲉϫⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ) ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⲧⲏⲣ̄ⲥ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥ[ⲗⲁ]ⲙⲡⲁⲥ̇ ⲛⲉⲥ ϩⲓϫⲱⲥ· ⲉⲣⲉ ⲥⲁϣ̄ϥ̄ ⲛ̄ϩⲏⲃ̄ⲥ̄ ϩⲓϫⲱⲥ· ⲁⲩⲱ ⲥⲁϣ̄ϥ̄ ⲛ̄ϫⲟⲗϩ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲃ̄ⲥ̄ ⲉⲧ ϩⲓϫⲱⲥ·

3. ⲁⲩⲱ ⲃⲱ ⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲧ ⲥ̄ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲓϫⲱⲥ· ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲛ̄ⲧⲗⲁⲙⲡⲁⲥ) ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ϩⲃⲟⲩⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲥ·

4. ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲟⲩⲱϣ̄ⲃ̄ ⲙ̄[ⲡⲁ]ⲅⲅⲉⲗⲟⲥ [ⲉⲧ]ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ): [ϫⲉ ⲟ]ⲩ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ̈ [ⲡϫ]ⲟⲉⲓⲥ·

5. ⲁϥ[ⲟⲩ]ⲱϣ̄ⲃ̄ ⲛ̄ϭⲓ [ⲡ]ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϩⲏ͡ⲧ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̄ⲅ̄ⲥⲟ[ⲟⲩ]ⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟ͡ⲩ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ̈· ⲡⲉϫⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ)

6. ⲁϥⲟⲩⲱϣ̄ⲃ̄ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲡⲓϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣ̄ⲛ̄ ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ

ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲁⲛ ⲛ̄ϭⲟⲙ· ⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲙⲧⲉ· ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲡⲛ̄ⲁ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ·

7. ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲛⲟϭ ⲛ̄ⲧ[ⲟⲟⲩ] ⲛⲉⲧⲙ̄ⲡⲉ[ⲙⲧⲟ] ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲍ[ⲟⲣ]ⲟⲃⲁⲃⲉⲗ ⲉⲥⲟⲟϩⲉ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲥⲭⲁⲣⲓⲥ ϣⲏϣ ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲥⲭⲁⲣⲓⲥ·

8. ⲁⲩⲱ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲟï ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ

9. ϫⲉ.......

TOBIE

Réunissant les manuscrits nouveaux de la Bibliothèque nationale aux fragments publiés déjà, voici les chapitres ou portions de chapitres de *Tobie* connus jusqu'à présent :

Ch. I, v. 1-7, 19-22.

Ch. II, v. 1-14.

Ch. III, v. 1-17.

Ch. IV, v. 1-7; — v. 16-21, dans CIASCA, *op. l.*, t. I, p. 219, et dans AMÉLINEAU, *Recueil*, t. IX, p. 101.

Ch. V, v. 1-9, dans CIASCA, *op. l.*, t. I, p. 219-220, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 101.

Ch. VI, v. 14-18.

Ch. VII, v. 1-17.

Ch. VIII, v. 1-17.

Ch. IX, v. 1-6.

Ch. X, v. 1-13.

Ch. XI, v. 1-18; — v. 15-18, dans CIASCA, *op. l.*, t. I, p. 220, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 101-102.

Ch. XII, v. 1-22; — v. 1-22, dans CIASCA, *op. l.*, t. I, p. 220-222, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, 102-103.

Ch. XIII, v. 1; — v. 1-18, dans CIASCA, *op. l.*, t. I, p. 222-223; — v. 1-10, dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 103.

Ch. XIV, v. 1-15, dans CIASCA, *op. l.*, t. I, p. 223-225, et dans AMÉLINEAU, *op. l.*, p. 103-104; — *v. 7-12.*

Les italiques marquent les chapitres ou versets publiés dans le présent volume.

Tobie : Chapitre I, v. 1-7.

Un feuillet, maculé et troué. Au recto, en haut de la page, le titre ⲧⲟⲃⲓⲧ, encadré dans un cartouche rectangulaire aux encres noire, rouge et jaune. Grosse écriture carrée, nette; les ⲫ et les ⲯ sont relevés de rouge et de jaune, les majuscules sont rehaussées de rouge, et le ⲡ initial, de très grande taille, est aux encres de couleur, noire, rouge et jaune. La ponctuation est à l'encre noire rehaussée de rouge; l'accentuation est irrégulière. Écrit sur deux colonnes qui varient entre vingt-six et vingt-huit lignes à la colonne. — H. 0^{m},31; l. 0^{m},26.

Inédit; le feuillet paraît provenir du même manuscrit qui a fourni à CIASCA et AMÉLINEAU les fragments du *Livre de Tobie* qu'ils ont publiés.

1. Ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲛⲛϣⲁϫⲉ ⲛⲧⲱⲃⲓⲧ· ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲇⲱⲃⲓⲏⲗ· ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲏⲗ· ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁ̀ⲇⲟⲩⲏⲗ· ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ· ⲉⲃⲟⲗ [ϩ]ⲙ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ [ⲛ]ⲁⲥⲁⲏⲗ· ⲡⲉⲃⲟⲗ[ϩ]ⲛ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲉⲓⲙ·

2. ⲡⲁⲓ ⲛⲧⲁⲩⲁⲓ̂ⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲓⲍⲉ ⲙⲙⲟϥ· ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲁⲙⲉⲥⲥⲁⲣⲟⲥ ⲡⲣⲣⲟ ⲛ̀ⲛ̄ⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲥⲓⲥ· ⲉⲧ ⲥⲁⲟⲩⲛⲁⲙ ⲛ̀ⲕⲩⲇⲓ̈ⲟⲥ ⲙⲡⲕⲁϩ ⲛⲉⲫ[ⲑⲁ]ⲗⲉⲓⲙ· ϩⲛ̄ ⲧⲅⲁ[ⲗ]ⲓⲗⲁⲓ̈ⲁ· ⲙ̀ⲡⲉⲧⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲧⲟϣ ⲛⲁⲥⲏⲣ·

3. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲱⲃⲓ̈ⲧ· ⲛⲉⲓ̂ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲓ̂ⲟⲟⲩⲉ ⲛ̀ⲧⲙⲉ· ⲉⲣⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓ̈ⲟ̄ⲥⲩⲛⲏ ϩⲛ̄ ⲛⲁϭⲓϫ ⲛⲛⲉ[ϩ]ⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̂ⲡⲁⲱⲛ̄ϩ· ⲁⲩⲱ̂ ⲛⲁϣⲟ ⲙⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̂ⲁⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ̂ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲓ̂ ⲉϩⲣⲁⲓ̂ ⲉⲧⲉⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲥⲩⲣⲓ̂ⲟⲥ· ⲉⲛⲓⲛⲉⲩⲏ̂·

4. ⲁⲩ̄ⲱ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓ̂ϣ ⲉⲓ̂ ϩⲛ̂ ⲧⲁⲭⲱⲣⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲉⲓⲟ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣ̄ⲥ ⲛⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲉ̂ⲓⲙ ⲧⲁⲡⲁⲉ̂ⲓⲱⲧ· ⲁⲥⲥⲁϩⲱⲱ̇ⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̂ⲡⲏⲓ̂ ⲉⲧ ϩⲛ ⲑⲓⲉⲣⲟⲩ́ⲥⲟⲗⲩⲙⲁ ⲉⲃⲟⲗ· ϫⲉ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲧⲉ ⲛⲧⲁⲩⲥⲟⲧⲡ̂ⲥ· ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲫⲩⲗⲟⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧ̂ⲃⲃⲟⲓ̈ ⲙ̀ⲡⲣ̂ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲛ̂ϣⲱⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ· ⲉⲁⲩⲕⲟ́ⲧϥ̄ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̀ϩⲏⲧⲥ̄ ⲛⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲛ̄ⲅⲉⲛⲉⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓ̂ⲱⲛ·

5. ⲁⲩⲱ̂ ⲛⲉⲫⲩⲗⲟⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̂ⲙⲙⲁⲥ· ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲉ̂ⲓⲙ ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲡⲁ̂ⲉⲓⲱⲧ ⲧⲉ· ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲑⲩⲥⲓ̈ⲁ̂· ⲉϩⲣⲁⲓ̂ ⲛ̂ⲧⲃⲁϩⲁⲗ· ⲧⲃⲁϩⲥⲉ· ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲙⲁⲩⲁ̂ⲁⲧ

ⲛⲉϣⲁⲓⲃⲱⲕ· ⲛ̀ϩⲁϩ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲟⲗⲩⲙⲁ ϩ̂ⲛ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛϣⲁ· ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲥⲏϩ· ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲧⲏⲣϥ̄ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛ̀ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ·

6. ⲛⲉⲩⲛ̂ⲧⲟⲟⲧ ⲛϭⲓ ⲛⲁⲡⲁⲣⲭⲏ· ⲙⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲉⲛⲉϣⲁⲓⲟⲗⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲛϩⲟⲟⲕⲉⲥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲥⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ̂ ⲛⲉϣⲁⲓⲧⲁⲁⲩ ⲛ̀ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ· ⲛⲟⲩⲏⲏⲃ ⲉⲧ ϩⲁϩⲧ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟ[ⲛ·]

7. ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲉⲙⲏⲧ ⲛ̀ⲅⲉⲛⲏⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲛⲉϣⲁⲓⲧⲁⲁϥ ⲛ̀ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲛⲗⲉⲩⲉⲓ· ⲛⲉⲧϣ̄ⲙ̄ϣⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲑⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄· ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁ̈ⲩ ⲡⲣⲉⲙⲏⲧ· ⲛⲉϣⲁⲓⲧⲁⲁϥ ⲉⲃⲟ[ⲗ]· ⲧⲁⲃⲱⲕ ⲧⲁϫⲓⲧϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲑⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄

Tobie : Chapitre I, v. 19-IV, v. 7.

— Feuillets numérotés de ⲉ à ⲓ̄ⲃ̄ et provenant du même manuscrit que le fragment précédent.

Inédit.

19. ...ⲧⲁⲥϩⲓ̂ⲙⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲱⲃⲓ̂ⲁⲥ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ·

20. ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲁⲓ̂ⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲉⲓ̂ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲟⲟⲩⲧϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ· ⲁⲩⲡⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛⲧⲟ́ⲩⲓⲏ ⲛ̀ⲁⲣⲁⲣⲁⲇ·

21. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲥⲁⲭⲉⲣⲇⲱⲛⲓⲁⲥ ⲁϥⲣ̄ⲣⲟ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲛⲁⲭⲓⲁⲭⲁⲣⲟⲥ ⲡϣⲉ ⲛⲁ̂ⲛⲁⲏⲗ ⲡⲁⲥⲟⲛ· ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱ̂ⲡⲉ ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲕⲗⲟⲅⲏⲥⲧⲓ̈ⲁ̂ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̂ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ· ⲁⲩⲱ ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲧⲇⲓ̂ⲟⲓⲕⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ·

22. ⲁⲭⲓ̂ⲁⲭⲁⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲁⲝⲓⲟⲩ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ· ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲕⲧⲟⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲛⲓ̈ⲛⲉⲩⲏ· ⲁⲭⲓⲁⲭⲁⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲉⲧⲟ̂ ⲛ̄ⲣⲉϥⲟⲩⲱⲧ ϩ̂ⲙ ⲡⲣ̄ⲣⲟ· ⲁⲩⲱ̂ ⲉⲧ ϩ̂ⲓϫⲙ ⲡⲉϥⲝⲟⲩⲣ· ⲉϥⲟ̂ ⲛⲇⲓⲟⲓⲕⲏⲧⲏⲥ· ⲁⲩⲱ̂ ⲥⲁ̂ⲭⲉⲣⲇⲱ̂ⲛⲓⲁⲥ· ⲁϥⲕⲁⲑⲓ̂ⲥⲧⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲡⲙⲉϩⲥ̄ⲛ̄ⲥⲛⲁⲩ· ⲛⲉ ⲡϣⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲡⲉ·

Chapitre II.

1. Ⲛⲧⲉⲣⲓⲉⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ́ⲡⲁⲏⲓ̂· ⲁⲩϯ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲁⲛⲛⲁ ⲧⲁⲥϩⲓ̂ⲙⲉ· ⲙ̂ⲛ ⲧⲱⲃⲓ̂ⲁⲥ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ·

2. ϩ̇ⲙ ⲡϣⲁ̂ ⲛⲧⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ· ⲉⲧⲉ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲧⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̀ϩⲉⲃⲇⲱⲙⲁⲥ· ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲛ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲛⲟϫ̄ⲧ̄ ⲉⲟⲩⲱⲙ·

3. ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲏⲏ̄ϣⲉ ⲛⲧ̄ⲃ̄ⲧ· ⲁⲩⲱ̈ ⲡⲉϫⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲁϣⲏⲣⲉ· ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲛ̂ⲅⲉⲓⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-

ⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϣⲁⲁⲧ ϩⲛ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲩ· ⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̑ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ̑ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ϯⲁ̑ϩⲉ ⲉⲣⲟⲕ·

4. ⲁϥⲉⲓ̄ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̇ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ̑· ϫⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ· ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲁ̑ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̑ⲙ ⲡⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲉⲁⲩⲃ̑ⲗ ⲡⲉϥⲕⲱⲃ̑ϩ· ⲉϥⲛⲏϫ ϩ̑ⲛ ⲧⲁⲅⲟⲣⲁ·

5. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲙ̄ⲡⲁϯⲟⲩⲉⲙ ⲗⲁⲁⲩ· ⲁⲓϥⲟϭⲧ ⲁⲓϥⲓⲧϥ ⲉⲩⲙⲁ ϣⲁ̇ⲛⲧⲉ ⲡⲣⲏ ϩⲱⲧ̄ⲡ·

6. ⲁⲩⲱ̇ ⲁⲓ̑ⲕⲧⲟⲓ̑ ⲁⲓϩⲟⲣⲡ̄ⲧ, ⲁⲓⲟⲩⲱⲙ ⲙⲡⲁⲟ̑ⲉⲓⲕ ϩ̄ⲛ ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ· ⲁⲓⲣ̄ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̇ⲧⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓ̈ⲁ̑ ⲛϩⲁⲙⲱⲥ· ⲛⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ· ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲧⲟⲟⲩ· ⲛ̇ϭⲓ ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲁ ⲉⲩϩⲏⲃⲉ· ⲁⲩⲱ̇ ⲛⲉⲧ̄ⲛⲟⲩⲛⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲣⲓⲙⲉ· ⲁⲩⲱ̑ ϩⲓ̑ ⲛⲁⲓ̑· ⲁⲓⲣⲓ̑ⲙⲉ

7. ⲛⲧⲉⲣⲉ ⲡⲣⲏ ⲇⲉ ϩⲱⲧ̄ⲡ· ⲁⲓ̇ⲃⲱⲕ ⲁⲓϭⲱϫⲉ ⲁⲓⲧⲟⲙⲥϥ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧ ϩⲓⲧⲟⲩⲱⲓ ⲛⲉⲩⲥⲱⲃⲉ ⲛⲥⲱⲓ̑· ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ·

8. ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲁⲓ ⲛϥⲣ' ϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ ⲙⲡ̄ⲣ̄ⲧⲣⲉⲩⲧⲁⲕⲟⲩ· ⲛ̇ⲧⲁϥⲡⲱⲧ ⲣⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ· ⲉⲓⲥϩⲏⲛ̇ⲧⲉ ⲟⲛ ϥⲧⲱⲙ̄ⲥ ⲛ̇ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ·

9. ⲁⲩⲱ ϩⲛ ⲧⲉⲩϣⲏ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲁⲓⲕⲧⲟⲓ̑· ⲁⲓⲧⲟⲙ̄ⲥϥ· ⲁⲩⲱ̑ ⲁⲓⲛ̇ⲕⲟⲧⲕ ⲙ̑ⲡⲓ̑ϩⲟⲣ̑ⲡⲧ ϩⲁϩⲧ̄ⲛ ⲧϫⲟⲉ ⲛⲧⲁⲩⲗⲏ· ⲉⲣⲉ ⲡⲁϩⲟ ϭⲟⲗ̄ⲡ ⲉⲃⲟⲗ

10. ⲁⲩⲱ̑ ⲛⲉⲓⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲛ ϩⲉⲛϫⲁϫ ϩⲓ ⲧϫⲟⲉ· ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲟⲩⲏⲛ· ⲁ ⲛϫⲁϫ ⲣ̄ⲙⲏ ⲉϫ̄ⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗ· ⲁⲩⲱ̑ ⲁ̇ ϩⲉⲛⲙⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̇ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲁⲓⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̇ⲛⲥⲁⲉⲓⲛ ⲙⲡⲟⲩⲧⲁⲗϭⲟⲓ̈

11. ⲁⲭⲓⲁⲭⲁⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲥⲁⲁⲛ̄ϣ ⲙⲙⲟⲓ̑· ⲁⲩⲱ ⲙ̇ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̑ ⲉⲗⲩⲙⲁⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ̑ ⲁⲛⲛⲁ ⲧⲁⲥϩⲓⲙⲉ ⲛⲉⲥⲥⲱϩⲉ ⲛⲛⲉϩⲓ̑ⲟⲙⲉ· ⲉⲥϯ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲱⲃ ⲛⲁⲩ· ⲛⲧⲟⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲩϯ ⲛⲁⲥ ⲙⲡⲉ̆ⲥⲃⲉⲕⲉ· ⲁⲩϯ ⲕⲉ ⲙⲁⲁⲥ ⲛⲃⲁⲁⲙⲡⲉ ⲉϫⲱϥ·

12. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛⲧⲉⲣⲉⲥⲛ̄ⲧϥ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ· ⲁⲓ̈ϫⲱ ⲛ̑ⲧⲉⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟⲥ· ⲉⲓ̑ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥ· ϫⲉ ⲛⲧⲁⲣϭⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̑ⲙⲁⲥ ⲉⲛⲃⲁⲁⲙⲡⲉ ⲧⲱⲛ· ⲙⲏ ⲟⲩϩⲱϥ̄ⲧ ⲡⲉ· ⲧⲁⲁϥ ⲛ̑ⲛⲉϥϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉ· ⲙⲡⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲟⲩ[ⲉⲙ] ⲛ̇ⲕⲁ ⲛϩⲱϥ[ⲧ]·

13. ⲛⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁⲓ̑ ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲁⲉⲓⲟⲡⲉ ⲛ̇ⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ̑ ⲉϫⲙ ⲡⲁⲃⲉⲕⲉ· ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛⲁⲥ· ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥ ⲉⲧⲣⲉⲥⲧⲁⲁϥ ⲛⲛⲉⲥϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉ·.ⲉⲓϯ ⲛⲙⲙⲁⲥ·

14. ⲛⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲥⲟⲩⲱϣ̑ⲃ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̇ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈· ϫⲉ ⲉⲩ ⲧⲱⲛ ⲛⲉⲕⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲁ· ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲕⲇⲓ̈ⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ· ⲉⲓⲥϩⲏⲛ̇ⲧⲉ ⲥⲉⲟⲩⲟⲛ̄ϩ ⲉⲣⲟⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

Chapitre III.

1. Ⲁⲩⲱ ⲛ̇ⲧⲉⲣⲉⲓⲗⲩⲡⲉⲓ· ⲁⲓⲣⲓ̈ⲙⲉ· ⲁⲩⲱ̑ ⲁⲓϣⲗⲏⲗ ϩ̄ⲛ ⲟⲩⲙ̇ⲕⲁϩ ⲛϩⲏⲧ ⲉⲓϫⲱ ⲙ̇ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲛ̇ⲧⲟⲕ ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

2. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲉ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲡⲉⲧⲉⲕⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ·

3. ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ· ⲛ̄ⲅϭⲱϣⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱ̂ⲓ ⲛ̄ⲅ̄ⲧⲙ̄ϫⲓⲕⲃⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲛⲟⲃⲉ· ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲧⲁⲙⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ· ⲁⲩⲱ̂ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲓ́ⲟⲧⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁ́ⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ·

4. ⲙ̂ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲕⲛ̀ⲧⲟⲗⲏ· ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲟⲣⲡⲛ ⲛⲁⲩ· ⲁⲩⲱ̀ ⲉⲩⲁⲓ̈ⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ· ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲩ· ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲛ̀ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲛⲉⲛⲧⲁⲛϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁϩⲧⲏⲩ·

5. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲟⲩⲛ ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛϩⲁⲡ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ ⲉⲁ̂ⲓⲁⲁⲩ· ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲛⲟⲃⲉ ⲙⲛ ⲛⲁⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ· ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲛⲧⲟⲗⲏ· ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ·

6. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲣ̄ⲁⲛⲁⲕ· ⲁⲣⲓ̂ⲣⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲓ̈· ⲛ̄ⲅⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲡⲛ̄ⲁ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲉⲥⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲣ̄ⲕⲁⲣ· ϫⲉ ⲥⲥⲟⲧⲡ̄ ⲛⲁ̂ⲓ ⲉⲙⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲟ ⲉⲱⲛ̂ϩ ϫⲉ ϩⲉⲛⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲁⲓⲥⲟⲧⲙⲟⲩ· ⲟⲩⲛ̀ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲗⲩⲡⲏ ⲛⲙⲙⲁ̂ⲓ· ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲛ̄ⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̂ⲛ ⲧⲉⲓⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲧⲉⲛⲟⲩ· ⲉⲧⲣⲁⲕⲧⲟⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲁⲙⲁ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ· ⲙⲡⲣⲕⲧⲉ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟ̂ⲓ

7. ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩϩⲱⲃ ⲧⲁϩⲉ ⲥⲁⲣⲣⲁ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̀ϩⲣⲁⲅⲟⲩⲏⲗ· ϩⲛ̄ ⲉⲕⲃⲁⲧⲁⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲙⲏⲇⲓ̂ⲁ· ⲁⲩⲱ̄ ⲛ̀ⲧⲟⲥ ϩⲱⲱⲥ ⲁⲩⲛⲉϭⲛⲟⲩϭⲥ· ⲛ̀ϭⲓ ⲛ̀ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲉ ⲙ̀ⲡⲉ̂ⲥⲉⲓⲱⲧ·

8. ϫⲉ ⲛⲉⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̀ⲥⲁϣ̄ϥ ⲛ̀ϩⲁ̂ⲓ· ⲁⲩⲱ̂ ⲁⲥⲙⲟⲇⲁⲓ̂ⲟⲥ ⲡⲣⲉϥϣⲟⲟⲣ ⲉⲑⲟⲟⲩ ϣⲁϥⲙⲟⲟⲩⲧⲟⲩ· ⲙⲡⲁⲧⲟⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲥ ⲛⲑⲉ ⲛ̀ⲛ̄ⲕⲉϩⲓⲟ́ⲙⲉ·

9. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥ ⲛϭⲓ ⲛ̀ϩⲙ̄ϩⲁⲗ· [ⲉϣ]ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲙⲁϯ[ⲁⲓ]ⲏ ⲉⲣⲱϭⲧ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲁ̂ⲓ· ⲉⲓⲥ ⲥⲁϣ̄ϥ ⲅⲁⲣ ⲁⲣϫⲓⲧⲟⲩ· ⲁⲩⲱ̀ ⲙⲡⲉⲣⲣϣ[ⲁ]ⲩ ⲙⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲙⲙⲟⲟⲩ· ⲁϩⲣⲟ ⲧⲉⲙⲟⲩⲕϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ· ⲉϣϫⲉ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲟⲩ ⲛⲙⲙⲁⲩ ⲛⲧⲉⲛⲧⲙⲛⲁⲩ ⲉ̀ϣⲏⲣⲉ· ⲏ̀ ϣⲉⲉⲣⲉ ϩⲁⲣⲟ ⲉⲛⲉϩ·

10. ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲧⲉⲣⲉⲥⲥⲟⲧⲙⲟⲩ· ⲁⲥⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲙⲁⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲉⲥⲛⲁⲟϭⲧⲥ̄· ⲉⲥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲁⲛⲅ̄ ⲟⲩϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲟⲩⲟⲟⲧⲥ ⲙⲡⲁⲉⲓⲱⲧ· ⲉⲓϣⲁⲛⲣ ⲡⲁ̂ⲓ· ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧϩⲗⲗⲟ ϯⲛⲁϫⲓⲧⲥ̄ ϩ̂ⲛ ⲟⲩⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏ[ⲧ ⲉ]ϩⲣⲁⲓ ⲉⲁⲙⲛ̄ⲧ[ⲉ·]

11. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲧⲱⲃϩ ⲉⲥ ϩⲁϩⲧⲙ ⲡϣⲟⲩϣ̄ⲧ [ⲉⲥ]ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲕⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ̄ ϥⲥⲙⲁ̂ⲙⲁⲁⲧ· ⲛϭⲓ ⲡ[ⲉ]ⲕⲣⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲉⲧⲧⲙⲁⲓ̈ⲏⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ· ⲉⲩⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ·

12. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲁϫⲟⲓⲥ̄ ⲁⲓϥⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲙⲛ ⲡⲁϩⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲣⲟⲕ· ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ̄ⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̂ϫⲙ ⲛ̀ⲕⲁϩ· ⲛⲧⲁⲧⲙ̄ⲕⲟⲧ· ⲉⲥⲱⲧⲙ ⲉⲛⲟϭⲛⲉϭ·

13. ⲛⲧⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ϯⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉϫⲱϩⲙ ⲛⲓⲙ ⲛϩⲟⲟⲩⲧ· ⲁⲩⲱ̂ ⲙⲡⲉⲓⲧⲱⲗⲙ ⲙⲡⲁⲣⲁⲛ· ⲟⲩⲧⲉ ⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡⲁⲉ̂ⲓⲱⲧ· ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲧⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓ̂ⲁ·

14. ⲁⲛⲅ̄ ⲟⲩϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲟⲩⲟⲟⲧⲥ̄ ⲁⲩⲱ̂ ⲙⲛ̂ ϣⲏⲣⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲙⲡⲁⲉⲓⲱⲧ· ⲉϥⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ

ⲙ̀ⲙⲟϥ· ⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲧϥ ⲥⲟⲛ ⲉϥϩⲏⲛ ⲉⲣⲟϥ· ⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩⲛ ϣⲏⲣⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲉⲓⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟ̂ⲓ ⲛⲁϥ ⲏ ⲡϣⲉ ⲛ̄ⲡⲁϣⲟ̑ⲩⲁ· ⲉⲧⲣⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ·

15. ⲉⲓⲥ ⲥⲁϣϥ ⲛ̄ϩⲁⲓ· ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ· ⲁϩⲣⲟⲓ ϯⲟⲛ̄ϩ· ⲁⲩⲱ ⲉϣϫⲉ ⲉϩⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲉⲙⲟⲟⲩⲧ· ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉϭⲱϣⲧ ⲉϫⲱ̂ⲓ· ⲁⲩⲱ̑ ⲉⲛⲁⲛⲁ̂ⲓ· ⲉⲧ̑ⲙⲧⲣⲁⲥⲱⲧⲙ ⲉⲛⲟϭⲛⲉϭ ϫⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲓ̂ⲛⲁⲩ·

16. ⲁⲩⲱ̄ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁ̂ⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲩϣⲗⲏⲗ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲛⲟϭ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ̑ ⲁⲩⲧ̑ⲛⲛⲟⲟⲩ ⲛ̀ϩⲣⲁⲫⲁⲏⲗ ⲉⲧⲁⲗϭⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲧⲱⲃⲓⲧ· ⲉⲧⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ·

17. ⲁⲩⲱ̇ ⲥⲁⲣⲣⲁ· ⲧϣⲉⲣⲉ (*sic*) ⲛ̀ϩⲣⲁⲅⲟⲩⲏⲗ· ⲉⲧⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲱⲃⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲉ· ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲃⲓⲧ· ⲁⲩⲱ̑ ⲉⲥⲱ́ⲛϩ ⲛⲁⲥⲙⲱⲇⲁⲓⲟⲥ ⲡⲣⲉϥϣⲟⲟⲣ ⲉⲑⲟⲟⲩ· ⲉⲥⲁϩⲱⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲥⲧⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲱⲃⲓⲁⲥ ⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ·

Chapitre IV.

1. ϩⲙ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉ[ⲓ]ϣ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲁϥ[ⲕⲧⲟ]ϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲧⲱ[ⲃⲓ]ⲁ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ· ⲁⲩ[ⲱ̇ ⲥ]ⲁⲣⲣⲁ̀ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛϩ[ⲣⲁ]ⲅⲟⲩⲏⲗ· ⲁ[ⲥⲉ]ⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓ ⲡⲉⲥⲙⲁ ⲉⲧϩⲓⲧⲡⲉ·

2. ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲁ ⲇⲱⲃⲓⲧ ⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̀ⲡϩⲁⲧ ⲛⲧⲁϥϭⲁⲗⲱⲱϥ ⲉⲅⲁⲃⲁⲏⲗ· ϩ̄ⲛ ϩⲣⲁⲅⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲧⲙⲏⲇⲓⲁ·

3. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ϩ͡ⲙ ⲡ̄ϥϩⲏⲧ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲁⲓⲧⲉⲓ ⲛⲁ̂ⲓ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ· ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ϭⲉ ⲛϯⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲱⲃ̑ⲓⲁⲥ ⲡ̇ⲁϣⲏⲣⲉ· ϫⲉ ⲉⲓⲉⲧⲁⲙⲟϥ ⲙ̀ⲡⲁϯⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣ[ⲟϥ] ⲡⲉϫⲁϥ [ⲛⲁϥ·]

4. ϫⲉ́ ⲡ[ⲁϣ]ⲏⲣⲉ ⲉⲓϣⲁⲛⲙⲟⲩ ⲧⲟⲙⲥ̄ⲧ· ⲁⲩ[ⲱ̄] ⲙⲡⲣⲕⲁ ⲧⲉⲕ[ⲙⲁⲁ]ⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲛ̀ⲛ[ϩ]ⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡ[ⲉⲕ]ⲱ̑ⲛ̄ϩ· ⲁⲩⲱ̄ ⲡⲉⲧⲉⲥⲟⲩⲁ̑ϣ̄ϥ· ⲁⲣⲓϥ ⲛⲁⲥ ⲛ̄ⲅ̄ⲧⲙ̄ϯⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲁⲥ·

5. ⲁⲣⲓ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ· ϫⲉ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉϩⲁϩ ⲛ̀ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ· ϫⲓⲛ ⲉⲕ ϩ͡ⲛ ⲑⲏ· ⲉⲥϣⲁⲛⲙⲟ́ⲩ ⲧⲟⲙⲥ̀ⲥ ϩⲁϩⲧⲏⲓ̈ ϩ͡ⲛ ⲟⲩⲧⲁⲫⲟⲥ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲛⲙⲙⲁ̇ⲓ·

6. ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲛⲉⲕϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲩⲱϣ ⲉⲣⲛⲟⲃⲉ ⲉⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲛⲛⲉϥⲛⲧⲟⲗⲏ·

7. ⲁⲣⲓ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟ́ⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲱ̑ⲛϩ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̑ⲙⲟⲟ̑ϣⲉ ϩⲛ ⲛⲉϩⲓ̄ⲟⲟⲩⲉ ⲙ̀ⲡϫⲓⲛ̄ϭⲟⲛⲥ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲉⲕϣⲁⲛⲣ̄ⲧⲙⲉ· ⲕⲛⲁ.....

Tobie : Chapitres VI, v. 14-XIII, v. 1.

Débris d'un cahier de huit pages, mouillé, chiffonné et replié en tous sens. Je n'ai pu le déplier qu'à grand'peine, et l'eau dont il a été imbibé jadis a effacé

une partie du texte. Ils proviennent d'un petit manuscrit en onciale d'assez bon style, sans ornements ni majuscules aux encres de couleur; la ponctuation et l'accentuation sont rares et irrégulières. — H. 0^{m},26; larg. 0^{m},22.

Inédit jusqu'au verset 15 du chapitre xi : le reste dans Ciasca, *op. l.*, t. I, p. 220 sqq. et dans Amélineau, *op. l.*, t. IX, p. 101.

14. . . . . ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲓ̈ ⲉⲡⲉⲩⲧⲁⲫⲟⲥ· ⲉⲙⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲕⲉϣⲏⲣⲉ[ϣⲏⲙ] ⲉϥⲛⲁⲧⲟ[ⲙⲥⲟⲩ·]

15. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ [ⲛⲁϥ] ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲁⲅⲅⲉ[ⲗⲟⲥ] ϫⲉ ⲛ̄ⲅ̄ⲣ̄ⲡⲙⲉ[ⲉⲩ]ⲉ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ ϩⲟⲛⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̄ [ⲉ]ⲧⲣⲉⲕϫⲓ ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲅⲉⲛⲟⲥ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲁⲥⲟⲛ ϫⲉ ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ ϩⲟⲧⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲣⲉϥϫⲟⲟⲣ· ϫⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲓ̈ⲟⲩϣⲏ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ·

16. ⲁⲩⲱ ⲉⲕϣⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲁⲛ̄ϣⲉⲗⲉⲉⲧ· ϫⲓ ⲛ̄ϩⲉⲛϫⲃⲃⲉⲥ ⲛ̄ϣ[ⲟⲩ]ϩⲏⲛⲉ· ⲛ̄ⲅ̄ⲕⲱ [ⲙ̄ⲙⲟ]ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. . . . .

17. [ⲁⲩⲱ] ⲉⲕϣⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉ́ϯ ⲡⲉⲕⲟⲩⲟⲉⲓ ⲉⲣⲟⲥ· ⲧⲟⲩⲛⲧⲏⲧⲛ̄ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲛⲁⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄· ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ ϩⲟⲧⲉ ϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲃ̄ⲧⲱⲧⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲓⲛ ⲡⲁⲓⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲁϩⲥ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲕ· ⲁⲩⲱ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄·

18. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲱⲃⲓⲁⲥ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲛⲁⲓ̈ ⲁϥⲟⲩ[ⲁϣ]ⲥ ⲁⲩⲱ ⲁ ⲧⲉϥ . . . . . . ⲉϩⲟⲩⲛ· ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲙⲁⲧⲉ·

Chapitre vii.

1. [ⲛⲧⲉⲣ]ⲟⲩ[ⲉⲓ̈] ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ[ⲧⲙⲏ]ⲇⲓ̈ⲁ· [ⲁⲩⲉ]ⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ϩⲣⲁⲅⲟⲩⲏⲗ· ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲣⲣⲁ ⲁⲥⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ......ⲛ̄ⲡⲉⲩⲉⲣⲏⲩ· ⲁⲥϫⲓⲧⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈·

2. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ϩⲣⲁⲕⲟⲩⲏⲗ ⲛ̄ϩⲉⲇⲛⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ· ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲓ̈ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ϯⲣ̄ ⲉⲓⲁϩ ⲉⲧⲱⲃⲓⲧ ⲡⲁϣⲡⲟⲩⲁ·

3. ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁⲅⲟⲩⲏⲗ ⲁϥϫⲛⲟⲩⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ϩⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱⲛ· ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛ ϩⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲉⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲓⲍⲉ ⲙⲙⲟⲟ[ⲩ][1] ⲉⲛⲓⲛⲉⲩⲏ·

4. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲃⲓⲧ [ⲡⲉⲛ]ⲥⲟⲛ· ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲉ· ⲡⲉ-

---

[1] ⲩ passé par le scribe.

ϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲛⲉϥⲟⲩⲟϫ· [ⲛ̄ⲧⲟ]ⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉ[ϫⲁⲩ] ϫⲉ ϥⲟⲛ̄ϩ [ⲁⲩⲱ] ⲉϥⲥⲙⲟⲛ̄ⲧ [ⲡⲉϫ]ⲉ ⲧⲱⲃⲓⲁⲥ [ϫⲉ ⲡ]ⲁⲉⲓⲱⲧ[ⲡⲉ·]

5. ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁⲅⲟⲩⲏⲗ ⲁϥⲟⲛ̄ⲕϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̀ϯⲡⲓ ⲉⲣⲱ[ϥ ⲉ]ϥⲣⲓⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲱ̑ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲥ·

6. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲧⲱⲃⲓⲧ ⲁϥⲣ̄ ⲃ̄ⲗ̄ⲗⲉ ⲁϥⲙ̄ⲕⲁϩⲛ̄ϩⲏⲧ ⲁϥⲣⲓⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ϩⲉⲧⲛⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ· ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥϣⲉⲉⲣⲉ ⲥⲁⲣⲣⲁ ⲁⲩⲣⲓⲙⲉ ϩⲱⲟⲩ·

7. ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲟⲡ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲣⲟⲧⲓ[ⲑⲉⲓ] ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓⲗⲉ ⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲁ ⲉ[ⲩ]ⲙⲏⲛϣⲉ ⲛ̄ⲧⲃ̄[ⲧ ⲉ]ⲣⲱⲟⲩ·

8. ⲡⲉϫⲉ ⲧⲱⲃⲓⲁⲥ ⲛϩⲣⲁⲫⲁⲏⲗ· ϫⲉ ⲁ[ⲍⲁⲣⲓⲁ] ⲡⲁⲥⲟⲛ ϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲛ[ⲧⲁⲛ]ϫⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲡⲧⲣⲉⲛⲙⲟⲟ[ϣⲉ· ⲁⲩ]ⲱ ⲙⲁⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃ[ⲟⲗ·]

9. ⲁⲩⲧⲁⲁⲩⲉ ⲛⲛ[ϣⲁ]ϫⲉ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁ[ⲅⲟⲩ]ⲏⲗ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉ[ϫⲉ] ϩⲣⲁⲅⲟⲩⲏⲗ [ⲛ̄ⲧⲱ]ⲃⲓⲁⲥ ϫⲉ ⲟⲩ[ⲱⲙ] ⲛ̄ⲅⲥⲱ ⲛ̄ⲅⲟⲩ[ⲛⲟϥ·] ⲉⲥⲧⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ[ⲁⲕ] ⲉϫⲓ ⲧⲁϣⲉⲉ[ⲣⲉ] ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉⲧⲙⲉ

10. ⲁⲓ̈ϯ [ⲧⲁϣⲉ]ⲉⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲛ̄ⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϩⲁⲓ̈· ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲁⲛⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲁⲥ ϣⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ· ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲣⲱ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̄ϩⲏⲧ·

11. ⲡⲉϫⲉ ⲧⲱ[ⲃⲓⲁⲥ] ϫⲉ ⲛ̄ϯⲛⲁϫ[ⲱϩ] ⲉⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ . . . .

12. . . . . [ⲡⲛⲟⲩ]ⲧⲉ ⲉϥⲉⲧⲣⲉ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄·

13. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲥⲁⲣⲣⲁ ⲧⲉϥϣⲉⲉⲣⲉ ⲁϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥϭⲓϫ ⲁϥⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲱⲃⲓⲁⲥ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲓⲧⲥ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲅϫⲓⲧⲥ̄ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ·

14. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲉⲇⲛⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲁϥϫⲓ ⲛⲟⲩϫⲱⲱⲙⲉ [ⲁϥ]ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲛ. . . . .

15. . . . . . . ϩⲣⲁⲅⲟⲩⲏⲗ· ⲉϩⲉⲇⲛⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲟⲓⲙⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲡϫⲓⲧⲥ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲏⲉ.....

16. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲉⲓⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲥ ⲁⲥϫⲓⲧⲥ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲙⲁⲩ· ⲁⲥⲣⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉϥϣⲉⲉⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥⲙⲁⲁⲩ ⲁⲥϥⲉⲧ ⲛⲉⲥⲣ̄ⲙⲉⲓⲟⲟⲩⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥ

17. ϫⲉ ⲧⲱⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲁϣⲉⲉⲣⲉ· ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲉϥⲉϯ ⲛⲉ ⲛⲟⲩⲣⲁϣⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲗⲩⲡⲏ· ⲧⲱⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲁϣⲉⲉⲣⲉ

Chapitre VIII.

1. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲩⲟⲩⲱ ⲟⲩⲱ[ⲙ].....ⲉⲓ ⲡ....[ⲧ]ⲱⲃⲓⲁⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲁⲥ·

2. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲁϥⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϩⲣⲁⲫⲁⲏⲗ· [ⲁⲩⲱ] ⲁϥϫⲓ ⲛ̄ϩⲉⲛ-

[ϫ̅ⲃ̅ⲃ̅]ⲉⲥ ⲛ̅ϣⲟⲩ[ϩⲏⲛ]ⲉ ⲁϥⲧⲁⲗⲉ [ⲡϩⲏ]ⲧ ⲙ̅ⲡⲧ̅ⲃ̅ⲧ̅ [ⲉⲣⲟⲟ]ⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲫⲏ[ⲡⲁⲣ]...ⲡⲙⲁ ϣⲉϣ...

3. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ [ⲡⲇⲁ]ⲓ̈ⲙⲟⲛⲓⲟⲛ....ⲙ̅ⲡⲉⲥⲧⲟⲓ̈ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲉⲡⲟⲩⲉ [ⲛ̅ⲥ]ⲁⲣⲏⲥ ⲛ̅ⲕⲏ[ⲙⲉ]· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲟⲛ[ϩ]ϥ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ·

4. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϣⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ· ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲱⲃⲓⲁⲥ ϩⲓϫ̅ⲙ̅ ⲡⲉϭⲗⲟϭ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛⲉ ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ ⲛ̅ⲧ̅ⲛ̅ϣⲗⲏⲗ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲛⲁⲛ

5. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲱ[ϣⲃ ⲛⲁⲥ] ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲱ[ⲃⲓⲁⲥ ⲉϥϫⲱ] ⲙ̅ⲙⲟ[ⲥ] ϫⲉ ⲕⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ϥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲉⲧϩⲁⲉⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ· ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲕⲥⲱⲛ̅ⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

6. ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲛⲁⲧⲁⲙⲓⲉ ⲁⲇⲁⲙ ⲁⲩⲱ ⲁⲕϯ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲉⲩϩⲁⲧⲉ ⲉⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ ⲛⲁϥ· ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩϫⲡⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲱⲙⲉ· ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲁⲕϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉϥϭⲱ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧϥ· ⲙⲁⲣⲛ̅ⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲟϥ·

7. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲁⲛ. . . . . ⲉⲥⲁϩⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈·

8. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ϫⲉ ϩⲁⲙⲏⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ·

9. ϩⲣⲁⲅⲟⲩⲏⲗ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲁϥϭⲉϫ ⲟⲩⲃⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲕⲉ ⲙⲟⲩ·

10. ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁⲅⲟⲩⲏⲗ ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ̈· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛϩⲉⲇⲛⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ϫⲉ ϫⲉⲩ ⲟⲩⲉⲓ̈ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲥⲛⲁⲩ ϫⲉ ϥⲟⲛ̅ϩ·

11. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲟⲙⲥϥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧ̅ⲙ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲓⲙⲉ·

12. ⲁⲩⲱ ⲑ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ [ⲁⲥ]ⲟⲩⲱⲛ ⲁⲥⲛⲁ[ⲩ ⲉϩ]ⲟⲩⲛ [ⲉⲣⲟⲟⲩ] ⲉⲩⲟⲃϣ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲥ—ⲟⲩ ϫⲉ ϥⲟⲛ̅ϩ·

13. ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁⲅⲟⲩⲏⲗ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲥⲙⲟⲩ ⲛⲓⲙ ⲉϥⲧⲃ̅ⲃⲏⲩ ⲁⲩⲱ (*sic*) ⲉⲩⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲕ̅ⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲥⲙⲟⲩ ⲛⲓⲙ· ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲕⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕⲥⲱⲧ̅ⲡ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲛⲁⲓⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

14. ⲕ̅ⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ϫⲉ ⲁⲕⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉ ϩⲱⲃ ⲧⲁϩⲟⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϯⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛ͡ⲁ ⲉⲧⲛⲁϣⲱϥ ⲉⲛⲧⲁⲕⲁⲁϥ ⲛⲁⲛ·

15. ⲕ̅ⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ϫⲉ ⲁⲕϣ[ⲛ̅ϩⲧⲏⲕ ϩⲁ ⲡⲉⲓ̈ϣⲏ]ⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲥⲛⲁⲩ· ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲣⲓ ⲡⲉⲕⲛⲁ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲅ̅ϫⲉⲕ ⲡⲉⲩⲁϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲛ̅ⲧϣⲁⲛ̅ϩⲧⲏϥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛ͡ⲁ·

16. ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲉⲧⲣⲉⲩϩⲉⲥ ⲧⲃ̅ⲏ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̅ ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲁϥⲧⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ·

17. ϩⲣⲁⲅⲟⲩⲏⲗ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲉⲁϥⲧⲁⲣⲕⲟϥ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉϥϯⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲙⲡⲁⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁϥⲧⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧϣⲉⲗⲉⲉⲧ· ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̅ϥϫⲓ ⲛ̅ⲧⲡⲁϣⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲛ̅ϥⲃⲱⲕ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉ̅ⲣⲁⲧϥ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ· ϩ̅ⲛ̅ⲕⲟⲟⲩ[ⲉ] ⲇⲉ ⲛ̅ⲅ̅ϫⲓⲧ[ⲟⲩ] ⲉⲓϣⲁⲙⲙⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲥϩⲓⲙⲉ·

Chapitre IX.

1. ⲁⲩⲱ ⲧⲱⲃⲓⲁⲥ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲣⲁⲫⲁⲏⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲍⲁⲣⲓⲁ ⲡⲁⲥⲟⲛ ϫⲓ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲕ ⲛⲟⲩϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙⲛ̄ ϭⲁⲙⲟⲩⲗ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲅⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲅⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲙⲏⲇⲓ̈ⲁ

3. ⲛ̄ⲅϫⲓ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲟⲙ̄ⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ ⲛ̄ⲅⲁⲃⲁⲏⲗ ⲛ̄ⲅⲛ̄ⲧϥ ⲉⲧϣⲉⲗⲉⲉⲧ

4. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ϩⲣⲁⲅⲟⲩⲏⲗ ⲁϥⲧⲁⲣⲕⲟⲓ̈ ⲉⲧⲙ̄ ⲣ̄ ⲡⲉϥⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ϥⲱⲡ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ· ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲱⲥ̄ⲕ ϭⲉ ϥⲛⲁⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲙⲁⲧⲉ·

5. ϩⲣⲁⲫⲁⲏⲗ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲁϥϭⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲉⲅⲁⲃⲁⲏⲗ ⲁϥϯ ⲡⲉⲭⲉⲓⲣⲟⲅⲣⲁⲫⲟⲛ ⲛⲁϥ· ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϥ[ⲉⲓ] ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲟⲙ̄ⲧ.. ⲉⲩⲧⲟⲟ[ⲃⲉ ⲁϥ]ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁϥ

6. ⲁⲩ[ⲱ ⲁϥⲛ̄ⲧⲟⲩ] ⲉⲧϣⲉⲗⲉⲉⲧ· ⲁⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲱⲃⲓⲁⲥ ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ·

Chapitre X.

1. ⲁⲩⲱ ⲧⲱⲃⲓⲧ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲁϥϭⲱ ⲉϥ͡ⲟ ⲛ̄ⲣⲟⲟⲩϣ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ· ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲃⲱⲕ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ

2. ϫⲉ ⲙⲉϣⲁⲕ ⲛ̄ⲧⲁ ⲟⲩⲛⲟⲃⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ· ⲏ ⲙⲉϣⲁⲕ ⲛ̄ⲧⲁ ⲅⲁⲃⲁⲏⲗ ⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ϯ ϩⲟⲙ̄ⲛ̄ⲧ ⲛⲁϥ· ⲁϥϭⲱ ⲉϥⲗⲩⲡⲉⲓ ⲉⲙⲁⲧⲉ·

3. ⲡⲉϫⲁⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲁ ⲡϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲙⲟⲩ· ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲁϥⲱⲥ̄ⲕ·

4. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲱⲥ ⲁⲥⲧⲟⲓ̈ⲧ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϩⲣⲟⲓ̈ ⲧ.........ⲟⲩⲟⲉⲓ̈ⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲗ·

5. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲧⲱⲃⲓⲧ ⲛⲁⲥ· ϫⲉ ⲕⲁⲣⲱ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ⲟⲟⲩϣ· ϥⲟⲩⲟϫ ⲅⲁⲣ· ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈· ⲙ̄ ⲡϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ·

6. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲃⲏⲕ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲉ ⲉⲧⲉϩⲓⲏ ⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ⲉⲥϭⲉⲉⲧ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲉϣ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ· ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲙⲉⲥⲕⲁ ⲧⲟⲟⲧ̄ⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲓ̈ ⲣⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲡⲉⲥϣⲏⲣⲉ ⲧⲱⲃⲓⲁⲥ

7. ϣⲁⲛⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲙⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧϣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲛ̄ⲧⲁ ϩⲣⲁⲅⲟⲩⲏⲗ ⲧⲁⲣⲕⲟϥ ⲉⲧⲣⲉϥ[ϭⲱ] ϩⲁϩⲧⲏϥ

8. [ⲁⲩⲱ] ⲡⲉϫⲉ ⲧⲱⲃⲓⲁⲥ [ⲛ̄]ϩⲣⲁⲅⲟⲩⲏⲗ· ϫⲉ ⲕⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲃⲱⲕ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲙⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲉϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ ⲁⲛ ⲉⲉⲓ̈ⲟⲣ̄ϩⲧ̄ ϫⲓ̈ⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲛⲁⲩ·

9. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉϥϣⲟⲙ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϭⲱ ϩⲁϩⲧⲏⲓ̈· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϫⲉⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁⲙⲟϥ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲁⲁⲩ· ⲡⲉϫⲉ ⲧⲱⲃⲓⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲁϣϭⲱ· ⲁⲗⲗⲁ̀ ϫⲟⲟⲩⲧ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ·

10. ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲣⲁⲅⲟⲩⲏⲗ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲣⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲁϣⲉ

ⲛ̅ⲡⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ· ϩⲉⲛϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲧⲉⲃⲛⲟⲟⲩⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲁⲧ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ……ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ………ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲡⲉ ⲉϥⲉⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲉⲙⲡⲁϯⲙⲟⲩ·

11. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲧⲉϥϣⲉⲉⲣⲉ ϫⲉ ⲧⲙⲁⲉⲓ̈ⲉ ⲛⲟⲩϣⲙⲟⲩⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲟⲩⲉⲓⲟⲧⲉ ϫⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲓⲥⲟⲧⲙ̅ ⲟⲩⲱ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϩⲁⲣⲟ· ⲁⲩⲱ ⲁϥϯⲡⲓ ⲉⲣⲱⲥ·

12. ϩⲉⲇⲛⲁ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛ̅ⲧⲱⲃⲓⲁⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲙⲙⲉⲣⲓⲧ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲡⲉ ⲉϥⲉϫⲓⲧⲕ̅ ⲉⲕⲟⲩⲟϫ· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲧⲣⲁⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲥⲁⲣⲣⲁ ⲧⲁϣⲉⲉⲣⲉ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓ̈ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲙ̅[ⲡⲉϥ]ⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅[ⲡϫⲟ]ⲉⲓⲥ· ⲧⲉ[ⲛⲟⲩ ⲇⲉ] ϯϯ ⲙ̅ⲙ[ⲟⲥ ⲛⲁⲕ]….ⲟ……

13. ⲧⲱⲃⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϥⲧ[ⲁⲉⲓ]ⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲧⲉϥϩⲓⲏ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲅⲟⲩⲏⲗ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲇⲛⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ·

Chapitre xi.

1. Ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲟϣⲉ ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲡⲱϩ ⲉⲛⲓⲛⲉⲩⲏ· ⲡⲉϫⲉ ϩⲣⲁⲫⲁⲏⲗ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲛ̅ ⲧⲱⲃⲓⲁⲥ

2. ϫⲉ ⲛ̅ⲅ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲡⲁⲥⲟⲛ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲕⲁ ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲙⲟⲧ· ⲙⲁⲣⲛ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ⲧⲁⲣⲛ̅ⲣ̅ ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉⲧⲉⲕⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲥⲃ̅ⲧⲉ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̅ⲅ̅ϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲥⲓϣⲉ ⲙ̅ⲡⲧⲃ̅ⲧ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕϭⲓϫ·

3. ⲁⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩϩⲱⲣ ⲁϥⲡⲱⲧ ϩⲓϩⲏ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ·

4. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ ⲧⲉϩⲓⲏ……………ⲧϥ….ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲉ

5. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲥⲉⲓⲟⲣϩϥ̅ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ·

6. ⲡⲉϫⲉ ϩⲣⲁⲫⲁⲏⲗ ϫⲉ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲧⲱⲃⲓⲁ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲓ̈ⲱⲧ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲛⲉϥⲃⲁⲗ·

7. ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲁⲛϩⲱϩ ϥⲛⲁϩⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲗⲉⲩⲕⲱⲙⲁ ⲛⲁϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ·

8. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲛⲁ ⲁⲥⲡⲱⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲥϣⲏⲣⲉ ⲁⲥⲡⲁϩⲧⲥ̅ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉⲙⲁⲕϩ̅ ⲉⲥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲓ̈ⲛⲁⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣⲓⲙⲉ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ·

9. ⲁⲩⲱ……….ⲣⲙ̅ ⲡⲣⲟ ⲁϥϫⲱⲣⲡ̅·

10. ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲁϥϯⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ· ⲁϥⲱϥⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲭⲟⲗⲏ ⲉϫⲛ̅ ⲛ̅ⲃⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ·+· ⲧⲱⲕ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲡⲁⲉⲓ̈ⲱⲧ·

11. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲇⲉ ϩⲱϩ ⲁϥϩⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲱⲗⲙ̅ ⲛ̅ⲉⲓⲁⲧϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲗⲉⲩⲕⲱⲙⲁ·

12. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲁϥⲡⲁϩⲧϥ̅ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉϥⲙⲁⲕϩ̅ ⲉϥⲣⲓ̈ⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲧⲱⲃⲓⲧ ⲁϥϫⲉ [ϫⲉ ⲕⲥⲙⲁ]ⲙⲁⲁⲧ [ⲡⲛⲟⲩ]ⲧⲉ ⲁⲩⲱ [ⲉϥⲥⲙⲁⲙⲁ]ⲁⲧ ⲛ̅[ϭⲓ ⲡⲉⲕⲣ]ⲁⲛ ϣⲁⲛⲓ[ⲉⲛⲉϩ·] ⲁⲩⲱ ⲥⲉ[ⲥⲙⲁⲙ]ⲁⲁⲧ ⲛ̅ϭⲓ [ⲛⲉⲕⲁ]ⲛ̅ⲅ̅ⲉⲗⲟⲥ

13. ......ⲙⲟⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲛⲁ ⲛⲁⲓ̈· ⲉⲓ̈ⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϯⲛⲁⲩ ⲉⲧⲱⲃⲓⲁⲥ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ·

14. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϥⲣⲁϣⲉ· ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲉⲛⲉϣⲡⲏⲣⲉ[1] ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲇⲓⲁ·

15. ⲁⲩⲱ ⲧⲱⲃⲓⲧ ⲁϥⲉⲓ̂ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲉϥⲣⲁϣⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲁϩⲧⲉ ⲧⲡⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲛⲓⲛⲉⲩⲏ·

16. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲉⲩⲣ̄ ϣⲡⲏⲣⲉ ϫⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ· ⲧⲱⲃⲓⲧ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲉⲝ[ⲟⲙⲟⲗⲟ]ⲅⲉⲓ ⲙ̄[ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ] ⲉⲃⲟⲗ [ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩ]ⲧⲉ ⲛⲁ [ⲛⲁϥ]

17. [ⲁⲩⲱ] ⲛ̄ⲧⲉ[ⲣⲉ ⲧⲱⲃⲓⲧ] ⲡⲱϩ [ⲉⲥⲁⲣⲣⲁ] ⲧⲉϥϣ[ⲉⲗⲉⲉⲧ] ⲁϥⲥⲙⲟⲩ [ⲉⲣⲟⲥ] ⲉϥϫⲱ [ⲙ̄ⲙⲟⲥ] ϫⲉ ⲁⲣⲉⲓ [ⲉⲣ]ⲟⲩⲟϫ ⲧⲁϣⲉⲉⲣⲉ· ϥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲉⲓⲱⲧ ⲙⲛ̄ ⲧⲟⲩⲙⲁⲁⲩ ⲥⲉⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ·

18. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣⲁϣⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧ ϩⲛ̄ ⲛⲓⲛⲉⲩⲏ· ⲁϥⲉⲓ̂ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲭⲓⲁⲭⲁⲣⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲁⲥⲃⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲧϣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲛ̄ⲧⲱⲃⲓⲁⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̄ⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ :

Chapitre XII.

1. ⲁⲩⲱ ⲧⲱⲃⲓⲧ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲱⲃⲓⲁⲥ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲃⲉⲕⲉ ⲉⲧⲁⲁϥ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲕ· ⲁⲩⲱ ϣϣⲉ ⲟⲛ ⲉⲟⲩⲱϩ ⲉϫⲱϥ·

2. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁ[ⲉⲓⲱ]ⲧ ϯⲡⲓⲑⲉ [ⲉⲧⲣⲉⲕ]ϯ ⲛⲁϥ [ⲛ̄ⲧⲡⲁϣⲉ] ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧ[ⲁⲓ̈ⲛ̄ⲧⲟⲩ·]

3. ϫⲉ ⲁϥⲛ̄ⲧ[ⲛⲁⲕ] ⲉⲓⲟⲩⲟϫ· [ⲁⲩⲱ] ⲧⲁⲥϩⲓⲙⲉ ⲁϥ[ⲧⲁⲗ]ϭⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡϩ[ⲟ]ⲙⲛ̄ⲧ ⲁϥⲛ̄ⲧϥ̄ ⲛ̄[ⲁ]ⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲁϥⲑⲉⲣⲁⲡⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ·

4. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲱϣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ·

5. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ϫⲓ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈ :

6. ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲱⲡ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲝⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲛϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲛⲏⲧⲛ· ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲡⲉ ⲥⲙⲟⲩ ⲉ[ⲡⲛⲟⲩ]ⲧⲉ ⲁⲩⲱ [ⲉϫⲓⲥⲉ] ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲛ· ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲡϣⲁ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲛⲁⲁⲩ ⲉⲉⲝⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲛⲁϥ

7. ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲉϩⲟⲡϥ̄· ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ· ⲁⲣⲓ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲁⲧⲁϩⲟⲧⲛ·

---

[1] Le fragment de manuscrit publié par Ciasca, t. I, p. 220 sqq., commence sur ⲛ̄ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ....

8. ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲡⲉ ϣⲗⲏⲗ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲛⲁ· [ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡ]ⲕⲟⲩ[ⲓ ⲉⲧⲁⲁϥ] ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩ[ⲇⲓⲕⲁⲓⲟ]ⲥⲩⲛⲏ· [ⲉϩⲟⲩⲉ] ⲡⲛⲟϭ[ⲉⲧⲁⲁϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϭ]ⲓⲛ̅ϭⲟ[ⲛ̅ⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛ]ⲁⲛⲟⲩⲥ [ⲉⲣⲙ̅ⲛ̅ⲧⲛⲁ ⲉ]ϩⲟⲩⲟ ⲉ[ⲥⲉⲩϩ]ⲛⲟⲩⲃ ⲉϩⲟⲩⲛ·

9. ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲛⲁ ⲅⲁⲣ ϣⲁⲥⲛⲉϩⲙ̅ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲥ ϣⲁⲥⲧⲃ̅ⲃⲉ ⲛⲟⲃⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲛⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲁⲥⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ·

10. [ⲛⲉ]ⲧⲣ̅ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲥⲟⲛ̅ϩ̅·

11. ⲛ̅ϯⲛⲁϩⲉⲡ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅· ⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲉϩⲟⲡϥ̅· ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛ[ⲟⲩⲧⲉ] ⲉϭⲟⲗⲡⲟ[ⲩ ⲉⲃⲟⲗ] ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩ[ⲙ̅ⲡϣⲁ·]

12. [ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲕϣⲗⲏⲗ· ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕϣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲥⲁⲣⲣⲁ· ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϫⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ϣⲗⲏⲗ ⲙ̅ⲡⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ] ⲙ̅ⲡ[ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ·] ⲁⲩⲱ [ⲛⲉϩⲟⲟⲩ] ⲉⲕ[ⲧⲱⲙ̅ⲥ ⲛ̅]ⲛ̅[ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ] ⲛ[ⲉⲓ̈ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲕ ⲟⲛ]ⲡ[ⲉ]

13. [ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲕⲧⲙ̅ϫⲛⲁⲁⲩ ⲉⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲁⲕⲕⲁ ⲡⲉⲕⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲛ] ⲛ̅ⲥⲱⲕ ϫⲉ ⲉⲕⲉⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲅ̅ⲗ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲡⲕ̅ϩⲱⲧⲡ̅ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ· ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲓ̈ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲕ·

14. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁϥⲧ̅ⲛ̅ⲛⲟⲟⲩⲧ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲑⲉ[ⲣⲁⲡⲉⲩ]ⲉ ⲙ̅ⲙⲟ[ⲕ ⲙ̅ⲛ̅] ⲧⲉⲕϣⲉ[ⲗⲉⲉⲧ ⲥⲁⲣⲣⲁ·]

15. [ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϩⲣⲁⲫⲁⲏⲗ· ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲥⲁϣϥ̅ ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧϥⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲏⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ·]

16. [ⲁⲩϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲁ]ⲩ ⲁⲩϩⲉ [ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅] ⲡⲉⲩ[ϩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ] ⲁⲩ[ⲣ̅ ϩⲟⲧⲉ·]

17. [ⲡⲉ]ϫⲉ [ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] ⲛⲁⲩ [ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣ̅ ϩⲟ]ⲧⲉ [ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ] ϣⲁ ⲉⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

18. ϫⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲭⲁⲣⲓⲥ ⲁⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓ̈ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ⲁⲗⲗⲁ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ·

19. ⲛⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲛ[ⲉⲓⲟ]ⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲣⲱ[ⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲉⲙ ⲗⲁⲁⲩ· ⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲥⲉ ⲗⲁⲁⲩ· ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲩⲥⲙⲟⲧ·]

20. [ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲝⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ϫⲉ ⲉⲓⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϣⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧ̅ⲛ̅ⲛⲟⲟⲩⲧ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅]ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲩϫⲱⲱⲙⲉ·

21. ⲁⲩϥⲓⲉⲓⲁⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ·

22. ⲛⲉⲩⲉⲝⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ ⲛⲟϭ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϣⲡⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛ̅ϩ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ :

Chapitre xiii.

1. ⲁⲩⲱ ⲧⲱⲃⲓⲧ ⲁϥⲥϩⲁï ⲛ̄ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉϥⲧⲉⲗⲏⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥ̄ⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩ[ⲧⲉ ⲉⲧ]ⲟⲛ̄ϩ ϣⲁ [ⲛⲓⲉ]ⲛⲉϩ· ⲁⲩⲱ [ⲧⲉϥ]ⲙⲛ̄ⲧ[ⲉⲣⲟ ⲥ̄ⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ·]

Tobie : Chapitre xiv, v. 7-12.

Fragment provenant du même feuillet qui nous a fourni déjà *Genèse*, xv, v. 9 sqq. (s. oben S. 10f; das Tobit-Stück bildet die Perikope ⲝⲉ in dieser Hs.)

Publié dans Ciasca, *op. l.*, t. I, p. 223-225, et dans Amélineau, *op. l.*, p. 103-104.

7. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϫⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲣⲁϣⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛⲧⲁⲩⲙⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲁ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ· ⲉⲩⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲁ ⲛⲛⲉⲩⲥⲛⲏⲩ·

8. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲓ̈ⲛⲏⲩⲏ· ϫⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲥⲉⲛⲁϫⲡⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲟⲟⲩ· ⲛⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ· ⲛ̄ⲅϣⲱⲡⲉ ⲉⲕⲟ ⲛⲙⲁï ⲛⲁⲛⲧ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲇⲓ̈ⲕⲁⲓⲟⲥ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ· ⲛ̄ⲅⲧⲱⲙⲏⲥⲧ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ ⲛⲅⲧⲟⲙⲏⲥ̄ⲥ ⲛ̄ⲙⲙⲁï· ⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ⲟⲩⲱϩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲩⲧⲛ̄ ⲉⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ⲛⲓⲛⲏⲩⲉ·

9. ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲁⲛⲁⲩ ϫⲛ̄ⲧⲁ ⲁⲇⲁⲥ ⲣ̄ⲟⲩ ⲛⲁⲭⲓ̈ⲁⲣⲟⲥ· ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲁⲛⲟⲩϣϥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲡ̄ⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓ̈ⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲁⲕⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲛⲁ ⲛⲁⲭⲓ̈ⲁⲣⲟⲥ ⲁϥⲧⲟⲩϫⲟϥ· ⲡⲏ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛⲁϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲱⲱⲃⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲡⲕⲁⲕⲉ·

10. ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲛⲁ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩϫⲁï ⲉⲧϭⲟⲣ̄ϭⲥ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ⲧⲁï ⲛ̄ⲧⲁ ⲁⲇⲁⲥ ⲥⲙ̄ⲛⲧⲥ· ⲁⲇⲁⲥ ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲁϥⲥⲱϩⲡ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲧϭⲟⲣⲉϭⲥ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩ·

11. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲧⲓ̈ϩⲧⲏⲕ ϫⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲛⲁ ⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲧⲇⲓ̈ⲕⲁⲓ̈ⲟⲥⲩⲛⲏ ϣⲁⲥⲛⲉϩⲙ̄ ⲛⲓⲙ·

12. ⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁϥϯ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛⲁ ϩⲓϫⲛ̄ ⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥ ϩⲛ̄ ϣⲉⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲁⲩⲧⲟⲙⲉⲥϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲙⲁⲓ̈ⲟ·